

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000001

2. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000002

3. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000003

4. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000004

5. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000005

6. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000006

7. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000007

8. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000008

9. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000009

10. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000010

11. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000011

12. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000012

13. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000013

14. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000014

15. 红鼠的女儿(the Red Rat's Daughter) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第1/15页

" [æt; ət][ləst] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][ʌp] .
" At last he drew her up .
" 在 最后的 他 画 她 向上 .
“最后.....他把她拉了起来。”

" [ðə; ði] [red] ['ræts] ['dɔ:tər]
" THE RED RAT'S DAUGHTER
" 这 红色的 老鼠的 女儿

《红鼠的女儿》

[baɪ] [gai] ['bu:θbi]
By Guy Boothby
经过 盖伊 布斯比

作者：盖伊·布斯比

[ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['dɑ:ktər] [nɪ'koʊlə] , "
AUTHOR OF " DOCTOR NIKOLA , "
作者 的 " 医生 尼古拉 , "

《尼古拉医生》的作者

" [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] ['dev(ə)l] , "
" THE BEAUTIFUL WHITE DEVIL , "
" 这 美丽的 白色的 魔鬼 , "

《美丽的白魔鬼》

" ['fɛərɔs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə]
" PHAROS , THE EGYPTIAN , " ETC , ETC
" 法罗斯 , 这 埃及人 , " ETC , ETC

“法罗斯，埃及人，”等等

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['henri] [ɔ:stən]
ILLUSTRATED BY HENRY AUSTIN
插图 经过 亨利 奥斯汀

由亨利·奥斯汀绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[wɔ:rd] , [lɑ:k] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] ['lɪmɪtɪd]
WARD , LOCK AND CO LIMITED
病房 , 锁 和 一氧化碳 有限的

沃德、洛克有限公司

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] MELBOURNE1899
NEW YORK AND MELBOURNE1899
新的 约克 和 MELBOURNE1899

纽约和墨尔本 1899

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪf] [dʒɑ:n] ['grænθəm] [brəʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:lt] — [wɪtʃ] , [maɪnd][ju:; jɔ] ,
If John Grantham Browne had a fault — which , mind you ,
如果 约翰 格兰瑟姆 布朗 有 一个 过错 — 哪个 , 头脑 你 ,

如果说约翰·格兰瑟姆·布朗有什么缺点的话——请注意，

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][æd'mɪt] — [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər]
I am not prepared to admit — it lay in the fact that he was the possessor
我 是 不是 准备 到 承认 — 它 躺 在 这 事实 那 他 曾是 这 拥有者
[ʌ; əv][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [wɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æpt][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][ju:z][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ]
of a cynical wit which he was apt at times to use upon his friends with
的 一个 愤世嫉俗 有 哪个 他 曾是 易于 在 时代 到 使用 之上 他的 朋友们 和
[sʌmwʌt] [prɪ'kju:liər] [ɪ'fekt] .
somewhat peculiar effect .
有些 奇特 影响 .

我不打算承认——原因在于他拥有愤世嫉俗的幽默感，他有时会用这种幽默感来捉弄他的朋友，产生某种奇特的效果。

[sɜ:rkəmstænsɪz] [ˈɔ:ltər]['keɪsɪz] ,
Circumstances alter cases ,
情况 改变 案例 ,

情况会改变案件，

[ænd; ænd] ['meni] ['pi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [seɪ]
and many people would have argued that he was perfectly entitled to say
和 许多 人们 会 有 争论 那 他 曾是 完美 标题 到 说
[wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] .
what he pleased .
什么 他 高兴 .

许多人会认为他完全有权发表自己想说的任何话。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — [wɪtʃ] ,
When a man is worth a hundred and twenty thousand pounds a year — which ,
什么时候 一个 男人 是 值得 一个 百 和 二十 千 磅 一个 年 — 哪个 ,
[wɜ:rkt] [aʊt] ,
worked out ,
工作 出去 ,

当一个男人年收入达到十二万英镑时——算下来，

[mi:nz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] ,
means ten thousand pounds a month , three hundred and twenty - eight pounds ,
方法 十 千 磅 一个 月 , 三 百 和 二十 - 八 磅 ,
[fɪfti:n] ['fɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['fɔʊr,pəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
fifteen shillings and fourpence a day ,
十五 先令 和 四便士 一个 天 ,

这意味着每月一万英镑，每天三百二十八英镑十五先令四便士。

[ænd; ænd] [fɔ:r] - [ænd; ænd] - ['sɪkspəns] [θri:] - ['fɑ:rðɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['fræk(j)ən]['oʊvər] ,
and four - and - sixpence three - farthings , and a fraction over ,
和 四 - 和 - 六便士 三 - 四分之一便士 , 和 一个 分数 超过 ,
还有四便士六便士三法分，以及略多一点。

[pər] ['mɪnɪt] — [hi:; hi] [meɪ] ['ʃɒrli] [bi:; bi]['ɪk'skju:zd] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['skeptɪk(ə)] [æz; əz]
per minute — he may surely be excused if he becomes a little sceptical as
每 分钟 — 他 可能 一定 是 已原谅 如果 他 变成 一个 小的 怀疑论者 作为
[tu:; tə] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] ['məʊtɪvz] ,
to other people's motives ,
到 其他 人们的 动机 ,

每分钟——如果他对别人的动机有些怀疑，那当然情有可原。

[ænd; ænd][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'trʌstfl] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and is apt to be distrustful of the world in general .
和 是 易于 到 是 不信任 的 这 世界 在 一般的 .

而且往往对整个世界抱有不信任感。

[oʊld] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] " [iː] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [əbˈzɜːrvd] ,
Old Brown , his father , without the " e , " as you have doubtless observed ,
老的 棕色的 , 他的 父亲 , 没有 这 " e , " 作为 你 有 毫无疑问 观察到 ,
老布朗, 也就是他父亲的名字, 没有“e”, 想必你已经注意到了。

[ˈstɑːrtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ber] - [legd] [stri:t] [ˈærəb][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [ˈsentərz]
started life as a bare - legged street arab in one of the big manufacturing centres
开始 生活 作为 一个 裸 - 腿 街道 阿拉伯 在 一 的 这 大的 制造业 中心
— [ˌmæntʃestər] [ɔːr] [ˈbɜːrmiŋhæm] ,
— **Manchester or Birmingham ,**
— 曼彻斯特 或者 伯明翰 ,
最初, 他可能是曼彻斯特或伯明翰等大型制造业中心里一个光着腿的街头流浪汉。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] .
I am not quite certain which .
我 是 不是 相当 肯定 哪个 .
我不太确定是哪一个。

[hɪz; ɪz] [hed] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
His head , however , must have been screwed on the right way , for he
他的 头 , 然而 , 必须 有 到过 螺丝 在 这 正确的 方式 , 为了 他
[meɪd] [fjuː] [mɪˈsteɪks] ,
made few mistakes ,
制成 很少 错误 ,
然而, 他的头脑一定很清醒, 因为他很少犯错。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊld] .
and everything he touched turned to gold .
和 一切 他 感动 转向 到 金子 .
他所触及的一切都能变成黄金。

[æt; ət] [ˈθɜːrti] [hɪz; ɪz][bəŋk] [ˈbæləns] [stʊd] [æt; ət] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
At thirty his bank balance stood at fifteen thousand pounds ;
在 三十 他的 银行 平衡 站立 在 十五 千 磅 ;
三十岁时, 他的银行存款为一万五千英镑;

[æt; ət] [ˈfɔːrti] [aɪˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
at forty it had turned the corner of a hundred thousand ;
在 四十 它 有 转向 这 角落 的 一个 百 千 ;
四十岁时, 销量已经突破了十万大关;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈtrænzətɔːri] [laɪf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈjɪrz]
and when he departed this transitory life , a young man in everything but years
和 什么时候 他 已离开 这 短暂的 生活 , 一个 年轻的 男人 在 一切 但 年
,
,
,
当他离开这短暂的生命时, 除了年龄之外, 他仍然年轻。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒɑːnz] [ˈmʌðər] — [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ˈpæsiŋ]
he left his widow , young John's mother — his second wife , I may remark in passing
他 左边 他的 寡妇 , 年轻的 约翰的 母亲 — 他的 第二 妻子 , 我 可能 评论 在 通过
,
,
,
他留下了遗孀, 也就是小约翰的母亲——顺便提一下, 她是他的第二任妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [bɔ:rd] [ˈrʌʃbrʊk] — [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd]
and the third daughter of the late Lord Rushbrooke — upwards of three and
和 这 第三 女儿 的 这 晚的 主 拉什布鲁克 — 向上 的 三 和
[ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
a half million pounds sterling in trust for the boy .
一个 一半 百万 磅 英镑 在 相信 为了 这 男生 .
已故拉什布鲁克勋爵的第三个女儿——为这个男孩设立了超过三百五十万英镑的信托基金。

[æz; əz] [ˈsʌmbə:di] [ˈwɪtli] [riˈmɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [jʌŋ] [dʒɑ:n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [deθ]
As somebody wittily remarked at the time , young John , at his father's death
作为 某人 机智地 评论 在 这 时间 , 年轻的 约翰 , 在 他的 父亲的 死亡
[ænd; ənd] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪˈnɔ:ɾəti] ,
and during his minority ,
和 期间 他的 少数民族 ,
正如当时有人诙谐地评论的那样，年轻的约翰在他父亲去世时，在他未成年的时候，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nɪteri] [moʊˈhɑ:mɪd] — [hi; hi] [ˈhɔvəd] [bɪˈtwi:n] [tu:] [wɜ:rlɪd] : [ðə; ði] - ,
was a monetary Mohammed — he hovered between two worlds : the Rushbrookes ,
曾是 一个 货币 穆罕默德 — 他 悬停 之间 二 世界 : 这 - ,
[ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,
他就像一位金融界的穆罕默德——游走于两个世界之间：一边是拉什布鲁克斯家族，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [tu:] [ˈsɪkspəns] [tu;; tə] [rʌb] [əˈɡenst] [i:t] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊnz] , [ɑ:n]
who had not two sixpences to rub against each other , and the Brownes , on
WHO 有 不是 二 六便士 到 擦 反对 每个 其他 , 和 这 布朗斯 , 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
他们之间连两个六便士都没有，而布朗一家则不然。

[hu:] [ˈrekənd] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æz; əz][wi;; wi]
who reckoned their wealth in millions and talked of thousands as we
WHO 估计 他们的 财富 在 百万 和 谈话 的 数千 作为 我们
[ˈhʌmblər] [ˈmɔ:təlz] [du:][ʌv; əv][hæf] - [kraʊnz] .
humbler mortals do of half - crowns .
谦逊 凡人 做 的 一半 - 皇冠 .
他们以百万为单位计算财富，谈论千元就像我们这些凡人谈论半克朗一样。

[ˈteɪkən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [haʊˈevər] , [oʊld] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] .
Taken altogether , however , old Brown was not a bad sort of fellow .
已采取 共 , 然而 , 老的 棕色的 曾是 不是 一个 坏的 种类 的 同伴 .
但总的来说，老布朗并不是个坏人。
[ʌnˈlaɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɑ:rvenu:] , [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ðə; ði] " [i:] " [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈseptɪd] ,
Unlike so many parvenus , he had the good sense , the " e " always excepted ,
与此不同 所以 许多 贫民窟 , 他 有 这 好的 感觉 , 这 " e " 总是 例外 ,
与许多暴发户不同，他很有常识，除了那个“e”之外。

[nɑ:t][tu;; tə] [set] [hɪmˈself] [ʌp][tu;; tə] [bi;; bi] [wʌt] [hi; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
not to set himself up to be what he certainly was not .
不是 到 放 他自己 向上 到 是 什么 他 当然 曾是 不是 .
不要让自己成为他绝对不是的那种人。
[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn] , [hi; hi] [wʊd] [tel] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He was a working - man , he would tell you with a twinkle in his eye ,
他 曾是 一个 在职的 - 男人 , 他 会 告诉 你 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
他会眨着眼睛告诉你，他是个工人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and he had made his own way in the world .
和 他 有 制成 他的 自己的 方式 在 这 世界 .

他凭借自己的努力在世界上闯出了一片天地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [oʊd] [ə; eɪ] ['hæfpeni] , [nɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He had never in his life owed a halfpenny , nor , to the best of his
他 有 绝不 在 他的 生活 欠款 一个 半便士 , 也不 , 到 这 最好的 的 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他一生中从未欠过半便士，而且据他所知，

[hæd; həd][hiː; hi] ['evər] [dɪ'frɔːdɪd] ['enɪbɔːdi] ; [ænd; ʌnd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [aʊt]

had he ever defrauded anybody ; and , if he had made his fortune out
有 他 曾经 受骗 任何人 ; 和 , 如果 他 有 制成 他的 财富 出去
[ʌv; əv] [soʊp] ,
of soap ,
的 肥皂 ,

他是否曾诈骗过任何人；以及，他是否靠卖肥皂发了财，

[wel] — [ænd; ʌnd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒd] ['glɪs(ə)n] — [soʊp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l]

well — and here his eyes would glisten — soap was at least a useful article
出色地 — 和 这里 他的 眼睛 会 闪亮 — 肥皂 曾是 在 至少 一个 有用 文章
,
.
,

嗯——说到这里，他的眼睛会闪闪发光——肥皂至少也是件有用的东西。

[ænd; ʌnd] [wɒd] [waːʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [kə'mɑːdətɪz] [hiː; hi]

and would wash his millions cleaner than a good many other commodities he
和 会 洗 他的 百万 清洁工 比 一个 好的 许多 其他 商品 他
[maɪt] ['menʃ(ə)n] .
might mention .
可能 提到 .

而且，他会把自己的数百万美元洗得比他可能提到的许多其他商品都干净得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ʌnd]['hæbɪts][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

In his tastes and habits he was simplicity itself .
在 他的 口味 和 习惯 他 曾是 简单 本身 .

他的喜好和习惯非常简单。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ,

Indeed , it was no unusual sight to see the old fellow ,
的确 , 它 曾是 不 异常 视线 到 看 这 老的 同伴 ,

事实上，经常能看到这位老人，这并不稀奇。

[pri'pærətɔːri] [tuː; tə] ['setɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

preparatory to setting off for the City , coming down the steps of his
预备 到 环境 离开 为了 这 城市 , 未来 向下 这 步骤 的 他的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] [haʊs] ,
magnificent town house ,
壮丽 镇 房子 ,

准备前往市区，他走下自己宏伟的联排别墅的台阶。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [rʌf] [twiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɜːdz] - [aɪ] [nek] - [klɔːθ] ['luːsli]

dressed in a suit of rough tweed , with the famous bird's - eye neck - cloth loosely
穿着 在 一个 套装 的 粗糙的 粗花呢 , 和 这 著名的 鸟类 - 眼睛 脖子 - 布 松散地
['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
twisted round his throat ,
扭曲 圆形的 他的 喉 ,

他身穿一套粗花呢西装，脖子上随意地系着那条著名的鸟眼纹领巾。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔ:ft] [felt] [hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə'taɪər] [wɪt] [noʊ]
and the soft felt hat upon his head — two articles of attire which no
和 这 柔软的 毛毡 帽子 之上 他的 头 一 二 文章 的 服装 哪个 不
[rɪ'mɑ:nstrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
remonstrance on the part of his wife and no amount of ridicule from the
抗议 在 这 部分 的 他的 妻子 和 不 数量 的 嘲笑 从 这
[ˈkɑ:mɪk] [ˈdʒɜ:nəlz] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'skɑ:rd] .
comic journals could ever induce him to discard .
漫画 期刊 可以 曾经 诱导 他 到 丢弃 .
还有他头上戴的那顶软毡帽——无论他的妻子如何劝阻，无论滑稽杂志如何嘲笑，他都绝不会舍弃这两件衣物。

[hɪz; ɪz]['steɪblz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] ,
His stables were full of carriages ,
他的 马厩 是 满的 的 马车 ,
他的马厩里停满了马车,
[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæb] - [ræŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ja:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] ,
and there was a cab - rank within a hundred yards of his front door ,
和 那里 曾是 一个 出租车 - 秩 之内 一个 百 码 的 他的 正面 门 ,
他家门口百米之内就有一个出租车候客点。

[jet] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [set] [fʊt] [ɪn] [ˈi:ðər] .
yet no one had ever seen him set foot in either .
然而 不 一 有 曾经 已见 他 放 脚 在 任何一个 .
然而，从来没有人见过他踏入过这两个地方。

[ðə; ði][səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [θɪk] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
The soles of his boots were thick , and he had been accustomed to
这 鞋底 的 他的 靴子 是 厚的 , 和 他 有 到过 习惯 到
[wɔ:k] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
walk all his life ,
走 全部 他的 生活 ,
他的鞋底很厚，而且他一生都习惯走路。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he would say ,
他 会 说 ,
他会说，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][pæst] ['kerɪŋ] [wʌt]
and he had no intention of being carried till he was past caring what
和 他 有 不 意图 的 存在 携带 直到 他 曾是 过去的 关怀 什么
[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
became of him :
成为 的 他 :
他并不打算被人抬走，直到他不在乎自己的命运为止。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði][ˈæp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With regard to his son , the apple of his eye , and the pride of his
和 看待 到 他的 儿子 , 这 苹果 的 他的 眼睛 , 和 这 自豪 的 他的
[oʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,
至于他的儿子，他的掌上明珠，他晚年的骄傲，

[hɪz; ɪz] [ˈvju:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
his views were entirely different .
他的 浏览 是 完全 不同的 .
他的观点则完全不同。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
Nothing was good enough for the boy .
没有什么 曾是 好的 足够的 为了 这 男生 .

这个男孩怎么都看不上他。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
From the moment he opened his eyes upon the light ,
从 这 片刻 他 打开 他的 眼睛 之上 这 光 ,

从他睁开双眼看到光明的那一刻起，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈlʌkʒəriz] [ænd; ənd][ædˈvæntɪdʒɪz] [welθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊə] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
all the luxuries and advantages wealth could give were showered upon him .
全部 这 奢侈品 和 优势 财富 可以 给 是 淋浴 之上 他 .

他享受到了财富所能带来的一切奢华和好处。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːrt] - [ˈkʊtɪd] , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [tuː; tə]
Before he was short - coated , upwards of a million had been placed to
前 他 曾是 短的 - 涂层 , 向上 的 一个 百万 有 到过 放置 到

[hɪz; ɪz][ˈkredit][æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
his credit at the bank ,
他的 信用 在 这 银行 ,

在他穿短外套之前，他在银行的信用额度已经超过一百万美元。

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
not to be touched until he came of age .
不是 到 是 感动 直到 他 来了 的 年龄 .

在他成年之前，不得碰他。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪmz] [skuːl] [tuː; tə] [ˈiːtʌn] ,
After he had passed from a dame's school to Eton ,
后 他 有 通过了 从 一个 女士的 学校 到 伊顿公学 ,

他从女子学校考入伊顿公学之后，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər] [ˈevri] [ˈhɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə]
he returned after every holiday with sufficient money loose in his pocket to
他 返回 后 每一个 假期 和 充足的 钱 松动的 在 他的 口袋 到

[hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] .
have treated the whole school .
有 治疗 这 所有的 学校 .

他每次放假回来都带着一大笔钱，足够请全校师生吃饭了。

[wen] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɔːpər][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
When , in the proper order of things , he went on to Christ Church ,
什么时候 , 在 这 恰当的 命令 的 事物 , 他 去 在 到 基督 教会 ,

后来，他按部就班地去了基督教会学院。

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈenvi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] .
his rooms were the envy and the admiration of the university .
他的 房间 是 这 嫉妒 和 这 钦佩 的 这 大学 .

他的房间令全校师生羡慕不已。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dɪˈnaɪ]
As a matter of fact , he never knew what it was to have to deny
作为 一个 事情 的 事实 , 他 绝不 知道 什么 它 曾是 到 有 到 否定

[hɪmˈself] [ˈeniθɪŋ] ;
himself anything ;
他自己 任何事物 ;

事实上，他从未体会过克制自己、拒绝任何事物的滋味；

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz-z] [tu:] , [aɪ] [θɪŋk]
and it says something for the lad's nature , and the father's too , I think
和 它 说道 某物 为了 这 小伙子的 自然 , 和 这 父亲的 也 , 我 思考 ,
:

我认为这既反映了这孩子的性格，也反映了他父亲的性格。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] , [ˈsɪmp(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that he should have come out of it the honest , simple Englishman he was
那 他 应该 有 来 出去 的 它 这 诚实的 , 简单的 英国人 他 曾是
:
:

他本应该从中恢复过来，继续做他原本那样诚实、朴实的英国人。

[ðen] [oʊld][dʒɑːn] [daɪd] ; [hiːz; ɪz] [waɪf] [ˈfɑːləʊd] [suːt][sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ;
Then old John died ; his wife followed suit six months later ;
然后 老的 约翰 死亡 ; 他的 妻子 随后 套装 六 几个月 之后 ;

老约翰去世后，他的妻子六个月后也去世了。

[ænd; ənd][ɑːn][hiːz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn]
and on his twenty - fifth birthday the young man found himself standing alone in
和 在 他的 二十 - 第五 生日 这 年轻的 男人 成立 他自己 常设 独自の 在
[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [ˈmɪljənz] [ˈredi] [tuː; tə][hiːz; ɪz][hænd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][hɪm; ɪm] .
the world with his millions ready to his hand either to make or mar him .
这 世界 和 他的 百万 准备好 到 他的 手 任何一个 到 制作 或者 马尔 他 .

在他二十五岁生日那天，这位年轻人发现自己孤身一人站在世上，手中握着数百万美元，这笔钱既可以成就他，也可以毁了他。

[ˈlɪt(ə)l] [ðʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Little though he thought it at the time ,
小的 尽管 他 想法 它 在 这 时间 ,

虽然他当时并没有想到这一点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
there was a sufficiency of trouble in store for him .
那里 曾是 一个 充足性 的 麻烦 在 店铺 为了 他 .

他注定要遭遇不少麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] , [ˈkʌntri] [siːts] , [mʊəz] [ænd; ənd] [ˈsæmən] - [ˈfɪʃɪŋ] , [jɑːt] (**He had town houses , country seats , moors and salmon - fishings , yachts (**
他 有 镇 房屋 , 国家 座位 , 沼泽地 和 三文鱼 - 捕鱼 , 游艇 ([sti:m] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ]) , [ˈreɪshɔːrs] , [ˈhʌntərz] , [kəʊtʃ] - [ˈhɔːrsɪz] , [ˈpʊʊləʊ] - [ˈpəʊnɪz] ,
steam and sailing) , racehorses , hunters , coach - horses , polo - ponies ,
蒸汽 和 帆船) , 赛马 , 猎人 , 教练 - 马匹 , 马球 - 小马 ,

他拥有城镇住宅、乡村庄园、沼泽地和鲑鱼渔场、游艇（蒸汽游艇和帆船）、赛马、猎马、驿马、马球马。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈveri] [wel] [ˈʌdə] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk]
and an army of servants that a man might very well shudder even to think
和 一个 军队 的 仆人 那 一个 男人 可能 非常 出色地 不寒而栗 甚至 到 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .

还有一大批仆人，光是想想就让人不寒而栗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [wʌn] [θɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪf] .
But he lacked one thing ; he had no wife .
但 他 缺乏 一 事物 ; 他 有 不 妻子 .

但他缺少一样东西：他没有妻子。

[sə'saɪətɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] ['di:fekt] .

Society , however , was prepared to remedy this defect .
社会 , 然而 , 曾是 准备 到 补救 这 缺点 .

然而, 社会已经准备好弥补这一缺陷。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [su:n] [ʃʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æb'nɔ:rməli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

Indeed , it soon showed that it was abnormally anxious to do so .
的确 , 它 很快 显示 那 它 曾是 异常地 焦虑的 到 做 所以 .

事实上, 它很快就表现出异常的急切心理。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:mərd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Before he was twenty - two it had been rumoured that he had become

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] ,

engaged to something like a score of girls ,
已订婚的 到 某物 喜欢 一个 分数 的 女孩们 ,

在他22岁之前, 就有传言说他已经和大约20个女孩订婚了。

[i:tʃ] [wʌn] ['lʌvliər] , [swi:tər] , [ænd; ənd] [bəʊstɪŋ] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blu:ɜ:] [ðæən; ðən] [ðə; ði] [læst] .

each one lovelier , sweeter , and boasting blood that was bluer than the last .
每个 一 更可爱 , 更甜 , 和 吹嘘 血 那 曾是 更蓝 比 这 最后的 .

一个比一个更可爱、更甜美, 而且血液颜色也比前一个更蓝。

[ə; eɪ] ['waɪzər] [ænd; ənd] [æən; ən] ['oʊldər] [hed] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [fə'gɪvn] [hæd; həd] [aɪ 'ti:]

A wiser and an older head might well have been forgiven had it

[sə'kʌmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ;

succumbed to the attacks made upon it ;
屈服了 到 这 攻击 制成 之上 它 ;

如果一个更有智慧、更年长的领导人屈服于这些攻击, 或许还能被原谅;

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['rʌʃ,broʊk] [blʌd] ,

but in his veins , mingled with the aristocratic Rushbrooke blood ,
但 在 他的 静脉 , 混合 和 这 贵族 拉什布鲁克 血 ,

但他的血管里, 流淌着与拉什布鲁克贵族血统交融的血液,

[jʌŋ] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [æən; ən] ['i:kwəl] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [soʊp] - ['bɔɪlər] ;

young John had an equal portion of that of the old soap - boiler ;
年轻的 约翰 有 一个 平等的 部分 的 那 的 这 老的 肥皂 - 锅炉 ;

小约翰分得了老肥皂锅炉工的一份工资;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wʌn] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ək'sept] [ɪn'vɪteɪʃənz] [tu:; tə] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [æt; ət]

and where the one led him to accept invitations to country houses at

['krɪsməs] ,

Christmas ,
圣诞节 ,

而正是那一次, 让他开始接受圣诞节期间去乡间别墅的邀请。

[ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɪntu:] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [frendz] , [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

or to be persuaded into driving his fair friends , by moonlight ,
或者 到 是 被说服 进入 驾驶 他的 公平的 朋友们 , 经过 月光 ,

或者被说服在月光下驾车送他美丽的友人,

[tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:r] [ænd; ənd] ['gɑ:rtər] ,

to supper at the Star and Garter ,
到 晚餐 在 这 星星 和 袜带 ,

去星光与吊袜带酒店吃晚餐,

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] [kəʊst] .
perhaps the most beautiful on the Norwegian coast .
 也许 这 最多 美丽的 在 这 挪威 海岸 .
 或许是挪威海岸线上最美的地方。

[ðə; ði] [gests] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] ['ædmərəbli] ['tʃʊzn] ,
The guests on board had been admirably chosen ,
这 客人 在 木板 有 到过 令人钦佩地 选定 ,
船上的客人挑选得非常出色。

[æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] [ɪz][nɑ:t] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
an art which in most instances is not cultivated as carefully as it might be .
一个 艺术 哪个 在 最多 实例 是 不是 栽培 作为 小心 作为 它 可能 是 .
在大多数情况下, 这门艺术并没有得到应有的精心培养。

[æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] [haʊs] ['pɑ:rti][ɪz][bəd] ['ɪnʌf] ;
An ill - assorted house party is bad enough ;
一个 患病的 - 各种各样的 房子 派对 是 坏的 足够的 ;
一场成员构成不协调的家庭聚会就已经够糟糕的了;

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [men] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [spɔɪl] [æn; ən]
to bring the wrong men together on the moors is sufficient to spoil an
到 带来 这 错误的 男人 一起 在 这 沼泽地 是 充足的 到 剧透 一个
[ʌðərwaɪz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['hɑ:lədeɪ] ;
otherwise enjoyable holiday ;
否则 令人愉悦 假期 ;
在荒野上把不合适的人聚在一起, 足以毁掉原本愉快的假期;

[bʌt; bət][tu:; tə][æsk][dʒəʊnz] ([hu:] ['dʌznt] [smʊk] , [hu:] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn]['pɑ:lətɪks] ,
but to ask Jones (who doesn't smoke , who is wrapped up in politics ,
但 到 问 琼斯 (WHO 不 抽烟 , WHO 是 包装 向上 在 政治 ,
但要问琼斯 (他不抽烟, 而且全身心投入政治),

[ri:dz] [hɪz; ɪz] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði]['stændərd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
reads his leader in the Standard every morning ,
阅读 他的 领导者 在 这 标准 每一个 早晨 ,
他每天早上都会读《标准报》上的领导人报纸。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [pleɪd] [wɪst] ['evri] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]
and who has played whist every afternoon with the same men at his club
和 WHO 有 玩 惠斯特 每一个 下午 和 这 相同的 男人 在 他的 俱乐部
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['ɪrɪz]) [ænd; ənd][di:] ['vɪr] ['rɒbɪnsn] ([hu:] ['nevər] [ri:dz] ['eniθɪŋ] [seɪv]
for the last ten years) and De Vere Robinson (who never reads anything save
为了 这 最后的 十 年) 和 德 维尔 罗宾逊 (WHO 绝不 阅读 任何事物 节省
[ðə; ði] [refə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] ,
the Referee and the Sportsman ,
这 裁判 和 这 运动员 ,
(过去十年里, 他每天下午都和俱乐部里的同一批人一起玩惠斯特牌) 和德维尔·罗宾逊 (除了《裁判与运动员》杂志,
他从不看任何其他杂志,

[hu:] [dɪ'tests] [wɪst] ,
who detests whist ,
WHO 厌恶 惠斯特 ,
谁讨厌惠斯特牌?

[ænd; ənd] [hu:] ['smoʊks] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] - [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]) [tu:; tə] [spend]
and who smokes the strongest Trichinopolis day and night) to spend
和 WHO 烟雾 这 最强 - 天 和 夜晚) 到 花费
[θri:] [wi:ks] [ku:p] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [jɑ:t] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] -
three weeks cooped up on a yacht would be like putting a kitten and a cat -
三 周 被困住 向上 在 一个 游艇 会 是 喜欢 推杆 一个 小猫 和 一个 猫 -
['kɪlɪŋ] [fɑ:ks] - ['teriər] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɔ:rn] - [bɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi]
killing fox - terrier into a corn - bin and expecting them to have a happy
杀 狐狸 - 梗犬 进入 一个 玉米 - 垃圾桶 和 期待 他们 到 有 一个 快乐的
[taɪm] [tə'geðər] .
time together .
时间 一起 .

让一个日夜抽最烈的Trichinopolis大麻的人在游艇上待上三个星期，就像把一只小猫和一只杀猫的狐狸犬放在一个玉米仓里，指望它们一起快乐地度过时光一样。

[braʊn] , [haʊ'veər] , [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] ,
Browne , however , knew his business , and his party , in this particular instance ,
布朗 , 然而 , 知道 他的 商业 , 和 他的 派对 , 在 这 特别的 实例 ,
然而，布朗很清楚自己的职责，也清楚自己所属的党派在这件事上的立场。

[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mætɫɑ:k] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər]
consisted of the Duchess of Matlock , wife of the Secretary of State for
由.....组成 的 这 公爵夫人 的 马特洛克 , 妻子 的 这 秘书 的 状态 为了
[fɔ:rən] [ə'ferz] ,
Foreign Affairs ,
外国的 事务 ,

成员包括外交大臣夫人马特洛克公爵夫人
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['prɪti] ['dɒtɜ:z] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪ'ɪ:zu:lt] [ænd; ənd]['ɪmədʒen] ; [mɪs] ['vɜ:ni] ,
and her two pretty daughters , the Ladies Iseult and Imogen ; Miss Verney ,
和 她 二 漂亮的 女儿们 , 这 女士们 伊索尔德 和 伊莫金 ; 错过 韦尔尼 ;
[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ;
the beauty of the season ;
这 美丽 的 这 季节 ;

还有她两个漂亮的女儿，伊索尔德小姐和伊莫金小姐；以及当季的美人维尔尼小姐；
[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['saɪləs]['dɑ:bsən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ;
the Honourable Silas Dobson , the American Ambassador ; his wife and daughter ;
这 尊敬的 西拉斯 多布森 , 这 美国人 大使 ; 他的 妻子 和 女儿 ;
[dʒɔ:rdʒ] ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] - [mɑ:rʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [laɪf] ;
George Barrington - Marsh , of the 1st Life ;
乔治 巴灵顿 - 沼泽 , 的 这 1st 生活 ;

尊敬的美国大使西拉斯·多布森先生；他的妻子和女儿；第一代乔治·巴林顿-马什先生；
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmɪ] ['fʊt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['pɜ:rmənənt] [ə'dres] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mɔ:r]
and little Jimmy Foot , a man of no permanent address , but of more
和 小的 吉米 富特 , 一个 男人 的 不 永恒的 地址 , 但 的 更多的
[ðæn; ðən]['ju:zuəl] ['fru:dnəs] ,
than usual shrewdness ,
比 通常 城府 ,

还有个小吉米·福特，他居无定所，但却比一般人更加精明。

[hu:] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnkʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
who managed to make a good income out of his friends by the exercise of
WHO 管理 到 制作 一个 好的 收入 出去 的 他的 朋友们 经过 这 锻炼 的
[ðæt] [pɪˈkju:liə] [ˈtælənt][fɔ:; fər] [ˈpli:zɪŋ] [wɪt] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [wenˈevər] [ænd; ənd]
that peculiar talent for pleasing which rendered him indispensable whenever and
那 奇特 天赋 为了 令人愉悦 哪个 渲染 他 必不可少 每当 和
[werˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] .
wherever his fellow - creatures were gathered together .
无论 他的 同伴 - 生物 是 聚集 一起 .

他凭借着讨好朋友的特殊才能，从朋友那里赚取了丰厚的收入，无论何时何地，只要他的同伴们聚在一起，他就不可或缺。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðʊʊz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
In addition to those I have mentioned there was a man whose interest in this
在 添加 到 那些 我 有 提及 那里 曾是 一个 男人 谁 兴趣 在 这
[ˈstɔ:ri] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət] [ˈsʌmwʌt] [ˈgreɪtər]
story is so great that it is necessary he should be described at somewhat greater
故事 是 所以 伟大的 那 它 是 必要的 他 应该 是 描述 在 有些 更大的
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

除了我提到的那些人之外，还有一位对这个故事非常感兴趣的人，因此有必要对他进行更详细的描述。

[ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [di:m] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz][æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Should you deem it worth your while to make inquiries at any of the
应该 你 认为 它 值得 你的 尽管 到 制作 查询 在 任何 的 这
[ˈtʃænsəˌlerɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
Chancelleries in order to ascertain whether they happen to be acquainted with
总理府 在 命令 到 探明 无论 他们 发生 到 是 熟人 和
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [məˈsjɜ:r] [ˈfi:lɪks] [mɑ:s] ,
a certain Monsieur Felix Maas ,
一个 肯定 先生 菲利克斯 马斯 ,

如果您认为有必要向任何一个总理府询问他们是否认识一位名叫费利克斯·马斯的先生，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]
you would probably be surprised to learn that he is as well known to them
你 会 大概 是 惊讶 到 学习 那 他 是 作为 出色地 已知 到 他们
[æz; əz] — [wel] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] [hɪmˈself] ?
as — well — shall we say the Sultan of Turkey himself ?
作为 — 出色地 — 将 我们 说 这 苏丹 的 火鸡 他自己 ?

你或许会惊讶地发现，他们在他们当中的知名度，堪比——嗯——我们不妨说，堪比土耳其苏丹本人？

[ðʊʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ɪgˈzæktli] [wʌt] [kəˈpæsəti] .
though it would be difficult to mention in exactly what capacity .
尽管 它 会 是 难的 到 提到 在 确切地 什么 容量 .

虽然很难具体说明是以何种身份。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [kwɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] ;
One thing is quite certain ;
— 事物 是 相当 肯定 ;

有一件事是绝对肯定的；

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪˈkju:liə]
it would be no easy task to find a man possessed of such peculiar
它 会 是 不 简单的 任务 到 寻找 一个 男人 拥有 的 这样的 奇特
[ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [æz; əz] [ðɪs] [rɪˈtaɪərɪŋ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
characteristics as this retiring individual .
特征 作为 这 退休 个人 .

要找到像这位性格内向的人一样具有如此独特特质的人，绝非易事。

[æ̯t; ət][fɜːrst] [glæns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] ['set(ə)] [hɪz; ɪz] [næʃəˈhælətɪ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]
At first glance his name would appear to settle his nationality once and for
在 第一的 瞥一眼 他的 姓名 会 出现 到 定居 他的 国籍 一次 和 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

乍一看，他的名字似乎可以一劳永逸地确定他的国籍。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]
He would tell you , however , that he has no right to be considered a
他 会 告诉 你 , 然而 , 那 他 有 不 正确的 到 是 经过考虑的 一个
[ˈdʌtʃmən] .
Dutchman .
荷兰人 .

但他会告诉你，他没有资格被认为是荷兰人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [əˈmɪt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkɪŋdəm] [ɔːr]
At the same time he would probably omit to tell you to which kingdom or
在 这 相同的 时间 他 会 大概 忽略 到 告诉 你 到 哪个 王国 或者
[ˈempaɪər][hiː; hi] [əsˈkraɪbz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
empire he ascribes the honour of his birth .
帝国 他 归因 这 荣誉 的 他的 出生 .

与此同时，他可能不会告诉你，他认为自己的出生地属于哪个王国或帝国。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
If you travelled with him you would discover that he speaks the language of
如果 你 旅行 和 他 你 会 发现 那 他 说话 这 语言 的
[ˈevri] [ˈkʌntri] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuərəl] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈfluːənsi] ;
every country west of the Ural Mountains with equal fluency ;
每一个 国家 西方 的 这 乌拉尔 山脉 和 平等的 流利度 ;

如果你和他一起旅行，你会发现他能流利地说乌拉尔山脉以西每个国家的语言；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [welθ] ,
and though he would appear to be the possessor of considerable wealth ,
和 尽管 他 会 出现 到 是 这 拥有者 的 大量 财富 ,
[əˈsɪərəb(ə)lɪ] [welθ] ,
虽然他看起来拥有相当可观的财富，

他从不张扬这件事。

他从不张扬这件事。

他从不张扬这件事。

他从不张扬这件事。

他从不张扬这件事。

实际上，

[hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][aɪˈdiːə][ɪn][laɪf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪrɪˈprəʊtəbli] [drest]
his one and only idea in life would seem to be always irreproachably dressed
他的 一 和 仅有的 主意 在 生活 会 似乎 到 是 总是 无可指摘 穿着
[ænd; ənd] [gruːmd] ,
and groomed ,
和 修剪过的 ,

他一生中唯一的理念似乎就是永远衣着得体、仪容整洁，无可挑剔。

他一生中唯一的理念似乎就是永远衣着得体、仪容整洁，无可挑剔。

他一生中唯一的理念似乎就是永远衣着得体、仪容整洁，无可挑剔。

他一生中唯一的理念似乎就是永远衣着得体、仪容整洁，无可挑剔。

他一生中唯一的理念似乎就是永远衣着得体、仪容整洁，无可挑剔。

他一生中唯一的理念似乎就是永远衣着得体、仪容整洁，无可挑剔。

他一生中唯一的理念似乎就是永远衣着得体、仪容整洁，无可挑剔。

他一生中唯一的理念似乎就是永远衣着得体、仪容整洁，无可挑剔。

除非别人跟你说话，否则绝不开口。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wət'evər] [ɪn] ['eni]
and at all times to act as if he took no sort of interest whatever in any
和 在 全部 时代 到 行为 作为 如果 他 采取 不 种类 的 兴趣 任何 在 任何
[ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]
person or thing save that upon which he happened to be engaged at the
人 或者 事物 节省 那 之上 哪个 他 发生 到 是 已订婚的 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

并且始终表现得好像他对任何人或事都没有任何兴趣，除了他此刻碰巧正在处理的事情。

[wen] [nə'sesəti] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'mju:zɪŋ] ;
When necessity demands it he can be exceedingly amusing ;
什么时候 必要性 需求 它 他 能 是 非常 有趣 ;
必要时，他可以非常幽默；

[hi:; hi] ['nevər] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [hu:] [wəd] [bi:; bi]
he never allows himself to be seen with a man or woman who would be
他 绝不 允许 他自己 到 是 已见 和 一个 男人 或者 女士 WHO 会 是
[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [lɔ:s] [ʌv; əv] [pre'sti:ʒ] ;
likely to cause him the least loss of prestige ;
可能 到 原因 他 这 至少 损失 的 声望 ;

他绝不会允许自己与任何可能损害他声望的男人或女人在一起；

[hi:; hi] ['gɪvz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnəz] - [lɑ:] [fɔr'fet] [æt; ət][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn] [taʊn] [twɑɪs] [ɔ:r]
he gives charming little dinners à la fourchette at his rooms in town twice or
他 给予 迷人 小的 晚餐 - 拉 四叉 在 他的 房间 在 镇 两次 或者
[θraɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
thrice during the season ,
三次 期间 这 季节 ,

他在旅游旺季期间会在镇上的房间里举办两到三次精致的四拼晚餐。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈru:mərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][nɑ:m][di:] [plu:m] ,
and is rumoured to be the author , under a nom de plume ,
和 是 传闻 到 是 这 作者 , 在下面 一个 诺姆 德 羽 ,
据传作者是他，使用的是笔名。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wɜ:rks] [ɑ:n][ˌkɑ:ntrɪ'nent(ə)l][ˈpɑ:lətɪks] [ðæt] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [sɪns]
of one of the best works on Continental politics that has seen the light since
的 一 的 这 最好的 作品 在 大陆 政治 那 有 已见 这 光 自从
[tælrændz] [deɪ] .
Talleyrand's day .
塔列朗的 天 .

这是自塔列朗时代以来，关于欧洲大陆政治的最佳著作之一。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪks] [mɑ:s] .
So much for Felix Maas .
所以 很多 为了 菲利克斯 马斯 .
费利克斯·马斯的故事到此结束了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [jɑ:t] [bɪlt] [tu:; tə]
At one time or another there have been a number of exquisite yachts built to
在 一 时间 或者 其他 那里 有 到过 一个 数字 的 精美的 游艇 建造 到
[ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪljə'neɪz] ,
satisfy the extravagances of millionaires ,
满足 这 奢侈 的 百万富翁 ,

历史上曾建造过许多精美绝伦的游艇，以满足百万富翁们的奢侈需求。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] ['evri] [ˈdi:teɪl] , [ænd; ʌnd][soʊ] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈlʌkfəri] ,
but never one so perfect in every detail , and so replete with every luxury ,
但 绝不 一 所以 完美的 在 每一个 细节 , 和 所以 充足的 和 每一个 奢华 ,
但从来没有哪一间像它一样，每个细节都如此完美，各种奢侈品应有尽有。

[æz; əz] [braʊnz] ['ləʊtəs] ['blɑ:səm] .
as Browne's Lotus Blossom .
作为 布朗的 莲花 开花 .

如同布朗的莲花。

[ðə; ði] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['eri] ; [bedz] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The state - rooms were large and airy ; beds occupied the places of the
这 状态 - 房间 是 大的 和 轻盈的 ; 床 占领 这 地方 的 这
[ˈju:zuəl] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [bʌŋks] ;
usual uncomfortable bunks ;
通常 不舒服 上下铺 ;

舱房宽敞明亮；床铺取代了通常不舒服的上下铺；

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [sə'lu:n] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mɪdʃɪps] , [wer] [ðə; ði][vəɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skru:]
the dining - saloon was situated amidships , where the vibration of the screw
这 用餐 - 酒吧 曾是 位于 船体中部 , 在哪里 这 振动 的 这 拧紧
[wʌz; wəz] [li:st] [felt] ;
was least felt ;
曾是 至少 毛毡 ;

餐厅位于船体中部，螺旋桨的振动在那里感觉最小；

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æft] ;
the drawing - room was arranged aft ;
这 绘画 - 房间 曾是 安排 后部 ;

客厅设在船尾；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['bu:dwa:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]
and a dainty boudoir for the ladies extended across the whole width of
和 一个 纤巧 闺房 为了 这 女士们 扩展 穿过 这 所有的 宽度 的
[ðə; ði] ['kaʊntər] .
the counter .
这 柜台 .

柜台整个宽度上还延伸出一个精致的女士闺房。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [pə'zɪ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The smoking - room was in a convenient position under the bridge , and the
这 吸烟 - 房间 曾是 在 一个 方便的 位置 在下面 这 桥 , 和 这
['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] , [fɔ:r] [ɪn] ['nʌmbər] ,
bathrooms , four in number ,
浴室 , 四 在 数字 ,

吸烟室位置便利，就在桥下；浴室共有四间。

[wɜ:r; wər] ['lʌkfəri] [ænd; ənd] [kəm'pli:tənəs] [ɪt'self] .
were luxury and completeness itself .
是 奢华 和 完整性 本身 .

它们是奢华和完美的化身。

[,eɪ dɪ: 'di:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fə'li:siən] , [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [ʃefs] ,
Add to the other advantages the presence of Felicien , that prince of chefs ,
添加 到 这 其他 优势 这 在场 的 费利西安 , 那 王子 的 厨师 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)][dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] ,
and little Georges ,
和 小的 乔治 ,

再加上厨师王子费利西安和小乔治的加入，就更完美了。

[wʌns][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['embəsi] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz]
once so intimately connected with the English Embassy in Paris , and it is
一次 所以 亲密 连接 和 这 英语 大使馆 在 巴黎 , 和 它 是
[ʌn'hesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
unnecessary to say more .
不必要 到 说 更多的 .

它曾与英国驻巴黎大使馆有着非常密切的联系，无需赘言。

[ˈbraʊn] [hɪm'self] [wəz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [hoʊst] ;
Browne himself was an excellent host ;
布朗 他自己 曾是 一个 出色的 主持人 ;

布朗本人是一位非常优秀的东道主；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nɔ:rwɪ:dʒən] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hæd; həd]
and by the time the Norwegian coast had been sighted the party had
和 经过 这 时间 这 挪威 海岸 有 到过 目击者 这 派对 有
[ˈsetld] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n] [bɔ:rd] .
settled down comfortably on board .
定居 向下 舒适地 在 木板 .

当挪威海岸出现在眼前时，一行人已经在船上安顿下来了。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['kristi'ɑ:nɪə] , [ðə; ði] - , ['hɑ:rd,æŋjər] , [ænd; ənd] - ,
They visited Christiania , the Bukn , Hardanger , and Sogne ,
他们 到访 克里斯蒂安尼亚 , 这 - , 哈当厄尔 , 和 - ,

他们访问了克里斯蒂安尼亚、布克恩、哈当厄尔和松恩，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [merək] , [ɑ:n][ðə; ði]
and eventually found themselves at anchor in the harbour of Merok , on the
和 最终 成立 他们自己 在 锚 在 这 港口 的 梅罗克 , 在 这
- [fjɔ:rd] .
Gieranger Fjord .
- 峡湾 .

最终，他们发现自己停泊在吉朗厄尔峡湾的梅罗克港。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [beɪ] , [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntnz] ,
It is in this lovely bay , overshadowed by its precipitous mountains ,
它 是 在 这 迷人的 湾 , 黯然失色 经过 它是 陡峭 山脉 ,

它就坐落在这个美丽的海湾里，周围环绕着陡峭的山脉。

[ðæt] [maɪ] ['stɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [sed] [tu:; tə] [kə'mens] .
that my story may be properly said to commence .
那 我的 故事 可能 是 适当地 说 到 开始 .

可以说，我的故事就此正式开始了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər]
It is sometimes asserted by a class of people who talk of the Eiffel Tower
它 是 有时 断言 经过 一个 班级 的 人们 WHO 讲话 的 这 埃菲尔铁塔 塔

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['si:nəri] ,
as if it were a bit of natural scenery ,
作为 如果 它 是 一个 少量 的 自然的 风景 ,

有些人谈到埃菲尔铁塔时，仿佛它只是一处自然景观，这种说法有时不无道理。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætə:,hɔ:n] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zɪf(ə)n]
and of the Matterhorn as though it were placed in its present position
和 的 这 马特洪峰 作为 尽管 它 是 放置 在 它是 展示 位置

['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teinmənt] [ʌv; əv] ['kʊks] ['tɔrɪsts] ,
simply for the entertainment of Cook's tourists ,
简单地 为了 这 娱乐 的 库克的 游客 ,

仿佛马特洪峰被放置在现在的位置仅仅是为了取悦库克船长的游客。

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wʌn] [nɔ:rwɪ:dʒən] [fjɔ:rd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
that when you have seen one Norwegian fjord you have seen them all .
那 什么时候 你 有 已见 一 挪威 峡湾 你 有 已见 他们 全部 .

挪威人常说，看过一个挪威峡湾，就等于看过了所有的挪威峡湾。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] [ɪz] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɜ:ʃnɪz] , ['oʊpən][tu:; tə]
But this statement is , as are the majority of such assertions , open to
但 这 陈述 是 , 作为 是 这 多数 的 这样的 断言 , 打开 到
[kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

但这种说法, 如同大多数此类断言一样, 很容易被反驳。

[ðə; ði] [raɪfɪlk] [berz] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [ɪn'kɑ:mprəbli]
The Ryfylke bears no sort of resemblance , save that they are both incomparably
这 吕菲尔克 熊 不 种类 的 相似 , 节省 那 他们 是 两个都 无与伦比
[grænd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rd,æŋər] ,
grand , to the Hardanger ,
盛大 , 到 这 哈当厄尔 ,
[dʒɪ'vɛl] , [tʃeɪn] [dʒɪ'vɛl] [tʃeɪn] [dʒɪ'vɛl]
吉朗厄尔 链 吉朗厄尔 链 吉朗厄尔 链
除了都无比壮丽之外, 吕菲尔克河与哈当厄尔河没有任何相似之处。

[ɔ:r][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] - .
or the Fjaerlands to the Gieranger .
或者 这 - 到 这 - .

或从菲耶兰群岛到吉朗厄尔山脉。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There is , of course ,
那里 是 , 的 课程 ,

当然, 还有.....

[ðə; ði] [seɪm] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][mænz] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns]
the same solemnity and the same overwhelming sense of man's insignificance
这 相同的 严肃 和 这 相同的 压倒 感觉 的 男人的 微不足道
[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
about them all .
关于 他们 全部 .

所有人都怀着同样的庄严感, 以及同样的对人类渺小的强烈感受。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðeɪ] ['dɪfər] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] ['wɪndəmiə] [dʌz] [frʌm; frəm]
But in every other essential they differ as completely as Windermere does from
但 在 每一个 其他 基本的 他们 不同 作为 完全地 作为 温德米尔 做 从
[ðə; ði] ['bɪtər] [leɪks] [ʌv; əv] [sʊ'ez] — [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪ] ?
the Bitter Lakes of Suez — shall we say ?
这 苦的 湖泊 的 苏伊士运河 — 将 我们 说 ?

但在其他所有重要方面, 它们之间的差异就像温德米尔湖与苏伊士苦湖之间的差异一样彻底——我们不妨这么说吧?

— [ɔ:r][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [ɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] .
— **or the Marble Arch from the Bridge of Sighs** .
— 或者 这 大理石 拱 从 这 桥 的 叹息 .

——或者从叹息桥上看到的拱门。

" ['noʊɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [si:] ,
" **Knowing what we know , and seeing what we see ,**
" 会心 什么 我们 知道 , 和 看到 什么 我们 看 ,

“就我们所知道的和我们所看到的而言,

" [mɑ:s] [rɪ'mɑ:kt] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mætlɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər]
" **Maas remarked confidentially to the Duchess of Matlock as they sat in their**
" 马斯 评论 保密 到 这 公爵夫人 的 马特洛克 作为 他们 卫星 在 他们的
[tʃerz] [ɑ:n] [dek] ,
chairs on deck ,
椅子 在 甲板 ,

“马斯和马特洛克公爵夫人坐在甲板上的椅子上, 他悄悄地对她说:”

[geɪzɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntɪnz] [æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjɔ:rd] ,
gazing up at the snow - capped mountains at the head of the fjord ,
凝视 向上 在 这 雪 - 封顶 山脉 在 这 头 的 这 峡湾 ,
抬头凝望峡湾尽头白雪皑皑的群山 ,

" [wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ɪn] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈjɒrəp] ,
" **one is tempted to believe that Providence , in designing Europe** ,
" 一 是 受诱惑 到 相信 那 普罗维登斯 , 在 设计 欧洲 ,
人们很容易相信 , 是上帝在设计欧洲时 ,

[leɪd][,aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʊrɪst] . " **laid it out with the express intention of pleasing the British tourist** . "
铺设 它 出去 和 这 表达 意图 的 令人愉悦 这 英国 游客 . "
这样做的目的就是为了让悦英国游客 .

" [aɪ] [dɪˈtest] [ˈtʊrɪsts] , " [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɾ] [greɪs] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [dɪsenˈtæŋɡəld] [ðə; ði] [streɪps][ʌv; əv]
" **I detest tourists ,** " **replied her Grace , as she disentangled the straps of**
" 我 厌恶 游客 , " 回复 她 优雅 , 作为 她 解开 这 肩带 的
[hɜ:r; həɾ] [fɪ:ld] - [ˈglæsɪz] .
her field - glasses .
她 场地 - 眼镜 .
“我讨厌游客 ,”格蕾丝一边解开望远镜的带子一边回答道。

" [ðeɪ] [ˈtʃi:pən] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ænd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər][hoʊˈtel] [bɪlz] [ɪn]
" **They cheapen everything , and think nothing of discussing their hotel bills in**
" 他们 廉价 一切 , 和 思考 没有什么 的 讨论 他们的 酒店 账单 在
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,
the Temple of the Sphinx ,
这 寺庙 的 这 狮身人面像 ,
“他们把一切都看得极其廉价 , 甚至在狮身人面像神庙里谈论酒店账单也毫不在意。”

[ɔ:r][ʌv; əv] [kəmˈpæɪrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] - [əˈkaʊnts] [ˈʌndər][ðə; ði] [fəˈsa:d]
or of comparing and grumbling at their dhobie's accounts under the façade
或者 的 比较 和 抱怨 在 他们的 - 账户 在下面 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][ta:dʒ][məˈhɑ:l] . " **of the Taj Mahal** . "
的 这 泰姬陵 玛哈尔 . "
或者在泰姬陵的门前 , 比较和抱怨洗衣工的账目。

" [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:thaʊs] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʌtʃəs] , " [sed] [ˈdʒɪmɪ]
" **The inevitable result of a hothouse education , my dear Duchess ,** " **said Jimmy**
" 这 不可避免的 结果 的 一个 温室 教育 , 我的 亲爱的 公爵夫人 , " 说 吉米
[ˈfɒt] ,
Foote ,
福特 ,
“亲爱的公爵夫人 , 这就是温室教育的必然结果 ,”吉米·福特说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwəɾks] .
who was leaning against the bulwarks .
WHO 曾是 倾斜 反对 这 堡垒 .
他正倚靠在舷墙上。

" [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [hu:] [ˈnəʊz] ,
" **Believe a poor man who knows** ,
" 相信 一个 贫穷的 男人 WHO 知道 ,
相信一个懂得世事的穷人 ,

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðʊz] [θriː] [ˈænəz] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒ][ɪn][ə; eɪ] - [bɪl] [ðæt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv]
it is just those three annas overcharge in a dhobie's bill that spoil the grandeur of
它是只是那些三安娜斯超额收费在一个 - 账单那剧透这宏伟的
[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [blaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] ;
the Sphinx and cast a blight over the Great Pyramid ;
这狮身人面像和投掷一个枯萎病超过这伟大的金字塔 ;

正是洗衣工账单上多收的那三安那，破坏了狮身人面像的宏伟，也给大金字塔蒙上了污点；

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈsɜːrnd] , [sʌt] [æn; ən] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [spɔɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
as far as I am personally concerned , such an imposition would spoil even the
作为远的作为我是亲自担心的 , 这样的 一个 征收 会 剧透 甚至 这
[ˈmoʊti][ˈmʌsɪdʒɪd] [ɪtˈself] . "
Moti Masjid itself . "
莫蒂 清真寺 本身 . "

就我个人而言，我认为这样的强加甚至会毁掉莫蒂清真寺本身。

" [piːp(ə)l] [huː] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈænəz] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz]
" People who quarrel over a few annas have no right to travel , " remarked Mrs
" 人们 WHO 争吵 超过 一个 很少 安娜斯 有 不 正确的 到 旅行 , " 评论 太太
[ˈdaːbsən] ,
:
:
:
Dobson ,
:
:
:
多布森 ,

“为了几安那（印度货币单位）争吵的人没有资格旅行,”多布森太太说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [riˈdʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
with the authority of a woman who rejoices in the possession of a large
和 这 权威 的 一个 女士 WHO 欢欣鼓舞 在 这 拥有 的 一个 大的
[ɪnkʌm] .
income .
收入 .

带着一位因拥有高收入而感到高兴的女性的权威。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌn] [ˈtreɪblz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrj(ə)n]
" In that case , one trembles to think what would become of the greater portion
" 在 那 案件 , 一 颤抖 到 思考 什么 会 变得 的 这 更大的 部分
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

“如果真是那样，真不敢想象绝大多数人类将会面临怎样的命运。”

" [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [ˈvɜːni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ]
" continued Miss Verney , who was drawing on her gloves preparatory to going
" 持续 错过 韦尔尼 , WHO 曾是 绘画 在 她 手套 预备 到 去
[əˈʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

“维尔尼小姐一边说着，一边戴上手套，准备上岸。”

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔː] ,
" If that were the law ,
" 如果 那 是 这 法律 ,

“如果那是法律，

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɡet] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ,
I am afraid I should never get beyond the white walls of Old England ,
我 是 害怕的 我 应该 绝不 得到 超过 这 白色的 墙壁 的 老的 英格兰 ,
恐怕我永远也无法走出英格兰古老城墙的束缚。

" [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" said Jimmy Foote , shaking his head ;
" 说 吉米 富特 , 摇晃 他的 头 ;

吉米·福特摇着头说；

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ˈænəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
" **it is only by keeping a sharp eye on the three annas of which we have**
" 它 是 仅有的 经过 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 三 安娜斯 的 哪个 我们 有
[bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] .
been speaking that I manage to exist at all .
到过 请讲 那 我 管理 到 存在 在 全部 .

“只有时刻关注我们刚才提到的这三安那，我才能生存下去。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,
If I might make a suggestion to the powers that be ,
如果 我 可能 制作 一个 建议 到 这 权力 那 是 ,
如果我能向当权者提个建议，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][sʌm; səm]
it would be to the effect that a university should be founded in some
它 会 是 到 这 影响 那 一个 大学 应该 是 创立 在 一些
[kənˈviːniənt] [ˈsentər] — [viˈenə] ,
convenient centre — Vienna ,
方便的 中心 — 维也纳 ,
其大意是，应该在某个便利的中心城市——比如维也纳——建立一所大学。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .
例如。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɔːpərli] [ɪnˈdaʊd] ,
It would be properly endowed ,
它 会 是 适当地 捐赠 ,
它将得到妥善的资助，

[ænd; ænd] [ˈstjuːdnts] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ɔːl] [paːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and students might be sent to it from all parts of the world .
和 学生 可能 是 发送 到 它 从 全部 部分 的 这 世界 .
学生可能会从世界各地被派往那里。

[ˈkɑːmpɪtənt] [prəˈfesəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
Competent professors would be engaged ,
胜任的 教授们 会 是 已订婚的 ,
我们会聘请称职的教授。

[huː] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [haʊ] [tuː; tə] [kəmˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ænd][ɑːn]
who would teach the pupils how to comport themselves in railway trains and on
WHO 会 教 这 学生 如何 到 康波特 他们自己 在 铁路 火车 和 在
[bɔːrd] [ˈstiːmboʊt] ;
board steamboats ;
木板 汽船 ;
谁来教学生们如何在火车上和轮船上举止得体？

[huː] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][suːt] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ,
who would tell them how to dress themselves to suit different countries ,
WHO 会 告诉 他们 如何 到 裙子 他们自己 到 套装 不同的 国家 ,
谁来告诉他们如何根据不同国家的着装风格来穿着打扮？

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [spɔɪl] [tʃɔɪs] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [baɪ] [ˌɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl] [ˈkʌləɪɪŋ] .
in order that they might not spoil choice bits of scenery by inartistic colouring .
在 命令 那 他们 可能 不是 剧透 选择 比特的 风景 经过 不艺术的 染色 .
以免他们因拙劣的涂色而破坏优美的风景。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先，

[aɪ] [wəd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðər; ðər] [bu:ts]
I would have them instructed in the proper manner of placing their boots
我 会 有 他们 指示 在 这 恰当的 方式 的 放置 他们的 靴子
[aʊt'saɪd][ðər; ðər]['bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:z] [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪər][tu:; tə][rest][ɪn] ['fɔ:rən] [hoʊ'tel] .
outside their bedroom doors when they retire to rest in foreign hotels .
外部 他们的 卧室 门 什么时候 他们 退休 到 休息 在 外国的 酒店 :
我会指导他们如何在国外酒店休息时正确地将靴子放在卧室门外。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ɪn]['pærɪs][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ([tru:θ] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n]
I remember a ruffian in Paris some years ago (truth compels me to put it on
我 记住 一个 痞子 在 巴黎 一些 年 前 (真相 强制 我 到 放 它 在
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
record that he was a countryman of yours ,
记录 那 他 曾是 一个 同胞 的 你的 ,
我记得几年前在巴黎遇到过一个恶棍（说实话，我不得不指出他是你的同胞），

['mɪstər] . ['dɑ:bsən]) [hu:] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ['regjələrli] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ] ['bju:ti] [sli:p] [baɪ] ['θroʊɪŋ]
Mr . Dobson) who for three weeks regularly disturbed my beauty sleep by throwing
先生 . 多布森) WHO 为了 三 周 经常 不安 我的 美丽 睡觉 经过 投掷
[hɪz; ɪz] [bu:ts] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'l(j)u:d] .
his boots outside his door in the fashion to which I am alluding .
他的 靴子 外部 他的 门 在 这 时尚 到 哪个 我 是 暗示 :
多布森先生) 连续三周经常以我所描述的方式将靴子扔到门外，打扰我的美容觉。

[ɪts] [maɪ] [brɪ'li:f] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðəm; ðəm]
It's my belief he used to stand in the centre of his room and pitch them
它是 我的 信仰 他 用过的 到 站立 在 这 中心 的 他的 房间 和 沥青 他们
['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
into the corridor ,
进入 这 走廊 ,
我相信他以前常常站在房间中央，把它们扔到走廊里。

['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪg'zæktli] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] . "
taking particular care that they should fall exactly above my head . "
采取 特别的 关心 那 他们 应该 落下 确切地 多于 我的 头 : "
务必确保它们正好落在我的头顶上方。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [met] [ðæt] [mæn] , " [əb'zɜ:rvd] [mɑ:s] ['kwaiətli] ,
" **It seems to me that I also have met that man** , " **observed Maas quietly** ,
" 它 似乎 到 我 那 我 还 有 遇见 那 男人 , " 观察到 马斯 悄悄 ,
“我觉得我也见过这个人，”马斯平静地说道。

['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
lighting another cigarette as he spoke .
灯光 其他 卷烟 作为 他 辐 :
说话间，他又点燃了一支烟。

" [hi:; hi] ['trævlz] [ə; eɪ] [gret] [di:l] . "
" **He travels a great deal** . "
" 他 旅行 一个 伟大的 交易 : "
他经常出差。

" ['fɔrli] [aɪ 'ti:][kɔd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ? " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['dɑ:bsən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Surely it could not be the same man ?** " **remarked Mrs . Dobson , with an**
" 一定 它 可以 不是 是 这 相同的 男人 ? " 评论 太太 : 多布森 , 和 一个
[ɪn'kredʒələs] [er] .
incredulous air .
难以置信 空气 :
“这肯定不是同一个人吧？”多布森太太难以置信地说道。

" [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'strɔːrdənəri] .
" **The coincidence would be too extraordinary** .
" 这 巧合 会 是 也 非凡的 .

“这种巧合也太不寻常了。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] ; [fɔːr; fər][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][nɑːt]
" **A smile went round the group ; for an appreciation of humour was not**
" 一个 微笑 去 圆形的 这 团体 ; 为了 一个 欣赏 的 幽默 曾是 不是
[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .
the lady's strong point .
这 女士的 强的 观点 .

“众人脸上都露出了笑容；因为这位女士并不擅长欣赏幽默。”

" [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ][prə'pəʊz(ə)] , " [sed] ['fɒt] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" **To continue my proposal , " said Foote , with quiet enjoyment** .
" 到 继续 我的 提议 , " 说 富特 , 和 安静的 享受 .

“继续我的提议，”福特平静而愉悦地说。

" [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ɪn'strʌk](ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
" **In addition to imparting instruction on the subjects I have mentioned** ,
" 在 添加 到 传授 操作说明 在 这 主题 我 有 提及 ,

除了教授我提到的这些科目之外，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ['θɜːrəli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
I would have my pupils thoroughly grounded in the languages of the
我 会 有 我的 学生 彻底 接地 在 这 语言 的 这
['veriəs] ['kʌntrɪz] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['vɪzɪtɪŋ] ,
various countries they intend visiting ,
各种各样的 国家 他们 打算 访问 ,

我会让我的学生们彻底掌握他们计划访问的各个国家的语言。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd][nɑːt][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] ,
so that they should not inquire the French for Eau de Cologne ,
所以 那 他们 应该 不是 查询 这 法语 为了 水 德 科隆 ,

所以他们不应该向法国人询问古龙水。

[ɔːr][æsk] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)] [peɪt] [diː][fwaː][græs][ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [aɪ'tiː][ə'pɑːn]
or ask what sort of vegetable pâté de foie gras is when they encountered it upon
或者 问 什么 种类 的 蔬菜 肉酱 德 鹅肝 草地 是什么时候 他们 遭遇 它 之上
[ðer; ðər]['mənjuːz] .
their menus .
他们的 菜单 .

或者当他们在菜单上看到“蔬菜鹅肝酱”时，会询问它是什么类型的蔬菜鹅肝酱。

[ə; eɪ][ˈprɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [ɪn][ɑːrt] [maɪt] ['fɑːləʊ] ,
A proper appreciation of the beautiful in art might follow ,
一个 恰当的 欣赏 的 这 美丽的 在 艺术 可能 跟随 ,

对艺术之美的正确鉴赏能力或许随之而来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sændrəj]
in order to permit of their being able to distinguish between a Sandro
在 命令 到 允许 的 他们的 存在 有能力的 到 区分 之间 一个 桑德罗
[ˌbɑːtrɪ'tʃeli] [ænd; ænd][ə; eɪ] - ['siːpɔːrt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] - [baɪ] [klɔːd] [lə'reɪn] . " **Botticelli and a ' Seaport at Sunrise ' by Claude Lorraine** . "
波提切利 和 一个 - 海港 在 日出 - 经过 克劳德 洛林 . "
" 以便他们能够区分桑德罗·波提切利的作品和克劳德·洛兰的《日出时的海港》。

" [ə; eɪ] [prəˈfesər] [hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['intrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪˈnent(ə)]
" **A professor who could give instruction upon the intricacies of a Continental**
" 一个 教授 WHO 可以 给 操作说明 之上 这 错综复杂 的 一个 大陆
[waɪn] [lɪst] [maɪt] [bi:; bi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] ,
wine list might be added with advantage ,
葡萄酒 列表 可能 是 额外 和 优势 ,
“如果能聘请一位精通欧陆葡萄酒单奥妙的教授，那将是一大优势。”

" [pʊt] [ɪn][ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] - [mɑ:rʃ] .
" **put in Barrington - Marsh** .
" 放 在 巴灵顿 - 沼泽 .
“放入巴林顿-马什。”

" [ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈzʌlt] , " [sed] [braʊn] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [waɪl]
" **And the inevitable result** , " **said Browne** , **who had joined the party while**
" 和 这 不可避免的 结果 , " 说 布朗 , WHO 有 加入 这 派对 尽管
[mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
Marsh was speaking ,
沼泽 曾是 请讲 ,
“而这必然会造成这样的结果，”布朗说道，他是在马什讲话时加入该党的。

" [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:t][ˈtræv(ə)][æt; ət][ɔ:l] .
" **would be that you might as well not travel at all** .
" 会 是 那 你 可能 作为 出色地 不是 旅行 在 全部 .
“那就相当于根本不要旅行。”

[bɪld] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈrestrɑ:nt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Build an enormous restaurant in London ,
建造 一个 巨大的 餐厅 在 伦敦 ,
“在伦敦建造一家巨型餐厅，

[ænd; ænd] [dɪˈvʊʊt] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈmɑ:dərn][mæn] [teɪks]
and devote a portion of it to every country into which modern man takes
和 奉献 一个 部分 的 它 到 每一个 国家 进入 哪个 现代的 男人 需要
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“并将其中的一部分分配给现代人迁入的每一个国家。
[hæŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪki] , [θɪˈætrɪk(ə)] [ˈkænvəsɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪkləˈrɑ:mə] ;
Hang the walls with tricky , theatrical canvases after the fashion of a cyclorama ;
悬挂 这 墙壁 和 棘手 , 戏剧 画布 后 这 时尚 的 一个 环形全景画 ;
“用造型奇特、富有戏剧性的画布，仿照环形全景画的风格，悬挂在墙上；

[dres] [jʊr; jər] [ˈweɪtəz] [ɪn] [əˈprəʊpriət] [ˈkɑ:stʊ:mz] ,
dress your waiters in appropriate costumes ,
裙子 你的 服务员 在 合适的 服装 ,
“让服务员穿上合适的服装。

[let][ðem; ðəm] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
let them speak the language of the country in which you are supposed
让 他们 说话 这 语言 的 这 国家 在 哪个 你 是 据称
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaɪnɪŋ] ,
to be dining ,
到 是 用餐 ,
“让他们用你用餐所在国家的语言交谈。

[let][ðə; ði] [teɪblz] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
let the tables be placed in the centre of the hall ,
让 这 表格 是 放置 在 这 中心 的 这 大厅 ,
“将桌子摆放在大厅中央，

[hæv; həv][ə; eɪ][bənd][tuː; tə] ['diskɔːrs] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrɪz] ,
have a band to discourse national airs ,
有 一个 乐队 到 话语 国家的 播出 ,
组建一支乐队来探讨国家大事,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [bɔːr] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['kʌmfərt] ,
and you would be able to bore yourself to death in comfort ,
和 你 会 是 有能力的 到 钻孔 你自己 到 死亡 在 舒适 ,
这样你就能舒舒服服地无聊到死。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [tɔːk] , [iːt] , [drɪŋk] ,
for the simple reason that every one would talk , eat , drink ,
为了 这 简单的 原因 那 每一个 一 会 讲话 , 吃 , 喝 ,
原因很简单, 每个人都会说话、吃饭、喝水,

[ænd; ənd] [br'heɪv] [dʒʌst][æz; əz] [rɪ'spektəbli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbə] .
and behave just as respectably as his neighbour .
和 表现 只是 作为 体面地 作为 他的 邻居 .
并且举止要像邻居一样得体。

[hæf][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ,
Half the fun of moving about the world , as I understand it ,
一半 这 乐趣 的 移动 关于 这 世界 , 作为 我 理解 它 ,
在我看来, 环游世界的乐趣有一半在于此。

[laɪz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [wʌnz] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] .
lies in the studies of character presented by one's fellow - creatures .
谎言 在 这 研究 的 特点 呈现 经过一个人的 同伴 - 生物 .
关键在于研究同类所展现出的性格。

[bʌt; bət] , [siː] , [ðə; ði][boʊt][ɪz] [ə'ɔːŋ'saɪd] ; [let][juː 'es][goʊ] [ə'ɔːr] [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] .
But , see , the boat is alongside ; let us go ashore while it is fine .
但 , 看 , 这 船 是 旁边 ; 让 我们 去 岸上 尽管 它 是 美好的 .
但是, 你看, 船就在旁边; 趁现在情况还好, 我们上岸吧。

" ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [merək] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪts] [ə'mjuːzmənts]
" **Beautiful as Merok undoubtedly is , it must be admitted that its amusements**
" 美丽的 作为 梅罗克 无疑 是 , 它 必须 是 承认 那 它是 娱乐
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
“尽管梅洛克无疑很美, 但必须承认, 它的娱乐活动却不尽如人意。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['lɪmɪtɪd] .
to say the least of it , limited .
到 说 这 至少 的 它 , 有限的 .
说得委婉点, 就是有限。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊtel] , [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [ɑːktægənəl] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
You can lunch at the hotel , explore the curious little octagonal church , and
你 能 午餐 在 这 酒店 , 探索 这 好奇的 小的 八边形 教会 , 和
,
,
,
您可以在酒店享用午餐, 参观那座奇特的八角形小教堂, 然后,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɔːkər] , [klaɪm] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [krɒsɪz] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tuː; tə] - .
if you are a walker , climb the road that crosses the mountains to Grotlid .
如果 你 是 一个 沃克 , 爬 这 路 那 十字架 这 山脉 到 - .
如果你喜欢徒步旅行, 可以沿着穿越群山的公路攀登到格罗特利德。

[ðə; ði] [vju:z] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [sə'blaɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [raɪz][ɑ:n] ['evri] [hænd] ,
The views , however , are sublime , for the mountains rise on every hand ,
这 浏览 , 然而 , 是 升华 , 为了 这 山脉 上升 在 每一个 手 ,
然而, 这里的景色美不胜收, 四周群山环绕。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [beɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] .
giving the little bay the appearance of an amphitheatre .
给予 这 小的 湾 这 外貌 的 一个 圆形剧场 .
使这个小海湾看起来像一个圆形剧场。

" [wʌt] ['prəʊgræm] [hæv; həv][ju:; jʊ] [mæpt] [aʊt][fɔ:r; fər][ju: 'es] ? " [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['vɜ:ni] , [hu:] ,
" **What programme have you mapped out for us ?** " **inquired Miss Verney , who ,**
" 什么 程序 有 你 已映射 出去 为了 我们 ? " 询问 错过 韦尔尼 , WHO ,
“你们为我们制定了什么计划?”弗尼小姐问道。

[æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
as was known to her companions ,
作为 曾是 已知 到 她 同伴 ,
她的同伴们都知道这一点。

[prɪ'fɜ:rd] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [tu:; tə] ['eni]
preferred an easy - chair and a flirtation on the deck of the yacht to any
首选 一个 简单的 - 椅子 和 一个 调情 在 这 甲板 的 这 游艇 到 任何
[sɔ:rt][ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪz] [ə'ʃɔ:r] .
sort of athletic exercise ashore .
种类 的 运动 锻炼 岸上 .
比起在岸上进行任何体育锻炼, 他更喜欢坐在游艇甲板上的躺椅上调情。

[braʊn] [ðerə'pa:n] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə'prəʊpɪət] ['wɔ:kɪŋ]
Browne thereupon explained that the Duchess , who was dressed in appropriate walking
布朗 于是 解释 那 这 公爵夫人 , WHO 曾是 穿着 在 合适的 步行
['kɔ:stʊ:m] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .
costume , had arranged everything .
戏服 , 有 安排 一切 .
于是布朗解释说, 公爵夫人身着得体的步行服装, 已经安排好了一切。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [du:][ðə; ði] [regju'leɪʃn] [saɪts] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
They were to visit the church , do the regulation sights , and , finally ,
他们 是 到 访问 这 教会 , 做 这 规定 景点 , 和 , 最后 ,
他们的行程包括参观教堂、游览常规景点, 最后,

[meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['wɔ:tərfɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
make their way up the hillside to the Storfos Waterfall , which is the principal ,
制作 他们的 方式 向上 这 山坡 到 这 - 瀑布 , 哪个 是 这 主要的 ,
他们沿着山坡向上攀登, 到达斯托尔福斯瀑布, 这是主要的瀑布。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði]['oʊnli] , [ə'træk(ə)n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] .
and almost the only , attraction the village has to offer .
和 几乎 这 仅有的 , 景点 这 村庄 有 到 提供 .
几乎是村里唯一的景点。

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] .
The usual order of march was observed .
这 通常 命令 的 行进 曾是 观察到 .
行进顺序按惯例进行。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] , [led][ðə; ði] [wei]
The Duchess and the Ambassador , being the seniors of the party , led the way
这 公爵夫人 和 这 大使 , 存在 这 老年人 的 这 派对 , 引领 这 方式
;
;
;
;
公爵夫人和大使是党内资深人士, 他们走在最前面;

[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [tu:] [ˈdɒtəz] ,
the lady's two daughters ,
这 女士的 二 女儿们 ;

这位女士的两个女儿，

[ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][ˈbærɪŋtən, ˈbærɪŋtən] - [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] — [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɑ:bviəs] [ə; eɪ]
escorted by Barrington - Marsh and Jimmy Foote — who was too obvious a
护送 经过 巴灵顿 - 沼泽 和 吉米 富特 — WHO 曾是 也 明显的 一个
[ˌdetrɪˈment(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈga:diŋ] [əˈgenst] — [keɪm] [nekst] ;
detrimental to be worth guarding against — came next ;
有害的 到 是 值得 守护 反对 — 来了 下一个 ;

接下来是巴林顿·马什和吉米·福特的陪同——吉米·福特显然是个不小的威胁，不值得防范；

[mɑ:s] , [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈda:bsən] [ˈfɑ:lʊsd] [kloʊz][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; [mɪs] [ˈvɜ:ni] [ænd; ənd]
Maas , Mrs . and Miss Dobson followed close behind them ; Miss Verney and
马斯 , 太太 . 和 错过 多布森 随后 关闭 在后面 他们 ; 错过 韦尔尼 和
[braʊn] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Browne brought up the rear .
布朗 带来 向上 这 后部 .

马斯夫人和多布森小姐紧随其后；弗尼小姐和布朗走在队伍的最后面。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈmerəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [bel] .
Everything went merrily as a marriage bell .
一切 去 兴高采烈地 作为 一个 婚姻 钟 .

一切都进行得非常顺利，就像婚礼的钟声一样悦耳动听。

[ˈæftər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər][ˈkæmɜ:z, ˈkæmrəz][hæd; həd][snæp] - [ˈʃɒtted] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
After those who had brought their cameras had snap - shotted the church
后 那些 WHO 有 带来 他们的 相机 有 折断 - 被枪击 这 教会
,
/
,

在那些带着相机的人拍完教堂的照片后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [mɪsˈteɪk] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] ,
and made the usual mistake with regard to the angles ,
和 制成 这 通常 错误 和 看待 到 这 角度 ,

并且在角度方面犯了常见的错误，

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:təfɔ:l] .
the party climbed the hill in the direction of the waterfall .
这 派对 攀登 这 爬坡道 在 这 方向 的 这 瀑布 .

一行人朝着瀑布的方向爬上了山坡。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [mɪs] [ˈvɜ:ni]
It was only when they reached it that those in front noticed that Miss Verney
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 达到 它 那 那些 在 正面 注意到 那 错过 韦尔尼
[hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈtri:ʊz][nekst] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
had joined the trio next before her ,
有 加入 这 三人组 下一个 前 她 ,

直到他们到达目的地，前面的人才注意到，维尔尼小姐已经加入了他们三人中的第一位。

[ænd; ənd] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and that Browne had disappeared .
和 那 布朗 有 消失 .

布朗已经失踪了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪkˈspleɪnd] ,
He had gone back to the boat , the lady explained ,
他 有 已消失 后退 到 这 船 , 这 女士 解释 ,

“他已经回到船上了，”那位女士解释说。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] .
in order to give some instructions that had been forgotten .
在 命令 到 给 一些 指示 那 有 到过 被遗忘的 .

为了交代一些被遗忘的指示。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [əˈpɑːn]
From her silence , however , and from the expression of annoyance upon
从 她 沉默 , 然而 , 和 从 这 表达 的 烦恼 之上
[hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [leɪs] ,
her beautiful lace ,
她 美丽的 蕾丝 ,

然而，从她的沉默，以及她美丽蕾丝上流露出的恼怒神情中，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈmiːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs]
the others immediately jumped to the conclusion that something more serious
这 其他的 立即地 跳了起来 到 这 结论 那 某物 更多的 严肃的
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪmˈplaɪd] .
must have happened than her words implied .
必须 有 发生 比 她 字 暗示 .

其他人立刻得出结论，一定发生了比她话里暗示的更严重的事情。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ˈpɑːpjələ] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [æt; ət] [fɔːlt] .
In this case , however , popular opinion was altogether at fault .
在 这 案件 , 然而 , 受欢迎的 观点 曾是 共 在 过错 .

然而，在这种情况下，完全是民意出了问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[braʊnz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [wɔːk] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][æn; ən]
Browne's reason for leaving his guests to pursue their walk alone was an
布朗的 原因 为了 离开 他的 客人 到 追求 他们的 走 独自的 曾是 一个
[ˈemɪnəntli] [ˈsɪmp(ə)] [wʌn] .
eminently simple one .
非常 简单的 一 .

布朗让客人们独自散步的理由非常简单。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈɔːr] , [ænd; ənd] ,
He strolled down to the boat which had brought them ashore , and ,
他 漫步 向下 到 这 船 哪个 有 带来 他们 岸上 , 和 ,
[hævɪŋ] [dɪˈspætʃ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
having despatched it with a message to the yacht , resumed his walk ,
拥有 已派送 它 和 一个 信息 到 这 游艇 , 恢复 他的 走 ,
[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtərˈfɔːl] .
hoping to overtake his party before they reached the waterfall .
希望 到 超过 他的 派对 前 他们 达到 这 瀑布 .

他漫步走到把他们送上岸的船边，然后，

[hævɪŋ] [dɪˈspætʃ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
having despatched it with a message to the yacht , resumed his walk ,
拥有 已派送 它 和 一个 信息 到 这 游艇 , 恢复 他的 走 ,
[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtərˈfɔːl] .
hoping to overtake his party before they reached the waterfall .
希望 到 超过 他的 派对 前 他们 达到 这 瀑布 .

他把信连同信息一起送往游艇后，继续往前走。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtərˈfɔːl] .
hoping to overtake his party before they reached the waterfall .
希望 到 超过 他的 派对 前 他们 达到 这 瀑布 .

希望在他们到达瀑布之前追上他们。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Unfortunately , however , a thick mist was descending upon the mountain ,
很遗憾 , 然而 , 一个 厚的 薄雾 曾是 下降 之上 这 山 ,
[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtərˈfɔːl] .
hoping to overtake his party before they reached the waterfall .
希望 到 超过 他的 派对 前 他们 达到 这 瀑布 .

然而不幸的是，山上正笼罩着一层浓雾。

[ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n]
shutting out the landscape as completely as if a curtain had been drawn
关闭 出去 这 景观 作为 完全地 作为 如果 一个 窗帘 有 到过 绘制
[brɪfɔ:r] [aɪˈti:] .
before it .
前 它 .

仿佛拉上了帷幕，将周围的景色完全遮蔽起来。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd]
At first he was inclined to treat the matter as of small moment ; and
在 第一的 他 曾是 倾斜 到 对待 这 事情 作为 的 小的 片刻 ; 和
, [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
, **leaving the road** ,
, 离开 这 路 ,

起初他倾向于把这件事当作小事来处理；于是，他离开了道路，

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [su:n] [pæs] [ɔ:f] .
he continued his walk in the belief that it would soon pass off .
他 持续 他的 走 在 这 信仰 那 它 会 很快 经过 离开 .

他继续往前走，心想这种情况很快就会过去。

[ˈstepɪŋ] [ˈwerəli] — [fɔ:r; fər] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæðz] [ɪn] [ˈnɔ:rwɛɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ]
Stepping warily — for mountain paths in Norway are not to be treated with
步进 谨慎地 — 为了 山 路径 在 挪威 是 不是 到 是 治疗 和
[dɪsrɪˈspekt] — [hi:; hi] [pʊft] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
disrespect — he pushed on for upwards of a quarter of an hour ,
不尊重 — 他 推动 在 为了 向上 的 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他步履谨慎——因为挪威的山路不容轻视——继续前行了超过十五分钟。

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
feeling sure he must be near his destination ,
感觉 当然 他 必须 是 靠近 他的 目的地 ,

他确信自己一定快到目的地了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈθʌndər]
and wondering why he did not hear the voices of his friends or the thunder
和 好奇 为什么 他 做过 不是 听到 这 声音 的 他的 朋友们 或者 这 雷
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
of the fall .
的 这 落下 .

他纳闷自己为什么听不到朋友们的声音，也听不到秋天的雷声。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [stɔ:pt] .
At last he stopped .
在 最后的 他 停止 .

他终于停了下来。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] [ˈpenətreɪtɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz]
The mist was thicker than ever , and a fine but penetrating rain was
这 薄雾 曾是 较厚 比 曾经 , 和 一个 美好的 但 渗透 雨 曾是
[ˈfɔ:lɪŋ] .
falling .
坠落 .

雾气比以往任何时候都更加浓重，细雨虽小却穿透力极强。

[braʊn] [wɒz; wəz] [stiɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [mɪs] [vɜ:ni:z] [ˈfi:lɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ,
Browne was still wondering what Miss Verney's feelings would be ,
布朗 曾是 仍然 好奇 什么 错过 弗尼的 情怀 会 是 ,
布朗仍在琢磨弗尼小姐会作何感想。

[sə'pooʒɪŋ] [fɪː; ʃɪ][wɜːr; wər] [kən'demɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ,
supposing she were condemned to pass the night on the hillside ,
假如 她 是 谴责 到 经过 这 夜晚 在 这 山坡 ,
假设她被判在山坡上过夜,

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pooʒd; sə'pooʒɪd] ,
when he heard a little cry proceeding from a spot , as he supposed ,
什么时候 他 听到 一个 小的 哭 进行中 从 一个 点 , 作为 他 据称 ,
当他听到一声细小的哭声从某个地方传来时, 他猜测是那个地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a few yards ahead of him .
一个 很少 码 前方 的 他 .

在他前方几码处。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪdʒækju'leɪʃn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][peɪn] .
The voice was a woman's , and the ejaculation was one of pain .
这 嗓音 曾是 一个 女性的 , 和 这 射精 曾是 一 的 疼痛 .

那声音是女人的, 射精的声音是痛苦的。

['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Hearing it ,
听力 它 ,

听到这话,

[braʊn] [muːvd] [fɔːrwərd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wens] [aɪ 'tiː] [prəˈsiːdɪd] [ænd; ənd]
Browne moved forward again in the hope of discovering whence it proceeded and
布朗 已搬 向前 再次 在 这 希望 的 发现 何处 它 继续 和

[wʌt] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [aɪ 'tiː] .
what had occasioned it .
什么 有 引发 它 .

布朗继续向前走去, 希望能发现它从何而来以及是什么原因造成的。

[sɜːrtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [haʊ'evər] ,
Search how he would , however ,
搜索 如何 他 会 , 然而 ,

然而, 看看他会怎么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][gɪv(ə)n] [ʌtərəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
he could see nothing of the person who had given utterance to it .
他 可以 看 没有什么 的 这 人 WHO 有 给定 发声 到 它 .

他什么也看不到说出这句话的人。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər]
At last , in despair , he stood still and called , and in reply a voice answered
在 最后的, 在 绝望 , 他 站立 仍然 和 称为 , 和 在 回复 一个 嗓音 回答

[ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
in English ,
在 英语 ,

最后, 他绝望地站在那里呼喊, 一个声音用英语回应了他。

" [help] [em 'iː] ; [help] [em 'iː] , [pliːz] . "
" **Help me ; help me , please** . "
" 帮助 我 ; 帮助 我 , 请 . "

“救救我, 求求你们救救我。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？”

" [braʊn] [in'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwidʒ] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" **Browne inquired in the same language ; " and what is the matter ? "**
" 布朗 询问 在 这 相同的 语言 ; " 和 什么 是 这 事情 ? "

布朗用同样的语言问道：“出了什么事？”

" [aɪ][eɪ 'em] [daʊn] [hɪr] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [spreɪnd]
" **I am down here , " the voice replied ; " and I am afraid I have sprained**
" 我 是 向下 这里 , " 这 嗓音 回复 ; " 和 我 是 害怕的 我 有 扭伤
[maɪ]['æŋk(ə)l] .
my ankle .
我的 踝 .

“我在这里,”那个声音回答说,“恐怕我扭伤了脚踝。”

[aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [get] [ʌp] .
I have fallen and cannot get up .
我 有 倒下 和 不能 得到 向上 .

我摔倒了,起不来了。

" [braʊn] [hæz; həz] [sɪns] [kən'fest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] .
" **Browne has since confessed that it was the voice that did it .**
" 布朗 有 自从 坦白 那 它 曾是 这 嗓音 那 做过 它 .

“布朗后来承认,是那个声音害了他。”

[ðə; ði]['æksent] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['skersli] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
The accent , however , was scarcely that of an Englishwoman .
这 口音 , 然而 , 曾是 几乎 那 的 一个 英国女人 .

然而,她的口音几乎不像是一位英国女性的口音。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ? " [hi:; hi] [in'kwaɪəd] ,
" **Are you on a path or on the hillside ? " he inquired ,**
" 是 你 在 一个 小路 或者 在 这 山坡 ? " 他 询问 ,
他问道:“你们是在小路上还是在山坡上?”

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə]['loʊkət][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] .
after he had vainly endeavoured to locate her position .
后 他 有 徒劳地 努力 到 定位 她 位置 .

在他徒劳地尝试寻找她的位置之后。

" [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , " [ɪ:; ɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I am on the hillside , " she replied .**
" 我 是 在 这 山坡 , " 她 回复 .

“我在山坡上,”她回答说。

" [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [maɪ] [wei] ,
" **The fog was so thick that I could not see my way ,**
" 这 多雾路段 曾是 所以 厚的 那 我 可以 不是 看 我的 方式 ,
“雾太浓了,我什么也看不见。”

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] , ['twɪstɪŋ] [maɪ] [fʊt] ['ʌndər] [em 'i:] . "
and I slipped on the bank and rolled down , twisting my foot under me . "
和 我 滑倒了 在 这 银行 和 滚动 向下 , 扭曲 我的 脚 在下面 我 . "

我脚下一滑,从河岸上滚了下去,脚也扭伤了。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:] ,
" **Well , if you will try to guide me ,**
" 出色地 , 如果 你 将要 尝试 到 指导 我 ,

“好吧,如果你能试着指导我的话,

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] [braʊn] ;
I will do all in my power to help you , " said Browne ;
我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 帮助 你 , " 说 布朗 ;

“我会尽我所能帮助你,”布朗说;

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [hi; hi] [mu:vɪ] ['kɜ:fəli] [tə:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wens] [hi; hi]

and as he said it he moved carefully towards the spot whence he

和 作为 他 说 它 他 已搬 小心 向 这 点 何处 他

[ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [vɔɪs] [prə'si:did] .

imagined the voice proceeded .

想象 这 嗓音 继续 .

说着，他小心翼翼地朝着他想象中声音传来的方向走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd]
From the feel of the ground under his feet he could tell that he had
 从 这 感觉 的 这 地面 在下面 他的 脚 他 可以 告诉 那 他 有

[left] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][sləʊp] .
left the path and was descending the slope .
 左边 这 小路 和 曾是 下降 这 坡 .

从脚下地面的触感来看，他知道自己已经偏离了小路，正在下坡。

" [er 'em][aɪ] [nɪr] [juː; jə] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
 " Am I near you now ? " he asked .
 " 是 我 靠近 你 现在 ? " 他 问 .
 "我现在离你很近吗?"他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [wəz; wɜz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
 " I think you must be , " was the reply .
 " 我 思考 你 必须 是 , " 曾是 这 回复 .
 "我想你一定是,"对方回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] , " [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] ,
And then the voice added , with a little laugh , " How ridiculous it all is ,
 和 然后 这 嗓音 额外 , 和 一个 小的 笑 , " 如何 荒谬的 它 全部 是 ,
 然后那个声音带着一丝笑意补充道：“这一切真是太荒谬了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] ['trʌbl(ə)] [ju:; jə] !
and how sorry I am to trouble you !
 和 如何 对不起 我 是 到 麻烦 你 !
 直抱歉给您添麻烦了!

" [hæd; həd][ʃi; ji] [noʊn] [tu; tə] [wʌt] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu; tə] [li:d] ,
" Had she known to what this extraordinary introduction was destined to lead ,
" 有 她 已知 到 什么 这 非凡的 介绍 曾是 注定 到 带领 ,
 "如果她知道这次非同寻常的相遇将会带来怎样的结果

如果她知道这次非同寻常的相遇会带来怎样的结果，

[aɪ'ti:] [ɪz] ['veri] ['daʊtɪf(ə)] ['weðər] [ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] [soʊ] [fəl] ['i:ðər] [ʌv; əv]

it is very doubtful whether she would have considered it so full either of

它 是 非常 疑 无论 她 会 有 经过考虑的 它 所以 满的 任何一个 的

[ˈhju:mər] [ɔ:r] [rɪ'ɡret] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ɪm'plaɪd]

humour or regret as her words implied

幽默 或者 后悔 作为 她 字 暗示

她是不真的像她话里暗示的那样，认为这件事充满了幽默或遗憾。这一点非常值得怀疑。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [braʊn] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [æd'væns] , [ʌn'tɪl] [hi; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ,
Inch by inch Browne continued his advance , until he could just distinguish ,
 英寸 经过 英寸 布朗 持续 他的 进步 , 直到 他 可以 只是 区分 ,
 左朗一点一点地继续前进, 直到他勉强能分辨出来为止。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][tu:; tə][ə; eɪ]
seated on the ground below him , and clinging with both her arms to a
 坐着 在 这 地面 以下 他 , 和 依恋 和 两个都 她 武器 到 一个
 ['stʌntɪd] [bɜ:rtʃ] - [tri:] ,
stunted birch - tree ,
 发育不良 桦木 - 树 ,

[ðə; ði] ['fɪɡjə] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] .
the figure of the girl for whom he was searching .
这 数字 的 这 女孩 为了 谁 他 曾是 搜索 .

他一直在寻找的那个女孩的身影。

[æt; ət][moʊst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
At most she was not more than five feet from him .
在 最多 她 曾是 不是 更多的 比 五 脚 从 他 .

她离他最多不超过五英尺。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌdnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][prɪkju:lɪə] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [nɔ:r'wi:dʒən] [mɪsts] , [ðə; ði]
Then , with that suddenness which is the peculiar property of Norwegian mists , the
然后 , 和 那 突然 哪个 是 这 奇特 财产 的 挪威 薄雾 , 这
[ˈveɪpə] ,
vapour ,
汽 ,

然后，伴随着挪威雾气特有的那种突然性，水汽，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['moʊmənt][soʊ] ['θɪkli] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] , [roʊld] [ə'wei] ,
which had up to that moment so thickly enveloped them , rolled away ,
哪个 有 向上 到 那 片刻 所以 浓密 被包裹 他们 , 滚动 离开 ,
此前一直厚厚地包裹着他们的那层东西，此刻却滚落开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðer; ðər] [geɪz] .
and the whole landscape was revealed to their gaze .
和 这 所有的 景观 曾是 揭晓 到 他们的 目光 .

整个景色展现在他们眼前。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] , [braʊn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
As he took in the position , Browne uttered a cry of horror .
作为 他 采取 在 这 位置 , 布朗 说出 一个 哭 的 恐怖 .

布朗摆好姿势后，发出了一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['wɒndəd] [ɔ:f][ðə; ði][pæθ] , [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] ,
The girl had wandered off the path , slipped down the bank ,
这 女孩 有 漫步 离开 这 小路 , 滑倒了 向下 这 银行 ,

女孩偏离了小路，滑下了河岸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk]
and was now clinging to a tree only a few feet removed from the brink
和 曾是 现在 依恋 到 一个 树 仅有的 一个 很少 脚 已移除 从 这 边缘

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] ['presəpɪsɪz] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [koʊst] .
of one of the most terrible precipices along the Norwegian coast .
的 一 的 这 最多 糟糕的 悬崖 沿着 这 挪威 海岸 .

现在，他正紧紧抓住一棵树，距离挪威海岸最可怕的悬崖边缘只有几英尺远。

[soʊ] [oʊvər'welmd] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [braʊn] [faʊnd] [hɪm'self]
So overwhelmed was he with horror that for a moment Browne found himself
所以 不堪重负 曾是 他 和 恐怖 那 为了 一个 片刻 布朗 成立 他自己

[kwaɪt] [ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] .
quite unable to say or do anything .
相当 无法 到 说 或者 做 任何事物 .

布朗被恐惧彻底淹没，一时之间竟说不出话来，也做不了任何事。

[ðen] , ['sʌməniŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɔ:l][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Then , summoning to his assistance all the presence of mind of which he
然后 , 召唤 到 他的 协助 全部 这 在场 的 头脑 的 哪个 他
[wʌz; wəz]['mæstər] ,
was master ,
曾是 掌握 ,

然后，他调动起自己所拥有的全部冷静头脑来帮助自己，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd] ,
he addressed the girl , who , seeing the danger to which she was exposed ,
他 已解决 这 女孩 , WHO , 看到 这 危险 到 哪个 她 曾是 裸露 ,
他向女孩说话, 女孩意识到自己身处险境,

[wʌz; wəz] [ˈkɪŋɪŋ] [taɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
was clinging tighter than ever to the tree ,
曾是 依恋 更紧 比 曾经 到 这 树 ,
它比以往任何时候都更紧紧地依附在树上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] .
her face as white as the paper upon which I am now writing .
她 脸 作为 白色的 作为 这 纸 之上 哪个 我 是 现在 写作 .
她的脸色像我正在书写的这张纸一样白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
For a moment the young man scarcely knew how to act for the best .
为了 一个 片刻 这 年轻的 男人 几乎 知道 如何 到 行为 为了 这 最好的 .
一时间, 这个年轻人几乎不知道该如何应对才能做得最好。

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
To leave her while he went for assistance was out of the question ;
到 离开 她 尽管 他 去 为了 协助 曾是 出去 的 这 问题 ;
他寻求帮助时把她留下, 这是绝对不可能的;

[waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtɪ(ə)] , [ˈæktɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
while it was very doubtful , active as he was , whether he would be
尽管 它 曾是 非常 疑 , 积极的 作为 他 曾是 , 无论 他 会 是
[ˈeɪb(ə)] , [ʌn'eɪdɪd] ,
able , unaided ,
有能力的 , 未受帮助 ,

尽管他非常活跃, 但人们很怀疑他是否能够独立完成这项工作。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɪndʒərd] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ə'boʊv] .
to get her up in her injured condition to the path above .
到 得到 她 向上 在 她 受伤 状况 到 这 小路 多于 .
让她带着伤势爬上上面的路。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,
Ridiculous as the situation may have appeared in the fog ,
荒谬的 作为 这 情况 可能 有 出现 在 这 多雾路段 ,
尽管在雾中情况看起来荒谬可笑,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [ɪt'self][ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈdeɪndʒər] [naʊ] ,
it had resolved itself into one of absolute danger now ,
它 有 已解决 本身 进入 一 的 绝对 危险 现在 ,
现在情况已经完全危急了。

[ænd; ənd] [braʊn] [felt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stɑːrt] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
and Browne felt the perspiration start out upon his forehead as he thought
和 布朗 毛毡 这 汗 开始 出去 之上 他的 前额 作为 他 想法
[ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][ʃiː; ji] [mɪst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [rɒld] [ə; eɪ] [fjuː]
of what would have happened had she missed the tree and rolled a few
的 什么 会 有 发生 有 她 错过 这 树 和 滚动 一个 很少
[fiːt] [ˈfɑːrðər] .
feet farther .
脚 更远 .
布朗想到如果她没撞到树, 又滚远了几英尺会发生什么, 就感到额头上开始冒汗。

[wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] ; [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
One thing was quite certain — something must be done ; so , taking off his
— 事物 曾是 相当 肯定 — 某物 必须 是 完毕 ; 所以 , 采取 离开 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

有一件事是肯定的——必须采取行动；于是，他脱下外套，

[hi:; hi] ['ləʊə-d] [aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
he lowered it by the sleeve to her ,
他 降低 它 经过 这 袖子 到 她 ,
他拽着袖子把衣袖递给了她。

[ɪn'kwɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] [waɪl]
inquiring at the same time whether she thought she could hold on to it while
查询 在 这 相同的 时间 无论 她 想法 她 可以 抓住 在 到 它 尽管
[hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [ə'bəʊ] .
he pulled her up to the path above .
他 拉 她 向上 到 这 小路 多于 .

同时，他问她是否认为自己能抓住它，然后把她拉到上面的小路上。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ænd] [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['strʌg(ə)]
She replied that she would endeavour to do so , and thereupon the struggle
她 回复 那 她 会 努力 到 做 所以 , 和 于是 这 斗争
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

她回答说她会尽力而为，于是斗争开始了。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][æŋ; ən] [ɪk'stri:mli] ['peɪnf(ə)] [wʌŋ] ,
A struggle it certainly was , and an extremely painful one ,
一个 斗争 它 当然 曾是 , 和 一个 极其 痛苦 一 ,
这的确是一场艰苦卓绝的斗争，而且是一场极其痛苦的斗争。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['hændɪkæpt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['ɪndʒərd] [fʊt] .
for the girl was handicapped by her injured foot .
为了 这 女孩 曾是 残疾人 经过 她 受伤 脚 .
因为女孩的脚步受伤了，行动不便。

[wʌt] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [nɜ:rv] [ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [goʊ] ,
What if her nerve should desert her and she should let go ,
什么 如果 她 神经 应该 沙漠 她 和 她 应该 让 去 ,
如果她胆子再也开不了，选择放手呢？

[ɔ:r][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] ?
or the sleeve of the coat should part company with the body ?
或者 这 袖子 的 这 外套 应该 部分 公司 和 这 身体 ?
或者说，外套的袖子应该和衣身分离吗？

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌŋ] [rɪ'zʌlt] — [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ænd]['terəb(ə)] [deθ]
In either case there could be but one result — an instant and terrible death
在 任何一个 案件 那里 可以 是 但 一 结果 — 一个 立即的 和 糟糕的 死亡
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for her :
为了 她 .
无论哪种情况，结果都只有一个——她会立刻惨死。

[ˈteɪkən] [ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [ˈevər][biː; bi]
Taken altogether , it was an experience neither of them would ever be
已采取 共 , 它 曾是 一个 经验 两者都不 的 他们 会 曾经 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] .
likely to forget .
可能 到 忘记 .

总而言之，这是一段他们两人都难以忘怀的经历。

[æət; ət][læst] , [ɪntɪ] [baɪ] [ɪntɪ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ʌp] ;
At last , inch by inch , foot by foot , he drew her up ;
在 最后的 , 英寸 经过 英寸 , 脚 经过 脚 , 他 画 她 向上 ;
最后，他一寸一寸、一脚一脚地把她拉了上来；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ædˈvæns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [ðə; ði] [stoʊnz] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlɒdʒd] [went] [ˈtɪŋklɪŋ] [daʊn]
and with every advance she made , the stones she dislodged went tinkling down
和 和 每一个 进步 她 制成 , 这 石头 她 脱落 去 叮叮当当 向下
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

她每走一步，踢落的石头就会叮叮当地滚下河岸。

[ænd; ænd] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [brɪˈloʊ] .
and , rolling over the edge , disappeared into the abyss below .
和 , 滚动 超过 这 边缘 , 消失 进入 这 深渊 以下 .
然后，它翻过边缘，消失在下方的深渊中。

[wen] [æət; ət][læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [kloʊz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
When at last she was sufficiently close to enable him to place his arm
什么时候 在 最后的 她 曾是 足够 关闭 到 使能够 他 到 地方 他的 手臂
[raʊnd] [hɜːr; hər] ,
round her ,
圆形的 她 ,

当她终于靠近到足以让他搂住她的距离时，

[ænd; ænd][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈseɪfti] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ,
and to lift her into safety beside himself ,
和 到 举起 她 进入 安全 旁 他自己 ,
并将她抱到自己身边，确保她的安全。

[ðə; ði] [rɪˈækt(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [ber] .
the reaction was almost more than either of them could bear .
这 反应 曾是 几乎 更多的 比 任何一个 的 他们 可以 熊 .
他们俩的反应几乎都超出了他们的承受范围。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][gɜːrɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
For some minutes the girl sat with her face buried in her hands ,
为了 一些 分钟 这 女孩 卫星 和 她 脸 埋葬 在 她 双手 ,
女孩双手捂着脸坐了好一会儿。

[tuː] [mʌtɪ] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æət; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
too much overcome with horror at the narrowness of her escape even to
也 很多 克服 和 恐怖 在 这 狭窄 的 她 逃脱 甚至 到
[θæŋk] [hɜːr; hər] [prɪˈzɜːrvər] .
thank her preserver .
感谢 她 保护者 .

她因逃脱的险境而惊恐万分，甚至无暇感谢救命恩人。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lɪft] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When she did lift her face to him ,
什么时候 她 做过 举起 她 脸 到 他 ,
当她抬起头看向他时，

[braʊn] [br'keɪm] [ə'wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ə'træktɪvənəs] .
Browne became aware for the first time of its attractiveness .
布朗 成为 意识到的 为了 这 第一的 时间 的 它是 吸引力 .

布朗第一次意识到它的吸引力。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [mɪs] [ˈvɜːni] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɒd; kəd][nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ;
Beautiful , as Miss Verney was beautiful , she certainly could not claim to be ;
美丽的 , 作为 错过 韦尔尼 曾是 美丽的 , 她 当然 可以 不是 宣称 到 是 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

维尼小姐固然美丽，但她当然不能自诩美丽；的确如此。

[haʊ'evər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈpɜːrsən(ə)l]
however , something about her face that was more pleasing than mere personal
然而 , 某物 关于 她 脸 那 曾是 更多的 令人愉悦 比 仅仅 个人的
[ˈlʌvliːnəs] [kɒd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] .
loveliness could possibly have been .
可爱 可以 可能 有 到过 .

然而，她脸上有一种比单纯的容貌更令人愉悦的气质。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] ,
" **How did you come to be up here alone ?** " **he inquired** ,
" 如何 做过 你 来 到 是 向上 这里 独自的 ? " 他 询问 ,

“你怎么会独自一人在这里？”他问道。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi]
after she had tried to express her gratitude to him for the service he
后 她 有 尝试 到 表达 她 感激 到 他 为了 这 服务 他
[hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] .
had rendered her .
有 渲染 她 .

在她试图向他表达对他的服务的感激之情之后。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪ] , [aɪ][æd'mɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **It was foolish , I admit , she answered** .
" 它 曾是 愚蠢 , 我 承认 , " 她 回答 .

“我承认，那是件蠢事，”她回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
" **I had been painting on the mountain** ,
" 我 有 到过 绘画 在 这 山 ,

我当时正在山上作画，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wen] [ðə; ði] [faːg] [kɔːt] [em 'iː] .
and was making my way back to the hotel when the fog caught me .
和 曾是 制作 我的 方式 后退 到 这 酒店 什么时候 这 多雾路段 捕捉 我 .

我正往酒店走的时候，突然被雾气笼罩了。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ˈfɔːlɪŋ] .
Suddenly I felt myself falling .
突然 我 毛毡 我 坠落 .

突然，我感觉自己正在下坠。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] [triː] ,
To save myself I clutched at that tree ,
到 节省 我 我 紧握 在 那 树 ,

为了自救，我紧紧抓住了那棵树。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][em 'iː] .
and was still clinging to it when you called to me .
和 曾是 仍然 依恋 到 它 什么时候 你 称为 到 我 .

你打电话给我的时候，我还紧紧抓着它不放。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
how can I thank you ?
如何 能 我 感谢 你 ？

我该如何感谢你？

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] — —
But for you I might now be — —
但 为了 你 我 可能 现在 是 — —

但为了你，我现在或许——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [braʊn] , [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwaɪt] ['peɪnf(ə)l][gæp] ,
" She paused , and Browne , to fill in the somewhat painful gap ,
" 她 暂停 , 和 布朗 , 到 充满 在 这 有些 痛苦 差距 ,
她停顿了一下，布朗为了填补这略显尴尬的空白，说道：

['heɪsɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [æt; ət][ɔːl] .
hastened to say that he had no desire to be thanked at all .
加快 到 说 那 他 有 不 欲望 到 是 谢谢 在 全部 .

他连忙表示，他根本不想得到任何感谢。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər] ['ʌndər] [ðə; ði]
He insisted that he had only done what was fit and proper under the
他 坚持 那 他 有 仅有的 完毕 什么 曾是 合身 和 恰当的 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他坚称自己只是在当时的情况下做了他认为合适且恰当的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n[hiː; hi][kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
It was plain , however , from the look of admiration he cast upon her ,
它 曾是 清楚的 , 然而 , 从 这 看 的 钦佩 他 投掷 之上 她 ,
然而，从他投向她的赞赏眼神中，这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
that he was very well satisfied with the part he had been permitted to
那 他 曾是 非常 出色地 使满意 和 这 部分 他 有 到过 允许 到
[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
play in the affair .
玩 在 这 事务 .

他对自己在这件事中扮演的角色非常满意。

[waɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [ðʌs] ['feɪvərəbli] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
While , however , they were progressing thus favourably in one direction ,
尽管 , 然而 , 他们 是 进展 因此 有利 在 一 方向 ,

然而，尽管他们在某个方向上取得了如此有利的进展，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfə'kəltɪz] ,
it was evident that they were not yet at an end of their difficulties ,
它 曾是 明显 那 他们 是 不是 然而 在 一个 结尾 的 他们的 困难 ,
很明显，他们的困难还没有结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [prɪ'tend] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] , [wʌz; wəz]
for the young lady , pretend as she might to ignore the fact , was
为了 这 年轻的 女士 , 假装 作为 她 可能 到 忽略 这 事实 , 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] [leɪm] ;
undoubtedly lame ;
无疑 瘸 ;

这位年轻女士尽管假装不去理会这个事实，但她无疑是个跛子；

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
under the circumstances for her to walk was out of the question ,
在下面 这 情况 为了 她 到 走 曾是 出去 的 这 问题 ,
在这种情况下, 她根本不可能行走。

[ænd; ənd] [mərək] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [sti:p] [maɪl] ,
and Merok was fully a mile , and a very steep mile ,
和 梅罗克 曾是 完全 一个 英里 , 和 一个 非常 陡 英里 ,
而梅罗克足足有一英里长, 而且是一英里非常陡峭的路。

[ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsi:tɪd] .
distant from where they were now seated .
遥远 从 在哪里 他们 是 现在 坐着 .
距离他们现在所坐的位置很远。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] [hoʊm] ?
" **How am I to get home ?**
" 如何 是 我 到 得到 家 ?
我该如何回家?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'kwaɪəd] .
" **the girl inquired** .
" 这 女孩 询问 .
女孩问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [soʊ][fɑ:r] ,
" **I am afraid it will be impossible for me to walk so far** ,
" 我 是 害怕的 它 将要 是 不可能的 为了 我 到 走 所以 远的 ,
恐怕我走不了那么远的路。

[ænd; ənd][noʊ][ˈpoʊni][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [pæθ] [tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:] .
and no pony could come along this narrow path to fetch me .
和 不 小马 可以 来 沿着 这 狭窄的 小路 到 拿来 我 .
没有哪匹小马能沿着这条狭窄的小路来接我。

" [braʊn] [ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .
" **Browne puckered his forehead with thought** .
" 布朗 皱巴巴的 他的 前额 和 想法 .
布朗皱着眉头, 陷入沉思。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪz][æpt][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
A millionaire is apt to imagine that nothing in this world is impossible ,
一个 百万富翁 是 易于 到 想象 那 没有什么 在 这 世界 是 不可能的 ,
百万富翁往往会认为世界上没有什么是不可能的。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑɪlə'græfɪk] [pen]
provided he has his cheque - book in his pocket and a stylographic pen
假如 他 有 他的 查看 - 书 在 他的 口袋 和 一个 风格化的 笔
[hweə'wɪð] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][ˈɔ:rdər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbæŋkər] .
wherewith to write an order on his banker .
以及 到 写 一个 命令 在 他的 银行家 .
前提是他口袋里有支票簿和一支钢笔, 可以向他的银行家写订单。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [ˈbi:tŋ] .
In this case , however , he was compelled to confess himself beaten .
在 这 案件 , 然而 , 他 曾是 被迫 到 承认 他自己 被打败 .
然而, 在这种情况下, 他被迫承认自己遭到殴打。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][bəʊθ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
There was one way out of it , of course , and both knew it .
那里 曾是 一 方式 出去 的 它 , 的 课程 , 和 两个都 知道 它 .
当然, 有一个解决办法, 他们俩都知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] [grʊv] [hɑ:t][æz; əz][ðə; ði][ˈhʌv(ə)n] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But the young man felt his face grow hot as the notion occurred to him .
但 这 年轻的 男人 毛毡 他的 脸 生长 热的 作为 这 概念 发生 到 他 .

但这个念头涌上心头，年轻人顿时感到脸颊发烫。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈʊʊnli][let][em 'i:] ['kæri] [ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
" If you would only let me carry you as far as the main road ,
" 如果 你 会 仅有的 让 我 携带 你 作为 远的 作为 这 主要的 路 ,
“如果你肯让我背你到大路边就好了，”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [hi:; hi]
I could easily find a conveyance to take you the rest of the distance , " he
我 可以 容易地 寻找 一个 输送 到 拿 你 这 休息 的 这 距离 , " 他
[ˈfɔ:ltəd] .
faltered .
犹豫不决 .

“我可以很容易地找到交通工具送你走完剩下的路程，”他结结巴巴地说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [em 'i:] ?
" Do you think you could carry me ?
" 做 你 思考 你 可以 携带 我 ?
你觉得你能背我吗？

" [ɪ:; ji] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə'su:md] .
" she answered , with a seriousness that was more than half assumed .
" 她 回答 , 和 一个 严肃 那 曾是 更多的 比 一半 假定 .
她回答道，语气严肃，但这种严肃感几乎是理所当然的。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hevi] .
" I am very heavy .
" 我 是 非常 重的 .
我体重很重。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['men(ə)nd] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əd'ventɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" It might be mentioned here , and with advantage to the story ,
" 它 可能 是 提及 这里 , 和 和 优势 到 这 故事 ,
“这里或许可以提一下，而且对故事也有好处，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'dʒenərət] [deɪz] [braʊn] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] [weɪt] - ['lɪftɪŋ] [kɑ:mpə'tɪʃənz] ;
that in his unregenerate days Browne had won many weight - lifting competitions ;
那 在 他的 未再生 天 布朗 有 韩元 许多 重量 - 举重 比赛 ;
[hɪz; ɪz] ['mɔ:dəsti] , [həʊ'evər] ,
his modesty , however ,
他的 谦逊 , 然而 ,
布朗在未改邪归正之前曾赢得过许多举重比赛；然而，他为人谦逊。

[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
prevented his mentioning this fact to her .
阻止 他的 提及 这 事实 到 她 .
阻止他把这件事告诉她。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" If you will trust me , I think I can manage it , " he said ; and then ,
" 如果 你 将要 相信 我 , 我 思考 我 能 管理 它 , " 他 说 ; 和 然后 ,
“如果你相信我，我想我能做到，”他说；然后，

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈprəʊtest] , [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌp] , [ænd; ənd] ,
without waiting for her to protest , he picked the girl up , and ,
没有 等待 为了 她 到 反对 , 他 挑选 这 女孩 向上 , 和 ,
他不等她抗议，就把女孩抱了起来，然后

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈkærid] [hɜːr; həɹ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði]
holding her carefully in his arms , carried her along the path in the
保持 她 小心 在 他的 武器 , 携带 她 沿着 这 小路 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
direction of the village .
方向 的 这 村庄 :

他小心翼翼地将她抱在怀里，沿着小路朝村庄的方向走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
It was scarcely a time for conversation ,
它 曾是 几乎 一个 时间 为了 对话 ,

当时几乎没有时间交谈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
so that the greater portion of the journey was conducted in silence .
所以 那 这 更大的 部分 的 这 旅行 曾是 实施 在 沉默 :

因此，大部分旅程都是在沉默中进行的。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] — [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [roʊd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
When at last they reached the mountain road — that wonderful road which is one of
什么时候 在 最后的 他们 达到 这 山 路 — 那 精彩的 路 哪个 是 一 的
[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [mərək] — [braʊn] [pleɪst] [ðə; ði][ɡɜːrli][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
the glories of Merok — Browne placed the girl upon the bank ,
这 荣耀 的 梅罗克 — 布朗 放置 这 女孩 之上 这 银行 ,

当他们终于到达山路——这条美妙的山路是梅洛克的一大亮点——时，布朗把女孩放在了河岸上。

[ænd; ænd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and , calling a boy whom he could see in the distance ,
和 , 呼叫 一个 男生 谁 他 可以 看 在 这 距离 ,

然后，他喊着远处一个男孩的名字，

[dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
despatched him to the hotel for assistance .
已派送 他 到 这 酒店 为了 协助 :

派他去酒店寻求帮助。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [braʊn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli] [əˈɡen] .
The youth having disappeared , Browne turned to the girl again .
这 青年 拥有 消失 , 布朗 转向 到 这 女孩 再次 :

少年消失后，布朗又转向了女孩。

[ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər]
The pain she had suffered during that short journey had driven the colour
这 疼痛 她 有 遭受 期间 那 短的 旅行 有 驱动 这 颜色
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
from her face ,
从 她 脸 ,

那段短暂的旅程给她带来了巨大的痛苦，使她脸色苍白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; həɹ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but she did her best to make light of it .
但 她 做过 她 最好的 到 制作 光 的 它 :

但她尽力让这件事变得轻松一些。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I cannot thank you enough for all you have done for me , " she said ,
" 我 不能 感谢 你 足够的 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 , " 她 说 ,

“我无法用言语表达我对你的感激之情，”她说。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌdə] [swept] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [həʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃɪ]
and a little shudder swept over her as the remembrance of how near she
和 一个 小的 不寒而栗 扫荡 超过 她 作为 这 纪念 的 如何 靠近 她
[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [deθ] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
had been to death returned to her :
有 到过 到 死亡 返回 到 她 :

她想起自己曾与死神擦肩而过，不禁打了个寒颤。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" **I am very thankful I happened to be there at the time** ,
" 我 是 非常 感恩 我 发生 到 是 那里 在 这 时间 ,
“我很庆幸当时我恰好在那里。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈsɪriəsnes] .
" **the other replied with corresponding seriousness** .
" 这 其他 回复 和 相应的 严肃 :

对方也同样严肃地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][em 'iː] ,
" **If you will be warned by me** ,
" 如果 你 将要 是 警告 经过 我 ,

“如果你能听从我的警告，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [həʊ] [juː; jʊ] [ˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
you will be careful for the future how you venture on the mountains without a
你 将要 是 小心 为了 这 未来 如何 你 风险投资 在 这 山脉 没有 一个
[gaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
guide at this time of the year :
指导 在 这 时间 的 这 年 :

以后在这个季节没有向导就贸然上山，你一定要小心谨慎。

[fɒgz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɪː; wɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪˈsend] [soʊ] [ˈkwɪkli] ,
Fogs , such as we have had to - day , descend so quickly ,
雾 , 这样的 作为 我们 有 有 到 - 天 , 下降 所以 迅速地 ,
像今天这样的雾，降下来的速度非常快。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
and the paths are dangerous at the best of times . "
和 这 路径 是 危险的 在 这 最好的 的 时代 : "

而且，即使在最好的情况下，这些道路也十分危险。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈhʌmbli] .
" **You may be sure I will be more careful , " she replied humbly** .
" 你 可能 是 当然 我 将要 是 更多的 小心 , " 她 回复 谦卑地 :

“您放心，我一定会更加小心。”她谦卑地回答道。

" [bʌt; bət][duː;][nɑːt][let][em 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːlˈredi] .
" **But do not let me keep you now ; I have detained you too long already** .
" 但 做 不是 让 我 保持 你 现在 ; 我 有 被拘留 你 也 长的 已经 :

“但是现在不要让我耽误你了；我已经耽误你太久了。”

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [kwɔːt] [seɪf] [hɪr] . "
I shall be quite safe here . "
我 将 是 相当 安全的 这里 : "

我在这里会很安全。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈteɪnɪŋ] [em 'iː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **You are not detaining me** , " **he answered** .
" 你 是 不是 拘留 我 , " 他 回答 :

“你们没有拘禁我，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **I have nothing to do** .
" 我 有 没有什么 到 做 ；

我无事可做。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ；

除了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɑːn][jɔː; jər] [wei] [bæk]
I could not think of leaving you until I have seen you safely on your way back
我 可以 不是 思考 的 离开 你 直到 我 有 已见 你 安全 在 你的 方式 后退
[tuː; tə][jɔː; jər][hoʊ'tel] .
to your hotel .
到 你的 酒店 ；

直到看到你安全返回酒店，我才敢离开你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [mɛrək] ['veri] [lɔːŋ] ? "
Have you been in Merok very long ? "
有 你 到过 在 梅罗克 非常 长的 ? "

你在梅罗克待了很久了吗？

" ['skɜːsli] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ðə; ði][gɜːrli] [rɪ'plaɪd] .
" **Scarcely a week** , " **the girl replied** .
" 几乎 一个 星期 , " 这 女孩 回复 ；

“不到一个星期，”女孩回答说。

" [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] - .
" **We came from Hellesylt** .
" 我们 来了 从 - ；

我们来自赫勒叙尔特。

" [braʊn] ['wʌndɜːd] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wiː; wi] [maɪt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .
" **Browne wondered of whom the we might consist** .
" 布朗 想知道 的 谁 这 我们 可能 由 ；

布朗想知道“我们”可能由哪些人组成。

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrli] ['mæɪrɪd] ?
Was the girl married ?
曾是 这 女孩 已婚 ?

这女孩结婚了吗？

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][fɪː; fi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,
He tried to discover whether or not she wore a wedding - ring ,
他 尝试 到 发现 无论 或者 不是 她 穿着 一个 婚礼 - 戒指 ,

他试图弄清楚她是否戴着结婚戒指。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][hɜːr; hər] [dres] .
but her hand was hidden in the folds her dress .
但 她 手 曾是 隐 在 这 折叠 她 裙子 ；

但她的手藏在裙子的褶皱里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ]['kæbrɪ,ʊəl] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
Five minutes later a cabriole made its appearance ,
五 分钟 之后 一个 卡布里奥尔 制成 它是 外貌 ,

五分钟后，一辆敞篷车出现了。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃægi] ['pʊʊni] [ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] .
drawn by a shaggy pony and led by a villager .
绘制 经过 一个 毛茸茸 小马 和 引领 经过 一个 村民 ；

由一匹毛茸茸的小马拉着，由一个村民牵着。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , ['tɔɪld] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['eldərli] ['leɪdi] ,
Behind it , and considerably out of breath , toiled a stout and elderly lady ,
在后面 它 , 和 相当 出去 的 气息 , 辛勤劳作 一个 肥硕 和 老年 女士 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

在她身后，一位体态丰腴的老妇人气喘吁吁地辛勤劳作着，她

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; fɪ] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
as soon as she saw the girl seated on the bank by the roadside ,
作为 很快 作为 她 锯 这 女孩 坐着 在 这 银行 经过 这 路边 ,
她一看到那个女孩坐在路边的河岸上，

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
burst into a torrent of speech .
爆裂 进入 一个 激流 的 演讲 .
突然滔滔不绝地讲了起来。

" ['rʌ(ə)n] , " [sed] [braʊn] [tu;; tə] [hɪm'self] ; " [hɜ:r; hær]['æksent] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] , [bʌt; bæt] [naʊ] [aɪ]
" Russian , " said Brown to himself ; " her accent puzzled me , but now I
" 俄语 , " 说 棕色的 到 他自己 ; " 她 口音 困惑 我 , 但 现在 我
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“是俄语，”布朗自言自语道；“她的口音让我很困惑，但现在我明白了。”

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Then turning to the young man ,
" 然后 转弯 到 这 年轻的 男人 ,
然后他转向那个年轻人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz]
who was experiencing some slight embarrassment at being present at what his
WHO 曾是 体验 一些 轻微 尴尬 在 存在 展示 在 什么 他的
[ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪɡɪŋ] ,
instinct told him was a wiggling ,
本能 讲述 他 曾是 一个 说 ,
他因为身处一个他直觉认为是假发秀的场合而感到有些尴尬。

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ][pæst] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt] ,
administered by a lady who was plainly a past mistress at the art ,
管理 经过 一个 女士 WHO 曾是 显然 一个 过去的 情妇 在 这 艺术 ,
由一位显然曾是这门艺术大师的女士管理。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] : —
the girl said in English : —
这 女孩 说 在 英语 : —
女孩用英语说道：——

" [pər'mɪt] [em 'i:][tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [ju;; jʊ][tu;; tə][maɪ] ['gɑ:rdiən] , ['mædəm] ['bə:nstein] .
" Permit me to introduce you to my guardian , Madame Bernstein .
" 允许 我 到 介绍 你 到 我的 监护人 , 夫人 伯恩斯坦 .
“请允许我向您介绍我的监护人，伯恩斯坦夫人。”

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [boʊd] [serə'moʊniəsli] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" The couple bowed ceremoniously to each other ,
" 这 夫妻 鞠躬 庄严地 到 每个 其他 ,
这对夫妇庄重地互相鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ðen] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪldʒər] [brɪ'wi:n] [ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][ðə; ði]
and then Browne and the villager between them lifted the girl into the
和 然后 布朗 和 这 村民 之间 他们 抬起 这 女孩 进入 这
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ;

然后，布朗和村民合力将女孩抬进车里。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['pɒnɪz] [hed] ,
the man took his place at the pony's head ,
这 男人 采取 他的 地方 在 这 小马的 头 ,
那人走到小马头前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔ:ˈrteɪʒ] [prəˈsi:did] [ɑ:n][ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
and the strange cortège proceeded on its way down the hill towards the hotel .
和 这 奇怪的 送葬队伍 继续 在 它是 方式 向下 这 爬坡道 向 这 酒店 .
于是，这支奇特的送葬队伍继续沿着山路向酒店方向行进。

[wʌns] [ðer; ðər] , [braʊn] [prɪˈperd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Once there , Browne prepared to take leave of them .
一次 那里 , 布朗 准备 到 拿 离开 的 他们 .
到达目的地后，布朗准备向他们告别。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
He held out his hand to the girl , who took it .
他 握住 出去 他的 手 到 这 女孩 , WHO 采取 它 .
他向女孩伸出手，女孩握住了他的手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good - bye** , " **he said** .
" 好的 - 再见 , " 他 说 .
“再见,”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [əˈbaʊt] [wʌns] [mɔ:ɹ] . "
" **I hope it will not be long before you are able to get about once more** . "
" 我 希望 它 将要 不是 是 长的 前 你 是 有能力的 到 得到 关于 一次 更多的 . "
“我希望你很快就能再次自由活动。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsɪriəsənəs] , " [preɪ] ,
" **Good - bye** , " **she answered ; and then , with great seriousness** , " **Pray** ,
" 好的 - 再见 , " 她 回答 ; 和 然后 , 和 伟大的 严肃 , " 祈祷 ,
“再见,”她回答道；然后，语气非常严肃地说，“请.....”

[brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ju:; jʊ][hæv; həv]
believe that I shall always be grateful to you for the service you have
相信 那 我 将 总是 是 感激的 到 你 为了 这 服务 你 有
[ˈrendəd] [em ˈi:] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
rendered me this afternoon .
渲染 我 这 下午 .

我相信我将永远感激您今天下午为我提供的服务。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] .
" **There was a little pause** .
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 .
“短暂的停顿。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈju:zuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈædɪd]
Then , with a nervousness that was by no means usual to him , he added
然后 , 和 一个 紧张 那 曾是 经过 不 方法 通常 到 他 , 他 额外
: —
: —
: —

然后，他带着一种与他平日截然不同的紧张语气补充道：

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [ru:d] ,
" I hope you will not think me rude ,
" 我 希望 你 将要 不是 思考 我 粗鲁的 ,
“我希望你不会觉得我无礼，

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jə] [wəd] [nɑ:t][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər]
but perhaps you would not mind telling me whom I have had the pleasure
但 也许 你 会 不是 头脑 讲述 我 谁 我 有 有 这 乐趣
[ʌv; əv] ['helpɪŋ] ? "
of helping ? "
的 帮助 ? "

不过，您或许不介意告诉我，我曾有幸帮助过哪些人？
" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [pɛ'trɒvɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" My name is Katherine Petrovitch , " she answered , with a smile ,
" 我的 姓名 是 凯瑟琳 彼得罗维奇 , " 她 回答 , 和 一个 微笑 ,
“我的名字叫凯瑟琳·彼得罗维奇，”她笑着回答道。

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz] ['fræŋkli] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
and then as frankly returned his question .
和 然后 作为 坦率地说 返回 他的 问题 .
然后坦率地回答了他的问题。

" [ænd; ænd] [jɔ:rz] ? "
" And yours ? "
" 和 你的 ? "
“你的呢？ ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [braʊn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ænd][ɔ:lsoʊ] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , [hiː; hi]
" My name is Browne , " he replied ; and also smiling as he said it , he
" 我的 姓名 是 布朗 , " 他 回复 ; 和 还 微笑 作为 他 说 它 , 他
[ædɪd] :
added :
额外 :

“我叫布朗，”他回答道；说着说着，他还笑着补充道：
" [aɪ][eɪ 'em] [braʊnz] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][soʊp] , ['freɪgrənt] [ænd; ænd] [æntɪ'septɪk] .
" I am Browne's Mimosa Soap , Fragrant and Antiseptic .
" 我 是 布朗的 含羞草 肥皂 , 香 和 防腐剂 .
“我是布朗氏含羞草香皂，香味浓郁，具有抗菌功效。”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二
第二章

[wen] [braʊn] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [jɑ:t] , ['æftər] ['brɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi][hæd; həd]
When Browne reached the yacht , after bidding good - bye to the girl he had
什么时候 布朗 达到 这 游艇 , 后 投标 好的 - 再见 到 这 女孩 他 有
[reskju:d] ,
rescued ,
获救 ,

布朗到达游艇时，向他救起的女孩道别后，
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [mʌtʃ] ['eksəd] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he found his friends much exercised in their minds concerning him .
他 成立 他的 朋友们 很多 锻炼 在 他们的 思想 有关 他 .
他发现朋友们都很担心他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] [,əʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] , [ænd; ənd] [veri] ['næt(ə)rəli] [ðeɪ]
They had themselves been overtaken by the fog , and very naturally they
他们 有 他们自己 到过 被超越 经过 这 多雾路段 , 和 非常 自然 他们
[hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][houst] ,
had supposed that their host ,
有 据称 那 他们的 主持人 ,
他们自己也被浓雾笼罩 , 很自然地 , 他们以为他们的主人也迷失了方向。

[si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
seeing it coming on , had returned to the yacht without waiting for them .
看到 它 未来 在 , 有 返回 到 这 游艇 没有 等待 为了 他们 :
眼见情况不妙 , 便没有等他们就返回了游艇。
[ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['ðerfɔ:r] ,
Their surprise , therefore ,
他们的 惊喜 , 所以 ,
因此 , 他们感到惊讶。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sti:l] ['mɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [tu;; tə][bi;; bi]
when they arrived on board and found him still missing was scarcely to be
什么时候 他们 到达的 在 木板 和 成立 他 仍然 丢失的 曾是 几乎 到 是
['wʌndɜ:d] [æt; ət] .
wondered at .
想知道 在 :
当他们到达船上发现他仍然失踪时 , 这并不令人惊讶。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [wen] [hi;; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
In consequence , when he descended the companion ladder and entered the
在 结果 , 什么时候 他 下降 这 伴侣 梯子 和 进入 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
因此 , 当他走下扶手梯进入客厅时 ,

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][ʌndər'gəʊ][ə; eɪ] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
he had to undergo a cross - examination as to his movements .
他 有 到 经历 一个 叉 - 考试 作为 到 他的 移动 :
他必须接受关于其行踪的交叉询问。
['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['pli:zɪŋ]
Strangely enough , this solicitude for his welfare was far from being pleasing
奇怪的 足够的 , 这 关怀 为了 他的 福利 曾是 远的 从 存在 令人愉悦

[tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :
奇怪的是 , 这种对他的关心非但没有让他感到高兴 , 反而让他很不舒服。
[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [sei] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had made up his mind to say nothing about the adventure of the
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 说 没有什么 关于 这 冒险 的 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

他决定对下午的奇遇只字不提。
[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hi;; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] ,
and yet , as he soon discovered ,
和 然而 , 作为 他 很快 发现 ,
然而 , 他很快发现 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [əˈʃɔːr] [ɪf] [hiː; hi]
it was difficult to account for the time he had spent ashore if he
它 曾是 难的 到 帐户 为了 这 时间 他 有 花费 岸上 如果 他
[kept] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
kept silence on the subject .
保留 沉默 在 这 主题 .

如果他对此保持沉默，就很难解释他在岸上待了多久。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɪkˈskjuːs] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Accordingly he made the best excuse that occurred to him ,
因此 他 制成 这 最好的 原谅 那 发生 到 他 ,

于是，他编造了自己能想到的最好的借口。

[ænd; ænd][baɪ] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [truːθ] [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and by disclosing a half - truth induced them to suppose that he had
和 经过 披露 一个 一半 - 真相 诱导 他们 到 认为 那 他 有
[ˈfaːləʊd] [ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfaːl] ,
followed their party towards the waterfall ,
随后 他们的 派对 向 这 瀑布 ,

他只透露了半真半假的信息，使他们误以为他一路尾随他们来到了瀑布边。

[ænd; ænd][hæd; həd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [bɪn] [bɔːst][ɪn][ðə; ði] [faːg] .
and had in consequence been lost in the fog .
和 有 在 结果 到过 丢失的 在 这 多雾路段 .

因此，他迷失在了雾中。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːz] [juːˈes][soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] ,
" **It was scarcely kind of you to cause us so much anxiety** ,
" 它 曾是 几乎 种类 的 你 到 原因 我们 所以 很多 焦虑 ,

“你这样让我们如此焦虑，实在太不厚道了。”

" [sed] [mɪs] [ˈvɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][piˈænoʊ][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" **said Miss Verney in a low voice as he approached the piano at which she**
" 说 错过 韦尔尼 在 一个 低的 嗓音 作为 他 接近 这 钢琴 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
was seated .
曾是 坐着 .

“维尔尼小姐低声说道，同时他走向了她坐着的钢琴。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [kənˈsɜːrɪnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [ænd; ænd] ,
" **I assure you we have been most concerned about you ; and** ,
" 我 保证 你 我们 有 到过 最多 担心的 关于 你 ; 和 ,

“我向你保证，我们一直非常关心你；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈveri] [suːn] ,
if you had not come on board very soon ,
如果 你 有 不是 来 在 木板 非常 很快 ,

如果你没有及时加入进来，

[ˈkæptɪn] [mɑːrʃ] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈfʊt] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [əˈɡen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Captain Marsh and Mr . Foote were going ashore again in search of you . "
队长 沼泽 和 先生 . 富特 是 去 岸上 再次 在 搜索 的 你 . "

马什船长和福特先生又要上岸去找你了。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [braʊn] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən]
" **That would have been very kind of them** , " **said Browne , dropping into an**
" 那 会 有 到过 非常 种类 的 他们 , " 说 布朗 , 下降 进入 一个
[ˈiːzi] - [tʃer] ;
easy - chair ;
简单的 - 椅子 ;

“那真是他们太好了，”布朗说着，坐进了一把扶手椅里；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [nə'sesəti][fɔ:r; fər][ai 'ti:] .

" but there was not the least necessity for it .

" 但 那里 曾是 不是 这 至少 必要性 为了 它 .

但完全没有必要这样做。

[aɪ][eɪ 'em][kwat][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

I am quite capable of taking care of myself . "

我 是 相当 有能力的 的 采取 关心 的 我 . "

我完全有能力照顾好自己。

" [ˈnæsti] [θɪŋz] [ˈmaʊntnz] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈfɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

" Nasty things mountains , " said Jimmy Foote to the company at large .

" 可恶的 事物 山脉 , " 说 吉米 富特 到 这 公司 在 大的 .

“这些山真可怕，”吉米·福特对公司全体员工说道。

" [aɪ][dəʊnt] [trʌst] - [ɪm] [maɪ'self] .

" I don't trust ' em myself .

" 我 不 相信 - 呃 我 .

“我自己也不信任他们。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][ɑ:n][ðə; ði][ˈri:gi][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈsɪmiən] [ˈbeɪnz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

I remember once on the Rigi going out with old Simeon Baynes , the American

我 记住 一次 在 这 里吉 去 出去 和 老的 西蒙 贝恩斯 , 这 美国人

[ˌmɪljə'ner] [ˈfeləʊ] ,

millionaire fellow ,

百万富翁 同伴 ,

我记得有一次在瑞吉山，和那位美国百万富翁西蒙·贝恩斯一起出去玩。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,

you know , and his daughter ,

你 知道 , 和 他的 女儿 ,

你知道，还有他的女儿，

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ˈmærid] [ðæt] [ɪˈtæliən] [kaʊnt] [hu:] [fɔ:t] - [ænd; ænd][wʌz; wəz]

the girl who married that Italian count who fought Constantovitch and was

这 女孩 WHO 已婚 那 意大利语 数数 WHO 战斗 - 和 曾是

[ˈæftərwərdz] [kɪld] [ɪn] [æbə'sɪniə] .

afterwards killed in Abyssinia .

然后 被杀 在 阿比西尼亚 .

嫁给那位与康斯坦托维奇作战、后来在阿比西尼亚被杀的意大利伯爵的女子。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wi:; wi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ˈevri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ju: 'es] ,

At one place we very nearly went over the edge , every man - jack of us ,

在 一 地方 我们 非常 几乎 去 超过 这 边缘 , 每一个 男人 - 杰克 的 我们 ,

在某个地方，我们几乎都差点掉下去，我们每个人都差点掉下去。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈvaʊd] [aɪ'd] [ˈnevər] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

and I vowed I'd never do such a thing again .

和 我 发誓 ID 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 .

我发誓我再也不会做这种事了。

[ˈfænsɪ] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] !

Fancy the irony of the position !

想要 这 讽刺 的 这 位置 !

想想这处境多么讽刺！

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] ,

After having been poverty - stricken all one's life ,

后 拥有 到过 贫困 - 受打击的 全部一个人的 生活 ,

一生都生活在贫困之中之后，

[tuː; tə][draːp] [θruː] [ðə; ði][er] [θɜːr'ti:n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
to drop through the air thirteen hundred feet in the company of over a million
到 降低 通过 这 空气 十三 百 脚 在 这 公司 的 超过 一个 百万
[ˈdaːləz, ˈdɒləz] .
dollars :
美元 :

与一百多万美元一起从一千三百英尺的高空坠落。

[aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] :
I'm perfectly certain of one thing , however :
我是 完美 肯定 的 一 事物 , 然而 :

但我可以肯定一件事：

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
if it hadn't been for the girl's presence of mind I should not have been here
如果 它 之前没有 到过 为了 这 女孩们 在场 的 头脑 我 应该 不是 有 到过 这里
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day :
到 - 天 :

要不是那女孩机智过人，我今天就不会站在这里了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] ,
As it was , she saved my life , and , until she married ,
作为 它 曾是 , 她 已保存 我的 生活 , 和 , 直到 她 已婚 ,

事实上，她救了我的命，而且，直到她结婚之前，

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [səˈfɪjntli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I never could be sufficiently grateful to her . "
我 绝不 可以 是 足够 感激的 到 她 : "

我永远也无法充分表达对她的感激之情。

" [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈɪmədʒen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
" Only until she married ! " said Lady Imogen , looking up from the novel she was
" 仅有的 直到 她 已婚 ! " 说 女士 伊莫金 , 寻找 向上 从 这 小说 她 曾是
[ˈriːdɪŋ] .
reading :
阅读 :

“直到她结婚为止！”伊莫金夫人说着，从她正在阅读的小说中抬起头来。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][jɔːr; jər] [ˈɡrætɪtuːd] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" How was it your gratitude did not last longer than that ? "
" 如何 曾是 它 你的 感激 做过 不是 最后的 更长 比 那 ? "

为什么你的感激之情仅仅持续了这么久？

" [ˈdʌznt] [ˈsʌmbəːdi] [seɪ] [ðæt] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪz][əˈkɪn][tuː; tə] [ʌv] ? " [ˈænsər] [ˈfʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Doesn't somebody say that gratitude is akin to love ? " answered Foote , with a
" 不 某人 说 那 感激 是 类似的 到 爱 ? " 回答 福特 , 和 一个
[ˈtʃʌk(ə)l] .
chuckle :
轻笑 :

“不是有人说过感恩类似于爱吗？”福特笑着回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] ,
" Of course I argued that ,
" 的 课程 我 争论 那 ,

“我当然辩称过这一点，

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər][bæd] [teɪst] [baɪ] [ˈmæɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [els] ,
since she was foolish enough to show her bad taste by marrying somebody else ,
自从 她 曾是 愚蠢 足够的 到 展示 她 坏的 品尝 经过 结婚 某人 别的 ,
因为她愚蠢到嫁给了别人，暴露了自己糟糕的品味。

[aɪˈti:] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] .
" **it would scarcely have become me to be grateful** .

" 它 会 几乎 有 变得 我 到 是 感激的 .

我实在没有理由心存感激。

" [braʊn] [glɑ:nst] [æt; ət] ['fɒt] ['ræðər] ['fɑ:rpli] .
" **Browne glanced at Foote rather sharply** .

" 布朗 瞥了一眼 在 富特 相当 尖锐地 .

布朗狠狠地瞥了福特一眼。

[wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ɑ:n] ['maʊntɪnz] , [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l]
What did he mean by talking of life - saving on mountains , on this evening of all
什么 做过 他 意思是 经过 说 的 生活 - 保存 在 山脉 , 在 这 晚上 的 全部
['ʌðər] ?
others ?
其他的 ?

在这样一个特殊的夜晚，他谈到在山上拯救生命是什么意思？

[hæd; həd] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ?
Had he heard anything ?

有 他 听到 任何事物 ?

他听到什么消息了吗？

[bʌt; bət] ['dʒɪmi:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ɪnəsns] .
But Jimmy's face was all innocence .

但 吉米的 脸 曾是 全部 无辜 .

但吉米的脸上却满是天真无邪。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɡɔ:ŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [roʊz] ,
At that moment the dressing gong sounded , and every one rose ,

在 那 片刻 这 敷料 锣 听起来 , 和 每一个 一 玫瑰 ,

这时，更衣钟响了，所有人都站了起来。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kæbɪnz] .
preparatory to departing to their respective cabins .

预备 到 离开 到 他们的 各自 小木屋 .

准备前往各自的舱房。

" [wer] [ɪz] [ma:s] ?
" **Where is Maas ?**

" 在哪里 是 马斯 ?

“马斯在哪里？”

" [braʊn] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [ma:rʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [tu:; tə] [li:v] .
" **Browne inquired of Marsh , who was the last to leave** .

" 布朗 询问 的 沼泽 , WHO 曾是 这 最后的 到 离开 .

布朗向最后一个离开的马什询问情况。

" [hi:; hi] [ɪz] [ɑ:n] [dek] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" **He is on deck , I think , " replied the other ;**

" 他 是 在 甲板 , 我 思考 , " 回复 这 其他 ;

“我想他应该在甲板上，”另一个人回答道；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [daʊn] [ðə; ði]
but as he spoke the individual in question made his appearance down the

但 作为 他 辐 这 个人 在 问题 制成 他的 外貌 向下 这

[kəm'pænjən] - ['lædə] ,
companion - ladder ,

伴侣 - 梯子 ,

但就在他说话的时候，那个人从同伴梯子上走了下来。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第2/15页

[ˈkæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fiːld] - [ˈglæsɪz] .
carrying in his hand a pair of field - glasses .
携带 在 他的 手 一个 一对 的 场地 - 眼镜 .

他手里拿着一副望远镜。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz]
For some reason or another , dinner that night was scarcely as successful as
为了 一些 原因 或者 其他 , 晚餐 那 夜晚 曾是 几乎 作为 成功的 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

不知何故，那天晚上的晚餐远不如往常那么成功。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtəs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪŋ]
The English mail had come in , and the Duchess had had a worrying
这 英语 邮件 有 来 在 , 和 这 公爵夫人 有 有 一个 令人担忧
[ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] ,
letter from the Duke ,
信 从 这 公爵 ,

英国的邮件到了，公爵夫人收到了一封公爵寄来的令人担忧的信。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [ˈɔːzbɔːrn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
who had been commanded to Osborne among the salt of the earth ,
WHO 有 到过 命令 到 奥斯本 之中 这 盐 的 这 地球 ,
奉命前往奥斯本，与世上的盐们在一起的人，

[wen] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [graʊs] ;
when he wanted to be in the Highlands among the grouse ;
什么时候 他 通缉 到 是 在 这 高地 之中 这 松鸡 ;

当他想去高地与松鸡为伴时；

[mɪs] [ˈvɜːni] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [braʊnz] [ɪl] -
Miss Verney had not yet recovered from what she considered Browne's ill -
错过 韦尔尼 有 不是 然而 恢复 从 什么 她 经过考虑的 布朗的 患病的 -
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ;
treatment of herself that afternoon ;
治疗 的 她自己 那 下午 ;

弗尼小姐还没有从那天下午她认为布朗对她的不公平对待中恢复过来；

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [kaɪnd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədər] [hæd; həd] [ˈfɔrwədɪd]
while one of the many kind friends of the American Ambassador had forwarded
尽管 一 的 这 许多 种类 朋友们 的 这 美国人 大使 有 转发
[hɪm; ɪm][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
him information concerning a debate in Congress ,
他 信息 有关 一个 辩论 在 国会 ,

当美国大使的众多好心朋友之一向他转发了有关国会辩论的信息时，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌestɪˈmeɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
in order that he might see in what sort of estimation he was held by a certain
在 命令 那 他 可能 看 在 什么 种类 的 估算 他 曾是 握住 经过 一个 肯定
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] .
portion of his fellow - countrymen .
部分 的 他的 同伴 - 同胞们 .

以便他能了解一部分同胞对他的评价如何。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] [mæn] , [braʊn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən]
Never a very talkative man , Browne this evening was even more silent than
绝不 一个 非常 健谈 男人 , 布朗 这 晚上 曾是 甚至 更多的 沉默的 比
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

布朗原本就不是一个爱说话的人，今晚他比平时更加沉默寡言。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] [ˈhɔːntɪd]
The recollection of a certain pale face and a pair of beautiful eyes haunted
这 回忆 的 一个 肯定 苍白 脸 和 一个 一对 的 美丽的 眼睛 闹鬼的
[hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] .
him continually .
他 持续 .

一张苍白的脸和一双美丽的眼睛的记忆不断萦绕在他的脑海中。

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] - [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] , [huː]
Indeed , had it not been for Barrington - Marsh and Jimmy Foote , who
的确 , 有 它 不是 到过 为了 巴灵顿 - 沼泽 和 吉米 富特 , WHO
[dɪd][ðer; ðər][ˈduːti] [ˈmænfəli] ,
did their duty manfully ,
做过 他们的 责任 勇敢地 ,

事实上，如果不是巴林顿-马什和吉米·富特英勇尽责地履行了自己的职责，

[ðə; ði] [miːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfeɪljər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlaɪvliˌnəs]
the meal would have been a distinct failure as far as its general liveliness
这 一顿饭 会 有 到过 一个 清楚的 失败 作为 远的 作为 它是 一般的 活力
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

就整体的生动性而言，这顿饭无疑是失败的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [wen] [æn; ən] [əˈdʒɜːrnmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [tuː; tə][ðə; ði] [dek]
no one was sorry when an adjournment was made for coffee to the deck
不 一 曾是 对不起 什么时候 一个 休会 曾是 制成 为了 咖啡 到 这 甲板
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

当会议暂停，大家到上面的露台上喝咖啡时，没有人感到遗憾。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈstɪmjələnt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈkwaiət]
Under the influence of this gentle stimulant , however , and the wonderful quiet
在下面 这 影响 的 这 温和的 兴奋剂 , 然而 , 和 这 精彩的 安静的
[ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,
of the fjord ,
的 这 峡湾 ,

然而，在这种温和的兴奋剂的作用下，以及峡湾美妙的宁静之中，

[θɪŋz] [ˈbraɪtnd] [ˈsʌmwʌt] .
things brightened somewhat .
事物 明亮 有些 .

情况稍微好转了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪnˈteɪnd] ; [ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [lɔːŋgər]
But the improvement was not maintained ; the pauses gradually grew longer
但 这 改进 曾是 不是 维持 ; 这 停顿 逐步地 生长 更长
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] ,
and more frequent ,
和 更多的 频繁 ,
但这种改善并未持续；停顿的时间逐渐变长，频率也越来越高。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈnəːtnɪs] ,
and soon after ten o'clock the ladies succumbed to the general inertness ,
和 很快 后 十 点钟 这 女士们 屈服了 到 这 一般的 惰性 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈlʊʊ] .
and disappeared below .
和 消失 以下 .
十点刚过，女士们就都昏昏欲睡，消失在了楼下。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪˈmiːdiətli] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
According to custom , the majority of the men immediately adjourned to the
根据 到 风俗 , 这 多数 的 这 男人 立即地 休会 到 这
[ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][kɑːrdz] .
smoking - room for cards .
吸烟 - 房间 为了 牌 .
按照惯例，大多数男士随即前往吸烟室打牌。

[braʊn] , [haʊˈevər] , [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd]
Browne , however , excused himself on the plea that he was tired and preferred
布朗 , 然而 , 已原谅 他自己 在 这 恳求 那 他 曾是 疲劳的 和 首选
[ðə; ði] [kuːl] .
the cool .
这 凉爽的 .
然而，布朗以自己很累、喜欢凉爽的环境为由，婉拒了邀请。

[maːs] [ˈfaːloʊd] [suːt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [ɔːf] ,
Maas followed suit ; and , when the others had taken themselves off ,
马斯 随后 套装 ; 和 , 什么时候 这 其他的 有 已采取 他们自己 离开 ;
马斯也跟着做了；当其他人离开后，
[ðə; ði] [pər] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] , [ˈsmʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]
the pair stood leaning against the bulwarks , smoking and watching the lights of
这 一对 站立 倾斜 反对 这 堡垒 , 吸烟 和 观看 这 灯 的

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈʃɔːr] .
the village ashore .
这 村庄 岸上 .
两人倚靠在舷墙上，一边抽烟一边望着岸边村庄的灯光。
" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] , " [sed] [maːs] [ˈkwaiətli] ,
" **I wonder how you and I would have turned out , " said Maas quietly ,**
" 我 想知道 如何 你 和 我 会 有 转向 出去 , " 说 马斯 悄悄 ,

“我很好奇你我最终会变成什么样，”马斯平静地说。
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
when they had been standing at the rails for some minutes ,
什么时候 他们 有 到过 常设 在 这 铁轨 为了 一些 分钟 ,
当他们已经在铁轨旁站了几分钟后，
" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **if we had been born and bred in this little village ,**
" 如果 我们 有 到过 出生 和 繁殖 在 这 小的 村庄 ,

“如果我们生于斯长于斯，就在这个小村庄里，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər][si:n] [ˈeni][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgaɪrɑ:ŋər] ? "

and had never seen any sort of life outside the Geiranger ? "
和 有 绝不 已见 任何 种类 的 生活 外部 这 盖朗厄尔 ？ "

难道他们从未见过盖朗厄尔山脉以外的任何生命迹象吗？

" [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][ˈmɔ:rəlaɪz] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn]
" Without attempting to moralize , I don't doubt but that we should have been "
" 没有 尝试 到 道德说教 , 我 不 怀疑 但 那 我们 应该 有 到过
[ˈbetər] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
better in many ways ,
更好的 在 许多 方式 ,

“我无意进行道德说教，但我毫不怀疑我们在很多方面本可以做得更好。”

" [braʊn] [rɪˈplaɪd] .
" Browne replied .
" 布朗 回复 .

布朗回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][get] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈneɪn]
" I can assure you there are times when I get sick to death of the inane "
" 我 能 保证 你 那里 是 时代 什么时候 我 得到 生病的 到 死亡 的 这 无聊
[ɪɡˈzɪstəns] [wi:; wi] [li:d] . "
existence we lead . "
存在 我们 带领 . "

“我可以向你保证，有时候我会对我们这种毫无意义的生活方式感到厌倦至极。”

" [ˈlebən] [haɪst] - ; [ˈwi:s] [ˈsaɪn] [haɪst] [ændʒenɪm] - , " [ˈkwʊʊtɪd] [ma:s] ,
" Leben heisst träumen ; weise sein heisst angenehm träumen , " quoted Maas ,
" 生活 赫斯特 - ; 韦斯 塞因 赫斯特 安吉姆 - , " 引 马斯 ,

马斯引用了“Leben heisst träumen; weise sein heisst angenehm träumen”，

[hæf][tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæf][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] .
half to himself and half to his cigar .
一半 到 他自己 和 一半 到 他的 雪茄 .

一半留给自己，一半留给他的雪茄。

" [ˈʃɪlər] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ˈveri] [fa:r] [aʊt] [ˈæftər][ɔ:l] . "
" Schiller was not so very far out after all . "
" 席勒 曾是 不是 所以 非常 远的 出去 后 全部 . "

“看来席勒的观点并没有那么离谱。”

" [ˈeksələnt] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] , " [sed] [braʊn] ,
" Excellent as far as the sentiment is concerned , " said Browne ,
" 出色的 作为 远的 作为 这 情绪 是 担心的 , " 说 布朗 ,

布朗说：“就情感层面而言，这非常好。”

[æz; əz][hi:; hi] [flɪkt] [ðə; ði] [æʃ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər]
as he flicked the ash off his cigar and watched it drop into the water "
作为 他 轻弹 这 灰 离开 他的 雪茄 和 观看 它 降低 进入 这 水
[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] .
alongside .
旁边 .

他弹掉雪茄上的烟灰，看着它落入旁边的水中。

" [bʌt; bət] , [haʊˈevər] [dɪˈzaɪərəs][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] [əˈɡri:əbli] ,
" But , however desirous we may be of dreaming agreeably ,
" 但 , 然而 渴望 我们 可能 是 的 做梦 欣然 ,

但是，无论我们多么渴望做个愉快的梦，

[ˈəʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd] [wɪl] [sti:l] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt][wi:; wi] [weɪk] [ʌp][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen]
our world will still take good care that we wake up just at the moment when
我们的 世界 将要 仍然 拿 好的 关心 那 我们 唤醒 向上 只是 在 这 片刻 什么时候
[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [ˈsli:pɪŋ] . "
we are most anxious to go on sleeping . "
我们 是 最多 焦虑的 到 去 在 睡眠 . "

我们的世界依然会精心安排，让我们在最想继续睡下去的时候醒来。

" [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ma:s] .
" **In order that we may not be disillusioned , my friend ,** " **said Maas** .
" 在 命令 那 我们 可能 不是 是 幻灭 , 我的 朋友 , " 说 马斯 .
"为了不让我们失望，我的朋友，"马斯说道。

" [ðə; ði] [ˈstɑ:rviŋ] [mæn] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈbæŋkwɪt] ,
" **The starving man dreams of City banquets** ,
" 这 饥饿 男人 梦境 的 城市 宴会 ,
"饥饿的人梦想着参加城市的盛宴，

[ænd; ənd] [weɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]
and wakes to the unpleasant knowledge that it does not do to go to
和 醒来 到 这 令人不快的 知识 那 它 做 不是 做 到 去 到
[sli:p] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] .
sleep on an empty stomach .
睡觉 在 一个 空的 胃 .

醒来后，他意识到空腹睡觉是不好的，这让他很不愉快。

[ðə; ði] [ˈdetər] [ɪˈmædʒɪnz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ,
The debtor imagines himself the possessor of millions ,
这 债务人 想象 他自己 这 拥有者 的 百万 ,
债务人幻想自己拥有数百万美元，

[ænd; ənd] [weɪks] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [pəˈzeɪn] [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
and wakes to find the man - in - possession seated by his bedside .
和 醒来 到 寻找 这 男人 - 在 - 拥有 坐着 经过 他的 床头 .
他醒来后发现附身者坐在床边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kʃʊɾ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑ:pt][aɪˈti:] , [maɪ] [dɪr] [braʊn] . "
But there is one cure ; and you should adopt it , my dear Browne . "
但 那里 是 一 治愈 ; 和 你 应该 采纳 它 , 我的 亲爱的 布朗 . "
但是有一种解决办法；你应该接受它，我亲爱的布朗。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "
那是什么？

" [ˈmæɪrɪdʒ] , [maɪ] [frend] !
" **Marriage , my friend !**
" 婚姻 , 我的 朋友 !
"婚姻啊，我的朋友！"

[get] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Get yourself a wife and you will have no time to think of such things .
得到 你自己 一个 妻子 和 你 将要 有 不 时间 到 思考 的 这样的 事物 .
找个老婆，你就没时间想这些事了。

[ˈdʌznt] [jʊɾ; jər][ben][ˈdʒɑ:nsən] [seɪ] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [best] [stert] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
Doesn't your Ben Jonson say that marriage is the best state for a man in general
不 你的 本 约翰逊 说 那 婚姻 是 这 最好的 状态 为了 一个 男人 在 一般的
? "
? "
? "

你的本·琼森不是说过婚姻对男人来说是最好的状态吗？

" ['mæɪɪdʒ] ！ " ['ri'tɔ:tid] ['braʊn] ['skɔ:ɪnfəli] .
" **Marriage** ！ " **retorted Browne scornfully** .
" 婚姻 ！ " 反驳 布朗 轻蔑地 ；

“婚姻！”布朗轻蔑地反驳道。

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] .
" **It always comes back to that** .
" 它 总是 来 后退 到 那 ；

最终总是会回到这一点上。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [heit] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
I tell you I have come to hate the very sound of the word .
我 告诉 你 我 有 来 到 恨 这 非常 声音 的 这 单词 ；

我告诉你，我已经开始憎恨这个词的发音了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪvət] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]
From the way people talk you might think marriage is the pivot on which our
从 这 方式 人们 讲话 你 可能 思考 婚姻 是 这 枢 在 哪个 我们的
[laɪvz; lɪvz] [tɜ:rn] .
lives turn .
生活 转动 ；

从人们的谈话方式来看，你可能会认为婚姻是我们生活的中心。

[ðeɪ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɑ:k] [ə'pa:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [goʊ]
They never seem to realise that it is the rock upon which we most of us go
他们 绝不 似乎 到 意识到 那 它 是 这 岩石 之上 哪个 我们 最多 的 我们 去
[tu:; tə] ['pi:sɪz] .
to pieces .
到 件 ；

他们似乎永远意识不到，这正是我们大多数人最终崩溃的根源。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['mɑ:rkɪt] ,
What is a London season but a monstrous market ,
什么 是 一个 伦敦 季节 但 一个 滔天 市场 ；

伦敦的旅游旺季不就是一个规模庞大的市场吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [soʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdəz] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]
in which men and women are sold to the highest bidders , irrespective of
在 哪个 男人 和 女性 是 卖 到 这 最高 竞标者 ， 无论如何 的
[ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'gɑ:rd] ?
inclination or regard ?
倾角 或者 看待 ？

在这种制度下，男女无论性取向或感情如何，都被卖给出价最高的人？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mɑ:s] ,
I tell you , Maas ,
我 告诉 你 ， 马斯 ，

我告诉你，马斯，

[ðə; ði] [wei] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mæɪɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti] ['bɔ:rdərz] [ɑ:n] [ðə; ði]
the way these things are managed in what we call English society borders on the
这 方式 这些 事物 是 管理 在 什么 我们 称呼 英语 社会 边界 在 这
[ɪn'di:snt] .
indecent .
不雅 ；

在我们所谓的英国社会中，处理这些事情的方式近乎不雅。

[bɜ:rd] [ə; eɪ] . [ɪz] [rɪtʃ] ; ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mʌðərz] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['dɒtəz] .
Lord A . is rich ; consequently a hundred mothers offer him their daughters .
主 一个 ； 是 富有的 ； 最后 一个 百 母亲们 提供 他 他们的 女儿们 ；

A勋爵很富有；因此，一百位母亲都愿意将女儿嫁给他。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] — [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈblækgɑ:rd]
He may be what he pleases — an honourable man , or the greatest blackguard
他 可能 是 什么 他 请 — 一个 光荣的 男人 , 或者 这 最 浑蛋
[æɪt; ət][lɑ:rdʒ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
at large upon the earth .
在 大的 之上 这 地球 .

他可以随心所欲，成为一位正直的人，也可以成为世上最大的恶棍。

[ɪn] [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ˈdɪfrəns] , [prəˈvaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
In nine cases out of ten it makes little or no difference , provided , of course ,
在 九 案例 出去 的 十 它 制作 小的 或者 不 不同之处 , 假如 , 的 课程 ,
十有八九，只要满足以下条件，差别不大或根本没有差别：

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ɑ:r; əɪ] [sætɪsˈfæktəri] .
he has a fine establishment and the settlements are satisfactory .
他 有 一个 美好的 建立 和 这 定居点 是 令人满意的 .
他的产业很好，结算也很令人满意。

[æɪt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɪ] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
At the commencement of the season the girls are brought up to London ,
在 这 开始 的 这 季节 这 女孩们 是 带来 向上 到 伦敦 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrɪkt] [aʊt] ,
to be tricked out ,
到 是 被骗了 出去 ,
赛季开始时，女孩们会被带到伦敦，进行精心打扮。

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdresmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
regardless of expense , by the fashionable dressmakers of the day .
不管 的 费用 , 经过 这 时髦 服装设计师 的 这 天 .
不计成本，由当时最时髦的服装设计师制作。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [pəˈreɪdɪd] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɪər] , [laɪk] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:lɜ-z] [jɑ:rd] ;
They are paraded here , there , and everywhere , like horses in a dealer's yard ;
他们 是 游行 这里 , 那里 , 和 到处 , 喜欢 马匹 在 一个 经销商 院子 ;
它们被到处展示，就像马贩子院子里的马一样；

[ɑ:r; əɪ] [wɔ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [hu:] [maɪt] [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] [meɪk]
are warned off the men who have no money , but who might very possibly make
是 警告 离开 这 男人 WHO 有 不 钱 , 但 WHO 可能 非常 可能 制作
[ðem; ðəm] [ˈhæpi] ;
them happy ;
他们 快乐的 ;
劝阻那些没有钱，但很可能让他们幸福的男人；

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] - [hoʊm] [əˈθɔ:rətɪz] - [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
while they are ordered by the ' home authorities ' to encourage those who have
尽管 他们 是 订购 经过 这 - 家 当局 - 到 鼓励 那些 WHO 有
[səbˈstænj(ə)l] [bæŋk] [ˈbælənsɪz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ˈrekəˈmend] [ðem; ðəm] .
substantial bank balances and nothing else to recommend them .
重大的 银行 余额 和 没有什么 别的 到 推荐 他们 .
虽然他们奉“国内当局”之命，鼓励那些拥有大量银行存款但除此之外一无所有的人去推荐他们。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪks] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , [aɪ ˈti:][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][noʊ]
As the question of love makes no sort of difference , it receives no
作为 这 问题 的 爱 制作 不 种类 的 不同之处 , 它 接收 不
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
由于爱情问题无关紧要，因此不予考虑。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈfrendz] [hæv; həv][sent][ðem; ðəm] [ɪkˈspensɪv] [ˈprez(ə)nts] , [wɪθ] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ðeɪ]
After their friends have sent them expensive presents , which in most cases they
后 他们的 朋友们 有 发送 他们 昂贵的 礼物 , 哪个 在 最多 案例 他们
[ˈkænə:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] ,
cannot afford to give ,
不能 买得起 到 给 ,
朋友们送给他们昂贵的礼物, 而这些礼物在大多数情况下他们根本负担不起。

[bʌt; bət][du:;][soʊ][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ki:p] [ʌp] [əˈpɪərənsəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈneɪbərz]
but do so in order that they may keep up appearances with their neighbours
但 做 所以 在 命令 那 他们 可能 保持 向上 外貌 和 他们的 邻居
[ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] ,
and tradesmen ,
和 商人 ,
但他们这样做是为了在邻居和商贩面前维持体面。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] [stænd] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][æt; ət][es ˈti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ænd; ənd]
the happy couple stand side by side before the altar at St . George's and
这 快乐的 夫妻 站立 边 经过 边 前 这 坛 在 英石 . 乔治的 和
[teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [oʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] ;
take the most solemn oath of their lives ;
拿 这 最多 庄严 誓言 的 他们的 生活 ;
这对幸福的新人并肩站在圣乔治教堂的圣坛前, 许下了他们一生中最庄严的誓言;

[ðæt] [dʌn] , [ðeɪ] [spend][ðer; ðər] [ˈhʌnɪmu:n] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] , [ˈswɪtsərələnd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] ,
that done , they spend their honeymoon in Egypt , Switzerland , or the Riviera ,
那 完毕 , 他们 花费 他们的 蜜月 在 埃及 , 瑞士 , 或者 这 里维埃拉 ,
一切就绪后, 他们会在埃及、瑞士或里维埃拉度蜜月。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][wʌn]
where they are presented with ample opportunity of growing tired of one
在哪里 他们 是 呈现 和 充足 机会 的 生长 疲劳的 的 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
在那里, 他们有很多机会彼此厌倦。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] , [ðə; ði][mæn][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ɡoʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
Returning to town , the man usually goes back to his old life and the
返回 到 镇 , 这 男人 通常 去 后退 到 他的 老的 生活 和 这
[ˈwʊmən] [tu:; tə][hɜ:rz] .
woman to hers .
女士 到 她的 .
回到镇上后, 男人通常会回到他以前的生活, 女人也会回到她以前的生活。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [dɪˈstrʌst] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] ; [æ; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈfɑ:lʊz] ,
The result is a period of mutual distrust and deceit ; an awakening follows ,
这 结果 是 一个 时期 的 相互的 怀疑 和 欺骗 ; 一个 唤醒 跟随 ,
结果是出现了一段相互不信任和欺骗的时期; 随后, 觉醒到来。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kɔ:z] [seˈleɪbrə] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɪn]
and later on we have the cause célèbre , and , holding up our hands in
和 之后 在 我们 有 这 原因 著名的 , 和 , 保持 向上 我们的 双手 在
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,
后来, 我们又看到了轰动一时的事件, 我们惊恐地举起双手,

[seɪ] , - [daɪ] [em ˈi:] , [haʊ] [ˈveri] [ˈʃɑ:kɪŋ] ! -
say , ' Dear me , how very shocking ! ' -
说 , - 亲爱的 我 , 如何 非常 令人震惊 ! -
说: “天哪, 这太令人震惊了! ”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
In the face of all this ,
在这 脸 的 全部 这 ,

面对这一切，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə][kɜ:rl][əʊər; ɑ:r][lɪps][ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [frɛnt] [ˈsɪstəm]
we have the audacity to curl our lips and to call the French system
我们 有 这 大胆 到 卷曲 我们的 嘴唇 和 到 称呼 这 法语 系统
[ʌn'nætʃrəl] ！ "
unnatural ！ "
不自然 ！ "

我们竟敢嘲笑法国的教育体系不自然！

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [daɪ] [braʊn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [kwaɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ma:s] ,
" **I am afraid , dear Browne , you are not quite yourself to - night ,** " **said Maas ,**
" 我 是 害怕的 , 亲爱的 布朗 , 你 是 不是 相当 你自己 到 - 夜晚 , " 说 马斯 ,
“恐怕布朗先生，您今晚状态不太好，”马斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒʒ-z] [hə'reɪŋ] .
with a gentle little laugh , at the end of the other's harangue .
和 一个 温和的 小的 笑 , 在 这 结尾 的 这 其他的 长篇大论 .

在对方滔滔不绝的训斥结束后，他轻轻地笑了笑。

" [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
" **The mistake of believing that a marriage ,**
" 这 错误 的 相信 那 一个 婚姻 ,

“认为婚姻是完美的错误观念，

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæən][ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
with money on the side of the man and beauty on that of the woman ,
和 钱 在 这 边 的 这 男人 和 美丽 在 那 的 这 女士 ,
男方有钱，女方有美貌。

[mʌst; məst] [ɪrɪ'tri:vəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [wʌn] .
must irretrievably result in misfortune is a very common one .
必须 不可挽回地 结果 在 不幸 是 一个 非常 常见的 一 .

必然导致不幸，这是一个非常常见的说法。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɪŋɡjələr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt][æz; əz] [wel] [ɪf] [na:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
I am singular enough to believe it may turn out as well if not better than
我 是 单数 足够的 到 相信 它 可能 转动 出去 作为 出色地如果 不是 更好的 比
[eni] [ˈlðər] . "
any other . "
任何 其他 . "

我足够独特，相信它最终的结果即使不比其他任何结果都好，也至少不会差。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ə'wer] [ðæt] [ˈɑ:ptɪmɪzəm][wʌz; wəz][jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] , " [rɪ'tɔ:tid] [braʊn] .
" **I wasn't aware that optimism was your strong point ,** " **retorted Browne .**
" 我 不是 意识到的 那 乐观 曾是 你的 强的 观点 , " 反驳 布朗 .

“我不知道乐观是你的强项，”布朗反驳道。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [fi:l] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs] [fjɔ:rd] ,
" **For my part I feel , after the quiet of this fjord ,**
" 为了 我的 部分 我 感觉 , 后 这 安静的 的 这 峡湾 ,

“就我而言，在经历了峡湾的宁静之后，我感到.....”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd][tʰɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈnevər][gʊʊ] [nɪr] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .

as if I could turn my back on London and never go near it again .
作为 如果 我 可以 转动 我的 后退 在 伦敦 和 绝不 去 靠近 它 再次 .

就好像我可以背弃伦敦，永远不再靠近它一样。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈz:rnɪstnəs] [ðæt] [mɑ:s] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]

" He spoke with such earnestness that Maas , for once in his life , was almost
" 他 辐 和 这样的 认真 那 马斯 , 为了 一次 在 他的 生活 , 曾是 几乎
[əˈstɑ:nɪft] .
astonished .
惊讶 .

“他说话如此认真，以至于马斯生平第一次几乎感到惊讶。”

[hi:; hi] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [əˈnʌðər] [sɪˈgɑ:r] .

He watched his companion as he lit another cigar .
他 观看 他的 伴侣 作为 他 点燃 其他 雪茄 .

他看着同伴点燃另一支雪茄。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [kwɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,

" One thing is quite certain , " he said at length ,
" 一 事物 是 相当 肯定 , " 他 说 在 长度 ,

“有一件事是完全可以肯定的，”他最后说道。

" [jɔ:r; jər] [wɔ:k] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [dɪd][ju:; jʊ] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] .

" your walk this afternoon did you more harm than good .
" 你的 走 这 下午 做过 你 更多的 伤害 比 好的 .

“你今天下午的散步对你弊大于利。”

[ðə; ðɪ] [fɑ:g] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:] [jɔ:r; jər] [blʌd] .

The fog must have got into your blood .
这 多雾路段 必须 有 得到 进入 你的 血 .

看来你已经被迷雾熏透了。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [em ˈi:] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,

And yet , if you will not think me impertinent for saying so ,
和 然而 , 如果 你 将要 不是 思考 我 无礼 为了 说 所以 ,

然而，如果您不认为我这样说有失冒昧，

[mɪs] [ˈvɜ:ni] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [men] [wʊd] [gʊʊ] [θru:] [ˈfaɪər][ænd; ənd]

Miss Verney gave you a welcome such as many men would go through fire and
错过 韦尔尼 给予 你 一个 欢迎 这样的 作为 许多 男人 会 去 通过 火 和

[ˈwɔ:tər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] .

water to receive .
水 到 收到 .

弗尼小姐给予你的欢迎，是许多男人梦寐以求的。

" [braʊn] [grʌntɪd] [ˈskɔ:rnfəli] .

" Browne grunted scornfully .
" 布朗 哼哼 轻蔑地 .

布朗轻蔑地哼了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [mɪs] [ˈvɜ:ni:z] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He was not going to discuss Miss Verney's opinion of himself with his
他 曾是 不是 去 到 讨论 错过 弗尼的 观点 的 他自己 和 他的

[kəmˈpænjən] .

companion .
伴侣 .

他并不打算和同伴讨论弗尼小姐对他的看法。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli][baɪ][ɪn'kwɪərɪŋ] ['weðər] [mɑ:s] [hæd; həd] [meɪd]
Accordingly he changed the subject abruptly by inquiring whether Maas had made
因此 他 已更改 这 主题 突然 经过 查询 无论 马斯 有 制成
[ˈeni] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['wɪntər] .
any plans for the ensuing winter .
任何 计划 为了 这 随后 冬天 .

于是他突然转移话题，询问马斯对即将到来的冬天有什么计划。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,
" I am a methodical man , " replied the latter ,
" 我 是 一个 有条不紊 男人 , " 回复 这 后者 ,
"我做事很有条理,"后者回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naɪ'ɪ:v] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
with a smile at his companion's naive handling of the situation ,
和 一个 微笑 在 他的 同伴的 幼稚的 处理 的 这 情况 ,
他看着同伴天真地处理这种情况，脸上露出了笑容。

" [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'hed] .
" and all my movements are arranged some months ahead .
" 和 全部 我的 移动 是 安排 一些 几个月 前方 .
"我的所有行动都提前几个月安排好了。"

[wen] [ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] ['vɔɪdʒ] [ɪz][æt; ət][æŋ; ən][end] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
When this charming voyage is at an end , and I have thanked you for
什么时候 这 迷人 航程 是 在 一个 结尾 , 和 我 有 谢谢 你 为了
[jɔ:; jər] [dɪ'lʌɪt(ə)] [hɑ:spɪ'tæləti] ,
your delightful hospitality ,
你的 愉快 热情好客 ,
当这段迷人的旅程结束，当我感谢了你们热情周到的款待之后，

[aɪ][æɪ; əɪ][hoʊp] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ]['ʌvər; ɑ:r] [dɪr] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] ;
I shall hope to spend a fortnight with our dear Duchess in the Midlands ;
我 将 希望 到 花费 一个 两星期 和 我们的 亲爱的 公爵夫人 在 这 米德兰兹 ;
我希望能在英格兰中部地区和我们亲爱的公爵夫人一起度过两周时间；

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [du:] [ɪn]['pærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] ; [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] ,
after that I am due in Paris for a week or ten days ; then , like the swallow ,
后 那 我 是 到期的 在 巴黎 为了 一个 星期 或者 十 天 ; 然后 , 喜欢 这 吞 ,
之后我将在巴黎待一周到十天；然后，就像燕子一样，

[aɪ][flaɪ] [saʊθ] ; [æɪ; əɪ] ['dɔ:d(ə)] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] , ['prɑ:bəbli]
I fly south ; shall dawdle along the Mediterranean for three or four months , probably
我 飞 南 ; 将 混日子 沿着 这 地中海 为了 三 或者 四 几个月 , 大概
[krɔ:s] [tu:; tə] ['kɑɪəroʊ] ,
cross to Cairo ,
叉 到 开罗 ,
我向南飞去；将在地中海沿岸徘徊三四个月，可能会渡海到开罗。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rk][maɪ] [wei] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and then work my way slowly back to England in time for the spring .
和 然后 工作 我的 方式 缓慢地 后退 到 英格兰 在 时间 为了 这 春天 .
然后慢慢地返回英国，赶在春天到来之前回到英国。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['du:ɪŋ] ? "
What do you propose doing ? "
什么 做 你 提出 正在做 ? "
你打算怎么做？

" ['gʊdnəs] [noʊz] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] [lə'gu:briəsli] .
" Goodness knows , " Browne replied lugubriously .
" 善良 知道 , " 布朗 回复 悲伤地 .
"天知道,"布朗忧郁地回答道。

" [æ̃t; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][,rɑːdʒp]ˈtɑːnə] ; [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
" At first I thought of Rajputana ; but I seem to have done ,
" 在 第一的 我 想法 的 拉杰普塔纳 ; 但 我 似乎 到 有 完毕 ,
" 起初我想到了拉杰普塔纳 ; 但我似乎已经....."

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] .
" and to be tired of doing , everything .
" 和 到 是 疲劳的 的 正在做 , 一切 .
" 厌倦了做任何事。

[ðeɪ] [tel] [,em ˈiː][ˈtaɪgəz][ɑːr; ər] [skers] [ɪn] [ˈɪndiə] .
" They tell me tigers are scarce in India .
" 他们 告诉 我 老虎 是 稀少 在 印度 .

他们告诉我，印度的老虎数量很少。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ænd][hæv; həv]
" This morning I felt almost inclined to take a run out to the Cape and have
" 这 早晨 我 毛毡 几乎 倾斜 到 拿 一个 跑步 出去 到 这 岬 和 有
" [θriː] [ˈmʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [geɪm] . "
" three months with the big game . "
" 三 几个月 和 这 大的 游戏 . "

今天早上我几乎都想跑到海角去，花三个月时间好好体验一下大型比赛了。

" [juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [ˈmʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ləst] [naɪt] , [aɪ] [rɪˈmembər] , " [məːs] [rɪˈplaɪd] .
" You said as much in the smoking - room last night , I remember , " Maas replied .
" 你 说 作为 很多 在 这 吸烟 - 房间 最后的 夜晚 , 我 记住 , " 马斯 回复 .
" 我记得你昨晚在吸烟室里也说过这话,"马斯回答道。

" [preɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [sɪns] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ˈmaɪnd] ? "
" Pray , what has occurred since then to make you change your mind ? "
" 祈祷 , 什么 有 发生 自从 然后 到 制作 你 改变 你的 头脑 ? "
" 请问，从那以后发生了什么事，让你改变了主意？

" [aɪ][duː][ˈnɑːt] [noʊ] , [maɪˈself] , " [sed] [ˈbraʊn] .
" I do not know , myself , " said Browne .
" 我 做 不是 知道 , 我 , " 说 布朗 .
" 我自己也不知道,"布朗说。

" [aɪ] [fiːl] [ˈrestləs] [ænd; ænd] [ʌnˈsetld] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" I feel restless and unsettled to - night , that is all .
" 我 感觉 不安 和 不安的 到 - 夜晚 , 那 是 全部 .
" 我今晚感到心神不宁，心烦意乱，仅此而已。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] ? "
" Do you think I should care for Russia ? "
" 做 你 思考 我 应该 关心 为了 俄罗斯 ? "
" 你觉得我应该关心俄罗斯吗？

" [fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [kəmˈpliːt] [səˈpraɪz] .
" For Russia ? " cried his companion in complete surprise .
" 为了 俄罗斯 ? " 哭 他的 伴侣 在 完全的 惊喜 .
" 为了俄罗斯？ "他的同伴惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ?
" What on earth makes you think of Russia ?
" 什么 在 地球 制作 你 思考 的 俄罗斯 ?
" 你究竟是因为什么会想到俄罗斯？

" [ˈbraʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Browne shook his head .
" 布朗 摇晃 他的 头 .

布朗摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ðoʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][eɪˈem]
" It's a notion I have , " he answered ; though , for my own part , I am
" 它是 一个 概念 我 有 , " 他 回答 ; 尽管 , 为了 我的 自己的 部分 , 我 是
[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] ,
certain that ,
肯定 那 ,

"我确实有这种想法,"他回答说; 不过, 就我个人而言, 我确信,

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
until that moment , he had never thought of it .
直到 那 片刻 , 他 有 绝不 想法 的 它 .

在那之前, 他从未想过这个问题。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] - ,
" Do you remember Demetrovitch ,
" 做 你 记住 - ,
你还记得德米特罗维奇吗?

[ðæt] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][emˈliː][læst]
that handsome fellow with the enormous moustache who stayed with me last
那 英俊的 同伴 和 这 巨大的 胡子 WHO 入住 和 我 最后的
[jɪr] [æɪ; ət] [ˈnuːmɑːrkit] ? "
year at Newmarket ? "
年 在 纽马克特 ? "

是去年在纽马克特和我住在一起的那位留着浓密胡子的英俊男士吗?

" [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] , " [mɑːs] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ænd][hæd; həd] [braʊn] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ]
" I remember him perfectly , " Maas replied ; and had Browne been watching
" 我 记住 他 完美 , " 马斯 回复 ; 和 有 布朗 到过 观看
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

"我清楚地记得他,"马斯回答道; 如果布朗当时正在观察他的表情,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel] [əˈʃɔːr] ,
instead of looking at the little hotel ashore ,
反而 的 寻找 在 这 小的 酒店 岸上 ,
而不是去看岸边的小旅馆,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
he would in all probability have noticed that a peculiar smile played round the
他 会 在 全部 可能性 有 注意到 那 一个 奇特 微笑 玩 圆形的 这
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] .
corners of his mouth as he said it .
角落 的 他的 嘴 作为 他 说 它 .

他很可能会注意到, 当他这么说的时候, 嘴角露出一丝奇特的微笑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prəˈpəʊzd] [trɪp][tuː; tə] [ˈrʌʃə] ?
" But what has Demetrovitch to do with your proposed trip to Russia ?
" 但 什么 有 - 到 做 和 你的 建议的 旅行 到 俄罗斯 ?
"但是, 德米特罗维奇和您提议的俄罗斯之行有什么关系呢? "

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [zɑːr] [tuː; tə] [spend] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈpɑːn]
I had an idea that he was ordered by the Czar to spend two years upon
我 有 一个 主意 那 他 曾是 订购 经过 这 沙皇 到 花费 二 年 之上
[hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] . "
his estates . "
他的 庄园 . "

我当时就觉得, 他是奉沙皇之命, 要在自己的庄园里待两年的。

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** !
" 确切地 !

“确切地！

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .
so he was .
所以 他 曾是 .

的确如此。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ]['noʊʃ(ə)n] .
That accounts for my notion .
那 账户 为了 我的 概念 .

这解释了我的想法。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
He has often asked me to pay him a visit .
他 有 经常 问 我 到 支付 他 一个 访问 .

他经常邀请我去拜访他。

[brɪ'sɑːdz] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['piːtəzbəːg] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪm][toʊld] [ɪts] ['ræðər] [gʊd]
Besides , I have never seen Petersburg in the winter , and I'm told it's rather good
除了 , 我 有 绝不 已见 圣彼得堡 在 这 冬天 , 和 我是 讲述 它是 相当 好的
[fʌn] . "
fun . "
乐趣 . "

此外，我从未见过圣彼得堡的冬天，听说那里的冬天非常有趣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .
" **You will be bored to death , the other answered** .
" 你 将要 是 无聊的 到 死亡 , " 这 其他 回答 .

“你会无聊死的，”另一个人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" **If you go , I'll give you a month in which to be back in England** .
" 如果 你 去 , 患病的 给 你 一个 月 在 哪个 到 是 后退 在 英格兰 .

“如果你去，我会给你一个月的时间回到英国。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [rɪ'taɪər] .
Now I think , with your permission , I'll retire .
现在 我 思考 , 和 你的 允许 , 患病的 退休 .

现在我想，如果得到您的许可，我将退休。

[ɪts] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [fjɔːdz] [ðæt] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk]
It's after eleven , and there's something about these fjords that never fails to make
它是 后 十一 , 和 有 某物 关于 这些 峡湾 那 绝不 失败 到 制作
[em 'iː] ['sliːpi] .
me sleepy .
我 困 .

现在已经过了十一点，这些峡湾总有种魔力，让我昏昏欲睡。

[gʊd] - [naɪt] , [mɒn] ['fɛr] [ɑː'miː] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good - night , mon cher ami , and pleasant dreams to you .
好的 - 夜晚 , 星期一 亲爱的 ami , 和 令人愉快的 梦境 到 你 .

晚安，我亲爱的朋友，祝你做个好梦。

" [braʊn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Browne bade him good - night , and when the other disappeared into the**
" 布朗 巴德 他 好的 - 夜晚 , 和 什么时候 这 其他 消失 进入 这
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

布朗向他道了晚安，当另一个人消失在同伴的房间里时，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .
returned to his contemplation of the shore .
返回 到 他的 沉思 的 这 支撑 .

他又开始凝视着海岸。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The night was so still that the ripple of the wavelets on the beach ,
这 夜晚 曾是 所以 仍然 那 这 波纹 的 这 小波 在 这 海滩 ,
夜色静谧, 连海滩上波浪的涟漪都难以察觉。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːr][soʊ] [əˈweɪ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] .
half a mile or so away , could be distinctly heard .
一半 一个 英里 或者 所以 离开 , 可以 是 明显地 听到 .

大约半英里外都能清晰地听到声音。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The men had left the smoking - room ; and save the solitary figure of the
这 男人 有 左边 这 吸烟 - 房间 ; 和 节省 这 孤 数字 的 这
[ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
officer on the bridge ,
官 在 这 桥 ,

男人们都离开了吸烟室; 只剩下舰桥上孤零零的一名军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ˈfɔːrwəd] [baɪ][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [reɪndʒ] , [braʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and a hand forward by the cable range , Browne had the deck to himself .
和 一个 手 向前 经过 这 电缆 范围 , 布朗 有 这 甲板 到 他自己 .

布朗伸出一只手, 沿着缆绳线向前走去, 甲板上只剩下他一个人了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈloʊn] ,
And yet he was not altogether alone ,
和 然而 他 曾是 不是 共 独自的 ,

然而, 他并非完全孤身一人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [feɪs] ,
for his memory was still haunted by the recollection of the same sweet face ,
为了 他的 记忆 曾是 仍然 闹鬼的 经过 这 回忆 的 这 相同的 甜的 脸 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ,
with the dark ,
和 这 黑暗的 ,

因为他的记忆仍然萦绕着那张甜美的脸庞, 带着黑暗的.....

[ˈlʌstrəs] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
lustrous eyes , that had been with him all the evening .
光泽的 眼睛 , 那 有 到过 和 他 全部 这 晚上 .

那双明亮的眼睛, 整晚都陪伴着他。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,
Do what he would ,
做 什么 他 会 ,

做他会做的事,

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ɪnˈdaʊ] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [ˈpleɪs]
he could not endow the adventure of the afternoon with the common - place
他 可以 不是 赋予 这 冒险 的 这 下午 和 这 常见的 - 地方
[ər] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
air he had tried to bestow upon it .
空气 他 有 尝试 到 赐给 之上 它 .

他无法让下午的冒险经历带上他试图赋予它的那种平庸感。

[ˈsʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]
Something told him that it was destined to play a more important part in
某物 讲述 他 那 它 曾是 注定 到 玩 一个 更多的 重要的 部分 在
[hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
his life's history than would at first glance appear to be the case .
他的 生活的 历史 比 会 在 第一的 瞥一眼 出现 到 是 这 案件 .
他感觉这件事注定会在他的人生历程中扮演比乍看之下更为重要的角色。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [səˈseptəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
And yet he was far from being a susceptible young man .
和 然而 他 曾是 远的 从 存在 一个 易受影响的 年轻的 男人 .
然而，他远非一个容易受骗的年轻人。

[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] .
The training he had received would have been sufficient to prevent that .
这 训练 他 有 已收到 会 有 到过 充足的 到 防止 那 .
他接受过的训练足以避免这种情况发生。

[fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
For upwards of an hour he remained where he was , thinking and
为了 向上 的 一个 小时 他 剩余 在哪里 他 曾是 , 思维 和
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
他一动不动地待在那里，沉思了一个多小时。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [ˈnɪrər] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
and yet never coming any nearer a definite conclusion .
和 然而 绝不 未来 任何 更近 一个 定 结论 .
然而，却始终未能得出明确的结论。

[ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈwei] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] , [hiː; hi] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [glæns]
Then , throwing away what remained of his cigar , he bestowed a final glance
然后 , 投掷 离开 什么 剩余 的 他的 雪茄 , 他 授予 一个 最终的 瞥一眼
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
upon the shore ,
之上 这 支撑 ,
然后，他扔掉剩下的雪茄，最后看了一眼岸边。

[ænd; ənd] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [tuː; tə] [driːm] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
and went below to his cabin , to dream , over and over again ,
和 去 以下 到 他的 舱 , 到 梦 , 超过 和 超过 再次 ,
然后他回到自己的船舱，一遍又一遍地做梦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
of the adventure that had befallen him that afternoon .
的 这 冒险 那 有 发生 他 那 下午 .
那天下午发生在他身上的奇遇。

[wətˈevər] [els] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈweðər] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [wʌz; wəz]
Whatever else may have been said of it , the weather next morning was
任何 别的 可能 有 到过 说 的 它 , 这 天气 下一个 早晨 曾是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [prəˈpɪʃəs] ;
certainly not propitious ;
当然 不是 吉祥 ;
无论人们对第二天早晨的天气作何评价，第二天早晨的天气肯定不是什么好兆头；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [θɪk] [mɪst] , [ænd; ənd] [reɪn] [wɒz; wəz]
the mountains surrounding the bay were hidden in thick mist , and rain was
这 山脉 周围 这 湾 是 隐 在 厚的 薄雾 , 和 雨 曾是
[ˈfɔːlɪŋ] ['stedəli] .
falling steadily .
坠落 稳步 .

海湾周围的群山笼罩在浓雾之中，大雨淅淅沥沥地下着。

[ˈæftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [meɪl] ['pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paːrtɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smʊkɪŋ] - [ruːm] ,
After breakfast the male portion of the party adjourned to the smoking - room ,
后 早餐 这 男性 部分 的 这 派对 休会 到 这 吸烟 - 房间 ,
早餐后，男士们移步至吸烟室。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nɔːvəlz] [ɪn] [ðə; ði]
while the ladies engaged themselves writing letters or with their novels in the
尽管 这 女士们 已订婚的 他们自己 写作 信件 或者 和 他们的 小说 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] .
drawing - room below .
绘画 - 房间 以下 .

而楼下的客厅里，女士们则忙着写信或阅读小说。

[braʊn] [ə'loʊn] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
Browne alone seemed in good spirits .
布朗 独自的 似乎 在 好的 烈酒 .

只有布朗看起来心情不错。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːg] , [ænd; ənd] ['aɪdli] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə]
While the others were railing at the fog , and idly speculating as to
尽管 这 其他的 是 栏杆 在 这 多雾路段 , 和 闲散地 推测 作为 到
[ˈweðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] ,
whether it would clear ,
无论 它 会 清除 ,

当其他人都在抱怨雾气，并漫不经心地猜测雾气是否会散去时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] .
he seemed to derive a considerable amount of satisfaction from it .
他 似乎 到 派生 一个 大量 数量 的 满意 从 它 .
他似乎从中获得了相当大的满足感。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [ɪn] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [sed]
About ten o'clock he announced his intention of going ashore , in order , he said
关于 十 点钟 他 宣布 他的 意图 的 去 岸上 , 在 命令 , 他 说
,
.
,

大约十点钟，他宣布他打算上岸，他说，按顺序来说，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lʊk(ə)] [ə'θɔːrəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [prə'pəʊzɪd]
that he might confer with a certain local authority regarding their proposed
那 他 可能 授予 和 一个 肯定 当地的 权威 关于 他们的 建议的
[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊθ] [nekst] [deɪ] .
departure for the south next day .
离开 为了 这 南 下一个 天 .

他可能会与某个地方当局商讨他们第二天向南出发的计划。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] [wʊd]
As a matter of politeness he inquired whether any of his guests would
作为 一个 事情 的 礼貌 他 询问 无论 任何 的 他的 客人 会
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
accompany him ,
陪伴 他 ,

出于礼貌，他询问是否有客人愿意陪同他前往。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [æŋ; əŋ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv][frʌm; frəm][ɔ:ɪ] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
and received an answer in the negative from all who happened to be in
和 已收到 一个 回答 在 这 消极的 从 全部 WHO 发生 到 是 在
[ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
the smoking - room at the time .
这 吸烟 - 房间 在 这 时间 .

当时恰好在吸烟室里的所有人都给出了否定的回答。

[hɪz; ɪz][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmækɪntəʃ] ,
His valet accordingly brought him his mackintosh ,
他的 代客泊车 因此 带来 他 他的 雨衣 ,

于是，他的贴身男仆给他拿来了雨衣。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wen]
and he had put it on and was moving towards the gangway when
和 他 有 放 它 在 和 曾是 移动 向 这 舷梯 什么时候
[mɑ:s] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈlu:n] [kəmˈpænjən] .
Maas made his appearance from the saloon companion .
马斯 制成 他的 外貌 从 这 酒吧 伴侣 .

他穿上衣服，正要走向舷梯时，马斯从沙龙同伴中走了出来。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈgoʊɪŋ] [ə]ɔ:r] ?

" Is it possible you are going ashore ?
" 是 它 可能的 你 是 去 岸上 ?

“你有可能上岸吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv][maɪld] [səɪˈpraɪz] .

" he inquired in a tone of mild surprise .
" 他 询问 在 一个 语气 的 温和的 惊喜 .

他带着一丝惊讶的语气问道。

" [ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [beg] [li:v] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] .

" If so , and you will have me , I will beg leave to accompany you .
" 如果 所以 , 和 你 将要 有 我 , 我 将要 求 离开 到 陪伴 你 .

“如果真是这样，而且你们也愿意带上我，我恳请允许我陪同你们。”

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɑ:n] [bo:rd] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

If I stay on board I shall go to sleep ,
如果 我 停留 在 木板 我 将 去 到 睡觉 ,

如果我留在船上，我就会睡觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] ; [soʊ] [ðæt] ,

and if I go to sleep I shall wake up in a bad temper ; so that ,
和 如果 我 去 到 睡觉 我 将 唤醒 向上 在 一个 坏的 脾气 ; 所以 那 ,

如果我睡着了，醒来后就会心情不好；所以，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jʊə; jər] [gests] [frʌm; frəm] [ðæt] [əˈnɔɪəns] ,

if you would save your guests from that annoyance ,
如果 你 会 节省 你的 客人 从 那 烦恼 ,

如果你能让你的客人免受这种烦恼，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I should advise you to take me with you .
我 应该 建议 你 到 拿 我 和 你 .

我建议你带我一起去。

" [ðoʊ] [braʊn] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ˈkɑ:mən]

" Though Browne could very well have dispensed with his company , common
" 尽管 布朗 可以 非常 出色地 有 分发 和 他的 公司 , 常见的

[pəˈlaɪtnəs] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .

politeness prevented him from saying so .
礼貌 阻止 他 从 说 所以 .

“虽然布朗完全可以摆脱他的同伴，但出于礼貌，他没有这么说。”

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleɪə] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
Accordingly he expressed his pleasure at the arrangement ,
因此 他 表达 他的 乐趣 在 这 安排 ,

因此，他对这一安排表示满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]
and when they had descended the gangway they took their places in the boat
和 什么时候 他们 有 下降 这 舷梯 他们 采取 他们的 地方 在 这 船
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们走下舷梯后，一起在船上就座。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
For the first time during the excursion ,
为了 这 第一的 时间 期间 这 短途旅行 ,

在这次旅行中，第一次出现了这种情况：

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and also for the first time in the years they had known each other ,
和 还 为了 这 第一的 时间 在 这 年 他们 有 已知 每个 其他 ,
而且，在他们相识多年的时间里，这也是第一次

[braʊn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [mɑ:s] ;
Browne felt inclined to quarrel with Maas ;
布朗 毛毡 倾斜 到 争吵 和 马斯 ;

布朗很想和马斯吵架；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðəz] [br'helvjər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪtʃ]
and yet there was nothing in the other's behaviour towards him to which
和 然而 那里 曾是 没有什么 在 这 其他的 行为 向 他 到 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪk'sepʃn] .
he could take exception .
他 可以 拿 例外 .

然而，对方对待他的行为中没有任何让他不满的地方。

[mɑ:s] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] ,
Maas could see that Browne was not himself ,
马斯 可以 看 那 布朗 曾是 不是 他自己 ,

马斯看出布朗有些不对劲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he accordingly set himself to remedy the trouble as far as lay in his
和 他 因此 放 他自己 到 补救 这 麻烦 作为 远的 作为 躺 在 他的
[ˈpaʊə] .
power .
力量 .

因此，他竭尽所能地着手解决这个问题。

[sʊʊ] [wel] [dɪd][hi:; hi] [sək'sɪ:d] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['taɪni] ['lændɪŋ] - [stɛrdʒ]
So well did he succeed that by the time the boat reached the tiny landing - stage
所以 出色地 做过 他 成功 那 经过 这 时间 这 船 达到 这 微小的 降落 - 阶段
[hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [hɪm'self] [ə'ɡen] .
his host was almost himself again .
他的 主持人 曾是 几乎 他自己 再次 .

他做得非常成功，以至于当船到达狭小的码头时，他的主人几乎已经恢复了正常。

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:;][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [mɑ:s] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .
" **Now you must do just as you please** , " **said Maas when they had landed** .
" 现在 你 必须 做 只是 作为 你 请 , " 说 马斯 什么时候 他们 有 登陆 .

“现在你们可以随心所欲了，”马斯在他们着陆后说道。

" [du:][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
" **Do not consider me in the matter at all , I beg of you ;**
" 做 不是 考虑 我 在 这 事情 在 全部 , 我 求 的 你 ;
" 求求你们, 这件事上千万不要考虑我的意见;

[aɪ][kæn; kən] [ə'mju:z] [maɪ'self] ['veri] [wel] .
I can amuse myself very well .
我 能 娱乐 我 非常 出色地 .
我非常擅长自娱自乐。

[ˈpɜ:rsənəli] [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] . " **Personally I feel inclined for a walk up the mountain road .** "
亲自 我 感觉 倾斜 为了 一个 走 向上 这 山 路 . "
我个人很想沿着山路走走。

" [du:][soʊ] , [ðen] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
" **Do so , then , by all means ,** " **said his host ,**
" 做 所以 , 然后 , 经过 全部 方法 , " 说 他的 主持人 ,
"那就尽管去做吧,"他的主人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] .
who was by no means sorry to hear him arrive at this decision .
WHO 曾是 经过 不 方法 对不起 到 听到 他 到达 在 这 决定 .
听到他做出这个决定, 他丝毫没有感到遗憾。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ;
" **If I were you , however , I should stick to the road ;**
" 如果 我 是 你 , 然而 , 我 应该 戳 到 这 路 ;
"但如果我是你, 我会坚持走这条路;

[ðɪ:z] [mɪsts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['laɪtli] . "
these mists are not things to be taken lightly . "
这些 薄雾 是 不是 事物 到 是 已采取 轻轻 . "
这些迷雾可不是闹着玩的。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [mɑ:s] .
" **I agree with you ,** " **said Maas .**
" 我 同意 和 你 , " 说 马斯 .
"我同意你的看法,"马斯说。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
Then , bidding the other good - bye , he set off on his excursion .
然后 , 投标 这 其他 好的 - 再见 , 他 放 离开 在 他的 短途旅行 .
然后, 他向其他人道别, 开始了他的旅行。

[braʊn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌkɑ:nʃi'ɛnʃəsnəs] [ɪt'self] ,
Browne , who was conscientiousness itself ,
布朗 , WHO 曾是 尽责性 本身 ,
布朗本人就是尽责的化身。

[wɔ:kt] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
walked along the hillside to the residence of the functionary whom he had
步行 沿着 这 山坡 到 这 住宅 的 这 官员 谁 他 有
[prə'festli] [kʌm] [ə'pɔ:r] [tu:; tə] [si:] ,
professedly come ashore to see ,
公开地 来 岸上 到 看 ,
他沿着山坡走到那位官员的住所, 他声称自己上岸是为了见这位官员。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] ,
and when he had consulted him upon the point at issue ,
和 什么时候 他 有 咨询 他 之上 这 观点 在 问题 ,
当他就争议点咨询过他之后,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

made his way in the direction of the hotel .
制成 他的 方式 在 这 方向 的 这 酒店 .

他朝着酒店的方向走去。

[ə'kɒst] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

Accosting the manager in the hall ,
骚扰 这 经理 在 这 大厅 ,

在大厅里拦住经理，

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

he inquired whether it would be possible to obtain an interview with
他 询问 无论 它 会 是 可能的 到 获得 一个 面试 和

[ˈmædəm] [ˈbə:nstein] .

Madame Bernstein .
夫人 伯恩斯坦 .

他询问是否有可能采访伯恩斯坦夫人。

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

" Most certainly , sir , " the man replied .
" 最多 当然 , 先生 , " 这 男人 回复 .

“当然可以，先生，”那人回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:] [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" If you will follow me I will conduct you to her .
" 如果 你 将要 跟随 我 我 将要 执行 你 到 她 .

“如果你愿意跟我来，我将带你去见她。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,

" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [b:ŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpæsɪdʒ] [tə:rdz] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər]

he led the way down the long wooden passage towards a room at the further
他 引领 这 方式 向下 这 长的 木制的 通道 向 一个 房间 在 这 更远

[end] .

end .
结尾 .

他领着我们沿着长长的木通道走向尽头的一间房间。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .

Into this Browne was ushered , while the man departed in search of the lady .
进入 这 布朗 曾是 引导 , 尽管 这 男人 已离开 在 搜索 的 这 女士 .

布朗被领进了这间屋子，而那名男子则出发去找那位女士。

[wʌt] [ɔ'keɪzənd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

What occasioned the delay it is impossible to say ,
什么 引发 这 延迟 它 是 不可能的 到 说 ,

造成延误的原因尚不清楚。

[bʌt; bət] [ˈfʊli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ˈmædəm] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

but fully a quarter of an hour elapsed before madame made her appearance .
但 完全 一个 四分之一 的 一个 小时 过去 前 夫人 制成 她 外貌 .

但过了整整十五分钟，夫人才出现。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɔ:rdʒɪ'æləti] .

She greeted him with a great appearance of cordiality .
她 问候 他 和 一个 伟大的 外貌 的 亲切 .

她面带热情友好的表情向他问好。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] [held] [ðem; ðəm][waɪl] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈflu:ənt] [frentʃ] ,
Taking his hands in hers , she held them while she thanked him , in fluent French ,
采取 他的 双手 在 她的 , 她 握住 他们 尽管 她 谢谢 他 , 在 流利 法语 ,
她握住他的手, 用流利的法语向他道谢。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] .
for what she called his bravery on the preceding afternoon .
为了 什么 她 称为 他的 勇敢 在 这 前 下午 .
她称赞他在前一天下午表现得勇敢。

" [mɒn] [dju:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Mon Dieu ! " said she .
" 星期一 上帝 ! " 说 她 .
“我的天哪！”她说道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ?
" What should I have done had you not been there to help her ?
" 什么 应该 我 有 完毕 有 你 不是 到过 那里 到 帮助 她 ?
“如果你当时不在那里帮助她, 我该怎么办? ”

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [kɪld] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [ˈhæpɪnəs] [əˈgen] .
Had she been killed I should never have known happiness again .
有 她 到过 被杀 我 应该 绝不 有 已知 幸福 再次 .
如果她死了, 我将永远无法再体会幸福。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [tu:; tə] [rʌn] .
It was such a risk to run .
它 曾是 这样的 一个 风险 到 跑步 .
跑步风险太大了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈrekləs] .
She is so reckless .
她 是 所以 鲁莽 .
她太鲁莽了。

[ʃi:; ʃi] [fɪlz] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][,kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] [əˈloʊn] .
She fills me with consternation whenever she goes out alone .
她 填充 我 和 惊愕 每当 她 去 出去 独自的 .
她每次独自外出都让我感到担忧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [braʊn] [hæd; həd] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] .
" This was not at all what Browne had bargained for .
" 这 曾是 不是 在 全部 什么 布朗 有 讨价还价 为了 .
“这完全出乎布朗的意料。”

[haʊˈevər] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈwaɪz] , [bʌt; bət]
However , under the circumstances , it would not only have been unwise , but
然而 , 在下面 这 情况 , 它 会 不是 仅有的 有 到过 失策 , 但
[ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
practically impossible ,
几乎 不可能的 ,
然而, 在当时的情况下, 这样做不仅不明智, 而且实际上是不可能的。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈproʊtest] .
for him to protest .
为了 他 到 反对 .
让他提出抗议。

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; həɹ] ['relatɪvz] -
You cannot save a young lady's life and expect to escape her relatives .
你 不能 节省 一个 年轻的 女士的 生活 和 预计 到 逃脱 她 亲属 -
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

你救了一位年轻女士的命，不可能不得到她亲属的感谢。

[haʊ'evər] [mʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
however much you may desire to do so .
然而 很多 你 可能 欲望 到 做 所以 .

无论你怎么渴望这样做。

[ʔæftər] [ðɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:fərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
After these had been offered to him , however ,
后 这些 有 到过 提供 到 他 , 然而 ,

然而，在这些东西被呈献给他之后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'kwəɪərɪŋ] [ʔæftər] [hɜ:r; həɹ] .
he managed to discover an opportunity of inquiring after her .
他 管理 到 发现 一个 机会 的 查询 后 她 .

他设法找到了一个打听她消息的机会。

" [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] [ɪz] ['betər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['mædəm] [rɪ'plaɪd] , ['sɔ:ləmlɪ] ['wæɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed]
" **The poor child is better this morning ,** " **Madame replied , solemnly wagging her head**
" 这 贫穷的 孩子 是 更好的 这 早晨 , " 夫人 回复 , 庄严地 摇尾巴 她 头
.
.
.

“这可怜的孩子今天早上好多了，”夫人郑重地摇了摇头，回答道。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" **But , alas !**
" 但 , 唉 !

“但是，唉！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [fɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]
it will be several days before she can hope to put her foot to the
它 将要 是 一些 天 前 她 能 希望 到 放 她 脚 到 这

[graʊnd] .
ground .
地面 .

她还需要几天时间才能真正踏上地面。

[ʃiː; ʃɪ] ['bɛɡd] [em 'i:] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɔ:l] , [fɔ:r; fər] [jɔr; jər]
She begged me , however , to thank you , monsieur , should you call , for your
她 乞求 我 , 然而 , 到 感谢 你 , 先生 , 应该 你 称呼 , 为了 你的
[gʊdnəs] [tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] .
goodness to her .
善良 到 她 .

不过，她恳求我，先生，如果您打电话来，请代我向您道谢，感谢您对她的恩情。

" [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] ,
" **Try as he would to conceal it** ,
" 尝试 作为 他 会 到 隐藏 它 ,

尽管他极力掩饰，

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
there could be no sort of doubt that Browne was pleased that she should
那里 可以 是 不 种类 的 怀疑 那 布朗 曾是 高兴 那 她 应该
[hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
have thought about him .
有 想法 关于 他 .

毫无疑问，布朗很高兴她能想到他。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['mædəm] ['bəːnstɛɪn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] ,
He begged Madame Bernstein to inform her that he had called to inquire ,
他 乞求 夫人 伯恩斯坦 到 通知 她 那 他 有 称为 到 查询 ;
他恳求伯恩斯坦夫人转告她，他打电话来是想询问此事。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
and then bade her good - bye .
和 然后 巴德 她 好的 - 再见 .

然后向她道别。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
He had hoped to have discovered something concerning the girl's history ;
他 有 希望 到 有 发现 某物 有关 这 女孩们 历史 ;
他原本希望能够发现一些关于这个女孩的身世之谜；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mædəm] [wʌz; wəz][nɔːt][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]
but as it was plain to him that Madame was not one who would be
但 作为 它 曾是 清楚的 到 他 那 夫人 曾是 不是 一 WHO 会 是
[iːzəli] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sklʊʒəz] ,
easily induced to make disclosures ,
容易地 诱导 到 制作 披露 ,
但他很清楚，夫人不是那种容易被诱导说出真相的人。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
he abandoned the attempt .
他 弃 这 试图 .

他放弃了尝试。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
He had passed down the passage , and was in the act of leaving the
他 有 通过了 向下 这 通道 , 和 曾是 在 这 行为 的 离开 这
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,
他已经走过走廊，正准备离开酒店。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]
when a voice reached him from a room on the right which caused him no
什么时候 一个 嗓音 达到 他 从 一个 房间 在 这 正确的 哪个 导致 他 不
['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
little surprise .
小的 惊喜 .

这时，右边的房间里传来一个声音，这让他颇感意外。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [mɑːs]
At the same instant the door opened , and no less a person than Maas
在 这 相同的 立即的 这 门 打开 , 和 不 较少的 一个 人 比 马斯
[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
stood before him .
站立 前 他 .
就在同一时刻，门开了，站在他面前的不是别人，正是马斯本人。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [braʊn] , ['ri:əli] [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Why , my dear Browne , really this is most charming , " he cried , with a**
" 为什么 , 我的 亲爱的 布朗 , 真的 这 是 最多 迷人 , " 他 哭 , 和 一个
[ˈsʌmwʌt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
somewhat exaggerated enthusiasm .
有些 夸张的 热情 .

“哎呀，我亲爱的布朗，这真是太迷人了！”他带着几分夸张的热情喊道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [li:st] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
" **I had not the very least idea of finding you here . "**
" 我 有 不是 这 非常 至少 主意 的 寻找 你 这里 . " "
“我做梦也没想到会在这里遇到你。”

" [nɔ:r][aɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , " [braʊn] [riˈtɔ:tid] .
" **Nor I of seeing you , " Browne retorted .**
" 也不 我 的 看到 你 , " 布朗 反驳 .

“我也没见过你，”布朗反驳道。

" [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
" **I understood that you were going for a walk up the mountain . "**
" 我 理解 那 你 是 去 为了 一个 走 向上 这 山 . " "
“我以为你要去山上散步。”

" [aɪ][dɪd][goʊ] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [riˈplaɪd] ,
" **I did go , " the other replied ,**
" 我 做过 去 , " 这 其他 回复 ,

“我的确去了，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər]
" **but the mist was so thick that I changed my mind and came in here for**
" 但 这 薄雾 曾是 所以 厚的 那 我 已更改 我的 头脑 和 来了 在 这里 为了
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [vərˈmu:θ] ['praɪər][tu:; tə]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
a glass of Vermouth prior to going on board .
一个 玻璃 的 苦艾酒 事先的 到 去 在 木板 .

“但是雾太浓了，所以我改变了主意，在登船前进来喝了一杯苦艾酒。”

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [vərˈmu:θ] [fɔ:r; fər] [ˌkaʊntəˈræktɪŋ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
Believe me , there is nothing like Vermouth for counteracting the evil effects of
相信 我 , 那里 是 没有什么 喜欢 苦艾酒 为了 抵消 这 邪恶的 效果 的
[fɑ:g] .
fog .
多雾路段 .

相信我，没有什么比苦艾酒更能抵消雾气带来的恶劣影响了。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em ˈi:] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [glæs] ?
Will you let me persuade you to try a glass ?
将要 你 让 我 说服 你 到 尝试 一个 玻璃 ?
你愿意让我劝你尝一杯吗？

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em ˈi:][ɪz] ['eksələnt] .
What they have given me is excellent .
什么 他们 有 给定 我 是 出色的 .

他们给我的东西非常好。

" [braʊn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] .
" **Browne thanked him , but declined .**
" 布朗 谢谢 他 , 但 拒绝 .

布朗向他道谢，但婉拒了邀请。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ,
He did not like finding the man in the hotel ; but as things were ,
他 做过 不是 喜欢 寻找 这 男人 在 这 酒店 ; 但 作为 事物 是 ,
他并不喜欢在酒店里发现那个人；但事情已经发展到这种地步，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
he could not see that he had any right to complain .
他 可以 不是 看 那 他 有 任何 正确的 到 抱怨 .
他觉得自己没有权利抱怨。

[hi:; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [mɑ:s] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
He only hoped that Maas knew nothing of his reason for being there .
他 仅有的 希望 那 马斯 知道 没有什么 的 他的 原因 为了 存在 那里 .
他只希望马斯对他的来意一无所知。

[kən'vɜ:rs(ə)nt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendz] [pɪ,kju:li:'ærəti:z] ,
Conversant , however , as he was with his friend's peculiarities ,
熟人 , 然而 , 作为 他 曾是 和 他的 朋友们 特殊性 ,
然而，他对朋友的怪癖却了如指掌。

[hi:; hi][felt] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
he felt certain he would say nothing about it to any one ,
他 毛毡 肯定 他 会 说 没有什么 关于 它 到 任何 一 ,
他确信自己不会把这件事告诉任何人。

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .
even supposing that he had discovered it .
甚至 假如 那 他 有 发现 它 .
即使假设他已经发现了这一点。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [tə'geðər] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
Leaving the hotel together , they made their way down to the boat ,
离开 这 酒店 一起 , 他们 制成 他们的 方式 向下 到 这 船 ,
他们一起离开酒店，前往船上。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
and in something less than a quarter of an hour were on board the
和 在 某物 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 是 在 木板 这
[jɑ:t] [wʌns] [mɔ:r] .
yacht once more .
游艇 一次 更多的 .
不到一刻钟，他们就再次登上了游艇。

[ðə; ði] [fa:g] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:][lɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The fog still continued , nor did it lift for the remainder of the day .
这 多雾路段 仍然 持续 , 也不 做过 它 举起 为了 这 余 的 这 天 .
雾气依旧弥漫，一整天都没有散去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [li:v] [mərək] [fɔ:r; fər] - ,
On the following morning they had arranged to leave Merok for Aalsund ,
在 这 下列的 早晨 他们 有 安排 到 离开 梅罗克 为了 - ,
第二天早上，他们安排好离开梅罗克前往阿尔松德。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][tɜ:rn] [saʊθ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['həʊmwərd] ['dʒɜ:rnɪ] .
and thence to turn south on their homeward journey .
和 因此 到 转动 南 在 他们的 回家 旅行 .
然后转向南方，踏上归途。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] [sə'fɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [deɪ] [dɔ:nd] [tu:; tə][æd'mɪt]
Fortunately the weather had cleared sufficiently by the time day dawned to admit
幸运的是 这 天气 有 已清除 足够 经过 这 时间 天 黎明 到 承认
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
of their departure ,
的 他们的 离开 ,
幸运的是，天亮时天气已经放晴，他们可以启程了。

[ˈtʰæptər]

[aɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER

III

章

三、

第三章

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['ləʊtəs] ['blɔ:səm] [hæd; həd] [sti:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Six months had elapsed since the Lotus Blossom had steamed out of the
六 几个月 有 过去 自从 这 莲花 开花 有 蒸 出去 的 这
- [fjɔ:rd] [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Gieranger Fjord and its owner had taken his last look at the little village of
- 峡湾 和 它是 所有者 有 已采取 他的 最后的 看 在 这 小的 村庄 的
[mərək] .
Merok .
梅罗克 .

自从莲花号驶出吉朗厄尔峡湾，它的主人最后一次望向梅罗克小村庄以来，已经过去了六个月。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)] [braʊn] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv]
During that interval Browne had endeavoured to amuse himself to the best of
期间 那 间隔 布朗 有 努力 到 娱乐 他自己 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
his ability .
他的 能力 .

在那段时间里，布朗尽其所能地自娱自乐。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] - [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['rʌʃə] ;
In spite of Maas's insinuation to the contrary , he had visited Russia ;
在 尽管如此 的 - 暗示 到 这 相反 , 他 有 到访 俄罗斯 ;

尽管马斯暗示并非如此，但他确实访问过俄罗斯；

[hæd; həd] [ʃɑ:t] [berz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
had shot bears in the company and on the estates of his friend
有 射击 熊 在 这 公司 和 在 这 庄园 的 他的 朋友
- ;
Demetrovitch ;
- ;

他曾在朋友德米特罗维奇的公司和庄园里猎杀过熊；

[hæd; həd] [pæst] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ænd; ənd] [ðens] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:nstæntə'hoʊpl] ,
had passed south to the Crimea , and thence , by way of Constantinople ,
有 通过了 南 到 这 克里米亚 , 和 因此 , 经过 方式 的 君士坦丁堡 ,
[tu:; tə]['kaɪəroʊ] , [wer] ,
to Cairo , where ,
到 开罗 , 在哪里 ,

他一路向南到达克里米亚，然后经君士坦丁堡到达开罗，在那里，

['tʃænsɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['feroʊz, 'feɪroʊz] ,
chancing upon some friends who were wintering in the land of the Pharaohs ,
机会 之上 一些 朋友们 WHO 是 越冬 在 这 土地 的 这 法老 ,
偶然遇到一些在法老之地过冬的朋友，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [ɪntu:] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] - ,
he had been persuaded into engaging a dahabîyeh ,
他 有 到过 被说服 进入 引人入胜 一个 - ,
他被说服去招惹一个达哈比耶（dahabîyeh）。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] ['ti:diəs] ['rɪvər] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə]['lʌksɔ:] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
and had endured the tedious river journey to Luxor and back in the
和 有 忍受 这 乏味 河 旅行 到 卢克索 和 后退 在 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [frentʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
company of a charming French countess ,
公司 的 一个 迷人 法语 伯爵夫人 ,

他们与一位迷人的法国伯爵夫人一起，忍受了往返卢克索的漫长而乏味的河上旅程。

[æn; ən] ['ɔ:striən] [ɑ:rtʃ'du:k] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][dɪ'ploʊmætɪst] ,
an Austrian archduke , a German diplomatist ,
一个 奥地利 大公 , 一个 德语 外交官 ,
一位奥地利大公，一位德国外交官，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:z] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [noʊˈtɔ:riəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪsts]
and an individual whose accomplishments were as notorious as his tastes
和 一个 个人 谁 成就 是 作为 臭名昭著 作为 他的 口味
[wɜ:ɹ; wər] [ˈverɪd] .
were varied .
是 多种多样 .

以及一个成就卓著、兴趣广泛却又臭名昭著的人。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɪn] [ˈmɑ:ntɪ] [ˈkɑ:rləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ˈpærɪs][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ðə; ðɪ] [naɪl]
A fortnight in Monte Carlo and a week in Paris had succeeded the Nile
一个 两星期 在 蒙特 卡洛 和 一个 星期 在 巴黎 有 成功了 这 尼罗河
[trɪp] ;
trip ;
旅行 ;

尼罗河之旅之后，他们在蒙特卡洛待了两周，在巴黎待了一周；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [mɑ:rt] [fəʊnd] [hɪm; ɪm] , [fri:] [ʌv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] ,
and now the first week in March found him , free of engagements ,
和 现在 这 第一的 星期 在 行进 成立 他 ,自由的 的 订婚 ,
三月的第一周，他没有任何工作安排。

[enˈskɒnst] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:nəliθ] [klʌb] [ɪn][pɔ:l] [mɔ:l] ,
ensconced in the luxurious smoking - room of the Monolith Club in Pall Mall ,
安顿下来 在 这 豪华 吸烟 - 房间 的 这 巨石 俱乐部 在 帕尔 购物中心 ,
置身于帕尔马尔街巨石俱乐部的豪华吸烟室中，

[æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [sɪˈgɑ:r] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
an enormous cigar between his teeth ,
一个 巨大的 雪茄 之间 他的 牙齿 ,
他嘴里叼着一根巨大的雪茄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə]
and a feeling of regret in his heart that he had been persuaded to
和 一个 感觉 的 后悔 在 他的 心 那 他 有 到过 被说服 到
[li:v] [ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvəd] [saʊθ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
leave the warmth and sunshine of the favoured South for what he was
离开 这 温暖 和 阳光 的 这 受青睐 南 为了 什么 他 曾是
[naʊ] [ɪnˈdʊərɪŋ] .
now enduring .
现在 持久 .
他心中充满遗憾，后悔当初被说服离开温暖阳光的南方，来到如今这般地方。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [braɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz][koʊld] , [ˈfɑ:ɡɪ] ,
The morning had been fairly bright , but the afternoon was cold , foggy ,
这 早晨 有 到过 相当 明亮的 , 但 这 下午 曾是 寒冷的 , 雾蒙蒙的 ,
[ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstri:m] .
and dreary in the extreme .
和 凄凉 在 这 极端 .
上午阳光明媚，但下午却寒冷、多雾、极其阴沉。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈweðər] - [waɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][men] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
Even the most weather - wise among the men standing at the windows , looking out
甚至 这 最多 天气 - 明智的 之中 这 男人 常设 在 这 视窗 , 寻找 出去
[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
upon the street ,
之上 这 街道 ,

即使是站在窗边、眺望街道的那些人中最了解天气状况的人，

[hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
had to admit that they did not know what to make of it .
有 到 承认 那 他们 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .
他们不得不承认，他们不知道该如何看待这件事。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['oʊnli] [mi:n] [reɪn] , [ðeɪ] [sed] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ] [mi:n] [snoʊ] .
It might only mean rain , they said ; it might also mean snow .
它 可能 仅有的 意思是 雨 , 他们 说 ; 它 可能 还 意思是 雪 .
他们说, 可能只是下雨, 也可能是下雪。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [mɔ:r] , [ʌn'plez(ə)nt] ,
But that it was , and was going to be still more , unpleasant ,
但 那 它 曾是 , 和 曾是 去 到 是 仍然 更多的 , 令人不快的 ,
但那已经是, 而且将会更加, 令人不快的事情。

[ˈnoʊbə:di] [si:md] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [daʊt] .
nobody seemed for an instant to doubt .
无人 似乎 为了 一个 立即的 到 怀疑 .
似乎没有人对此产生丝毫怀疑。

[braʊn] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeə] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə] ,
Browne stretched himself in his chair beside the fire ,
布朗 拉伸 他自己 在 他的 椅子 旁 这 火 ,
布朗在火炉旁的椅子上伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [goʊ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
and watched the flames go roaring up the chimney ,
和 观看 这 火焰 去 咆哮 向上 这 烟囱 ,
然后看着火焰沿着烟囱熊熊燃烧起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkaʊntənəns] .
with an expression of weariness upon his usually cheerful countenance .
和 一个 表达 的 疲劳 之上 他的 通常 快乐 面容 .
他平日里总是笑容满面的脸上, 此刻却流露出疲惫的神情。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [maɪ] [læd] , [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
" **What a fool you were , my lad , to come back to this sort of thing !**
" 什么 一个 傻子 你 是 , 我的 小伙子 , 到 来 后退 到 这 种类 的 事物 !
“孩子, 你真是个傻瓜, 竟然又回到这种事情上! ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'si:v] .
" **You might have known the sort of welcome you would receive .**
" 你 可能 有 已知 这 种类 的 欢迎 你 会 收到 .
“你或许早就预料到你会受到怎样的欢迎。”

[ɪn][kænz; kæn][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [di:] [lɑ:] [krwɑ:'zet] [ɔ:l] [deɪ] .
In Cannes the sun has been shining on the Boulevard de la Croisette all day .
在 戛纳 这 太阳 有 到过 灼灼 在 这 大道 德 拉 十字路口 全部 天 .
戛纳的克鲁瓦塞特大道一整天都沐浴在阳光下。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [di:te'steɪʃn] .
Here it is all darkness and detestation .
这里 它 是全部 黑暗 和 憎恶 .
这里只有黑暗和憎恶。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ;
I've a good mind to be off again to - night ;
我已经 一个 好的 头脑 到 是 离开 再次 到 - 夜晚 ;
我今晚很想再出去走走;

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [mæn][ðə; ði] [blu:z] .
this sort of thing would give the happiest man the blues .
这 种类 的 事物 会 给 这 最快乐 男人 这 蓝调 .
这种事会让最快乐的人也感到忧郁。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [pə'r'sʊ] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] , [wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n]
" He was still pursuing this train of thought , when a hand was placed upon
" 他 曾是 仍然 追求 这 火车 的 想法 , 什么时候 一个 手 曾是 放置 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

“他还在思考这个问题时，一只手搭在了他的肩膀上。”

[ænd; ənd] , [tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['dʒɪmi] ['fɒt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and , turning round , he discovered Jimmy Foote standing beside him .
和 , 转弯 圆形的 , 他 发现 吉米 福特 常设 旁 他 .

他转过身，发现吉米·福特站在他旁边。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [mæn][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] , " [sed] [brəʊn] ,
" The very man I wanted to see , " said Browne ,
" 这 非常 男人 我 通缉 到 看 , " 说 布朗 ,

“正是我要见的人，”布朗说道。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
springing to his feet and holding out his hand .
弹簧 到 他的 脚 和 保持 出去 他的 手 .

他猛地站起身，伸出手。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [oʊld] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:n]
" I give you my word , old fellow , you couldn't have come at a more opportune
" 我 给 你 我的 单词 , 老的 同伴 , 你 不能 有 来 在 一个 更多的 适时的

[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

“老兄，我向你保证，你来得正是时候。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] . "
I was in the act of setting off to find you . "
我 曾是 在 这 行为 的 环境 离开 到 寻找 你 . "

我当时正准备出发去找你。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ðæt] [ɪz][maɪ][mer'tjeɪ] :
" My dear old chap , " replied his friend , " that is my métier :
" 我的 亲爱的 老的 小伙子 , " 回复 他的 朋友 , " 那 是 我的 职业 :

“我亲爱的老伙计，”他的朋友回答说，“那是我的专长：

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [tɜ:rn] [ʌp][æt; ət] [ˌɑ:pər'tu:n] ['mʊmənts] , [laɪk] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['gɑ:dmʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ferɪ] [teɪl] .
I always turn up at opportune moments , like the kind godmother in the fairy tale .
我 总是 转动 向上 在 适时的 时刻 , 喜欢 这 种类 教母 在 这 仙女 故事 .

我总是在合适的时机出现，就像童话故事里善良的教母一样。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] ? "
What is it you want of me ? "
什么 是 它 你 想 的 我 ? "

你想要我做什么？

" [aɪ][wɑ:nt][jʊər; jər] ['kʌmpəni] . "
" I want your company . "
" 我 想 你的 公司 . "

“我希望有你陪伴。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [aɪm]['taɪəd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self]
" There's nothing I'd give you more willingly , " said Jimmy ; " I'm tired of it myself
" 有 没有什么 ID 给 你 更多的 心甘情愿 , " 说 吉米 ; " 我是 疲劳的 的 它 我

.
:
.

“没有什么比这更让我心甘情愿给你的了，”吉米说；“我自己都厌倦了。”

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
 But seriously , what is the matter ? "
 但 严重地 , 什么 是 这 事情 ? "

说真的，到底出了什么事？

" [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] .
 " **Look out of the window , " Browne replied .**
 " 看 出去 的 这 窗户 , " 布朗 回复 .
 "看看窗外，"布朗回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɑːg] ? "
 " **Do you see that fog ? "**
 " 做 你 看 那 多雾路段 ? "
 "你看到那雾了吗？

" [aɪv] [nɑːt][ˈoʊnli] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ˈsevrəl] [jɑːdz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ˈfɒt] [ˈænsər]
 " **I've not only seen it , I have swallowed several yards of it , " Foote answered**
 " 我已经 不是 仅有的 已见 它 , 我 有 吞咽 一些 码 的 它 , " 富特 回答
 .
 :
 .

“我不仅见过它，我还吞下了好几码长的它，”福特回答道。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɜːniːz] [ɪn] [ˈɑːrlɪŋtən] [striːt] ,
 " **I've been to tea with the Verneys in Arlington Street ,**
 " 我已经 到过 到 茶 和 这 韦尔内斯 在 阿灵顿 街道 ,
 "我曾去阿灵顿街和弗尼一家喝过下午茶。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈferli] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [wei] [hɪr] .
 and I've fairly had to eat my way here .
 和 我已经 相当 有 到 吃 我的 方式 这里 .
 我一路走来，几乎是靠吃吃才走到今天的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈɪrɪteɪt] [juː; jʊ] ?
 But why should the weather irritate you ?
 但 为什么 应该 这 天气 刺激 你 ?
 但天气为什么会让你烦躁呢？

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈɪdiət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
 If you're idiot enough to come back from Cairo to London in March ,
 如果 你是 笨蛋 足够的 到 来 后退 从 开罗 到 伦敦 在 行进 ,
 如果你蠢到三月份从开罗回到伦敦，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [juːv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
 I don't see that you've any right to complain .
 我 不 看 那 你已经 任何 正确的 到 抱怨 .
 我认为你没有权利抱怨。

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [feɪt] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] . "
 I only wish Fate had blessed me with the same chance of getting away . "
 我 仅有的 希望 命运 有 蒙福 我 和 这 相同的 机会 的 获得 离开 . "
 我只希望命运也能赐予我同样的逃脱机会。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wer] [wʊd] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
 " **If she had , where would you go and what would you do ? "**
 " 如果 她 有 , 在哪里 会 你 去 和 什么 会 你 做 ? "
 “如果她真的那样做了，你会去哪里，你会做什么？”

" [aɪˈd][ɡoʊ] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd][duː] [ˈeniθɪŋ] .
 " **I'd go anywhere and do anything .**
 " ID 去 任何地方 和 做 任何事物 .
 “我愿意去任何地方，做任何事。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][bəːrd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [faːr] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sed]
You may take it from me that the Bard was not very far out when he said
你 可能 拿 它 从 我 那 这 诗人 曾是 不是 非常 远的 出去 什么时候 他 说
[ðæt] [ɪf] ['mʌni] [goʊz] [bɪ'fɔːr] ,
that if money goes before ,
那 如果 钱 去 前 ,
你可以相信我, 莎士比亚说的“如果金钱优先于.....”并非毫无道理。

[ɔːl] [weɪz] [laɪ]['oʊpən] . "
all ways lie open ."
全部 方式 说谎 打开 . "
一切都敞开着。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][waːnt] , [wiːl] ['veri] [suːn] [send][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
" If that's all you want , we'll very soon send it before .
" 如果 那就是 全部 你 想 , 出色地 非常 很快 发送 它 前 .
“如果您只需要这个, 我们很快就会提前寄出。”

[lʊk] [hɪr] , [ˈdʒɪmi] ; [juːv] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [aɪv] [les] .
Look here , Jimmy ; you've nothing to do , and I've less .
看 这里 , 吉米 ; 你已经 没有什么 到 做 , 和 我已经较少的 .
听着, 吉米, 你没事可做, 我更闲。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] ['sʌmweɪ] ?
What do you say to going off somewhere ?
什么 做 你 说 到 去 离开 某处 ?
你觉得去某个地方走走怎么样?

[wɒts] [jʊr; jər]['fænsɪ] — [ˈpærɪs] , [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈiːdʒɪpt] , [æɪl'dʒɪrz] ?
What's your fancy — Paris , south of France , Egypt , Algiers ?
是什么 你的 想要 — 巴黎 , 南 的 法国 , 埃及 , 阿尔及尔 ?
你喜欢去哪里——巴黎、法国南部、埃及还是阿尔及尔?

[wʌn] [pleɪs] [ɪz][laɪk] [ə'hʌðər] [tuː; tə][em 'iː] . "
One place is like another to me ."
一 地方 是 喜欢 其他 到 我 . "
对我来说, 不同的地方都一样。

" [aɪ][dəʊnt][waːnt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æɪl'dʒɪrz] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I don't want anything better than Algiers , " said Jimmy .
" 我 不 想 任何事物 更好的 比 阿尔及尔 , " 说 吉米 .
“我别无所求, 只想住在阿尔及尔,”吉米说。

" [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][goʊ][baɪ] [siː] , [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]
" Provided we go by sea , I am your obedient and humble servant to
" 假如 我们 去 经过 海 , 我 是 你的 听话 和 谦逊的 仆人 到
[kə'mænd] .
command .
命令 .
“只要我们走海路, 我愿做您忠诚谦卑的仆人, 听候您的差遣。”

" [ðen] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təːrdz] [ðə; ðɪ] [gluːm] [aʊt'saɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [faːg] , [reɪn] , [sliːt]
" Then , waving his hand towards the gloom outside , he added : " Fog , Rain , Sleet
" 然后 , 挥手 他的 手 向 这 愁云 外部 , 他 额外 : " 多雾路段 , 雨 , 霰
, [ænd; ənd] [snəʊ] ,
, **and Snow ,**
, 和 雪 ,
然后, 他朝外面的阴暗处挥了挥手, 补充道: “雾、雨、雨夹雪和雪,

[maɪ] [lʌk] ['traɪəmfz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][jiː; ji] ! "
my luck triumphs , and I defy ye !"
我的 运气 胜利 , 和 我 违抗 是的 ! "
我的运气战胜了一切, 我向你们挑战!

" [ðæts] ['setld] , [ðen] , " [sed] [braʊn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] .
" **That's settled , then , " said Browne , rising and standing before the fire .**
" 那就是 定居 , 然后 , " 说 布朗 , 上升 和 常设 前 这 火 .

“那就这么定了,”布朗说着, 站起身来, 走到火堆前。

" [aɪl] ['waɪər][tuː; tə]['meɪs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [jɑ:t] ['redi] [æt; ət] ['plɪməθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" **I'll wire to Mason to have the yacht ready at Plymouth to - morrow**
" 患病的 金属丝 到 石匠 到 有 这 游艇 准备好 在 普利茅斯 到 - 明天
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

“我会发电报通知梅森, 让他明天晚上把游艇准备好停泊在普利茅斯。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] ['slʌmθɪŋ] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I should advise you to bring something warm with you ,
我 应该 建议 你 到 带来 某物 温暖的 和 你 ,

我建议你带件保暖的衣服。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][koʊld]['goʊɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]
for we are certain to find it cold going down Channel and crossing the
为了 我们 是 肯定 到 寻找 它 寒冷的 去 向下 渠道 和 过境 这
[beɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .
Bay at this time of the year .
湾 在 这 时间 的 这 年 .

因为我们确信, 在每年的这个时候, 沿海峡航行和穿越海湾都会感到寒冷。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [end'ʒɔɪŋ] [wɔːrm] ['weðər] [wʌns] [mɔːr] .
In a week , however , we shall be enjoying warm weather once more .
在 一个 星期 , 然而 , 我们 将 是 享受 温暖的 天气 一次 更多的 .

不过, 一周后, 我们将再次享受温暖的天气。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Now I must be getting along .
现在 我 必须 是 获得 沿着 .

现在看来我进展顺利了。

[juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You don't happen to be coming my way , I suppose ? "
你 不 发生 到 是 未来 我的 方式 , 我 认为 ? "

我猜你不会正好要来我这儿吧?

" [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" **My dear fellow , " said Jimmy ,**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 吉米 ,

“我亲爱的伙计,”吉米说道。

['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
buttoning up his coat and putting on his hat as he spoke ,
扣纽扣 向上 他的 外套 和 推杆 在 他的 帽子 作为 他 辐 ,

他一边说话一边扣上外套扣子, 戴上帽子。

" [maɪ] [wei] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [wei] .
" **my way is always your way .**
" 我的 方式 是 总是 你的 方式 .

“我的方式就是你的方式。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][kæb][aɪ 'tiː] ? "
Are you going to walk or will you cab it ? "
是 你 去 到 走 或者 将要 你 出租车 它 ? "

你是打算走路去还是打车去?

" [wɔ:k] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **Walk** , " **Browne replied** .
" 走 , " 布朗 回复 .

“走，”布朗回答道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [tu:; tə][raɪd][ɪn] ['hænsəm] .
" **This is not the sort of weather to ride in hansoms** .
" 这 是 不是 这 种类 的 天气 到 骑 在 汉森 .

“这种天气不适合乘坐双轮马车。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['redi] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
If you are ready , come along .
如果 你 是 准备好 , 来 沿着 .

准备好了就一起来吧。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [pɔ:l] [mɔ:l] [tə'geðər] .
" **The two young men passed out of the club and along Pall Mall together** .
" 这 二 年轻的 男人 通过了 出去 的 这 俱乐部 和 沿着 帕尔 购物中心 一起 .

“两个年轻人一起走出俱乐部，沿着帕尔马尔街走去。”

['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] [pleɪs] , [ðei] [prə'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] .
Turning up Waterloo Place , they proceeded in the direction of Piccadilly .
转弯 向上 滑铁卢 地方 , 他们 继续 在 这 方向 的 皮卡迪利 .

他们拐上滑铁卢广场，朝着皮卡迪利大街的方向走去。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['els,wer] ,
The fog was thicker there than elsewhere ,
这 多雾路段 曾是 较厚 那里 比 别处 ,

那里的雾比其他地方浓。

[ænd; ənd] ['evri] [fɑ:p] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [werz]
and every shop window was brilliantly illuminated in order to display the wares
和 每一个 店铺 窗户 曾是 精彩 照明 在 命令 到 展示 这 商品

[wɪðɪn] .
within .
之内 .

每家商店的橱窗都灯火通明，用来展示里面的商品。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [braʊn] , [aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['fɒt] ,
" **Oh , by the way , Browne , I've got something to show you , " said Foote** ,
" 哦 , 经过 这 方式 , 布朗 , 我已经 得到 某物 到 展示 你 , " 说 富特 ,

“哦，对了，布朗，我有些东西要给你看，”福特说道。

[æz; əz] [ðei] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [stri:t] .
as they passed over the crossing of Charles Street .
作为 他们 通过了 超过 这 过境 的 查尔斯 街道 .

他们经过查尔斯街十字路口时。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] . "
" **It may interest you** . "
" 它 可能 兴趣 你 . "
"

“您或许会感兴趣。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [braʊn] .
" **What is it ? " asked Browne** .
" 什么 是 它 ? " 问 布朗 .

“那是什么？”布朗问道。

" [ə; eɪ] [nu:] ['sɪgəret] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'truʊʃəs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][taɪz] ? "
" **A new cigarette or something more atrocious than usual in the way of ties ?** "
" 一个 新的 卷烟 或者 某物 更多的 极其恶劣 比 通常 在 这 方式 的 领带 ? "
"

“是新买的香烟，还是比平时更糟糕的领带？”

" [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **Better than that** , " **returned his companion** ,
" 更好的 比 那 , " 返回 他的 伴侣 ,
" 比那好多了 , " 他的同伴回答道。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [frend] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [ʃɑːp] ,
and as he spoke he led his friend towards a picture - shop ,
和 作为 他 辐 他 引领 他的 朋友 向 一个 图片 - 店铺 ,
他一边说着 , 一边领着朋友朝一家照相馆走去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
in the window of which were displayed a number of works of art .
在 这 窗户 的 哪个 是 显示 一个 数字 的 作品 的 艺术 .
橱窗里陈列着许多艺术作品。

[ˈɒkjupaɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] ,
Occupying a prominent position in the centre was a large water - colour ,
占领 一个 著名的 位置 在 这 中心 曾是 一个 大的 水 - 颜色 ,
房间中央显眼位置摆放着一幅大型水彩画。

[ænd; ænd][æz; əz] [braʊn] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and as Browne glanced at it his heart gave a leap in his breast .
和 作为 布朗 瞥了一眼 在 它 他的 心 给予 一个 飞跃 在 他的 胸部 .
布朗瞥了一眼 , 他的心就怦怦直跳。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [mərək] [ˈteɪkən][frɑːm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd]
It was a view of Merok taken from the spot where he had rescued
它 曾是 一个 看法 的 梅罗克 已采取 从 这 点 在哪里 他 有 获救
[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [pɛˈtrovɪtʃ] [frɑːm; frəm] [deθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
Katherine Petrovitch from death upwards of seven months before .
凯瑟琳 彼得罗维奇 从 死亡 向上 的 七 几个月 前 .
这是梅罗克从七个多月前救下凯瑟琳 彼得罗维奇的地方拍摄的照片。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ænd] [ˈtriːtɪd] [ɪn][æən; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌnkənˈvenʃən(ə)]
It was a clever bit of work , and treated in an entirely unconventional
它 曾是 一个 聪明的 少量 的 工作 , 和 治疗 在 一个 完全 非传统
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
这是一项构思巧妙的作品 , 而且处理方式完全不同寻常。

" [ɪts] [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [bæd] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈfɒt] ,
" **It's not by any means bad , is it ?** " **said Foote** ,
" 它是 不是 经过 任何 方法 坏的 , 是 它 ? " 说 富特 ,
" 这绝不是什么坏事 , 对吧 ? " 福特说道。

[ˈæftər] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
after Browne had been looking at it in silence for more than a minute .
后 布朗 有 到过 寻找 在 它 在 沉默 为了 更多的 比 一个 分钟 .
布朗默默地看了它一分多钟。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] — — [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **If I had the money — — But I say , old chap , what is the matter ?**
" 如果 我 有 这 钱 — — 但 我 说 , 老 的小伙子 , 什么 是 这 事情 ?
" 如果我有钱——但是我说 , 老兄 , 这是怎么回事 ? "

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡəʊst] .
You are as pale as if you had seen a ghost .
你 是 作为 苍白 作为 如果 你 有 已见 一个 鬼 .
你脸色苍白得像见了鬼一样。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fi:l] [wel] ? "
 Don't you feel well ? "
 不 你 感觉 出色地 ? "

你感觉不舒服吗？

" [pɜːrfɪktli] [wel] , " [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪts] [ðə; ði] [fɑ:g] .
 " Perfectly well , " his friend replied ; " it's the fog .
 " 完美 出色地 , " 他的 朋友 回复 ; " 它是 这 多雾路段 .

“很好,”他的朋友回答说,“是雾。”

" [hiː; hi][dɪd][na:t] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
 " He did not say that in the corner of the picture he had seen the
 " 他 做过 不是 说 那 在 这 角落 的 这 图片 他 有 已见 这
 [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [neɪm] ,
 artist's name ,
 艺术家的 姓名 ,

“他并没有说他在画的角落里看到了画家的名字,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [neɪm] [wəz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [soʊ] ['fɑːndli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
 and that that name was the one he had cherished so fondly and for
 和 那 那 姓名 曾是 这 一 他 有 珍爱 所以 深情地 和 为了
 [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
 so long a time .
 所以 长的 一个 时间 .

而这个名字,正是 he 一直以来无比珍爱的名字。

" [dʒʌst][ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
 " Just excuse me for a moment , will you ?
 " 只是 原谅 我 为了 一个 片刻 , 将要 你 ?

请允许我暂时离开一下, 好吗?

" [hiː; hi] [sed] .
 " he said .
 " 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] . "
 " I should like to go into the shop and ask a question about that picture . "
 " 我 应该 喜欢 到 去 进入 这 店铺 和 问 一个 问题 关于 那 图片 . "

“我想进店里问问关于那幅画的问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
 " All right , " said Jimmy .
 " 全部 正确的 , " 说 吉米 .

“好吧,”吉米说。

" [aɪl] [weɪt] [hɪr] .
 " I'll wait here .
 " 患病的 等待 这里 .

“我会在这里等。”

" [braʊn] [ə'kɔːrdɪŋli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'saɪd] , [ˈliːvɪŋ] ['fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
 " Browne accordingly disappeared inside , leaving Foote on the pavement .
 " 布朗 因此 消失 里面 , 离开 福特 在 这 路面 .

于是, 布朗走进了屋内, 把福特留在了人行道上。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ 'tiː][wəz; wəz][ə; eɪ] [ɑːp] [hiː; hi][ˈbɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ,
 As it happened , it was a shop he often visited ,
 作为 它 发生 , 它 曾是 一个 店铺 他 经常 到访 ,

碰巧的是, 那是 he 经常光顾的一家商店。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .
and in consequence he was well known to the assistants .
和 在 结果 他 曾是 出色地 已知 到 这 助理 .

因此，他与助手们都很熟识。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
When he made his business known to them ,
什么时候 他 制成 他的 商业 已知 到 他们 ,
当他向他们透露自己的生意时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the picture was withdrawn from the window and placed before him .
这 图片 曾是 撤回 从 这 窗户 和 放置 前 他 .
那幅画从窗户里取下来，放在他面前。

" [æ; ən] ['eksələnt] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]
" **An excellent bit of work , as you can see for yourself , sir , " said the**
" 一个 出色的 少量 的 工作 , 作为 你 能 看 为了 你自己 , 先生 , " 说 这
shopman ,
店员 ,
“先生，您自己也看到了，这真是一件非常棒的作品，”店主说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
as he pulled down the electric light and turned it upon the picture .
作为 他 拉 向下 这 电的 光 和 转向 它 之上 这 图片 .
他拉下电灯，打开灯，照在照片上。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][fæst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
" **The young lady who painted it is fast making a name for herself .**
" 这 年轻的 女士 WHO 绘 它 是 快速地 制作 一个 姓名 为了 她自己 .
“这位画这幅画的年轻女士正在迅速成名。”

[soʊ][fɑ:r] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['lʌndən] ;
So far this is the first bit of her work we have had in London ;
所以 远的 这 是 这 第一的 少量 的 她 工作 我们 有 有 在 伦敦 ;
到目前为止，这是我们在伦敦看到的第一件她的作品；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['di:lɜ:z] [ə'ʃʊr] [em 'i:] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
but the Continental dealers assure me they find a ready market for it . "
但 这 大陆 经销商 保证 我 他们 寻找 一个 准备好 市场 为了 它 . "
但大陆汽车的经销商向我保证，他们能找到现成的销路。

" [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [brʌʊn] .
" **I can quite believe it , " said Browne .**
" 我 能 相当 相信 它 , " 说 布朗 .
“我完全相信，”布朗说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æ; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] [sketʃ] .
" **It is an exceedingly pretty sketch .**
" 它 是 一个 非常 漂亮的 草图 .
这是一幅非常漂亮的素描。

[ju:; jʊ] [meɪ] [send][aɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə][em 'i:] . "
You may send it round to me . "
你 可能 发送 它 圆形的 到 我 . "
你可以把它寄给我。

" [veri] [gʊd] , [sɜ:r] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Very good , sir ; thank you .**
" 非常 好的 , 先生 ; 感谢 你 .
“很好，先生；谢谢。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [fɒs] [ju:; jʊ][wʌn][ɔ: r] [tu:] [ˈʌðər] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] [hɪr] ?
Perhaps you will allow me to show you one or two others while you are here ?
也许 你 将要 允许 我 到 展示 你 一 或者 二 其他的 尽管 你 是 这里 ?

您在这里的时候，或许可以让我再给您展示一两幅其他的画作吗？

[wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [nu:] [wɜ: rks] [sɪns] [ju:; jʊ] [peɪd] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [læst] . "
We have several new works since you paid us a visit last ."
我们 有 一些 新的 作品 自从 你 有薪酬的 我们 一个 访问 最后的 . "

自您上次来访以来，我们创作了几件新作品。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" No , thank you , " Browne replied .
" 不 , 感谢 你 , " 布朗 回复 .

“不，谢谢。”布朗回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I only came in to find out whether you could tell me the address of the
" 我 仅有的 来了 在 到 寻找 出去 无论 你 可以 告诉 我 这 地址 的 这
[jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [ˈpeɪntɪd] [ðɪs] .
young lady who painted this .
年轻的 女士 WHO 绘 这 .

“我进来只是想问问您能否告诉我这幅画的作者——那位年轻女士的地址。”

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] [met] [ɪn] [ˈnɔ: rweɪ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . "
She and I met in Norway some months ago ."
她 和 我 遇见 在 挪威 一些 几个月 前 . "

我和她几个月前在挪威相识。

" [ɪn'di: d] , [sɜ: r] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di: ə] [wen] [aɪ] [spəʊk] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ: r; wər] [ə'kweɪntɪd] .
" Indeed , sir , I had no idea when I spoke , that you were acquainted .
" 的确 , 先生 , 我 有 不 主意 什么时候 我 辐 , 那 你 是 熟人 .

“先生，我说话的时候并不知道您认识我。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
Perhaps you know that she is in London at the present moment .
也许 你 知道 那 她 是 在 伦敦 在 这 展示 片刻 .

或许您知道她目前在伦敦。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ: nɜ: d] [em 'i:][baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [ɑ: p] [ðɪs] [ˈmɔ: rnɪŋ] . "
She honoured me by visiting my shop this morning ."
她 荣幸 我 经过 访问 我的 店铺 这 早晨 . "

她今天早上光临我的店，让我感到非常荣幸。

" [ɪn'di: d] , " [sed] [braʊn] .
" Indeed , " said Browne .
" 的确 , " 说 布朗 .

“的确如此，”布朗说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [maɪt] [let][em 'i:] [noʊ] [wər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜ: r; hər] . "
" In that case you might let me know where I can find her ."
" 在 那 案件 你 可能 让 我 知道 在哪里 我 能 寻找 她 . "

“既然如此，你或许可以告诉我她在哪里。”

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ][æt; ət][wʌns] , " [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" I will do so at once , " the man replied .
" 我 将要 做 所以 在 一次 , " 这 男人 回复 .

“我马上去办。”那人回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju: s][em 'i:][fɔ: r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ] .
" If you will excuse me for a moment I will have it written out for you .
" 如果 你 将要 原谅 我 为了 一个 片刻 我 将要 有 它 书面 出去 为了 你 .

“请允许我稍等片刻，我会把它写下来给您。”

" [hi:; hi] ['disə'pɪrd] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
 " He disappeared forthwith into an office at the end of the shop ,
 " 他 消失 立即 进入 一个 办公室 在 这 结尾 的 这 店铺 ,
 他随即消失在商店尽头的一间办公室里。

['li:vɪŋ] [braʊn] ['stəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [aɪ 'ti:]
leaving Browne staring at the picture as if he could not take his eyes off it
 离开 布朗 凝视 在 这 图片 作为 如果 他 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 它
 .
 :
 .

布朗呆呆地望着那张照片，仿佛无法将目光从上面移开。

[soʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [aɪˈtiː] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [kwɑːt] [fərˈɡɑːt]
So engaged was he with the thoughts it conjured up that he quite forgot
 所以 已订婚的 曾是 他 和 这 想法 它 召唤 向上 那 他 相当 忘了
 [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːp] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] -
the fact that he was standing in a shop in London with hansoms and '
 这 事实 那 他 曾是 常设 在 一个 店铺 在 伦敦 和 汉森 和 -
 [ˈbʌsɪz] [ˈroʊlɪŋ] [baɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
buses rolling by outside .
 公交车 滚动 经过 外部 .

他完全沉浸在这些想法中，以至于忘记了自己正站在伦敦的一家商店里，外面有马车和公共汽车驶过。

[ɪn] ['spɪrɪt] [hiː hi] [wəz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [nɔːrwiːdʒən] ['maʊnt(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
In spirit he was on the steep side of a Norwegian mountain , surrounded by
 在 精神 他 曾是 在 这 陡 边 的 一个 挪威 山 , 包围 经过
 [fɑːg] [ænd; ənd] [reɪn] ,
fog and rain ,
 多雾路段 和 雨 ,

他的灵魂仿佛置身于挪威一座陡峭的山坡上，被雾气和雨水包围。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kraɪ][fɔːr; fər][help]
endeavouring to discover from what direction a certain cry for help
 努力 到 发现 从 什么 方向 一个 肯定 哭 为了 帮助
 [prə'sɪːdɪd] .
proceeded .
 继续 .

试图找出某个求救声是从哪个方向传来的。

[ðen] [ðə; ði] [fɑ:g] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Then the fog rolled away , and , looking up at him ,
 然后 这 多雾路段 滚动 离开 , 和 , 寻找 向上 在 他 ,
 随后雾气散去, 抬头望向他,

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][moʊst] ['wʊmənli] [feɪs] [ə'pɑ:n]

he saw what he now knew to be the sweetest and most womanly face upon

他 锯 什么 他 现在 知道 到 是 这 最甜美的 和 最多 女性 脸 之上

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evə] [geɪzd]

which he had ever gazed .

哪个 他 有 曾经 凝视 .

他看到了他现在才知道是他所见过的最甜美、最有女人味的脸庞。

[hi:; hi][waz; wəz] [sti:l] [ræpt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] - [dri:m] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:pman] [rɪ'tʃ:rnd] ,
He was still wrapped in this day - dream when the shopman returned ,
 他 曾是 仍然 包装 在 这 天 - 梦 什么时候 这 店员 返回 ,
 他仍然沉浸在白日梦中，这时店员回来了。

[ænd; ɐnd] [ˈraʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈenvələʊp] [əˈpɑːn]
and roused him by placing on the counter before him an envelope upon
和 唤醒 他 经过 放置 在 这 柜台 前 他 一个 信封 之上
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : —
which was written : —
哪个 曾是 书面 : —

然后，他把一个信封放在面前的柜台上，信封上写着：——

[mɪs] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [pɛˈtrovɪtʃ] .
Miss KATHERINE PETROVITCH .
错过 凯瑟琳 彼得罗维奇 .

凯瑟琳·彼得罗维奇小姐。

- , [ˈdʒɜːrmən][pɑːrk] [roʊd] , [west] .
43 , German Park Road , West .
- , 德语 公园 路 , 西方 .

德国公园路西43号。

" [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" That is it , sir , " said the man .
" 那 是 它 , 先生 , " 说 这 男人 .

“就是这样，先生。”那人说道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [kənˈviːniəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" If it would be any convenience to you , sir , "
" 如果 它 会 是 任何 方便 到 你 , 先生 ,

“先生，如果您觉得方便的话，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [,em ˈiː][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
it will give me the greatest pleasure to write to the young lady ,
它 将要 给 我 这 最 乐趣 到 写 到 这 年轻的 女士 ,
能给这位年轻女士写信，我会感到非常荣幸。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ænd; ɐnd] [wʊd] [laɪk]
and to tell her that you have purchased her picture and would like
和 到 告诉 她 那 你 有 购买 她 图片 和 会 喜欢
[hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ] . " her to call upon you . "
她 到 称呼 之上 你 : " .

并告诉她你已经购买了她的照片，希望她能来拜访你。

" [aɪ][mʌst; məst] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] ,
" I must beg of you not to do anything of the kind , " Browne replied ,
" 我 必须 求 的 你 不是 到 做 任何事物 的 这 种类 , " 布朗 回复 ,
“我恳求你不要做任何类似的事情，”布朗回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈɜːrniʃtnəs] .
with the most impressive earnestness .
和 这 最多 感人的 认真 .

带着最令人印象深刻的真诚。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ]
" I must make it a condition of my purchase that you do not mention my
" 我 必须 制作 它 一个 状况 的 我的 购买 那 你 做 不是 提到 我的
[neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [wei] .
name to her in any way .
姓名 到 她 在 任何 方式 .

“我必须将你不得以任何方式向她提及我的名字作为我购买的条件。”

" [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrestfɔːlən] .
" The shopman looked a little crestfallen .
" 这 店员 看起来 一个 小的 垂头丧气 .

店主看起来有些沮丧。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [send] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and bidding him send the picture to his residence as soon as possible ,
和 投标 他 发送 这 图片 到 他的 住宅 作为 很快 作为 可能的 ,
并要求他尽快将照片寄到他的住处。

[left] [ðə; ði] [ʌːp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [aʊt'saɪd] .
left the shop and joined Foote on the pavement outside .
左边 这 店铺 和 加入 富特 在 这 路面 外部 :
离开商店, 走到外面的人行道上和福特会合。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] , " [rɪ'mɑːkt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [æn; ən]
" Well , I hope you have been long enough , " remarked that gentleman in an
" 出色地 , 我 希望 你 有 到过 长的 足够的 , " 评论 那 绅士 在 一个
[ɪndʒəd] [toʊn] ,
injured tone ,
受伤 语气 ,
“嗯, 我希望你待的时间够长了,”那位先生受伤地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [tə'geðər] .
as they proceeded up the street together .
作为 他们 继续 向上 这 街道 一起 :
他们一起沿着街道往前走。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['pəːtʃəst] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌːp] ? "
" Have you purchased everything in the shop ? "
" 有 你 购买 一切 在 这 店铺 ? "
“您把店里的东西都买齐了吗? ”

" [dəʊnt] [biː; bi] ['næsti] , [ˈdʒɪmi] , " [sed] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌdʒoʊvi'æləti] .
" Don't be nasty , Jimmy , " said Browne , with sudden joviality .
" 不 是 可恶的 , 吉米 , " 说 布朗 , 和 突然 欢乐 :
“别这么刻薄, 吉米,”布朗突然兴高采烈地说。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [juː; jʊ] .
" It doesn't suit you .
" 它 不 套装 你 :
“这不适合你。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈdʒɑːliːəst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ;
You are the jolliest little fellow in the world when you are in a good temper ;
你 是 这 最快乐的 小的 同伴 在 这 世界 什么时候 你 是 在 一个 好的 脾气 ;
你心情好的时候, 是世界上最快乐的小家伙;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] — [wel] , [wɜːrdz] [feɪl] [em 'iː] . "
but when you are not — well , words fail me . "
但 什么时候 你 是 不是 — 出色地 , 字 失败 我 : "
但如果你不是那样——唉, 我真是无话可说。

" [dəʊnt] [wɔːk] [em 'iː] [ɔːf] [maɪ] [legz] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ! " [sed] [ˈdʒɪmi] ['snæpɪʃli] .
" Don't walk me off my legs , confound you ! " said Jimmy snappishly .
" 不 走 我 离开 我的 腿 , 混杂 你 ! " 说 吉米 轻蔑地 :
“别让我走不动路, 你这混蛋!”吉米不耐烦地说。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [pər'fɔːrmɪŋ] [pə'destriənz] , [wət'evər] [juː; jʊ]
" The night is but young , and we're not performing pedestrians , whatever you
" 这 夜晚 是 但 年轻的 , 和 是 不是 表演 行人 , 任何 你
[meɪ] [θɪŋk] .
may think .
可能 思考 :
“夜还很长, 我们可不是路人, 不管你怎么想。”

" [braʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
" **Browne was not aware that he was walking faster than usual ,**
" 布朗 曾是 不是 意识到的 那 他 曾是 步行 快点 比 通常 ,
布朗当时并没有意识到自己走路比平时快。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sləud] [daʊn] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .
but he slowed down on being remonstrated with .
但 他 减速 向下 在 存在 抗议 和 .
但有人劝阻他，他就放慢了速度。

[ðen] [hi;; hi] [kə'menst] [tu;; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔ:ftli] [tu;; tə] [hɪm'self] .
Then he commenced to whistle softly to himself .
然后 他 开始 到 哨 轻轻 到 他自己 .
然后他开始轻轻地吹口哨。

" [naʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪslɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [wel]
" **Now you are whistling , " said Jimmy , " which is a thing , as you are well**
" 现在 你 是 吹口哨 , " 说 吉米 , " 哪个 是 一个 事物 , 作为 你 是 出色地
[ə'wer] ,
aware ,
意识到的 ,
“你现在在吹口哨,”吉米说, “这可是件了不起的事, 你很清楚这一点。”

[ðæt] [aɪ] [dɪ'test] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
that I detest in the street .
那 我 厌恶 在 这 街道 .
我最讨厌的就是街上的那些东西。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][tu;; tə] - [naɪt] ?
What on earth is the matter with you to - night ?
什么 在 地球 是 这 事情 和 你 到 - 夜晚 ?
你今晚到底怎么了?

[ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [glʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ; ['nʌθɪŋ] ['su:tɪd] [ju;; jʊ] .
Ten minutes ago you were as glum as they make ' em ; nothing suited you .
十 分钟 前 你 是 作为 沮丧 作为 他们 制作 - 呃 ; 没有什么 适合 你 .
十分钟前你还闷闷不乐, 什么都提不起你的兴趣。

[ðen] [ju;; jʊ] [went] [ɪntu:] [ðæt] [[ɑ:p] [ænd; ænd] [bɔ:t] [ðæt] ['pɪktʃər] ,
Then you went into that shop and bought that picture ,
然后 你 去 进入 那 店铺 和 买 那 图片 ,
然后你走进那家店, 买下了那幅画。

[ænd; ænd] [sɪns] [ju;; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ju;; jʊ] [si:m] [bent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:r'self]
and since you came out you seem bent on making a public exhibition of yourself
和 自从 你 来了 出去 你 似乎 弯曲 在 制作 一个 民众 展览 的 你自己
.
"
.
"
.
"
自从你出柜以来, 你似乎一心想在公众面前出风头。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [braʊn] ; [ænd; ænd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
" **So I am , " said Browne ; and then , suddenly stopping in his walk ,**
" 所以 我 是 , " 说 布朗 ; 和 然后 , 突然 停止 在 他的 走 ,
“我也是,”布朗说道; 然后, 他突然停下脚步,

[hi;; hi] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
he rapped with the ferrule of his umbrella on the pavement .
他 说唱 和 这 套圈 的 他的 伞 在 这 路面 .
他用雨伞的伞柄敲击人行道。

" [aɪ][eɪ'ɛm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæft] [ɡʊd] [wʌn] , [tuː] .
" **I am going to give an exhibition , and a dashed good one , too .**
" 我 是 去 到 给 一个 展览 , 和 一个 虚线 好的 一 , 也 :
"我将举办一场展览，而且是一场非常精彩的展览。"

[aɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləriːz] , [ænd; ənd][duː][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [stɑɪl] .
I'll take one of the galleries , and do it in a proper style .
患病的 拿 一 的 这 画廊 , 和 做 它 在 一个 恰当的 风格 :
我会选择其中一个画廊，并以恰当的方式进行布置。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swelz] [huː] [baɪ] ;
I'll have the critics there , and all the swells who buy ;
患病的 有 这 评论家 那里 , 和 全部 这 涌浪 WHO 买 ;
我会邀请评论家和所有购买商品的富豪们到场；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][duː][æz; əz][aɪ][wɑːnt] ,
and if they don't do as I want ,
和 如果 他们 不 做 作为 我 想 ,
如果他们不按我的意愿行事，

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [[oʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
and declare it to be the very finest show of the year ,
和 宣布 它 到 是 这 非常 最好的 展示 的 这 年 ,
并宣布它是年度最佳演出，

[aɪl] [ˈnevər] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] [əˈɡen] .
I'll never buy one of their works again .
患病的 绝不 买 一 的 他们的 作品 再次 :
我以后绝不会再买他们的作品了。

" [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ˈseɪɪŋ] , " [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
" **Then , taking his friend's arm , he continued his walk , saying , " What you want ,**
" 然后 , 采取 他的 朋友们 手臂 , 他 持续 他的 走 , 说 , " 什么 你 想 ,
[ˈdʒɪmi] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Jimmy , my boy ,
吉米 , 我的 男生 ,
然后，他挽着朋友的胳膊继续往前走，说道：“吉米，我的孩子，你想要什么？”

[ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] .
is a proper appreciation of art .
是 一个 恰当的 欣赏 的 艺术 :
是对艺术的正确欣赏。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
There is nothing like it in the world , take my word for it .
那里 是 没有什么 喜欢 它 在 这 世界 , 拿 我的 单词 为了 它 :
世界上绝无仅有，相信我。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! " **Nothing at all !** "
没有什么 在 全部 ! "
什么都没有！

什么都没有！

" [juːv] [sed] [ðæt] [brɪˈfɔːr] , " [rɪˈtɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [frɛnd] ,
" **You've said that before , " retorted his friend ,**
" 你已经 说 那 前 , " 反驳 他的 朋友 ,
“你以前也说过这话，”他的朋友反驳道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sə'fi(ə)nt] ['emfəsis] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] .
" **and you said it with sufficient emphasis to amuse the whole street** .
" 和 你 说 它 和 充足的 强调 到 娱乐 这 所有的 街道 .
"而且你说话的语气非常重，逗乐了整条街的人。"

[ɪf] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][æn; ən][ekspə'zi(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn]['ri:dʒənt] [stri:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fa:gi]
If you're going to give me an exposition of art in Regent Street on a foggy
如果 你是 去 到 给 我 一个 展览 的 艺术 在 摄政 街道 在 一个 雾蒙蒙的
[æftər'nu:n] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
afternoon in March ,
下午 在 行进 ,
如果你要在三月一个雾蒙蒙的下午，在摄政街给我举办一场艺术展览，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['flætli] [aɪm]['gouɪŋ] [hoʊm] .
I tell you flatly I'm going home .
我 告诉 你 断然 我是 去 家 .
我直截了当地告诉你，我要回家了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪljə'ner] , [ænd; ənd][maɪ] ['kærəktər] [wəʊnt][stænd][ðə; ði] [streɪn] .
I am not a millionaire , and my character won't stand the strain .
我 是 不是 一个 百万富翁 , 和 我的 特点 惯于 站立 这 拉紧 .
我不是百万富翁，我的性格也经不起这样的考验。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [braʊn] ?
What's the matter with you , Browne ?
是什么 这 事情 和 你 , 布朗 ?
布朗，你怎么了？

[jʊə(r)] [æz; əz]['dʒɑ:li][æz; əz][ə; eɪ]['sændbɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] ,
You're as jolly as a sandboy now , and , for the life of me ,
你是 作为 快乐的 作为 一个 沙童 现在 , 和 , 为了 这 生活 的 我 ,
你现在高兴得像个孩子，而且，我百思不得其解，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn]
I don't see how a chap can be happy in a fog like this and still retain
我 不 看 如何 一个 小伙子 能 是 快乐的 在 一个 多雾路段 喜欢 这 和 仍然 保持
[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] . "
his reason . "
他的 原因 . "

我不明白一个人在这种迷雾中怎么还能保持快乐和理智。

" [fɑ:g] , [maɪ] [bɔɪ] , " [kən'tɪnju:d] [braʊn] , [stɪl] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['hju:mər] .
" **Fog , my boy ,** " **continued Browne , still displaying the greatest good humour** .
" 多雾路段 , 我的 男生 , " 持续 布朗 , 仍然 显示 这 最 好的 幽默 .
“福格，我的孩子，”布朗继续说道，仍然表现出极大的幽默感。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɑ:g] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **I give you my word , there's nothing like a fog in the world** .
" 我 给 你 我的 单词 , 有 没有什么 喜欢 一个 多雾路段 在 这 世界 .
我向你保证，世界上没有比雾更可怕的东西。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [aɪ 'ti:] !
I adore it !
我 崇拜 它 !
我太喜欢了！

[aɪ] ['revl] [ɪn][aɪ 'ti:] !
I revel in it !
我 陶醉 在 它 !
我乐在其中！

[tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔː, jər] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]
Talk about your south of France and sunshine — what is it to London and
讲话 关于 你的 南 的 法国 和 阳光 — 什么 是 它 到 伦敦 和
[ə; eɪ] [fɑ:g] ?
a fog ?
一个 多雾路段 ?

说法法国南部和阳光吧——伦敦和雾又算得了什么呢？

[ə; eɪ] [fɑ:g] [dɪd][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tɜ:rn] [wʌns] ,
A fog did me a very good turn once ,
一个 多雾路段 做过 我 一个 非常 好的 转动 一次 ,
一场雾曾经帮了我一个大忙。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ə'nʌðər] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and now I'm hanged if another isn't going to do it again .
和 现在 我是 绞刑 如果 其他 不是 去 到 做 它 再次 .
如果没人再做一次，我就完蛋了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tjæp] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [kəm'pænjən] .
You're a dear little chap , Jimmy , and I wouldn't wish for a better companion .
你是 一个 亲爱的 小的 小伙子 , 吉米 , 和 我 不会 希望 为了 一个 更好的 伴侣 .
吉米，你真是个可爱的小家伙，我再也找不到比你更好的伙伴了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['ʌtɪŋ] [jɔː, jər] [aɪz] [tu:; tə][wʌn][fækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jʊə(r)] [nɔ:t]
But there's no use shutting your eyes to one fact , and that is you're not
但 有 不 使用 关闭 你的 眼睛 到 一 事实 , 和 那 是 你是 不是
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

但你不能对一个事实视而不见，那就是你没有同情心。

[ju:; jʊ][wɑ:nt] ['edʒukeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [sper] [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] .
You want educating , and when I've a week or two to spare I'll do it .
你 想 教育 , 和 什么时候我已经 一个 星期 或者 二 到 空闲的 患病的 做 它 .
你想接受教育，等我有了一两周的空闲时间，我会教你的。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [aɪv] [sed] .
Now I'm going to leave you to think out what I've said .
现在 我是 去 到 离开 你 到 思考 出去 什么 我已经 说 .
现在我把话说完了，留给你们自己好好想想。

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I've just remembered a most important engagement .
我已经 只是 记得 一个 最多 重要的 订婚 .
我刚刚想起一件非常重要的事。

[let] [em 'i:][faɪnd][ə; eɪ] ['di:snt] ['hænsəm][ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi][ɔ:f] . "
Let me find a decent hansom and I'll be off . "
让 我 寻找 一个 体面的 汉森 和 患病的 是 离开 . "
让我找辆像样的马车，我就走。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['weðər] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] [ɪn] ['hænsəm] ?
" **I thought you said just now this was not the weather for driving in hansom's ?**
" 我 想法 你 说 只是 现在 这 曾是 不是 这 天气 为了 驾驶 在 汉森 ?
“我记得你刚才说过，这种天气不适合开马车出行？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
I thought you said you had nothing to do ,
我 想法 你 说 你 有 没有什么 到 做 ,
我以为你说过你没事可做。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jɔːr'self] [entər'teɪnɪŋ] [em 'iː] ?
and that you were going to employ yourself entertaining me ?
和 那 你 是 去 到 采用 你自己 娱乐 我 ？
而你打算靠逗我开心来谋生？

[dʒɑːn] ['grænθəm] [braʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,
John Grantham Browne , I tell you what it is ,
约翰 格兰瑟姆 布朗 , 我 告诉 你 什么 它 是 ,
约翰·格兰瑟姆·布朗, 我告诉你那是什么,

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hænsəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['luːnə'tɪk] [ə'saɪləm] . "
you're going in that hansom to a lunatic asylum . "
你是 去 在 那 汉森 到 一个 疯子 庇护所 . "
你坐那辆马车去精神病院。

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
" Better than that , my boy , " said Browne , with a laugh ,
" 更好的 比 那 , 我的 男生 , " 说 布朗 , 和 一个 笑 ,
“比那好多了, 孩子,”布朗笑着说。

[æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] .
as the cab drew up at the pavement and he sprang in .
作为 这 出租车 画 向上 在 这 路面 和 他 弹簧 在 .
出租车停在人行道上, 他跳了进去。

" [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Far better than that .
" 远的 更好的 比 那 .
比那好得多。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvər] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɑːləmli]
" Then , looking up through the trap in the roof at the driver , he added solemnly
" 然后 , 寻找 向上 通过 这 陷阱 在 这 屋顶 在 这 司机 , 他 额外 庄严地
:
:
:
:
然后, 他透过车顶的检修口抬头看着司机, 严肃地补充道:

" ['kæbi] , [draɪv] [em 'iː] [tuː; tə] - , [dʒɜːrmən] [pɑːrk] [roʊd] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [kæn; kən]
" Cabby , drive me to 43 , German Park Road , as fast as your horse can
" 出租车司机 , 驾驶 我 到 - , 德语 公园 路 , 作为 快速地 作为 你的 马 能
[goʊ] . "
go . "
去 . "

“出租车司机, 用你马能跑的最快速度把我送到德国公园路43号。”

" [bʌt; bət] , [hoʊld] [ɑːn] , " [sed] ['fɒt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [drɪ'eɪn] [hɪm; ɪm] .
" But , hold on , " said Foote , holding up his umbrella to detain him .
" 但 , 抓住 在 , " 说 富特 , 保持 向上 他的 伞 到 扣留 他 .
“但是, 等等,”福特说着, 举起雨伞拦住他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第3/15页

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː][gʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ?
" **Before you do go , what about to - morrow ?**
" 前 你 做 去 , 什么 关于 到 - 明天 ?

“在你离开之前，明天呢？”

[wʌt] [treɪn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kætʃ] ?
What train shall we catch ?
什么 火车 将 我们 抓住 ?

我们应该搭乘哪趟火车？

[ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ][sent] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][jɜː; jər] ['skɪpər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn]
And have you sent the wire to your skipper to have the yacht in
和 有 你 发送 这 金属丝 到 你的 船长 到 有 这 游艇 在
['redɪnəs] ? "
readiness ? "
准备就绪 ? "

你是否已通知船长做好游艇准备？

" ['bɔːðər] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , " ['ænsər] [braʊn] .
" **Bother to - morrow ,** " **answered Browne .**
" 打扰 到 - 明天 , " 回答 布朗 .

“明天再说吧，”布朗回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [treɪnz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['skɪpər] ,
" **There is no to - morrow , there are no trains , there is no skipper ,**
" 那里 是 不 到 - 明天 , 那里 是 不 火车 , 那里 是 不 船长 ,
" 没有明天，没有火车，也没有船长。”

[ænd; ʌnd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jɑːt] .
and most certainly there is no yacht .
和 最多 当然 那里 是 不 游艇 .

而且肯定没有游艇。

[aɪv] [fər'ɡɑːtn] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [els] .
I've forgotten them and everything else .
我已经 被遗忘的 他们 和 一切 别的 .

我把它们和其他所有事都忘了。

[draɪv] [ɑːn] , ['kæbi] .
Drive on , cabby .
驾驶 在 , 出租车司机 .

继续开吧，出租车司机。

[baɪ] - [baɪ] , ['dʒɪmi] .
Bye - bye , Jimmy .
再见 - 再见 , 吉米 .

再见，吉米。

" [ðə; ði][kæb] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,
" **The cab disappeared in the fog ,**
" 这 出租车 消失 在 这 多雾路段 ,

出租车消失在雾中，

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['fʊt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] ['lʊkɪŋ] ['æftər][aɪ 'tiː] .
leaving Mr . Foote standing before the portico of the Criterion looking after it .
离开 先生 . 富特 常设 前 这 门廊 的 这 标准 寻找 后 它 .

留下福特先生站在 Criterion 剧院的门廊前，照看着它。

" [maɪ] [frend] [braʊn] [ɪz] ['iːðər] [mæd][ɔːr][ɪn] [lʌv] ,
" **My friend Browne is either mad or in love** ,
" 我的 朋友 布朗 是 任何一个 疯狂的 或者 在 爱 ,
" "我的朋友布朗要么疯了，要么恋爱了。"

" [sed] [ðæt] [ə'stɔːnɪʃt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] .
" **said that astonished individual as the vehicle disappeared in the traffic** .
" 说 那 惊讶 个人 作为 这 车辆 消失 在 这 交通 .
" "那辆车消失在车流中时，那个惊讶的人说道。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **I don't know which to think** .
" 我 不 知道 哪个 到 思考 .
" "我不知道该怎么想。"

" [hiːz] [kwɑɪt] [ˈʌn'nəːvd] [em 'iː] .
He's quite unnerved me .
他是 相当 不安 我 .
" "他让我很不安。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][draɪ] ['ferɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self]
I think I'll go in here and try a glass of dry sherry just to pull myself
我 思考 患病的 去 在 这里 和 尝试 一个 玻璃 的 干燥 雪利酒 只是 到 拉 我
[tə'geðər] .
together .
一起 .
" "我想我应该进去喝杯干雪利酒，让自己冷静下来。"

[wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] ['peɪntɪd] [ðæt] ['pɪktʃər] !
What an idiot I was not to find out who painted that picture !
什么 一个 笨蛋 我 曾是 不是 到 寻找 出去 WHO 绘 那 图片 !
" "我真是个白痴，竟然没查清楚这幅画是谁画的！"

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][laɪk][em 'iː] ; [aɪ]['hevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .
But that's just like me ; I never think of things until too late .
但 那就是 只是 喜欢 我 ; 我 绝不 思考 的 事物 直到 也 晚的 .
" "但我就是这样，总是不到最后一刻不去想事情。"

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ferɪ] [hiː; hi] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
" **When he had finished his sherry he lit a cigarette** ,
" 什么时候 他 有 完成的 他的 雪利酒 他 点燃 一个 卷烟 ,
" "他喝完雪利酒后，点燃了一支烟。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn]['dʒɜːmɪn] [striːt]
and presently found himself making his way towards his rooms in Jermyn Street
和 目前 成立 他自己 制作 他的 方式 向 他的 房间 在 杰明 街道
.
:
.

" "于是，他发现自己正朝着位于杰明街的房间走去。"

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɔːləmli] .
As he walked he shook his head solemnly .
作为 他 步行 他 摇晃 他的 头 庄严地 .
" "他边走边郑重地摇了摇头。"

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't like the look of things at all , " he said** .
" 我 不 喜欢 这 看 的 事物 在 全部 , " 他 说 .
" "我一点也不喜欢现在的状况,"他说。"

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [ˈluːnəˌtɪk] [əˈsaɪləm] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ] [ˈʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] — -
" **I said a lunatic asylum just now ; I should have mentioned a worse place — '**
" 我 说 一个 疯子 庇护所 只是 现在 ; 我 应该 有 提及 一个 更糟 地方 — '
[esˈtiː] .
St .
英石 .

“我刚才说的是疯人院；我应该提到一个更糟糕的地方——‘圣’

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ˈhænoʊvər] [skwer] . -
George's , Hanover Square . '
乔治的 , 汉诺威 正方形 . -

乔治餐厅，汉诺威广场。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
One thing , however , is quite certain .
— 事物 , 然而 , 是 相当 肯定 .

然而，有一件事是完全可以肯定的。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [saɪnz] , [æɪˈdʒɪrz] [wɪl] [nɑːtɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
If I know anything of signs , Algiers will not have the pleasure of entertaining
如果 我 知道 任何事物 的 标志 , 阿尔及尔 将要 不是 有 这 乐趣 的 娱乐
[emˈiː] .
me .
我 .

如果我没猜错的话，阿尔及尔恐怕不会有幸招待我。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[waɪl] [ˈfʊt] [wʌz; wəz] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [braʊnz] [kæb] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈwestwərd] .
While Foote was cogitating in this way , Browne's cab was rolling along westward .
尽管 富特 曾是 思考 在 这 方式 , 布朗的 出租车 曾是 滚动 沿着 向西 .

当福特还在思考这个问题时，布朗的出租车正向西行驶。

[hiː; hi] [pæst] [ˈæpsli] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
He passed Apsley House and the Park ,
他 通过了 阿普斯利 房子 和 这 公园 ,

他经过了阿普斯利府和公园，

[ænd; ənd] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [θruː] [ˈkenzɪŋtən] [ɡɔːr] [ænd; ənd]
and dodged his way in and out of the traffic through Kensington Gore and
和 躲避 他的 方式 在 和 出去 的 这 交通 通过 肯辛顿 血块 和
[ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
the High Street .
这 高的 街道 .

他巧妙地穿梭在肯辛顿戈尔和高街的车流中。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɛlbəri] [roʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
By the time they reached the turning into the Melbury Road he was in the
经过 这 时间 他们 达到 这 转弯 进入 这 梅尔伯里 路 他 曾是 在 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
highest state of good humour ,
最高 状态 的 好的 幽默 ,

当他们到达通往梅尔伯里路的岔路口时，他心情非常愉快。

[nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
not only with himself but the world in general .
不是 仅有的 和 他自己 但 这 世界 在 一般的 .

不仅对自己，而且对整个世界都是如此。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][kæb] - [stænd] ,
When , however , they had passed the cab - stand ,
什么时候 , 然而 , 他们 有 通过了 这 出租车 - 站立 ,
然而, 当他们经过出租车站时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][,destɪ'neɪ(ə)n] , [ɔ:l][hɪz; ɪz]
and had turned into the narrow street which was his destination , all his
和 有 转向 进入 这 狭窄的 街道 哪个 曾是 他的 目的地 , 全部 他的
[ˈkɔ:nfɪdəns] [ˈvænɪʃt] ,
confidence vanished ,
信心 消失了 ,

当他拐进那条通往目的地的小巷时, 所有的自信都消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] - ['maɪndɪd] [sku:l] - [gɜ:rl] .
and he became as nervous as a weak - minded school - girl .
和 他 成为 作为 紧张的 作为 一个 虚弱的 - 有思想 学校 - 女孩 .

他变得像个意志薄弱的小女生一样紧张不安。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈkæbmən] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [fer] .
At last the cabman stopped and addressed his fare .
在 最后的 这 出租车司机 停止 和 已解决 他的 票价 .

最后, 出租车司机停下车, 向乘客讲话。

" [ðə; ði][fɑ:gz][soʊ] [ˈpreʃəs] [θɪk] [ˈhɪrə'baʊts] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The fog's so precious thick hereabouts , sir , " he said ,**
" 这 雾 所以 宝贵的 厚的 附近 , 先生 , " 他 说 ,

“先生, 这附近的雾气真是浓得可怕,”他说。

" [ðæt] [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [mʌt] [les] [ðə; ði] ['nʌmbərz] .
" **that I'm blest if I can see the houses , much less the numbers .**
" 那 我是 祝福 如果 我 能 看 这 房屋 , 很多 较少的 这 数字 .

“如果我能看到这些房子, 我就很幸运了, 更别说看到门牌号了。”

[ˈfɔ:rti] - [θɪ:ɪ] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
Forty - three may be here , or it may be down at the other end .
四十 - 三 可能 是 这里 , 或者 它 可能 是 向下 在 这 其他 结尾 .

43号可能在这里, 也可能在另一端。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪl] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] . "
If you like I'll get down and look . "
如果 你 喜欢 患病的 得到 向下 和 看 . "

如果你愿意, 我可以下去看看。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [du:] [ðæt] , " [sed] [braʊn] .
" **You needn't do that , " said Browne .**
" 你 不必 做 那 , " 说 布朗 .

“你没必要那样做,”布朗说。

" [aɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" **I'll find it for myself .**
" 患病的 寻找 它 为了 我 .

“我会自己找到它。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs nə s] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
" **It may have been his nervousness that induced him to do such a thing —**
" 它 可能 有 到过 他的 紧张 那 诱导 他 到 做 这样的 一个 事物 —
[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] ['kænə:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen]
on that point I cannot speak with authority — but it is quite certain that when
在 那 观点 我 不能 说话 和 权威 — 但 它是 相当 肯定 那 什么时候
[hi:; hi][dɪd] [get] [daʊn] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɔ:vərɪn] .
he did get down he handed the driver half - a - sovereign .
他 做过 得到 向下 他 递交 这 司机 一半 - 一个 - 主权 .

“或许是他的紧张让他做了这样的事——关于这一点我不能妄下断言——但可以肯定的是，当他下车时，他给了司机半个金币。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kæbmən] , [ðə; ði][məən] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm]
With the characteristic honesty of the London cabman , the man informed him
和 这 特征 诚实 的 这 伦敦 出租车司机 , 这 男人 知情的 他
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ,

那人以伦敦出租车司机特有的诚实，将事实告诉了他。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] .
at the same time remarking that he could not give him change .
在 这 相同的时间 评论 那 他 可以 不是 给 他 改变 .
同时他还表示自己无法找零。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [braʊn] ; ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɪnɪsɪzəm] ,
" **Never mind the change , " said Browne ; adding , with fine cynicism ,**
" 绝不 头脑 这 改变 , " 说 布朗 ; 添加 , 和 美好的 玩世不恭 ,
“别在意这些变化，”布朗说道；随后又带着几分愤世嫉俗的语气补充道，

" [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃærəti] - [bɔ:ks][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] .
" **Put it into the first charity - box you come across .**
" 放 它 进入 这 第一的 慈善机构 - 盒子 你 来 穿过 .
“把它放进你遇到的第一个慈善捐款箱里。”

" [ðə; ði][məən] [læft] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] " [θæŋk] [ji:; ji] , [sɜ:r] ; [gʊd] - [naɪt] , " [tɜ:rnd]
" **The man laughed , and with a hearty " Thank ye , sir ; good - night , " turned**
" 这 男人 笑了 , 和 和 一个 爽朗 " 感谢 是的 , 先生 ; 好的 - 夜晚 , " 转向
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ænd] ['dɪsə'pɪəd] .
his horse and disappeared .
他的 马 和 消失 .

那人笑了，热情地说了一声“谢谢您，先生；晚安”，然后调转马头，消失不见了。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][noʊ] . - , " [sed] [braʊn] .
" **Now for No . 43 , " said Browne .**
" 现在 为了 不 . - , " 说 布朗 .
“接下来是第43号，”布朗说道。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['kɔ:nfɪdənt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
But though he appeared to be so confident of finding it ,
但 尽管 他 出现 到 是 所以 自信的 的 寻找 它 ,
尽管他看起来对找到它信心满满，

[aɪ 'ti:] [su:n] [træn'spaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
it soon transpired that the house was more difficult to discover than he
它 很快 发生了 那 这 房子 曾是 更多的 难的 到 发现 比 他
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .
他很快发现，这栋房子比他想象的要难找得多。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ʌp] [wʌn] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He wandered up one pavement and down the other in search of it .
他 漫步 向上 一 路面 和 向下 这 其他 在 搜索 的 它 .

他沿着一条人行道走了上去，又沿着另一条人行道走了下来，寻找它。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
When he did come across it ,
什么时候 他 做过 来 穿过 它 ,

当他最终找到它的时候，

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
it proved to be a picturesque little building standing back from the street ,
它 已证实 到 是 一个 如画 小的 建筑 常设 后退 从 这 街道 ,

事实证明，那是一栋风景如画的小建筑，静静地矗立在街道后方。

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] .
and boasted a small garden in front .
和 吹嘘 一个 小的 花园 在 正面 .

前面还有一个小花园。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] .
The door was placed at the side .
这 门 曾是 放置 在 这 边 .

门安装在侧面。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He approached it and rang the bell .
他 接近 它 和 响铃 这 钟 .

他走上前去，按响了门铃。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi]
A moment later he found himself standing face to face with the girl he
一个 片刻 之后 他 成立 他自己 常设 脸 到 脸 和 这 女孩 他

[hæd; həd] ['reskjʊ:d] [ɑ:n][ðə; ði] - [fjɔ:rd] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] .
had rescued on the Gieranger Fjord seven months before .
有 获救 在 这 - 峡湾 七 几个月 前 .

片刻之后，他发现自己正面对着七个月前在吉朗厄尔峡湾被他救起的那个女孩。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ləst] [si:n]
It may possibly have been due to the fact that when she had last seen
它 可能 可能 有 到过 到期的 到 这 事实 那 什么时候 她 有 最后的 已见

[hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drest] ['æftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
him he had been dressed after the fashion of the average well - to - do
他 他 有 到过 穿着 后 这 时尚 的 这 平均的 出色地 - 到 - 做

['tɔrɪst] ,
tourist ,
游客 ,

这或许是因为她上次见到他时，他的穿着打扮就像一个普通的富裕游客。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][tɔ:p] - [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [koʊt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ,
and that now he wore a top - hat and a great coat ; it is quite certain ,
和 那 现在 他 穿着 一个 顶部 - 帽子 和 一个 伟大的 外套 ; 它 是 相当 肯定 ,

而且他现在戴着高顶礼帽，穿着大衣；这一点是完全可以肯定的。

[haʊ'evər] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
however , that for the moment she did not recognise him .
然而 , 那 为了 这 片刻 她 做过 不是 认出 他 .

然而，此刻她并没有认出他。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [noʊ] [em 'i:] , " [sed] [braʊn] ,
" I am afraid you do not know me , " said Browne ,
" 我 是 害怕的 你 做 不是 知道 我 , " 说 布朗 ,

“恐怕你并不了解我，”布朗说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:'mɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with a humility that was by no means usual with him .

和 一个 谦逊 那 曾是 经过 不 方法 通常 和 他 .

他表现出的谦逊，与他平日的为人截然不同。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn]

But before he had finished speaking she had uttered a little exclamation

但 前 他 有 完成的 请讲 她 有 说出 一个 小的 感叹

[ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] ,

of astonishment , and ,

的 惊讶 , 和 ,

但他话还没说完，她就发出了一声惊讶的轻呼，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æftərwərdz] ['flætərd] [hɪm'self] , [ʌv; əv] ['pleʒər] .

as the young man afterwards flattered himself , of pleasure .

作为 这 年轻的 男人 然后 受宠若惊 他自己 , 的 乐趣 .

后来，这位年轻人自以为是地表达了快乐之情。

" ['mɪstər] . [braʊn] !

" Mr . Browne !

" 先生 . 布朗 !

“布朗先生！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] .

" I beg your pardon , indeed , for not recognising you .

" 我 求 你的 赦免 , 的确 , 为了 不是 识别 你 .

“真的，我没认出你，请你原谅。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['veri] [ru:d] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] . "

You must think me very rude ; but I had no idea of seeing you here . "

你 必须 思考 我 非常 粗鲁的 ; 但 我 有 不 主意的 看到 你 这里 . "

你一定觉得我非常无礼，但我真没想到会在这里见到你。

" [aɪ]['oʊnli] [lɜ:rnt] [jʊr; jər] [ə'dres] [æn; ən] ['ʌʊər][ə'ɡoʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

" I only learnt your address an hour ago , " the young man replied .

" 我 仅有的 学会了 你的 地址 一个 小时 前 , " 这 年轻的 男人 回复 .

“我一个小时前才知道你的地址，”年轻人回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "

" I could not resist the opportunity of calling on you . "

" 我 可以 不是 抵抗 这 机会 的 呼叫 在 你 . "

“我实在无法抗拒拜访您的机会。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ'em][soʊ] [ʌn'noʊŋ] [ɪn] ['lʌndən] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .

" But I am so unknown in London , " she answered .

" 但 我 是 所以 未知 在 伦敦 , " 她 回答 .

“但我在伦敦几乎无人知晓，”她回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !

" How could you possibly have heard of me !

" 如何 可以 你 可能 有 听到 的 我 !

“你怎么可能听说过我呢！”

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][soʊ] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['sɪtɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
I thought myself so insignificant that my presence in this great city would not be
我 想法 我 所以 微不足道 那 我的 在场 在 这 伟大的 城市 会 不是 是
[noʊn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] . "
known to any one . "
已知 到 任何 一 . "

我曾以为自己微不足道，觉得在这座伟大的城市里，我的存在根本不会有人知道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['mɑ:dɪst] , " [sed] [braʊn] ,
" **You are too modest** , " **said Browne** ,
" 你 是 也 谦虚的 , " 说 布朗 ,
" 你太谦虚了 , " 布朗说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ə; eɪ] [stɛɪt] ['si:kɹət] .
with a solemnity that would not have discredited a State secret .
和 一个 严肃 那 会 不是 有 声名狼藉 一个 状态 秘密 .
其庄严程度丝毫不会损害国家机密的声誉。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
Then he made haste to add ,
然后 他 制成 匆忙 到 添加 ,
然后他赶紧补充道：

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [æftər'nu:n] . "
" **I cannot tell you how often I have thought of that terrible afternoon** . "
" 我 不能 告诉 你 如何 经常 我 有 想法 的 那 糟糕的 下午 . "
" 我无法告诉你，我多少次想起那个可怕的下午。 "

" [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **As you may suppose , I have never forgotten it , she answered** .
" 作为 你 可能 认为 , 我 有 绝不 被遗忘的 它 , " 她 回答 .
" 正如你所料，我从未忘记过这件事 , " 她回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['skɛəslɪ] ['laɪklɪ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] .
" **It is scarcely likely I should** .
" 它 是 几乎 可能 我 应该 .
我不太可能应该这样做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **There was a little pause ; then she added** ,
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 ; 然后 她 额外 ,
她停顿了一下，然后补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ki:p] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] .
" **But I don't know why I should keep you standing out here like this** .
" 但 我 不 知道 为什么 我 应该 保持 你 常设 出去 这里 喜欢 这 .
但我不知道为什么要让你这样站在这里。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ?
Will you not come in ?
将要 你 不是 来 在 ?
你不进来吗？

" [braʊn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [ɡlæd][tu:; tə][du:][soʊ] .
" **Browne was only too glad to do so** .
" 布朗 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 .
布朗非常乐意这样做。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [lʌɡ'zʊəriəsli] ['fɜ:rnɪft] ['stu:diəʊ] .
He accordingly followed her into the large and luxuriously furnished studio .
他 因此 随后 她 进入 这 大的 和 奢华地 提供 工作室 .
于是，他跟着她走进了那间宽敞豪华的工作室。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sit] [daʊn] ?
" **Won't you sit down ?**
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？ ”

" [fi:; ji] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **she said , pointing to a chair by the fire .**
" 她 说 , 指向 到 一个 椅子 经过 这 火 .

“她指着火炉旁的一把椅子说道。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈfɑ:gi] [aʊtˈsaɪd] [ðæt] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .
" **It is so cold and foggy outside that perhaps you would like a cup of tea .**
" 它 是 所以 寒冷的 和 雾蒙蒙的 外部 那 也许 你 会 喜欢 一个 杯子 的 茶 .

外面又冷又雾，也许你想喝杯茶。

" [ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [braʊn] [ˈnevər] [ɪnˈdʌldʒd] , [ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn]
" **Tea was a beverage in which Browne never indulged , and yet , on this occasion**
" 茶 曾是 一个 饮料 在 哪个 布朗 绝不 沉溺其中 , 和 然而 , 在 这 场合
,
!
,

“布朗从不喝茶，然而，这一次，他却喝了茶。”

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][hi:; hi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ækʃnz] [ðæt] [hi:; hi] [ækwɪ'es] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
so little was he responsible for his actions that he acquiesced without a
所以 小的 曾是 他 负责任的 为了 他的 行动 那 他 默许 没有 一个
[ˈsekənd] [θɔ:t]
second thought .
第二 想法 .

他对自己的行为几乎不负任何责任，所以毫不犹豫地就默许了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][prɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:] ?
" **How do you prefer it ?**
" 如何 做 你 更喜欢 它 ?

你更喜欢哪种方式？

" [fi:; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [wei] ?
" **Will you have it made in the English or the Russian way ?**
" 将要 你 有 它 制成 在 这 英语 或者 这 俄语 方式 ?

“你们是要用英式方法制作，还是用俄式方法制作？ ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈti:pɑ:t] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsæməvɑ:r] ; [hɪr] [ɪz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][slɑɪs][ʌv; əv]
Here is a teapot , and here a samovar ; here is milk , and here a slice of
这里 是 一个 茶壶 , 和 这里 一个 茶炊 ; 这里 是 牛奶 , 和 这里 一个 片 的
[ˈlemən] .
lemon .
柠檬 .

这里有一个茶壶，这里有一个茶炊；这里有牛奶，这里有一片柠檬。

[wɪt] [du:][ju:; jʊ][prɪˈfɜ:r] ?
Which do you prefer ?
哪个 做 你 更喜欢 ?

你更喜欢哪一个？

" ['skɜːrsli] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [braʊn] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː] - [lɑː]
" **Scarcely knowing which he chose , Browne answered that he would take it à la**
" 几乎 会心 哪个 他 选择 , 布朗 回答 那 他 会 拿 它 - 拉
['rʌs] .
Russe .
俄罗斯 .

“布朗几乎不知道该选哪个，于是回答说他会按照俄罗斯的方式去做。”

[ʃiː; ʃɪ] [ðerə'paːn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]
She thereupon set to work , and the young man , as he watched her
她 于是 放 到 工作 , 和 这 年轻的 男人 , 作为 他 观看 她
['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
bending over the table ,
弯曲 超过 这 桌子 ,

于是她开始干活，而那个年轻人看着她弯腰在桌子上，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
thought he had never in his life before seen so beautiful and so desirable
想法 他 有 绝不 在 他的 生活 前 已见 所以 美丽的 和 所以 理想
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

他心想，他这辈子都没见过这么美丽、这么迷人的女人。

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['krɪtɪk] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] — [neɪ] ,
And yet , had a female critic been present , it is quite possible — nay ,
和 然而 , 有 一个 女性 评论家 到过 展示 , 它 是 相当 可能的 — 不 ,
然而，如果当时有一位女性评论家在场，那么很有可能——不，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hoʊl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ɪn][hɜːr; hər]
it is almost probable that more than one hole might have been picked in her
它 是 几乎 可能 那 更多的 比 一 洞 可能 有 到过 挑选 在 她
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

她的皮肤上很可能不止一个洞。

[hɜːr; hər][skɜːrt] — [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'nɪkələ'ti] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz]
Her skirt — in order to show my knowledge of the technicalities of woman's
她 裙子 — 在 命令 到 展示 我的 知识 的 这 技术细节 的 女性的
[ə'taɪər] — [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pleɪn] [mə'riːnoʊ] ,
attire — was of plain merino ,
服装 — 曾是 的 清楚的 美利奴羊毛 ,

为了展现我对女性服饰技术细节的了解，她的裙子是用普通的羊毛制成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [blaʊs] [ðæt] , [laɪk] ['dʒoʊzəfs] [koʊt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['meni]
and she also wore a painting blouse that , like Joseph's coat , was of many
和 她 还 穿着 一个 绘画 女式衬衫 那 , 喜欢 约瑟的 外套 , 曾是 的 许多
['kʌlərz] .
colours .
颜色 .

她还穿了一件彩绘衬衫，和约瑟的外衣一样，都是五彩缤纷的。

[tuː; tə][ɡoʊ] ['fɜːrðər] , [ə; eɪ] [dɪ'træktər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [maɪt]
To go further , a detractor would probably have observed that her hair might
到 去 更远 , 一个 诽谤者 会 大概 有 观察到 那 她 头发 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ə'reɪndʒd] .
have been better arranged .
有 到过 更好的 安排 .

更进一步说，批评者可能会指出她的头发应该梳理得更好一些。

[braʊn] , [haʊ'veər] , [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] [ɪn]
Browne , however , thought her perfection in every respect , and drank his tea in
布朗 , 然而 , 想法 她 完美 在 每一个 尊重 , 和 喝 他的 茶 在
[ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
a whirl of enchantment .
一个 旋转 的 魅力 :

然而，布朗却认为她各方面都完美无瑕，陶醉地喝着茶。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [swɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skə:ts][æz; əz][ʃi:; ʃi]
He found an inexplicable fascination in the mere swish of her skirts as she
他 成立 一个 无法解释的 魅力 在 这 仅仅 嗖嗖 的 她 裙子 作为 她
[mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
moved about the room ,
已搬 关于 这 房间 ,

他发现自己对她走动时裙摆的沙沙声有着一种难以言喻的迷恋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and a pleasure that he had never known before in the movement of her
和 一个 乐趣 那 他 有 绝不 已知 前 在 这 移动 的 她
['slendər] [hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪ] .
slender hands above the tray .
苗条 双手 多于 这 托盘 :

她纤细的双手在托盘上方移动，带给他一种他从未体验过的愉悦。

[ænd; ənd] [wen] , [ðer; ðər] [ti:] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
And when , their tea finished , she brought him a case of cigarettes ,
和 什么时候 , 他们的 茶 完成的 , 她 带来 他 一个 案件 的 香烟 ,
[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
茶喝完，她给他拿来一箱香烟。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [smʊk] [ɪf] [hi:; hi] [keəd] [tu:; tə] ,
and bade him smoke if he cared to ,
和 巴德 他 抽烟 如果 他 关心 到 ,
[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
并让他如果愿意的话可以抽烟。

[aɪ'ti:] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðæt] ['stu:diəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn]
it might very well have been said that that studio contained the happiest man in
它 可能 非常 出色地 有 到过 说 那 那 工作室 包含 这 最快乐 男人 在
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 :

完全可以说，那个工作室里住着全英国最快乐的人。

[aʊt'saɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Outside , they could hear the steady patter of the rain ,
外部 , 他们 可以 听到 这 稳定的 语调 的 这 雨 ,
[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
外面，他们能听到雨点有节奏的淅沥声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt(ə)][ʌv; əv] ['træfɪk] [rɪ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ;
and the rattle of traffic reached them from the High Street ;
和 这 嘎嘎作响 的 交通 达到 他们 从 这 高的 街道 ;
[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
从商业街传来的车流声传到了他们耳边；

[bʌt; bət][,ɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] [fjɔ:rd] ,
but inside there was a silence of a Norwegian fjord ,
但 里面 那里 曾是 一个 沉默 的 一个 挪威 峡湾 ,
[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
但里面却像挪威峡湾一样寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] ['aʊər] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːfəɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and the memory of one hour that never could be effaced from their
和 这 记忆 的 一 小时 那 绝不 可以 是 抹去 从 他们的
[ˌrekəˈlekʃənz] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd][liːv; laɪv] .
recollections as long as they both should live .
回忆 作为 长的 作为 他们 两个都 应该 居住 .

以及那一个小时的记忆，只要他们活着，就永远无法从他们的回忆中抹去。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] ,
Under the influence of the tea , and with the assistance of the cigarette ,
在下面 这 影响 的 这 茶 , 和 和 这 协助 的 这 卷烟 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [smoʊk] , [braʊn] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
which she insisted he should smoke , Browne gradually recovered his presence of
哪个 她 坚持 他 应该 抽烟 , 布朗 逐步地 恢复 他的 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在她坚持让他抽烟的情况下，布朗逐渐恢复了镇定。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈpʌz(ə)d] [hɪm; ɪm] .
One thing , however , puzzled him :
一 事物 , 然而 , 困惑 他 .

然而，有一件事让他感到困惑。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
He remembered what the shopman had told him ,
他 记得 什么 这 店员 有 讲述 他 ,

他想起了店主告诉他的话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and for this reason he could not understand how she came to be the
和 为了 这 原因 他 可以 不是 理解 如何 她 来了 到 是 这
[pəˈzesər] [ʌv; əv][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] .
possessor of so comfortable a studio .
拥有者 的 所以 舒服的 一个 工作室 .

因此，他无法理解她是如何拥有如此舒适的工作室的。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɪkˈspleɪnd] .
This , however , was soon explained .
这 , 然而 , 曾是 很快 解释 .

然而，这件事很快就得到了解释。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪnˈfɔːrɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [mərək] ([ðəʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr]
The girl informed him that after his departure from Merok (though I feel sure
这 女孩 知情的 他 那 后 他的 离开 从 梅罗克 (尽管 我 感觉 当然
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈves(ə)] [ʃiː; ʃi]
she was not aware that he was the owner of the magnificent vessel she
她 曾是 不是 意识到的 那 他 曾是 这 所有者 的 这 壮丽 血管 她
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv]
had seen in the harbour) she had been unable to move for upwards of
有 已见 在 这 港口) 她 有 到过 无法 到 移动 为了 向上 的
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

女孩告诉他，自从他离开梅罗克后（尽管我相信她并不知道他就是她在港口看到的那艘宏伟船只的主人），她已经一个多星期无法动弹了。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈmædəm] [ˈbəːnstein] , [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər]
After that she and her companion , Madame Bernstein , had left for
后 那 她 和 她 伴侣 , 夫人 伯恩斯坦 , 有 左边 为了
[ˈkristiˈaːniə] , [ˈtrævəlɪŋ] [ðens] [tuː; tə][,kəʊpənˈheɪɡən] ,
Christiania , travelling thence to Copenhagen ,
克里斯蒂安尼亚 , 旅行 因此 到 哥本哈根 ,
之后, 她和她的同伴伯恩斯坦夫人前往克里斯蒂安尼亚, 然后从那里前往哥本哈根。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] .
and afterwards to Berlin .
和 然后 到 柏林 .

之后前往柏林。
[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] , [ˈɔːlsʊv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
In the latter city she had met an English woman , also an artist .
在 这 后者 城市 她 有 遇见 一个 英语 女士 , 还 一个 艺术家 .
在后一座城市, 她遇到了一位英国女子, 她也是一位艺术家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
They had struck up a friendship , with the result that the lady in question ,
他们 有 击 向上 一个 友谊 , 和 这 结果 那 这 女士 在 问题 ,
他们结下了友谊, 结果是, 这位女士.....

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈvenɪs] ,
having made up her mind to winter in Venice ,
拥有 制成 向上 她 头脑 到 冬天 在 威尼斯 ,
她已决定在威尼斯过冬,

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌndən] [ˈstuːdiʊv][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,
had offered her the free use of her London studio for that time ,
有 提供 她 这 自由的 使用 的 她 伦敦 工作室 为了 那 时间 ,
那段时间, 他曾提出让她免费使用自己在伦敦的工作室。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [tuː; tə] [krɒːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
if she cared to cross the Channel and take possession of it .
如果 她 关心 到 又 这 渠道 和 拿 拥有 的 它 .
如果她愿意渡过英吉利海峡并占领它的话。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [aɪ] [peɪnt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" **Accordingly , in the daytime , I paint here ,** " **said the girl ;**
" 因此 , 在 这 白天 , 我 画 这里 , " 说 这 女孩 ;
“所以, 白天我就在这里画画,”女孩说;

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈbəːnstein] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈʌvər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒrɪk] [ˈroʊd] .
" **but Madame Bernstein and I have our lodgings in the Warwick Road .**
" 但 夫人 伯恩斯坦 和 我 有 我们的 住宿 在 这 沃里克 路 .
“但我和伯恩斯坦夫人住在沃里克路。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ˈstuːdiʊv] ;
I hope you did not think this was my studio ;
我 希望 你 做过 不是 思考 这 曾是 我的 工作室 ;
希望你没误以为这是我的工作室;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪl] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈkʌlərz] .
I should not like to sail under false colours .
我 应该 不是 喜欢 到 帆 在下面 错误的 颜色 .
我不愿披着虚假的外衣航行。

" [braʊn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈstuːdiəʊ] [ðæt] [ˈevər]
" **Browne felt that he would have liked to give her the finest studio that ever**
" 布朗 毛毡 那 他 会 有 喜欢 到 给 她 这 最好的 工作室 那 曾经
[ˈɑːtɪst] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] [ɪn] .
artist had used a brush and pencil in .
艺术家 有 用过的 一个 刷子 和 铅笔 在 .

布朗觉得他很想送给她一间艺术家们曾经使用过的最棒的工作室。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ˈɪnʌf] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

He was wise enough , however , not to say so .
他 曾是 明智的 足够的 , 然而 , 不是 到 说 所以 .

但他很明智, 没有把这话说出口。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
He changed the conversation , therefore , by informing her that he had
他 已更改 这 对话 , 所以 , 经过 通知 她 那 他 有
[ˈwɪntə-d] [ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] ,
wintered in Petersburg ,
过冬 在 圣彼得堡 ,

于是, 他转移了话题, 告诉她自己曾在圣彼得堡过冬。

[riˈmɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]
remarking at the same time that he had hoped to have had the
评论 在 这 相同的 时间 那 他 有 希望 到 有 有 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .
pleasure of meeting her there .
乐趣 的 会议 她 那里 .

他同时表示, 他原本希望有机会在那里见到她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [miːt] [em ˈiː] [ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌləɹ]
" **You will never meet me in Petersburg , she answered , her face changing colour**
" 你 将要 绝不 见面 我 在 圣彼得堡 , " 她 回答 , 她 脸 变化 颜色
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

“你永远不会在圣彼得堡见到我,”她回答道, 说话间脸色变了。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [pərˈhæps] , [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] .

" **You do not know , perhaps , why I say this** .
" 你 做 不是 知道 , 也许 , 为什么 我 说 这 .

你或许不知道我为什么这么说。

[bʌt; bət] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [miːt] [em ˈiː] [ɔːr] [maɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈzɑːrɪz] [dəˈmɪnjənɪz] .
But I assure you , you will never meet me or mine within the Czar's dominions .
但 我 保证 你 , 你 将要 绝不 见面 我 或者 矿 之内 这 沙皇的 领地 .

但我向你保证, 你永远不会在沙皇的统治范围内见到我和我的家人。

" [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːl] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n]
" **Browne would have given all he possessed in the world not to have given**
" 布朗 会 有 给定 全部 他 拥有 在 这 世界 不是 到 有 给定
[ˈlʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [spiːtʃ] .
utterance to that foolish speech .
发声 到 那 愚蠢 演讲 .

“布朗宁愿付出他所拥有的一切, 也不愿发表那番愚蠢的演讲。”

[hiː; hi] [əˈpɑːlədʒaɪzɪd] [ˈɪmiːdiətli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪnˈserəti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns]
He apologised immediately , and with a sincerity that made her at once
他 道歉 立即地 , 和 和 一个 诚意 那 制成 她 在 一次
[teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
take pity on him .
拿 遗憾 在 他 .

他立即道歉, 而且道歉非常真诚, 这让她立刻对他产生了同情。

" [pli:z] [du:][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" Please do not feel so sorry for what you said , " she replied .
" 请 做 不是 感觉 所以 对不起 为了 什么 你 说 , " 她 回复 .
" 请不要为你说的话感到后悔,"她回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [træns'ɡrest] .
" It was impossible for you to know that you had transgressed .
" 它 曾是 不可能的 为了 你 到 知道 那 你 有 违反了 .
" 你不可能知道自己已经犯了错。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [maɪ] ['fæməli] [ɑ:r; ər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:sənz] .
The truth is , my family are supposed to be very dangerous persons .
这 真相 是 , 我的 家庭 是 据称 到 是 非常 危险的 人 .
事实上, 我的家人被认为是非常危险的人物。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [soʊ] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] ;
I do not think , with one exception , we are more so than our neighbours ;
我 做 不是 思考 , 和 一 例外 , 我们 是 更多的 所以 比 我们的 邻居 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
除了一个例外, 我认为我们并不比邻居们更甚; 但是,

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:] [naʊ] [stændz] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [prə'hɪbɪtɪd] .
as the law now stands , we are prohibited .
作为 这 法律 现在 站立 , 我们 是 禁止 .
根据现行法律, 我们被禁止这样做。

['weðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .
Whether it will ever be different I cannot say .
无论 它 将要 曾经 是 不同的 我 不能 说 .
情况是否会有所改变, 我无法断言。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [maɪ'self] .
That is enough , however , about myself .
那 是 足够的 , 然而 , 关于 我 .
关于我自己的事就到此为止吧。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let us talk of something else .
让 我们 讲话 的 某物 别的 .
我们换个话题吧。

" [fi:; ji] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
" She had seated herself in a low chair opposite him ,
" 她 有 坐着 她自己 在 一个 低的 椅子 对面的 他 ,
她坐在他对面的一张矮椅上,

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hænd] .
with her elbows on her knees and her chin resting on her hand .
和 她 肘部 在 她 膝盖 和 她 下巴 休息 在 她 手 .
她双肘撑在膝盖上, 下巴托在手上。

[braʊn] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
Browne glanced at her ,
布朗 瞥了一眼 在 她 ,
布朗瞥了她一眼,

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] ['kærid] [hɜ:r; hə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fə] ['ʌpwərdz]
and remembered that he had once carried her in his arms for upwards
和 记得 那 他 有 一次 携带 她 在 他的 武器 为了 向上
[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
of a mile .
的 一个 英里 .

他想起自己曾经抱着她走了超过一英里。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:kʌp] ,
At this thought such a thrill went through him that his teacup ,
在 这 想法 这样的 一个 刺激 去 通过 他 那 他的 茶碗 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['tremblɪd] [ɪn][ɪts] ['sɔ:sə] .
which he had placed on a table beside him , trembled in its saucer .
哪个 他 有 放置 在 一个 桌子 旁 他 , 颤抖 在 它是 碟子 .

他放在旁边桌子上的碟子在碟子里颤抖。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] ['eni] ['fɜ:rðə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Unable to trust himself any further in that direction , he talked of London ,
无法 到 相信 他自己 任何 更远 在 那 方向 , 他 谈话 的 伦敦 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðə] ,
of the weather ,
的 这 天气 ,

他再也无法相信自己会继续朝着那个方向前进，于是开始谈论伦敦，谈论天气。

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə] ,
of anything that occurred to him ; curiously enough , however ,
的 任何事物 那 发生 到 他 ; 奇怪的是 足够的 , 然而 ,
[hɪ:; hi][dɪd][nɔ:t] ['men(ə)n] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [dɪ'pɑ:rtʃə] [fɔ:r; fə][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ]
he did not mention his proposed departure for the Mediterranean on the morrow
他 做过 不是 提到 他的 建议的 离开 为了 这 地中海 在 这 明天
.
:
.

他想到的任何事情；然而，奇怪的是，

他没有提及他计划第二天前往地中海的行程。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
In his heart he had an uneasy feeling that he had no right to be
在 他的 心 他 有 一个 不安 感觉 那 他 有 不 正确的 到 是
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

他内心深处有一种不安的感觉，觉得自己没有权利待在这里。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:gi] [stri:t] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['riəlaɪzd] [haʊ]
But when he thought of the foggy street outside , and realised how
但 什么时候 他 想法 的 这 雾蒙蒙的 街道 外部 , 和 意识到 如何
[kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] ,
comfortable this room was ,
舒服的 这 房间 曾是 ,

但当他想到外面雾气弥漫的街道，意识到这间房间有多么舒适时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['i:zi] [tʃerz] , [ɪts] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [pleɪd] ,
with its easy chairs , its polished floor , on which the firelight danced and played ,
和 它是简单的 椅子 , 它是 抛光 地面 , 在 哪个 这 火光 跳舞 和 玩 ,
[kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] ,
comfortable this room was ,
舒服的 这 房间 曾是 ,

舒适的椅子，光洁的地板，火光在上面跳跃嬉戏，

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
to say nothing of the girl seated opposite him ,
到 说 没有什么 的 这 女孩 坐着 对面的 他 ,
更别提坐在他对面的那个女孩了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['sʌmən] [ʌp] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
he could not summon up sufficient courage to say good - bye .
他 可以 不是 召唤 向上 充足的 勇气 到 说 好的 - 再见 .
他鼓不起足够的勇气说再见。

" [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [si:mz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] — " [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ? — [ðæt] [ju:; jʊ]
" How strange it seems , " she said at last — " does it not ? — that you
" 如何 奇怪的 它 似乎 , " 她 说 在 最后的 — " 做 它 不是 ? — 那 你
“这感觉真奇怪,”她最后说道,“不是吗? ——你

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] !
and I should be sitting here like this !
和 我 应该 是 坐着 这里 喜欢 这 !
我本该像这样坐在这里!

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , [wen] [wi:; wi] [beɪd] [i:t] [ʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] ,
I had no idea , when we bade each other good - bye in Norway ,
我 有 不 主意 , 什么时候 我们 巴德 每个 其他 好的 - 再见 在 挪威 ,
当我们在挪威道别时,我完全没有想到.....

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [mi:t] [ə'gen] . "
that we should ever meet again . "
那 我们 应该 曾经 见面 再次 . "
但愿我们还能再次相遇。

" [aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] ,
" I felt certain of it , " Browne replied ,
" 我 毛毡 肯定 的 它 , " 布朗 回复 ,
“我对此深信不疑,”布朗回答道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] .
but he failed to add why he was so sure .
但 他 失败的 到 添加 为什么 他 曾是 所以 当然 .
但他没有解释他为什么如此确信。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['setld] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "
" Is it settled how long you remain in England ? "
" 是 它 定居 如何 长的 你 保持 在 英格兰 ? " "
“你在英国待多久已经确定了吗? ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" I do not think so , " she answered .
" 我 做 不是 思考 所以 , " 她 回答 .
“我不这么认为,”她回答道。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [sʌm; səm] [wi:ks] ; [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" We may be here some weeks ; we may be only a few days .
" 我们 可能 是 这里 一些 周 ; 我们 可能 是 仅有的 一个 很少 天 .
“我们可能在这里待几个星期;也可能只待几天。”

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['mædəm] ['bə:nstein] . "
It all depends upon Madame Bernstein . "
它 全部 取决于 之上 夫人 伯恩斯坦 . "
这一切都取决于伯恩斯坦夫人。

" [ə'pɑ:n] ['mædəm] ['bə:nstein] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Upon Madame Bernstein ? " he said , with some surprise .
" 之上 夫人 伯恩斯坦 ? " 他 说 , 和 一些 惊喜 .
“是伯恩斯坦夫人吗? ”他有些惊讶地问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] .

" **Yes** , " **she answered** ; " **she makes our arrangements** .
" 是的 , " 她 回答 ; " 她 制作 我们的 安排 .

“是的,”她回答说;“她负责安排我们的一切。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

You have no idea how busy she is .
你 有 不 主意 如何 忙碌的 她 是 .

你根本不知道她有多忙。

" [braʊn] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ə'paːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

" **Browne certainly had no idea upon that point** ,
" 布朗 当然 有 不 主意 之上 那 观点 ,

“布朗当时肯定毫不知情。”

[ænd; ʌnd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ;

and up to that moment he was not sure that he was at all interested ;
和 向上 到 那 片刻 他 曾是 不是 当然 那 他 曾是 在 全部 感兴趣的 ;

直到那时, 他都不确定自己是否对此感兴趣;

[naʊ] , [haʊ'evər] , [sɪns] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mædəm] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['gɜːlz] ['muːvmənts] ,

now , however , since it appeared that madame controlled the girl's movements ,
现在 , 然而 , 自从 它 出现 那 夫人 受控 这 女孩们 移动 ,

然而, 现在看来, 夫人似乎控制了女孩的行动,

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; ʌv] [oʊvər'welmɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she became a matter of overwhelming importance to him .
她 成为 一个 事情 的 压倒 重要性 到 他 .

她对他来说变得无比重要。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃæt] ; [ðen] [braʊn] [roʊz][tuː; tə][bɪd]

For more than an hour they continued to chat ; then Browne rose to bid
为了 更多的 比 一个 小时 他们 持续 到 聊天 ; 然后 布朗 玫瑰 到 出价

[hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] .

her good - bye .
她 好的 - 再见 .

他们继续聊了一个多小时; 然后布朗起身向她道别。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [ɪn'truːsɪv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl] [ə'paːn][juː; jʊ] [ə'gen] ?

" **Would you think me intrusive if I were to call upon you again ?**
" 会 你 思考 我 侵入性的 如果 我 是 到 称呼 之上 你 再次 ?

如果我再次拜访您, 您会觉得我打扰您吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

" **he asked as he took her hand** .
" 他 问 作为 他 采取 她 手 .

他握住她的手问道。

" [duː][soʊ][baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fræŋknəs] .

" **Do so by all means , if you like , she answered , with charming frankness** .
" 做 所以 经过全部 方法 , 如果 你 喜欢 , " 她 回答 , 和 迷人 坦率 .

“如果你愿意, 当然可以这样做,”她坦率地回答道。

" [aɪ][[æɪ; ʌl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" **I shall be very glad to see you** .
" 我 将 是 非常 高兴的 到 看 你 .

“我非常高兴见到你。”

" [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æn; ən][aɪ'diːə][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ,

" **Then an idea occurred to him — an idea so magnificent , so delightful** ,
" 然后 一个 主意 发生 到 他 — 一个 主意 所以 壮丽 , 所以 愉快 ,

“这时, 他脑海中浮现出一个想法——一个如此绝妙、如此令人愉悦的想法,

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
" **that it almost took his breath away** .

那 它 几乎 采取 他的 气息 离开 .

那景象几乎让他窒息。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɪf] [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mædəm] ['bɜ:nstein]
" **Would you think me impertinent if I inquired how you and Madame Bernstein**
" 会 你 思考 我 无礼 如果 我 询问 如何 你 和 夫人 伯恩斯坦
[ə'mju:z] [jɔ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ?
amuse yourselves in the evenings ?
娱乐 你们自己 在 这 晚上 ?

“如果我问您和伯恩斯坦夫人晚上是如何消遣的，您会觉得我冒昧吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['eni] ['θiətəz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] ?
" **Have you been to any theatres or to the opera ?**
有 你 到过 到 任何 剧院 或者 到 这 歌剧 ?

你有没有去过剧院或者看过歌剧？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [fʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **The girl shook her head** .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn] ['lʌndən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I have never been inside a theatre in London , " she replied** .
" 我 有 绝不 到过 里面 一个 剧院 在 伦敦 , " 她 回复 .

“我从来没有去过伦敦的剧院，”她回答说。

" [ðen] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['erb(ə)] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wʌn]
" **Then perhaps I might be able to persuade you to let me take you to one**
" 然后 也许 我 可能 是 有能力的 到 说服 你 到 让 我 拿 你 到 一
,
,
,

那么或许我可以说服你让我带你去一个地方，

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə] ['mædəm] ['bɜ:nstein] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
" **I might write to Madame Bernstein and arrange an evening** .
" 我 可能 写 到 夫人 伯恩斯坦 和 安排 一个 晚上 .

“我或许可以写信给伯恩斯坦夫人，安排一个晚上见面。”

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " **Would she care about it , do you think ? "**
会 她 关心 关于 它 , 做 你 思考 ? "

你觉得她会在意吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **I am sure she would , " she answered** .
" 我 是 当然 她 会 , " 她 回答 .

“我相信她会是的，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [ɪ'mensli] .
" **And I know that I should enjoy it immensely** .
" 和 我 知道 那 我 应该 享受 它 非常 .

我知道我应该非常享受这一切。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə][æsk][juːˈes] . "

It is very kind of you to ask us .

它 是 非常 种类 的 你 到 问 我们 . "

谢谢你们们的关心。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪtfuli] .

" It is very kind of you to promise to come , " he said gratefully .

" 它 是 非常 种类 的 你 到 承诺 到 来 , " 他 说 感激不尽 .

“您答应来真是太好了，”他感激地说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] .

" Then I will arrange it for to - morrow night if possible .

" 然后 我 将要 安排 它 为了 到 - 明天 夜晚 如果 可能的 .

“如果可能的话，我会安排在明天晚上。”

[ɡʊd] - [baɪ] . "

Good - bye .

好的 - 再见 . "

再见。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

" Good - bye , " she answered , and held out her little hand to him for

" 好的 - 再见 , " 她 回答 , 和 握住 出去 她 小的 手 到 他 为了

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .

the second time .

这 第二 时间 .

“再见，”她回答道，并第二次向他伸出了她的小手。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

When the front door had closed behind him and he was fairly out in the

什么时候 这 正面 门 有 关闭 在后面 他 和 他 曾是 相当 出去 在 这

[ˈfɑːɡi] [striːt] [wʌnz] [mɔːr] ,

foggy street once more ,

雾蒙蒙的 街道 一次 更多的 ,

当前门在他身后关上，他再次走到雾气弥漫的街道上时，

[braʊn] [set] [ɔːf] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] ,

Browne set off along the pavement on his return journey ,

布朗 放 离开 沿着 这 路面 在 他的 返回 旅行 ,

布朗沿着人行道踏上了归途。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] .

swinging his umbrella and whistling like a schoolboy .

摇摆 他的 伞 和 吹口哨 喜欢 一个 男生 .

他挥舞着雨伞，像个小学生一样吹着口哨。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrʌsti] [oʊld] [ˈbætʃələ] [hɪz; ɪz] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .

To a crusty old bachelor his state of mind would have appeared inexplicable .

到 一个 硬皮的 老的 学士 他的 状态 的 头脑 会 有 出现 无法解释的 .

对于一位脾气古怪的老单身汉来说，他的这种心理状态是无法理解的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ;

There was no sort of doubt about it , however , that he was happy ;

那里 曾是 不 种类 的 怀疑 关于 它 , 然而 , 那 他 曾是 快乐的 ;

毫无疑问，他很开心；

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [er] .

he walked as if he were treading on air .

他 步行 作为 如果 他 是 踩踏 在 空气 .

他走路的样子就像在空气中行走一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] **It was a good suggestion , that one about the theatre , he said to**
它 曾是 一个 好的 建议 , 那 一 关于 这 剧院 , 他 说 到
[him'self] , **himself** ,
他自己 ,

“关于剧院的那个建议不错,”他心想。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðei] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .
and he would take care that they enjoyed themselves .
和 他 会 拿 关心 那 他们 享受 他们自己 .

他会确保他们玩得开心。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [əb'tein] [ðə; ði] [best] [bɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ;
He would endeavour to obtain the best box at the opera ;
他 会 努力 到 获得 这 最好的 盒子 在 这 歌剧 ;

他会想方设法在歌剧院里买到最好的包厢；

[ðei] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] ['ləjɪn^rɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [hi:; hi] [rɪ'membər] .
they were playing Lohengrin at the time , he remembered .
他们 是 玩耍 罗恩格林 在 这 时间 , 他 记得 .

他回忆说，当时他们正在演奏《罗恩格林》。

[hi:; hi] [wʊd] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæərɪdʒɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
He would send one of his own carriages to meet them ,
他 会 发送 一 的 他的 自己的 马车 到 见面 他们 ,

他会派自己的一辆马车去迎接他们，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] .
and it should take them home again .
和 它 应该 拿 他们 家 再次 .

它应该能把他们送回家。

[ðen] [ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Then a still more brilliant idea occurred to him .
然后 一个 仍然 更多的 杰出的 主意 发生 到 他 .

然后，他想到了一个更绝妙的主意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] ['dɪnər] [æt; ət] [sʌm; səm] ['restrɑ:nt] [fɜ:rst] ?
Why should he not arrange a nice little dinner at some restaurant first ?
为什么 应该 他 不是 安排 一个 好的 小的 晚餐 在 一些 餐厅 第一的 ?

为什么他不先安排在某家餐厅享用一顿美好的晚餐呢？

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [flæʃ] ['daɪnɪŋ] - ['pleɪsɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)] [pleɪs] —
Not one of your flash dining - places but a quiet , comfortable little place —
不是 一 的 你的 闪光 用餐 - 地方 但 一个 安静的 , 舒服的 小的 地方 —
- , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Lallemand's , for instance ,
- , 为了 实例 ,

不是那种高档餐厅，而是一家安静舒适的小餐馆——比如 Lallemand's。

[wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)] , [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['fɔ:ltləs] ,
where the cooking is irreproachable , the wine and waiting faultless ,
在哪里 这 烹饪 是 无可指摘的 , 这 葡萄酒 和 等待 完美无瑕 ,

那里的烹饪无可挑剔，葡萄酒和服务也无可挑剔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] ['fri:kwənt] [aɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [sə'spi(ə)n] .
and the company who frequent it beyond suspicion .
和 这 公司 WHO 频繁 它 超过 怀疑 .

以及那些经常光顾此地、令人怀疑的公司。

[ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðər] ['noʊ](ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi: hi] [læft] [ə'laʊd]
And yet another notion , and as it occurred to him he laughed aloud
和 然而 其他 概念 , 和 作为 它 发生 到 他 他 笑了 大声
[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stri:t] .
in the public street .
在 这 民众 街道 .

他又想到一个主意，想到这里，他当着大街的面大笑起来。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæpərɒn] [wɪl] [ni:d] [æn; ən]
" There will be three of us , " he said , " and the chaperon will need an
" 那里 将要 是 三 的 我们 , " 他 说 , " 和 这 监护人 将要 需要 一个
[eskɔ:rt] .
escort .
护送 .

“我们一共三个人，”他说，“而且监护人需要有人陪同。”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

['dʒɪmi] [kɔ:ld] [em 'i:][mæd] , [dɪd][hi:; hi] ?
Jimmy called me mad , did he ?
吉米 称为 我 疯狂的 , 做过 他 ?

吉米说我疯了，是吗？

[wel] , [aɪl] [bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Well , I'll be revenged on him .
出色地 , 患病的 是 复仇 在 他 .

我一定会报复他。

[hi:; hi][æɪ; jəl][sɪt] [bɪ'saɪd] ['mædəm] ['bə:nstein] .
He shall sit beside Madame Bernstein .
他 将 坐 旁 夫人 伯恩斯坦 .

他将坐在伯恩斯坦夫人旁边。

" [tʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ɪf] [braʊn] [hæd; həd]['evər] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
If Browne had ever looked forward to anything in his life ,
如果 布朗 有 曾经 看起来 向前 到 任何事物 在 他的 生活 ,
如果布朗一生中曾经对什么抱有期待的话，

[hi:; hi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] - [pɑ:rtɪ][hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fa:ləʊɪŋ]
he did to the dinner - party he had arranged for the evening following
他 做过 到 这 晚餐 - 派对 他 有 安排 为了 这 晚上 下列的
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][pɑ:rk] [roʊd] .
his visit to the studio in the German Park Road .
他的 访问 到 这 工作室 在 这 德语 公园 路 .

他确实参加了他为晚间在德国公园路工作室参观后安排的晚宴。

[ɑ:n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd] ['rɔɪəltɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][pɑ:rk]
On more than one occasion he had entertained royalty at his house in Park
在 更多的 比 一 场合 他 有 娱乐 皇室 在 他的 房子 在 公园
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

他曾多次在位于公园巷的家中招待皇室成员。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət] ['veriəs] [taɪmz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['lʌndən] [sə'saɪətɪ][tu:; tə] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] ,
and at various times he had invited London society to functions which ,
和 在 各种各样的 时代 他 有 受邀 伦敦 社会 到 函数 哪个 ,
[fɔ:r; fər] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ʌnd] [kəm'pli:tnəs] ,
for magnificence and completeness ,
为了 壮丽 和 完整性 ,
他曾多次邀请伦敦上流社会人士参加各种活动, 这些活动为了其盛大和完美,

[hæd; həd] ['skersli] ['evər] [bɪn] ['i:kwəld] [ænd; ʌnd]['nevər] [ɪk'seld] .
had scarcely ever been equalled and never excelled .
有 几乎 曾经 到过 等于 和 绝不 表现出色 .
几乎从未被超越, 也从未被超越。

[ə'pɑ:n] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'ferz] , [həʊ'veər] ,
Upon none of these affairs , however ,
之上 没有任何 的 这些 事务 , 然而 ,
然而, 在上述任何一件事上,

[hæd; həd][hi:; hi] [bi'stəu] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ʌnd] [ə'ten](ə)n [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
had he bestowed half so much care and attention as he did upon the
有 他 授予 一半 所以 很多 关心 和 注意力 作为 他 做过 之上 这
[dɪnər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
dinner which it is now my duty to describe .
晚餐 哪个 它 是 现在 我的 责任 到 描述 .
如果他能将对晚餐一半的用心和关注都用在晚餐上就好了, 我现在有义务向大家描述这顿晚餐。

[hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fɔ:rm(ə)][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi][pəʊstɪd][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ;
Having written the formal invitation , he posted it himself ;
拥有 书面 这 正式的 邀请 , 他 发布 它 他自己 ;
他写好正式邀请函后, 亲自寄了出去;

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wɪtʃ] [wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nəd] [wɪð; wɪθ]
after which he drove to the restaurant which was to be honoured with
后 哪个 他 驾驶 到 这 餐厅 哪个 曾是 到 是 荣幸 和
[kæθəɪn, 'kæθrɪn] - ['prez(ə)ns] ,
Katherine Petrovitch's presence ,
凯瑟琳 - 在场 ,
之后他驱车前往餐厅, 凯瑟琳·彼得罗维奇将出席这家餐厅以示荣幸。

[ænd; ʌnd] ['ɪntəvju:d] [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæŋktəm] .
and interviewed the proprietor in his own sanctum .
和 接受采访 这 业主 在 他的 自己的 圣所 .
并在店主自己的私人空间里对他进行了采访。

" [rɪ'membər] , ['ælfəns] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'lɑɪt(ə)lɪ] ['lɪt(ə)lɪ][mæn] , " [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]
" **Remember , Alphonse ,** " **he said to that delightful little man ,** " **good as the**
" 记住 , 阿方斯 , " 他 说 到 那 愉快 小的 男人 , " 好的 作为 这
[l'dəər] [hæv; həv] [bɪn] ,
others have been ,
其他的 有 到过 ,
“记住, 阿方斯, “他对那个可爱的小个子男人说, “尽管其他人都很乖, 但你也要保持善良。”

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['dɪnər] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
this must be the very best dinner you have ever arranged for me .
这 必须 是 这 非常 最好的 晚餐 你 有 曾经 安排 为了 我 .
这一定是我吃过的最棒的一顿晚餐了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [nɔ:r][mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi]ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ['hevi] .
It must not be long , nor must it be in the least degree heavy .
它 必须 不是 是 长的 , 也不 必须 它 是 在 这 至少 程度 重的 .
它不能太长, 也不能太重。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [teɪst] [ɪn] [waɪn] ,
You know my taste in wine ,
你 知道 我的 品尝 在 葡萄酒 ,

你知道我喜欢什么样的葡萄酒。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [tuː; tə] ['rænsæk] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər]
and I give you carte blanche to ransack London for what you consider
和 我 给 你 卡片 布兰奇 到 洗劫一空 伦敦 为了 什么 你 考虑
['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['reərɪtiːz] .
necessary in the way of rarities .
必要的 在 这 方式 的 稀有物品 .

我给你全权负责在伦敦四处搜寻你认为必要的珍稀物品。

[rɪ'zɜːrv] - [noʊ] . [sɪks] - [fɔːr; fər][em 'iː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][naːt] [ɔː'lredi] [ɪn'geɪdʒd] ;
Reserve ' No . 6 ' for me , if it is not already engaged ;
预订 - 不 . 6 - 为了 我 , 如果 它 是 不是 已经 已订婚的 ;

如果6号房还没被占用, 请帮我预留一下;

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] ['pɔːsəbli] [kæn; kən] .
and make it look as nice as you possibly can .
和 制作 它 看 作为 好的 作为 你 可能 能 .

尽你所能把它装饰得美观大方。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [mæn][[æɫ; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [ðəm; ðəm]
I will send the flowers from my house , and my own man shall arrange them
我 将要 发送 这 花朵 从 我的 房子 , 和 我的 自己的 男人 将 安排 他们
.
.
.

我会从我家送花, 让我的仆人来插花。

" ['ælfɒns] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Alphonse chuckled and rubbed his hands** .
" 阿方斯 轻笑 和 摩擦 他的 双手 .

阿方斯轻笑一声, 搓了搓手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ɔːrdər][[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
This was just the sort of order he delighted to receive .
这 曾是 只是 这 种类 的 命令 他 高兴极了 到 收到 .

这正是他乐于收到的那种订单。

" [vɜːr] - [gʊd] ; [aɪ 'tiː][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , - [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Ver ' good ; it shall be done , M'sieu Browne , " he said ,**
" 维尔 - 好的 ; 它 将 是 完毕 , - 布朗 , " 他 说 ,

“很好, 就这么办, 布朗先生,”他说。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] ['fæ(ə)n] [wen] [pliːzd] .
bowing and spreading his hands apart in his customary fashion when pleased .
鞠躬 和 传播 他的 双手 除 在 他的 习惯 时尚 什么时候 高兴 .

他高兴时会像往常一样鞠躬并张开双手。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['meni] , ['meni] ['dɪnəz] [brɪ'fɔːr] ,
" **I have made you many , many dinners before** ,
" 我 有 制成 你 许多 , 许多 晚餐 前 ,

“我以前给你做过很多很多次饭,

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['ælfɒns] [ðæt] [ðɪs] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
but I give you the word of Alphonse that this shall be the best of all .
但 我 给 你 这 单词 的 阿方斯 那 这 将 是 这 最好的 的 全部 .

但我可以代表阿尔方斯向你保证, 这将是所有版本中最好的一个。

[ma:] [fwa:] !
Ma foi !
马 foi !

我的天哪！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [zæt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈbetərment] [juː; jʊ] [ˈkæna:t] [get] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
but I will give you a dinner zat for its betterment you cannot get in England .
但 我 将要 给 你 一个 晚餐 扎特 为了 它是 改善 你 不能 得到 在 英格兰 .
但我会给你准备一份你在英国吃不到的美味晚餐。

[ˈzeɪ] [kɔːst] [aɪ] [wɪl] — — "
Ze cost I will — — "
泽 成本 我 将要 — — "

我将付出代价——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [kɔːst] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrekləs] [jʌŋ] [mæn] ; " [rɪˈmembər] ,
" Never mind the cost , " answered the reckless young man ; " remember ,
" 绝不 头脑 这 成本 , " 回答 这 鲁莽 年轻的 男人 ; " 记住 ,
“别管代价,”鲁莽的年轻人回答道; “记住,

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
it must be the best in every way .
它 必须 是 这 最好的 在 每一个 方式 .

它必须在各方面都是最好的。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [duː] . "
Nothing short of that will do . "
没有什么 短的 的 那 将要 做 . "

除此之外, 别无他法。

" [aɪ] [wɪl] [ˈsætɪsfai] [juː; jʊ] , - ; [ˈnevər] [fɪr] [ðæt] .
" I will satisfy you , m'sieu ; never fear that .
" 我 将要 满足 你 , - ; 绝不 害怕 那 .

“我一定会让您满意的, 先生; 您不必担心。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈɑːnər] .
It is my honour .
它 是 我的 荣誉 .

这是我荣幸之至。

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɔɪəlti] [zæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ? "
Perhaps it is royalty zat you have to come to my house ? "
也许 它 是 皇室 扎特 你 有 到 来 到 我的 房子 ? "

或许是因为皇室身份, 你才得来我家?

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] [ˈskɔːrnfəli] .
" It is nothing of the sort , " Browne replied scornfully .
" 它 是 没有什么 的 这 种类 , " 布朗 回复 轻蔑地 .

“根本不是那样,”布朗轻蔑地回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd] [wʌn] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" I am asking two ladies and one gentleman .
" 我 是 问 二 女士们 和 一 绅士 .

“我邀请两位女士和一位男士。”

" [æɪlˈfɒnsɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
" Alphonse's face expressed his surprise .
" 阿方斯的 脸 表达 他的 惊喜 .

“阿尔方斯脸上露出了惊讶的表情。”

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
It looked as if his beautiful dinner was likely to be wasted .
它 看起来 作为 如果 他的 美丽的 晚餐 曾是 可能 到 是 浪费 .

看来他精心准备的晚餐很可能要被浪费掉了。

[ˈhævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈmaɪnər] [ˈdi:teɪlz] , [ˈbraʊn] [ˈrɪtʃ:rnd] [tu:; tə]
Having arranged the hour and certain other minor details , Browne returned to
拥有 安排 这 小时 和 肯定 其他 次要的 细节 , 布朗 返回 到
[hɪz; ɪz] [kæb] [wʌnz] [mɔ:ɹ] ,
his cab once more ,
他的 出租车 一次 更多的 ,

安排好时间和其他一些细节后，布朗再次回到了他的出租车里。

[ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ɔ:f] [ɪn] [ˈsɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] .
and drove off in search of Jimmy Foote .
和 驾驶 离开 在 搜索 的 吉米 富特 .

然后开车去找吉米·福特。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [dɪd] ,
It was some time before he found him , and , when he did ,
它 曾是 一些 时间 前 他 成立 他 , 和 , 什么时候 他 做过 ,
[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɪriəd] [ɪˈlæpst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
a considerable period elapsed before he could obtain speech with him .
一个 大量 时期 过去 前 他 可以 获得 演讲 和 他 .

他过了好一会儿才找到他，找到之后，

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɪriəd] [ɪˈlæpst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
a considerable period elapsed before he could obtain speech with him .
一个 大量 时期 过去 前 他 可以 获得 演讲 和 他 .

他花了相当长的时间才和他交谈起来。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweltər] [klʌb] ,
Jimmy was at the Welter Club ,
吉米 曾是 在 这 韦尔特 俱乐部 ,

吉米当时在韦尔特俱乐部，

[ˈpleɪɪŋ] [blæk] [pu:l] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [jʊθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪp] .
playing black pool with two or three youths of his own type .
玩耍 黑色的 水池 和 二 或者 三 青年 的 他的 自己的 类型 .

他和两三个与他同龄的年轻人一起打黑台球。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ,
From the manner in which their silver was changing hands ,
从 这 方式 在 哪个 他们的 银 曾是 变化 双手 ,

从他们银器交易的方式来看，

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [əˈkɑ:mplɪʃt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
it certainly looked as if that accomplished young gentleman was finding his
它 当然 看起来 作为 如果 那 完成 年轻的 绅士 曾是 寻找 他的

[taɪm] [ˈveri] [ˈfʊli] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
time very fully taken up ,
时间 非常 完全 已采取 向上 ,

这位才华横溢的年轻绅士看起来确实非常忙碌。

[ˈpɪkɪŋ] [hæf] - [ˈkraʊnz] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ,
picking half - crowns off the rim of the table , placing them in his pocket ,
挑选 一半 - 皇冠 离开 这 轮缘 的 这 桌子 , 放置 他们 在 他的 口袋 ,

他从桌沿上捡起半克朗硬币，放进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] .
and paying them out again .
和 付费 他们 出去 再次 .

然后再次支付给他们。

" [həˈlʊʊ] , [ˈbraʊn] ! " [sed] [ˈbelɪŋhæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblu:z] ,
" Hullo , Browne ! " said Bellingham of the Blues ,
" 你好 , 布朗 ! " 说 贝灵厄姆 的 这 蓝调 ,

"你好，布朗！"布鲁斯队的贝灵厄姆说道。

[ˈæftər][ðə; ði] [blæk] [bɔ:l] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði][tɑ:p] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈmɑ:rkər]
after the black ball had disappeared into the top pocket and while the marker
后 这 黑色的 球 有 消失 进入 这 顶部 口袋 和 尽管 这 标记
[wʌz; wəz] [ˈspɑ:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
was spotting it again .
曾是 发现 它 再次 .

黑球落入上袋后，记分员再次找到它时。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ? "
" Are you coming in ? "
" 是 你 未来 在 ? "

“你进来吗？ ”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [braʊn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Not if I know it , " said Browne , shaking his head .
" 不是 如果 我 知道 它 , " 说 布朗 , 摇晃 他的 头 .

“如果我知道的话，就不会了，”布朗摇着头说。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ˈdʒɪmi:z] [feɪs] ,
" Judging from the anxious expression upon Jimmy's face ,
" 评判 从 这 焦虑的 表达 之上 吉米的 脸 ,

从吉米脸上焦虑的表情来看，

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:][hɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] .
things are getting a little too hot with you all .
事物 是 获得 一个 小的 也 热的 和 你 全部 .

你们之间气氛有点太紧张了。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] ,
" At the end of the next round , the latter retired from the game , and ,
" 在 这 结尾 的 这 下一个 圆形的 , 这 后者 退休 从 这 游戏 , 和 ,

“下一轮比赛结束后，后者退出了比赛，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
putting his arm through that of his friend ,
推杆 他的 手臂 通过 那 的 他的 朋友 ,

他把胳膊搭在朋友的胳膊上，

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
led him to the smoking - room on the other side of the hall .
引领 他 到 这 吸烟 - 房间 在 这 其他 边 的 这 大厅 .

领着他去了大厅另一边的吸烟室。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɑ:md] [daʊn] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
" I hope you have calmed down , old fellow ,
" 我 希望 你 有 平静下来 向下 , 老的 同伴 ,

“老兄，希望你已经冷静下来了。”

" [sed] [ˈdʒɪmi] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
" said Jimmy as they seated themselves near the fire .
" 说 吉米 作为 他们 坐着 他们自己 靠近 这 火 .

“吉米说着，和他们在火堆旁坐了下来。”

" [tu:; tə] [wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" To what do I owe the honour of seeing you here to - night ? "
" 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 看到 你 这里 到 - 夜晚 ? "

“今晚能见到您，我何德何能？ ”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , " [braʊn] [rɪˈtʃ:rnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəsli] ,
" I want you to do me a favour , " Browne returned , a little nervously ,
" 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 , " 布朗 返回 , 一个 小的 紧张地 ,

“我想请你帮我个忙，”布朗有些紧张地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['dʒɪmi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .
for he was afraid of what Jimmy would say when he knew everything .
为了 他 曾是 害怕的 的 什么 吉米 会 说 什么时候 他 知道 一切 .

因为他害怕吉米知道一切后会说什么。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" Anything you like in the world , old man , " said the latter .
" 任何事物 你 喜欢 在 这 世界 , 老的 男人 , " 说 这 后者 .

“老头，你想要什么都行，”后者说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk] .
" You have only to ask .
" 你 有 仅有的 到 问 .

你只需要问。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][hoʊp] ? "
There is nothing wrong , I hope ? "
那里 是 没有什么 错误的 , 我 希望 ? "

希望没什么问题吧？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] .
" Nothing at all , " replied Browne .
" 没有什么 在 全部 , " 回复 布朗 .

“什么也没有，”布朗回答道。

" ['ræðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [raʊnd] , [aɪ]['fænsi] .
" Rather the other way round , I fancy .
" 相当 这 其他 方式 圆形的 , 我 想要 .

“我倒觉得恰恰相反。”

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
The fact of the matter is ,
这 事实 的 这 事情 是 ,

事实是，

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [tuː] ['leɪdɪz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvniŋ] [æt; ət] -
I have asked two ladies to dine with me to - tomorrow evening at Lallemand's
我 有 问 二 女士们 到 用餐 和 我 到 - 明天 晚上 在 -
,
,
,

我邀请了两位女士明天晚上与我一起在拉勒芒餐厅用餐。

[ænd; ænd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ['æftərwərdz] .
and to go to the Opera afterwards .
和 到 去 到 这 歌剧 然后 .

之后还要去看歌剧。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] . "
I want you to make one of the party . "
我 想 你 到 制作 一 的 这 派对 . "

我希望你成为派对的一员。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrmiŋ] [nɔːr'wiːdʒən] ['pɪktʃər] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" The young lady is the painter of that charming Norwegian picture , " said Jimmy ,
" 这 年轻的 女士 是 这 画家 的 那 迷人 挪威 图片 , " 说 吉米 ,
[wɪð; wɪθ][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['grævəti] ,
with imperturbable gravity ,
和 沉着冷静 重力 ,

“这位年轻女士就是那幅迷人的挪威画作的作者，”吉米神情严肃地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [ɪz][hɜ:r; hər] ['jæpərən] . "

" and the other is her chaperon . "

" 和 这 其他 是 她 监护人 . "

" 另一个是她的监护人。"

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [braʊn] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] ,

" How on earth did you know it ? " asked Browne , blushing like a schoolboy ,

" 如何 在 地球 做过 你 知道 它 ? " 问 布朗 , 脸红 喜欢 一个 男生 ,

"你到底是怎么知道的?"布朗问道, 脸红得像个小学生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [wɹz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

for the simple reason that he thought his secret was discovered .

为了 这 简单的 原因 那 他 想法 他的 秘密 曾是 发现 .

原因很简单, 他觉得自己秘密被发现了。

" [ɪts] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [aɪ][wɹz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

" It's very plain that you never knew I was a wizard , "returned his companion ,

" 它是 非常 清楚的 那 你 绝不 知道 我 曾是 一个 巫师 , " 返回 他的 伴侣 ,

"很明显, 你从来都不知道我是个巫师,"他的同伴回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with a laugh .

和 一个 笑 .

笑着说。

" [ju:; jʊ][oʊld] ['dʌfər] ; [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

" You old duffer ; put two and two together for yourself — that is to say ,

" 你 老的 笨蛋 ; 放 二 和 二 一起 为了 你自己 — 那 是 到 说 ,

你这个老糊涂; 自己好好想想吧——也就是说,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [breɪnz] [left] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

if you have any brains left to do it with .

如果 你 有 任何 大脑 左边 到 做 它 和 .

如果你还有点脑子的话。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In the first place ,

在 这 第一的 地方 ,

首先,

[dɪd][ju:; jʊ][na:t] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [ɪn'vaɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)]

did you not yesterday afternoon invite me to accompany you on a delightful

做过 你 不是 昨天 下午 邀请 我 到 陪伴 你 在 一个 愉快

['jɑ:tɪŋ] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ?

yachting trip to the Mediterranean ?

游艇 旅行 到 这 地中海 ?

昨天下午你不是邀请我陪你一起去地中海享受一次愉快的游艇之旅吗?

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ju:; jʊ] [sed] ,

You were tired of England , you said ,

你 是 疲劳的 的 英格兰 , 你 说 ,

你说过, 你厌倦了英国。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][jɔ; jər] [rɪ'ma:ks] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl]

and I gathered from your remarks that you were counting the hours until

和 我 聚集 从 你的 评论 那 你 是 计数 这 小时 直到

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

you could say ' good - bye ' to her .

你 可以 说 - 好的 - 再见 - 到 她 .

从你的话语中, 我了解到你一直在倒计时, 盼望着能和她道别。

[wiː wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
We went for a walk ,
我们 去 为了 一个 走 ;

我们去散步了，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː wi] [pæst] [ʌp][wɔːtər'luː; wɑːtər'luː] [pleɪs] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and as we passed up Waterloo Place I happened to show you a
和 作为 我们 通过了 向上 滑铁卢 地方 我 发生 到 展示 你 一个
['pɪktʃər] .
picture .
图片 ;

当我们经过滑铁卢广场时，我碰巧给你看了一张照片。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [daɪvd] [ɪntuː][ðə; ðɪ]
You turned as white as a sheet at once , and immediately dived into the
你 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 在 一次 , 和 立即地 潜水 进入 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ;

你瞬间脸色惨白，立刻冲进了商店。

['bɪdɪŋ] [em 'iː][weɪt] [aʊt'saɪd] .
bidding me wait outside .
投标 我 等待 外部 ;

他让我到外面等着。

[wen] [juː; jʊ] [riːə'piəd] [juː; jʊ]['æktɪd][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['luːnətɪk] ;
When you reappeared you acted the part of an amiable lunatic ;
什么时候 你 再次出现 你 行动 这 部分 的 一个 可亲 疯子 ;

你再次出现时，扮演的是一个和蔼可亲的疯子；

[tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bəːʃ] [ə'baʊt] [pri'fəːɪŋ] [fɒgz] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] ;
talked a lot of bosh about preferring fogs to sunshine ;
谈话 一个 很多 的 博什 关于 偏好 雾 到 阳光 ;

他大谈特谈自己更喜欢雾天而不是阳光；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd] [tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] ,
and when I informed you that you were on the high - road to an asylum ,
和 什么时候 我 知情的 你 那 你 是 在 这 高的 - 路 到 一个 庇护所 ;

当我告诉你，你正走在通往精神病院的正轨上时，

[sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gʊʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][pɑːrk] [roʊd] .
said it was better than that — you were going to the German Park Road .
说 它 曾是 更好的 比 那 — 你 是 去 到 这 德语 公园 路 .

他说情况比那好——你要去德国公园路。

['aʊər; ɑːr] ['jɑːtɪŋ] [kruːz] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk]
Our yachting cruise has been thrown to the winds ; and now , to make
我们的 游艇 巡航 有 到过 抛掷 到 这 风 ; 和 现在 , 到 制作

[ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
up for it ,
向上 为了 它 ;

我们的游艇巡航计划被打乱了；现在，为了弥补这一遗憾，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪmpjədəns] [tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['guːsberi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
you have the impudence to ask me to play gooseberry for you ,
你 有 这 厚颜无耻 到 问 我 到 玩 醋栗 为了 你 ,

你竟敢让我为你扮演鹅莓！

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prəˈpiːiət] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ˈdinəz] , [wɪtʃ] [ɪnˈvəriəbli]
and try to propitiate me with one of Lallemand's dinners , which invariably
和 尝试 到 安抚 我 和 一 的 - 晚餐 , 哪个 总是
[ʌpˈset][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
upset me for a week ,
沮丧的 我 为了 一个 星期 ,
他们试图用拉勒芒的晚餐来安抚我, 但这总是会让我难过一个星期。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒs][ʌv; əv] [ˈwaːɡnə] [wɪtʃ] [wɪl] [draɪv] [em ˈiː][ˈkreɪzi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
and a dose of Wagner which will drive me crazy for a month . "
和 一个 剂量 的 瓦格纳 哪个 将要 驾驶 我 疯狂的 为了 一个 月 : "
还有一剂瓦格纳的药, 这会让我疯掉一个月。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈguːsberi] ? " [æskt] [braʊn] [ˈsævɪdʒli] .
" How do you know I want you to play gooseberry ? " asked Browne savagely .
" 如何 做 你 知道 我 想 你 到 玩 醋栗 ? " 问 布朗 野蛮地 :
"你怎么知道我想让你扮演鹅莓? "布朗恶狠狠地问道。

" [ɪts] [laɪk][jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" It's like your impudence to say such a thing . "
" 它是 喜欢 你的 厚颜无耻 到 说 这样的 一个 事物 : "
"你竟然说出这种话, 真是厚颜无耻。"

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ? " [sed] [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈkɑːmnəs] .
" How do I know anything ? " said Jimmy , with delightful calmness .
" 如何 做 我 知道 任何事物 ? " 说 吉米 , 和 愉快 平静 :
"我怎么会知道这些呢? "吉米平静地说道。

" [waɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkɑːmən] - [sens] ,
" Why , by the exercise of my own common - sense ,
" 为什么 , 经过 这 锻炼 的 我的 自己的 常见的 - 感觉 ,
"为什么, 凭借我自己的常识,

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [pəˈzeɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
of course — a commodity you will never possess if you go on like this .
的 课程 — 一个 商品 你 将要 绝不 具有 如果 你 去 在 喜欢 这 :
当然——如果你继续这样下去, 你永远也得不到这种东西。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [spuːnz] [ɑːn] [ðɪs] [ɡɜːrl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈklʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
You are spoons on this girl , I suppose , and since there's another coming with
你 是 勺子 在 这 女孩 , 我 认为 , 和 自从 有 其他 未来 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我想你们就像是这女孩的勺子一样, 而且既然还有另一个人跟她一起来,

[ɪts] [ˈprɪti] [pleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv]
it's pretty plain to me somebody must be there to keep that other out of
它是 漂亮的 清楚的 到 我 某人 必须 是 那里 到 保持 那 其他 出去 的
[ðə; ði] [wei] . "
the way . "
这 方式 : "
很明显, 肯定有人在那里阻止另一个人妨碍他们。

" [juː; jʊ] [ɡroʊ] [ˈveri] [kɔːrs] , " [rɪˈtɔːtɪd] [braʊn] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
" You grow very coarse , " retorted Browne , now thoroughly on his dignity .
" 你 生长 非常 粗 , " 反驳 布朗 , 现在 彻底 在 他的 尊严 :
"你变得非常粗鲁,"布朗反驳道, 此时他完全恢复了尊严。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kɔːrs] [eɪdʒ] , [ðer] [seɪ] , " [ˈfɒt] [rɪˈplaɪd] .
" It's a coarse age , they say , " Foote replied .
" 它是 一个 粗 年龄 , 他们 说 , " 富特 回复 :
"他们说, 这是一个粗俗的时代,"福特回答道。

" [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈpɑ:rti] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] ! "

" **Don't I know by experience exactly what that second party will be like !** "

" 不 我 知道 经过 经验 确切地 什么 那 第二 派对 将要 是 喜欢 ! "

“我凭经验就知道第二方会是什么样子！”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈklevər] , " [sed] [braʊn] .

" **If you do you are very clever ,** " **said Browne .**

" 如果 你 做 你 是 非常 聪明的 , " 说 布朗 .

“如果你能做到，那你真是太聪明了，”布朗说道。

" [wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈklevər] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , " [ˈdʒɪmi] [rɪˈplaɪd] .

" **One has to be clever to keep pace with the times ,** " **Jimmy replied .**

" 一 有 到 是 聪明的 到 保持 步伐 和 这 时代 , " 吉米 回复 .

“要想跟上时代的步伐，就必须聪明才智，”吉米回答道。

" [bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , [oʊld][mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:] ,

" **But , seriously , old man , if you want me ,**

" 但 , 严重地 , 老的 男人 , 如果 你 想 我 ,

“但是，说真的，老头，如果你想要我，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈdɪnər] ; [bʌt; bət] , [maɪnd] ,

I shall be only too glad to come to your dinner ; but , mind ,

我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 来 到 你的 晚餐 ; 但 , 头脑 ,

我非常乐意赴您的晚宴；但是，请注意，

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈhæpənɪz] .

I take no responsibility for what happens .

我 拿 不 责任 为了 什么 发生 .

我对发生的事情不承担任何责任。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [baɪ] [ˈevri] [ˈlʌndən] [ˈmʌðər] [hu:] [pəˈzesɪz]

I am not going to be called to account by every London mother who possesses

我 是 不是 去 到 是 称为 到 帐户 经过 每一个 伦敦 母亲 who 拥有

[ə; eɪ] [ˈmæɪdʒəbl] [ˈdɔ:tər] . "

a marriageable daughter . "

一个 婚 女儿 . "

我可不想被伦敦每个有待嫁女儿的母亲们追究责任。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][əˈfreɪd] , " [sed] [braʊn] .

" **You needn't be afraid ,** " **said Browne .**

" 你 不必 是 害怕的 , " 说 布朗 .

“你不必害怕，”布朗说。

" [aɪ] [wɪl] [əbˈzɑ:lv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .

" **I will absolve you from all responsibility .**

" 我 将要 开脱 你 从 全部 责任 .

我将免除你的一切责任。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ju:; jʊ] [əˈʃʊr] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ? "

At any rate you assure me that I can depend upon you ? "

在 任何 速度 你 保证 我 那 我 能 依赖 之上 你 ? "

总之，你能让我放心，我可以信赖你吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæən; kən] , [ænd; ænd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [laɪk] [brˈsaɪdɪz] , " [ˈfot] [rɪˈplaɪd] .

" **Of course you can , and anything else you like besides ,** " **Foot replied .**

" 的 课程 你 能 , 和 任何事物 别的 你 喜欢 除了 , " 福特 回复 .

“当然可以，而且你想做什么都可以，”福特回答道。

[ðen] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n] [braʊnz] [ˈʃoʊldər] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : " [maɪ] [dɪr] [oʊld][dʒæk] ,

Then , laying his hand upon Browne's shoulder , he added : " My dear old Jack ,

然后 , 躺下 他的 手 之上 布朗的 肩膀 , 他 额外 : " 我的 亲爱的 老的 杰克 ,

然后，他把手放在布朗的肩膀上，补充道：“我亲爱的老杰克，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɒːŋ] [əˈkweɪntəns] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [noʊ] [em ˈiː] [jet] .
in spite of our long acquaintance , I don't think you quite know me yet .
在 尽管如此 的 我们的 长的 熟人 , 我 不 思考 你 相当 知道 我 然而 .
尽管我们相识已久, 但我认为你还不完全了解我。

[aɪ] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , [aɪm][əˈfreɪd] ;
I talk a lot of nonsense , I'm afraid ;
我 讲话 一个 很多 的 废话 , 我是 害怕的 ;
恐怕我经常胡说八道;

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
but as far as you are concerned you may depend the heart's in the right place .
但 作为 远的 作为 你 是 担心的 你 可能 依赖 这 心脏的 在 这 正确的 地方 .
但就你而言, 你可以相信对方的出发点是好的。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Now I come to think of it ,
现在 我 来 到 思考 的 它 ,
现在想想,

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːsntli] [ˈmærid] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] .
I am not quite certain it would not be better for you to be decently married and out of harm's way .
我 是 不是 相当 肯定 它 会 不是 是 更好的 为了 你 到 是 体面地 已婚 和 出去 的 伤害 方式 .
我不太确定, 对你来说, 体面地结婚并远离危险是不是更好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌnz] [pælz] [ˈhɜːrid] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ;
Of course , one doesn't like to see one's pals hurried off like that ;
的 课程 , 一 不 喜欢 到 看 一个人的朋友们 慌忙 离开 喜欢 那 ;
当然, 谁也不愿意看到自己的朋友被这样匆匆带走;

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ɪts] [ˈdɪfrənt] . "
but in your case it's different . "
但 在 你的 案件 它是 不同的 . "
但你的情况不一样。

" [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [braʊn] , " [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **My dear fellow , " said Browne , " as you said just now ,**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 布朗 , " 作为 你 说 只是 现在 ,
“我亲爱的朋友,”布朗说道, “正如你刚才所说,

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] .
you certainly do talk a lot of nonsense .
你 当然 做 讲话 一个 很多 的 废话 .
你确实说了不少废话。

[huːˈevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmæɪrɪdʒ] ?
Whoever said anything about marriage ?
谁 说 任何事物 关于 婚姻 ?
谁提过婚姻的事?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
Of course I'm not going to be married .
的 课程 我是 不是 去 到 是 已婚 .
我当然不会结婚。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈkɑːntəmˌplertɪd][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ] .
I have never contemplated such a thing .
我 有 绝不 思考 这样的 一个 事物 .
我从未想过这样的事。

[ɪts][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][wei] ; [dəˈrektli; daˈrektli][ə; eɪ][mæn][ˈfoʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['ekstrə][ˈkɜːrtəsi][tuː; tə][ə; eɪ]
It's always the way ; directly a man shows a little extra courtesy to a
它是 总是 这 方式 ; 直接地 一个 男人 演出 一个 小的 额外的 礼貌 到 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
总是这样；男人只要对女人多一些礼貌，就会立刻得到回报。

[tɔːks][tuː; tə][hɜːr; hər][faɪv][ˈmɪnɪts][ˈɒŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][əˈkʌstəmd][tuː; tə][duː] , [pər'hæps] ,
talks to her five minutes longer than he is accustomed to do , perhaps ,
会谈 到 她 五 分钟 更长 比 他 是 习惯 到 做 , 也许 ,
或许，他会比平时多和她多聊五分钟。

[ɔːr][ˈdænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][twɑɪs][ˈrʌnɪŋ] , [juː; jʊ][ɪˈmiːdiətli][get][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt]
or dances with her twice running , you immediately get the idea that
或者 舞蹈 和 她 两次 跑步 , 你 立即地 得到 这 主意 那
[ˈevriθɪŋ][ɪz][ˈsetld][ˈbɪˈtwiːn][ðəm; ðəm] ,
everything is settled between them ,
一切 是 定居 之间 他们 ,
或者和她跳两次舞，你立刻就会觉得他们之间的一切都已解决。

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ˈwʌndər][wʌt][sɔːrt][ʌv; əv][ˈwedɪŋ][ˈprez(ə)nt]
and that all you have to do is to wonder what sort of wedding present
和 那 全部 你 有 到 做 是 到 想知道 什么 种类 的 婚礼 展示
[juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][gɪv][ðəm; ðəm] . "
you ought to give them . "
你 应该 到 给 他们 . "
你只需要想想该送他们什么样的结婚礼物就行了。

" [wen][ə; eɪ][mæn][ˈgɪvz][hɪm'self][əˈweɪ][æz; əz][kəmˈpliːtli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][ɪn][ðɪs]
" **When a man gives himself away as completely as you have done in this**
" 什么时候 一个 男人 给予 他自己 离开 作为 完全地 作为 你 有 完毕 在 这
[pərˈtɪkjələr][ˈɪnstəns] ,
particular instance ,
特别的 实例 ,
“当一个人像你在这个特殊情况下这样完全敞开心扉时，

[aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈwʌndə-d][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfrendz][θɪŋk][ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][er] ,
it is not to be wondered that his friends think there is something in the air ,
它 是 不是 到 是 想知道 那 他的 朋友们 思考 那里 是 某物 在 这 空气 ,
他的朋友们觉得空气中有些异样，这并不奇怪。

" [sed][ˈdʒɪmi] .
" **said Jimmy .**
" 说 吉米 .
吉米说道。

" [haʊˈevər] , [juː; jʊ][noʊ][jʊr; jər][oʊn][ˈbɪznəs][best] .
" **However , you know your own business best .**
" 然而 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .
但是，你最了解自己的生意。

[wʌt][taɪm][ɪz][ðə; ði][ˈdɪnər] ? "
What time is the dinner ? "
什么 时间 是 这 晚餐 ? "
晚餐几点开始？

" [ˈsev(ə)n][əˈkloʊk, əu-] [ˈɑ:rp] , " [sed] [braʊn] .
" Seven o'clock sharp , " said Browne .
" 七 点钟 锋利的 , " 说 布朗 .

“七点整,”布朗说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [mi:t] [em ˈi:][ðer; ðər][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] .
" You had better meet me there a few minutes before .
" 你 有 更好的 见面 我 那里 一个 很少 分钟 前 .

你最好提前几分钟在那里和我碰面。

[dəʊnt] [fərˈget] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˈæftərwərdz] . "
Don't forget we go to the Opera afterwards . "
不 忘记 我们 去 到 这 歌剧 然后 . "

别忘了我们之后还要去看歌剧。

" [aɪ][ei ˈem][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈdoʊlf(ə)] [feɪs] .
" I am not likely to forget it , " said Jimmy , with a doleful face .
" 我 是 不是 可能 到 忘记 它 , " 说 吉米 , 和 一个 悲伤的 脸 .

“我恐怕不会忘记这件事,”吉米一脸忧郁地说。

" [ˈveri] [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] .
" Very well , good - bye until to - morrow evening .
" 非常 出色地 , 好的 - 再见 直到 到 - 明天 晚上 .

好的, 再见, 明天晚上见。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [braʊn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" There was a little pause , and then Browne held out his hand .
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 , 和 然后 布朗 握住 出去 他的 手 .

“短暂的停顿之后, 布朗伸出了手。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɪmi] ,
" Thank you , Jimmy ,
" 感谢 你 , 吉米 ,

谢谢你, 吉米。

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sɪnˈserəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˌkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpærənt]
" he said with a sincerity that was quite inconsistent with the apparent
" 他 说 和 一个 诚意 那 曾是 相当 不一致 和 这 明显

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
importance of the subject .
重要性 的 这 主题 .

“他语气真诚, 但这与该话题表面上的重要性却显得十分不符。”

" [aɪ] [felt] [fɔr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] . "
" I felt sure I could rely upon you . "
" 我 毛毡 当然 我 可以 依靠 之上 你 . "

“我确信我可以依靠你。”

" [rɪˈlaɪ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] , " [ˈdʒɪmi] [rɪˈplaɪd] .
" Rely upon me always , " Jimmy replied .
" 依靠 之上 我 总是 , " 吉米 回复 .

“永远相信我,”吉米回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][em ˈi:] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
" I don't think you'll find me wanting .
" 我 不 思考 你会 寻找 我 想要 .

“我想你不会觉得我让你失望的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [braʊn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
" With that Browne bade him good - bye , and went out into the street .
" 和 那 布朗 巴德 他 好的 - 再见 , 和 去 出去 进入 这 街道 .

“说完, 布朗向他道别, 然后走到了街上。”

[hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrk] [leɪn] .
He hailed a cab , and bade the man drive him to Park Lane .
他 赞誉 一个 出租车 , 和 巴德 这 男人 驾驶 他 到 公园 车道 .
他拦了一辆出租车, 让司机送他去公园巷。

[wʌns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
Once it had started ,
一次 它 有 开始 ,
一旦开始,

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [geɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
he laid himself back on the cushions and gave free rein to his thoughts .
他 铺设 他自己 后退 在 这 靠垫 和 给予 自由的 缰绳 到 他的 想法 .
他向后靠在垫子上, 任由思绪自由驰骋。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
Though he had to all intents and purposes denied it a few minutes
尽管 他 有 到 全部 意图 和 目的 否认 它 一个 很少 分钟
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
尽管几分钟前他还几乎完全否认了这件事,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] — [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] .
there could be no doubt that he was in love — head over ears in love .
那里 可以 是 不 怀疑 那 他 曾是 在 爱 — 头 超过 耳朵 在 爱 .
毫无疑问, 他坠入了爱河——彻底爱上了她。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['pæsɪŋ] ['fænsɪs] [brɪfɔːr] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
He had had many passing fancies before , it is true ,
他 有 有 许多 通过 幻想 前 , 它 是 真的 ,
的确, 他以前有过很多短暂的恋情。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tæk] [lʌ; əv][ðə; ði] ['fiːvər] [æz; əz][æt; ət]
but never had he experienced such a strong attack of the fever as at
但 绝不 有 他 经验丰富的 这样的 一个 强的 攻击 的 这 发烧 作为 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .
但他从未经历过像现在这样严重的发烧。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [swi:t] [feɪs] ,
As the cab passed along the crowded street he seemed to see that sweet face ,
作为 这 出租车 通过了 沿着 这 挤 街道 他 似乎 到 看 那 甜的 脸 ,
出租车驶过拥挤的街道时, 他似乎看到了那张甜美的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ; [ðæt] ['slendər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ðʊʊz] ['bjʊːtɪf(ə)] [waɪt]
with its dark eyes and hair ; that slender figure , and those beautiful white
和 它是 黑暗的 眼睛 和 头发 ; 那 苗条 数字 , 和 那些 美丽的 白色的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
她有着乌黑的眼睛和头发; 纤细的身材, 还有那双美丽的白皙的手。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] ;
with their long tapering fingers ;
和 他们的 长的 逐渐变细 手指 ;
它们有着修长尖细的手指;

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][sɔ:ft] [təʊnz] [ʌv; əv] ['kæθərɪnz] [vɔɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd]['spəʊkən]
and to hear again the soft tones of Katherine's voice as she had spoken
和 到 听到 再次 这 柔软的 音调 的 凯瑟琳的 嗓音 作为 她 有 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ] [ðæt] [æftər'nu:n] .
to him in the studio that afternoon .
到 他 在 这 工作室 那 下午 .
再次听到凯瑟琳那天下午在录音室里和他说话时那温柔的声音。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə]
She was a queen among women , he told himself , and was worthy to
她 曾是 一个 女王 之中 女性 , 他 讲述 他自己 , 和 曾是 值得 到
[bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
be loved as such .
是 喜爱 作为 这样的 .
他告诉自己, 她是女人中的女王, 值得被如此深爱。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] ,
But if she were so beautiful and so desirable ,
但 如果 她 是 所以 美丽的 和 所以 理想 ,
但如果她真的那么美丽动人,

[kʊd; kəd][fɪ:; fɪ][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ?
could she be induced to have anything to do with himself ?
可以 她 是 诱导 到 有 任何事物 到 做 和 他自己 ?
她会被诱使与他发生任何关系吗?

[kʊd; kəd][fɪ:; fɪ]['evər][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Could she ever be brought to love him ?
可以 她 曾经 是 带来 到 爱 他 ?
她有可能爱上他吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['hʌmb(ə)l] ,
It was consistent with the man's character to be so humble ,
它 曾是 持续的 和 这 男人的 特点 到 是 所以 谦逊的 ,
他的谦逊与他的性格一脉相承。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [səʊ] .
and yet it was strange that he should have been so .
和 然而 它 曾是 奇怪的 那 他 应该 有 到过 所以 .
然而, 他竟然会是这样, 这本身就很奇怪。

['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər]['mætrɪməʊni][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'speʃl]
Ever since he had been eligible for matrimony he had been the especial
曾经 自从 他 有 到过 有资格的 为了 婚姻 他 有 到过 这 特别的
[preɪ] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['mæɪrɪdʒəbl] ['dɒtəz] .
prey of mothers with marriageable daughters .
猎物 的 母亲们 和 婚 女儿们 .
自从他到了适婚年龄, 就成了那些有待嫁女儿的母亲的特别猎物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] ,
They had fawned upon him , had petted him ,
他们 有 谄媚 之上 他 , 有 被宠爱 他 ,
他们对他阿谀奉承, 对他百般讨好,

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .
and in every way had endeavoured to effect his capture .
和 在 每一个 方式 有 努力 到 影响 他的 捕获 .
他们想尽一切办法抓捕他。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:tɪ][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [pɛˈtrovɪtʃ] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
Whether or not Katherine Petrovitch knew of his wealth it was impossible
无论 或者 不是 凯瑟琳 彼得罗维奇 知道 的 他的 财富 它 曾是 不可能的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪ] .
for him to say .
为了 他 到 说 .

凯瑟琳·彼得罗维奇是否知道他的财富，他自己也无从得知。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:tɪ] .
He hoped she did not .
他 希望 她 做过 不是 .

他希望她没有。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][ɪn][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [ænd; ænd][bi:; bi] [lʌvd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself]
It was his ambition in life to be loved , and be loved for himself
它 曾是 他的 志向 在 生活 到 是 喜爱 , 和 是 喜爱 为了 他自己
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他毕生的愿望就是被人爱，而且是仅仅因为他自己而被人爱。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] ,
If she would trust him , he would devote his whole life to making her happy ,
如果 她 会 相信 他 , 他 会 奉献 他的 所有的 生活 到 制作 她 快乐的 ,
[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] ,
如果她信任他，他将倾尽一生让她幸福。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈpru:vɪŋ] [haʊ] [wel] [ˈfaʊndɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and to proving how well founded was the faith she had reposed in him .
和 到 证明 如何 出色地 创立 曾是 这 信仰 她 有 安息 在 他 .
[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈpru:vɪŋ] [haʊ] [wel] [ˈfaʊndɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
并证明了她对他的信任是多么有道理。

[ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][wʌn]
Vitally important as the question was , I believe he had never for one
至关重要 重要的 作为 这 问题 曾是 , 我 相信 他 有 绝不 为了 一
[ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] [hɜ:r; hər] .
moment doubted her .
片刻 怀疑 她 .

尽管这个问题至关重要，但我相信他从未对她有过丝毫怀疑。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tu:ɪ] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [ðæt] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] , [laɪk] - [waɪf] ,
His nature was too open for that , while she herself , like Cæsar's wife ,
他的 自然 曾是 也 打开 为了 那 , 尽管 她 她自己 , 喜欢 - 妻子 ,
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tu:ɪ] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [ðæt] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] , [laɪk] - [waɪf] ,
他的性格太过坦率，无法做到这一点，而她自己，就像凯撒的妻子一样，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
was of course above suspicion .
曾是 的 课程 多于 怀疑 .

当然，他完全没有受到怀疑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɪn]
The fact that she had confessed to him that her family was prohibited in
这 事实 那 她 有 坦白 到 他 那 她 家庭 曾是 禁止 在
[ˈrʌʃə] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtru:θfɪ] [ˈkwɑ:lətɪz] .
Russia only served to intensify his admiration for her truthful qualities .
俄罗斯 仅有的 服务 到 强化 他的 钦佩 为了 她 真实 品质 .

她向他坦白说她的家人在俄罗斯是被禁止入境的，这反而更加深了他对她诚实品质的钦佩。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔ:r][æntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] ,
Though he knew nothing of her history or antecedents ,
尽管 他 知道 没有什么 的 她 历史 或者 来路 ,

虽然他对她的过往经历和出身一无所知，

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] .
it never for one moment caused him any uneasiness .
它 绝不 为了 一 片刻 导致 他 任何 不安 .

这从未让他感到一丝不安。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] .
He loved her for herself , not for her family .
他 喜爱 她 为了 她自己 , 不是 为了 她 家庭 .

他爱的是她本人，而不是她的家庭。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [dreɪmt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
When he went to bed that night he dreamt of her ,
什么时候 他 去 到 床 那 夜晚 他 梦见 的 她 ,

那天晚上他上床睡觉时梦见了她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən]
and when he rose in the morning he was , if possible , more in love than
和 什么时候 他 玫瑰 在 这 早晨 他 曾是 , 如果 可能的 , 更多的 在 爱 比

[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

第二天早上醒来时，他发现自己比以前更加深爱着对方。

[ˈfʊli] [ˈɑːkjupaid] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wʌz; wəz] ,
Fully occupied as his day usually was ,
完全 占领 作为 他的 天 通常 曾是 ,

他像往常一样，一天都忙得不可开交。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
on this occasion he found it more than difficult to pass the time .
在 这 场合 他 成立 它 更多的 比 难的 到 经过 这 时间 .

这一次，他发现打发时间异常艰难。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] — [neɪ] ,
He counted the hours — nay ,
他 计数 这 小时 — 不 ,

他数着时间——不，

[ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] — [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [tuː; tə]
almost the minutes — until it should be possible for him to set off to
几乎 这 分钟 — 直到 它 应该 是 可能的 为了 他 到 放 离开 到

[ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
the restaurant .
这 餐厅 .

几乎还有几分钟——他就可以出发去餐厅了。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [pəʊst] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [əˈraɪvd] , [saɪnd] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [pɛˈtrovɪtʃ] .
By the midday post a charming little note arrived , signed Katherine Petrovitch .
经过 这 正午 邮政 一个 迷人 小的 笔记 到达的 , 签名 凯瑟琳 彼得罗维奇 .

中午时分，我们收到了一封可爱的小信，署名是凯瑟琳·彼得罗维奇。

[braʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wen] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Browne was in his study when it was brought to him ,
布朗 曾是 在 他的 学习 什么时候 它 曾是 带来 到 他 ,

布朗当时正在书房里，有人把信拿给他。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlˌti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ](ə)ns]
and it was with the greatest difficulty he could contain his impatience
和 它 曾是 和 这 最 困难 他 可以 包含 他的 不耐烦

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
until the butler had left the room .
直到 这 管家 有 左边 这 房间 .

他费了九牛二虎之力才克制住自己的不耐烦，直到管家离开房间。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [haʊ'evər] , [hi; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd]
The instant he had done so , however , he tore open the envelope and
这 立即的 他 有 完毕 所以 , 然而 , 他 撕裂 打开 这 信封 和
[dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
drew out the contents .
画 出去 这 内容 .

然而, 他这么做的瞬间, 就撕开信封, 取出里面的东西。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ən] - ['ɪŋɡlɪ] ,
The writing was quaint and quite un - English ,
这 写作 曾是 古雅 和 相当 联合国 - 英语 ,
文风古雅, 完全不像英国人。

[bʌt; bət] [ɪts] [pɪ,kju:lɪ:'æɾəti:z]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
but its peculiarities only served to make it the more charming .
但 它是 特殊性 仅有的 服务 到 制作 它 这 更多的 迷人 .
但它的这些奇特之处反而使它更具魅力。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] ['mædəm] ['bə:nstein] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] , [aɪ 'ti:] [sed] ,
It would give Madame Bernstein and the writer , it said ,
它 会 给 夫人 伯恩斯坦 和 这 作家 , 它 说 ,
文章说, 这将给伯恩斯坦夫人和那位作家带来.....

[mʌt] ['plezər] [tu; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] .
much pleasure to dine with him that evening .
很多 乐趣 到 用餐 和 他 那 晚上 .
当晚与他共进晚餐非常愉快。

[hi; hi] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] ['plezər] [ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] .
He read and re - read it , finding a fresh pleasure in it on each occasion .
他 读 和 关于 - 读 它 , 寻找 一个 新鲜的 乐趣 在 它 在 每个 场合 .
他反复阅读, 每次阅读都从中获得新的乐趣。

[aɪ 'ti:] ['kærid] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
It carried with it a faint scent which was as intoxicating as the
它 携带 和 它 一个 头晕的 香味 哪个 曾是 作为 醉人 作为 这
[pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɒʊtəs] ['blɑ:səm] .
perfume of the Lotus Blossom .
香水 的 这 莲花 开花 .
它散发着淡淡的香气, 如同莲花的芬芳般令人陶醉。

[hæd; həd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [mɪs] ['vɜ:ni] , [hu:] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [kən'fest] ,
Had the beautiful Miss Verney , who , it must be confessed ,
有 这 美丽的 错过 韦尔尼 , WHO , 它 必须 是 坦白 ,
那位美丽的弗尼小姐, 必须承认,

[hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][,kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
had more than once written him letters of the most confidential description ,
有 更多的 比 一次 书面 他 信件 的 这 最多 机密的 描述 ,
她曾多次给他写过内容极其机密的信件,

[gest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]['moʊmənt] [ðæt] [hi; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['taɪni] [ʃi:t] [hi; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]
guessed for a single moment that he preferred the tiny sheet he carried in his
猜对了 为了 一个 单身的 片刻 那 他 首选 这 微小的 床单 他 携带 在 他的
[koʊt] - ['pɑ:kɪt] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'pɪsəlz] ,
coat - pocket to her own epistles ,
外套 - 口袋 到 她 自己的 书信 ,
她曾有一瞬间猜测, 他更喜欢放在外套口袋里的那张小纸片, 而不是她写的信。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
it is certain her feelings would have been painful in the extreme .
它 是 肯定 她 情怀 会 有 到过 痛苦 在 这 极端 .
可以肯定的是, 她当时一定非常痛苦。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [braʊn] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ]
The fact remains , however , that Browne preserved the letter , and , if I know
这 事实 遗迹 , 然而 , 那 布朗 保存完好 这 信 , 和 , 如果 我 知道
['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['heitjər] ,
anything of human nature ,
任何事物 的 人类 自然 ,
然而, 事实仍然是布朗保存了这封信, 而且, 如果我对人性有所了解的话,

[hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:] [sti:l] .
he has it still .
他 有 它 仍然 .
他现在还留着呢。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] ['i:vniŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] .
The dinner that evening must be counted a distinct success .
这 晚餐 那 晚上 必须 是 计数 一个 清楚的 成功 .
当晚的晚宴无疑取得了巨大的成功。

[braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] ,
Browne was the first to arrive at the rendezvous ,
布朗 曾是 这 第一的 到 到达 在 这 会合 ,
布朗是第一个到达会合地点的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
and it was not wonderful that he should have been ,
和 它 曾是 不是 精彩的 那 他 应该 有 到过 ,
他本该如此, 但这并非一件好事。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['moʊmənt]
considering that he had spent the whole of his day waiting for that moment
考虑 那 他 有 花费 这 所有的 的 他的 天 等待 为了 那 片刻
.
:
.

考虑到他一整天都在等待这一刻。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
The owner of the restaurant received him personally .
这 所有者 的 这 餐厅 已收到 他 亲自 .
餐厅老板亲自接待了他。

" [wel] , [lɑ:lə'mænd] , " [sed] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['lu:dɪkrəs] , " **" Well ,allemand , " said Browne , with an anxiety that was almost ludicrous , "**
" 出色地 , 拉勒芒 , " 说 布朗 , 和 一个 焦虑 那 曾是 几乎 荒谬 , "
[haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˌprepə'reɪnɪz] ? **how are your preparations ?**
如何 是 你的 准备工作 ?
“拉勒芒,”布朗带着近乎荒谬的焦虑说道, “你的准备工作进行得如何? ”

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ? " **Is everything ready ? "**
是 一切 准备好 ? "
一切都准备好了吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [mə'sjɜ:r] , " [lɑ:lə'mænd] [rɪ'plaɪd] , [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:rt] .
" Certainly , monsieur , "allemand replied , spreading his hands apart .
" 当然 , 先生 , " 拉勒芒 回复 , 传播 他的 双手 除 .
“当然可以, 先生,”拉勒芒回答道, 同时张开双手。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ; ['fi:lɪks] [hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn] ['zeɪ] ['kʊkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃʊzən] ['zeɪ] [waɪn] ,
" **Everything is ready ; Felix himself has done ze cooking , I have chosen ze wine ,**
" 一切 是 准备好 ; 菲利克斯 他自己 有 完毕 泽 烹饪 , 我 有 选定 泽 葡萄酒 ,
" 一切都准备就绪; 费利克斯亲自下厨, 我选好了酒,

[ænd; ənd][jɔː; jər] [oʊn] ['gɑ:rdnər] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] ['zeɪ] ['flaʊərz] .
and your own gardener has arranged ze flowers .
和 你的 自己的 园丁 有 安排 泽 花朵 .
你的园丁已经把花插好了。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['zeɪ] [best] [men] - ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
You have ze best men - servants in London to wait upon you .
你 有 泽 最好的 男人 - 仆人在 伦敦 到 等待 之上 你 .
您将拥有伦敦最好的男仆为您服务。

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'dʒʊəd][ju:; jʊ] [fɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv] [fru:t] [ðæt] [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [bɪn] [si:n]
I have procured you four kinds of fruit that has only a few times been seen
我 有 采购 你 四 种类 的 水果 那 有 仅有的 一个 很少 时代 到过 已见
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'fɔ:r] ;
in England before ;
在 英格兰 前 ;
我为你弄来了四种水果, 这些水果在英国以前只见过几次;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ]['zeɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [lɑ:lə'mænd] [zæt][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['zeɪ][moʊst] ['pɜ:rfɪkt]
and now I give you ze word of Lallemand zat you will have ze most perfect
和 现在 我 给 你 泽 单词 的 拉勒芒 扎特 你 将要 有 泽 最多 完美的
['lɪt(ə)] ['dɪnər] [ɪn]['zeɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] . "
little dinner in ze city of London . "
小的 晚餐 在 泽 城市 的 伦敦 . "
现在我以拉勒芒的名义向你保证, 你将在伦敦城里享用到最完美的晚餐。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] [braʊn] .
" **I am glad to hear it , " said Browne .**
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 布朗 .
"我很高兴听到这个消息,"布朗说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
" **I am exceedingly obliged to you for the trouble you have taken in the**
" 我 是 非常 有义务 到 你 为了 这 麻烦 你 有 已采取 在 这
['mætər] . "
matter . "
事情 . "
"我非常感谢您为此事付出的辛劳。"

" [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['men](ə)n] ['zeɪ] ['trʌb(ə)l] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [lɑ:lə'mænd] [pə'laɪtli] .
" **I beg you will not mention ze trouble , monsieur , " replied Lallemand politely .**
" 我 求 你 将要 不是 提到 泽 麻烦 , 先生 , " 回复 拉勒芒 礼貌地 .
"先生, 请您不要再提这件事了。"拉勒芒礼貌地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['zeɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .
" **It is ze pleasure of my life to serve you .**
" 它 是 泽 乐趣 的 我的生活 到 服务 你 .
为您服务是我毕生的荣幸。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['skɜ:slɪ] ['spuːkən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][kæb] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **He had scarcely spoken before a cab drew up before the door ,**
" 他 有 几乎 说 前 一个 出租车 画 向上 前 这 门 ,
他话音未落, 一辆出租车就停在了门口。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['fʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [klæd][ɪn] [ɪ'mækjələt] ['i:vniŋ] - [dres] .
and Jimmy Foote made his appearance , clad in immaculate evening - dress .
和 吉米 福特 制成 他的 外貌 , 覆膜 在 完美无瑕 晚上 - 裙子 .
吉米·福特也出现了, 他身着一丝不苟的晚礼服。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ʃi:pɪ] [er] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd]
He greeted Browne with a somewhat sheepish air , as if he were ashamed
他 问候 布朗 和 一个 有些 羞怯 空气 , 作为 如果 他 是 羞愧
[ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
of himself for something ,
的 他自己 为了 某物 ,
他带着几分羞怯的神情向布朗打招呼, 仿佛为自己做了什么事感到羞愧似的。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .
and did not quite know what that something was .
和 做过 不是 相当 知道 什么 那 某物 曾是 .
但他并不太清楚那是什么。

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , old man , " he said .
" 出色地 , 老的 男人 , " 他 说 .
“好吧, 老头,”他说。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ʌp][tu:; tə] [taɪm] , [aɪ][hoʊp] .
" Here I am , you see ; up to time , I hope .
" 这里 我 是 , 你 看 ; 向上 到 时间 , 我 希望 .
“你看, 我在这里; 希望我能按时到位。”

[haʊ] [-] [du:] , [lɑ:lə'mænd] ? "
How d'ye do , Lallemand ? "
如何 染料 做 , 拉勒芒 ? "
你好, 拉勒芒?

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] [wel] , [mə'sjɜ:r] ['fɒt] , " [rɪ'plaɪd] [lɑ:lə'mænd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
" I hope you are most well , Monsieur Foote , " replied Lallemand , with one of
" 我 希望 你 是 最多 出色地 , 先生 富特 , " 回复 拉勒芒 , 和 一 的
[hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] ['baʊz , 'boʊz] .
his inimitable bows .
他的 无比 弓 .
“希望您一切安好, 福特先生,”拉勒芒说着, 行了一个他独有的鞠躬礼。

" [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][[æftər][jʊr; jər] ['dɪnər] , " ['fɒt] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I am better than I shall be after your dinner , " Foote replied , with a
" 我 是 更好的 比 我 将 是 后 你的 晚餐 , " 富特 回复 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
“我现在的状态比吃过你的晚餐后要好得多,”福特笑着回答道。

" ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [wi:k] .
" Human nature is weak .
" 人类 自然 是 虚弱的 .
人性是脆弱的。

[aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [fɔ:l] .
I am tempted , and I know that I shall fall .
我 是 受诱惑 , 和 我 知道 那 我 将 落下 .
我受到了诱惑, 我知道自己会屈服。

" [braʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊʊɪŋ] [saɪnɪz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" Browne all this time was showing signs of impatience .
" 布朗 全部 这 时间 曾是 显示 标志 的 不耐烦 .
“布朗一直以来都表现出不耐烦的迹象。”

[hi:; hi] [glɑ:nst] [rɪ'pi:tɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
He glanced repeatedly at his watch ,
他 瞥了一眼 反复 在 他的 手表 ,
他不时地瞥一眼手表,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [dru:] [nɪr] [hi;; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp]
and as seven o'clock drew near he imagined that every vehicle pulling up
和 作为 七 点钟 画 靠近 他 想象 那 每一个 车辆 拉 向上
[ˌaʊtˈsaɪd] [mʌst; məst] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [fɔːr; fər] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [ˈi:gərli] .
outside must contain the two ladies for whom he was waiting so eagerly .
外部 必须 包含 这 二 女士们 为了 谁 他 曾是 等待 所以 急切地 .

七点钟快到的时候，他想象着每辆停在外面的车里一定坐着他热切期盼的那两位女士。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [dɪd] [əˈraɪv] [hi;; hi] [ˈheɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tu;; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
When at last they did arrive he hastened to the door to greet them .
什么时候 在 最后的 他们 做过 到达 他 加快 到 这 门 到 迎接 他们 .

他们终于到达时，他急忙跑到门口迎接他们。

[ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tu;; tə] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [pɛˈtrovɪtʃ] [ˈfɑːloʊd]
Madame Bernstein was the first to alight , and Katherine Petrovitch followed
夫人 伯恩斯坦 曾是 这 第一的 到 点燃 , 和 凯瑟琳 彼得罗维奇 随后

[hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .

her a moment later .
她 一个 片刻 之后 .

伯恩斯坦夫人第一个下飞机，凯瑟琳·彼得罗维奇随后也下了飞机。

[ʃi; ji] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tu;; tə] [braʊn] ,

She gave her hand to Browne ,
她 给予 她 手 到 布朗 ,

她把手递给了布朗。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and as he took it such a thrill went through him that it was
和 作为 他 采取 它 这样的 一个 刺激 去 通过 他 那 它 曾是

[ˈwʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɔːt] [kəˈlæps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

wonderful the young man did not collapse upon the pavement .
精彩的 这 年轻的 男人 做过 不是 坍塌 之上 这 路面 .

当他接过它时，一股强烈的快感涌遍全身，这位年轻人竟然没有倒在人行道上，真是奇迹。

[ˈhævɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tu;; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər]
Having conducted them to the room in which they were to take off their
拥有 实施 他们 到 这 房间 在 哪个 他们 是 到 拿 离开 他们的

[ræps] ,

wraps ,
卷饼 ,

将他们带到房间，让他们脱下裹尸布后，

[braʊn] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɒt] , [hu:m] [hi;; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .

Browne went in search of Foote , whom he found in the dining - room .
布朗 去 在 搜索 的 富特 , 谁 他 成立 在 这 用餐 - 房间 .

布朗去找福特，在餐厅里找到了他。

" [pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [æz; əz][hi;; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

" Pull yourself together , old chap , " said Jimmy as he glanced at him ;
" 拉 你自己 一起 , 老的 小伙子 , " 说 吉米 作为 他 瞥了一眼 在 他 ;

“振作起来，老伙计，”吉米瞥了他一眼说道；

" [ju;; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

" you are all on the jump .
" 你 是 全部 在 这 跳 .

你们都在跳跃中。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ?

What on earth is the matter with you ?
什么 在 地球 是 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了？

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [traɪ] [ə; eɪ] [pɪk] - [em 'i:] - [ʌp] . "
Take my advice and try a pick - me - up ."
拿 我的 建议 和 尝试 一个 挑选 - 我 - 向上 . "

听我的劝告，试试提神醒脑的东西吧。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [dra:p] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] , " [sed] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtəs] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" **I wouldn't touch a drop for worlds ,** " **said Browne , with righteous indignation .**
" 我 不会 触碰 一个 降低 为了 世界 , " 说 布朗 , 和 正义 愤慨 .

“就算给我全世界，我也不会碰一滴，”布朗义愤填膺地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I wonder you can suggest such a thing .**
" 我 想知道 你 能 建议 这样的 一个 事物 .

“我很好奇你竟然会提出这样的建议。”

" [ɪn'sted] ,
" **Instead ,**
" 反而 ,

“反而，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [veɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪtθ]
he went to the table and moved a flower - vase which was an eighth
他 去 到 这 桌子 和 已搬 一个 花 - 花瓶 哪个 曾是 一个 第八
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentərpi:s] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ɪts] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər]
of an inch from the centrepiece farther than its companion on the other
的 一个 英寸 从 这 中心装饰品 更远 比 它是 伴侣 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

他走到桌边，把离中心装饰品八分之一英寸的花瓶挪得比另一边的花瓶更远一些。

" [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] , " [sed] ['fʊt] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **This is as bad a case as I ever remember ,** " **said Foote to himself ;**
" 这 是 作为 坏的 一个 案件 作为 我 曾经 记住 , " 说 福特 到 他自己 ;

“这是我记忆中最棘手的案子之一，”福特自言自语道；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kæθɪn, 'kæθrɪn] [pɛ'trɒvɪtʃ] [ænd; ənd] ['mædəm] ['bə:nstein]
and at the same moment Katherine Petrovitch and Madame Bernstein
和 在 这 相同的 片刻 凯瑟琳 彼得罗维奇 和 夫人 伯恩斯坦
[ɛntərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

就在同一时刻，凯瑟琳·彼得罗维奇和伯恩斯坦夫人走进了房间。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)] [sə'rpraɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [braʊn] .
A somewhat painful surprise was in store for Browne .
一个 有些 痛苦 惊喜 曾是 在 店铺 为了 布朗 .

布朗将面临一个略显痛苦的意外。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] :
There could be no doubt about one thing :
那里 可以 是 不 怀疑 关于 一 事物 :

有一点毋庸置疑：

['mædəm] ['bə:nstein] [hæd; həd] [drest] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
Madame Bernstein had dressed herself with due regard to the importance of
夫人 伯恩斯坦 有 穿着 她自己 和 到期的 看待 到 这 重要性 的
[ðə; ði] [ə'keɪzn] .
the occasion .
这 场合 .

伯恩斯坦夫人根据场合的重要性，精心打扮了一番。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] ['ruːbi] ['velvɪt] ； [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ber] ；
Her gown was of bright ruby velvet ； her arms were entirely bare ；
她 袍 曾是 的 明亮的 红宝石 天鹅绒 ； 她 武器 是 完全 裸 ；
她身穿亮红色天鹅绒长袍，双臂完全裸露。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['slendər] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] -
and while her bodice was supported by the most slender of shoulder -
和 尽管 她 紧身胸衣 曾是 有 经过 这 最多 苗条 的 肩膀 -
[straɪps] ,
straps ,
肩带 ,

而她的紧身胸衣则由极其纤细的肩带支撑着。
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd]
it was cut considerably lower than most people would have considered
它 曾是 切 相当 降低 比 最多 人们 会 有 经过考虑的
[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ɔːr][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['pɔːrtli] [ə'pɪrəns] .
compatible with either her age or her somewhat portly appearance .
兼容的 和 任何一个 她 年龄 或者 她 有些 肥胖的 外貌 .

它的领口开得比大多数人认为适合她年龄或略显丰腴的身材的要低得多。
[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ʌnd] ['stʌdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər] ['meni] ['daɪəmənds] ,
Round her neck and studded in her hair were many diamonds ,
圆形的 她 脖子 和 带钉的 在 她 头发 是 许多 钻石 ,
她脖子上戴着许多钻石，头发上也镶嵌着许多钻石。

[ɔːl][soʊ] ['pælpəbli] [fɔːls] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
all so palpably false as to create no suspicion of the means by which she
全部 所以 明显地 错误的 作为 到 创造 不 怀疑 的 这 方法 经过 哪个 她
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] .
had obtained them .
有 获得 他们 .

这一切都明显是假的，以至于丝毫没有让人怀疑她获得这些物品的手段。
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['kɑːstu:m] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
Her companion's costume , on the other hand , was simplicity itself .
她 同伴的 戏服 , 在 这 其他 手 , 曾是 简单 本身 .
而她同伴的装束则十分简朴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [blæk] , [ʌnrɪ'liːvd] [baɪ]['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ；
She was attired in black , unrelieved by any touch of colour ；
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 未缓解 经过 任何 触碰 的 颜色 ；
她一身黑衣，没有一丝其他颜色的点缀；

[ə; eɪ] [pleɪn] [bənd][ʌv; əv] ['velvɪt] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
a plain band of velvet encircled her throat ,
一个 清楚的 乐队 的 天鹅绒 包围 她 喉 ,
一条素雅的天鹅绒带子环绕着她的脖子。

[ænd; ʌnd] [braʊn] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
and Browne confessed to himself afterwards that he had never in his life
和 布朗 坦白 到 他自己 然后 那 他 有 绝不 在 他的 生活
[siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [brɪ'kʌmɪŋ] .
seen anything more becoming .
已见 任何事物 更多的 成为 .

布朗事后向自己坦白说，他一生中从未见过比这更合适的东西。
[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [duː] ['serəmoʊni] ；
He presented Foote to the ladies with due ceremony ；
他 呈现 福特 到 这 女士们 和 到期的 仪式 ；
他以应有的礼节将福特介绍给女士们；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɒtɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
and when their places had been allotted them they sat down to dinner ,
和 什么时候 他们的 地方 有 到过 分配 他们 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,
[ˈmædəm] [ɑːn] [braʊnz] [raɪt] ,
madame on Browne's right ,
夫人 在 布朗的 正确的 ,
分配好座位后, 他们便坐下来吃饭, 夫人坐在布朗的右边。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
Katherine on his left .
凯瑟琳 在 他的 左边 .

凯瑟琳在他左边。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Despite the knowledge that the dinner had been prepared by one of the most
尽管 这 知识 那 这 晚餐 有 到过 准备 经过 一 的 这 最多
[ˈædmərəb(ə)l] [ˌefs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
admirable chefs in the world ,
令人钦佩的 厨师 在 这 世界 ,
尽管知道这顿晚餐是由世界上最令人敬佩的厨师之一烹制的,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɑːləˈmænd] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
and the fact that Lallemand himself had given his assurance that everything
和 这 事实 那 拉勒芒 他自己 有 给定 他的 保证 那 一切
[wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
was satisfactory ,
曾是 令人满意的 ,
而且拉勒芒本人也保证一切都令人满意,

[braʊn] [wʌz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ˈeksəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [lest] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [rɔːŋ] .
Browne was nevertheless exercised in his mind lest anything should go wrong .
布朗 曾是 尽管如此 锻炼 在 他的 头脑 免得 任何事物 应该 去 错误的 .
然而, 布朗内心却忧心忡忡, 生怕出什么差错。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪmˈself] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] , [həʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz]
He might have spared himself the anxiety , however , for the dinner was
他 可能 有 幸存 他自己 这 焦虑 , 然而 , 为了 这 晚餐 曾是
[pərˈfekʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
perfection itself .
完美 本身 .
然而, 他本可以不必为此焦虑, 因为这顿晚餐堪称完美。

[wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
One other thing troubled him ,
一 其他 事物 麻烦 他 ,

还有一件事让他很烦恼,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˈskersli]
and that was that the person he was most anxious to please scarcely
和 那 曾是 那 这 人 他 曾是 最多 焦虑的 到 请 几乎
[tʌtʃt] [ˈeniθɪŋ] .
touched anything .
感动 任何事物 .
结果, 他最想取悦的那个人却几乎什么都没碰。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [meɪd] [ˈæmp(ə)l] [əˈmendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But if she did not , Madame Bernstein made ample amends for her .
但 如果 她 做过 不是 , 夫人 伯恩斯坦 制成 充足 修改 为了 她 .

但如果她没有这样做, 伯恩斯坦夫人也为她做了充分的补偿。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [noʊ] [di] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hə] [ʌn'teɪstəd] ;
She allowed no dish to pass her untasted ;
她 允许 不 盘子 到 经过 她 未尝过的 ;
她不让任何一道菜未经品尝就从她面前经过；

[ðə; ði] [kɑːnə'sɜːr] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][hɜːr; hə] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnz] ,
the connoisseur was apparent in her appreciation of the wines ,
这 行家 曾是 明显 在 她 欣赏 的 这 葡萄酒 ,
从她对葡萄酒的鉴赏力中，可以明显看出她是一位鉴赏家。

[waɪl] [hɜːr; hə] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ɪt'self] .
while her praise of the cooking was volubility itself .
尽管 她 称赞 的 这 烹饪 曾是 流动性 本身 .
她对厨艺的赞美简直滔滔不绝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第4/15页

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk]
From what he had seen of her , Browne had been prepared to dislike
从 什么 他 有 已见 的 她 , 布朗 有 到过 准备 到 不喜欢

[hɜːr; hər] [ɪn'tensli] ;
her intensely ;
她 强烈地 ;

根据他对她的了解，布朗原本已经做好了非常讨厌她的准备；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] , [həʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [ɑːn] [ə'kweɪntəns] .
to his surprise , however , he discovered that she improved on acquaintance .
到 他的 惊喜 , 然而 , 他 发现 那 她 改进 在 熟人 .

然而，令他惊讶的是，他发现她比初次见面时更加出色。

[ˈsiːmɪŋli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevriwɪər] [ænd; ænd][hæd; həd] [siːn] [ˈevriθɪŋ] ; [ɪn][hɜːr; hər]
Seemingly , she had been everywhere and had seen everything ; in her
似乎 , 她 有 到过 到处 和 有 已见 一切 ; 在 她

[ˌjuːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌɡæərɪ'boːldi; ˌɡæərɪ'bældi] [ˈpɜːrsənəli] ,
youth she had known Garibaldi personally ,
青年 她 有 已知 加里波第 亲自 ,

她似乎去过很多地方，见过很多事情；年轻时她曾与加里波第私交甚笃。

[hæd; həd] [met] [ˈkɑːsəθ] , [ænd; ænd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˌjʊərə'piːən]
had met Kossuth , and been brought into contact with many other European
有 遇见 科苏特 , 和 到过 带来 进入 接触 和 许多 其他 欧洲的

[ˈlɪbəreɪtər] .
liberators .
解放者 .

他曾与科苏特会面，并与其他许多欧洲解放者有过接触。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ə'loʊn][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv]
For this reason alone her conversation could scarcely have failed to prove
为了 这 原因 独自的 她 对话 可以 几乎 有 失败的 到 证明

[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

仅凭这一点，她的谈话就很难不引人入胜。

[ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaiət] .
Katherine , on the other hand , was strangely quiet .
凯瑟琳 , 在 这 其他 手 , 曾是 奇怪的 安静的 .

而凯瑟琳却出奇地安静。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð'druː] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðər; ðər] [kloʊk] ;
The dinner at an end , the ladies withdrew to put on their cloaks ;
这 晚餐 在 一个 结尾 , 这 女士们 退出 到 放 在 他们的 斗篷 ;

晚宴结束后，女士们退到一边穿上斗篷；

[ænd; ænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæbsənt] [braʊn] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
and while they were absent Browne ascertained that his carriage was at the
和 尽管 他们 是 缺席的 布朗 已确定 那 他的 运输 曾是 在 这

[dɔːr] .
door .
门 .

趁他们不在，布朗确认他的马车已经停在门口了。

[ɪn][aɪ'ti:] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] .

In it they drove to Covent Garden .
在 它 他们 驾驶 到 科文特 花园 .

他们开车去了科文特花园。

[ðə; ði][bɔ:ks][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pra:mpt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The box was on the prompt side of the house ,
这 盒子 曾是 在 这 迅速的 边 的 这 房子 ,

箱子在房子靠门厅的那一侧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['mʌni] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] .

and was the best that influence and money could secure .
和 曾是 这 最好的 那 影响 和 钱 可以 安全的 .

这是权势和金钱所能带来的最佳结果。

['mædəm] ['bə:nstein] [ænd; ənd]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [pɛ'trɒvɪʃ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

Madame Bernstein and Katherine Petrovitch took their places in the front ,
夫人 伯恩斯坦 和 凯瑟琳 彼得罗维奇 采取 他们的 地方 在 这 正面 ,

伯恩斯坦夫人和凯瑟琳·彼得罗维奇在前排就座。

[waɪl] [braʊn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [mə'nu:vər] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

while Browne managed to manoeuvre his chair into such a position that he could
尽管 布朗 管理 到 演习 他的 椅子 进入 这样的 一个 位置 那 他 可以

[spi:k] [tuː; tə]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌoʊvə'hi:riŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

speak to Katherine without the others overhearing what he said .
说话 到 凯瑟琳 没有 这 其他的 偷听 什么 他 说 .

布朗设法调整了椅子的位置，这样他就可以和凯瑟琳说话，而不会被其他人听到。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɑ:t] ?

" You are fond of music , are you not ?
" 你 是 喜爱 的 音乐 , 是 你 不是 ?

你喜欢音乐，对吧？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

" he inquired as the orchestra took their places .
" 他 询问 作为 这 乐队 采取 他们的 地方 .

“他问道，此时乐队成员们已经各就各位。”

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ'ti:] [ðæt] [hiː; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt] ;

He felt as he said it that he need not have asked ;
他 毛毡 作为 他 说 它 那 他 需要 不是 有 问 ;

他说这话时觉得自己其实不必问；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] .

with such a face she could scarcely fail to be .
和 这样的 一个 脸 她 可以 几乎 失败 到 是 .

长着这样一张脸，她很难不是。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fa:nd][ʌv; əv][aɪ'ti:] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)]

" I am more than fond of it , " she answered , playing with the handle
" 我 是 更多的 比 喜爱 的 它 , " 她 回答 , 玩耍 和 这 处理

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][fæn] .

of her fan .
的 她 扇子 .

“我非常喜欢它，”她一边摆弄着扇子的把手一边回答道。

" ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑ:r; ər][maɪ] [tu:] ['gretɪst] ['plezərz] .

" Music and painting are my two greatest pleasures .
" 音乐 和 绘画 是 我的 二 最 快乐 .

“音乐和绘画是我最大的两个乐趣。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
" She uttered a little sigh ,
" 她 说出 一个 小的 叹 ,

她轻轻叹了口气，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə] [braʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn]
which seemed to suggest to Browne that she had not very much pleasure in
哪个 似乎 到 建议 到 布朗 那 她 有 不是 非常 很多 乐趣 在
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

这似乎让布朗觉得，她的生活中并没有多少乐趣。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtɜːrprətið] [aɪ ˈtiː] .
At least , that was the way in which he interpreted it .
在 至少 , 那 曾是 这 方式 在 哪个 他 翻译 它 .

至少，他是这么理解的。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
Then the curtain went up , and Browne was forced to be silent .
然后 这 窗帘 去 向上 , 和 布朗 曾是 强制 到 是 沉默的 .

然后幕布拉开，布朗被迫保持沉默。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [iːvniŋ] [ʌv; əv]
I think , if you were to ask him now which was the happiest evening of
我 思考 , 如果 你 是 到 问 他 现在 哪个 曾是 这 最快乐 晚上 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

我想，如果你现在问他一生中最快乐的夜晚是哪一天，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] , " [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ˈləjɪn^rɪn] [wɪð; wɪθ][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [peˈtrɒvɪtʃ] .
he would answer , " That on which I saw Lohengrin with Katherine Petrovitch .
他 会 回答 , " 那 在 哪个 我 锯 罗恩格林 和 凯瑟琳 彼得罗维奇 .

他会回答：“我在那部电影里看到了罗恩格林和凯瑟琳·彼得罗维奇。”

" [ɪf] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪm] [slɪpt] [baɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈeni] [kraɪˈtɪriən] ,
" If the way in which the time slipped by could be taken as any criterion ,
" 如果 这 方式 在 哪个 这 时间 滑倒了 经过 可以 是 已采取 作为 任何 标准 ,
“如果以时间流逝的方式作为衡量标准的话，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
it must certainly have been so ,
它 必须 当然 有 到过 所以 ,

肯定情况确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [iːvniŋ] [siːmd] [ˈskersli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [er] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd]
for the evening seemed scarcely to have begun ere it was over and
为了 这 晚上 似乎 几乎 到 有 开始 埃雷 它 曾是 超过 和
[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] .
the National Anthem was being played .
这 国家的 国歌 曾是 存在 玩 .

夜幕似乎才刚刚降临，一切就结束了，国歌也奏响了。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈeskɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns]
When the curtain descended the two young men escorted the ladies to the entrance
什么时候 这 窗帘 下降 这 二 年轻的 男人 护送 这 女士们 到 这 入口
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

幕布落下后，两位年轻男子护送女士们来到门厅。

[wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] .
where they waited while the carriage was being called .
在哪里 他们 等待 尽管 这 运输 曾是 存在 称为 .

他们在那里等候马车被叫来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] ['dʒɪmi] [pru:vɪd] [ʌv; əv] [ju:z] .
It was at this juncture that Jimmy proved of use .
它 曾是 在 这 契机 那 吉米 已证实 的 使用 .

正是在这个关键时刻，吉米证明了自己的价值。

['fi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [braʊn] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
Feeling certain Browne would be anxious to have a few minutes alone with
感觉 肯定 布朗 会 是 焦虑的 到 有 一个 很少 分钟 独自的 和
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] ,
Katherine , he managed ,
凯瑟琳 , 他 管理 ,

他确信布朗会很想和凯瑟琳单独待一会儿，于是他设法.....

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'pləʊməsi] , [tu:; tə] [drɔ:] ['mædəm] ['bə:nstein] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
with great diplomacy , to draw Madame Bernstein on one side ,
和 伟大的 外交 , 到 画 夫人 伯恩斯坦 在 一 边 ,
运用高超的外交手腕，将伯恩斯坦夫人拉拢到一边。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [æŋ; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
on the pretence of telling her an amusing story concerning a certain
在 这 虚伪 的 讲述 她 一个 有趣 故事 有关 一个 肯定
[kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['mɪləteri] [ætæ'jeɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [bəʊθ] [ə'kweɪntɪd] .
Continental military attaché with whom they were both acquainted .
大陆 军队 随员 和 谁 他们 是 两个都 熟人 .

假装要给她讲一个关于他们俩都认识的某位大陆军武官的趣事。

" [haʊ] [bɔ:n] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
" **How long do you think it will be before I may venture to see you again ?**
" 如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 前 我 可能 风险投资 到 看 你 再次 ?
“你觉得我多久之后才有可能再次见到你？”

" [braʊn] [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
" **Browne asked the girl when they were alone together** .
" 布朗 问 这 女孩 什么时候 他们 是 独自的 一起 .
“布朗是在他们单独相处的时候问那个女孩的。”

" [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I cannot say , she replied , with an attempt at a smile** .
" 我 不能 说 , " 她 回复 , 和 一个 试图 在 一个 微笑 .
“我不能说,”她回答道，努力挤出一个笑容。

" [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] ['mædəm] ['bɜ:ɪnsti:nz, 'bɜ:ɪnstainz] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] . "
" **I do not know what Madame Bernstein's arrangements are** . "
" 我 做 不是 知道 什么 夫人 伯恩斯坦的 安排 是 . "
“我不知道伯恩斯坦夫人有什么安排。”

" [bʌt; bət] ['fɔ:li] ['mædəm] ['bə:nstein] [dʌz] [nɔ:t] [kən'troʊl] [ɔ:l] [jʊɹ; jər] ['ækʃnz] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **But surely Madame Bernstein does not control all your actions ?** " **he asked ,**
" 但 一定 夫人 伯恩斯坦 做 不是 控制 全部 你的 行动 ? " 他 问 ,
“但伯恩斯坦夫人肯定不会控制你的所有行为吧？”他问道。

[aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋgrəli] ;
I fear a little angrily ;
我 害怕 一个 小的 愤怒地 ;

我有些生气，也有些害怕；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈpendənt][ɑːn][ðə; ði][ˈeldər][ˈwʊmən] .
" **for he did not like to think she was so dependent on the elder woman .** "
为了 他 做过 不是 喜欢 到 思考 她 曾是 所以 依赖 在 这 长老 女士 .

因为他不愿相信她如此依赖那位年长的妇女。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [kənˈtroʊl][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [rɪˈplaɪd] ;
" **No , she does not altogether control them , of course , " Katherine replied ;** "
" 不 , 她 做 不是 共 控制 他们 , 的 课程 , " 凯瑟琳 回复 ;

“不，她当然不能完全控制他们，”凯瑟琳回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn]
" **but I always have so much to do for her that I do not feel justified in** "
" 但 我 总是 有 所以 很多 到 做 为了 她 那 我 做 不是 感觉 合理的 在
['meɪkɪŋ] ['eni] [əˈreɪndʒmənts] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] . "
making any arrangements without first consulting her . "
制作 任何 安排 没有 第一的 咨询 她 . "

“但我总是有很多事要为她做，所以我觉得在没有事先和她商量的情况下做出任何安排都是不合适的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈʊrli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈliːzər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **But you must surely have some leisure , " he continued .** "
" 但 你 必须 一定 有 一些 闲暇 , " 他 持续 .

“但你肯定得有点空闲时间吧，”他继续说道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [ʌːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
" **Perhaps you shop in the High Street ,** "
" 也许 你 店铺 在 这 高的 街道 ,

“或许你经常在商业街购物，

[ɔːr] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɔːr] ['kenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] [ɑːn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋz] .
or walk in the Park or Kensington Gardens on fine mornings .
或者 走 在 这 公园 或者 肯辛顿 花园 在 美好的 早晨 .

或者在晴朗的早晨去公园或肯辛顿花园散步。

[maɪt] [aɪ][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ? "
Might I not chance to find you in one of those places ? "
可能 我 不是 机会 到 寻找 你 在 一 的 那些 地方 ? "

会不会我在那些地方碰巧遇到你呢？

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , ['eɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **I fear not , " she answered , shaking her head .** "
" 我 害怕 不是 , " 她 回答 , 摇晃 她 头 .

“我不怕，”她摇着头回答道。

" [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [faɪn] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] . "
" **If it is fine I have my work to do . "**
" 如果 它 是 美好的 我 有 我的 工作 到 做 . "

“如果没问题，我还有工作要做。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ʊd; jəd] [biː; bi] [wet] ? " [æskt] [braʊn] ,
" **And if it should be wet ? " asked Browne ,** "
" 和 如果 它 应该 是 湿的 ? " 问 布朗 ,

“如果场地湿了呢？”布朗问道。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] ['pleɪsɪŋ]
feeling his heart sink within him as he realised that she was purposely placing
感觉 他的 心 下沉 之内 他 作为 他 意识到 那 她 曾是 故意 放置
[ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .
obstacles in the way of their meeting .
障碍 在 这 方式 的 他们的 会议 .

当他意识到她故意阻挠他们见面时，他的心一下子沉了下去。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] ˈkæna:t [peɪnt] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈɡluːmi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" **Surely you cannot paint when the days are as gloomy as they have been**
" 一定 你 不能 画 什么时候 这 天 是 作为 阴沉 作为 他们 有 到过
[ˈleɪtli] . "
lately . "
最近 . "

“最近天气这么阴沉，你肯定没法画画吧。”

" [noʊ] , " [iː; ji] ˈænsər ; " [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **No , " she answered ; " that is impossible .**
" 不 , " 她 回答 ; " 那 是 不可能的 .

“不,”她回答说,“那不可能。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [noʊ] [mɔːr] [ˈliːʒər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ;
But it gives me no more leisure than before ;
但 它 给予 我 不 更多的 闲暇 比 前 ;

但这并没有给我带来比以前更多的闲暇时间;

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [hæv; həv] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈbəːnsteɪn] ,
for in that case I have letters to write for Madame Bernstein ,
为了 在 那 案件 我 有 信件 到 写 为了 夫人 伯恩斯坦 ,

如果那样的话,我就得给伯恩斯坦夫人写信了。

[ænd; ənd] [iː; ji] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪˈhɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
and she has an enormous amount of correspondence .
和 她 有 一个 巨大的 数量 的 一致 .

她还有大量的信件往来。

" [ðoʊ] [braʊn] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ðæt] [kɔːrəˈspɔːndəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
" **Though Browne wondered what that correspondence could be , he said nothing to**
" 尽管 布朗 想知道 什么 那 一致 可以 是 , 他 说 没有什么 到

[hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
her on the subject ,
她 在 这 主题 ,

“虽然布朗很想知道那封信的内容是什么,但他没有就此事告诉她。”

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈeni] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [jiː; ji]
nor had he any desire to thrust his presence upon the girl when he saw she
也不 有 他 任何 欲望 到 推力 他的 在场 之上 这 女孩 什么时候 他 锯 她

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
was not anxious for it .
曾是 不是 焦虑的 为了 它 .

当他看到女孩并不渴望他的出现时,他也没有任何想要强行接近她的念头。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] — [sʌm; səm]
It was plain to him that there was something behind it all — some
它 曾是 清楚的 到 他 那 那里 曾是 某物 在后面 它 全部 — 一些

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈpælər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət nəəs] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
reason to account for her pallor and her quietness that evening .
原因 到 帐户 为了 她 苍白 和 她 寂静 那 晚上 .

他很清楚,这一切背后一定有原因——一定有什么理由可以解释她那天晚上的脸色苍白和沉默寡言。

[wʌt] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
What that reason was , however , he could not for the life of him
什么 那 原因 曾是 , 然而 , 他 可以 不是 为了 这 生活 的 他

[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

然而,他无论如何也无法理解其中的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
They had arrived at this point when the carriage reached the door .
他们 有 到达的 在 这 观点 什么时候 这 运输 达到 这 门 .

当马车到达门口时，他们也到达了这里。

[ˈmædəm] [ˈbəːnstɪn] [ænd; ænd] [ˈfɒt] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kwɑːr'tet]
Madame Bernstein and Foote accordingly approached them , and the quartette
夫人 伯恩斯坦 和 福特 因此 接近 他们 , 和 这 四重奏
[wɔːkt] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] .
walked together towards the entrance .
步行 一起 向 这 入口 .

于是，伯恩斯坦夫人和福特走上前去，四人一起走向入口。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
" **I thank you many times for your kindness to - night , " said Katherine ,**
" 我 感谢 你 许多 时代 为了 你的 仁慈 到 - 夜晚 , " 说 凯瑟琳 ,
['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] [ʌp][æt; ət] [braʊn] .
looking shyly up at Browne .
寻找 害羞地 向上 在 布朗 .

“我今晚非常感谢你的好意，”凯瑟琳害羞地抬头看着布朗说道。

" [pliːz] , [dəʊnt] [θæŋk] [em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Please , don't thank me , " he replied .**
" 请 , 不 感谢 我 , " 他 回复 .

“请不要谢我，”他回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **It is I who should thank you .**
" 它 是 我 WHO 应该 感谢 你 .

应该是我感谢你。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] . "
I hope you have enjoyed yourself . "
我 希望 你 有 享受 你自己 . "

希望你玩得开心。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Very much indeed , " she answered .**
" 非常 很多 的确 , " 她 回答 .

“确实如此，”她回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ləɪn^rɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'daʊt] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
" **I could see Lohengrin a hundred times without growing in the least tired of it**
" 我 可以 看 罗恩格林 一个 百 时代 没有 生长 在 这 至少 疲劳的 的 它
.
.
.

“我看了一百遍《罗恩格林》也不会感到丝毫厌倦。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" **As she said this they reached the carriage .**
" 作为 她 说 这 他们 达到 这 运输 .

她说完这话，他们就到了马车旁。

[braʊn] [pleɪst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [beɪd]
Browne placed the ladies in it , and shook hands with them as he bade
布朗 放置 这 女士们 在 它 , 和 摇晃 双手 和 他们 作为 他 巴德
[ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
them good - night .
他们 好的 - 夜晚 .

布朗把女士们安置在里面，并和她们握手道晚安。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈroʊld] [əˈweɪ] ,
He gave the footman his instructions , and presently the carriage rolled away ,
他 给予 这 男仆 他的 指示 , 和 目前 这 运输 滚动 离开 ,
他向侍从吩咐了几句, 不一会儿, 马车就驶离了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
leaving the two young men standing on the pavement , looking after it .
离开 这 二 年轻的 男人 常设 在 这 路面 , 寻找 后 它 .
留下两个年轻人站在人行道上, 照看着它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstɑːrlaɪt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] .
It was a beautiful starlight night , with a touch of frost in the air .
它 曾是 一个 美丽的 星光 夜晚 , 和 一个 触碰 的 霜 在 这 空气 .
那是一个美丽的星空之夜, 空气中带着一丝霜冻。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ɔːr][jæl; jəl][wiː; wi] [wɔːk] ? " [sed] [ˈfʊt] .
" **Are we going to take a cab , or shall we walk ?** " **said Foote .**
" 是 我们 去 到 拿 一个 出租车, 或者 将 我们 走 ? " 说 富特 .
“我们是打车还是走路?”福特问道。

" [let] [juː ˈes] [wɔːk] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] .
" **Let us walk , that is if you don't mind ,** " **Browne replied .**
" 让 我们 走 , 那 是 如果 你 不 头脑 , " 布朗 回复 .
“我们走吧, 如果你不介意的话,”布朗回答道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [træmp][tuː; tə] - [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
" **I feel as if I could enjoy a ten - mile tramp to - night after the heat of**
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 享受 一个 十 - 英里 流浪汉 到 - 夜晚 后 这 热 的
[ðæt] [ˈθiːətər] . "
that theatre . "
那 剧院 . "

“看完剧院里的热浪之后, 我感觉今晚可以舒舒服服地徒步十英里。”
" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][duː;][naːt] , " [ˈfʊt] [rɪˈplaɪd] .
" **I'm afraid I do not ,** " **Foote replied .**
" 我是 害怕的 我 做 不是 , " 富特 回复 .
“恐怕我没有,”福特回答道。

" [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz][ðə; ði] - [ˌpeɪrɪˈɡɔːrd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
" **My idea is the ' Périgord ' for a little supper , and then to bed .**
" 我的 主意 是 这 - 佩里戈尔 - 为了 一个 小的 晚餐 , 和 然后 到 床 .

“我的想法是, 吃点‘佩里戈尔’(Périgord, 一种葡萄牙传统菜肴) 当晚餐, 然后就去睡觉。”
[braʊn] , [oʊld][mæn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
Browne , old man , I have been through a good deal for you to - night .
布朗 , 老的 男人 , 我 有 到过 通过 一个 好的 交易 为了 你 到 - 夜晚 .
布朗老兄, 我今晚为了你受了不少苦。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈbəːnstein] [ɪz] — [wel] , [fiː; ji][ɪz] [ˈmædəm]
I like the young lady very much , but Madame Bernstein is — well , she is Madame
我 喜欢 这 年轻的 女士 非常 很多 , 但 夫人 伯恩斯坦 是 — 出色地 , 她 是 夫人
[ˈbəːnstein] .
Bernstein .
伯恩斯坦 .

“我很喜欢这位年轻女士, 但是伯恩斯坦夫人——嗯, 她就是伯恩斯坦夫人。”
[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . "
I can say no more . "
我 能 说 不 更多的 . "

“我无话可说了。”

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [braʊn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊldər] .
" Never mind , old chap , " said Browne , patting his companion on the shoulder .
" 绝不 头脑 , 老的小伙子 , " 说 布朗 , 轻拍 他的 伴侣 在 这 肩膀 .
“没事了, 老兄,”布朗说着, 拍了拍同伴的肩膀。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɑ:rtərdəm] [ɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ;
" You have the satisfaction of knowing that your martyrdom is appreciated ;
" 你 有 这 满意 的 会心 那 你的 殉道 是 感谢 ;
“你会感到欣慰, 因为你的殉难得到了人们的赞赏;

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
the time may come when you will want me to do the same thing for you .
这 时间 可能 来 什么时候 你 将要 想 我 到 做 这 相同的 事物 为了 你 .
或许将来有一天, 你也会希望我为你做同样的事。

[wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] . "
One good turn deserves another , you know . "
一 好的 转动 值得 其他 , 你 知道 . "
你知道, 善有善报。

" [wen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" When I want a turn of that description done for me ,
" 什么时候 我 想 一个 转动 的 那 描述 完毕 为了 我 ,
“当我想要别人帮我完成那段描述的时候,

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [nʊʊ] , " ['fʊt] [kən'tɪnju:d] ;
I will be sure to let you know , " Foote continued ;
我 将要 是 当然 到 让 你 知道 , " 富特 持续 ;
“我一定会通知你的,”福特继续说道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌk] ,
" but if I have any sort of luck ,
" 但 如果 我 有 任何 种类 的 运气 ,
“但如果我运气好的话,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['ɪrɜz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
it will be many years before I come to you with such a request .
它 将要 是 许多 年 前 我 来 到 你 和 这样的 一个 要求 .
很多年以后我才会向你提出这样的请求。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɔ:li] [ɪn] ['foʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn]
When I remember that , but for my folly in showing you that picture in
什么时候 我 记住 那 , 但 为了 我的 蠢事 在 显示 你 那 图片 在
[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] ,
Waterloo Place ,
滑铁卢 地方 ,
当我回想起那件事时, 要不是我愚蠢地给你看了滑铁卢广场的那张照片,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['edi,stʊn] ,
we should by this time be on the other side of the Eddystone ,
我们 应该 经过 这 时间 是 在 这 其他 边 的 这 埃迪斯通 ,
到这个时候, 我们应该已经到达埃迪斯通河的另一边了。

[ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] ['sʌŋaɪn] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][saɪt] [daʊn]
en route for the Mediterranean and sunshine , I feel as if I could sit down
英文 路线 为了 这 地中海 和 阳光 , 我 感觉 作为 如果 我 可以 坐 向下
[ænd; ənd] [wi:p] .
and weep .
和 哭泣 .
在前往地中海享受阳光的路上, 我感觉自己好像可以坐下来痛哭一场。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɪzmet] , [aɪ] [sə'pooz] ?
However , it is kismet , I suppose ?

然而 , 它是命运 , 我认为 ?

不过, 这大概就是缘分吧?

" [braʊn] [ˈɔ:fərd] [noʊ][rɪ'plai] .
" Browne offered no reply .
" 布朗 提供 不 回复 .

布朗没有作出回应。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? " [sed] ['fɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] ['dɔ:rstɛp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpeɪrɪ'ɡɔ:rd] [klʌb] .
" Are you coming in ? " said Foote as they reached the doorstep of the Périgord Club .
" 是 你 未来 在 ? " 说 富特 作为 他们 达到 这 家门口 的 这 佩里戈尔 俱乐部 .

“你们要进来吗? ”当他们走到佩里戈尔俱乐部门口时, 福特问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [sed] [braʊn] .
" No , thank you , old man , " said Browne .
" 不 , 感谢 你 , 老的 男人 , " 说 布朗 .

“不, 谢谢你, 老先生,”布朗说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [get] [hoʊm] . "
" I think , if you will excuse me , I will get home . "
" 我 思考 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 得到 家 . "

“恕我失陪, 我想回家了。”

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , " [sed] ['fɒt] ; " [aɪ][jæl; jəl] ['prɑ:bəbli] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Good - night , then , " said Foote ; " I shall probably see you in the morning .
" 好的 - 夜晚 , 然后 , " 说 富特 ; " 我 将 大概 看 你 在 这 早晨 .

“那么, 晚安,”福特说, “我明天早上可能还会见到你。”

" ['hævɪŋ] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [braʊn] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
" Having bidden him good - night , Browne proceeded on his way .
" 拥有 拜登 他 好的 - 夜晚 , 布朗 继续 在 他的 方式 .

向他道了晚安后, 布朗继续上路了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə]
Next morning , as soon as breakfast was over , he betook himself to
下一个 早晨 , 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 , 他 贝托克 他自己 到
[ˈkɛnzɪŋtən] [ˈɡɑ:dnz] ,
Kensington Gardens ,
肯辛顿 花园 ,

第二天早上, 早餐过后, 他就去了肯辛顿花园。

[wer] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
where he wandered about for upwards of an hour ,
在哪里 他 漫步 关于 为了 向上 的 一个 小时 ,

他在那里徘徊了一个多小时,

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rl][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] .
but saw no sign of the girl he hoped to meet .
但 锯 不 符号 的 这 女孩 他 希望 到 见面 .

但他并没有见到他希望遇到的那个女孩。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:dnz] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:kwəli]
Leaving the Gardens , he made his way to the High Street , with an equally
离开 这 花园 , 他 制成 他的 方式 到 这 高的 街道 , 和 一个 同样地
[ˈfju:t(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
futile result .
徒劳 结果 .

离开花园后, 他前往商业街, 但结果同样徒劳无功。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,
Regardless of the time he was wasting , and of everything else ,
不管 的 这 时间 他 曾是 浪费 , 和 的 一切 别的 ,
不管他浪费了多少时间, 不管其他什么事,

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['ædɪsən] [roʊd] .
he passed on in the direction of Addison Road .
他 通过了 在 在 这 方向 的 艾迪生 路 .
他朝着艾迪生路的方向走去。

[æz; əz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [stɪl] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]
As disappointment still pursued him , he made up his mind to attempt a
作为 失望 仍然 追击 他 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 试图 一个
[fər'lɔ:rn] [hoʊp] .
forlorn hope .
绝望 希望 .
失望的阴影依然笼罩着他, 但他还是下定决心去尝试一个渺茫的希望。

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɛlbəri] [roʊd] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən][pɑ:rk] [roʊd] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ]
Turning into the Melbury Road , he made for German Park Road , and reaching
转弯 进入 这 梅尔伯里 路 , 他 制成 为了 德语 公园 路 , 和 到达
[ðə; ði]['stu:diəʊ] ,
the studio ,
这 工作室 ,
他拐进梅尔伯里路, 朝着德国公园路方向走去, 到达了工作室。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
rang the bell .
响铃 这 钟 .
按响了门铃。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] ['pɜ:rs(ə)n]
When the door was opened he found himself confronted with an elderly person
什么时候 这 门 曾是 打开 他 成立 他自己 面对 和 一个 老年 人
,
.
,
门打开后, 他发现面前是一位老人。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [fɔ:r; fər][æn; ən]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv] ['jeləʊ] [soʊp][ɪn][hɜ:r; hər]
wearing a sack for an apron , and holding a bar of yellow soap in her
穿着 一个 解雇 为了 一个 围裙 , 和 保持 一个 酒吧 的 黄色的 肥皂 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
她身穿麻袋围裙, 手里拿着一块黄色肥皂。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have called to see Miss Petrovitch , " he said .
" 我 有 称为 到 看 错过 彼得罗维奇 , " 他 说 .
“我打电话来是想见彼得罗维奇小姐,”他说。
" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
" She is not at home , sir , " the woman replied .
" 她 是 不是 在 家 , 先生 , " 这 女士 回复 .
“她不在家, 先生,”女人回答道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" She has not been here this morning .
" 她 有 不是 到过 这里 这 早晨 .
她今天早上没来。

[kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] ? "
 Can I give her any message ? "
 能 我 给 她 任何 信息 ？ "

我可以给她捎个口信吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][nɑ:t] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] .
 " I am afraid not , " Browne replied .
 " 我 是 害怕的 不是 , " 布朗 回复 .

“恐怕不行，”布朗回答道。

" [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rsənəli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [braʊn]
 " I wanted to see her personally ; but you might tell her that Mr . Browne
 " 我 通缉 到 看 她 亲自 ; 但 你 可能 告诉 她 那 先生 . 布朗
 [kɔ:ld] . "
 called . "
 称为 . "

“我想亲自见她；不过你可以告诉她布朗先生打过电话。”

" [ˈmɪstər] . [braʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
 " Mr . Browne , " she repeated .
 " 先生 . 布朗 , " 她 重复 .

“布朗先生，”她重复道。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] .
 " Very good , sir .
 " 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊɹ] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] .
 You may be sure I will tell her .
 你 可能 是 当然 我 将要 告诉 她 .

我一定会告诉她的。

" [braʊn] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊɹ] , [slɪpt] [faɪv]
 " Browne thanked her , and , to make assurance doubly sure , slipped five
 " 布朗 谢谢 她 , 和 , 到 制作 保证 双倍 当然 , 滑倒了 五
 [ˈɪlɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd] .
 shillings into her hand .
 先令 进入 她 手 .

布朗向她道谢，为了确保万无一失，又悄悄地塞给她五先令。

[ðen] , [ˈpæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [stri:t] .
 Then , passing out of the garden , he made his way back to the High Street .
 然后 , 通过 出去 的 这 花园 , 他 制成 他的 方式 后退 到 这 高的 街道 .

然后，他走出花园，返回了商业街。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prəˈsi:did] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [daʊn] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ]
 He had not proceeded more than a hundred yards down that interesting
 他 有 不是 继续 更多的 比 一个 百 码 向下 那 有趣的
 [ˈθɜ:ruʊfər] , [haʊˈevər] ,
 thoroughfare , however ,
 通道 , 然而 ,

然而，他沿着那条有趣的街道走下去，也不过一百码。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][hɜ:rˈself] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
 before he saw no less a person than Katherine herself approaching him .
 前 他 锯 不 较少的 一个 人 比 凯瑟琳 她自己 接近 他 .

随后，他看到凯瑟琳本人正朝他走来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][əˈpɑ:rt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrækəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
 They were scarcely a dozen paces apart when she recognised him .
 他们 是 几乎 一个 打 步幅 除 什么时候 她 已确认 他 .

他们相距不到十几步，她就认出了他。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [pɛˈtrɒvɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ]
" **Good - morning , Miss Petrovitch , " he said , raising his hat and speaking a**
" 好的 - 早晨 , 错过 彼得罗维奇 , " 他 说 , 提高 他的 帽子 和 请讲 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] .
little nervously .
小的 紧张地 .

“早上好，彼得罗维奇小姐，”他一边说着，一边摘下帽子，语气有些紧张。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] [æt; ət][jʊː; jər][ˈstuːdiəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] .
" **I have just called at your studio in the hope that I might see you** .
" 我 有 只是 称为 在 你的 工作室 在 这 希望 那 我 可能 看 你 .
“我刚刚拜访了你的工作室，希望能见到你。”

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈtʜːrn] .
The woman told me that she did not know when you would return .
这 女士 讲述 我 那 她 做过 不是 知道 什么时候 你 会 返回 .
那位女士告诉我，她不知道你什么时候会回来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
I thought I might possibly meet you here .
我 想法 我 可能 可能 见面 你 这里 .
我以为可能会在这里遇到你。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪˈnʌf] [ɪkˈskjuːs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət]
" **It was a poor enough excuse , but the only one he could think of at**
" 它 曾是 一个 贫穷的 足够的 原谅 , 但 这 仅有的 一 他 可以 思考 的 在
[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“这虽然是个很蹩脚的借口，但却是他当时唯一能想到的借口。”

" [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
" **You wanted to see me ?**
" 你 通缉 到 看 我 ?
你想见我？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
" **she said in a tone of surprise** .
" 她 说 在 一个 语气 的 惊喜 .
她用惊讶的语气说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Are you angry with me for that ? " he asked** .
" 是 你 生气的 和 我 为了 那 ? " 他 问 .
“你因为这件事生我的气吗？”他问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
" **I did not think you would be ; but if you are I will go away again** .
" 我 做过 不是 思考 你 会 是 ; 但 如果 你 是 我 将要 去 离开 再次 .
“我没想到你会这样；但如果你会，我会再次离开。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər] [seɪv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
By this time you should know that I have no desire save to make you happy .
经过 这 时间 你 应该 知道 那 我 有 不 欲望 节省 到 制作 你 快乐的 .
到这个时候你应该明白，我唯一的愿望就是让你开心。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][soʊ] [ˈpleɪnli] .
" **This was the first time he had spoken so plainly** .
" 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 说 所以 显然 .
这是他第一次说话如此直白。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

Her face paled a little .
她 脸 苍白 一个 小的 .

她的脸色微微苍白。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" I did not know that you were so anxious to see me , " she said ,

" 我 做过 不是 知道 那 你 是 所以 焦虑的 到 看 我 , " 她 说 ,

“我不知道你这么想见我,”她说。

" [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

" or I would have made a point of being at home .
" 或者 我 会 有 制成 一个 观点 的 存在 在 家 .

否则我肯定会待在家里。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met] .

" All this time they had been standing on the spot where they had first met .
" 全部 这 时间 他们 有 到过 常设 在 这 点 在哪里 他们 有 第一的 遇见 .

“这么长时间以来，他们一直站在他们第一次相遇的地方。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [braʊn] ,
" Perhaps you will permit me to walk a little way with you ? " said Browne ,

" 也许 你 将要 允许 我 到 走 一个 小的 方式 和 你 ? " 说 布朗 ,

“或许您可以允许我陪您走一小段路？”布朗说道。

[hæf] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈfjuːz] .

half afraid that she would refuse .
一半 害怕的 那 她 会 拒绝 .

我有点害怕她会拒绝。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] .

" I shall be very pleased , " she answered promptly .
" 我 将 是 非常 高兴 , " 她 回答 及时 .

“我将非常高兴,”她立即回答道。

[ðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .

Thereupon they walked back in the direction of the studio .
于是 他们 步行 后退 在 这 方向 的 这 工作室 .

于是，他们朝工作室的方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [ðeɪ] [stɔːpt] .

At the gate they stopped .
在 这 门 他们 停止 .

他们在门口停了下来。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ][ʃiː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ;
She turned and faced him , and as she did so she held out her hand ;

她 转向 和 面对 他 , 和 作为 她 做过 所以 她 握住 出去 她 手 ;

她转过身面对他，同时伸出了手；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɑːn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

it was plain that she had arrived at a decision on some important point .
它 曾是 清楚的 那 她 有 到达的 在 一个 决定 在 一些 重要的 观点 .

很明显，她已经就某个重要问题做出了决定。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , " [ʃiː; ji] [sed] ,

" Good - bye , Mr . Browne , " she said ,
" 好的 - 再见 , 先生 . 布朗 , " 她 说 ,

“再见，布朗先生,”她说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] [braʊn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
and as she said it Browne noticed that her voice trembled and her
和 作为 她 说 它 布朗 注意到 那 她 嗓音 颤抖 和 她
[aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
eyes filled with tears .
眼睛 已填 和 眼泪 .

当她说出这句话时，布朗注意到她的声音颤抖了，眼里充满了泪水。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
He could bear it no longer .
他 可以 熊 它 不 更长 .

他再也无法忍受了。

" [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [maɪ] ['ruːdnəs] ;
" Miss Petrovitch , " he began , " you must forgive my rudeness ;
" 错过 彼得罗维奇 , " 他 开始 , " 你 必须 原谅 我的 粗鲁 ;

“彼得罗维奇小姐，”他开口道，“请原谅我的无礼；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] .
but I feel sure that you are not happy .
但 我 感觉 当然 那 你 是 不是 快乐的 .

但我确信你并不快乐。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [em 'iː][ænd; ənd] [let][em 'iː] [help] [juː; jʊ] ?
Will you not trust me and let me help you ?
将要 你 不是 相信 我 和 让 我 帮助 你 ?

你难道不信任我，不让我帮你吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['glædli] [aɪ] [wʊd] [duː;][soʊ] . "
You know how gladly I would do so . "
你 知道 如何 乐意 我 会 做 所以 . "

你知道我多么乐意这么做。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" There is no way in which you can help me , " she answered ,
" 那里 是 不 方式 在 哪个 你 能 帮助 我 , " 她 回答 ,

“你帮不了我，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [braʊn] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz]
and then she bade him good - bye , and , with what Browne felt sure was
和 然后 她 巴德 他 好的 - 再见 , 和 , 和 什么 布朗 毛毡 当然 曾是

[ə; eɪ][lɪt(ə)][es ʊə 'biː] ,
a little sob ,
一个 小的 哭泣 ,

然后她向他道别，布朗确信她还带着一丝啜泣。

['væniʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdiəʊ] .
vanished into the studio .
消失了 进入 这 工作室 .

消失在录音棚里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]
For some moments he stood waiting where he was , overwhelmed by the
为了 一些 时刻 他 站立 等待 在哪里 他 曾是 , 不堪重负 经过 这
[ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['eksɪt] ,
suddenness of her exit ,
突然 的 她 出口 ,

他愣在原地，一时不知所措，她的突然离去让他不知所措。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ][fɪː; ʃɪ][maɪt][kʌm][aʊt][əˈɡen] ；[ðen] ，[ˈriːəlaɪzɪŋ][ðæt][fɪː; ʃɪ][dɪd][na:t][ɪnˈtend][ˈduːɪŋ]
and hoping she might come out again ；then ，realising that she did not intend doing
和 希望 她 可能 来 出去 再次 ； 然后 ， 意识到 那 她 做过 不是 打算 正在做
[soʊ] ，
so ，
所以 ；

并希望她能再次出来；然后，意识到她并不打算这样做，

[hiː; hi][tɜːrnd][ɑːn][hɪz; ɪz][hiːl][ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][wei][bæk][tuː; tə][ðə; ði][haɪ][stri:t] ，
he turned on his heel and made his way back to the High Street ，
他 转向 在 他的 脚跟 和 制成 他的 方式 后退 到 这 高的 街道 ；
他转身往商业街走去。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][pɑːrk][leɪn] ．
and so to Park Lane ．
和 所以 到 公园 车道 ．

然后就到了公园巷。

[hɪz; ɪz][æftərˈnuːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ˈrestləs][wʌn] ；
His afternoon was a broken and restless one ；
他的 下午 曾是 一个 破碎的 和 不安 一 ；
他下午过得断断续续，心神不宁；

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][rɪd][hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekəˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][feɪs] ，
he could not rid himself of the recollection of the girl's face ，
他 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 回忆 的 这 女孩们 脸 ；
他始终无法摆脱对那女孩脸庞的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz][fʊr][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][wel][biː; bi][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][əˈmɪs]
and he felt as sure as a man could well be that something was amiss
和 他 毛毡 作为 当然 作为 一个 男人 可以 出色地 是 那 某物 曾是 错误
．
：
：

他确信无疑，肯定出了什么事。

[bʌt; bət][haʊ][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ？
But how was he to help her ？
但 如何 曾是 他 到 帮助 她 ？
但他该如何帮助她呢？

[æt; ət][ˈeni][reɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ．
At any rate he was going to try ．
在 任何 速度 他 曾是 去 到 尝试 ．
无论如何，他打算试一试。

[ðə; ði][kloːks][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][wɜːr; wər][ˈstraɪkɪŋ][ɪˈlev(ə)n][nekst][ˈmɔːrniŋ][æz; əz][hiː; hi][əˈlaɪt]
The clocks in the neighbourhood were striking eleven next morning as he alighted
这 时钟 在 这 邻里 是 引人注目 十一 下一个 早晨 作为 他 下车
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhænsəm][ænd; ənd][əˈpraʊtɪt][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ．
from his hansom and approached the door of the studio ．
从 他的 汉森 和 接近 这 门 的 这 工作室 ．
第二天早上，当他从双轮马车上下来，走向工作室的门口时，附近的钟声已经敲响了十一点。

[hiː; hi][ræŋ][ðə; ði][bel] ，[bʌt; bət][noʊ][ˈænsər][riˈwɔːdid][hɪm; ɪm] ．
He rang the bell ，but no answer rewarded him ．
他 响铃 这 钟 ； 但 不 回答 奖励 他 ．
他按了门铃，但无人应答。

[hiː; hi][ræŋ][əˈɡen] ，[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][rɪˈzʌlt] ．
He rang again ，but with the same result ．
他 响铃 再次 ； 但 和 这 相同的 结果 ．
他又打了一次电话，但结果还是一样。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [hɪr] ,
Not being able to make any one hear ,
不是 存在 有能力的 到 制作 任何 一 听到 ,
无法让任何人听到,

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɒrɪk] [rʊəd] .
he returned to his cab and set off for the Warwick Road .
他 返回 到 他的 出租车 和 放 离开 为了 这 沃里克 路 .
他回到出租车上，出发前往沃里克路。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Reaching the house , the number of which Katherine had given him ,
到达 这 房子 , 这 数字 的 哪个 凯瑟琳 有 给定 他 ,
到达凯瑟琳给他的那栋房子时,

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
he ascended the steps and rang the bell .
他 上升 这 步骤 和 响铃 这 钟 .
他走上台阶，按响了门铃。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] .
When the maid - servant answered his summons , he inquired for Miss Petrovitch .
什么时候 这 女佣 - 仆人 回答 他的 传票 , 他 询问 为了 错过 彼得罗维奇 .
当女仆应声而来时，他询问彼得罗维奇小姐在哪。

" [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:ɪr; wər] [sər'praɪzd] .
" **Miss Petrovitch ?** " **said the girl , as if she were surprised** .
" 错过 彼得罗维奇 ? " 说 这 女孩 , 作为 如果 她 是 惊讶 .
“彼得罗维奇小姐？”女孩问道，语气中带着惊讶。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , [sɜ:r] .
" **She is not here , sir** .
" 她 是 不是 这里 , 先生 .
先生，她不在这里。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mædəm] ['bə:nstein] [left] [fɔ:r; fər][ˈpærɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
She and Madame Bernstein left for Paris this morning .
她 和 夫人 伯恩斯坦 左边 为了 巴黎 这 早晨 .
她和伯恩斯坦夫人今天早上启程前往巴黎。

" ['tʃæptər] [vi:,əɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七
第七章

[wen] [braʊn] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['meɪdz] [nu:z] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [laɪk] [li:d] .
When Browne heard the maid's news , his heart sank like lead .
什么时候 布朗 听到 这 女佣 消息 , 他的 心 沉没 喜欢 带领 .
布朗听到女仆的消息后，心头一沉。

[hi:; hi][kəd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] .
He could scarcely believe his ill - fortune .
他 可以 几乎 相信 他的 患病的 - 财富 .
他简直不敢相信自己会遭遇如此不幸。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
Only a moment before he had been comforting himself with the thought that
仅有的 一个 片刻 前 他 有 到过 令人感到安慰 他自己 和 这 想法 那
[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ,
he would soon be standing face to face with Katherine ,
他 会 很快 是 常设 脸 到 脸 和 凯瑟琳 ,
就在片刻之前，他还在安慰自己，他很快就能和凯瑟琳面对面站在一起了。

[ˈredi] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] [diˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
ready to ask her a question which should decide the happiness of his life .
准备好 到 问 她 一个 问题 哪个 应该 决定 这 幸福 的 他的 生活 .
他准备问她一个问题，这个问题将决定他一生的幸福。

[naʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrld] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈmɪdnaɪt] .
Now his world seemed suddenly to have turned as black as midnight .
现在 他的 世界 似乎 突然 到 有 转向 作为 黑色的 作为 午夜 .
现在，他的世界仿佛突然变得像午夜一样漆黑。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ?
Why had she left England so suddenly ?
为什么 有 她 左边 英格兰 所以 突然 ?
她为什么突然离开英国？

[wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] ?
What had taken her away ?
什么 有 已采取 她 离开 ?
是什么把她带走了？

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
Could it have been something in connection with that mysterious business of
可以 它 有 到过 某物 在 联系 和 那 神秘 商业 的
[ˈmædəm] [ˈbɜːn,stiːnz; ˈbɜːn,staɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ?
Madame Bernstein's of which he had heard so much of late ?
夫人 伯恩斯坦的 的 哪个 他 有 听到 所以 很多 的 晚的 ?
会不会与他最近经常听到的伯恩斯坦夫人那件神秘的事情有关？

[ðen] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Then another idea struck him .
然后 其他 主意 击 他 .
然后他又想到了一个主意。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɑːɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd]
Perhaps it was the knowledge that she was leaving that had occasioned
也许 它 曾是 这 知识 那 她 曾是 离开 那 有 引发
[hɜːr; həɹ] [ʌnˈhæpinəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [æftərˈnuːn] .
her unhappiness on the previous afternoon .
她 不快乐 在 这 以前的 下午 .
或许正是因为知道自己即将离开，才导致她前一天下午感到不开心。

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
The maid who had opened the door to him , and whose information had
这 女佣 WHO 有 打开 这 门 到 他 , 和 谁 信息 有
[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
caused him such disappointment ,
导致 他 这样的 失望 ,
为他开门的女仆，以及她提供的信息让他如此失望的那位女仆

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] [ˈsɜːrvənt] ,
was a typical specimen of the London boarding - house servant ,
曾是 一个 典型的 标本 的 这 伦敦 登机 - 房子 仆人 ,
他是伦敦寄宿公寓仆人的典型代表。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɜ:r; həɹ]
and yet there was sufficient of the woman left in her to enable her
和 然而 那里 曾是 充足的 的 这 女士 左边 在 她 到 使能够 她
[tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [nu:z] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [blɒʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ]
to see that her news had proved a crushing blow to the man standing
到 看 那 她 消息 有 已证实 一个 压碎 吹 到 这 男人 常设
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
before her .
前 她 .

然而，她身上仍然保留着足够的女性特质，让她能够看出，她带来的消息对站在她面前的男人来说是一个沉重的打击。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ðeɪ] [left] ?
" Can you tell me at what hour they left ?
" 能 你 告诉 我 在 什么 小时 他们 左边 ?
你能告诉我他们是几点离开的吗？

" [braʊn] [ɪn'kwaiəd] .
" Browne inquired .
" 布朗 询问 .
布朗问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" I was hoping to have seen Miss Petrovitch this morning . "
" 我 曾是 希望 到 有 已见 错过 彼得罗维奇 这 早晨 . "
“我原本希望今天上午能见到彼得罗维奇小姐。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .
" I can tell you what the time was exactly , " the girl replied .
" 我 能 告诉 你 什么 这 时间 曾是 确切地 , " 这 女孩 回复 .
“我可以告诉你确切的时间，”女孩回答说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [naɪn] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kæb] . "
" It was on the stroke of nine when they got into the cab . "
" 它 曾是 在 这 中风 的 九 什么时候 他们 得到 进入 这 出租车 . "
“他们上出租车的时候，正好是九点整。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwat] ['sɜ:rt(ə)n][ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ?
" Are you quite certain upon that point ?
" 是 你 相当 肯定 之上 那 观点 ?
你对此非常确定吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [kwat] ['sɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Quite certain , sir , " she answered .
" 相当 肯定 , 先生 , " 她 回答 .
“当然，先生，”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['kæɪɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
" I know it was nine o'clock , because I had just carried in the first
" 我 知道 它 曾是 九 点钟 , 因为 我 有 只是 携带 在 这 第一的
[flɔ:rz] ['brekfəst] ;
floor's breakfast ;
楼层 早餐 ;
“我知道当时是九点钟，因为我刚把一楼的早餐端进来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [nɔɪz] , [sɜ:r] ,
and a precious noise , sir ,
和 一个 宝贵的 噪音 , 先生 ,
先生，这声音真是美妙极了。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
he always makes if it is not on the table punctual to the minute .

他 总是 制作 如果 它 是 不是 在 这 桌子 准时 到 这 分钟 .

如果东西没摆在桌上，他总是能做到分秒不差地准时送达。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ,
There were some letters for Madame Bernstein by the post ,

那里 是 一些 信件 为了 夫人 伯恩斯坦 经过 这 邮政 ,

邮局收到了一些寄给伯恩斯坦夫人的信件。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [tʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
which the other girl took up to her bedroom .

哪个 这 其他 女孩 采取 向上 到 她 卧室 .

另一个女孩把它带回了自己的卧室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪmsən][ænd; ənd] [kɔːld]
As soon as she read them she sent down for Mrs . Jimson and called

作为 很快 作为 她 读 他们 她 发送 向下 为了 太太 . 吉姆森 和 称为

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪl] .
for her bill .

为了 她 账单 .

她一看完账单，就派人把吉姆森太太叫下来，要了她的账单。

- [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər][ˈpærɪs][ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪmsən] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːrt] -
' I leave for Paris in an hour's time , Mrs . Jimson , ' says she , sort of short -

- 我 离开 为了 巴黎 在 一个 小时 时间 , 太太 . 吉姆森 , - 说道 她 , 种类 的 短的 -

[laɪk] ,
like ,

喜欢 ,

“吉姆森太太，我一个小时后就要去巴黎了，”她短促地说。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][maɪˈself] ; - [soʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][aʊt] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd][let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː]
for I heard her myself ; ' so make me out my bill and let me have it

为了 我 听到 她 我 ; - 所以 制作 我 出去 我的 账单 和 让 我 有 它

[ˈkwɪkli] . - "
quickly . ' "
迅速地 . - "

因为我亲耳听到她说：“那就赶紧把账单给我，快点付给我。”

" [ænd; ənd][dɪd] [mɪs] [pɛˈtrovɪtʃ] [əˈpɪr] [æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [ɔːr] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
" And did Miss Petrovitch appear at all surprised or put out at having to leave

" 和 做过 错过 彼得罗维奇 出现 在 全部 惊讶 或者 放 出去 在 拥有 到 离开

[ˈlʌndən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ˈnɒʊtɪs] ?
London at such short notice ?

伦敦 在 这样的 短的 注意 ?

“彼得罗维奇小姐对于要在这么短的时间内离开伦敦，是否表现出丝毫的惊讶或不满呢？ ”

" [braʊn] [æskt] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] .
" Browne asked , not without a little trepidation .

" 布朗 问 , 不是 没有 一个 小的 忐忑不安 .

布朗问道，语气中带着一丝忐忑。

" [wel] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl]
" Well , sir , that was exactly what I was a - going to tell you , " the girl

" 出色地 , 先生 , 那 曾是 确切地 什么 我 曾是 一个 - 去 到 告诉 你 , " 这 女孩

[rɪˈplaɪd] ,
replied ,

回复 ,

“嗯，先生，我正要告诉您这个呢，”女孩回答道。

[ˈdrɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈfoʊldər] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
dropping her voice a little , and glancing back over her shoulder into the
下降 她 嗓音 一个 小的 , 和 瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她压低了声音，回头瞥了一眼屋子里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
as if she were afraid of being overheard .
作为 如果 她 是 害怕的 的 存在 无意中听到 .

仿佛她害怕被人听到似的。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [si:m] [ˈpreʃəs] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ; [æt; ət] [li:st] [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [gɜ:rl] [sez] .
" **She did seem precious put out about it ; at least so the other girl says .**
" 她 做过 似乎 宝贵的 放 出去 关于 它 ; 在 至少 所以 这 其他 女孩 说道 .
"她看起来确实很生气；至少另一个女孩是这么说的。"

[dʒeɪn] [telz] [ˌem ˈi:][ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪs] [pɛˈtrovɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Jane tells me she feels certain Miss Petrovitch had been crying , her eyes were
简 讲述 我 她 感觉 肯定 错过 彼得罗维奇 有 到过 哭泣 , 她 眼睛 是
[ðæt] [red] ,
that red ,
那 红色的 ,

简告诉我，她确信彼得罗维奇小姐哭过，因为她的眼睛红得厉害。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmædəm] [wɜ:r; wər][æt; ət][ˌaɪ ˈti:] [ˈhæməɹ]
and when she went into the room she and madame were at it hammer
和 什么时候 她 去 进入 这 房间 她 和 夫人 是 在 它 锤
[ænd; ənd] [ta:ŋz] .
and tongs .
和 钳 .

她走进房间后，就和夫人激烈地争吵起来。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [left] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] ?
" **I suppose they left no message for any one ?**
" 我 认为 他们 左边 不 信息 为了 任何 一 ?

我想他们应该没有给任何人留下遗言吧？

" [braʊn] [ɪnˈkwaiəd] , [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Browne inquired , refusing to comment on what the girl had just told him .**
" 布朗 询问 , 拒绝 到 评论 在 什么 这 女孩 有 只是 讲述 他 .

布朗问道，但他拒绝评论女孩刚才告诉他的内容。

" [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [sɜ:r] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] .
" **Not as I know of , sir , " the young woman replied .**
" 不是 作为 我 知道 的 , 先生 , " 这 年轻的 女士 回复 .

“据我所知没有，先生，”年轻女子回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪl] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪmsən] .
" **But if you will just wait a minute I'll go in and ask Mrs . Jimson .**
" 但 如果 你 将要 只是 等待 一个 分钟 患病的 去 在 和 问 太太 . 吉姆森 .

“但是，如果你能稍等片刻，我进去问问吉姆森太太。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [noʊ] .
She will be sure to know .
她 将要 是 当然 到 知道 .

她肯定会知道的。

" [braʊn] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['peɪj(ə)ns] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks]
" **Browne contained his patience as best he could for some five or six**
" 布朗 包含 他的 耐心 作为 最好的 他 可以 为了 一些 五 或者 六
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

布朗尽可能地保持了耐心，坚持了五六分钟。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Then the girl returned and shook her head .
然后 这 女孩 返回 和 摇晃 她 头 .

然后女孩回来了，摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **There's no message of any sort , sir , " she said ;**
" 有 不 信息 的 任何 种类 , 先生 , " 她 说 ;
"先生，没有任何留言，"她说；

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] [noʊz] [ʌv; əv] . "
" **at least not as Mrs . Jimson knows of . "**
" 在 至少 不是 作为 太太 . 吉姆森 知道 的 . "
"至少据吉姆森太太所知，并非如此。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [braʊn] ['sɪmpli] .
" **Thank you , " said Browne simply** .
" 感谢 你 , " 说 布朗 简单地 .
"谢谢，"布朗简单地说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **I am much obliged to you** .
" 我 是 很多 有义务 到 你 .
我非常感谢你。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [slɪpt] [hæf] [ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hænd] .
" **As he said it he slipped half a sovereign into the girl's hand** .
" 作为 他 说 它 他 滑倒了 一半 一个 主权 进入 这 女孩们 手 .
"说着，他悄悄地把半枚金币塞进了女孩的手里。"

[ðə; ði] [braɪb] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['rəʊməns] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ]
The bribe completed the effect the touch of romance , combined with his pleasing
这 贿赂 完全的 这 影响 这 触碰 的 浪漫 , 合并 和 他的 令人愉悦
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

贿赂加上浪漫的气氛，以及他讨人喜欢的个性，最终达到了目的。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɑːrt] [kæb] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]
to say nothing of his smart cab drawn up beside the pavement , had already
到 说 没有什么 的 他的 聪明的 出租车 绘制 向上 旁 这 路面 , 有 已经
[prə'duːst] .
produced .
生产 .

更不用说他那辆停在人行道旁的漂亮出租车了，它已经准备就绪。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [bʌt; bət] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [derd] ,
Not only would she have told him all she knew , but , had she dared ,
不是 仅有的 会 她 有 讲述 他 全部 她 知道 , 但 , 有 她 敢于 ,
她不仅会把她所知道的一切都告诉他，而且，如果她敢的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
she would have gone so far as to have expressed her sympathy with
她 会 有 已消失 所以 远的 作为 到 有 表达 她 同情 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她甚至会向他表达同情。

[braʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] , [wen] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Browne was about to descend the steps , when another idea occurred to him ,
布朗 曾是 关于 到 下降 这 步骤 , 什么时候 其他 主意 发生 到 他 ,
布朗正要走下台阶, 这时他又想到了一个主意。
[ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] .
and he turned to the girl again .
和 他 转向 到 这 女孩 再次 .

他又转过身去看那个女孩。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'dres] [ɪn]['pærɪs] , [aɪ] [sə'pouz] ? " [hiː; hi]
" You do not happen to be aware of their address in Paris , I suppose ? " he
" 你 做 不是 发生 到 是 意识到的 的 他们的 地址 在 巴黎 , 我 认为 ? " 他
[ɪn'kwaɪəd] .
inquired .
询问 .

“我想你大概不知道他们在巴黎的地址吧？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
" I have a particular reason for asking the question . "
" 我 有 一个 特别的 原因 为了 问 这 问题 . "

“我问这个问题是有特殊原因的。”

" [hʌʃ] , [sɜːr] !
" Hush , sir !
" 嘘 , 先生 !

“嘘，先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" If you really want to know it , I believe I can find out for you .
" 如果 你 真的 想 到 知道 它 , 我 相信 我 能 寻找 出去 为了 你 .

“如果你真的想知道，我相信我可以帮你查到。”

['mædəm] ['bəːnstɛɪn] [raʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] ,
Madame Bernstein wrote it down for Mrs . Jimson ,
夫人 伯恩斯坦 写道 它 向下 为了 太太 . 吉姆森 ,

伯恩斯坦夫人把它写下来给吉姆森太太看。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [send][ɑːn] ['eni] ['letərz] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
so that she could send on any letters that came for her .
所以 那 她 可以 发送 在 任何 信件 那 来了 为了 她 .

这样她就可以把寄给她的信件转寄出去。

[aɪ] [noʊ] [wer] ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən][pʊt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
I know where Mrs . Jimson put the piece of paper ,
我 知道 在哪里 太太 . 吉姆森 放 这 片 的 纸 ,

我知道吉姆森太太把那张纸条放在哪里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [b:ŋgər] ,
and if you'll just wait a minute longer ,
和 如果 你会 只是 等待 一个 分钟 更长 ,
如果您能再等一分钟的话,

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['kɑ:pi][aɪ 'ti:] [aʊt] .
I'll see if I can find it for you and copy it out .
患病的 看 如果 我 能 寻找 它 为了 你 和 复制 它 出去 .
我看看能不能找到, 然后抄给你。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [b:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .
I won't be a minute longer than I can help .
我 惯于 是 一个 分钟 更长 比 我 能 帮助 .
我一刻也不会耽搁, 只要我能帮上忙。

" ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] ['ækʃ(ə)n] ,
" **Feeling very much as if he were being guilty of a dishonourable action** ,
" 感觉 非常 很多 作为 如果 他 是 存在 有罪的 的 一个 不光彩的 行动 ,
“他深感自己犯下了不光彩的罪行,

[braʊn] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['erənd] .
Browne allowed her to depart upon her errand .
布朗 允许 她 到 离开 之上 她 差事 .
布朗允许她出发去办事。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [b:ŋgər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] ['kærid] ,
This time she was somewhat longer away , but when she returned she carried ,
这 时间 她 曾是 有些 更长 离开 , 但 什么时候 她 返回 她 携带 ,
[kən'si:ld] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
concealed in her hand ,
暗 在 她 手 ,
这次她离开的时间稍长一些, 但回来时, 她手里藏着:

[ə; eɪ] [smɔ:l] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
a small slip of paper .
一个 小的 滑 的 纸 .
一张小纸条。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔ:r] ['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
He took it from her , and , once more thanking her for her
他 采取 它 从 她 , 和 , 一次 更多的 谢谢 她 为了 她
[kaɪndnəs] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæb] .
kindness , returned to his cab .
仁慈 , 返回 到 他的 出租车 .
他接过她递来的东西, 再次感谢她的好意, 然后回到了自己的出租车里。

" [hoʊm] , ['wɪljəmz] , " [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kəʊt[mən] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" **Home , Williams , he cried to his coachman , and as quickly as**
" 家 , 威廉姆斯 , " 他 哭 到 他的 马车夫 , " 和 作为 迅速地 作为
[pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
“威廉姆斯, 回家吧,”他朝马车夫喊道, “越快越好。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .
I have no time to spare .
我 有 不 时间 到 空闲的 .
我一点空闲时间都没有。

" [æz; əz][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
" **As the vehicle sped along in the direction of the High Street** ,
" 作为 这 车辆 加速 沿着 在 这 方向 的 这 高的 街道 ,
“当车辆朝着商业街方向疾驰而去时,

[braʊn] [ən'fəʊldəd][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Browne unfolded and glanced at the paper the girl had given him .
布朗 展开 和 瞥了一眼 在 这 纸 这 女孩 有 给定 他 .
布朗展开并瞥了一眼女孩给他的纸。

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
Upon it , written in a clumsy hand , was the address he wanted ,
之上 它 , 书面 在 一个 笨拙 手 , 曾是 这 地址 他 通缉 ,
上面用潦草的字迹写着他想要的地址。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊ:t] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][əb'teɪn] .
and which he would have fought the world to obtain .
和 哪个 他 会 有 战斗 这 世界 到 获得 .
他甚至愿意与全世界为之战斗去得到它。

" ['mædəm] ['bə:nstein] , " [soʊ][aɪ 'ti:][ræn] , " - , [ru:] - , ['pæɪs] . "
" Madame Bernstein , " so it ran , " 35 , Rue Jacquarie , Paris . "
" 夫人 伯恩斯坦 , " 所以 它 跑 , " - , 后悔 - , 巴黎 . "
“伯恩斯坦夫人,”上面写着,“巴黎雅夸里街35号。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [braʊn] [tu:; tə][hɪm'self] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Very good , " said Browne to himself triumphantly .
" 非常 好的 , " 说 布朗 到 他自己 凯旋而归 .
“很好,”布朗得意地自言自语道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
" Now I know where to find them .
" 现在 我 知道 在哪里 到 寻找 他们 .
现在我知道去哪里找它们了。

[let] [em 'i:] [si:] !
Let me see !
让 我 看 !
让我看看!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] [ɪn][æn; ən] ['aʊər][frʌm; frəm][naɪn][ə'klɒk, əu-] ;
They were to leave London in an hour from nine o'clock ;
他们 是 到 离开 伦敦 在 一个 小时 从 九 点钟 ;
他们将于九点后一小时离开伦敦;

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] ['nu:;heɪvən]
that means that they started from Victoria and are travelling viâ Newhaven
那 方法 那 他们 开始 从 维多利亚 和 是 旅行 通过 纽黑文
[ænd; ənd] [di:'ep] .
and Dieppe .
和 迪耶普 .
这意味着他们从维多利亚出发,途经纽黑文和迪耶普。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] , ['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
Now , there's a train from Charing Cross , viâ Dover and Calais , at eleven .
现在 , 有 一个 火车 从 查令 叉 , 通过 多佛 和 加莱 , 在 十一 .
现在, 上午 11 点有一趟从查令十字车站出发, 途经多佛和加莱的火车。

[ɪf] [aɪ][kæən; kən] [kætʃ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʒəl][bi:; bi][ɪn]['pæɪs][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['æftər][ðəm; ðəm] .
If I can catch that I shall be in Paris an hour and a half after them .
如果 我 能 抓住 那 我 将 是 在 巴黎 一个 小时 和 一个 一半 后 他们 .
如果我能赶上那趟航班, 我将在他们之后一个半小时到达巴黎。

" [hi;; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ['æŋkʃəsli] ,
" He consulted his watch anxiously ,
" 他 咨询 他的 手表 焦虑地 ,
他焦急地看了看手表,

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [æn; ən][ˈʌvər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][tuː; tə]
to find that he had barely an hour in which to pack his bag and to
到 寻找 那 他 有 仅仅 一个 小时 在 哪个 到 盒 他的 包 和 到
[get][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
get to the station .
得到 到 这 车站 .

他发现自己只剩下一个小时的时间来收拾行李并赶到车站。

[haʊˈevər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi][wəz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ;
However , if it could be done , he was determined to do it ;
然而 , 如果 它 可以 是 完毕 , 他 曾是 决定 到 做 它 ;
[bʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi][wəz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ;
但是 , 如果能做到 , 他决心一定要做到 ;

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][mæn] [draɪv] [ˈfæstər] .
accordingly he bade his man drive faster .
因此 他 巴德 他的 男人 驾驶 快点 .

于是他命令手下加速行驶。

[riːtʃɪŋ] [pɑːrk] [leɪn] , [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
Reaching Park Lane , he rang for his valet ,
到达 公园 车道 , 他 响铃 为了 他的 代客泊车 ,

到达公园巷后, 他按响了男仆的电话。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːlɪd][ɪndɪˈvɪdʒuəl][pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] ,
and when that somewhat stolid individual put in an appearance ,
和 什么时候 那 有些 沉稳 个人 放 在 一个 外貌 ,

当那个略显沉稳的人出现时,

[beɪd] [hɪm; ɪm] [pæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəsəɪzɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt]
bade him pack a few necessities and be ready to start for the Continent
巴德 他 盒 一个 很少 必需品 和 是 准备好 到 开始 为了 这 大陆

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

吩咐他收拾一些必需品, 随时准备前往欧洲大陆。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [drɪld] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] , [baɪ] [lɔːŋ] [ˈjuːsɪdʒ] ,
Being a well - drilled servant , and accustomed , by long usage ,
存在 一个 出色地 - 钻孔 仆人 , 和 习惯 , 经过 长的 用法 ,

作为一个训练有素、长期习惯于此的仆人,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈræpɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ðə; ði][mæn] [ˈɔːfərd] [noʊ]
to his master's rapid flittings from place to place , the man offered no
到 他的 硕士学位 迅速的 飞掠 从 地方 到 地方 , 这 男人 提供 不

[ˈkɑːment] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] ,
comment , but merely saying ,
评论 , 但 仅仅 说 ,

对于主人频繁的走动, 那人没有发表任何评论, 只是淡淡地说:

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , " [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ʌvʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] .
" **Very good , sir ,** " **departed to carry out his instructions .**
" 非常 好的 , 先生 , " 已离开 到 携带 出去 他的 指示 .

“很好, 先生。”说完, 他便去执行他的指示了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [faʊnd] [braʊn] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs]
Two minutes to eleven found Browne standing upon the platform at Charing Cross
二 分钟 到 十一 成立 布朗 常设 之上 这 平台 在 查令 叉

[ˈsteɪ](ə)n] .
Station .
车站 .

11点50分, 布朗站在查令十字车站的站台上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was not until he was comfortably installed in the carriage and the
它 曾是 不是 直到 他 曾是 舒适地 已安装 在 这 运输 和 这
[treɪn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
train was rolling out of the station ,
火车 曾是 滚动 出去 的 这 车站 ,
直到他舒舒服服地坐在车厢里，火车缓缓驶出车站，

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
that the full meaning of what he was doing struck him .
那 这 满的 意义 的 什么 他 曾是 正在做 击 他 .
他突然意识到自己所做事情的全部意义。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['liːvɪŋ] ['ɪŋɡlənd] ?
Why was he leaving England ?
为什么 曾是 他 离开 英格兰 ?
他为什么要离开英国？

[tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðɪs] [gɜːrl] .
To follow this girl .
到 跟随 这 女孩 .
跟踪这个女孩。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[fɔːr; fər][wʌn] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
For one very good reason — because he loved her !
为了 一 非常 好的 原因 — 因为 他 喜爱 她 !
原因很简单——因为他爱她！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] ,
But why should he have loved her , when , with his wealth ,
但 为什么 应该 他 有 喜爱 她 , 什么时候 , 和 他的 财富 ,
但他为何会爱上她呢？他拥有如此财富.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mæɪɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] ['eni] [pɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [wen] ,
he could have married the daughter of almost any peer in England ; when ,
他 可以 有 已婚 这 女儿 的 几乎 任何 同伴 在 英格兰 ; 什么时候 ,
[hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrɪd] ,
had he so desired ,
有 他 所以 想要的 ,
他本可以娶英国几乎任何一位贵族的女儿；如果他愿意的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][moʊst]
he could have chosen his wife from among the most beautiful or most
他 可以 有 选定 他的 妻子 从 之中 这 最多 美丽的 或者 最多
[ˈtæləntɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['jʊrəp] ?
talented women in Europe ?
才华横溢 女性 在 欧洲 ?
他本可以从欧洲最美丽或最有才华的女性中挑选妻子吧？

['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['niːðər]
Katherine Petrovitch , attractive and charming as she was , was neither
凯瑟琳 彼得罗维奇 , 吸引人的 和 迷人 作为 她 曾是 , 曾是 两者都不
[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] ,
as beautiful , rich ,
作为 美丽的 , 富有的 ,
凯瑟琳·彼得罗维奇虽然很有魅力，但她既不漂亮，也不富有。

[ɔːr] [ˈklevər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [met] .

or clever as a hundred women he had met .
或者 聪明的 作为 一个 百 女性 他 有 遇见 .

或者说，他比他遇到的上百位女性都聪明。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

And yet she was the one in the world he desired for his wife .
和 然而 她 曾是 这 一 在 这 世界 他 想要的 为了 他的 妻子 .

然而，她却是他梦寐以求的妻子。

[soʊ] [kənˈsɜːrnd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈdoʊvər] ,

So concerned was he about her that , when they reached Dover ,
所以 担心的 曾是 他 关于 她 那 , 什么时候 他们 达到 多佛 ,

他非常担心她，以至于当他们到达多佛时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

his first thought was to examine the sea in order to convince himself that she
他的 第一的 想法 曾是 到 检查 这 海 在 命令 到 说服 他自己 那 她

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɔːsɪŋ] .

had had a good crossing .
有 有 一个 好的 过境 .

他首先想到的是观察大海，以确认她是否顺利渡海。

[hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈstiːmə] , [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər][kæst] [ɔːf] ,

He boarded the steamer , the lines were cast off ,
他 登机 这 汽船 , 这 线条 是 投掷 离开 ,

他登上了轮船，缆绳被解开了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .

and presently the vessel's head was pointing for the Continent .
和 目前 这 船的 头 曾是 指向 为了 这 大陆 .

此刻，船头已经指向了大陆。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [koʊst] [draːpt] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [fræns]

Little by little the English coast dropped behind them and the shores of France
小的 经过 小的 这 英语 海岸 掉落 在后面 他们 和 这 海岸 的 法国

[luːmd] [ˈlaːrdʒər] .

loomed larger .
迫近 更大的 .

渐渐地，英国海岸线在他们身后消失，法国海岸线则越来越近。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [koʊst] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

Never before had the coast struck him as being so beautiful .
绝不 前 有 这 海岸 击 他 作为 存在 所以 美丽的 .

他以前从未觉得海岸线如此美丽。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [kæˈleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər]

He entered the train at Calais with a fresh satisfaction as he remembered
他 进入 这 火车 在 加莱 和 一个 新鲜的 满意 作为 他 记得

[ðæt] [ˈevri] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən]

that every revolution of the wheels was bringing him closer to the woman
那 每一个 革命 的 这 车轮 曾是 带来 他 更近 到 这 女士

[hiː; hi] [lʌvd] .

he loved .
他 喜爱 .

当他想起车轮每转一圈，就让他离心爱的女人更近一步时，他带着一种新的满足感登上了加莱的火车。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wen] [hiː; hi] [ri:tʃt]
The lights were lit in the cafés and upon the boulevards , when he reached
这 灯 是 点燃 在 这 咖啡馆 和 之上 这 林荫大道 , 什么时候 他 达到
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

他到达巴黎时, 咖啡馆和林荫大道上的灯火通明。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and as he drove through the crowded streets in the direction of the
和 作为 他 驾驶 通过 这 挤 街道 在 这 方向 的 这
[hoʊ'tel][hiː; hi][juːʒuəli; juːʒəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [ɔːl] ['glɪtər] ,
hotel he usually affected the city seemed all glitter ,
酒店 他 通常 做作的 这 城市 似乎 全部 闪光 ,
当他驾车穿过拥挤的街道, 朝着他通常所在的酒店方向驶去时, 他感觉整座城市都闪闪发光。

[ˈgeɪəti] , [ænd; ənd][laɪf] .
gaiety , and life .
欢乐 , 和 生活 .

欢乐和生活。

[fə'mɪliər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Familiar as he was with the city , it seemed altogether different to him
熟悉的 作为 他 曾是 和 这 城市 , 它 似乎 共 不同的 到 他
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

尽管他对这座城市很熟悉, 但今晚的这座城市却让他感觉完全不同了。

[ðə; ði][ˈlaʊndʒərz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['weɪtəz] , [ðə; ði] ['veri]
The loungers in the courtyard of the hotel , the bustling waiters , the very
这 躺椅 在 这 庭院 的 这 酒店 , 这 繁华 服务员 , 这 非常
[tʃeɪmbəˌmeɪdz] ,
chambermaids ,
女佣 ,

酒店庭院里的躺椅、忙碌的服务员、甚至客房服务员,

[sɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːn]
served to remind him that , while in the flesh he was still the same John
服务 到 提醒 他 那 , 尽管 在 这 肉 他 曾是 仍然 这 相同的 约翰
[ˈgrænθəm] [braʊn] ,
Grantham Browne ,
格兰瑟姆 布朗 ,

这让他意识到, 虽然他肉身尚存, 但他仍然是约翰·格兰瑟姆·布朗。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːltə'geðər] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm]
in the spirit he was an altogether separate and distinct individual from
在 这 精神 他 曾是 一个 共 分离 和 清楚的 个人 从
[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [noʊn] .
the man they had previously known .
这 男人 他们 有 之前 已知 .

从精神层面来说, 他与他们之前认识的那个人完全是两个不同的个体。

[ɑːn] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lent] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn]
On reaching his own room he opened the window , leant out , and looked upon
在 到达 他的 自己的 房间 他 打开 这 窗户 , 倾斜 出去 , 和 看起来 之上
[ˈpærɪs][baɪ] [naɪt] .
Paris by night .
巴黎 经过 夜晚 .

回到自己的房间后, 他打开窗户, 探出身子, 眺望夜色中的巴黎。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [spʊʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ]
The voice of the great city spoke to him , and greeted him as with
这 嗓音 的 这 伟大的 城市 辐 到 他 , 和 问候 他 作为 和
[ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk] .
the sweetest music .
这 最甜美的 音乐 .

这座伟大城市的声音向他响起，用最甜美的音乐向他问好。

[wʌns] [mɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ferɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['kæθɜ:ɪn, 'kæθɪɪn] [pɛ'trɒvɪtʃ] , ['bri:ðɪŋ]
Once more he was sharing the same city with Katherine Petrovitch , breathing
一次 更多的 他 曾是 分享 这 相同的 城市 和 凯瑟琳 彼得罗维奇 , 呼吸
[ðə; ði] [seɪm] [er] ,
the same air ,
这 相同的 空气 ,

他又一次与凯瑟琳·彼得罗维奇生活在同一座城市，呼吸着同样的空气。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
and hearing the same language .
和 听力 这 相同的 语言 .

并且听到的是同一种语言。

['ʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ləst] , [hi;; hi] [wɔ:ʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Shutting the window at last , he washed off the stains of travel , changed his
关闭 这 窗户 在 最后的 , 他 洗过 离开 这 污渍 的 旅行 , 已更改 他的
[ə'taɪər] ,
attire ,
服装 ,

他终于关上窗户，洗去旅途的污渍，换了身衣服。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] .
and descended to the dining - hall .
和 下降 到 这 用餐 - 大厅 .

然后下楼去了餐厅。

['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [lu:z] [taɪm] , [hi;; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ɪn'kwaɪərɪz][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt]
Having no desire to lose time , he resolved to institute inquiries at once about
拥有 不 欲望 到 失去 时间 , 他 已解决 到 研究所 查询 在 一次 关于
[ðə; ði] [ru:] - ,
the Rue Jacquarie ,
这 后悔 - ,

他不想浪费时间，决定立即对雅克瑞街的情况展开调查。

[ænd; ənd][tu;; tə] [si:k] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [əb'teɪn] ,
and to seek , and if possible to obtain ,
和 到 寻找 , 和 如果 可能的 到 获得 ,

并寻求，如果可能的话，争取获得

[æŋ; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['kæθɜ:ɪn, 'kæθɪɪn] [brɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm]['pæris] [ə'gen]
an interview with Katherine before she could possibly depart from Paris again
一个 面试 和 凯瑟琳 前 她 可以 可能 离开 从 巴黎 再次
.
:
.

在凯瑟琳再次离开巴黎之前，我们采访了她。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [noʊ] [ðæt] ['mædəm] ['bɜ:ŋ,sti:nz, 'bɜ:ŋ,stɑɪnz][plænz] [maɪt] [nɑ:t] [nə'sesɪteɪt]
How was he to know that Madame Bernstein's plans might not necessitate
如何 曾是 他 到 知道 那 夫人 伯恩斯坦的 计划 可能 不是 需要
[ə'hʌðər] [rɪ'mu:v(ə)][tu;; tə] [ru:m] ,
another removal to Rome ,
其他 移动 到 罗马 ,

他怎么会知道伯恩斯坦夫人的计划可能并不需要他再次迁居罗马呢？

[bɜ:rlɪn] , [ɔ:r][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ？ — [ɪn] [wɪt] [keɪs][hi:; hi] [maɪt] ['veri] ['i:zəli] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv]
Berlin , or St . Petersburg ？ — in which case he might very easily lose sight of
柏林 , 或者 英石 . 圣彼得堡 ？ — 在 哪个 案件 他 可能 非常 容易地 失去 视线 的
[hɜ:r; hər] [ɔ:ltə'geðər] .
her altogether .
她 共 .
柏林, 还是圣彼得堡? ——如果是后者, 他很可能完全失去她的踪迹。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['trʌstɪd] ['mædəm] ,
He had never trusted madame ,
他 有 绝不 可信 夫人 ,
他从来都不信任那位夫人。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [les] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][du:]
and since her departure from England he was even less disposed to do
和 自从 她 离开 从 英格兰 他 曾是 甚至 较少的 处置 到 做
[soʊ][ðæn; ðən] [bɪfɔ:r] .
so than before .
所以 比 前 .
自从她离开英国后, 他就比以前更不愿意这么做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə'pri:ʃieɪt] .
There was something about her that he did not altogether appreciate .
那里 曾是 某物 关于 她 那 他 做过 不是 共 欣赏 .
她身上有种他不太欣赏的特质。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [met]
He had told himself that he did not like her the first day he had met
他 有 讲述 他自己 那 他 做过 不是 喜欢 她 这 第一的 天 他 有 遇见
[hɜ:r; hər][æt; ət] [mɛrək] ,
her at Merok ,
她 在 梅罗克 ,
他第一次在梅罗克见到她时就告诉自己, 他不喜欢她。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [naʊ] .
and he was even more convinced of the fact now .
和 他 曾是 甚至 更多的 确信 的 这 事实 现在 .
他现在更加确信这一点了。

[wʌt] [ðə; ði] [lɪŋk][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ,
What the link was between the two women he could not think ,
什么 这 关联 曾是 之间 这 二 女性 他 可以 不是 思考 ,
他想不明白这两个女人之间有什么联系。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:ɪmoʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
and he was almost afraid to attempt to solve the mystery .
和 他 曾是 几乎 害怕的 到 试图 到 解决 这 神秘 .
他几乎不敢尝试解开这个谜团。

['dɪnər] [æt; ət][æn; ən][end] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kloʊk] .
Dinner at an end , he rose and went to his room to put on a cloak .
晚餐 在 一个 结尾 , 他 玫瑰 和 去 到 他的 房间 到 放 在 一个 披风 .
晚餐结束后, 他起身回房披上斗篷。

[ɪn] [lʌv] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
In love though he was ,
在 爱 尽管 他 曾是 ,
尽管他深爱着对方,

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['pru:d(ə)ns] [left] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had still sufficient of his father's prudence left to be careful of his
他 有 仍然 充足的 的 他的 父亲的 谨慎 左边 到 是 小心 的 他的
[helθ] .
health .
健康 .

他仍然继承了父亲足够的谨慎，懂得注意自己的健康。

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌns] [mɔ:r] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][fɪ'ɑ:krə] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
Descending to the courtyard once more , he called a fiacre , and , when the
下降 到 这 庭院 一次 更多的 , 他 称为 一个 菲亚克 , 和 , 什么时候 这
[mæn][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ʌp] ,
man had driven up ,
男人 有 驱动 向上 ,

他再次下到院子里，叫了一辆马车，等那人驾车过来后，

[ɪn'kwaiəd] ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [ru:] - [wʌz; wəz] .
inquired whether he knew where the Rue Jacquarie was .
询问 无论 他 知道 在哪里 这 后悔 - 曾是 .

问他是否知道雅夸里街在哪里。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
The man looked at him with some show of surprise .
这 男人 看起来 在 他 和 一些 展示 的 惊喜 .

那人带着几分惊讶的神情看着他。

" [wi:] , - , " [hi:; hi] [rɪ'plaid] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ru:] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] — — "
" **Oui , m'sieu , " he replied , " I know the Rue Jacquarie , of course ; but — — "**
" 是的 , - , " 他 回复 , " 我 知道 这 后悔 - , 的 课程 ; 但 — — " .

“是的，先生，”他回答说，“我当然知道雅克尔街；但是——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ˈeni] [bʌts] , " [braʊn] [rɪ'plaid] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæb] .
" **Never mind any buts , " Browne replied , as he jumped into the cab** .
" 绝不 头脑 任何 但是 , " 布朗 回复 , 作为 他 跳了起来 进入 这 出租车 .

“别管那些但是了，”布朗一边说着，一边跳进了出租车。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - , [soʊ] [draɪv] [em ˈi:][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] . "
" **I have business in the Rue Jacquarie , so drive me there at once** . "
" 我 有 商业 在 这 后悔 - , 所以 驾驶 我 那里 在 一次 . " .

“我在雅夸里街有事要办，请立刻开车送我过去。”

" [tu:; tə] [wʌt] [ˈnʌmbər] ? " [ðə; ði][mæn] [ɪn'kwaiəd] ,
" **To what number ? " the man inquired ,**
" 到 什么 数字 ? " 这 男人 询问 ,

“到多少？”那人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ɪm'plaid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
in a tone that implied that he was not over - anxious for the job .
在 一个 语气 那 暗示 那 他 曾是 不是 超过 - 焦虑的 为了 这 工作 .

他的语气暗示他对这份工作并不十分渴望。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , " [sed] [braʊn] ; " [draɪv] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][set]
" **Never mind the number , " said Browne ; " drive me to the corner and set**
" 绝不 头脑 这 数字 , " 说 布朗 ; " 驾驶 我 到 这 角落 和 放
[em ˈi:] [daʊn] [ðer; ðər] .
me down there .
我 向下 那里 .

“别管号码了，”布朗说；“开车送我到街角，把我放在那儿。”

" [ðə; ði][mæn] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] [ðə; ði] [ru:] - .
" **The man whipped up his horse , and they started viâ the Rue Tronchet** .
" 这 男人 鞭打 向上 他的 马 , 和 他们 开始 通过 这 后悔 - .

“那人勒紧马鞭，他们沿着特隆谢街出发了。”

[ˈtʰɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [es ˈtiː] . - , [ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː][ˈmædliŋˈmædleɪn]
Turning into the Rue St . Honoré , and thence into the Place de la Madeleine .
转弯 进入 这 后悔 英石 : - , 和 因此 进入 这 地方 德 拉 玛德琳
 ,
 :
 ,

转入圣奥诺雷街，然后进入玛德莱娜广场，

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˌmɒntˈmɑtə] .
they proceeded in the direction of Montmartre .
他们 继续 在 这 方向 的 蒙马特 .

他们朝着蒙马特方向前进。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [braʊn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ; [ɪˈventʃuəli] ,
For some time Browne endeavoured to keep tally of the route ; eventually ,
为了 一些 时间 布朗 努力 到 保持 相符 的 这 路线 ; 最终 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

布朗曾一度试图记录这条路线；然而最终，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn] [dɪˈsper] .
he was obliged to relinquish the attempt in despair .
他 曾是 有义务 到 放弃 这 试图 在 绝望 .

他绝望之下被迫放弃了尝试。

[frʌm; frəm][wʌn] [striːt] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [braʊn] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt]
From one street they passed into another , and to Browne it seemed that
从 一 街道 他们 通过了 进入 其他 , 和 到 布朗 它 似乎 那
[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][əˈlaɪk] .
every one was alike .
每一个 一 曾是 同样 .

他们从一条街走到另一条街，在布朗看来，每条街都一样。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdraɪvər] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
At last the driver stopped his horse .
在 最后的 这 司机 停止 他的 马 .

最后，车夫勒住了马。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruː] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **This is the Rue Jacquarie ,** " **he said ,**
" 这 是 这 后悔 - , " 他 说 ,

“这里是雅克瑞街，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪndʒi] [ˈθɜːrʊfər] .
pointing with his whip down a long and somewhat dingy thoroughfare .
指向 和 他的 鞭 向下 一个 长的 和 有些 昏暗的 通道 .

他用鞭子指着一条又长又有些昏暗的街道。

[braʊn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Browne bade him wait for him ,
布朗 巴德 他 等待 为了 他 ,

布朗让他等他。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [fɒt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][noʊ] . - .
and then proceeded down the street on foot in search of No . 35 .
和 然后 继续 向下 这 街道 在 脚 在 搜索 的 不 : - .

然后步行沿着街道寻找35号。

[ˈæftər][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself] ,
After the magnificent quarter of the city in which he had installed himself ,
后 这 壮丽 四分之一 的 这 城市 在 哪个 他 有 已安装 他自己 ,

在他定居的那座宏伟的城市街区之后，

[ðə; ði] [ru:] - [si:md] [mi:n] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
the Rue Jacquarie seemed mean and contemptible in the extreme .
这 后悔 - 似乎 意思是 和 可鄙 在 这 极端 .

雅克利街看起来极其卑鄙无耻。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi] ,
The houses were small and dingy ,
这 房屋 是 小的 和 昏暗的 ,

房子又小又破旧，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ðə; ði]
and it was plain that they were occupied by people who were not the
和 它 曾是 清楚的 那 他们 是 占领 经过 人们 WHO 是 不是 这
[pə'zesəz] [ʌv; əv] ['eni] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [welθ] .
possessors of any conspicuous degree of wealth .
拥有者 的 任何 显眼的 程度 的 财富 .

很明显，这些住户并不拥有多少财富。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][noʊ] . - , [ænd; ənd] , [nɑ:t]
He walked the whole length of the street in search of No . 35 , and , not
他 步行 这 所有的 长度 的 这 街道 在 搜索 的 不 . - , 和 , 不是
[ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
finding it ,
寻找 它 ,

他沿着整条街走了一遍，寻找35号，但没有找到。

[rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
returned upon the other side .
返回 之上 这 其他 边 .

返回到另一边。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [haʊs] [hi;; hi] [wɔ:ntɪd] .
At last he discovered the house he wanted .
在 最后的 他 发现 这 房子 他 通缉 .

他终于找到了自己想要的房子。

[hi;; hi] [ðerə'pɑ:n] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈpeɪvmənt] ,
He thereupon crossed the road , and , standing on the opposite pavement ,
他 于是 交叉 这 路 , 和 , 常设 在 这 对面的 路面 ,
[rɪ'gɑ:rdɪd] [,aɪ 'ti:] [ˈstedfæstli] .
regarded it steadfastly .
认为 它 坚定不移 .

于是他穿过马路，站在对面的人行道上，目不转睛地盯着它。

[laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Lights shone from three of the windows ,
灯 闪耀 从 三 的 这 视窗 ,

三扇窗户里透出灯光，

[ænd; ənd] [braʊnz] [ˈpʌlsɪz] [bi:t] [mɔ:r] ['kwɪkli] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst]
and Browne's pulses beat more quickly as he reflected that it was just
和 布朗的 脉冲 打 更多的 迅速地 作为 他 反映 那 它 曾是 只是
[ˈpɑ:səb(ə)] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm] ['kæθərɪnz] [ru:m] .
possible one of them might emanate from Katherine's room .
可能的 一 的 他们 可能 发出 从 凯瑟琳的 房间 .

布朗的心跳加速起来，他想到其中一个声音很可能来自凯瑟琳的房间。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
It was now close upon ten o'clock ,
它 曾是 现在 关闭 之上 十 点钟 ,

现在快十点了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gɜ:rɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
and if all had gone well with them the girl should now have been in
和 如果全部 有 已消失 出色地 和 他们 这 女孩 应该 现在 有 到过 在
[ˈpærɪs] [sʌm; səm] [θri:] ['aʊərz] .
Paris some three hours .
巴黎 一些 三 小时 .

如果一切顺利，女孩现在应该已经三个小时前到达巴黎了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] ,
It was extremely unlikely that , after such a journey , she would have gone out ,
它 曾是 极其 不太可能 那 , 后 这样的 一个 旅行 , 她 会 有 已消失 出去 ,
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
经历了这样的旅程之后，她极不可能外出。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃi; ʃi] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
so that he had every reason for feeling certain she must be in the house
所以 那 他 有 每一个 原因 为了 感觉 肯定 她 必须 是 在 这 房子
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

因此，他完全有理由确信她一定比他先到家。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,
In spite of the thin rain that was falling ,
在 尽管如此 的 这 薄的 雨 那 曾是 坠落 ,
[wɪð] [daʊn] [wɪtʃ] [ɪn] [dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
尽管下着细雨，

[hi; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
he stood and watched the building for some minutes .
他 站立 和 观看 这 建筑 为了 一些 分钟 .
[hɪm] [stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
他站在那里，凝视着那栋建筑几分钟。

[wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃædʊ] [pæst] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,
Once a woman's shadow passed across a blind upon the second floor ,
一次 一个 女性的 阴影 通过了 穿过 一个 瞎的 之上 这 第二 地面 ,
[wɪð] [daʊn] [wɪtʃ] [ɪn] [dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
曾经，一个女人的影子掠过二楼的百叶窗。

[ænd; ənd] [braʊn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:p] [æz; əz] [hi; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
and Browne felt his heart leap as he saw it .
和 布朗 毛毡 他的 心 飞跃 作为 他 锯 它 .
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
布朗看到这一幕，感到心跳加速。

[ə; eɪ] [fju:] ['mʊʊmənts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pæst] [ðə; ði] [kəʊn'sjɜ:ʒ] .
A few moments later a man and a woman passed the concierge .
一个 很少 时刻 之后 一个 男人 和 一个 女士 通过了 这 门房 .
[hɪm] [stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
片刻之后，一男一女从门房身边经过。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] [tu; tə] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪ'ðɪn] " [gʊd] - [naɪt] " ; [ðen] ,
They paused upon the doorstep to wish some one within " good - night " ; then ,
他们 暂停 之上 这 家门口 到 希望 一些 一 之内 " 好的 - 夜晚 " ; 然后 ,
[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
descending the steps ,
下降 这 步骤 ,
[hɪm] [stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
他们在门口停下脚步，向屋里的人道了声“晚安”；然后，走下台阶，

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [braʊn] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] .
they set off in the same direction in which Browne himself had come .
他们 放 离开 在 这 相同的 方向 在 哪个 布朗 他自己 有 来 .
[hɪm] [stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
他们朝着布朗来时的同一个方向出发。

[brɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
Before doing so , however , they turned and looked up and down the street ,
前 正在做 所以 , 然而 , 他们 转向 和 看起来 向上 和 向下 这 街道 ,
[hɪm] [stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
不过，在此之前，他们转身上下打量了一番街道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
as if they were afraid they might be observed .

作为 如果 他们 是 害怕的 他们 可能 是 观察到 .

仿佛他们害怕被人看到似的。

[ˈsiːɪŋ] [braʊn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
Seeing Browne watching the house , they hastened their steps , and presently

看到 布朗 观看 这 房子 , 他们 加快 他们的 步骤 , 和 目前

[ˈdɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [ˈθɜːroʊfər] .
disappeared down a side thoroughfare .

消失 向下 一个 边 通道 .

看到布朗正注视着房子，他们加快了脚步，很快就消失在一条小巷里。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][əb'zɜːrvər] [ðɪs] [smɔːl] [ɪ'vent] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]
For an ordinary observer this small event might have had little or no

为了 一个 普通的 观察员 这 小的 事件 可能 有 有 小的 或者 不

[sɪɡ'nɪfɪkəns] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [braʊn] ,
significance ; but to Browne ,

意义 ; 但 到 布朗 ,

对于普通观察者而言，这件小事可能微不足道；但对布朗来说，

[ɪn] [huːz] [maɪnd] [ɪndɪ'faɪnəbl] [səs'pɪjənz] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] [ˈfeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] , [aɪ 'tiː] [siːmd]
in whose mind indefinable suspicions were already shaping themselves , it seemed

在 谁 头脑 无法定义的 怀疑 是 已经 成型 他们自己 , 它 似乎

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
more than a little disquieting .

更多的 比 一个 小的 令人不安的 .

在他心中，一些难以名状的怀疑已经开始形成，这让他感到非常不安。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
That they had noticed him ,

那 他们 有 注意到 他 ,

他们注意到他了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and that they were alarmed by the knowledge that he was watching the

和 那 他们 是 惊慌 经过 这 知识 那 他 曾是 观看 这

[haʊs] ,
house ,

房子 ,

他们得知他在监视房子后感到很不安。

[wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈɑːpəzɪt] .
was as plain as the lights in the windows opposite .

曾是 作为 清楚的 作为 这 灯 在 这 视窗 对面的 .

就像对面窗户里的灯光一样刺眼。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
But why they should have been so frightened was what puzzled him .

但 为什么 他们 应该 有 到过 所以 害怕 曾是 什么 困惑 他 .

但他不明白的是，他们为什么会如此害怕。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
What was going on in the house ,

什么 曾是 去 在 在 这 房子 ,

房子里发生了什么事？

[ɔːr] [ˈræðər] [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] ?
or rather what had they been doing that they should fear being overlooked ?

或者 相当 什么 有 他们 到过 正在做 那 他们 应该 害怕 存在 被忽视的 ?

或者说，他们究竟做了什么，以至于担心被忽视？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðɪːz] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði]
He asked himself these questions as he paced down the street in the
他 问 他自己 这些 问题 作为 他 踱步 向下 这 街道 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb] .
direction of his cab .
方向 的 他的 出租车 .

他一边沿着街道踱步，朝着出租车的方向走去，一边思考着这些问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
But he could not answer them to his satisfaction .
但 他 可以 不是 回答 他们 到 他的 满意 .

但他无法给出令自己满意的答案。

" [draɪv] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [æm'fɪtriən] [klʌb] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Drive me to the Amphytryon Club , " he said ,
" 驾驶 我 到 这 安菲特龙 俱乐部 , " 他 说 ,

“开车送我去安菲特律翁俱乐部,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
as he took his place in the vehicle once more ; and then continued to
作为 他 采取 他的 地方 在 这 车辆 一次 更多的 ; 和 然后 持续 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他再次坐进车里，然后自言自语道：

" [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
" I'd give something to understand what it all means .
" ID 给 某物 到 理解 什么 它 全部 方法 .

“我愿意付出一些代价来理解这一切意味着什么。”

" ['tʃæptər] [viː,ɑːr'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[naʊ] [ðə; ði] [æm'fɪtriən] [klʌb] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [diː] - , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Now the Amphytryon Club is situated in the Avenue de l'Opéra , as all the world
现在 这 安菲特龙 俱乐部 是 位于 在 这 大街 德 - , 作为 全部 这 世界
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

如今，安菲特律翁俱乐部位于歌剧院大道，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [klʌbz] [ɪn] ['jʊrəp] .
and is one of the most exclusive and distinguished clubs in Europe .
和 是 一 的 这 最多 独家的 和 杰出的 俱乐部 在 欧洲 .

它是欧洲最尊贵、最杰出的俱乐部之一。

[braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Browne had been a member for many years ,
布朗 有 到过 一个 成员 为了 许多 年 ,
Browne has been a member for many years .
布朗是多年的会员，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪz] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz]['juːzuəli; 'juːzəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
and during his stays in Paris was usually to be found there .
和 期间 他的 停留 在 巴黎 曾是 通常 到 是 成立 那里 .

他在巴黎逗留期间，通常都会在那里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs]
It was a fine building , in which everything was done in the most sumptuous
它 曾是 一个 美好的 建筑 , 在 哪个 一切 曾是 完毕 在 这 最多 豪华
[ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈfæʃ(ə)n] .
and luxurious fashion .
和 豪华 时尚 .

那是一栋漂亮的建筑，里面的一切布置都极其奢华。

[juː; jʊ] [maɪt] [lʌntʃ] [ðer; ðər][ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpotər] - [haʊs] [steɪk] ; [bʌt; bət]
You might lunch there on bread and cheese or a Porter - house steak ; but
你 可能 午餐 那里 在 面包 和 奶酪 或者 一个 搬运工 - 房子 牛排 ; 但
[ðə; ði] [bred] ,
the bread ,
这 面包 ,

你可以在那里吃面包奶酪午餐，或者一份T骨牛排；但是面包，

[ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] , [waɪl] [ˌʌnpriˈtenʃəs] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
the cheese , and the steak , while unpretentious in themselves ,
这 奶酪 , 和 这 牛排 ; 尽管 朴实无华 在 他们自己 ;
[wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [best] [əbˈteɪnəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
would be the very best obtainable of their kind .
会 是 这 非常 最好的 可获得 的 他们的 种类 .

这将是同类产品中最好了。

[wʌt] [led][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈiːvniŋ] [braʊn] [dɪd][nɔːt] [kwɔɪt] [noʊ] .
What led him there on that particular evening Browne did not quite know .
什么 引领 他 那里 在 那 特别的 晚上 布朗 做过 不是 相当 知道 .

布朗并不清楚是什么原因导致他那天晚上出现在那里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestəni] !
It was Destiny !
它 曾是 命运 !
[ˈblænd] [feɪt] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hænd] ,
Blind Fate had him in hand ,
瞎的 命运 有 他 在 手 ,

这是命运！

[ˈblaɪnd] [feɪt] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hænd] ,
Blind Fate had him in hand ,
瞎的 命运 有 他 在 手 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] [hæf]
and was luring him on to what was to be the most momentous half
和 曾是 诱饵 他 在 到 什么 曾是 到 是 这 最多 意义重大 一半
- [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
- **hour of his life .**
- 小时 的 他的 生活 .

并引诱他走向他生命中最重大的半小时。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
He knew he was pretty certain of finding some one there with whom he
他 知道 他 曾是 漂亮的 肯定 的 寻找 一些 一 那里 和 谁 他
[wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] ;
was acquainted ;
曾是 熟人 ;

他几乎可以肯定在那里会遇到一个熟人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɔːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpraɪz] , [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
but he was certainly not prepared for the surprise , which greeted him ,
但 他 曾是 当然 不是 准备 为了 这 惊喜 , 哪个 问候 他 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɔːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpraɪz] , [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
but he was certainly not prepared for the surprise , which greeted him ,
但 他 曾是 当然 不是 准备 为了 这 惊喜 , 哪个 问候 他 ,

但他绝对没有预料到接下来会遇到这样的意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɔːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpraɪz] , [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
but he was certainly not prepared for the surprise , which greeted him ,
但 他 曾是 当然 不是 准备 为了 这 惊喜 , 哪个 问候 他 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɔːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpraɪz] , [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
but he was certainly not prepared for the surprise , which greeted him ,
但 他 曾是 当然 不是 准备 为了 这 惊喜 , 哪个 问候 他 ,

[wen] [hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:z] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
when he pushed open the swing - doors and passed into the smoking - room .
什么时候 他 推动 打开 这 摇摆 - 门 和 通过了 进入 这 吸烟 - 房间 .
他推开旋转门，走进吸烟室。

['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Seated in a chair by the fire ,
坐着 在 一个 椅子 经过 这 火 ,
坐在火炉旁的椅子上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and looking into it in the meditative fashion of a man ,
和 寻找 进入 它 在 这 冥想 时尚 的 一个 男人 ,
并以男人沉思的方式审视它，

[hu:] [hæz; həz] [daɪnd] [wel] [ænd; ənd] [fi:lz] [dɪsɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]
who has dined well and feels disinclined for much exertion , was no less a
WHO 有 用餐 出色地 和 感觉 不情愿 为了 很多 用力 , 曾是 不 较少的 一个
[ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [mɑ:s] .
person than Maas .
人 比 马斯 .
吃饱喝足后不想费太多力气的人，并不比马斯逊色多少。

" [mʌn] [ʃer] [ɑ:'mi:] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Mon cher ami , he cried , springing to his feet and holding out his hand ,**
" 星期一 亲爱的 ami , " 他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 和 保持 出去 他的 手 ,
“我的爱人,”他喊道，跳起来伸出手，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sə'rpraɪz] .
" **this is a delightful surprise .**
" 这 是 一个 愉快 惊喜 .
“这真是个令人惊喜的消息。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]['pærɪs] . "
I had no notion you were in Paris . "
我 有 不 概念 你 是 在 巴黎 . "
我完全不知道你在巴黎。

" [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **I only arrived this evening , Browne replied .**
" 我 仅有的 到达的 这 晚上 , " 布朗 回复 .
“我今晚才到，”布朗回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][,es 'ti:] .
" **But I might return the compliment , for I thought you were in St .**
" 但 我 可能 返回 这 赞扬 , 为了 我 想法 你 是 在 英石 .
['pi:təzbə:g] . "
Petersburg . "
圣彼得堡 . "
“但我或许会回以同样的赞美，因为我以为你在圣彼得堡。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [mɑ:s] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No such thing , said Maas , shaking his head .**
" 不 这样的 事物 , " 说 马斯 , 摇晃 他的 头 .
“根本没有这回事，”马斯摇着头说。

" ['pi:təzbə:g] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
" **Petersburg at this time of the year does not agree with my constitution .**
" 圣彼得堡 在 这 时间 的 这 年 做 不是 同意 和 我的 宪法 .
“圣彼得堡此时此刻并不符合我的宪法精神。”

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈpriːjeɪt] [aɪ ˈtiː][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][slæv] [blʌd] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] ,
To be able to appreciate it one must have Slav blood in one's veins ,
到 是 有能力的 到 欣赏 它 一 必须 有 斯拉夫 血 在 一个人的 静脉 ,
要想欣赏它, 你的血管里必须流淌着斯拉夫血统。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈkʊːrtiəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] .
which I am discourteous enough to be glad to say I have not .
哪个 我 是 无礼 足够的 到 是 高兴的 到 说 我 有 不是 .
但我不好意思地说, 我没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˈsɪti] ?
But what brings you to the gay city ?
但 什么 带来 你 到 这 同性恋 城市 ?
是什么让你来到这座同性恋之城呢?

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈplezər] ?
Is it on business or pleasure ?
是 它 在 商业 或者 乐趣 ?
是出差还是度假?

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [niːd] [nɔːt][æsk] .
But there , I need not ask .
但 那里 , 我 需要 不是 问 .
但是, 在那里, 我无需询问。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈbɪznəs] [dʌz] [nɔːt][ˈentər][ɪˈntuː][jʊr; jər][laɪf] . "
I should have remembered that business does not enter into your life . "
我 应该 有 记得 那 商业 做 不是 进入 进入 你的 生活 . "
我应该记住, 生意不应该介入你的生活。

" [ə; eɪ] [fɔːls] [kənˈkluːz(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , " [sed] [braʊn] [æz; əz][hiː; hi][lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .
" A false conclusion on your part , " said Browne as he lit a cigar .
" 一个 错误的 结论 在 你的 部分 , " 说 布朗 作为 他 点燃 一个 雪茄 .
“这是你的错误结论,”布朗一边点燃雪茄一边说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" For a man who has nothing to do ,
" 为了 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 做 ,
对于一个无所事事的人来说,

[aɪ][hæv; həv] [les] [ˈliːzər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [huː] [dɪˈkler] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] . "
I have less leisure than many people who declare they are overworked . "
我 有 较少的 闲暇 比 许多 人们 WHO 宣布 他们 是 过度劳累 . "
“我的空闲时间比很多声称自己工作过度的人还要少。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [mɑːs] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðeɪ] [tel] [em ˈiː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ]
" By the way , " Maas continued , " they tell me we have to congratulate you
" 经过 这 方式 , " 马斯 持续 , " 他们 告诉 我 我们 有 到 祝贺 你
[æt; ət][læst] . "
at last . "
在 最后的 . "

"对了,"马斯继续说道, “他们告诉我, 我们终于要祝贺你了。”

" [əˈpɑːn] [wʌt] ? " [braʊn] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Upon what ? " Browne inquired .
" 之上 什么 ? " 布朗 询问 .
“依据什么?”布朗问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [wɪʃ] [em ˈiː] [wel] ? "
" What have I done now that the world should desire to wish me well ? "
" 什么 有 我 完毕 现在 那 这 世界 应该 欲望 到 希望 我 出色地 ? "
“我究竟做了什么, 让全世界都希望我好? ”

" [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][jɔː; jər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] , " [sed] [mɑːs] .

" I refer to your approaching marriage , " said Maas .
" 我 参考 到 你的 接近 婚姻 , " 说 马斯 .

“我指的是你即将结婚的事,”马斯说道。

" [ˈdəʊvɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][kænz; kæn] ,

" Deauville was in here the other day , en route to Cannes ,
" 多维尔 曾是 在 这里 这 其他 天 , 英文 路线 到 戛纳 ,

“多维尔前几天来过这里, 当时他们正前往戛纳。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and he told us that it was stated in a London paper that you were
和 他 讲述 我们 那 它 曾是 声明 在 一个 伦敦 纸 那 你 是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] .

about to be married .
关于 到 是 已婚 .

他告诉我们, 伦敦一家报纸报道说你即将结婚。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

I told him I felt sure he must be mistaken .
我 讲述 他 我 毛毡 当然 他 必须 是 错误 .

我告诉他, 我觉得他肯定弄错了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː] . "

If you had been I should probably have known it . "
如果 你 有 到过 我 应该 大概 有 已知 它 . "

如果你在场, 我应该早就知道了。

" [ɪts] [nɑːt] [truː] , " [sed] [braʊn] [ˈæŋgrəli] .

" It's not true , " said Browne angrily .
" 它是 不是 真的 , " 说 布朗 愤怒地 .

“这不是真的,”布朗愤怒地说。

" [ˈdəʊvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] . "

" Deauville should know better than to attach any credence to such a story . "
" 多维尔 应该 知道 更好的 比 到 附 任何 信任 到 这样的 一个 故事 . "

“多维尔应该很清楚, 这种说法根本不可信。”

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [mɑːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˌɪmpər'tɜːrbə'lɪtɪ] .

" Exactly what I told him , " said Maas , with his usual imperturbability .
" 确切地 什么 我 讲述 他 , " 说 马斯 , 和 他的 通常 不扰动性 .

“我就是这么告诉他的,”马斯一如既往地镇定自若地说。

" [aɪ] [sed] [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

" I said that , at his age ,
" 我 说 那 , 在 他的 年龄 ,

“我说过, 在他这个年纪,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evri] ['sɪli] ['ruːmər] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

he should know better than to believe every silly rumour he sees in the press .
他 应该 知道 更好的 比 到 相信 每一个 愚蠢的 谣言 他 看到 在 这 按 .

他应该明白, 不该轻信媒体上看到的每一个愚蠢的谣言。

[aɪ] [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈmæɪɪd] [men] [jet] .

I assured him that you were worth a good many married men yet .
我 保证 他 那 你 是 值得 一个 好的 许多 已婚 男人 然而 .

我向他保证, 你比很多已婚男人都值钱。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [mɑːs] [wɑːtʃt] [braʊnz] [feɪs] [ˈkɛrfəli] .

" As he said this Maas watched Browne's face carefully .
" 作为 他 说 这 马斯 观看 布朗的 脸 小心 .

“说着这番话时, 马斯仔细观察着布朗的表情。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
What he saw there must have satisfied him on certain points upon which he
什么 他 锯 那里 必须 有 使满意 他 在 肯定 积分 之上 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
was anxious for information ,
曾是 焦虑的 为了 信息 ,
他在那里所看到的, 想必满足了他一直渴望了解的某些方面的需求。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [sɑːrɪˈdɑːnɪkli] ,
for he smiled a trifle sardonically ,
为了 他 微笑 一个 琐事 讽刺地 ,
他露出了一丝略带讽刺的微笑,

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wʌt] [braʊn] [ɪnˈtendɪd] [ˈduːɪŋ]
and immediately changed the conversation by inquiring what Browne intended doing
和 立即地 已更改 这 对话 经过 查询 什么 布朗 故意的 正在做
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

然后立即转移话题, 询问布朗当晚打算做什么。
" [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][bed] , " [sed] [braʊn] [ˈprɑːmptli] .
" Going home to bed , " said Browne promptly .
" 去 家 到 床 , " 说 布朗 及时 .
“我要回家睡觉了,”布朗立即说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] -
" I have had a long day's travelling , and I've a lot to do to -
" 我 有 有 一个 长的 天 旅行 , 和 我已经 一个 很多 到 做 到 -
[ˈmɔːrɒʊ] .
morrow .
明天 .

“我今天奔波了一整天, 明天还有很多事要做。”
[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt] [naʊ] . "
I think , if you'll excuse me , old chap , I'll wish you good - night now . "
我 思考 , 如果 你会 原谅 我 , 老的 小伙子 , 患病的 希望 你 好的 - 夜晚 现在 . "
我想, 老兄, 恕我失陪, 我现在就祝你晚安吧。

" [ɡʊd] - [naɪt] , " [sed] [mɑːs] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Good - night , " said Maas , taking his hand .
" 好的 - 夜晚 , " 说 马斯 , 采取 他的 手 .
“晚安,”马斯说着, 握住了他的手。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ?
" When shall I see you again ?
" 什么时候 将 我 看 你 再次 ?
我何时才能再次见到你?

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hoʊp] , [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [kənˈviːniəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
By the way , I hope , if it's any convenience to you ,
经过 这 方式 , 我 希望 , 如果它是 任何 方便 到 你 ,
顺便提一下, 如果这对您来说方便的话,

[juːl] [let][em ˈiː][pʊt][maɪ][ruːmz; rɒmz][æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] .
you'll let me put my rooms at your disposal .
你会 让 我 放 我的 房间 在 你的 处理 .
你会让我把我的房间供你使用。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][fərˈɡɑːt][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] .
But there , I forgot you have your own magnificent palace to go to .
但 那里 , 我 忘了 你 有 你的 自己的 壮丽 宫殿 到 去 到 .
但是, 我忘了你还有自己的宏伟宫殿要去。

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jə] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] . "
To offer you hospitality would be superfluous .
到 提供 你 热情好客 会 是 多余 . "

款待您是多余的。

" [juː; jə] [tɔːk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌhɑʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] ,
" You talk of my house as if I should be likely to go there ,
" 你 讲话 的 我的 房子 作为 如果 我 应该 是 可能 到 去 那里 ,
“你谈论我的房子，好像我很可能会去那里似的。”

" [sed] [braʊn] [ˈskɔːrnfəli] .
" said Browne scornfully .
" 说 布朗 轻蔑地 .

布朗轻蔑地说。

" [juː; jə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈentər] [ðə; ði] [dɔːz] .
" You know as well as I do that I never enter the doors .
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我 绝不 进入 这 门 .
“你和我一样清楚，我从不踏入那扇门。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkærəvənsərəɪ; ˌkærəvənsəri] [laɪk] [ðæt] ?
What should I do in a caravanserai like that ?
什么 应该 我 做 在 一个 商队旅馆 喜欢 那 ?

我住在这样的商队旅馆里应该做什么？

[noʊ] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [vɔːdoʊm] .
No ; I am staying at the usual place in the Place Vendôme .
不 ; 我 是 入住 在 这 通常 地方 在 这 地方 旺多姆 .

不，我住在旺多姆广场的老地方。

[naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] [wʌns] [mɔːr] . "
Now , good - night once more . "
现在 , 好的 - 夜晚 一次 更多的 . "

好了，再次道晚安。

" [ɡʊd] - [naɪt] , " [sed] [mɑːs] , [ænd; ænd] [braʊn] [əˈkɔːrdɪŋli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Good - night , " said Maas , and Browne accordingly left the room .
" 好的 - 夜晚 , " 说 马斯 , 和 布朗 因此 左边 这 房间 .

“晚安，”马斯说道，布朗随即离开了房间。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [klaʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [mɑːs] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer]
When the swingdoors had closed behind him Maas went back to his chair
什么时候 这 - 有 关闭 在后面 他 马斯 去 后退 到 他的 椅子

[ænd; ænd] [ɪt] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] .
and lit another cigarette .
和 点燃 其他 卷烟 .

马斯身后的旋转门关上后，他回到椅子上，又点燃了一支香烟。

" [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [braʊn] [ɪz] [bent] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Our friend Browne is bent upon making a fool of himself , " he said to his
" 我们的 朋友 布朗 是 弯曲 之上 制作 一个 傻子 的 他自己 , " 他 说 到 他的
[ˈsɪɡəret] ;
cigarette ;
卷烟 ;

“我们的朋友布朗一心想出丑，”他对着香烟说道；

" [ænd; ænd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd]
" and , what is worse , he will put me to a lot of trouble and
" 和 , 什么 是 更糟 , 他 将要 放 我 到 一个 很多 的 麻烦 和
[ˌɪnkənˈviːniəns] .
inconvenience .
不便 .

“更糟糕的是，他会给我带来很多麻烦和不便。”

[æt; ət] [ðɪs] [stɛɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [haʊ'evər] ,
At this stage of the proceedings , however ,
在这阶段的这诉讼程序 , 然而 ,
然而, 在诉讼的现阶段,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
it would be worse than useless to endeavour to check him .
它会 是 更糟 比 无用 到 努力 到 查看 他 .
试图阻止他只会徒劳无功, 甚至更糟。

[hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
He has got the bit between his teeth ,
他 有 得到 这 少量 之间 他的 牙齿 ;
他已经下定决心了。

[ænd; ənd] [wʊd] [boʊlt] [raɪt] [aʊt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and would bolt right out if I were to try to bring him to a standstill .
和 会 螺栓 正确的 出去 如果 我 是 到 尝试 到 带来 他 到 一个 停顿 .
如果我试图让他停下来, 他会立刻逃走。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
The only thing that can be done , as far as I can see ,
这 仅有的 事物 那 能 是 完毕 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,
依我看来, 唯一能做的就是

[ɪz][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] ,
is to sit still and watch the comedy ,
是 到 坐 仍然 和 手表 这 喜剧 ,
就是坐下来静静地观看喜剧。

[ænd; ənd] [step] [ɪn] [laɪk][ðə; ði][gɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [wen] [ɔ:l][ɪz] ['redi] .
and step in like the god out of the machine , when all is ready .
和 步 在 喜欢 这 上帝 出去 的 这 机器 , 什么时候全部 是 准备好 .
当一切准备就绪时, 他就像神明从机器中走出一样。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [hi:; hi] [lɪt] [ə'hʌðər] ['sɪgəret] ,
" **Having thus expressed himself , he lit another cigarette ,**
" 拥有 因此 表达 他自己 , 他 点燃 其他 卷烟 ,
说完这些话, 他又点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [braʊn] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .
and went off in search of the supper Browne had declined .
和 去 离开 在 搜索 的 这 晚餐 布朗 有 拒绝 .
然后他去找布朗拒绝的晚餐。

[braʊnz] [fɜ:rst] [naɪt] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] ['restləs] [wʌŋ] .
Browne's first night in Paris was destined to prove a restless one .
布朗的 第一的 夜晚 在 巴黎 曾是 注定 到 证明 一个 不安 一 .
布朗在巴黎的第一晚注定是不眠之夜。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] - [ðæt] [wʌz; wəz]
Whether it was the journey or his visit to the Rue Jacquarie that was
无论 它 曾是 这 旅行 或者 他的 访问 到 这 后悔 - 那 曾是
[rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
responsible for it ,
负责任的 为了 它 ,
无论是旅途本身还是他造访雅克瑞街的经历, 都可能导致了这种情况。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ; [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] : [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd]
I cannot say ; one thing , however , is quite certain : do what he would , he could .
我 不能 说 ; 一 事物 , 然而 , 是 相当 肯定 : 做 什么 他 会 , 他 可以

[nɑ:t] [sli:p] .
not sleep .
不是 睡觉 .

我无法断言；然而有一件事是肯定的：无论他做什么，他都无法入睡。

[hi:; hi] [traɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] ['resəpɪz] [ɪn] [veɪn] .
He tried all the proverbial recipes in vain .
他 尝试 全部 这 谚语 食谱 在 徒劳 .

他尝试了所有民间偏方，但都无济于事。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [dræŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tər] ,
He walked about his room , drank a glass of cold water ,
他 步行 关于 他的 房间 , 喝 一个 玻璃 的 寒冷的 水 ,
他在房间里踱来踱去，喝了一杯冷水。

[traɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ʃi:p] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hedʒ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
tried to picture sheep jumping over a hedge ; but in vain .
尝试 到 图片 羊 跳 超过 一个 对冲 ; 但 在 徒劳 .
我试着想象绵羊跳过树篱的画面，但徒劳无功。

[du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði] ['draʊzi] [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] .
Do what he would , the drowsy god would not listen to his appeal .
做 什么 他 会 , 这 昏昏欲睡 上帝 会 不是 听 到 他的 上诉 .
无论他怎么做，昏昏欲睡的神灵都不会理会他的请求。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [bɪ'fɔ:r]
Indeed , the first beams of the morning sun were stealing into his room before
的确 , 这 第一的 光束 的 这 早晨 太阳 是 偷窃 进入 他的 房间 前
[hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdʒ] [kloʊzd] .
his eyelids closed .
他的 眼睑 关闭 .
事实上，在他闭上眼之前，第一缕晨光就已经偷偷溜进了他的房间。

[wen] [hɪz; ɪz] [mæn] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] ['draʊzi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]
When his man came in to dress him he felt as drowsy as if he had
什么时候 他的 男人 来了 在 到 裙子 他 他 毛毡 作为 昏昏欲睡 作为 如果 他 有
[nɑ:t] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] .
not closed his eyes all night .
不是 关闭 他的 眼睛 全部 夜晚 .
当侍卫进来给他穿衣服时，他感到昏昏欲睡，仿佛整晚都没闭过眼睛一样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] , [haʊ'evər] .
He was not going to lie in bed , however .
他 曾是 不是 去 到 说谎 在 床 , 然而 .
但他并不打算躺在床上。

['dɔ:ɪŋ] ['brekfəst] [hi:; hi] [di'beɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]
During breakfast he debated with himself what he should do with regard to
期间 早餐 他 辩论 和 他自己 什么 他 应该 做 和 看待 到
[ðə; ði] [ru:] - .
the Rue Jacquarie .
这 后悔 - .
早餐时，他一直在思考应该如何处理雅夸里街的事情。

[ʊd; ʒəd][hi:; hi][ˈlɔɪtər][əˈbaʊt][ðə; ði][stri:tɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˌɪntərˈsept][ˈkæθəˌɪn, ˈkæθrɪn][wen]
Should he loiter about the streets in the hope of intercepting Katherine when
应该 他 游荡 关于 这 街道 在 这 希望 的 拦截 凯瑟琳 什么时候
[fi:; ji][went][əˈbrɔ:ɪd] ?
she went abroad ?
她 去 国外 ?
他是否应该在街头徘徊，希望能截住出国的凯瑟琳？

[ɔ:r][ʊd; ʒəd][hi:; hi][teɪk][ðə; ði][bʊl][baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz][ænd; ənd][mɑ:rtʃ][ˈboʊldli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈhaʊs]
Or should he take the bull by the horns and march boldly up to the house
或者 应该 他 拿 这 公牛 经过 这 角 和 行进 大胆地 向上 到 这 房子
[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪntəvju:] ?
and ask for an interview ?
和 问 为了 一个 面试 ?
或者他应该迎难而上，大胆地走到房子前要求采访？

[ˈæŋkʃəs][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][si:] [hɜ:r; hər] ,
Anxious as he was to see her ,
焦虑的 作为 他 曾是 到 看 她 ,
他虽然很想见到她，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][θɹʌst][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɪf][aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]
he had no desire to thrust his presence upon her if it was not
他 有 不 欲望 到 推力 他的 在场 之上 她 如果 它 曾是 不是
[ˈwa:ntɪd] .
wanted .
通缉 .
如果她不欢迎他，他不想强行接近她。

[hi:; hi][nu:] [ðæt][ji:; ji][wʊd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][rɪˈzent][ðæt] ,
He knew that she would be the first to resent that ,
他 知道 那 她 会 是 这 第一的 到 怨恨 那 ,
他知道她会第一个对此感到不满。

[ænd; ənd][jet][hi:; hi][felt][hi:; hi][mʌst; məst][si:] [hɜ:r; hər] , [ˈhæpən][wʌt][maɪt] .
and yet he felt he must see her , happen what might .
和 然而 他 毛毡 他 必须 看 她 , 发生 什么 可能 .
然而，他觉得无论发生什么，他都必须见她一面。

[æz; əz][su:n][æz; əz][ˈbrekfəst][wʌz; wəz][ˈfɪnɪʃt][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][set][aʊt][fɔ:r; fər]
As soon as breakfast was finished he put on his hat and set out for
作为 很快 作为 早餐 曾是 完成的 他 放 在 他的 帽子 和 放 出去 为了
[ə; eɪ][stroʊl] .
a stroll .
一个 漫步 .
早餐过后，他立刻戴上帽子，出门散步。

[ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpri:vɪəs][naɪt][hæd; həd][dɪˈpɑ:rtɪd] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][blu:] ,
The clouds of the previous night had departed , the sky was blue ,
这 云 的 这 以前的 夜晚 有 已离开 , 这 天空 曾是 蓝色的 ,
昨夜的云雾已经散去，天空湛蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbri:z][ˈfreʃ][ænd; ənd][ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] .
and the breeze fresh and invigorating .
和 这 微风 新鲜的 和 令人精神振奋 .
微风清新，令人精神焕发。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪn] [glæns] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhelθi] , [ˈstɔ:lwɔrt]
Many a bright eye and captivating glance was thrown at the healthy , stalwart
许多 一个 明亮的 眼睛 和 引人入胜 瞥一眼 曾是 抛掷 在 这 健康 , 坚定的
[jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
young Englishman ,
年轻的 英国人 ,

许多人投来明亮的目光和迷人的注视，打量着这位健康、健壮的年轻英国人。

[hu:] [ˈkæɪɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [fəˈti:g] [wɜ:ɪ; wɜ:ɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who carried himself as if fatigue were a thing unknown to him .
WHO 携带 他自己 作为 如果 疲劳 是 一个 事物 未知 到 他 .
他一副若无其事的样子，仿佛疲惫对他来说根本不存在。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈkæθəɪn, ˈkæθɪn] [pɛˈtrovɪtʃ] !
Then , suddenly , he found himself face to face with Katherine Petrovitch !
然后 , 突然 , 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 凯瑟琳 彼得罗维奇 !
然后，突然间，他发现自己与凯瑟琳·彼得罗维奇面对面了！

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [məˈkæɪnɪkli] , [bʌt; bət][fɔ:ɪ; fɜ:ɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
He lifted his hat mechanically , but for a moment he stood rooted to the
他 抬起 他的 帽子 机械地 , 但 为了 一个 片刻 他 站立 根 到 这
[spɔ:t][wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] ,
spot with surprise ,
点 和 惊喜 ,
他机械地摘下帽子，但一时之间，他惊讶得愣在了原地。

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] .
not knowing what to say or do .
不是 会心 什么 到 说 或者 做 .
不知道该说什么，该做什么。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɔ:nɪʃmənt] , [haʊˈevər] , [hɜ:ɪz][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtər] .
Great as was his astonishment , however , hers was infinitely greater .
伟大的 作为 曾是 他的 惊讶 , 然而 , 她的 曾是 无限地 更大的 .
然而，尽管他感到十分惊讶，但她的惊讶则要大得多。

[fi:; ji] [stʊd] [bɪˈfɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , [hɜ:ɪ; hɜ:ɪ] [ˈkʌləɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She stood before him , her colour coming and going , and with a
她 站立 前 他 , 她 颜色 未来 和 去 , 和 和 一个
[ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜ:ɪ; hɜ:ɪ] [aɪz] .
frightened look in her eyes .
害怕 看 在 她 眼睛 .
她站在他面前，脸色时而红肿，眼神中充满了恐惧。

" [ˈmɪstər] . [braʊn] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [fi:; ji] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mr . Browne , what does this mean ?** " **she asked , with a little catch of the**
" 先生 . 布朗 , 什么 做 这 意思是 ? " 她 问 , 和 一个 小的 抓住 的 这
[breθ] .
breath .
气息 .
“布朗先生，这是什么意思？”她喘着气问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ˈpærɪs] . "
" **You are the last person I expected to see in Paris .** " "
" 你 是 这 最后的 人 我 预期的 到 看 在 巴黎 . " "
“我做梦也没想到会在巴黎见到你。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈblʌʃɪŋ]
" **I was called over here on important business** , " **he replied** , **with unblushing**
" 我 曾是 称为 超过 这里 在 重要的 商业 , " 他 回复 , 和 面不改色
[menˈdæsəti] ;
mendacity ;
谎言 ;

“我被叫到这里来有要事处理，”他厚颜无耻地撒谎回答道；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and as he said it he watched her face ,
和 作为 他 说 它 他 观看 她 脸 ,
他说这话的时候，目光一直注视着她的脸。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [jet] [siːn] [aɪˈtiː] .
and found it more troubled than he had ever yet seen it .
和 成立 它 更多的 麻烦 比 他 有 曾经 然而 已见 它 .
他发现它比他以往见过的任何时候都更加混乱。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn]
" **But why, even if we are surprised to see each other, should we remain**
" 但 为什么 , 甚至 如果 我们 是 惊讶 到 看 每个 其他 , 应该 我们 保持
[ˈstændɪŋ] [hɪr] ?
standing here?
常设 这里 ?

“但是，即使我们彼此相遇感到惊讶，我们为什么要站在这里呢？”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] .
" **he continued, for want of something better to say** .
" 他 持续 , 为了 想 的 某物 更好的 到 说 .
他继续说道，因为他实在找不到更好的话说了。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [wɔːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " " " " "
" **May I not walk a short distance with you?** " " " "
" 可能 我 不是 走 一个 短的 距离 和 你 ? " " " "
我可以陪你走一小段路吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəsənəs] .
" **If you wish it, she replied, but with no great display of graciousness** .
" 如果 你 希望 它 , " 她 回复 , 但 和 不 伟大的 展示 的 亲切 .
“如果你愿意的话，”她回答道，但语气中并没有表现出多少热情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈtætʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] ,
It was very plain that she did not attach very much credence to his excuse ,
它 曾是 非常 清楚的 那 她 做过 不是 附 非常 很多 信任 到 他的 原谅 ,
很明显，她并不怎么相信他的借口。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] .
and it was equally certain that she was inclined to resent it .
和 它 曾是 同样地 肯定 那 她 曾是 倾斜 到 怨恨 它 .
而且可以肯定的是，她对此感到不满。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
Nothing was said on the latter point, however, and they strolled along the
没有什么 曾是 说 在 这 后者 观点 , 然而 , 和 他们 漫步 沿着 这
[ˈpeɪvmənt] [təˈɡeðər] ,
pavement together ,
路面 一起 ,
然而，对于后一点，他们什么也没说，而是并肩沿着人行道漫步。

[hiː; hi] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [set] [hɪmˈself] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
he wondering how he could best set himself right with her ,
他 好奇 如何 他 可以 最好的 放 他自己 正确的 和 她 ,
他想知道怎样才能最好地弥补自己与她的关系。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['kɒmbətiŋ] [ə; eɪ] ['fiːliŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] ,
and she combating a feeling of impending calamity ,
和 她 对抗 一个 感觉 的 即将到来的 灾害 ,
她努力克服一种即将到来的灾难感。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋɡri]
and at the same time trying to convince herself that she was extremely angry
和 在 这 相同的 时间 尝试 到 说服 她自己 那 她 曾是 极其 生气的
[wið; wiθ][him; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
与此同时，她还试图说服自己，她对他非常生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第5/15页

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][ɔ:l] .
not only for meeting her , but for being in Paris at all .
不是 仅有的 为了 会议 她 , 但 为了 存在 在 巴黎 在 全部 .

不仅是因为遇见了她，更是因为身在巴黎本身。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:] [ˈdiːʃes][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] [ðæt] [braʊn] [spəʊk] .
It was not until they reached the Rue des Tuileries that Browne spoke .
它 曾是 不是 直到 他们 达到 这 后悔 德斯 杜乐丽 那 布朗 辐 .

直到他们到达杜乐丽街，布朗才开口说话。

" [meɪ] [wiː; wi][nɑ:t][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈga:dnz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəsli] .
" May we not go into the Gardens ? " he asked a little nervously .
" 可能 我们 不是 去 进入 这 花园 ? " 他 问 一个 小的 紧张地 .

“我们可以进花园吗？”他有些紧张地问道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌn] [siːz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [swi:təst] [ɪn] [ˈjʊrəp] . "
" I always think that the children one sees there are the sweetest in Europe . "
" 我 总是 思考 那 这 孩子们 一 看到 那里 是 这 最甜美的 在 欧洲 . " "

“我总觉得那里的孩子是欧洲最可爱的。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] .
" If you wish , " Katherine replied coldly .
" 如果 你 希望 , " 凯瑟琳 回复 冷冷地 .

“如果你愿意的话，”凯瑟琳冷冷地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈbə:nsteɪn] [wɪl]
" I shall not be able to stay very long , however , as Madame Bernstein will
" 我 将 不是 是 有能力的 到 停留 非常 长的 , 然而 , 作为 夫人 伯恩斯坦 将要

[biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈi:] .
be expecting me .
是 期待 我 .

“不过，我不能久留，因为伯恩斯坦夫人还在等我。”

" [braʊn] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈnæθəmətaɪz] [ˈmædəm] [ˈbə:nsteɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
" Browne felt inclined to anathematise Madame Bernstein , as he had done
" 布朗 毛毡 倾斜 到 诅咒 夫人 伯恩斯坦 , 作为 他 有 完毕

[ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] ;
several times before ;
一些 时代 前 ;

布朗很想诅咒伯恩斯坦夫人，就像他以前多次做过的那样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaɪzli] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
but he wisely kept his thoughts to himself .
但 他 明智地 保留 他的 想法 到 他自己 .

但他明智地将自己的想法藏在心里。

[ðeɪ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ænd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] .
They accordingly crossed the road and entered the Gardens by the Broad Walk .
他们 因此 交叉 这 路 和 进入 这 花园 经过 这 广阔 走 .

于是，他们穿过马路，沿着宽阔的步道进入了花园。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒmfəli:] [baɪ] [juːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃuː][ˈʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ænˈkaɪsɪz] [θruː]
Passing the Omphale by Eude and the statue of Æneas bearing Anchises through
通过 这 脐 经过 尤德 和 这 雕像 的 埃涅阿斯 轴承 安基塞斯 通过
[ðə; ði] [fleɪmz] [ˈʌv; əv] [trɔɪ] ,
the flames of Troy ,
这 火焰 的 特洛伊 ,
经过翁法勒, 经过欧德和埃涅阿斯背着安喀塞斯穿过特洛伊烈焰的雕像,

[ðeɪ] [ˈentərd] [wʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [groʊvz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
they entered one of the small groves on the right ,
他们 进入 一 的 这 小的 小树林 在 这 正确的 ,
他们走进了右侧的其中一片小树林,
[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [tuː] [tʃerz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .
and seated themselves upon two chairs they found there .
和 坐着 他们自己 之上 二 椅子 他们 成立 那里 .
他们找到两把椅子, 便坐了下来。

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] , [ˈdʊrɪŋ] [waɪt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [lʊkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
An awkward silence followed , during which Katherine looked away in the
一个 尴尬的 沉默 随后 , 期间 哪个 凯瑟琳 看起来 离开 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
direction they had come ,
方向 他们 有 来 ,
一阵尴尬的沉默之后, 凯瑟琳将目光移向他们来时的方向。

[waɪl] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
while Browne , his elbows on his knees ,
尽管 布朗 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,
而布朗则双肘撑在膝盖上,
[dʌŋ] [ˈvɪjəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ,
dug viciously into the path with the point of his umbrella ,
挖 恶毒地 进入 这 小路 和 这 观点 的 他的 伞 ,
他用伞尖狠狠地戳进小路边,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [proʊb] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneðər] [ˈriːdʒənz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [let]
as if he would probe his way down to the nether regions before he would let
作为 如果 他 会 探测 他的 方式 向下 到 这 下 地区 前 他 会 让
[hɜːr; hər][get][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
her get an inkling of his embarrassment .
她 得到 一个 暗示 的 他的 尴尬 .
仿佛他宁愿一路向下探寻到她的下体, 也不愿让她察觉到他的尴尬。

[θriː] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈtendənt] [bəːn] [pæst] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
Three children with their attendant bonnes passed them while they were so
三 孩子们 和 他们的 服务员 好 通过了 他们 尽管 他们 是 所以
[ˈɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,
趁他们忙于此, 三个孩子带着他们的随从从他们身边经过。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [ˈtɑːdlər] [ˈʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [stɔːpt] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkʌp(ə)l]
and one small toddler of four or five stopped and regarded the silent couple
和 一 小的 学步的儿童 的 四 或者 五 停止 和 认为 这 沉默的 夫妻
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
一个四五岁的小孩停了下来, 看着眼前这对沉默的夫妇。

[ˈkæθəːrɪn, ˈkæθərɪn] [smaɪld] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈtʃʌbi] , [ˈɜːrniʃt] [feɪs] ,
Katherine smiled at the child's chubby , earnest face ,

凯瑟琳 微笑 在 这 孩子的 胖乎乎的 , 认真 脸 ,

凯瑟琳微笑着看着孩子胖乎乎、认真认真的脸。

[ænd; ənd] [braʊn] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
and Browne took this as a sign that the ice was breaking ,

和 布朗 采取 这 作为 一个 符号 那 这 冰 曾是 打破 ,

布朗认为这是冰层开始打破的信号。

[ðʊʊ] [na:t][soʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
though not so quickly as he could have wished .

尽管 不是 所以 迅速地 作为 他 可以 有 希望 .

虽然速度没有他希望的那么快。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am afraid you are angry with me , " he said ,

" 我 是 害怕的 你 是 生气的 和 我 , " 他 说 ,

"恐怕你生我的气了,"他说。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [iːtʃ]
after the child had passed on his way again and they were left to each

后 这 孩子 有 通过了 在 他的 方式 再次 和 他们 是 左边 到 每个

[ˈʌðəːz] [ˈkʌmpəni] .

other's company .

其他的 公司 .

孩子再次离去后，他们俩就只剩下彼此陪伴了。

" [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] ? "
" How have I been unfortunate enough to offend you ? "

" 如何 有 我 到过 不幸 足够的 到 得罪 你 ? "

"我究竟犯了什么错，得罪了您？ "

" [aɪ][duː][na:t] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" I do not know that you have offended me at all , " the girl replied ,

" 我 做 不是 知道 那 你 有 被冒犯了 我 在 全部 , " 这 女孩 回复 ,

"我完全不知道你冒犯了我,"女孩回答说。

[stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
still looking away from him .

仍然 寻找 离开 从 他 .

仍然别过脸去，不去看他。

" [ˈæftər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" After all your kindness to me ,

" 后 全部 你的 仁慈 到 我 ,

"在你对我如此好之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [soʊ] . "
I should be very ungrateful if I were to treat you so . "

我 应该 是 非常 忘恩负义 如果 我 是 到 对待 你 所以 . "

如果我这样对待你，那我真是太忘恩负义了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfendɪd] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] .
" But there can be no doubt you are offended , " Browne replied .

" 但 那里 能 是 不 怀疑 你 是 被冒犯了 , " 布朗 回复 .

"但毫无疑问，你感到被冒犯了,"布朗回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,
" I could see from the expression on your face ,

" 我 可以 看 从 这 表达 在 你的 脸 ,

从你的表情我就能看出来，

[wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [dʒʌst] [naʊ] ,
when I met you on the boulevard just now ,
什么时候 我 遇见 你 在 这 林荫大道 只是 现在 ,

刚才我在林荫大道上遇见你的时候,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] . "
that you were annoyed with me for being there . "

那 你 是 恼怒 和 我 为了 存在 那里 . "

你因为我在场而感到恼火。

" [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; " [stɪl] ,
" **I must confess I was surprised** , " **she answered** ; " **still** ,

" 我 必须 承认 我 曾是 惊讶 , " 她 回答 ; " 仍然 ,

“我必须承认我感到惊讶,”她回答说; “不过,

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .

I certainly did not wish you to think I was annoyed .

我 当然 做过 不是 希望 你 到 思考 我 曾是 恼怒 .

我当然不想让你觉得我生气了。

" [braʊn] [ðerəˈpɑːn] [tʊk] [freʃ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [plʌndʒ] .

" **Browne thereupon took fresh heart** , **and resolved upon a bold plunge** .

" 布朗 于是 采取 新鲜的 心 , 和 已解决 之上 一个 大胆的 暴跌 .

于是, 布朗重拾信心, 决定大胆尝试。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [plɪzɪd] ? " [hiː; hi] [sed] ,

" **But you were not pleased ?** " **he said** ,

" 但 你 是 不是 高兴 ? " 他 说 ,

“但你并不满意吧? ”他问道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

and as he said it he watched her to see what effect his words

和 作为 他 说 它 他 观看 她 到 看 什么 影响 他的 字

[prəˈduːst] .

produced .

生产 .

他说着, 一边观察她, 一边想看看他的话会产生什么效果。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

She still kept her face turned away .

她 仍然 保留 她 脸 转向 离开 .

她依然把脸转开去。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈkaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˈlʌndən] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli]

" **Don't you think it was a little unkind of you to leave London so suddenly**

" 不 你 思考 它 曾是 一个 小的 不友善 的 你 到 离开 伦敦 所以 突然

[wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ɪnˈtenʃən] ?

without either saying good - bye or giving the least warning of your intentions ?

没有 任何一个 说 好的 - 再见 或者 给予 这 至少 警告 的 你的 意图 ?

“你不觉得你突然离开伦敦有点不近人情吗? 既没有道别, 也没有提前告知你的意图? ”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd] [hiː; hi] [ˈʌtəd] .

" **he continued** , **his spirits rising with every word he uttered** .

" 他 持续 , 他的 烈酒 上升 和 每一个 单词 他 说出 .

他继续说道, 每说一个字, 他的精神就高涨一分。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] [suːn] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪˈplaɪd] .

" **I was not certain that we were to leave so soon** , " **the girl replied** .

" 我 曾是 不是 肯定 那 我们 是 到 离开 所以 很快 , " 这 女孩 回复 .

“我不确定我们这么快就要离开,”女孩回答说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˈjestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['nesəseri]
" It was not until yesterday morning that we found it would be necessary
" 它 曾是 不是 直到 昨天 早晨 那 我们 成立 它 会 是 必要的
[fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
for us to set off at once .
为了 我们 到 放 离开 在 一次 .

直到昨天早上我们才发现，我们必须立即出发。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] ?
But how did you know that we had left ?
但 如何 做过 你 知道 那 我们 有 左边 ?

但你怎么知道我们已经离开了？

" [braʊn] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [træp] [ʌn'hi:dn̩gli] .
" Browne fell into the trap unheedingl .
" 布朗 跌倒 进入 这 陷阱 毫不在意 .

布朗毫无防备地落入了陷阱。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] [jʊr; jər] ['lɑ:dʒɪŋz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [left] ,
" Because I called at your lodgings an hour after you had left ,
" 因为 我 称为 在 你的 住宿 一个 小时 后 你 有 左边 ,

“因为我是在你离开一小时后才去你的住处拜访的，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ænsər] [ˈprɑ:mpɪli] .
in the hope of seeing you , " he answered promptly .
在 这 希望 的 看到 你 , " 他 回答 及时 .

“希望能见到你，”他立即回答道。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mædəm]
" The servant who opened the door to me informed me that you and Madame
" 这 仆人 WHO 打开 这 门 到 我 知情的 我 那 你 和 夫人

['bə:nstein] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpærɪs] .
Bernstein had departed for Paris .
伯恩斯坦 有 已离开 为了 巴黎 .

“给我开门的仆人告诉我，您和伯恩斯坦夫人已经动身前往巴黎了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sə'praɪz] . "
You may imagine my surprise . "
你 可能 想象 我的 惊喜 . "

你可以想象我当时的惊讶。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:z; wər] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['li:vɪŋ] , [wʌt] [treɪn] [dɪd]
" But if you were there within an hour of our leaving , what train did
" 但 如果 你 是 那里 之内 一个 小时 的 我们的 离开 , 什么 火车 做过

[ju:; jʊ] [kætʃ] ?
you catch ?
你 抓住 ?

“但是，如果你在我们离开后一小时内到达那里，你乘坐的是哪趟火车？ ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm]
" she inquired , with a simplicity that could scarcely have failed to entrap him
" 她 询问 , 和 一个 简单 那 可以 几乎 有 失败的 到 陷阱 他

.
:
.

她问道，语气简单明了，几乎不可能不让他上钩。

" [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] ['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] , " [hi:; hi]
" **The eleven o'clock express from Charing Cross viâ Dover and Calais , " he**
" 这 十一 点钟 表达 从 查令 叉 通过 多佛 和 加莱 , " 他
[rɪ'plaid] .
replied .
回复 :

“从查令十字车站经多佛和加莱开往车站的上午 11 点特快列车,”他回答道。

" [ju:; jʊ][æd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: 'es] ?
" **You admit , then , that your important business in Paris was to follow us ?**
" 你 承认 , 然后 , 那 你的 重要的 商业 在 巴黎 曾是 到 跟随 我们 ?
那么, 你承认你在巴黎的主要任务是跟踪我们吗?

" [ʃi:; ji] [ˈænsər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:] [braʊn] [ˈriələɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hi:; hi]
" **she answered , and as she said it Browne realised what a mistake he**
" 她 回答 , 和 作为 她 说 它 布朗 意识到 什么 一个 错误 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 :

“她回答道, 布朗听了之后才意识到自己犯了多大的错误。”

[ʃi:; ji] [roʊz] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] .
She rose without another word , and made as if she would leave the Gardens .
她 玫瑰 没有 其他 单词 , 和 制成 作为 如果 她 会 离开 这 花园 .
她一言不发地站起身, 装作要离开花园的样子。

[braʊn] [ˈɔ:lsoʊ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Browne also sprang to his feet ,
布朗 还 弹簧 到 他的 脚 ,
布朗也立刻站了起来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] .
and laid his hand upon her arm as if to detain her .
和 铺设 他的 手 之上 她 手臂 作为 如果 到 扣留 她 .
他把手放在她的胳膊上, 仿佛要留住她。

" [ə'gen] [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
" **Again I fear I have offended you , " he said ; " but believe me ,**
" 再次 我 害怕 我 有 被冒犯了 你 , " 他 说 ; " 但 相信 我 ,
“恐怕我又冒犯了你,”他说; “但请相信我,

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
I had not the least intention of doing so .
我 有 不是 这 至少 意图 的 正在做 所以 .
我丝毫没有那样的打算。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
I think at least you should know me well enough for that . "
我 思考 在 至少 你 应该 知道 我 出色地 足够的 为了 那 . "
我想你至少应该足够了解我, 能说出这句话吧。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈfɑ:ləʊd] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **But you should not have followed me at all , " she said ,**
" 但 你 应该 不是 有 随后 我 在 全部 , " 她 说 ,
“但你根本就不应该跟着我,”她说。

[hɜ:r; hər] [ˈwʊmənli] [wɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃi:; ji][mʌst; məst][beg]
her womanly wit showing her that if she wished to escape she must beg
她 女性 有 显示 她 那 如果 她 希望 到 逃脱 她 必须 求
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [saɪd] [ɪ'ʃu:] .
the question and attack the side issue .
这 问题 和 攻击 这 边 问题 .
她展现出的女性机智告诉她, 如果她想逃脱惩罚, 就必须回避问题, 攻击次要问题。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "

" **It was not kind of you** . "

" 它 曾是 不是 种类 的 你 . "

你这样做太不友善了。

" [nɑ:t] [kaɪnd] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .

" **Not kind ?** " **he cried** .

" 不是 种类 ? " 他 哭 .

“不友善吗？”他喊道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] ?

" **But why should it not be ?**

" 但 为什么 应该 它 不是 是 ?

“但为什么不应该如此呢？”

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ,

I cannot see that I have done anything wrong ; and , even if I have ,

我 不能 看 那 我 有 完毕 任何事物 错误的 ; 和 , 甚至 如果 我 有 ,

我看不出我做错了什么；而且，即使我做错了，

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ?

will you not be merciful ?

将要 你 不是 是 仁慈 ?

你难道不心慈手软吗？

" [lɑ:rdʒ] [terz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] , [nevərðə'les] .

" **Large tears had risen in her eyes ; her manner was firm , nevertheless .**

" 大的 眼泪 有 升起 在 她 眼睛 ; 她 方式 曾是 公司 , 尽管如此 .

“她眼中涌出了大颗泪珠；然而，她的态度依然坚定。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [braʊn] ['leɪtər] [ɑ:n] , [wen] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðæt]

It seemed to Browne later on , when he recalled all that had happened on that

它 似乎 到 布朗 之后 在 , 什么时候 他 召回 全部 那 有 发生 在 那

['memərəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] ,

memorable morning ,

难忘 早晨 ,

后来，当布朗回忆起那个难忘的早晨发生的一切时，他觉得：

[æz; əz] [ɪf] [tu:] [i'məʊənz] , [praɪd] [ænd; ənd] [ʌv] , [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [breɪst] [fɔ:r; fər]

as if two emotions , pride and love , were struggling in her breast for

作为 如果 二 情绪 , 自豪 和 爱 , 是 挣扎 在 她 胸部 为了

[ðə; ði] ['mæstəri] .

the mastery .

这 精通 .

仿佛骄傲和爱这两种情感在她胸中争夺主导权。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ?

" **Will you not forgive me ?**

" 将要 你 不是 原谅 我 ?

你难道不肯原谅我吗？

" [hi:; hi] [æskt] ,

" **he asked ,**

" 他 问 ,

他问道：

[mɔ:r] ['hʌmbli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['evər] ['spʊʊkən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

more humbly than he had probably ever spoken to a human being in his

更多的 谦卑地 比 他 有 大概 曾经 说 到 一个 人类 存在 在 他的

[laɪf] [brɪ'fɔ:r] .

life before .

生活 前 .

他说话的语气可能比他一生中与任何人交谈时都要谦卑。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [brɪʃ:r] [ðæt][maɪ][taɪm][ɪz][na:t][maɪ][oʊn] ;
" **I have told you before that my time is not my own** ;
" 我 有 讲述 你 前 那 我的 时间 是 不是 我的 自己的 ;

“我以前告诉过你，我的时间不是我自己的；

[nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈpærɪs] . "
nor do I know how long we shall remain in Paris . "
也不 做 我 知道 如何 长的 我们 将 保持 在 巴黎 . "

我也不知道我们会在巴黎待多久。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ðɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ][na:t] [ˈpra:mɪs] [,em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ?
" **But if I am to promise this , will you not promise me something in return ?**
" 但 如果 我 是 到 承诺 这 , 将要 你 不是 承诺 我 某物 在 返回 ?

“但是如果我做出这样的承诺，你难道不会承诺给我一些回报吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][kən'troʊl] .
" **he asked , with a tremble in his voice that he could not control** .
" 他 问 , 和 一个 颤抖 在 他的 嗓音 那 他 可以 不是 控制 .

“他问道，声音颤抖，无法控制。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [,em 'i:][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] ?
" **What is it you wish me to promise ?**
" 什么 是 它 你 希望 我 到 承诺 ?

你想让我答应什么？

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [sə'spɪʃəsli] .
" **she inquired suspiciously** .
" 她 询问 可疑地 .

她狐疑地问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [,em 'i:][fɜ:rst] . "
" **You must tell me first** . "
" 你 必须 告诉 我 第一的 . "

“你必须先告诉我。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [li:v] [ˈpærɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [,em 'i:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **It is that you will not leave Paris without first informing me , " he answered** .
" 它 是 那 你 将要 不是 离开 巴黎 没有 第一的 通知 我 , " 他 回答 .

“那就是，你离开巴黎之前必须先通知我，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [na:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] , [ɔ:r][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən]
" **I will not ask you to tell me where you are going , or ask for an**
" 我 将要 不是 问 你 到 告诉 我 在哪里 你 是 去 , 或者 问 为了 一个

[ˈɪntərvju:] .
interview .
面试 .

“我不会问你要去哪里，也不会要求采访你。”

[ɔ:l][aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let][,em 'i:] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
All I desire is that you should let me know that you are leaving the city .
全部 我 欲望 是 那 你 应该 让 我 知道 那 你 是 离开 这 城市 .

我只希望你能告诉我你即将离开这座城市。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **She was silent for a moment** .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [,em 'i:][jʊr; jər] [ə'dres] , [aɪ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **If you will give me your address , I will promise to write and let you know** ,
" 如果 你 将要 给 我 你的 地址 , 我 将要 承诺 到 写 和 让 你 知道 ,

“如果你能把地址给我，我保证会写信告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **she said at last** .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I thank you , he answered** .
" 我 感谢 你 , " 他 回答 .

“谢谢。”他回答道。

[ðen] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['eni] ['fɑːrðər] ,
Then , refusing to allow him to accompany her any farther ,
然后 , 拒绝 到 允许 他 到 陪伴 她 任何 更远 ,

然后，她拒绝让他继续陪她走下去。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
she held out her hand and bade him good - bye .
她 握住 出去 她 手 和 巴德 他 好的 - 再见 .

她伸出手向他道别。

['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðei] [hæd; həd] [kʌm]
Having done so , she passed up the Broad Walk in the direction they had come
拥有 完毕 所以 , 她 通过了 向上 这 广阔 走 在 这 方向 他们 有 来

之后，她沿着宽阔的步道朝他们来的方向走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
and presently was lost to his view .
和 目前 曾是 丢失的 到 他的 看法 .

于是，他便消失在了他的视线中。

" [wel] , [aɪ] [ei 'em] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌŋ] ,
" **Well , I am a fool if ever there was one** ,
" 出色地 , 我 是 一个 傻子 如果 曾经 那里 曾是 一 ,

“唉，我真是个傻瓜。”

" [sed] [braʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ləʊŋ] .
" **said Browne to himself when he was alone** .
" 说 布朗 到 他自己 什么时候 他 曾是 独自的 .

布朗独自一人时自言自语道。

" [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [tʌŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **If only I had kept a silent tongue in my head about that visit to the**
" 如果 仅有的 我 有 保留 一个 沉默的 舌头 在 我的 头 关于 那 访问 到 这

['wɜːk] [roʊd] ,
Warwick Road ,
沃里克 路 ,

“如果我当时没有把去沃里克路的那次经历说出口就好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [ei 'em] [naʊ] .
I should not be in the hole I am now .
我 应该 不是 是 在 这 洞 我 是 现在 .

我不应该落到现在这个境地。

[aɪv] [skoːrd] [wʌŋ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]
I've scored one point , however ; she has promised to let me know when she
我已经 得分 一 观点 , 然而 ; 她 有 承诺 到 让 我 知道 什么时候 她

[liːvz] ['pærɪs] .
leaves Paris .
树叶 巴黎 .

不过，我还是得到了一点好处：她答应离开巴黎时会通知我。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvz] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hə] [ə'gen] ,
I will stay here until that time arrives , on the chance of meeting her again ,
我 将要 停留 这里 直到 那 时间 到达 , 在 这 机会 的 会议 她 再次 ,
[ænd; ənd] [ðen] — — .
and then — — .
和 然后 — — .

我会留在这里，直到那一天到来，希望能再次见到她，然后——。

[wel] , [wʌt] ['mætərz] [wʌt] ['hæpənz] [ðen] ?
Well , what matters what happens then ?
出色地 , 什么 事情 什么 发生 然后 ?

那么，之后发生什么又有什么关系呢？

[haʊ] [swi:t] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
How sweet she is !
如何 甜的 她 是 !

她真可爱！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hi:vð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [ru:]
" The young man heaved a heavy sigh , and returned to his hotel by the Rue
" 这 年轻的 男人 喘息 一个 重的 叹 , 和 返回 到 他的 酒店 经过 这 后悔
[di:] ['rɪvəli] .
de Rivoli .
德 里沃利 .

“年轻人长叹一声，沿着里沃利街返回了他的酒店。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ,
From that moment , and for upwards of a week ,
从 那 片刻 , 和 为了 向上 的 一个 星期 ,

从那一刻起，持续了一周多的时间，

[hi:; hi] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
he neither saw nor heard anything further of her .
他 两者都不 锯 也不 听到 任何事物 更远 的 她 .

他之后再也没有见过她，也没有听到过她的任何消息。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒɪ] ,
Although he paraded the streets with untiring energy ,
虽然 他 游行 这 街道 和 不懈 活力 ,

尽管他精力充沛地在街上游行，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)] ['vɪzɪts] [ɑ:n] [fɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:]
and even went so far as to pay periodical visits on foot to the Rue
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 支付 期刊 访问 在 脚 到 这 后悔
Jacquarie ,
- ,

甚至还定期步行前往雅克瑞街。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
he was always disappointed .
他 曾是 总是 失望的 .

他总是感到失望。

[ðen] [ə'sɪstəns] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɒʊtəli] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .
Then assistance came to him , and from a totally unexpected quarter .
然后 协助 来了 到 他 , 和 从 一个 完全 意外 四分之一 .

随后，他得到了帮助，而且是来自一个完全意想不到的地方。

[ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,
Upon returning to his hotel , after one of his interminable peregrinations ,
之上 返回 到 他的 酒店 , 后 一 的 他的 没完没了 游历 ,

在他结束了又一次漫长的旅行回到酒店后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ][noʊt] ,
he found upon the table in his sitting - room a note ,
他 成立 之上 这 桌子 在 他的 坐着 - 房间 一个 笔记 ,
他在客厅的桌子上发现了一张纸条,

[ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [peɪl] - [pɪŋk][ˈpeɪpər][ænd; ənd][soʊ] [ˈhaɪli] ['sentɪd] [ðæt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]
written on pale - pink paper and so highly scented that he became aware of its
书面 在 苍白 - 粉色的 纸 和 所以 高度 香味 那 他 成为 意识到的 的 它是
[ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][ˈɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
presence there almost before he entered the room .
在场 那里 几乎 前 他 进入 这 房间 .

写在淡粉色的纸上, 香味浓郁, 以至于他几乎在进房间之前就闻到了它的存在。
[ˈwʌndərɪŋ] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
Wondering from whom it could have come , for the writing was quite
好奇 从 谁 它 可以 有 来 , 为了 这 写作 曾是 相当
[ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
unknown to him ,
未知 到 他 ,

他纳闷这字是从谁那里来的, 因为他完全不认识这种文字。
[hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .
he opened it and scanned the contents .
他 打开 它 和 扫描 这 内容 .
他打开它, 扫了一眼里面的内容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frɛntʃ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm]
It was written in French , and , to his surprise , proved to be from
它 曾是 书面 在 法语 , 和 , 到 他的 惊喜 , 已证实 到 是 从
[ˈmædəm] ['bə:nstɛɪn] .
Madame Bernstein .
夫人 伯恩斯坦 .

信是用法语写的, 令他惊讶的是, 这封信竟然是伯恩斯坦夫人写的。
" [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] [braʊn] , " [aɪ 'ti:][ræn] ,
" **My dear Monsieur Browne , " it ran** ,
" 我的 亲爱的 先生 布朗 , " 它 跑 ,
“我亲爱的布朗先生,”它写道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spɛr] [ə; eɪ] [frɛnd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)] [taɪm] ,
" **if you could spare a friend a few moments of your valuable time** ,
" 如果 你 可以 空闲的 一个 朋友 一个 很少 时刻 的 你的 有价值的 时间 ,
“如果您能抽出几分钟宝贵时间帮助朋友,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] .
I should be so grateful if you could let me see you .
我 应该 是 所以 感激的 如果 你 可以 让 我 看 你 .
如果你能让我见你一面, 我将感激不尽。

[ðə; ði] ['mætər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] , [æz; əz][maɪ] ['letər] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ]
The matter upon which I desire to consult you , as my letter would lead you
这 事情 之上 哪个 我 欲望 到 咨询 你 , 作为 我的 信 会 带领 你
[tu:; tə] [sə'pəʊz] ,
to suppose ,
到 认为 ,

正如我的信中所暗示的那样, 我希望就某件事向您请教。
[ɪz][æn; ən] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .
is an exceedingly important one .
是 一个 非常 重要的 一 .
这是一个极其重要的问题。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ([ˈθɜːrzi]) [æftərˈnuːn] , [aɪ] [wɪl]
Should you chance to be disengaged to - tomorrow (Thursday) afternoon , I will
应该 你 机会 到 是 脱离 到 - 明天 (周四) 下午 , 我 将要
[rɪˈmeɪn] [ɪn] ,
remain in ,
保持 在 ,

如果你明天（周四）下午碰巧有空，我会留在家里。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] . —
in the hope of seeing you . —
在 这 希望 的 看到 你 . —

希望能见到你。

[ˈɔːlweɪz] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
Always your friend , and never more than now ,
总是 你的 朋友 , 和 绝不 更多的 比 现在 ,
永远是你的朋友，现在更是如此。

" [ˈsəʊfi] [ˈbəːnstɛɪn] .
" SOPHIE BERNSTEIN .
" 苏菲 伯恩斯坦 .

索菲·伯恩斯坦。

" [braʊn] [riːd] [ðɪs] [ˈkjʊrɪəs] [ɪˈpɪsl] [θriː] [taɪmz] ,
" Browne read this curious epistle three times ,
" 布朗 读 这 好奇的 书信 三 时代 ,

布朗读了这封奇特的书信三遍，

[ænd; ænd] [iːtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
and each time was farther from being able to understand it .
和 每个 时间 曾是 更远 从 存在 有能力的 到 理解 它 .

但每一次都让我更加难以理解。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmætər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] ?
What was this matter upon which Madame Bernstein desired to consult him ?
什么 曾是 这 事情 之上 哪个 夫人 伯恩斯坦 想要的 到 咨询 他 ?

伯恩斯坦夫人想就什么事咨询他？

[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ?
Could it have any connection with Katherine ?
可以 它 有 任何 联系 和 凯瑟琳 ?

这是否与凯瑟琳有关？

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] ?
If not , what else could it possibly be ?
如果 不是 , 什么 别的 可以 它 可能 是 ?

如果不是，那还能是什么呢？

[ænd; ænd] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːl] [hɜːrˈself] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ænd] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [ænd; ænd] [ˈnevər]
And why did she call herself his friend , and wind up with " and never
和 为什么 做过 她 称呼 她自己 他的 朋友 , 和 风 向上 和 " 和 绝不
[mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] " ?
more than now " ?
更多的 比 现在 " ?

她为什么自称是他的朋友，最后却说“而且比以往任何时候都更像现在”？

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wʌn] [ɡʊd] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
It had one good point , however ; it would , in all probability ,
它 有 一 好的 观点 , 然而 ; 它 会 , 在 全部 可能性 ,

不过，它也有一个优点：它很可能会.....

[ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .
furnish him with another opportunity of seeing the girl he loved .
提供 他 和 其他 机会 的 看到 这 女孩 他 喜爱 .
给他另一次见到他心爱女孩的机会。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd]
And yet there were twenty hours to be disposed of before he could
和 然而 那里 是 二十 小时 到 是 处置 的 前 他 可以
[ˈpɑːsəbli] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
possibly keep the appointment .
可能 保持 这 预约 .
然而，在他能够赴约之前，还有二十个小时的时间需要度过。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [taɪm] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] .
Never in his life had time seemed so long .
绝不 在 他的 生活 有 时间 似乎 所以 长的 .
他一生中从未觉得时间如此漫长。

[ˈpʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈbɪldɪŋ]
Punctually to the minute he arrived at the door of the commonplace building
准时 到 这 分钟 他 到达的 在 这 门 的 这 平凡 建筑
[ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
in the Rue Jacquarie .
在 这 后悔 - .
他准时到达了雅夸里街那栋普通建筑的门口，时间精确到分钟。

[ðə; ði] [kəʊnˈsjerʒ] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌbi] - [hoʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd]
The concierge looked out from her cubby - hole at him , and inquired
这 门房 看起来 出去 从 她 小隔间 - 洞 在 他 , 和 询问
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
his business .
他的 商业 .
门房从她的小隔间里望出来，看着他，询问他有什么事。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbɜːnˌstiːnz, ˈbɜːnˌstɑɪnz][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ,
In reply he asked the number of Madame Bernstein's rooms , and ,
在 回复 他 问 这 数字 的 夫人 伯恩斯坦的 房间 , 和 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] ,
having been informed ,
拥有 到过 知情的 ,
他回答说，他问伯恩斯坦夫人有多少个房间，得知答案后，

[went] [ˌʌpˈsterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
went upstairs in search of them .
去 楼上 在 搜索 的 他们 .
我上楼去找他们。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [haʊˈevər] ,
He had not very far to go , however ,
他 有 不是 非常 远的 到 去 , 然而 ,
然而，他离目的地并不远。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmædəm] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp] .
for he encountered madame herself on the landing half - way up .
为了 他 遭遇 夫人 她自己 在 这 降落 一半 - 方式 向上 .
因为他在楼梯半腰的平台上遇到了夫人本人。

" [ɑː] , [məˈsjɜːr] !
" **Ah , monsieur !**
" 啊 , 先生 !
“啊，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['dʒestʃər] ,
" **she cried , holding out her hand with an impetuous gesture ,**
" 她 哭 , 保持 出去 她 手 和 一个 浮躁 手势 ,
她哭着, 急切地伸出手,

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl] [bɪ'heɪvjər] ,
that was as theatrical as her usual behaviour ,
那 曾是 作为 戏剧 作为 她 通常 行为 ,
那和她平时的行为一样, 都充满了戏剧性。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][soʊ] ['prɑːmptli] .
" **this is most kind of you to come to see me so promptly .**
" 这 是 最多 种类 的 你 到 来 到 看 我 所以 及时 .
“您能这么快来看我, 真是太好了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em] ['trespæɪŋ] [bəʊθ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ɡʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [taɪm] . " **I know that I am trespassing both upon your good nature and your time .** "
我 知道 那 我 是 擅闯私人领地 两个都 之上 你的 好的 自然 和 你的 时间 . "
我知道我这样做既辜负了您的好意, 也浪费了您的时间。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , " [sed] [braʊn] [pə'laɪtli] .
" **I hope you will not mention that ,** " **said Browne politely .**
" 我 希望 你 将要 不是 提到 那 , " 说 布朗 礼貌地 .
“我希望你不要提这件事,”布朗礼貌地说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd]
" **If I can be of any use to you , I think you know you may command**
" 如果 我 能 是 的 任何 使用 到 你 , 我 思考 你 知道 你 可能 命令
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

“如果我能帮上您的忙, 我想您也知道您可以命令我。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **It is not for myself that I have asked you to come ,** " **she answered .**
" 它 是 不是 为了 我 那 我 有 问 你 到 来 , " 她 回答 .
“我请你来不是为了我自己,”她回答说。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] [let] [juː 'es] [tɔːk] [hɪr] .
" **But do not let us talk here .**
" 但 做 不是 让 我们 讲话 这里 .

但是我们不要在这里谈话。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rɒmz] ?
Will you not accompany me to my rooms ?
将要 你 不是 陪伴 我 到 我的 房间 ?
你不愿意陪我回房间吗?

" [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][nekst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [ə'boːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr]
" **She accordingly led the way up the next flight of stairs and along a corridor**
" 她 因此 引领 这 方式 向上 这 下一个 航班 的 楼梯 和 沿着 一个 走廊
[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæf] ['buːdwaːr] .
to a room that was half drawing - room half boudoir .
到 一个 房间 那 曾是 一半 绘画 - 房间 一半 闺房 .

于是, 她领着我们上了下一段楼梯, 沿着走廊来到一个房间, 这个房间一半像客厅, 一半像闺房。

[ˈmædəm] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['siːtɪd] .
Madame carefully closed the door , and then bade him be seated .
夫人 小心 关闭 这 门 , 和 然后 巴德 他 是 坐着 .

夫人小心翼翼地关上门, 然后示意他坐下。

[braʊn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
Browne took possession of an easy - chair , wondering what was going to
布朗 采取 拥有 的 一个 简单的 - 椅子 , 好奇 什么 曾是 去 到
[ˈhæpən] [nekst] .
happen next .
发生 下一个 .

布朗坐到一张扶手椅上，想知道接下来会发生什么。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" [naʊ] , [mə'sjɜ:r] [braʊn] , " [sed] ['mædəm] [ˈbə:nstein] , [æz; əz][ji:; ji] ['si:tɪd] [hɜ:ɪ'self][wɪð; wɪθ]
" **Now , Monsieur Browne , " said Madame Bernstein , as she seated herself with**
" 现在 , 先生 布朗 , " 说 夫人 伯恩斯坦 , 作为 她 坐着 她自己 和
[hɜ:ɪ; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
her back to the window ,
她 后退 到 这 窗户 ,

“布朗先生，现在，”伯恩斯坦夫人说着，背对着窗户坐了下来。

" [wi:; wi][kæn; kən] [tʊ:k] [ɪn] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['betər] [stɪl] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
" **we can talk in comfort , and , what is better still , without fear of being**
" 我们 能 讲话 在 舒适 , 和 , 什么 是 更好的 仍然 , 没有 害怕 的 存在
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

“我们可以舒舒服服地交谈，而且，更棒的是，不用担心被打扰。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ,
It is indeed kind of you to come and see me ,
它 是 的确 种类 的 你 到 来 和 看 我 ,

你能来看我，真是太好了。

[fɔ:r; fər][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [noʊt]
for I expect you were considerably surprised at receiving my poor little note
为了 我 预计 你 是 相当 惊讶 在 接收 我的 贫穷的 小的 笔记
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我想你昨天收到我这张简陋的小纸条时一定非常惊讶。

[wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ] [der] [nɔ:t] [θɪŋk] ;
What you must have thought of it I dare not think ;
什么 你 必须 有 想法 的 它 我 敢 不是 思考 ;

我不敢想象你当时是怎么想的；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] ,
but I must console myself with the reflection ,
但 我 必须 安慰 我 和 这 反射 ,

但我只能从反思中得到安慰。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
that it was written in the interests of another person ,
那 它 曾是 书面 在 这 兴趣 的 其他 人 ,

这篇文章是为了他人的利益而写的。

[hu:z] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
whose happiness is dearer to me than I can make you understand .
谁 幸福 是 更贵 到 我 比 我 能 制作 你 理解 .

他的幸福对我来说比我能让你理解的还要珍贵。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['delɪkət] ['mætər] .
" **To tell you the truth , it is a most delicate matter .**
" 到 告诉 你 这 真相 , 它 是 一个 最多 精美的 事情 .
说实话, 这是件非常棘手的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [æz; əz] [mʌt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I think you will admit as much when you have heard what I have to say .**
" 我 思考 你 将要 承认 作为 很多 什么时候 你 有 听到 什么 我 有 到 说 .
我想, 当你听完我的话后, 你也会承认这一点。

" [braʊn] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .
" **Browne accordingly reserved his judgment .**
" 布朗 因此 预订的 他的 判断 .
因此, 布朗保留了他的判决。

[hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
" **His distrust of the woman , however , was rapidly coming back upon him ,**
" 他的 怀疑 的 这 女士 , 然而 , 曾是 快速 未来 后退 之上 他 ,
然而, 他对那个女人的不信任感很快就反过来作用于他自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ˈplɜːzəb(ə)] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,
" **and he could not help feeling that , plausible as her words were ,**
" 和 他 可以 不是 帮助 感觉 那 , 合情合理 作为 她 字 是 ,
他不禁觉得, 尽管她的话很有道理,

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪərəs] [æz; əz] [fiː; fi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" **and desirous as she appeared to be of helping a third person ,**
" 和 渴望 作为 她 出现 到 是 的 帮助 一个 第三 人 ,
而且她似乎很想帮助第三个人,

[fiː; fi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .
" **she was in some way attempting to deceive himself .**
" 她 曾是 在 一些 方式 尝试 到 欺骗 他自己 .
她在某种程度上试图欺骗自己。

" [aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I beg that you will not consider me at all in the matter , " he said ,**
" 我 求 那 你 将要 不是 考虑 我 在 全部 在 这 事情 , " 他 说 ,
“我恳请您在这件事上完全不要考虑我,”他说。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **seeing that he was expected to say something .**
" 看到 那 他 曾是 预期的 到 说 某物 .
因为他被认为应该说点什么。

" [aɪ] [eɪ 'em] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" **I am , as you know , only too glad to do anything I can to help you .**
" 我 是 , 作为 你 知道 , 仅有的 也 高兴的 到 做 任何事物 我 能 到 帮助 你 .
“如你所知, 我非常乐意尽我所能帮助你。”

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mædəm'wəzəl] [pɛ'trɒvɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zʌɪər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [em 'iː] ?
" **Perhaps it is regarding Mademoiselle Petrovitch that you desire to speak to me ?**
" 也许 它 是 关于 小姐 彼得罗维奇 那 你 欲望 到 说话 到 我 ?
"
"
"

或许您想跟我谈谈彼得罗维奇小姐的事?
" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [kə'rektli] , " [sed] ['mædəm] .
" **You have guessed correctly , " said madame .**
" 你 有 猜对了 正确 , " 说 夫人 .
“你猜对了,”夫人说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .

" It is about Katherine .
" 它 是 关于 凯瑟琳 .

“这是关于凯瑟琳的故事。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; hæv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪz] [ɪn] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] . " The poor child , as I have reason to know , is in terrible trouble just now . " 这 贫穷的 孩子 , 作为 我 有 原因 到 知道 , 是 在 糟糕的 麻烦 只是 现在 . "

据我所知，这可怜的孩子现在处境非常糟糕。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'di:d] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [braʊn] ,
" I am indeed sorry to hear that , " said Browne ,
" 我 是 的确 对不起 到 听到 那 , " 说 布朗 ,

“听到这个消息我深感遗憾，”布朗说道。

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
a fear of he knew not what taking possession of him .
一个 害怕 的 他 知道 不是 什么 采取 拥有 的 他 .

一种他不知为何的恐惧占据了他的心。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['i:zəli] [set] [raɪt] . " But I hope the trouble is one that can be easily set right . " 但 我 希望 这 麻烦 是 一 那 能 是 容易地 放 正确的 . "

但我希望这个问题很容易解决。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)l] [aɪ 'ti:] [meɪ] , " ['mædəm] [rɪ'plaɪd] .
" It is possible it may , " madame replied .
" 它 是 可能的 它 可能 , " 夫人 回复 .

“有可能，”夫人回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
" But I think it depends , if you will permit me to say so ,
" 但 我 思考 它 取决于 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

但我认为这取决于情况，如果您允许我这么说的话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meʒər] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] . " in a very great measure upon yourself . " 在 一个 非常 伟大的 措施 之上 你自己 . "

很大程度上要靠你自己。

" [ə'pɑ:n] [em 'i:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [sər'praɪz] .
" Upon me ? " cried the young man , this time with real surprise .
" 之上 我 ? " 哭 这 年轻的 男人 , 这 时间 和 真实的 惊喜 .

“对我？”年轻人惊呼道，这次是真的惊讶。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
" How can that be ?
" 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] [ʌn'hæpi] . " I should never forgive myself if I thought I had made Miss Petrovitch unhappy . " 我 应该 绝不 原谅 我 如果 我 想法 我 有 制成 错过 彼得罗维奇 不开心 . "

如果我认为我让彼得罗维奇小姐不开心，我永远都不会原谅自己。

" [nɑ:t] [pər'hæps] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['mædəm] , ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] Not perhaps exactly in the sense you mean , " said madame , moving a little nearer
" 不是 也许 确切地 在 这 感觉 你 意思是 , " 说 夫人 , 移动 一个 小的 更近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“或许不完全是您所指的意思，”夫人说着，又向他走近了一些。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] ;
and speaking in a tone that was low and confidential ;
和 请讲 在 一个 语气 那 曾是 低的 和 机密的 ;

说话的语气低沉而神秘；

" [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [wei] , [məˈsjɜ:r] [braʊn] .
" but still you have done so in another way , Monsieur Browne .
" 但 仍然 你 有 完毕 所以 在 其他 方式 , 先生 布朗 .
但是, 布朗先生, 您还是以另一种方式做到了。

[brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] , [haʊˈevər] ,
Before I go any further , however ,
前 我 去 任何 更远 , 然而 ,

不过, 在我继续往下说之前,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
it is necessary that I should remind you that I am an old woman .
它 是 必要的 那 我 应该 提醒 你 那 我 是 一个 老的 女士 .

我必须提醒各位, 我是一位老妇人。

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [koʊˈketɪʃli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,
" Here she smiled a little coquettishly , as if to remind him that her words ,
" 这里 她 微笑 一个 小的 卖弄风情 , 作为 如果 到 提醒 他 那 她 字 ,

“她带着一丝娇媚的微笑, 仿佛在提醒他, 她的话,

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] , [mʌst; məst][nɔ:t][biː; bi][ˈteɪkən] [tuː] [ˈlɪtərəli] .
in this particular instance , must not be taken too literally .
在 这 特别的 实例 , 必须 不是 是 已采取 也 字面上地 .

在这个具体例子中, 不能过于字面地理解。

" [aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] — " [oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
" I am an old woman , " she continued — " old enough to be your mother ,
" 我 是 一个 老的 女士 , " 她 持续 — " 老的 足够的 到 是 你的 母亲 ,

[pərˈhæps] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
perhaps ; at any rate ,
也许 ; 在 任何 速度 ,

“我是一位老妇人,”她继续说道, “年纪大到或许可以做你的母亲; 总之,

[oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
old enough to be able to say what I am going to say ,
老的 足够的 到 是 有能力的 到 说 什么 我 是 去 到 说 ,

我已经到了可以表达自己想法的年纪了,

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [ˌmɪskənˈstruːd] .
without fear of giving offence , or of having my motives misconstrued .
没有 害怕 的 给予 罪行 , 或者 的 拥有 我的 动机 误解 .

不怕冒犯他人, 也不怕自己的动机被误解。

[məˈsjɜ:r] [braʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [əˈwer] , [ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] ,
Monsieur Browne , as you are well aware , Katherine is only a young girl ,
先生 布朗 , 作为 你 是 出色地 意识到的 , 凯瑟琳 是 仅有的 一个 年轻的 女孩 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

布朗先生, 您很清楚, 凯瑟琳只是个年轻女孩, 而且,

[laɪk] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜ:r; hər] [ˈdri:mz] .
like other young girls , she has her dreams .
喜欢 其他 年轻的 女孩们 , 她 有 她 梦境 .

和其他年轻女孩一样, 她也有自己的梦想。

[ˈɪntuː] [ðəʊz] [dri:mz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
Into those dreams you have come , and what is the result ?
进入 那些 梦境 你 有 来 , 和 什么 是 这 结果 ?
你已进入那些梦境, 结果如何?

[aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkɑ:mən] - [sens] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː; jər][ˈvænəti]
I will leave it to your common - sense , and perhaps a little to your vanity
我 将要 离开 它 到 你的 常见的 - 感觉 , 和 也许 一个 小的 到 你的 虚荣
,
,
,
我将这个问题留给你的常识去判断, 或许也留给你的一点虚荣心去考虑。

[tuː; tə] [ri:d] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .
to read between the lines .
到 读 之间 这 线条 .
领会言外之意。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ˈdɪfrəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈmætəd] .
Had you been differently situated it would not have mattered .
有 你 到过 不同 位于 它 会 不是 有 重要 .
如果你的处境不同, 那就无关紧要了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ðæt] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [əˈbʌv]
At the time that you rendered her that great service on the mountains above
在 这 时间 那 你 渲染 她 那 伟大的 服务 在 这 山脉 多于
[ˈmɛrək] ,
Merok ,
梅罗克 ,
当你在梅罗克上方的山脉上为她做出那项伟大贡献的时候,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
she had no idea who you were .
她 有 不 主意 WHO 你 是 .
她根本不知道你是谁。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ˈlʌndən] ,
But later on , when you were so kind to us in London ,
但 之后 在 , 什么时候 你 是 所以 种类 到 我们 在 伦敦 ,
但后来, 你在伦敦对我们非常友善,

[ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][jɔː; jər] [best] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
though you did your best to prevent it , we discovered all about you .
尽管 你 做过 你的 最好的 到 防止 它 , 我们 发现 全部 关于 你 .
尽管你尽力阻止, 我们还是发现了你的一切。

[ɪˈmiːdiətli] , [æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .
Immediately , as is often the way with young girls , a change came .
立即地 , 作为 是 经常 这 方式 和 年轻的 女孩们 , 一个 改变 来了 .
就像年轻女孩经常发生的那样, 变化很快就发生了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] .
She is simplicity itself .
她 是 简单 本身 .
她简直就是简单的化身。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
She is also the soul of honour .
她 是 还 这 灵魂 的 荣誉 .
她也是荣誉的化身。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [truː] [soʊl][biː; bi] [siːn] ,
She feared to let her true soul be seen ,
她 害怕 到 让 她 真的 灵魂 是 已见 ,
她害怕让人看清她真实的灵魂。

[lest][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [jɔːr; jər] [əˈkweɪntəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
lest you might think that we were cultivating your acquaintance for the sake
免得 你 可能 思考 那 我们 是 耕作 你的 熟人 为了 这 清酒
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [welθ] . "
of your wealth . "
的 你的 财富 . "
免得你以为我们接近你是为了你的财富。

" [aɪ] ['nevər] [dreɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" I never dreamt of such a thing , " Browne replied indignantly .
" 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 , " 布朗 回复 愤慨地 .
“我做梦也没想到会发生这种事,”布朗愤愤不平地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['mædəm] [ˈbəːnstɛɪn] .
" That is the worst part of being a rich man , Madame Bernstein .
" 那 是 这 最差 部分 的 存在 一个 富有的 男人 , 夫人 伯恩斯坦 .
“这就是身为富人的最糟糕的地方，伯恩斯坦夫人。”

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [preɪz] [əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈmʌni] ,
One - half of the world preys upon you for your money ,
一 - 一半 的 这 世界 猎物 之上 你 为了 你的 钱 ,
世界上有一半的人觊觎你的钱财，

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈfrendli] [tuː; tə][juː; jʊ][lest] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
while a large number will not be friendly to you lest they may be
尽管 一个 大的 数字 将要 不是 是 友好的 到 你 免得 他们 可能 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
supposed to be doing the same .
据称 到 是 正在做 这 相同的 .
很多人不会对你友好，以免他们也这样做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][kæd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I should be a cad of the first water if I had ever thought for a
我 应该 是 一个 CAD 的 这 第一的 水 如果 我 有 曾经 想法 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
如果我哪怕有一丝一毫的念头，那我简直就是个十足的无赖。

[ðæt] [mɪs] [pɛˈtrɒvɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
that Miss Petrovitch was capable of such a thing .
那 错过 彼得罗维奇 曾是 有能力的 的 这样的 一个 事物 .
彼得罗维奇小姐竟然能做出这种事。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spʊk] ['mædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvərʃɑːt] [hɜːr; hər]
" From the way he spoke Madame Bernstein saw that she had overshot her
" 从 这 方式 他 辐 夫人 伯恩斯坦 锯 那 她 有 过冲 她
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,
“从他的说话方式来看，伯恩斯坦夫人意识到自己做得过火了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɪsˈteɪk] .
and she was quick to make up for her mistake .
和 她 曾是 快的 到 制作 向上 为了 她 错误 .
她很快就弥补了自己的错误。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] , [mə'sjɜːr] [braʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I do not think I said that we thought so , Monsieur Brown , " she said .**
" 我 做 不是 思考 我 说 那 我们 想法 所以 , 先生 棕色的 , " 她 说 .
"我不认为我说过我们这么想, 布朗先生,"她说。

" [aɪ]['oʊnli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [maɪ][wɔːrd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [juː; jʊ] [maɪt] [duː][soʊ] . " **I only remarked that I feared my ward was afraid lest you might do so .** "
" 我 仅有的 评论 那 我 害怕 我的 病房 曾是 害怕的 免得 你 可能 做 所以 . "
"我只是说, 我担心我的监护人害怕你会这样做。"

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [braʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'prəʊtʃfəli] **She might have known me better than that , " said Browne a little reproachfully**
" 她 可能 有 已知 我 更好的 比 那 , " 说 布朗 一个 小的 责备地
.
.
.
"她或许应该更了解我才对,"布朗略带责备地说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " **But perhaps you will tell me what it is you wish me to do ?** "
" 但 也许 你 将要 告诉 我 什么 它 是 你 希望 我 到 做 ? "
"但或许您可以告诉我, 您希望我做什么? "

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
.
.
.
"啊!

[ɪn] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] **In asking that question you bring me to the most difficult point in our interview**
在 问 那 问题 你 带来 我 到 这 最多 难的 观点 在 我们的 面试
,
.
.
你问的这个问题, 让我意识到我们采访中最难的部分来了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .
.
.
.
她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] .
" **I will show you why .**
" 我 将要 展示 你 为什么 .
.
.
.
我会向你解释原因。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][soʊ] , [haʊ'evər] , **Before I do so , however ,**
前 我 做 所以 , 然而 ,
.
.
.
不过, 在此之前,

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] **I want you to give me your promise that you will not be offended at what I**
我 想 你 到 给 我 你的 承诺 那 你 将要 不是 是 被冒犯了 在 什么 我
[eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **am about to say to you .** "
是 关于 到 说 到 你 . "
我希望你向我保证, 你不会因为我接下来要说的话而感到冒犯。

" [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] , " [braʊn] [ˈænsər] .
" **I will certainly promise that , " Browne answered .**
" 我 将要 当然 承诺 那 , " 布朗 回答 .
.
.
.
"我当然可以保证这一点,"布朗回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][jɔː; jər] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test] , " [ˈmædəm] [kənˈtɪnjuːd] .
" **I am going to put your friendship to a severe test , " Madame continued .**
" 我 是 去 到 放 你的 友谊 到 一个 严重 测试 , " 夫人 持续 .
"我要对你们的友谊进行一次严峻的考验,"夫人继续说道。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
She paused for a moment as if to collect her thoughts .
她 暂停 为了 一个 片刻 作为 如果 到 收集 她 想法 .
她停顿了一会儿,似乎在整理思绪。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [əˈɡen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]
When she spoke again it was with an abruptness that was most
什么时候 她 辐 再次 它 曾是 和 一个 突兀 那 曾是 最多
[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] .
disconcerting .
令人不安 .
她再次开口时,语气十分生硬,令人十分不安。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ˈkænə:t] [siː] , [məˈsjɜːr] [braʊn] ,
" **You must be blind indeed , " she said , " if you cannot see , Monsieur Browne ,**
" 你 必须 是 瞎的 的确 , " 她 说 , " 如果 你 不能 看 , 先生 布朗 ,
"你真是瞎了,"她说,"如果你看不见,布朗先生。"

[ðæt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [lʌvz] [juː; jʊ] .
that Katherine loves you .
那 凯瑟琳 爱 你 .
凯瑟琳爱你。

" [ðə; ðɪ] [rɪˈvʌl](ə)n] [lʌ; əv] [ˈfiːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈnaʊnsmənt] [lʌ; əv] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][soʊ]
" **The revulsion of feeling caused by her announcement of this fact was so**
" 这 厌恶 的 感觉 导致 经过 她 公告 的 这 事实 曾是 所以
[strɔːŋ] [ðæt] ,
strong that ,
强的 那 ,
"她宣布这一事实后引起的反感如此强烈,以至于....."

[ðoʊ] [braʊn] [traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [lʌ; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
though Browne tried to speak , he found he was incapable of uttering a
尽管 布朗 尝试 到 说话 , 他 成立 他 曾是 无法 的 发出声音 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .
虽然布朗试图说话,但他发现自己一个字也说不出。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][lʌ; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
And yet , though she seemed so certain of what she said ,
和 然而 , 尽管 她 似乎 所以 肯定 的 什么 她 说 ,
然而,尽管她对自己所说的话似乎如此确信,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [kwɔɪt] [truː] .
there was something in the way she said it that did not ring quite true .
那里 曾是 某物 在 这 方式 她 说 它 那 做过 不是 戒指 相当 真的 .
她说这话的方式总感觉哪里不太对劲。

" [məˈsjɜːr] [braʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Monsieur Browne , " she went on , leaning a little forward and speaking with**
" 先生 布朗 , " 她 去 在 , 倾斜 一个 小的 向前 和 请讲 和
[stiːl] [ˈɡreɪtər] [ˈɜːrniːstnəs] ,
still greater earnestness ,
仍然 更大的 认真 ,
"布朗先生,"她继续说道,身体微微前倾,语气更加恳切。

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] ,
" **I feel sure you will understand how much all this means** ,
" 我 感觉 当然 你 将要 理解 如何 很多 全部 这 方法 ;
我相信你会明白这一切对你意义有多么重大。

[nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:r; həʀ][bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:] .
not only to her but to me .
不是 仅有的 到 她 但 到 我 .
不仅对她, 对我也是如此。

[sɪns] [maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ,
Since my poor husband's death she has been all I have had to live for ,
自从 我的 贫穷的 丈夫的 死亡 她 有 到过 全部 我 有 有 到 居住 为了 ;
自从我可怜的丈夫去世后, 她就成了我活下去的唯一理由。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌts] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həʀ][soʊ] [ʌn'hæpi] . "
and it cuts my heart in pieces to see her so unhappy . "
和 它 削减 我的 心 在 件 到 看 她 所以 不开心 . "
看到她这么不开心, 我的心都碎了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ? " [ɪn'kwaɪəd] [braʊn] .
" **But what would you have me do ?** " **inquired Browne** .
" 但 什么 会 你 有 我 做 ? " 询问 布朗 .
“可是你想让我怎么做呢?”布朗问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [ˈmædəm] [rɪ'plaɪd] .
" **That is the very subject I wished to speak to you about** , " **Madame replied** .
" 那 是 这 非常 主题 我 希望 到 说话 到 你 关于 , " 夫人 回复 .
“这正是我要和你谈谈的话题,”夫人回答道。

[ðen] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həʀ] [hed] [ˈsædli] , [ʃi; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] : " [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] [braʊn] ,
Then , shaking her head sadly , she continued : " Ah , Monsieur Browne ,
然后 , 摇晃 她 头 令人遗憾的是 , 她 持续 : " 啊 , 先生 布朗 ,
然后, 她悲伤地摇了摇头, 继续说道: “啊, 布朗先生,

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ɪn] [veɪn] .
you do not know what it is to love , and to love in vain .
你 做 不是 知道 什么 它是 到 爱 , 和 到 爱 在 徒劳 .
你不知道什么是爱, 也不知道什么是徒劳的爱。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] ;
The favour I am going to ask of you is that you should go away ;
这 偏爱 我 是 去 到 问 的 你 是 那 你 应该 去 离开 ;
我要请你帮个忙, 那就是你离开。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [let] [ˈkæθɜ:n, 'kæθrɪn] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "
that you should not let Katherine see you again . "
那 你 应该 不是 让 凯瑟琳 看 你 再次 . "
你最好不要再让凯瑟琳见到你了。

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , " [sed] [braʊn] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ?
" **But , madame , " said Browne , " why should I go away ?**
" 但 , 夫人 , " 说 布朗 , " 为什么 应该 我 去 离开 ?
“但是, 夫人,”布朗说, “我为什么要离开呢?”

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həʀ][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi; ʃɪ] [lʌvz] [em 'i:] ?
What if I love her as you say she loves me ?
什么 如果 我 爱 她 作为 你 说 她 爱 我 ?
如果我真的像你说的她爱我那样爱她呢?

" [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **The lady uttered a little cry as if of astonishment** .
" 这 女士 说出 一个 小的 哭 作为 如果 的 惊讶 .
“那位女士发出了一声小小的惊呼, 似乎是惊讶之举。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hær][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [klɑːsprɪŋ] [hɜːr; hær][hændz]
" **If you loved her all would be different , " she cried , clasping her hands**
" 如果 你 喜爱 她 全部 会 是 不同的 , " 她 哭 , 紧握 她 双手
[təˈgeðər] — " [soʊ] [ˈveri] ,
together — " so very ,
一起 — " 所以 非常 ,

“如果你爱她，一切都会不一样，”她哭着说，双手紧紧地握在一起——“非常不一样，

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] . "
very different . "
非常 不同的 . "

截然不同。

" [ðen] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [kraɪd] [braʊn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə]
" **Then let it be as different as you please , " cried Browne , springing to**
" 然后 让 它 是 作为 不同的 作为 你 请 , " 哭 布朗 , 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“那就随你便吧！”布朗喊道，同时跳了起来。

" [fɔːr; fər][aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,
" **For I do love her , and with my whole heart and soul ,**
" 为了 我 做 爱 她 , 和 和 我的 所有的 心 和 灵魂 ,
“因为我确实爱她，而且是用我全部的身心去爱她，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hær] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [left] [ˈlʌndən] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈlðər]
as I should have told her , had she not left London so suddenly the other
作为 我 应该 有 讲述 她 , 有 她 不是 左边 伦敦 所以 突然 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

我本该告诉她的，如果她前几天没有突然离开伦敦的话。

" [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
" **Looking back on it now ,**
" 寻找 后退 在 它 现在 ,

现在回想起来，

[braʊn] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] .
Browne is obliged to confess that the whole scene was theatrical in the extreme .
布朗 是 有义务 到 承认 那 这 所有的 场景 曾是 戏剧 在 这 极端 .

布朗不得不承认，整个场面极具戏剧性。

[ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːz] , [brɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˌɛksənˈtrɪsəti]
Madame Bernstein , on hearing the news , behaved with a most amiable eccentricity
夫人 伯恩斯坦 , 在 听力 这 消息 , 表现 和 一个 最多 可亲 古怪
; [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [tʃer] ,
; **she sprang from her chair ,**
; 她 弹簧 从 她 椅子 ,

伯恩斯坦夫人听到这个消息后，表现得十分和蔼古怪；她从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] , [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hær] [hɑːrt] .
and , taking his hand in hers , pressed it to her heart .
和 , 采取 他的 手 在 她的 , 按下 它 到 她 心 .

她握住他的手，将它按在自己的心口。

[ɪf] [hɜːr; hær] [brɪˈheɪvjər] [ˈkɑʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
If her behaviour counted for anything ,
如果 她 行为 计数 为了 任何事物 ,

如果她的行为能说明什么的话，

[ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['mʊsmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
this would seem to have been the happiest moment of her life .
这 会 似乎 到 有 到过 这 最快乐 片刻 的 她 生活 .
这似乎是她一生中最幸福的时刻。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
In the middle of it all the sound of a light footstep reached them from
在 这 中间 的 它 全部 这 声音 的 一个 光 脚步 达到 他们 从
[ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] [aʊt'saɪd] .
the corridor outside .
这 走廊 外部 .

就在这时，他们听到外面走廊里传来轻微的脚步声。
" [hʌʃ] ！ " [sed] ['mædəm] ['bə:nstein] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['fɪŋgə] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] .
" **Hush ! " said Madame Bernstein , holding up her finger in warning** .
" 嘘 ！ " 说 夫人 伯恩斯坦 , 保持 向上 她 手指 在 警告 .
“嘘！”伯恩斯坦夫人说着，竖起一根手指表示警告。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] !
" **It is Katherine !**
" 它 是 凯瑟琳 !
“是凯瑟琳！”

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][nɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I implore you not to tell her that I have said this to you . "
我 恳求 你 不是 到 告诉 她 那 我 有 说 这 到 你 . "
我恳求你不要告诉她我跟你说过这些话。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][maɪ][nɔ:t] ['du:ɪŋ] [soʊ] , " [braʊn] ['ænsər] .
" **You may depend upon my not doing so , " Browne answered** .
" 你 可能 依赖 之上 我的 不是 正在做 所以 , " 布朗 回答 .
“你可以相信我不会那样做，”布朗回答道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:z] ['hæpinəs] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
An instant later the girl , whose happiness they appeared to be so anxious to
一个 立即的 之后 这 女孩 , 谁 幸福 他们 出现 到 是 所以 焦虑的 到
[prə'moʊt] ,
promote ,
推动 ,

片刻之后，那个他们似乎急于让她感到幸福的女孩，
['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

进入房间。
[hɜ:r; hər] [sə'praɪz] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [braʊn] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd]
Her surprise and confusion at finding Browne there may be better imagined
她 惊喜 和 困惑 在 寻找 布朗 那里 可能 是 更好的 想象

[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
than described .
比 描述 .
她发现布朗在那里时的惊讶和困惑，或许难以用语言描述。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [soʊ][wʌz; wəz]
But if the position were embarrassing for her , how much more so was
但 如果 这 位置 是 尴尬的 为了 她 , 如何 很多 更多的 所以 曾是
[aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [braʊn] ！
it for Browne !
它 为了 布朗 ！
但如果这个位置对她来说都令人尴尬，那么对布朗来说该有多么尴尬啊！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
for he knew she was regarding him with a perplexed and somewhat
为了 他 知道 她 曾是 关于 他 和 一个 困惑 和 有些
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] ,
disappointed look ,
失望的 看 ,

因为他知道她正用困惑而略带失望的眼神看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
as if she were not quite certain whether he was telling the truth .
作为 如果 她 是 不是 相当 肯定 无论 他 曾是 讲述 这 真相 .
[ˈfɒrɪ; fərɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðər; ðər] ,
仿佛她不太确定他说的是否是真话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðər; ðər] ,
She did not know how to account for his presence there ,
她 做过 不是 知道 如何 到 帐户 为了 他的 在场 那里 ,
[ˌɪn][sʌm; səm] [veɪɡ] [ˌaɪˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
她不知道该如何解释他出现在那里的原因。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [veɪɡ] [ˌaɪˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
and in some vague way it frightened her .
和 在 一些 模糊的 方式 它 害怕 她 .
[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
不知为何，这让她感到害怕。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
It was plain , at any rate ,
它 曾是 清楚的 , 在 任何 速度 ,
[ˌɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrɪdiənz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfaːr] - [ˈfetʃt]
至少这一点很明显。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈlaɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrɪdiənz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfaːr] - [ˈfetʃt]
that she placed no sort of reliance in her guardian's somewhat far - fetched
那 她 放置 不 种类 的 依赖 在 她 监护人的 有些 远的 - 已获取
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

她完全不相信监护人那有些牵强的解释。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][diː] [troʊ] ,
Seeing that she was likely to be de trop ,
看到 那 她 曾是 可能 到 是 德 热带 ,
[ˌɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrɪdiənz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfaːr] - [ˈfetʃt]
鉴于她很可能是 de trop ,

[ðæt] [ˈleɪdi] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
that lady made an excuse and left the room .
那 女士 制成 一个 原谅 和 左边 这 房间 .
[ˌɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrɪdiənz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfaːr] - [ˈfetʃt]
那位女士找了个借口离开了房间。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
After she had gone , and the door had closed behind her ,
后 她 有 已消失 , 和 这 门 有 关闭 在后面 她 ,
[ˌɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrɪdiənz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfaːr] - [ˈfetʃt]
她走后，门在她身后关上了，

[θɪŋz] [pæst] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd] .
things passed from bad to worse with the couple she had left behind .
事物 通过了 从 坏的 到 更糟 和 这 夫妻 她 有 左边 在后面 .
[ˌɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrɪdiənz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfaːr] - [ˈfetʃt]
她和留下的那对夫妇的关系每况愈下。

[braʊn] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ]
Browne knew exactly what he wanted to say , but he did not know how to say
布朗 知道 确切地 什么 他 通缉 到 说 , 但 他 做过 不是 知道 如何 到 说
[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .

布朗很清楚自己想说什么，但他不知道该怎么说。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:ɪ] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]
 Katherine **said** **nothing** **at** **all ; she** **was** **waiting** **for** **him** **to** **make** **the** **first**
 凯瑟琳 说 没有什么 在 全部 ; 她 曾是 等待 为了 他 到 制作 这 第一的
 [mu:v] .
 move .
 移动 .

凯瑟琳一句话也没说，她等着他先开口。

[æt; ət][ləst] [braʊn] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ðɪ][ˈsaɪləns][noʊ][bɔ:ŋgər] .
 At **last** **Browne** **could** **bear** **the** **silence** **no** **longer** .
 在 最后的 布朗 可以 熊 这 沉默 不 更长 .

最终，布朗再也无法忍受这沉寂。

[ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
 Advancing **towards** **the** **girl** ,
 前进 向 这 女孩 ,

走向女孩，

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][əbˈteɪn] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv]
 he **managed** **to** **obtain** **possession** **of** **her** **hands** **before** **she** **became** **aware** **of**
 他 管理 到 获得 拥有 的 她 双手 前 她 成为 意识到的 的

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
 his **intention** .
 他的 意图 .

在她意识到他的意图之前，他已经设法抓住了她的双手。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] .
 Holding **them** **in** **his** , **he** **looked** **into** **her** **face** **and** **spoke** .
 保持 他们 在 他的 , 他 看起来 进入 她 脸 和 辐 .

他将它们捧在手中，凝视着她的脸，开口说道。

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtreɪmbld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
 " Katherine , **" he** **said** , **in** **a** **voice** **that** **trembled** **with** **emotion** ,
 " 凯瑟琳 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 情感 ,
 "凯瑟琳,"他声音颤抖着说道，语气中充满了激动。

" [ˈkæna:t] [ju:; jʊ] [ges] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] ? "
 " cannot **you** **guess** **why** **I** **am** **here** ? "
 " 不能 你 猜测 为什么 我 是 这里 ? "
 你难道猜不到我为什么来这里吗？

" [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈmædəm] [ˈbə:nsteɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] ,
 " I **understood** **that** **you** **came** **to** **see** **Madame** **Bernstein** , **" she** **faltered** ,
 " 我 理解 那 你 来了 到 看 夫人 伯恩斯坦 , " 她 犹豫不决 ,
 "我听说你是来见伯恩斯坦夫人的,"她结结巴巴地说。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
 not **daring** **to** **look** **up** **into** **his** **face** .
 不是 大胆 到 看 向上 进入 他的 脸 .
 不敢抬头看他的脸。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][ðæt] , [waɪl] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪkˈskju:s] ,
 " You **know** **as** **well** **as** **I** **do** **that** , **while** **I** **made** **that** **the** **excuse** ,
 " 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 , 尽管 我 制成 那 这 原谅 ,
 "你和我一样清楚这一点，虽然我以此为借口，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
 it **was** **not** **my** **real** **reason** , **" he** **answered** .
 它 曾是 不是 我的 真实的 原因 , " 他 回答 .
 "那不是我的真正原因,"他回答说。

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [br'kæz, br'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" Katherine , I came to see you because I have something to say to
" 凯瑟琳 , 我 来了 到 看 你 因为 我 有 某物 到 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“凯瑟琳，我来找你是因为我有话要对你说。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] ['kænɔːt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['eni] [lɔːŋɡər] .
which must be said at once , which cannot be delayed any longer .
哪个 必须 是 说 在 一次 , 哪个 不能 是 延迟 任何 更长 .

这件事必须马上说出来，不能再拖延了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['spʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['lʌndən] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [vaʊtʃ'seɪft] [em 'iː] [æn; ən]
I would have spoken to you in London , had you vouchsafed me an
我 会 有 说 到 你 在 伦敦 , 有 你 担保 我 一个
[ɑːpɜːtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

如果你能给我一个机会，我会在伦敦和你交谈的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [left] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [lɪps] .
but you left so suddenly that I never had the chance of opening my lips .
但 你 左边 所以 突然 那 我 绝不 有 这 机会 的 开幕 我的 嘴唇 .

但你走得太突然了，我甚至来不及开口。

[wʌt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ɪz] ,
What I want to tell you , Katherine , is ,
什么 我 想 到 告诉 你 , 凯瑟琳 , 是 ,
[wʌt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ɪz] ,
凯瑟琳，我想告诉你的是，

[ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ;
that I love you with my whole heart and soul ;
那 我 爱 你 和 我的 所有的 心 和 灵魂 ;
[ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ;
我全心全意地爱你；

[gɔːd] [noʊz] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [laɪf] ,
God knows I love you better than my life ,
上帝 知道 我 爱 你 更好的 比 我的 生活 ,
[gɔːd] [noʊz] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [laɪf] ,
上帝知道我爱你胜过爱我的生命。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʌv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] .
and I shall love you to the day of my death .
和 我 将 爱 你 到 这 天 的 我的 死亡 .
[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʌv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] .
我将爱你直到我生命的尽头。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [hændz] [frʌm; frəm]
" She uttered a little cry , and endeavoured to withdraw her hands from
" 她 说出 一个 小的 哭 , 和 努力 到 提取 她 双手 从
[hɪz; ɪz] [græsp] ,
his grasp ,
他的 抓牢 ,

她低声惊呼，试图将手从他的手中抽回。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .
but he would not let them go .
但 他 会 不是 让 他们 去 .
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .
但他不肯放他们走。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [sɪns] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]
" **Surely you must have known all this long since** , " **he continued with**
" 一定 你 必须 有 已知 全部 这 长的 自从 , " 他 持续 和
[rɪˈlentləs] [pərˈsɪstəns] .
relentless persistence .
狠 持久性 .

“你肯定早就知道这一切了，”他继续锲而不舍地说道。

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? "
" **You believe , don't you , that I mean what I say ?** "
" 你 相信 , 不 你 , 那 我 意思是 什么 我 说 ? "

你相信我说的都是真心话，对吗？

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **I must not hear you** , " **she answered** .
" 我 必须 不是 听到 你 , " 她 回答 .

“我不能听到你说话，”她回答道。

" [aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
" **I cannot bear it** .
" 我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] . "
You do not know what you are saying . "
你 做 不是 知道 什么 你 是 说 . "

你根本不知道自己在说什么。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [braʊn] ; " [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ,
" **I know all I want to know** , " **said Browne** ; " **and I think** , **Katherine** ,
" 我 知道 全部 我 想 到 知道 , " 说 布朗 ; " 和 我 思考 , 凯瑟琳 ,

“我知道所有我想知道的，”布朗说；“而且我认为，凯瑟琳，

[juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] [noʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [aɪ][eɪ ˈem] .
you on your part know how deeply in earnest I am .
你 在 你的 部分 知道 如何 深 在 认真 我 是 .

你也知道我有多么认真。

[traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət]
Try to remember , before you speak , that the whole happiness of my life is at
尝试 到 记住 , 前 你 说话 , 那 这 所有的 幸福 的 我的 生活 是 在
[steɪk] . "
stake . "
赌注 . "

在你开口之前，请记住，我一生的幸福都取决于此。

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" **That is exactly why I say that I cannot listen to you** , " **she answered** ,
" 那 是 确切地 为什么 我 说 那 我 不能 听 到 你 , " 她 回答 ,

“正因如此，我才说我不听不进你的话，”她回答道。

[stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] .
still looking away .
仍然 寻找 离开 .

仍然别过脸去。

" [ɪz][maɪ] [ʌv] [soʊ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ,
" **Is my love so distasteful to you , then** ,
" 是 我的 爱 所以 令人厌恶的 到 你 , 然后 ,

那么，我的爱对你来说真的如此令人厌恶吗？

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [em 'i:] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
that you cannot bear to hear me speak of it ?
那 你 不能 熊 到 听到 我 说话 的 它 ？

你难道无法忍受我提起这件事吗？

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
" he said , a little reproachfully .
" 他 说 , 一个 小的 责备地 .

“他略带责备地说。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [fiː; fi] ['ænsər] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
" No , no , " she answered ; " it is not that at all .
" 不 , 不 , " 她 回答 ; " 它 是 不是 那 在 全部 .

“不，不，”她回答说；“根本不是那样。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] — — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] ['kænɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [hɪr] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] .
It is that — — But there , I cannot , I must not hear you any further .
它 是 那 — — 但 那里 , 我 不能 , 我 必须 不是 听到 你 任何 更远 .

就是这样——但是，我不能，我不能再听你继续说下去了。

[pliːz] [duː][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
Please do not say any more about it ;
请 做 不是 说 任何 更多的 关于 它 ;

请不要再谈论这件事了；

[aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I beg of you to forget that you have ever told me of it . "
我 求 的 你 到 忘记 那 你 有 曾经 讲述 我 的 它 . "

我求你忘了你曾经跟我说过这件事。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [mɔːr] , " [kraɪd] [braʊn] .
" But I must say more , " cried Browne .
" 但 我 必须 说 更多的 , " 哭 布朗 .

“但我还有话要说，”布朗喊道。

" [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] .
" I love you , and I cannot and will not live without you .
" 我 爱 你 , 和 我 不能 和 将要 不是 居住 没有 你 .

“我爱你，没有你我不能也不会活下去。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ; [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ][duː] .
I believe that you love me , Katherine ; upon my honour I do .
我 相信 那 你 爱 我 , 凯瑟琳 ; 之上 我的 荣誉 我 做 .

我相信你爱我，凯瑟琳；我以我的荣誉发誓，我的确爱我。

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['kruːəl][tuː; tə][em 'i:] ?
If so , why should you be so cruel to me ?
如果 所以 , 为什么 应该 你 是 所以 残忍的 到 我 ？

如果真是这样，你为什么要对我如此残忍？

[wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [em 'iː][wʌn] ['kwɛstʃən] , ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːrwərdli] ? "
Will you answer me one question , honestly and straight - forwardly ? "
将要 你 回答 我 一 问题 , 诚实地 和 直的 - 向前 ？ "

你能诚实坦率地回答我一个问题的吗？

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? "
" Will you be my wife ? "
" 将要 你 是 我的 妻子 ？ "

你愿意嫁给我吗？

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] .
" **I cannot** .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈbreɪkɪŋ] .
It is impossible , " she cried , this time as if her heart were breaking .
它 是 不可能的 , " 她 哭 , 这 时间 作为 如果 她 心 是 打破 .
“不可能!”她哭喊道, 这一次, 她的心仿佛都要碎了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
" **It is useless to say more .**
" 它 是 无用 到 说 更多的 .

再说下去也没用了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] . " **Such a thing could never be .** "
这样的 一个 事物 可以 绝不 是 . " "

这种事绝不可能发生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] , [aɪ ˈti:] [bəʊθ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraʊn] .
" **But if you love me , it both can and shall be , " replied Browne .**
" 但 如果 你 爱 我 , 它 两个都 能 和 将 是 , " 回复 布朗 .

“但如果你爱我, 这既可以也必将发生,”布朗回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈseprət] [ju: ˈes] . " **If you love me , there is nothing that can separate us .** "
" 如果 你 爱 我 , 那里 是 没有什么 那 能 分离 我们 . " "

“如果你爱我, 没有什么能将我们分开。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
" **There is everything .**
" 那里 是 一切 .

“这里什么都有。”

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [aɪ ˈti:] [ɪz] . " **You do not know how impossible it is .** "
你 做 不是 知道 如何 不可能的 它 是 . " "

你不知道这有多么不可能。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmu:v] [aɪ ˈti:] .
" **If there is a difficulty I will remove it .**
" 如果 那里 是 一个 困难 我 将要 消除 它 .

“如果遇到困难, 我会解决它。”

[aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] .
It shall cease to exist .
它 将 停止 到 存在 .

它将不复存在。

[kʌm] , [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθɪɪn] , [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] .
Come , Katherine , tell me that you love me .
来 , 凯瑟琳 , 告诉 我 那 你 爱 我 .

凯瑟琳, 来吧, 告诉我你爱我。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈplaɪ] .
" **She did not reply .**
" 她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] ?
" **Will you not confess it ?**
" 将要 你 不是 承认 它 ?

你难道不肯承认吗?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 :

他重复道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jɔ:; jər] [ˈænsər] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] . [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
" You know what your answer means to me . Say that you do , and nothing
" 你 知道 什么 你的 回答 方法 到 我 : 说 那 你 做 , 和 没有什么
[æɪ; əɪ][pɑ:rt][ju: 'es] ;
shall part us ;
将 部分 我们 ;

“你知道你的回答对我意味着什么。如果你说你 知道，那么没有什么能将我们分开；

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] .
I swear it .
我 发誓 它 :

我发誓。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [ðen] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ,
If you do not , then I give you my word I will go away ,
如果 你 做 不是 , 然后 我 给 你 我的 单词 我 将要 去 离开 ,
如果你不这样做，我向你保证，我会离开。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .
and never let you see my face again .
和 绝不 让 你 看 我的 脸 再次 :

我再也不会让你见到我的脸了。

" [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" This time she looked up at him with her beautiful eyes full of tears .
" 这 时间 她 看起来 向上 在 他 和 她 美丽的 眼睛 满的 的 眼泪 :

这一次，她抬起头，美丽的眼睛里充满了泪水。

" [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] ,
" I do love you , she whispered ; and then added , in a louder voice ,
" 我 做 爱 你 , " 她 低声说道 ; 和 然后 额外 , 在 一个 更大声 噪音 ,

“我爱你,”她低声说道；然后又提高了音量补充道，

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ? "
" but what is the use of my saying so , when it can make no difference ? "
" 但 什么 是 这 使用 的 我的 说 所以 , 什么时候 它 能 制作 不 不同之处 ? "

“可是我说了又有什么用呢？反正也改变不了什么。”

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [kraɪd] [braʊn] ,
" It makes all the difference in the world , darling , I cried Browne ,
" 它 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 , 亲爱的 , " 哭 布朗 ,

“这意义重大，亲爱的,”布朗喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] .
with a triumph in his voice that had not been there a moment before .
和 一个 胜利 在 他的 噪音 那 有 不是 到过 那里 一个 片刻 前 :

他的声音里带着一丝胜利的喜悦，而此前他从未有过这种喜悦。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [aɪ][kæn; kən][ækt] .
" Now that I know you love me , I can act .
" 现在 那 我 知道 你 爱 我 , 我 能 行为 :

“既然我知道你爱我，我就可以行动了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
I am not afraid of anything .
我 是 不是 害怕的 的 任何事物 :

我什么都不怕。

" [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈprəʊtest][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvəd]
" **Before she could protest he had taken her in his arms and covered**
" 前 她 可以 反对 他 有 已采取 她 在 他的 武器 和 涵盖
[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
her face with kisses .
她 脸 和 吻 .

“还没等她抗议，他就把她抱在怀里，亲吻她的脸庞。”

[ʃiː; ʃɪ] ['strʌɡld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She struggled to escape , but he was too strong for her .
她 挣扎 到 逃脱 , 但 他 曾是 也 强的 为了 她 .

她拼命挣扎想要逃脱，但他力气太大，她根本挣脱不开。

[æt; ət][ləst][hiː; hi][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] .
At last he let her go .
在 最后的 他 让 她 去 .

最后他放她走了。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **Oh ! you do not know what you are doing , " she cried .**
" 哦 ! 你 做 不是 知道 什么 你 是 正在做 , " 她 哭 .

“哦！你不知道你在做什么！”她喊道。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ?
" **Why will you not listen to me and go away before it is too late ?**
" 为什么 将要 你 不是 听 到 我 和 去 离开 前 它 是 也 晚的 ?

“为什么你不听我的劝告，趁现在还来得及赶紧离开？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'luːdɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] .
I tell you again and again that you are deluding yourself with false hopes .
我 告诉 你 再次 和 再次 那 你 是 欺骗 你自己 和 错误的 希望 .

我一遍又一遍地告诉你，你是在自欺欺人，抱有不切实际的希望。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][jɔːr; jər] [waɪf] .
Come what may , I can never be your wife .
来 什么 可能 , 我 能 绝不 是 你的 妻子 .

无论如何，我永远不可能成为你的妻子。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
It is impossible . "
它 是 不可能的 . "

这不可能。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **Since you have confessed that you love me , we will see about that ,**
" 自从 你 有 坦白 那 你 爱 我 , 我们 将要 看 关于 那 ,

“既然你已经承认爱我，那我们就走着瞧吧。”

" [sed] [braʊn] ['kwaiətli][bʌt; bət] [dɪ'tɜːrɪndli] .
" **said Browne quietly but determinedly .**
" 说 布朗 悄悄 但 坚定地 .

布朗平静但坚定地说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər] [ə'faɪənst] ['lʌvər] .
" **In the meantime , remember that I am your affianced lover .**
" 在 这 与此同时 , 记住 那 我 是 你的 已订婚 情人 .

“与此同时，请记住我是你的未婚夫/妻。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈɔːltər] [ðæt] .
Nothing can alter that .
没有什么 能 改变 那 .

这一点无法改变。

[bʌt; bət] , [hɑ:rk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [hɪr] ['mædəm] ['bə:nstein] .
if I am not mistaken , I hear Madame Bernstein .
如果 我 是 不是 错误 , 我 听到 夫人 伯恩斯坦 .

如果我没听错的话，我听到的是伯恩斯坦夫人的声音。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɪn] ['kwɛstʃən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **A moment later the lady in question entered the room .**
" 一个 片刻 之后 这 女士 在 问题 进入 这 房间 .

片刻之后，那位女士走进了房间。

[ʃi; ji] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]
She glanced from one to the other as if to find out whether they had
她 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 作为 如果 到 寻找 出去 无论 他们 有
[ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
arrived at an understanding .
到达的 在 一个 理解 .

她目光在两人之间来回移动，似乎想看看他们是否达成了某种共识。

[ðen] [braʊn] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
Then Browne advanced and took her hand .
然后 布朗 先进的 和 采取 她 手 .

然后布朗走上前去，握住了她的手。

" ['mædəm] , " [hi; hi] [sed] ,
" **Madame , " he said ,**
" 夫人 , " 他 说 ,

“夫人，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] ['mædəmwəzel] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][bi; bi]
" **I have the honour to inform you that mademoiselle has decided to be**
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 小姐 有 决定 到 是
[maɪ] [waɪf] . " **my wife .** "
我的 妻子 . "

“我荣幸地通知各位，小姐已决定嫁给我。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ləst] [ɪn'tri:ti] .
" **No , no , " cried Katherine , as if in a last entreaty .**
" 不 , 不 , " 哭 凯瑟琳 , 作为 如果 在 一个 最后的 恳求 .

“不，不，”凯瑟琳喊道，仿佛在做最后的恳求。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] .
" **You must not say that .**
" 你 必须 不是 说 那 .

你不能这么说。

[aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
I cannot let you say it .
我 不能 让 你 说 它 .

我不能让你说出口。

" ['mædəm] ['bə:nstein] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [əd'dæptɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli]
" **Madame Bernstein took in the situation , and adapted herself to it immediately**
" 夫人 伯恩斯坦 采取 在 这 情况 , 和 改编 她自己 到 它 立即地
.
:
.

伯恩斯坦夫人察觉到了这种情况，并立即做出了调整。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] , [ʃiː; ji] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ðeɪ]
In her usual manner , she expressed her delight at the arrangement they
在 她 通常 方式 , 她 表达 她 喜 在 这 安排 他们
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .
had come to .
有 来 到 .

她一如既往地对他们达成的安排表示满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [lʌv] , [ʃiː; ji] [ˈævɜːd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There was nothing like love , she averred , in the world .
那里 曾是 没有什么 喜欢 爱 , 她 断言 , 在 这 世界 .

她断言, 世上没有比爱情更美好的东西。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ænd; ænd] [preɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
" **I always hoped and prayed that it would be so , " she went on to say .**
" 我 总是 希望 和 祈祷 那 它 会 是 所以 , " 她 去 在 到 说 .
“我一直希望并祈祷事情会如此发展,”她接着说。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhæpɪli] [ˈmæɪrɪd] , [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] .
" **It has been my wish for years to see you happily married , Katherine .**
" 它 有 到过 我的 希望 为了 年 到 看 你 快乐地 已婚 , 凯瑟琳 .
“多年来, 我一直希望看到你婚姻幸福美满, 凯瑟琳。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn][laɪf][ɪz] [dʌn] ,
Now I can feel that my work in life is done ,
现在 我 能 感觉 那 我的 工作 在 生活 是 完毕 ,

现在我觉得我的人生使命已经完成了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪv] [ɪn] [piːs] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [wətˈevər]
and that I can go down to my grave in peace , knowing that , whatever
和 那 我 能 去 向下 到 我的 严重 在 和平 , 会心 那 , 任何
[ˈhæpənz] ,
happens ,
发生 ,

我可以安心地入土, 因为我知道, 无论发生什么,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [prəˈtektɪd] .
you will be well protected .
你 将要 是 出色地 受保护 .

您将受到很好的保护。

" [kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] ,
" **Could one have looked into her brain ,**
" 可以 一 有 看起来 进入 她 脑 ,

“有人能窥探一下她的大脑吗? ”

[aɪ][,er ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ,
I am inclined to believe it would have been found that ,
我 是 倾斜 到 相信 它 会 有 到过 成立 那 ,

我倾向于认为, 研究结果会发现:

[waɪl] [ʃiː; ji] [ɡeɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪˈdiːəz] ,
while she gave expression to these beautiful ideas ,
尽管 她 给予 表达 到 这些 美丽的 想法 ,

在她表达这些美好想法的同时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
they were far from being a true record of her feelings .
他们 是 远的 从 存在 一个 真的 记录 的 她 情怀 .

这些文字远不能真实反映她的感受。

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɑːpər][wʌnz][tuː; tə][juːz][æt; ət][ðæt] [pərˈtɪkjələr]
Such sentiments , however , were the proper ones to use at that particular
这样的 情感 , 然而 , 是 这 恰当的 一个 到 使用 在 那 特别的
[ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] ,
moment , and ,
片刻 , 和 ,

然而, 在当时的情况下, 这种情绪却是恰当的, 而且

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
having given utterance to them ,
拥有 给定 发声 到 他们 ,
[ˈɪː; ɪ] [felt] [ðæt] [ˈɪː; ɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she felt that she had done all that could reasonably be expected of her .
她 毛毡 那 她 有 完毕 全部 那 可以 合理 是 预期的 的 她 .
[ˈɪː; ɪ] [felt] [ðæt] [ˈɪː; ɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
她 毛毡 那 她 有 完毕 全部 那 可以 合理 是 预期的 的 她 .
她觉得自己已经尽了一切合理所能。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ˈmædəm] , " [sed] [braʊn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd][ˈoʊnli]
" With your permission , madame , " said Browne , to whom the idea had only
" 和 你的 允许 , 夫人 , " 说 布朗 , 到 谁 这 主意 有 仅有的
[ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈkɜːrd] ,
that moment occurred ,
那 片刻 发生 ,
"如果您允许的话, 夫人," 布朗说道, 他也是这时才想到这个主意的。

" [ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
" Katherine and I will spend the whole of to - morrow in the country
" 凯瑟琳 和 我 将要 花费 这 所有的 的 到 - 明天 在 这 国家
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
“凯瑟琳和我将在乡下一起度过明天一整天。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɒntɪnbləʊ] .
I should like to take her to Fontainebleau .
我 应该 喜欢 到 拿 她 到 枫丹白露 .
我想带她去枫丹白露。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ]
As you are aware , there are a number of pictures there , which , according
作为 你 是 意识到的 , 那里 是 一个 数字 的 图片 那里 , 哪个 , 根据
[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
to your own argument ,
到 你的 自己的 争论 ,
如你所知, 那里有很多图片, 根据你自己的论点,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði]
it is only fit and proper I should study in order to perfect myself on the
它 是 仅有的 合身 和 恰当的 我 应该 学习 在 命令 到 完美的 我 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmaːdərn] [frentʃ] [ɑːrt] .
subject of modern French art .
主题 的 现代的 法语 艺术 .
为了精进我在现代法国艺术领域的知识, 我理应认真学习。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpɑːrθiən] [ʃɑːt] , [ˈmædəm] ,
" After this Parthian shot , Madame ,
" 后 这 帕提亚 射击 , 夫人 ,
“在帕提亚人开枪之后, 夫人,

[ɔ:ˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
although she knew that such a proposal was far from being in accordance with
虽然 她 知道 那 这样的 一个 提议 曾是 远的 从 存在 在 根据 和
[ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the notions of propriety entertained by the parents and guardians of the
这 概念 的 礼 娱乐 经过 这 父母 和 守护者 的 这
[ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld] ,
country in which they were at present domiciled ,
国家 在 哪个 他们 是 在 展示 住所 ,

尽管她知道这样的提议与他们目前居住国的父母和监护人所秉持的礼仪观念相去甚远，

[hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] .
had no objection to raise .
有 不 异议 到 增加 .

她没有提出任何异议。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][nɑːt][dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði]
she had her own reasons for not desiring to thwart Browne at the
她 有 她 自己的 原因 为了 不是 渴望 到 阻挠 布朗 在 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
commencement of his engagement ,
开始 的 他的 订婚 ,
她有自己的理由，不想在布朗订婚之初就阻挠他。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [moʊst][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and just when he was likely to prove most useful to her .
和 只是 什么时候 他 曾是 可能 到 证明 最多 有用 到 她 .

而就在他最有可能对她发挥作用的时候。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ,
Accordingly she expressed great delight at the arrangement ,
因此 她 表达 伟大的 喜 在 这 安排 ,
因此，她对这一安排表示非常高兴。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spend][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [təˈgeðər] .
and hoped that they would spend a happy day together .
和 希望 那 他们 会 花费 一个 快乐的 天 一起 .

希望他们能一起度过快乐的一天。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [əˈweɪ] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ]
Having said this , she wiped away an imaginary tear and heaved a sigh , which
拥有 说 这 , 她 擦拭 离开 一个 假想 撕 和 喘息 一个 叹 , 哪个
[ˈteɪkən][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n] ,
, taken in conjunction ,
, 已采取 在 连词 ,

说完这番话，她擦了擦并不存在的眼泪，叹了口气，而这，结合以下情况来看：

[wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
were doubtless intended to convey to the young people the impression that she
是 毫无疑问 故意的 到 传达 到 这 年轻的 人们 这 印象 那 她
[wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɪmələɹ] [ɪksˈkɑːʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]
was dwelling on the recollection of similar excursions in which she and the late
曾是 住宅 在 这 回忆 的 相似的 短途旅行 在 哪个 她 和 这 晚的
[ləˈmentɪd] [ˈbəːnstɪn] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ˈpɪriəd] .
lamented Bernstein had indulged at a similar period .
哀叹 伯恩斯坦 有 沉溺其中 在 一个 相似的 时期 .

毫无疑问，她意在向年轻人传达这样的印象：她正在回忆她和已故的伯恩斯坦在类似时期进行的类似旅行。

" [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [daɪn] [tə'geðər] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [r'vent] , " [sed] [braʊn]
" To - night we must all dine together to celebrate the event , " said Browne
" 到 - 夜晚 我们 必须 全部 用餐 一起 到 庆祝 这 事件 , " 说 布朗
[ɪn,θu:zi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

“今晚我们必须一起用餐，庆祝这一盛事，”布朗热情地说。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌtsʊʊ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
taking no notice whatsoever of the good lady's expression of woe .
采取 不 注意 任何 的 这 好的 女士的 表达 的 悲哀 .

他完全无视了这位女士悲伤的表情。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" Where shall it be ?
" 在哪里 将 它 是 ?

“它将在哪里？”

" ['kæθɜ:n, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [mə'dæmz] [aɪ] [ɪn] [taɪm] ,
" Katherine was about to protest , but she caught Madame's eye in time ,
" 凯瑟琳 曾是 关于 到 反对 , 但 她 捕捉 夫人的 眼睛 在 时间 ,
[ænd; ənd] [dɪ'sɪstɪd] .
and desisted .
和 停止 .

凯瑟琳正要抗议，但及时与夫人目光相遇，便作罢了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:rmɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mædəm] .
" I am sure we shall be charmed , " returned Madame .
" 我 是 当然 我们 将 是 迷住了 , " 返回 夫人 .

“我相信我们一定会喜欢的，”夫人回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
" If you will make the arrangements , we will meet you wherever you please . " "
" 如果 你 将要 制作 这 安排 , 我们 将要 见面 你 无论 你 请 . "

“如果您能安排好一切，我们随时可以和您在任何您方便的地方见面。”

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['meɪzən] [dɔ:ˈreɪ] , [ðen] , [æt; ət] [eɪt] ?
" Shall we say the Maison Dorée , then , at eight ?
" 将 我们 说 这 Maison 金色 , 然后 , 在 八 ?

那么，我们八点钟去Maison Dorée餐厅吧？

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][kæ'feɪ] [æŋ'gleɪ] , [ɔ:r][eɪ 'ju:][ˈlaɪən] [ˈdɔr] ? "
Or would you prefer the Café Anglais , or Au Lion d'Or ? " "
或者 会 你 更喜欢 这 咖啡店 英语 , 或者 奥 狮子 金奖 ? "

或者您更喜欢英式咖啡馆（Café Anglais）还是金狮餐厅（Au Lion d'Or）？

" [ðə; ði] ['meɪzən] [dɔ:ˈreɪ] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] ['mædəm] , " [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] .
" The Maison Dorée by all means , " said Madame , " and at eight .
" 这 Maison 金色 经过 全部 方法 , " 说 夫人 , " 和 在 八 .

“当然是去金屋酒店，”夫人说，“而且是八点。”

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
We will make a point of being there in good time .
我们 将要 制作 一个 观点 的 存在 那里 在 好的 时间 .

我们会确保准时到达。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [braʊn] [beɪd]
" Seeing that it was impossible for him to stay any longer , Browne bade
" 看到 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 停留 任何 更长 , 布朗 巴德
['mædəm] [gʊd] - [baɪ] ,
Madame good - bye ,
夫人 好的 - 再见 ,

眼见自己无法继续逗留，布朗向夫人道别。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [wer] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and went across the room to where Katherine was standing by the window
和 去 穿过 这 房间 到 在哪里 凯瑟琳 曾是 常设 经过 这 窗户
.
:
.
.

然后他穿过房间，走到凯瑟琳站在窗边的地方。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
" Good - bye , " he said , and as he did so he took her hand .
" 好的 - 再见 , " 他 说 , 和 作为 他 做过 所以 他 采取 她 手 .

“再见,”他说着，握住了她的手。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][hi:; hi]
Looking into her eyes , which were filled with as much love as even he
寻找 进入 她 眼睛 , 哪个 是 已填 和 作为 很多 爱 作为 甚至 他
[kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
could desire ,
可以 欲望 ,

凝视着她充满爱意的双眼，那爱意甚至超过了他所能渴望的一切。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [ðæt] [ˈmædəm] ,
he put the following question to her , so softly that Madame ,
他 放 这 下列的 问题 到 她 , 所以 轻轻 那 夫人 ,

他轻声向她提出了以下问题，声音轻柔得让夫人难以接受。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][lʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhæpi] ,
standing at the other end of the room , could not hear : " Are you happy ,
常设 在 这 其他 结尾 的 这 房间 , 可以 不是 听到 : " 是 你 快乐的 ,
['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ? "
Katherine ? "
凯瑟琳 ? "

站在房间另一头的他听不到：“凯瑟琳，你开心吗？”

" [ˈveri] [ˈhæpi] , " [fi:; fi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [tʊʊn] .
" Very happy , " she answered in a similar tone .
" 非常 快乐的 , " 她 回答 在 一个 相似的 语气 .

“非常高兴,”她用类似的语气回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [rɔ:ŋ] .
" But I cannot help feeling that I am doing very wrong . "
" 但 我 不能 帮助 感觉 那 我 是 正在做 非常 错误的 . "

“但我总觉得我做错了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] [dɔ:g'mætɪkli] .
" You are doing nothing of the sort , " the young man answered dogmatically .
" 你 是 正在做 没有什么 的 这 种类 , " 这 年轻的 男人 回答 教条地 .

“你根本没有做那种事,”年轻人斩钉截铁地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [best][ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][du:] .
" You are doing just the very best and wisest thing a woman could do .
" 你 是 正在做 只是 这 非常 最好的 和 最明智的 事物 一个 女士 可以 做 .

“你正在做一位女性所能做的最好、最明智的事情。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
You must never say such a thing again .
你 必须 绝不 说 这样的 一个 事物 再次 .

你以后绝对不能再说这种话。

[naʊ] , [eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət] [eɪt] .
Now , au revoir , until we meet at eight .
现在 , au 再见 , 直到 我们 见面 在 八 .

再见，八点见。

[aɪ][jæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðen] .
I shall count the minutes till then .
我 将 数数 这 分钟 直到 然后 :

我会掰着手指头数着时间，直到那一刻到来。

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[haʊ] [braʊn] [gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
How Browne got back to his hotel is a mystery to this day .
如何 布朗 得到 后退 到 他的 酒店 是 一个 神秘 到 这 天 :

布朗是如何回到酒店的，至今仍是个谜。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tel] ['evri] [wʌn][hi:; hi][met] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
He had an insane desire to tell every one he met of his good fortune .
他 有 一个 疯狂的 欲望 到 告诉 每一个 一 他 遇见 的 他的 好的 财富 :

他有一种近乎疯狂的冲动，想要把自己的好运告诉遇到的每一个人。

[hi:; hi][wʌ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hɪm'self] ,
He wanted to do something to make other people as happy as himself ,
他 通缉 到 做 某物 到 制作 其他 人们 作为 快乐的 作为 他自己 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他想做一些能让其他人也和他一样快乐的事情，而且，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
for the reason that he could find no one else at the moment ,
为了 这 原因 那 他 可以 寻找 不 一 别的 在 这 片刻 ,
因为他目前找不到其他人选。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['ka:ntent][wɪð; wɪθ] [oʊvə'tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbmən] ,
had to be content with overtipping his cabman ,
有 到 是 内容 和 过度小费 他的 出租车司机 ,
他只能满足于多给出租车司机小费。

[ænd; ənd] ['emptɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
and emptying all his spare change into the hands of a beggar in the Place
和 清空 全部 他的 空闲的 改变 进入 这 双手 的 一个 乞丐 在 这 地方
[vɔ̃'doʊm] .
Vendôme .
旺多姆 :

他把所有的零钱都给了旺多姆广场上的一个乞丐。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][koʊld] ; [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [soʊ]
The afternoon was gray and cold ; but never had the world seemed so
这 下午 曾是 灰色的 和 寒冷的 ; 但 绝不 有 这 世界 似乎 所以
[fer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
fair to him ,
公平的 到 他 ,

午后天气阴冷，但对他来说，这世界从未如此美好。

[ɔ:r][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
or so full of sunshine .
或者 所以 满的 的 阳光 :

或者说，充满了阳光。

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki:əst] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
He told himself over and over again that he was the luckiest man on earth .
他 讲述 他自己 超过 和 超过 再次 那 他 曾是 这 最幸运的人 男人 在 地球 :
他一遍又一遍地告诉自己，他是世界上最幸运的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [bɪlt] [hɪm'self] ['sevrəl] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He had already built himself several castles in the air ,
他 有 已经 建造 他自己 一些 城堡 在 这 空气 ,
他已经为自己建造了好几座空中楼阁,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['bæənər] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['geɪli] .
from the battlements of which the banner of Love was waving gaily .
从 这 城垛 的 哪个 这 横幅 的 爱 曾是 挥手 兴高采烈地 .
在城垛上, 爱的旗帜欢快地飘扬。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪn] ['kæθərɪnz] [laɪf] !
What a difference he would make in Katherine's life !
什么 一个 不同之处 他 会 制作 在 凯瑟琳的 生活 !
他会给凯瑟琳的生活带来多么大的改变啊!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [hɪðər'tu:;] [naʊ] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
She had been poor hitherto ; now his wealth ,
她 有 到过 贫穷的 迄今为止 ; 现在 他的 财富 ,
她以前一直很穷; 现在他带来了财富,

[ðə; ði]['prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [br'fɔ:r] ['riəlaɪzd] ,
the proper use of which he had never before realised ,
这 恰当的 使用 的 哪个 他 有 绝不 前 意识到 ,
他以前从未意识到它的正确用途。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:r] [drɪ'zaɪər] .
should be devoted to giving her everything that a woman could dream of or desire .
应该 是 奉献 到 给予 她 一切 那 一个 女士 可以 梦 的 或者 欲望 .

应该竭尽全力给她一个女人梦寐以求的一切。

[ɪn][hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
In his satisfaction with himself and the world in general ,
在 他的 满意 和 他自己 和 这 世界 在 一般的 ,
他对自己和整个世界都感到满意,

[hi:; hi]['i:v(ə)n][fər'gɔ:t][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] ['mædəm] ['bə:nstein] .
he even forgot his usual dislike for Madame Bernstein .
他 甚至 忘了 他的 通常 不喜欢 为了 夫人 伯恩斯汀 .
他甚至忘记了自己平日里对伯恩斯汀夫人的厌恶。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ækj(ə)n] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
Was it not due to her action , he asked himself ,
曾是 它 不是 到期的 到 她 行动 , 他 问 他自己 ,
他自问, 难道这不是她的所作所为造成的吗?

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] ?
that the present happy state of affairs had been brought about ?
那 这 展示 快乐的 状态 的 事务 有 到过 带来 关于 ?
目前这种令人满意的局面是如何形成的?

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [wʊd] [ʃʊʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtɪf(ə)l] .
In return he would show her that he was grateful .
在 返回 他 会 展示 她 那 他 曾是 感激的 .
作为回报, 他会向她表达他的感激之情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] ['fɒntɪnbloʊ] ,
As for the morrow , and the excursion to Fontainebleau ,
作为 为了 这 明天 , 和 这 短途旅行 到 枫丹白露 ,
至于明天, 以及去枫丹白露的游览,

[hi:; hi] [wɒd] [send] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [treɪn] ,
he would send his man at once to arrange for a special train ,
他 会 发送 他的 男人 在 一次 到 安排 为了 一个 特别的 火车 ,
他会立即派人去安排一列专列。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ɔ:r] [ɪnkən'vi:niənst] [baɪ] ['ʌðər]
in order that they might run no risk of being disturbed or inconvenienced by other
在 命令 那 他们 可能 跑步 不 风险 的 存在 不安 或者 不便 经过 其他
[ˈtɔrɪsts] .
tourists .
游客 .
以便他们不会有被其他游客打扰或造成不便的风险。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
On second thoughts , however , he changed his mind .
在 第二 想法 , 然而 , 他 已更改 他的 头脑 .
但转念一想, 他又改变了主意。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜ:rd] .
He would not do anything so absurd .
他 会 不是 做 任何事物 所以 荒诞 .
他不会做如此荒谬的事情。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rvənu:] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] ,
He might be a parvenu , in a certain sense ,
他 可能 是 一个 暴发户 , 在 一个 肯定 感觉 ,
从某种意义上说, 他或许是个暴发户。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but he did not want to prove himself one to her .
但 他 做过 不是 想 到 证明 他自己 一 到 她 .
但他不想向她证明自己。

[noʊ] ; [ðeɪ] [wɒd] [goʊ] [daʊn] ['kwaɪətli] , ['sensəbli] , [ænd; ənd] [ˈʌnəstən'teɪfəsli] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
No ; they would go down quietly , sensibly , and unostentatiously like other people .
不 ; 他们 会 去 向下 悄悄 , 明智地 , 和 低调地 喜欢 其他 人们 .
不, 他们会像其他人一样, 安静、理智、低调地死去。

[ðeɪ] [wɒd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'trækt] [ʌn'nesəsəri] [ə'ten](ə)n] .
They would enjoy the outing all the more if they did not attract unnecessary attention .
他们 会 享受 这 外出 全部 这 更多的 如果 他们 做过 不是 吸引 不必要 注意力 .
如果他们不引起不必要的关注, 他们会更加享受这次郊游。

[ðen] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .
Then another idea struck him , and he acted upon it immediately .
然后 其他 主意 击 他 , 和 他 行动 之上 它 立即地 .
然后他又想到了一个主意, 并立即付诸行动。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][wʌns] [mɔ:r] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Putting on his hat once more , he left the hotel ,
推杆 在 他的 帽子 一次 更多的 , 他 左边 这 酒店 ,
他再次戴上帽子, 离开了酒店。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dʒu:ələrz] [ʃɑ:p] .
and proceeded in the direction of a certain jeweller's shop .
和 继续 在 这 方向 的 一个 肯定 珠宝商 店铺 .
然后朝着某家珠宝店的方向走去。

[ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [ɡoʊld]
Having entered it , he approached the counter , and asked for a plain gold
拥有 进入 它 , 他 接近 这 柜台 , 和 问 为了 一个 清楚的 金子
[rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈpætərn] .
ring of heavy pattern .
戒指 的 重的 图案 :

他走进店里，走到柜台前，要了一枚图案繁复的素面金戒指。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:ɾ; hər][wʌn] [set] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəməndz] [ænd; ənd]
He had at first been tempted to buy her one set with diamonds and
他 有 在 第一的 到过 受诱惑 到 买 她 一 放 和 钻石 和
[ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [tu:; tə] [kɔ:ɾəˈspɑ:nd] — [tu:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈpɜ:ɾfɪkt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n]
a bracelet to correspond — two articles that should be so perfect that even
一个 手镯 到 对应 — 二 文章 那 应该 是 所以 完美的 那 甚至
[ˌmɪljəˈneəz] - [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈenvi] .
millionaires' wives should envy .
百万富翁 - 妻子们 应该 嫉妒 :

他起初曾想给她买一套钻石首饰和一条与之相配的手镯——这两件物品如此完美，连百万富翁的妻子都会羡慕。

[ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [wʊd] [kʌm] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
That time , however , would come later on .
那 时间 , 然而 , 会 来 之后 在 :
然而，那一天还要过一段时间才会到来。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] , [pleɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜ:ɾfɪkt]
At present all that was wanted was something good , plain , and in perfect
在 展示 全部 那 曾是 通缉 曾是 某物 好的 , 清楚的 , 和 在 完美的
[teɪst] .
taste .
品尝 :

目前人们所需要的只是美味、朴实、口感完美的食物。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊɾ] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He felt sure she would understand his action , and think the better of him
他 毛毡 当然 她 会 理解 他的 行动 , 和 思考 这 更好的 的 他
[fɔ:ɾ; fər][aɪˈti:] .
for it .
为了 它 :

他确信她会理解他的做法，并因此对他另眼相看。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:ɾdʒ] [ˈɔ:ɾdəɾ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [hu:m] [hi:; hi]
Anticipating a large order from the wealthy young Englishman , whom he
预期 一个 大的 命令 从 这 富裕 年轻的 英国人 , 谁 他
[ˈrekəɡˌnaɪzd] [ɪˈmi:diətli] ,
recognised immediately ,
已确认 立即地 ,

他预料到会收到这位他一眼就认出的富有的年轻英国人的大订单，

[ðə; ði] [ˈʃɑ:pki:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
the shopkeeper was a little disappointed .
这 店主 曾是 一个 小的 失望的 :
店主有点失望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪˈti:] .
But he tried not to show it .
但 他 尝试 不是 到 展示 它 :
但他尽量不表现出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [ˈpɜ:ɾfəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
With his precious purchase in his pocket ,
和 他的 宝贵的 购买 在 他的 口袋 ,
他把心爱之物揣在口袋里，

[ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋz]
the happy young man returned to his hotel to dress for the evening's
这 快乐的 年轻的 男人 返回 到 他的 酒店 到 裙子 为了 这 晚上
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

这位快乐的年轻人回到酒店，换上衣服准备参加晚上的娱乐活动。

[ˈni:dləs] [tu:; tə][seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] ,
Needless to say , he was the first to arrive at the rendezvous ,
不必要 到 说 , 他 曾是 这 第一的 到 到达 在 这 会合 ,
毋庸置疑，他是第一个到达会合地点的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['mædəm] ['bə:nstein] [ænd; ənd][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [pʊt] [ɪn]
but it was not very long before Madame Bernstein and Katherine put in
但 它 曾是 不是 非常 长的 前 夫人 伯恩斯坦 和 凯瑟琳 放 在
[æən; ən] [ə'pɪərəns] .
an appearance .
一个 外貌 .

但没过多久，伯恩斯坦夫人和凯瑟琳就出现了。

[braʊn] [met][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðəm; ðəm] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m]
Browne met them at the door and conducted them upstairs to the room
布朗 遇见 他们 在 这 门 和 实施 他们 楼上 到 这 房间
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜ:vd] .
he had reserved .
他 有 预订的 .

布朗在门口迎接他们，并带领他们上楼到他预订的房间。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪnər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
If the dinner he had given them in London had proved a success ,
如果 这 晚餐 他 有 给定 他们 在 伦敦 有 已证实 一个 成功 ,
如果他在伦敦为他们举办的晚宴取得了成功，

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] .
this one was destined to prove much more so .
这 一 曾是 注定 到 证明 很多 更多的 所以 .
事实证明，这起事件远不止于此。

['mædəm] [ænd; ənd] [braʊn] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['spɪrts] , [waɪl] ['kæθrɪn] , [ðoʊ] [ə; eɪ]
Madame and Browne were in the highest spirits , while Katharine , though a
夫人 和 布朗 是 在 这 最高 烈酒 , 尽管 凯瑟琳 , 尽管 一个
['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vd] ,
little shy and reserved ,
小的 害羞的 和 预订的 ,

夫人和布朗先生兴致勃勃，而凯瑟琳虽然有些害羞内敛，

[hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
had improved considerably since the afternoon .
有 改进 相当 自从 这 下午 .
自下午以来情况已明显好转。

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
Before they separated , arrangements were completed for the morning's excursion .
前 他们 分开 , 安排 是 完全的 为了 这 早晨 短途旅行 .
在他们分别之前，上午的郊游安排已经完成。

[braʊn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [setlɪd] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ]
Browne , **it** **was** **settled** , **was** **to** **call** **for** **Katherine** **in** **time** **to** **catch**
布朗 , 它 曾是 定居 , 曾是 到 称呼 为了 凯瑟琳 在 时间 到 抓住
[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] ,
the **early** **train** ,
这 早期的 火车 ,

布朗决定，要及时打电话给凯瑟琳，让她赶上早班火车。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
and , **in** **return** **for** **the** **trust** **reposed** **in** **him** ,
和 , 在 返回 为了 这 相信 安息 在 他 ,

作为对他信任的回报，

[hi:; hi] [pledʒɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'tʌ:rn] [hɜ:; hər] ['serfli] [tu:; tə] [hɜ:; hər] ['gɑ:rdɪən] [brɪ'fɔ:r] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði]
he **pledged** **himself** **to** **return** **her** **safely** **to** **her** **guardian** **before** **nine** **in** **the**
他 承诺 他自己 到 返回 她 安全 到 她 监护人 前 九 在 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他向她保证，会在晚上九点前安全地将她送回监护人身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第6/15页

[bɪ'fɔːr] [hiː hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Before he retired to rest that night he opened the window of his
前 他 退休 到 休息 那 夜晚 他 打开 这 窗户 的 他的

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .

bedroom and studied the heavens with an anxious face .
卧室 和 研究 这 天 和 一个 焦虑的 脸 .

那天晚上，在他准备休息之前，他打开卧室的窗户，神情焦虑地凝视着天空。

[ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

A few clouds were to be seen away to the north - west ,
一个 很少 云 是 到 是 已见 离开 到 这 北 - 西方 ,

西北方向可以看到几朵云。

[bʌt; bət] ['els,wer] [ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

but elsewhere the stars were shining brightly .
但 别处 这 明星 是 灼灼 明亮地 .

但其他地方繁星闪烁。

[ˈteɪkən] [ˌɔːltə'geðər] ,

Taken altogether ,
已采取 共 ,

总的来说，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər]

there seemed to be every reasonable chance of their having a fine day for
那里 似乎 到 是 每一个 合理的 机会 的 他们的 拥有 一个 美好的 天 为了

[ðə; ði][ɪk'skɜːrɜ(ə)n] .

the excursion .
这 短途旅行 .

他们这次郊游似乎很有可能遇到一个晴朗的好天气。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[haʊ] ['fjuːt(ə)l][ɑːr; ər][ˈhjuːmən] [hoʊps] ,

how futile are human hopes ,
如何 徒劳 是 人类 希望 ,

人类的希望是多么徒劳啊！

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [wʊk] [nekst] ['mɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

for when he woke next morning a grievous disappointment was in store for
为了 什么时候 他 觉醒 下一个 早晨 一个 严重的 失望 曾是 在 店铺 为了

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

第二天早上醒来，他将面临巨大的失望。

[klaʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['drɪz(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

Clouds covered the sky , and a thick drizzle was falling .
云 涵盖 这 天空 , 和 一个 厚的 细雨 曾是 坠落 .

天空乌云密布，下着瓢泼大雨。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi]
A more miserable and dispiriting prelude to the day could scarcely be
一个 更多的 悲惨的 和 令人沮丧 序幕 到 这 天 可以 几乎 是
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

很难想象还有比这更悲惨、更令人沮丧的开端了。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ; [ænd; ənd] [jet] ,
His disappointment was intense ; and yet ,
他的 失望 曾是 激烈的 ; 和 然而 ,
他极度失望; 然而,

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ded] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌniːəˈlɪθɪk] [ˈpɪriəd] ,
in a life that seemed as dead to him now as the Neolithic Period ,
在 一个 生活 那 似乎 作为 死的 到 他 现在 作为 这 新石器时代 时期 ,
在他看来, 那段生活如今就像新石器时代一样死寂。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [kʌb] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hæd; həd] [fɪʃt] [ɪn]
he remembered that he had gone cub - hunting in England , had fished in
他 记得 那 他 有 已消失 幼兽 - 打猎 在 英格兰 , 有 钓鱼 在
[ˈnɔːrwei] ,
Norway ,
挪威 ,

他记得自己曾在英国猎捕过幼狮, 在挪威钓过鱼。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪr] - [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɪn] [ˈiːkwəli] [bæd] [ˈweðər] ,
and shot over his deer - forest in the Highlands in equally bad weather ,
和 射击 超过 他的 鹿 - 森林 在 这 高地 在 同样地 坏的 天气 ,
并在同样恶劣的天气下, 飞越了他在高地的鹿林。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈɡrʌmb(ə)] [ɔːr][ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
and without a grumble or a protest .
和 没有 一个 叽 或者 一个 反对 .
而且没有丝毫抱怨或抗议。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ;
On the present occasion , however , everything was different ;
在 这 展示 场合 , 然而 , 一切 曾是 不同的 ;
然而, 这一次情况却截然不同;

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɡriːvəns] [tuː; tə][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ]
it seemed to him as if he had a personal grievance to settle with
它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 一个 个人的 不满 到 定居 和
[deɪm] [ˈneɪtʃər] ;
Dame Nature ;
贵妇人 自然 ;

他觉得他好像要和自然女神解决个人恩怨;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][hiː; hi] [drest] , [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
and in this spirit he dressed , ate his breakfast ,
和 在 这 精神 他 穿着 , 吃 他的 早餐 ,
于是他抱着这样的想法穿好衣服, 吃了早餐。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː] - .
and finally set off in a cab for the Rue Jacquarie .
和 最后 放 离开 在 一个 出租车 为了 这 后悔 - .
最后乘出租车前往雅克瑞街。

[ˈweðər] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ɔːr] [nɑːt] [hiː, hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [hiː, hi] [hæf] -
Whether Katherine would go out or not he could not say , but he half -
无论 凯瑟琳 会 去 出去 或者 不是 他 可以 不是 说 , 但 他 一半 -
[ɪkˈspektɪd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [dɪˈklaɪn] .
expected she would decline .
预期的 她 会 衰退 .

凯瑟琳是否会出门，他无法确定，但他隐隐觉得她会拒绝。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [kɒnˈsjerʒ] , [hiː, hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ˈmædəm]
Having passed the concierge , he made his way upstairs to Madame
拥有 通过了 这 门房 , 他 制成 他的 方式 楼上 到 夫人
[ˈbɜːn,sti:nz, ˈbɜːn,steɪnz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
Bernstein's sitting - room .
伯恩斯坦的 坐着 - 房间 .

他经过门房，上楼来到伯恩斯坦夫人的起居室。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [hiː, hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
Neither of the ladies was there , but , after he had waited for a few
两者都不 的 这 女士们 曾是 那里 , 但 , 后 他 有 等待 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

两位女士都不在，但他等了几分钟后，

[ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns] ,
Katherine put in an appearance ,
凯瑟琳 放 在 一个 外貌 ,
凯瑟琳露面了，

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈkɑːstu:m] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɑːrk] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər]
dressed in a tight - fitting costume of some dark material which displayed her
穿着 在 一个 紧的 - 配件 戏服 的 一些 黑暗的 材料 哪个 显示 她
[ˈslendər] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
slender figure to perfection .
苗条 数字 到 完美 .

她身穿一件深色紧身衣，完美地展现了她苗条的身材。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [deɪ] !
" **What a terrible day !**
" 什么 一个 糟糕的 天 !
真是糟糕的一天！

" [ʃiː, ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [ɡlɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **she said , as she glanced out of the window .**
" 她 说 , 作为 她 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .
“她说着，朝窗外望去。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡoʊ] ? "
" **Do you think we can go ?** "
" 做 你 思考 我们 能 去 ? "
你觉得我们能去吗？

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , " [hiː, hi] [ˈænsər] .
" **I will leave it for you to decide ,** " **he answered .**
" 我 将要 离开 它 为了 你 到 决定 , " 他 回答 .
“这由你来决定，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [tuː] [wet] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] .
" **If you consider it too wet we can easily put it off for another day .**
" 如果 你 考虑 它 也 湿的 我们 能 容易地 放 它 离开 为了 其他 天 .
“如果您觉得太潮湿，我们可以很容易地推迟到另一天。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
" **Something in his face must have told her how disappointed he would be**
" 某物 在 他的 脸 必须 有 讲述 她 如何 失望的 他 会 是
[ɪf] [fɪː; fɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
if she refused .
如果 她 拒绝 .

“他脸上的表情一定告诉了她，如果她拒绝他会多么失望。”

[fɪː; fɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
She accordingly took pity on him .
她 因此 采取 遗憾 在 他 .

于是她对他产生了怜悯之心。

" [let] [juː ˈes][gʊʊ] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **Let us go** , " **she said** .
" 让 我们 去 , " 她 说 .

“放我们走吧,”她说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [klɪr] [ʌp][ˈleɪtər][ɑːn] .
" **I have no doubt it will clear up later on** .
" 我 有 不 怀疑 它 将要 清除 向上 之后 在 .

“我毫不怀疑这件事以后会好起来的。”

[mʌst; məst][wiː; wi][staːrt][æt; ət][wʌns] ? "
Must we start at once ? "
必须 我们 开始 在 一次 ? "

我们必须马上开始吗？

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪr] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [æt; ət]
" **If we wish to catch the train we should leave here in about ten minutes at**
" 如果 我们 希望 到 抓住 这 火车 我们 应该 离开 这里 在 关于 十 分钟 在
[ˈleɪtɪst] ,
latest ,
最新的 ,

“如果我们想赶上火车，最迟应该在十分钟后从这里出发。”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

[fɪː; fɪ] [ðerəˈpaːn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ]
She thereupon left the room , to return presently with a cup of steaming
她 于是 左边 这 房间 , 到 返回 目前 和 一个 杯子 的 蒸煮
[ˈtʃɔːklət] .
chocolate .
巧克力的 .

于是她离开了房间，过了一会儿又端着一杯热气腾腾的巧克力回来了。

" [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪˈself] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **I made this for you myself** , " **she said** .
" 我 制成 这 为了 你 我 , " 她 说 .

“这是我亲自为你做的,”她说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .
" **It will keep you warm** .
" 它 将要 保持 你 温暖的 .

它能让你暖和起来。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ænd][get] [ˈredi] .
While you are drinking it , if you will excuse me , I will go and get ready .
尽管 你 是 喝 它 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 去 和 得到 准备好 .

你喝的时候，恕我失陪一下，我去准备一下。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] ,
" **When she returned they made their way to the cab** ,
" 什么时候 她 返回 他们 制成 他们的 方式 到 这 出租车 ,
她回来后, 他们一起上了出租车。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
and in it set off for the railway station .
和 在 它 放 离开 为了 这 铁路 车站 .
然后, 他们乘车前往火车站。

[reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rain was still falling as the train made its way along the beautiful valley of the
雨 曾是 仍然 坠落 作为 这 火车 制成 它是 方式 沿着 这 美丽的 谷 的 这
- ,
Yerès ,
- ,
火车沿着美丽的耶雷斯山谷行驶时, 雨还在下。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [mə'lʌn] .
and it had not ceased when they had reached Melun .
和 它 有 不是 停止 什么时候 他们 有 达到 梅伦 .
当他们到达梅伦时, 骚乱仍然没有停止。

[æftər] [ðæt] [deɪm] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]
After that Dame Nature changed her mind , and , before they reached their
后 那 贵妇人 自然 已更改 她 头脑 , 和 , 前 他们 达到 他们的
[destɪ'neɪ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,
之后, 大自然改变了主意, 在他们到达目的地之前,

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] ,
the clouds were drawing off ,
这 云 是 绘画 离开 ,
云层渐渐散去。

[ænd; ənd] [ɒːŋ] [striːks] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
and long streaks of blue sky were to be plainly observed all round the
和 长的 连胜 的 蓝色的 天空 是 到 是 显然 观察到 全部 圆形的 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
地平线周围可以清晰地看到大片大片的蓝天。

[ðeɪ] [left][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] ;
They left the station in a flood of sunshine ;
他们 左边 这 车站 在 一个 洪水 的 阳光 ;
他们离开车站时, 阳光灿烂;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['grævlɪd] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt]
and by the time they had crossed the gravelled courtyard and approached
和 经过 这 时间 他们 有 交叉 这 砾石 庭院 和 接近
[ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
the main entrance to the palace ,
这 主要的 入口 到 这 宫殿 ,
当他们穿过铺满碎石的庭院, 走到宫殿正门前时,

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] .
the sun was as warm and pleasant as on a spring day .
这 太阳 曾是 作为 温暖的 和 令人愉快的 作为 在 一个 春天 天 .
阳光温暖宜人, 如同春日一般。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði] [ˈpleʒər] [braʊn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
It would be difficult to over - estimate the pleasure Browne derived from
它 会 是 难的 到 超过 - 估计 这 乐趣 布朗 衍生的 从
[ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
that simple excursion .
那 简单的 短途旅行 .

很难高估布朗从那次简单的郊游中获得的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈfɒntɪnbləʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] ,
He had visited Fontainebleau many times before ,
他 有 到访 枫丹白露 许多 时代 前 ,
[hɪ; hi] [dɪd]
他之前曾多次到访枫丹白露。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈti:][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr][hæf][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
but never had he thought it so beautiful or half so interesting as he did
但 绝不 有 他 想法 它 所以 美丽的 或者 一半 所以 有趣的 作为 他 做过
[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
on the present occasion .
在 这 展示 场合 .

但他从未像现在这样觉得它如此美丽，或者如此有趣。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
When she had overcome the first novelty of her position ,
什么时候 她 有 克服 这 第一的 新奇的 她 位置 ,
[pəˈzɪʃ(ə)n]
当她克服了这份工作最初的新鲜感之后，

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [əˈdæptɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrveləs] [səˈlerɪti] .
Katherine adapted herself to it with marvellous celerity .
凯瑟琳 改编 她自己 到 它 和 奇妙 速度 .
[səˈlerɪti]
凯瑟琳以惊人的速度适应了这一切。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmemərɪz] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk]
Side by side they wandered through those rooms of many memories , in the wake
边 经过 边 他们 漫步 通过 那些 房间 的 许多 回忆 , 在 这 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði][kʰstɔʊdiən] ,
of the custodian ,
的 这 保管人 ,

他们并肩漫步在那些充满回忆的房间里，跟在管理员的身后。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [əˈloʊn] ,
whom they could not persuade to allow them to pass through alone ,
谁 他们 可以 不是 说服 到 允许 他们 到 经过 通过 独自的 ,
[pæs]
他们无法说服对方允许他们独自通过。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [grəˈtuːəti] .
even under the stimulus of a large gratuity .
甚至 在下面 这 刺激 的 一个 大的 小费 .
[grəˈtuːəti]
即使在丰厚小费的刺激下。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [əˈpaːrtmənts] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] , [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] , [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs][ðə; ði]
Passing through the apartments of Napoleon , of Marie Antoinette , of Francis the
通过 通过 这 公寓 的 拿破仑 , 的 玛丽 安托瓦内特 , 的 弗朗西斯 这
[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

途经拿破仑、玛丽·安托瓦内特、弗朗索瓦一世的寓所，

[ðeɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [mjuːzɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
they speculated and mused over the cradle of the infant king of Rome ,
他们 推测 和 沉思 超过 这 摇篮 的 这 婴儿 国王 的 罗马 ,
[roʊm]
他们猜测并沉思着罗马幼王的摇篮，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['i:kwəli] [hɪ'stɔ:ri:k] ['teɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [nə'pʊʊliən] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [æbdɪ'keɪʃn] .
and the equally historic table upon which Napoleon signed his abdication .
和 这 同样地 历史性 桌子 之上 哪个 拿破仑 签名 他的 退位 .

还有那张同样具有历史意义的桌子，拿破仑就是在那上面签署了退位诏书。

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðeɪ] [prə'si:did] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ga:dnz] , ['vɪzɪtɪd]
The wonders of the palace exhausted , they proceeded into the gardens , visited
这 奇迹 的 这 宫殿 筋疲力尽的 , 他们 继续 进入 这 花园 , 到访

[ænd; ɐnd] [fed] [ðə; ði] ['feɪməs] [kɑ:rp] ,
and fed the famous carp ,
和 美联储 这 著名的 鲤鱼 ,

游览完宫殿的奇观后，他们前往花园，参观并喂食了著名的鲤鱼。

['testɪd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [ænd; ɐnd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪnəri:z] .
tested the merits of the labyrinth , and marvelled at the vineries .
测试 这 优点 的 这 迷宫 , 和 惊叹不已 在 这 葡萄园 .

体验了迷宫的乐趣，并对葡萄园赞叹不已。

['faɪnəli] [ðeɪ] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] .
Finally they returned to the village in search of luncheon .
最后 他们 返回 到 这 村庄 在 搜索 的 午餐 .

最后，他们返回村庄寻找午餐。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
The afternoon was devoted to exploring the forest ,
这 下午 曾是 奉献 到 探索 这 森林 ,

下午的时间都用来探索森林。

[ænd; ɐnd] [wen] [dʌsk] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [fræns] [et] [dæŋgəltər] ,
d'Angleterre ,
d'Angleterre ,

夜幕降临时，他们在法国和英格兰酒店用餐。

[ænd; ɐnd] ['æftərwərdz] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] .
and afterwards returned to Paris .
和 然后 返回 到 巴黎 .

之后返回巴黎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʊʊmwərd] ['dʒɜ:rni] , [ðæt] [braʊn] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt]
It was during the homeward journey , that Browne found occasion to carry out
它 曾是 期间 这 回家 旅行 , 那 布朗 成立 场合 到 携带 出去

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ski:m] ,
a little scheme ,
一个 小的 方案 ,

正是在回家的旅途中，布朗找到了实施一个小计划的机会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
of which he had been thinking all day .
的 哪个 他 有 到过 思维 全部 天 .

他一整天都在思考这个问题。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,
Taking from his pocket the ring he had purchased on the previous evening ,
采取 从 他的 口袋 这 戒指 他 有 购买 在 这 以前的 晚上 ,

他从口袋里掏出前一天晚上买的戒指，

[hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] ['kæθərɪnz] [hænd][ænd; ɐnd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgər] .
he secured Katherine's hand and slipped it on her slender finger .
他 安全 凯瑟琳的 手 和 滑倒了 它 在 她 苗条 手指 .

他抓住凯瑟琳的手，把它套在她纤细的手指上。

" [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .

" The symbol of my love , darling , " he said softly .
" 这 象征 的 我的 爱 , 亲爱的 , " 他 说 轻轻 .

“这是我爱的象征，亲爱的，”他轻声说道。

" [æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rklet] [ʌv; əv][ɡoʊld] [səˈraʊndz] [jɜr; jər] [ˈfɪŋɡər] ,

" As this little circlet of gold surrounds your finger ,

“当这枚小小的金环环绕在你的手指上时，

[soʊ][maɪ] [lʌv] [wɪl] [ɪnˈkʌmpəs] [ju;; jʊ][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [θru:ˈaʊt] [jɜr; jər][laɪf] .

so my love will encompass you on every side throughout your life .
所以 我的 爱 将要 包含 你 在 每一个 边 自始至终 你的 生活 .

所以，我的爱将伴随你一生，从各个方面包围你。

[wer] [ˌaɪˈti:] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz] .

Wear it in remembrance of my words .
穿 它 在 纪念 的 我的 字 .

佩戴它，以铭记我的话。

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [fɒl] [tu;; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pres] [hɪz; ɪz][hænd] ,

" Her heart being too full to answer him , she could only press his hand ,

她心中充满感激，无法回答他，只能紧紧握住他的手。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪˈti:][tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ʌndərˈstænd] .

and leave it to him to understand .
和 离开 它 到 他 到 理解 .

让他自己去理解吧。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] , [hi;; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Faithful to his promise , he delivered Katherine into the keeping of her

忠实 到 他的 承诺 , 他 发表 凯瑟琳 进入 这 保持 的 她

[ˈɡɑ:rdiən] [bɪˈfɔ:r] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .

guardian before nine o'clock .
监护人 前 九 点钟 .

他信守承诺，在九点钟之前将凯瑟琳交给了她的监护人。

[bəʊθ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [deɪ] ,

Both declared that they had had a delightful day ,

两人都表示今天过得很愉快。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈbə:nstein] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪˈti:] .

and Madame Bernstein expressed her joy at hearing it .
和 夫人 伯恩斯坦 表达 她 喜悦 在 听力 它 .

伯恩斯坦夫人听到这个消息后非常高兴。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu;; tə] [braʊn] , [haʊˈevər] ,

It seemed to Browne , however ,

然而，在布朗看来，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]

that there was an air of suppressed excitement about her on this particular

那 那里 曾是 一个 空气 的 被抑制 激动 关于 她 在 这 特别的

[ˈi:vɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndərˈstænd] .

evening which he could not understand .
晚上 哪个 他 可以 不是 理解 .

那晚，她身上散发着一种难以言喻的兴奋气息，他无法理解。

[wen] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
When he bade them good - bye he returned to his hotel ,
什么时候 他 巴德 他们 好的 - 再见 他 返回 到 他的 酒店 ,
他向他们道别后，便返回了酒店。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
feeling that he had come to the end of the happiest day of all his life .
感觉 那 他 有 来 到 这 结尾 的 这 最快乐 天 的 全部 他的 生活 .
他感觉自己一生中最高兴的一天已经结束了。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ,
Next morning he was standing in the hall preparatory to going out ,
下一个 早晨 他 曾是 常设 在 这 大厅 预备 到 去 出去 ,
第二天早上，他站在大厅里，准备出门。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .
when his servant approached him and handed him a note .
什么时候 他的 仆人 接近 他 和 递交 他 一个 笔记 .
这时他的仆人走近他，递给他一张纸条。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [keɪm]
One glance at the address was sufficient to tell him from whom it came
一 瞥一眼 在 这 地址 曾是 充足的 到 告诉 他 从 谁 它 来了
.
:
.
他只看了一眼地址就知道是谁寄来的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn]
He had only seen the handwriting once before , but every letter had been
他 有 仅有的 已见 这 手写 一次 前 , 但 每一个 信 有 到过
[ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
engraved upon his heart .
刻 之上 他的 心 .
他之前只见过一次那字迹，但每一个字都深深地刻在了他的心上。

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] , [jet] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n]
He tore it open , delighted at receiving it , yet wondering at her reason
他 撕裂 它 打开 , 高兴极了 在 接收 它 , 然而 好奇 在 她 原因
[fɔ:r; fər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for communicating with him .
为了 沟通 和 他 .
他迫不及待地撕开信封，收到信件后欣喜不已，但同时也疑惑她联系他的原因。

" [dɪr] [ʌv] , " [aɪ 'ti:][bɪ'gæən] , " [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:; jər] [waɪf] ,
" **Dear love , it began , when you asked me the other day to be your wife ,**
" 亲爱的 爱 , " 它 开始 , " 什么时候 你 问 我 这 其他 天 到 是 你的 妻子 ,
“亲爱的,”信中写道，“那天你向我求婚，愿不愿意嫁给你的时候.....”

[aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪft] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
I tried so hard to make you see that what you wished was quite impossible .
我 尝试 所以 难的 到 制作 你 看 那 什么 你 希望 曾是 相当 不可能的 .
我费尽心思让你明白，你所希望的根本不可能实现。

[ˈjestərdeɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhæpi] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [nu:z]
Yesterday we were so happy together ; and now I have had some news
昨天 我们 是 所以 快乐的 一起 ; 和 现在 我 有 有 一些 消息
[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [si:] ,
which makes me see ,
哪个 制作 我 看 ,
昨天我们还在一起那么开心；而现在我却听到了一些消息，让我意识到，

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] ,
even more clearly than I did then ,
甚至 更多的 清楚地 比 我 做过 然后 ;

比我当时理解得更清楚了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [lɪŋk] [jɔː; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
that I have no right to let you link your life with mine .
那 我 有 不 正确的 到 让 你 关联 你的 生活 和 矿 .

我无权让你的生活与我的生活联系在一起。

[hɑːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
Hard as it is for me to have to say it ,
难的 作为 它 是 为了 我 到 有 到 说 它 ;

虽然我很难说出这句话，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [left] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] .
I have no choice left but to do so .
我 有 不 选择 左边 但 到 做 所以 .

我别无选择，只能这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈget] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
You must forget me ; and , if you can , forgive me .
你 必须 忘记 我 ; 和 , 如果 你 能 , 原谅 我 .

你必须忘记我；如果可以的话，请原谅我。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] : [ɪf] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
But remember always this promise that I give you : if I cannot marry you ,
但 记住 总是 这 承诺 那 我 给 你 : 如果 我 不能 结婚 你 ,

但请永远记住我给你的这个承诺：如果我不能娶你，

[noʊ] [ˈʌðər] [mæn][jæl; jəl][ˈevər] [kɔːl][em ˈiː][waɪf] . — [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [pɛˈtrovɪtʃ] .
no other man shall ever call me wife . — KATHERINE PETROVITCH .
不 其他 男人 将 曾经 称呼 我 妻子 : — 凯瑟琳 彼得罗维奇 .

任何男人都不得再叫我妻子。——凯瑟琳·彼得罗维奇

" [braʊn] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [deɪzd] ,
" **Browne stood for some moments , like a man dazed** ,
" 布朗 站立 为了 一些 时刻 , 喜欢 一个 男人 茫然 ,

布朗呆立了一会儿，像个茫然的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈtʊrɪsts] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in the hall among the crowd of happy tourists , holding the letter in his hand ,
在 这 大厅 之中 这 人群 的 快乐的 游客 , 保持 这 信 在 他的 手 ,

在大厅里，周围是一群兴高采烈的游客，他手里拿着那封信。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and staring straight before him .
和 凝视 直的 前 他 .

他目不斜视，直直地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [nʌmd] [ænd; ənd] [ded] .
His whole being seemed numbed and dead .
他的 所有的 存在 似乎 麻木 和 死的 .

他整个人仿佛麻木了，如同行尸走肉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ;
He could not understand it ;
他 可以 不是 理解 它 ;

他无法理解；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he could not even realise that she was attempting to put herself out of his
他 可以 不是 甚至 意识到 那 她 曾是 尝试 到 放 她自己 出去 的 他的
[laɪf][fɔ:r; fər][ˈevə] .
life for ever .
生活 为了 曾经 .

他甚至没有意识到，她正试图永远地从他的生活中消失。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen]
" There must be some mistake , " he whispered to himself ; and then
" 那里 必须 是 一些 错误 , " 他 低声说道 到 他自己 ; 和 然后
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

“一定是哪里搞错了，”他低声自语道；然后又补充道：

" [ʃi:; ʃi] [əd'mɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ʌp] .
" She admits that she loves me , and yet she wants to give me up .
" 她 承认 那 她 爱 我 , 和 然而 她 想要 到 给 我 向上 .

“她承认她爱我，但她却想放弃我。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tru:] .
I will not allow myself to think that it can be true .
我 将要 不是 允许 我 到 思考 那 它 能 是 真的 .

我绝不允许自己相信这是真的。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,
I must go to her at once , and see her ,
我 必须 去 到 她 在 一次 , 和 看 她 ,

我必须立刻去见她，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] .
and hear it from her own lips before I will believe .
和 听到 它 从 她 自己的 嘴唇 前 我 将要 相信 .

只有亲耳听到她这么说，我才会相信。

" [hi:; hi] [ðerə'pa:n] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" He thereupon went out into the street , called a cab , and set off for the
" 他 于是 去 出去 进入 这 街道 , 称为 一个 出租车 , 和 放 离开 为了 这
[ru:] - .
Rue Jacquarie .
后悔 - .

于是他走到街上，叫了一辆出租车，前往雅夸里街。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wen] [braʊn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:] - ,
When Browne reached the Rue Jacquarie ,
什么时候 布朗 达到 这 后悔 - ,

当布朗到达雅克瑞街时，

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd]
after his receipt of the letter which had caused him so much pain and
后 他的 收据 的 这 信 哪个 有 导致 他 所以 很多 疼痛 和

[kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

收到那封令他痛苦和惊恐万分的信后，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] ,
it was to learn that Katherine was not at home ,
它 曾是 到 学习 那 凯瑟琳 曾是 不是 在 家 ,
得知凯瑟琳不在家,

[ænd; ænd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈmædəm] [ˈbə:nsteɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˈsnɪfɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [æt; ət] [ə; eɪ]
and to find Madame Bernstein in her sitting - room , sniffing vigorously at a
和 到 寻找 夫人 伯恩斯坦 在 她 坐着 - 房间 , 嗅闻 大力 在 一个
[ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [smelɪŋ] - [sɔ:ltz] ,
bottle of smelling - salts ,
瓶子 的 闻起来 - 盐 ,
结果发现伯恩斯坦夫人正坐在起居室里,用力地嗅着一瓶嗅盐。

[ænd; ænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] .
and on the verge of hysterics .
和 在 这 边缘 的 癔症 .
几乎要歇斯底里了。

[ˈsi:ɪŋ] [braʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [wʌn] [ʌv; əv]
Seeing Browne , she sprang to her feet with a cry that was half one of
看到 布朗 , 她 弹簧 到 她 脚 和 一个 哭 那 曾是 一半 一 的
[rɪˈli:f] ,
relief ,
宽慰 ,
看到布朗,她立刻跳了起来,叫声中一半是如释重负。

[ænd; ænd] [hæf] [ʌv; əv] [fɪr] .
and half of fear .
和 一半 的 害怕 .
还有一半的恐惧。

" [oʊ] , [məˈsjɜ:r] [braʊn] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] !
" Oh , Monsieur Browne , " said she , " Heaven be praised that you have come !
" 哦 , 先生 布朗 , " 说 她 , " 天堂 是 赞扬 那 你 有 来 !
“哦,布朗先生,”她说,“感谢老天,您来了!”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I have had such terrible trouble this morning ,
我 有 有 这样的 糟糕的 麻烦 这 早晨 ,
我今天早上遇到了非常糟糕的事情。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] [ðæt] [maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər]
and have passed through such a scene with Katherine that my nerves are
和 有 通过了 通过 这样的 一个 场景 和 凯瑟琳 那 我的 神经 是
[kwaɪt] [ʌnˈstrʌŋ] . "
quite unstrung . "
相当 未上弦 . "
我和凯瑟琳经历过那样一场戏,以至于我现在神经非常紧张。

" [wer] [ɪz] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] ?
" Where is Katherine ?
" 在哪里 是 凯瑟琳 ?
凯瑟琳在哪里?

" [braʊn] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ænd] [kwaɪt] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
" Browne inquired almost angrily , and quite ignoring the description of her
" 布朗 询问 几乎 愤怒地 , 和 相当 忽略 这 描述 的 她
[wəʊz] ;
woes ;
烦恼 ;
布朗几乎是带着怒气问道,完全无视了她对自身困境的描述;

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

" and what is the meaning of the letter she wrote me this morning ? "

" 和 什么 是 这 意义 的 这 信 她 写道 我 这 早晨 ？ "

"她今天早上给我写的那封信是什么意思？"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] ['mædəm] ,

" You must not be angry with her , " said Madame ,

" 你 必须 不是 是 生气的 和 她 , " 说 夫人 ,

"你千万不要生她的气,"夫人说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ʌnd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː]

approaching and laying her hand gently upon his arm , while she looked up into

接近 和 躺下 她 手 轻轻地 之上 他的 手臂 , 尽管 她 看起来 向上 进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his face ,

他的 脸 ,

她走上前去, 轻轻地将手放在他的手臂上, 同时抬头看着他的脸。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with what was intended to be a piteous expression .

和 什么 曾是 故意的 到 是 一个 可怜的 表达 .

带着一种本意是怜悯的表情。

" [ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld][ɪz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

" The poor child is only doing what she deems to be right .

" 这 贫穷的 孩子 是 仅有的 正在做 什么 她 认为 到 是 正确的 .

"这个可怜的孩子只是在做她认为正确的事情。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][ækt] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [noʊ] . "

You would not have her act otherwise , I know . "

你 会 不是 有 她 行为 否则 , 我 知道 . "

我知道, 你不会让她采取其他做法。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] ['blʌntli] .

" You understand my feelings , I think , " Browne replied bluntly .

" 你 理解 我的 情怀 , 我 思考 , " 布朗 回复 直截了当地 .

"我想你应该能理解我的感受,"布朗直截了当地回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['oʊvər] - [kɑːnʃi'lenʃəs] [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ]

" At the same time , I know how over - conscientious she is apt to be in such

" 在 这 相同的 时间 , 我 知道 如何 超过 - 尽责的 她 是 易于 到 是 在 这样的

[ˈmætərz] .

matters .

事情 .

"与此同时, 我知道她在这方面往往会过于认真负责。"

[ˈkænɑːt] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ?

Cannot I see her ?

不能 我 看 她 ？

我不能见她吗？

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Where is she ? "

在哪里 是 她 ？ "

她在哪儿？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] , " [sed] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" She has gone out , " said Madame , with a sigh .

" 她 有 已消失 出去 , " 说 夫人 , 和 一个 叹 .

"她出去了,"夫人叹了口气说。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" She and I , I am sorry to say ,
" 她 和 我 , 我 是 对不起 到 说 ,
" 很遗憾, 我和她....."

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪsə'ɡri:mənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
had a little disagreement this morning over her treatment of you .
有 一个 小的 分歧 这 早晨 超过 她 治疗 的 你 .
今天早上我因为她对待你的方式和她发生了一点小分歧。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [heit] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
I know it was very wrong of me , and that you will hate me for it ;
我 知道 它 曾是 非常 错误的 的 我 , 和 那 你 将要 恨 我 为了 它 ;
我知道我这样做非常错误, 你也会因此恨我;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
but I could not help it .
但 我 可以 不是 帮助 它 .
但我无能为力。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [jɔːrɪz] [wɪ'dəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈproʊtest] .
I could not let her spoil her own life and yours without uttering a protest .
我 可以 不是 让 她 剧透 她 自己的 生活 和 你的 没有 发出声音 一个 反对 .
我不能眼睁睁地看着她毁了自己和你的生活而不提出抗议。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
As a result , she did what she always does — that is to say ,
作为 一个 结果 , 她 做过 什么 她 总是 做 — 那 是 到 说 ,
结果, 她做了她一贯会做的事——也就是说,

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [keɪp] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "
she put on her hat and cape , and went for a walk . "
她 放 在 她 帽子 和 岬 , 和 去 为了 一个 走 . "
她戴上帽子, 披上斗篷, 出去散步了。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] ? " [æskt] [braʊn] ,
" But have you no notion where I could find her ? " asked Browne ,
" 但 有 你 不 概念 在哪里 我 可以 寻找 她 ? " 问 布朗 ,
"可是你难道不知道我该去哪里找她吗?" 布朗问道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wɜːr; wər][kən'spaɪərɪŋ]
who was beginning to feel that everything and everybody were conspiring
WHO 曾是 开始 到 感觉 那 一切 和 大家 是 阴谋
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .
他开始觉得所有人和事都在与他作对。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [ˈjuːʒuəl] [hɔːnts] , [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
" Has she any usual haunts , where I should run a moderate chance of coming
" 有 她 任何 通常 闹鬼的地方 , 在哪里 我 应该 跑步 一个 缓和 机会 的 未来
[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ? "
across her ? "
穿过 她 ? "
"她有没有经常出没的地方, 让我有比较大的机会遇到她?"

" [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['mædəm] .
" On that point I am afraid I can say nothing , " answered Madame .
" 在 那 观点 我 是 害怕的 我 能 说 没有什么 , " 回答 夫人 .
"对此, 恐怕我无可奉告。"夫人回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [teɪks] [em 'iː][ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['kɑːnfɪdəns] .

" **She seldom takes me into her confidence** .
" 她 很少 需要 我 进入 她 信心 .

她很少向我敞开心扉。

[jet] , [steɪ] ; [aɪ][duː] [rɪ'membəɹ] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][wʌns] [seɪ] [ðæt] ,

Yet , stay ; I do remember having heard her once say that ,
然而 , 停留 ; 我 做 记住 拥有 听到 她 一次 说 那 ,

但是, 留下来吧; 我记得她曾经说过这样的话。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði][ɪ'oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [suːð] [hɜːr; həɹ] ,

when she was put out by anything , the only thing that could soothe her ,
什么时候 她 曾是 放 出去 经过 任何事物 , 这 仅有的 事物 那 可以 舒缓 她 ,

当她因为任何事情而感到烦躁时, 唯一能安抚她的就是.....

[ænd; ʌnd][set][hɜːr; həɹ] [raɪt] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəɹ] ['gæləɹɪz] [æt; ət][ðə; ði]

and set her right again , was a visit to the picture galleries at the
和 放 她 正确的 再次 , 曾是 一个 访问 到 这 图片 画廊 在 这

[ˈluːvər] . "

Louvre . "

卢浮宫 . "

让她重新振作起来的, 是去卢浮宫参观美术馆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊɹ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] ? "

" **You are sure you know of no other place ?** "

" 你 是 当然 你 知道 的 不 其他 地方 ? "

你确定你不知道还有其他地方吗?

" [nʌn] [wət'evər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

" **None whatever , " replied the lady** .

" 没有任何 任何 , " 回复 这 女士 .

“什么也没有,”那位女士回答道。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəɹz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːvər] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪ'oʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ˈpæɪs][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [sɪːmz] [tuː; tə]

" **The pictures at the Louvre are the only things in Paris in which she seems to**
" 这 图片 在 这 卢浮宫 是 这 仅有的 事物 在 巴黎 在 哪个 她 似乎 到

[teɪk] ['eni] [ɪntrəst] .

take any interest .

拿 任何 兴趣 .

“卢浮宫里的画作似乎是她在巴黎唯一感兴趣的东西。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'seɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "

She is insane on the subject . "

她 是 疯狂的 在 这 主题 . "

她在这个问题上简直疯了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [ˈluːvər] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [braʊn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

" **In that case I'll try the Louvre at once , " said Browne , picking up his hat** .

" 在 那 案件 患病的 尝试 这 卢浮宫 在 一次 , " 说 布朗 , 挑选 向上 他的 帽子 .

“既然如此, 我就立刻去卢浮宫看看,”布朗说着, 拿起帽子。

" [bʌt; bət][let][em 'iː][fɜːrst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , "

" **But let me first explain to you the reason of all that has happened** , "

" 但 让 我 第一的 解释 到 你 这 原因 的 全部 那 有 发生 , "

[sed] ['mædəm] ,

said Madame ,

说 夫人 ,

“但首先请允许我向您解释一下这一切发生的原因,”夫人说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; həɹ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

stretching out her hand as if to detain him .

伸展 出去 她 手 作为 如果 到 扣留 他 .

她伸出手, 仿佛要拦住他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [braʊn] [rɪ'tʃ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈkəʊldnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [jet]
" Thank you , " Browne returned , with greater coldness than he had ever yet
" 感谢 你 , " 布朗 返回 , 和 更大的 寒冷 比 他 有 曾经 然而
[ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
spoken to her ;
说 到 她 ;

“谢谢你,”布朗回答道, 语气比他以往任何时候对她说的都要冷淡;

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .
" but , if you do not mind , I would rather hear that from her own lips .
" 但 , 如果 你 做 不是 头脑 , 我 会 相当 听到 那 从 她 自己的 嘴唇 .
“但是, 如果您不介意的话, 我更想亲耳听到她这么说。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ˈmædəm] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" With that he bade Madame good - bye , and made his way down to the
" 和 那 他 巴德 夫人 好的 - 再见 , 和 制成 他的 方式 向下 到 这
[stri:t] [wʌnz] [mɔːr] .
street once more .
街道 一次 更多的 .

“说完, 他向夫人道别, 再次走下街道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːvər] [ɪz][nɑ:t] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] [ˈmɪnɪts] - [draɪv]
From the Rue Jacquarie to the Louvre is not more than a ten minutes' drive
从 这 后悔 - 到 这 卢浮宫 是 不是 更多的 比 一个 十 分钟 - 驾驶
[æt; ət][moʊst] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
at most — that is to say ,
在 最多 — 那 是 到 说 ,

从雅克尔街到卢浮宫, 开车最多不超过十分钟——也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ] [proʊˈsiːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈævənuː] [diː] - ,
if you proceed by the Avenue de l'Opéra ,
如果 你 继续 经过 这 大街 德 - ,

如果您沿着歌剧院大道前行,

— [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [braʊn] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][kæb] .
— and yet to Browne it seemed as if he were hours in the cab .
— 和 然而 到 布朗 它 似乎 作为 如果 他 是 小时 在 这 出租车 .
——然而, 对布朗来说, 他似乎已经在出租车里待了几个小时。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][mjuːˈzi:əm][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡælərɪz] .
On entering the museum he made his way direct to the picture galleries .
在 进入 这 博物馆 他 制成 他的 方式 直接的 到 这 图片 画廊 .

进入博物馆后, 他径直走向了画廊。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈoʊpən] ,
The building had not been long open ,
这 建筑 有 不是 到过 长的 打开 ,

这栋楼开放时间不长,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
and for this reason only a few people were to be seen in the corridors ,
和 为了 这 原因 仅有的 一个 很少 人们 是 到 是 已见 在 这 走廊 ,

因此, 走廊里只有寥寥几人。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [braʊn] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtli] [ˈθæŋkfl] .
a circumstance for which Browne was devoutly thankful .
一个 环境 为了 哪个 布朗 曾是 虔诚地 感恩 .

布朗对此深表感激。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ruːm] [aɪ ˈviː] .
It was not until he reached Room IV .
它 曾是 不是 直到 他 达到 房间 第四 .

直到他到达第四房间。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [veɪn] .
that he knew he was not to have his journey in vain .
那 他 知道 他 曾是 不是 到 有 他的 旅行 在 徒劳 .

他知道自己的旅程不会白费。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈtɪtənz] " [enˈtuːmmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [hɜːr; hər][hændz] [klɒspt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Standing before Titian's " Entombment of Christ , " her hands clasped before her ,
常设 前 提香的 " 窆冢 的 基督 , " 她 双手 紧握 前 她 ,
[wʌz; wəz][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
was Katherine :
曾是 凯瑟琳 .

站在提香的画作《基督下葬》前，双手交叠于胸前，是凯瑟琳。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Her whole being seemed absorbed in enjoyment of the picture ,
她 所有的 存在 似乎 吸收 在 享受 的 这 图片 ,

她似乎完全沉浸在欣赏这幅画作之中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː]
and it was not until he was close to her that she turned and saw
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 关闭 到 她 那 她 转向 和 锯
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

直到他走近她，她才转过身去看他。

[wen] [fiː; ji] [dɪd] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
When she did , he noticed that her face was very white and haggard ,
什么时候 她 做过 , 他 注意到 那 她 脸 曾是 非常 白色的 和 枯槁 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [naɪts] .
and that she looked as if she had not slept for many nights .
和 那 她 看起来 作为 如果 她 有 不是 睡着了 为了 许多 夜晚 .

她看上去好像很多个晚上没睡过觉似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [naɪts] .
and that she looked as if she had not slept for many nights .
和 那 她 看起来 作为 如果 她 有 不是 睡着了 为了 许多 夜晚 .

她看上去好像很多个晚上没睡过觉似的。

" [oʊ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfaːloʊd] [em ˈiː] ?
" Oh , why have you followed me ?
" 哦 , 为什么 有 你 随后 我 ?
" 哦，你为什么跟着我？ "

" [fiː; ji] [æskt] [ˈpɪtiəsli] .
" she asked piteously .
" 她 问 可怜地 .

她可怜兮兮地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˈletər] [juː; jʊ] [sent] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , "
" I have come to acknowledge in person the letter you sent me this morning , "
" 我 有 来 到 承认 在 人 这 信 你 发送 我 这 早晨 , "
[hiː; hi] [ˈænsər] .
he answered .
他 回答 .

“我特地前来查看您今天早上寄给我的信，”他回答道。

" [ˈfɔrli] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; ʃəd] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] ,
" Surely , Katherine , you did not think I should do as you asked me ,
" 一定 , 凯瑟琳 , 你 做过 不是 思考 我 应该 做 作为 你 问 我 ,

“凯瑟琳，你肯定不会认为我应该按照你的要求去做吧？”

[ænd; ənd][goʊ] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] ? "
and go away without even bidding you good - bye ? "
和 去 离开 没有 甚至 投标 你 好的 - 再见 ? "

连声再见都不说就走了？

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [fiː; ji] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] [æz; əz][fiː; ji] [ˈʌtəd]
" **I hoped you would , " she answered , and her lips trembled as she uttered**
" 我 希望 你 会 , " 她 回答 , 和 她 嘴唇 颤抖 作为 她 说出
[ðə; ði][wɜːrdz] .
the words .
这 字 .

“我希望你会的,”她回答道, 说着说着, 她的嘴唇颤抖着。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] .
" **Then you do not know me , " he replied , " nor do you know yourself .**
" 然后 你 做 不是 知道 我 , " 他 回复 , " 也不 做 你 知道 你自己 .

“那么你既不了解我,”他回答说, “你也不了解你自己。”

[noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] .
No , darling ; you are my affianced wife , and I refuse to go .
不 , 亲爱的 ; 你 是 我的 已订婚 妻子 , 和 我 拒绝 到 去 .

不, 亲爱的; 你是我的未婚妻, 我拒绝去。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
What is more , I will not give you up , come what may .
什么 是 更多的 , 我 将要 不是 给 你 向上 , 来 什么 可能 .

而且, 无论发生什么, 我都不会放弃你。

[ˈfɔrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪn][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [fer] - [ˈweðər] [lʌv] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
Surely you do not think that mine is such a fair - weather love that it must be
一定 你 做 不是 思考 那 矿 是 这样的 一个 公平的 - 天气 爱 那 它 必须 是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [əd'vɜːrs] [wɪnd] ?
destroyed by the first adverse wind ?
损毁 经过 这 第一的 不利 风 ?

你不会认为我的爱情只是一种晴天霹雳, 会被第一阵逆风摧毁吧?

[traɪ][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] . "
Try it and see . "
尝试 它 和 看 . "

试试看。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] , " [fiː; ji] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [ˈædɪd] ,
" **But I cannot and must not , " she answered ; and then she added ,**
" 但 我 不能 和 必须 不是 , " 她 回答 ; 和 然后 她 额外 ,

“但我不能, 也不应该,”她回答道; 然后她又补充说,

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
with such a weight of sorrow in her voice ,
和 这样的 一个 重量 的 悲哀 在 她 嗓音 ,

她声音里充满了悲伤,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ]
that it was as much as he could do to prevent himself from taking
那 它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 防止 他自己 从 采取

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
her in his arms and comforting her ;
她 在 他的 武器 和 令人感到安慰 她 ,

他竭尽全力才克制住自己, 没有把她拥入怀中安慰她。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][eɪ 'em] ! "
" **Oh , you can have no idea how unhappy I am ! "**
" 哦 , 你 能 有 不 主意 如何 不开心 我 是 ! "

“哦, 你根本无法想象我有多不开心! ”

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wið; wiθ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi]
" **The more reason that I should be with you to comfort you , darling , " he**
" 这 更多的 原因 那 我 应该 是 和 你 到 舒适 你 , 亲爱的 , " 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“所以我更应该陪在你身边安慰你，亲爱的，”他说道。

" [wʌt] [ei 'em][aɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ?
" **What am I here for , if not to help you ?**
" 什么 是 我 这里 为了 , 如果 不是 到 帮助 你 ?

“如果我不是为了帮助你，那我来这里是为了什么呢？”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['riələɪzd] [maɪ] ['prɔ:pər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
You do not seem to have realised my proper position in the world .
你 做 不是 似乎 到 有 意识到 我的 恰当的 位置 在 这 世界 .

你似乎还没有意识到我在世界上的真正地位。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['kerf(ə)l] ,
If you are not very careful ,
如果 你 是 不是 非常 小心 ,

如果你不够小心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑ:rsn] , [ænd; ənd] ['mæri]
I shall pick you up and carry you off to the nearest parson , and marry
我 将 挑选 你 向上 和 携带 你 离开 到 这 最近的 牧师 , 和 结婚
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我会把你抱起来，送到最近的牧师那里，为你主持婚礼。

[ˈwɪli] - ['nɪli] ; [ænd; ənd][æftər] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
willy - nilly ; and after that you'll be obliged to put the management of your
威利 - 随意 ; 和 后 那 你会 是 有义务 到 放 这 管理 的 你的
[ə'ferz] [ɪn][maɪ][hændz] ,
affairs in my hands ,
事务 在 我的 双手 ,

不管怎样；之后你就不得不把你的事务交到我手里了。

[ˈweðər] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] .
whether you want to or not .
无论 你 想 到 或者 不是 .

不管你愿不愿意。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'prɔʊtʃəli] .
" **She looked at him a little reproachfully .**
" 她 看起来 在 他 一个 小的 责备地 .

她带着几分责备的神情看着他。

" [pli:z] [dəunt][dʒʊʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Please don't joke about it , " she said .**
" 请 不 开玩笑 关于 它 , " 她 说 .

“请不要拿这件事开玩笑，”她说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **I assure you it is by no means a laughing matter to me . "**
" 我 保证 你 它 是 经过 不 方法 一个 笑 事情 到 我 . "

“我可以向你保证，这对我来说绝不是一件好笑的事。”

" [nɔ:r] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , " ['ænsər] [braʊn] .
" **Nor is it to me , " answered Browne .**
" 也不 是 它 到 我 , " 回答 布朗 .

“对我来说也不是，”布朗回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪkt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][siːn][maɪ][feɪs][wen][aɪ][riːd][jɔː; jər][ˈletər] .
" I should have liked you to have seen my face when I read your letter .
" 我 应该 有 喜欢 你 到 有 已见 我的 脸 什么时候 我 读 你的 信 .
"我真希望你能看看我读你信时的表情。"

[aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪn] [ˈjʊrəp] .
I firmly believe I was the most miserable man in Europe .
我 牢牢 相信 我 曾是 这 最多 悲惨的 男人 在 欧洲 .
我坚信我是欧洲最悲惨的人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðæt][wʌz; wəz][waɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld]
" She offered no reply to this speech , and perhaps that was why a little old
" 她 提供 不 回复 到 这 演讲 , 和 也许 那 曾是 为什么 一个 小的 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
她对这番话没有作任何回应, 或许正因如此, 一位老先生.....

[ðə; ði][seɪm] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈθredber] [blæk][kloʊk][ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæfnd] [hæt][huː]
the same old man in the threadbare black cloak and old - fashioned hat who
这 相同的 老的 男人 在 这 破旧的 黑色的 披风 和 老的 - 造型 帽子 WHO
[hɔːnts] [ðə; ði] [ˈɡælərɪz] ,
haunts the galleries ,
闹鬼的地方 这 画廊 ,
还是那个穿着破旧黑斗篷、戴着老式帽子、经常在画廊里出没的老人。

[ænd; ənd] [huː] [ˈentərd] [æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt] , [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
and who entered at that moment , imagined that they were quarrelling .
和 WHO 进入 在 那 片刻 , 想象 那 他们 是 争吵 .
这时进来的人, 都以为他们在争吵。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ləst] ,
" Come , " said the young man at last ,
" 来 , " 说 这 年轻的 男人 在 最后的 ,
"来吧,"年轻人最后说道。

" [let][juːˈes][faɪnd][ə; eɪ][pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][tʊːk] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
" let us find a place where we can sit down and talk unobserved .
" 让 我们 寻找 一个 地方 在哪里 我们 能 坐 向下 和 讲话 未被观察到的 .
"我们找个地方坐下来, 不受人注意地谈谈吧。"

[ðen] [wiːl] [θræʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [ˈprɑːpərli] . " Then we'll thrash the matter out properly . "
然后 出色地 鞭挞 这 事情 出去 适当地 . "
然后我们会好好讨论这个问题。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][juːz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæθəˌɪn, ˈkæθərɪn] .
" But it will be no use , " replied Katherine .
" 但 它 将要 是 不 使用 , " 回复 凯瑟琳 .
"但这也没用,"凯瑟琳回答道。

" [bɪˈliːv] [emˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][aʊt][moʊst] [ˈkerfəli] ,
" Believe me , I have thought it out most carefully ,
" 相信 我 , 我 有 想法 它 出去 最多 小心 ,
"相信我, 我已经考虑得非常仔细了。"

[ænd; ənd][hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .
and have quite made up my mind what I must do .
和 有 相当 制成 向上 我的 头脑 什么 我 必须 做 .
我已经完全决定了我必须要做的事情。

[pli:z] [du:][nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] . "
Please do not ask me to break the resolutions I have made ."
请 做 不是 问 我 到 休息 这 决议 我 有 制成 . "
请不要要求我违背自己做出的决定。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [em 'i:], [dɪr] , " [rɪˈtʃ:rnd] [braʊn] .
" **I will not ask you to do anything but love me , dear ,** " **returned Browne .**
" 我 将要 不是 问 你 到 做 任何事物 但 爱 我 , 亲爱的 , " 返回 布朗 .
“亲爱的，我只希望你爱我，”布朗回答道。

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ðæt]
" **The unfortunate part of it is , you see , I also have made resolutions that**
" 这 不幸 部分 的 它 是 , 你 看 , 我 还 有 制成 决议 那
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“不幸的是，你看，我也曾下定决心让你.....”

[ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] , [mʌst; məst][nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə] [breɪk] .
on your side , must not ask me to break .
在 你的 边 , 必须 不是 问 我 到 休息 .
站在你这边，就别要求我打破僵局。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dedlɔ:k] ,
In that case it seems that we have come to a deadlock ,
在 那 案件 它 似乎 那 我们 有 来 到 一个 僵局 ,
如此看来，我们似乎陷入了僵局。

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt] [əˈfre] ,
and the only way out of it is for us to start afresh ,
和 这 仅有的 方式 出去 的 它 是 为了 我们 到 开始 重新 ,
唯一的出路就是一切从头开始。

[tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['θɜ:rəli] , [ænd; ænd][soʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
to discuss the matter thoroughly , and so arrive at an understanding .
到 讨论 这 事情 彻底 , 和 所以 到达 在 一个 理解 .
充分讨论此事，从而达成共识。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] ; [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɔ:rnər] , [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv]
Come along ; I know an excellent corner , where we can talk without fear of
来 沿着 ; 我 知道 一个 出色的 角落 , 在哪里 我们 能 讲话 没有 害怕 的
[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɜ:rbd] .
being disturbed .
存在 不安 .
跟我来，我知道一个绝佳的角落，我们可以在那里畅所欲言，不用担心被打扰。

[let] [ju: 'es][faɪnd][aɪ 'ti:] .
Let us find it .
让 我们 寻找 它 .
我们去找找看。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] , [ænd; ænd] [dɪˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪftɪ]
" **Seeing that to protest would be useless , and deriving a feeling of safety**
" 看到 那 到 反对 会 是 无用 , 和 推导 一个 感觉 的 安全
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstərfoʊlnɪs] ,
from his masterfulness ,
从 他的 精湛技艺 ,
“他意识到抗议毫无用处，并从他的威严中获得安全感，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həɹ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡæləriːz] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
she allowed him to lead her along the galleries until they reached the corner
她 允许 他 到 带领 她 沿着 这 画廊 直到 他们 达到 这 角落
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] .
to which he had referred .
到 哪个 他 有 指 .

她任由他领着她沿着画廊走，直到他们到达他所指的那个角落。

[noʊ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] ,
No one was in sight , not even the little old man in the cloak ,
不 一 曾是 在 视线 , 不是 甚至 这 小的 老的 男人 在 这 披风 ,
周围一个人影也没有，就连那个披着斗篷的小老头也不见了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpraɪˌbæbli] [ˈɡloʊtɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [ˈoʊvər][ðə; ði] " [ˈviːnəs] [del][ˈpɑːrdoʊ] " [ɪn]
who was probably gloating , according to custom , over the " Venus del Pardo " in
WHO 曾是 大概 幸灾乐祸 , 根据 到 风俗 , 超过 这 " 金星 del 帕尔多 " 在
[ruːm] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Room VI .
房间 六年级 .

按照惯例，他可能正在第六展厅里对着“豹纹维纳斯”雕像沾沾自喜。

" [naʊ] [let][juː ˈes][saɪt] [daʊn] , " [sed] [braʊn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,
" **Now let us sit down , " said Browne , pointing to the seat ,**
" 现在 让 我们 坐 向下 , " 说 布朗 , 指向 到 这 座位 ,
“现在我们坐下吧，”布朗说着，指了指座位。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
" **and you must tell me everything .**
" 和 你 必须 告诉 我 一切 .
你必须把一切都告诉我。

[rɪˈmembər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] ,
Remember , I have a right to know ; and reflect also that ,
记住 , 我 有 一个 正确的 到 知道 ; 和 反映 还 那 ,
记住，我有权知道；同时也要反思这一点：

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] [huː] [kæn; kən][help] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] ,
if there is any person in this wide world who can help you , it is I ,
如果 那里 是 任何 人 在 这 宽的 世界 WHO 能 帮助 你 , 它 是 我 ,
如果这世上真有人能帮到你，那就是我。

[jʊɹ; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][gɑːd] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌ; əv][mæn] .
your husband in the sight of God , if not by the law of man .
你的 丈夫 在 这 视线 的 上帝 , 如果 不是 经过 这 法律 的 男人 .
在上帝眼中，你的丈夫是你的丈夫，即使不符合人间的法律。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
" **He took her hand , and found that it was trembling .**
" 他 采取 她 手 , 和 成立 那 它 曾是 发抖 .
他握住她的手，发现她的手在颤抖。

[hiː; hi] [prest] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
He pressed it within his own as if to give her courage .
他 按下 它 之内 他的 自己的 作为 如果 到 给 她 勇气 .
他把它紧紧地握在自己手中，仿佛要给她勇气。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] — " [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ]
" **Tell me everything , darling , " he said — " everything from the very beginning**
" 告诉 我 一切 , 亲爱的 , " 他 说 — " 一切 从 这 非常 开始
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .
“亲爱的，把一切都告诉我，”他说，“从头到尾的一切。”

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jɒ] .

Then I shall know how to help you .
然后 我 将 知道 如何 到 帮助 你 .

这样我就知道该如何帮助你了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jɒ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd]
I can see that you have been worrying yourself about it more than is good
我 能 看 那 你 有 到过 令人担忧 你自己 关于 它 更多的 比 是 好的

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [helθ] .
for your health .
为了 你的 健康 .

我看得出来你为此事忧虑过度，这对你的健康不利。

[let] [em 'iː] [ʃer] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] .

Let me share the responsibility with you .
让 我 分享 这 责任 和 你 .

让我与你共同承担这份责任。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
" **She had to admit to herself that , after all ,**
" 她 有 到 承认 到 她自己 那 , 后 全部 ,
她不得不承认，归根结底，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ,
it was good to have a man to lean upon ,
它 曾是 好的 到 有 一个 男人 到 倾斜 之上 ,

有个可以依靠的男人真好。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz][bɪ'hænd][hɜːr; hər] .
to feel that such a pillar of strength was behind her .
到 感觉 那 这样的 一个 支柱 的 力量 曾是 在后面 她 .

感到背后有这样一位坚强的后盾。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
For this reason she unconsciously drew a little closer to him ,
为了 这 原因 她 不知不觉 画 一个 小的 更近 到 他 ,

因此，她不自觉地向他靠近了一些。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] ['feltər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðæt]
as though she would seek shelter in his arms and defy the world from that
作为 尽管 她 会 寻找 庇护所 在 他的 武器 和 违抗 这 世界 从 那

[pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
place of security .
地方 的 安全 .

仿佛她会在他的怀抱中寻求庇护，并在那安全的港湾里对抗这个世界。

" [naʊ] [let] [em 'iː][hæv; həv][jɔːr; jər] ['stoːri] , " [sed] [braʊn] .
" **Now let me have your story ,** " **said Browne .**
" 现在 让 我 有 你的 故事 , " 说 布朗 .

“现在让我听听你的故事吧，”布朗说道。

" [haɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] ; [fɔːr; fər]['oʊnli] [wen] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] ,
" **Hide nothing from me ; for only when I know all ,**
" 隐藏 没有什么 从 我 ; 为了 仅有的什么时候 我 知道 全部 ,

“不要对我隐瞒任何事情；因为只有当我了解一切时，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jɒ] .
shall I be in a position to say how I am to help you .
将 我 是 在 一个 位置 到 说 如何 我 是 到 帮助 你 .

我可以告诉你我能如何帮助你吗？

" [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [swi:p] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
" **He felt a shudder sweep over her as he said this** ,
" 他 毛毡 一个 不寒而栗 扫 超过 她 作为 他 说 这 ,
他说这话时,感到她浑身一颤。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kənˈsɪdəɾəb(ə)l][ˈɪntərv(ə)l] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
and a considerable interval elapsed before she replied .
和 一个 大量 间隔 过去 前 她 回复 .
她过了相当长一段时间才回复。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ænd] [streɪnd] ,
When she did her voice was harsh and strained ,
什么时候 她 做过 她 嗓音 曾是 残酷的 和 紧张 ,
她开口说话时,声音沙哑而吃力。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ] [ˈnə:vɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
as if she were nerving herself to make an admission ,
作为 如果 她 是 令人紧张 她自己 到 制作 一个 入学 ,
仿佛她在鼓起勇气承认什么似的。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈræðər][nɑ:t][hæv; həv] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
which she would rather not have allowed to pass her lips .
哪个 她 会 相当 不是 有 允许 到 经过 她 嘴唇 .
她宁愿从未让这些话从她嘴里说出来。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **You cannot imagine** , " **she said** ,
" 你 不能 想象 , " 她 说 ,
“你无法想象,”她说。

" [haʊ] [aɪˈti:] [peɪnz] [emˈi:] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [teɪl] .
" **how it pains me to have to tell you my pitiful tale** .
" 如何 它 疼痛 我 到 有 到 告诉 你 我的 可怜 故事 .
“我很痛苦地要告诉你我这悲惨的遭遇。”

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈɡreɪtər] [rɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ]
And yet I feel that I should be doing you a far greater wrong if I were
和 然而 我 感觉 那 我 应该 是 正在做 你 一个 远的 更大的 错误的 如果 我 是
[tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] .
to keep silence .
到 保持 沉默 .

然而,我觉得如果我保持沉默,那才是对你更大的不公。
[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
It is not for myself that I feel this , **but for you** .
它 是 不是 为了 我 那 我 感觉 这 , 但 为了 你 .
我并非为自己而有这种感觉,而是为了你。

[wətˈevər] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] [feɪt] , [wətˈevər] [meɪ] [kʌm] [ˈleɪtər] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə]
Whatever may be my fate , **whatever may come later** , **I want you always to**
任何 可能 是 我的 命运 , 任何 可能 来 之后 , 我 想 你 总是 到
[rɪˈmembər] [ðæt] . " **remember that** . "
记住 那 . "

无论我的命运如何,无论未来会发生什么,我都希望你永远记住这一点。
" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] , " [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [rɪˈplaɪd] [ˈsɔ:ftli] .
" **I will remember** , " **her lover replied softly** .
" 我 将要 记住 , " 她 情人 回复 轻轻 .
“我会记住的,”她的情人轻声回答。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ðaɪ] .
" **But you must not think of me at all, dear .**
" 但 你 必须 不是 思考 的 我 在 全部, 亲爱的 :
"但是你绝对不能想起我, 亲爱的。"

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
I am content to serve you .
我 是 内容 到 服务 你 :
我很乐意为您效劳。

[naʊ] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] .
Now tell me everything .
现在 告诉 我 一切 :
现在把一切都告诉我。

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
" **Once more she was silent for a few moments , as though she were**
" 一次 更多的 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 作为 尽管 她 是
[kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ;
collecting her thoughts ;
收集 她 想法 ;
她再次沉默了片刻, 似乎在整理思绪;

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kə'menst] [hɜːr; hər] [teɪl] .
then she commenced her tale .
然后 她 开始 她 故事 :
然后她开始讲述她的故事。

[ˈtʃæptər] [eks,ar'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

" [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [pɛ'trɒvɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] :
" **To begin with , I must tell you that my name is not Petrovitch at all :**
" 到 开始 和 , 我 必须 告诉 你 那 我的 姓名 是 不是 彼得罗维奇 在 全部 :
首先, 我必须告诉你们, 我的名字根本不是彼得罗维奇:

[aɪ 'tiː][ɪz] - ; [pɛ'trɒvɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðəz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] .
it is Polowski ; Petrovitch was my mother's maiden name .
它 是 - ; 彼得罗维奇 曾是 我的 母亲的 少女 姓名 :
是波洛夫斯基; 彼得罗维奇是我母亲的娘家姓。

[waɪ] [aɪ][ə'dɔːptɪd][aɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [maɪ] ['fɑːðəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd]
Why I adopted it , instead of bearing my father's , you will understand
为什么 我 已采用 它 , 反而 的 轴承 我的 父亲的 , 你 将要 理解
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly :
直接地 :

你很快就会明白我为什么选择继承父亲的姓氏, 而不是继承父亲的姓氏。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['wɔːsɔː] , [wer] [maɪ] ['perənts] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm]
I was born in Warsaw , where my parents at the time had a temporary home
我 曾是 出生 在 华沙 , 在哪里 我的 父母 在 这 时间 有 一个 暂时的 家
:
:
:
我出生在华沙, 当时我的父母在那里有一个临时住所。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
Though she died when I was only seven years old ,
尽管 她 死亡 什么时候 我 曾是 仅有的 七 年 老的 ,
虽然她在我七岁时就去世了,

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə] [maɪ] ['mʌðə] [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['wʊmən] ,
I can distinctly remember my mother as a tall , beautiful Hungarian woman ,
我 能 明显地 记住 我的 母亲 作为 一个 高的 , 美丽的 匈牙利 女士 ,
我清楚地记得我的母亲是一位身材高挑、容貌美丽的匈牙利女性。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [swi:təst] ['sɔŋz] [aɪ][hæv; həv]['evə] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] ['evri]
who used to sing me the sweetest songs I have ever heard in my life every
WHO 用过的 到 唱歌 我 这 最甜美的 歌曲 我 有 曾经 听到 在 我的 生活 每一个
[i:vniŋ] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
evening when I went to bed .
晚上 什么时候 我 去 到 床 .

他过去每天晚上都会在我睡觉前给我唱我一生中听过的最甜美的歌。

[oʊ] , [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] ['sɔŋz] !
Oh , how well I can recall those songs !
哦 , 如何 出色地 我 能 记起 那些 歌曲 !
哦，我对那些歌的记忆真深刻！

" [hɜ:r; hær] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
"**Her eyes filled with tears at the recollection .**
" 她 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 回忆 .
回忆起往事，她眼中噙满了泪水。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [em 'i:][tu:; tə][bed] ,
"**Then there came a time when she did not put me to bed ,**
" 然后 那里 来了 一个 时间 什么时候 她 做过 不是 放 我 到 床 ,
“后来有一天，她不再哄我睡觉了。”

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] .
and when I was not allowed to see her .
和 什么时候 我 曾是 不是 允许 到 看 她 .
当我被禁止见她时。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ][kraɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] , [aɪ] [rɪ'membə] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [i:vniŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
Night after night I cried for her , I remember , until one evening an old woman
夜晚 后 夜晚 我 哭 为了 她 , 我 记住 , 直到 一 晚上 一个 老的 女士
,
.
,
我记得，我夜夜为她哭泣，直到一天晚上，一位老妇人

[ɪn] [hu:z] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [left] ,
in whose charge I had often been left ,
在 谁 收费 我 有 经常 到过 左边 ,
我曾多次被托付给他照看，

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðə] [ænd; ænd] ['mʌðə] [wɜ:r; wər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
when my father and mother were absent from the city ,
什么时候 我的 父亲 和 母亲 是 缺席的 从 这 城市 ,
当我的父母不在家的时候，

[təʊld][em 'i:][ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevə] [si:] [hɜ:r; hær] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] .
told me that I should never see her again , for she was dead .
讲述 我 那 我 应该 绝不 看 她 再次 , 为了 她 曾是 死的 .
她告诉我我再也见不到她了，因为她已经死了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ðen] ;
I did not know the meaning of death then ;
我 做过 不是 知道 这 意义 的 死亡 然后 ;
那时我还不懂死亡的含义；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [sɪns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] , [ˈɪnfɪnətli] [wɜːrs] ,
but I have learnt since that there are things which are worse , infinitely worse ,
但 我 有 学会了 自从 那 那里 是 事物 哪个 是 更糟 , 无限地 更糟 ,
但我后来了解到, 还有更糟糕的事情, 糟糕得多。

[ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
than merely ceasing to live .
比 仅仅 停止 到 居住 .
不仅仅是停止生命。

[maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] ;
My recollections of that period are not very distinct ;
我的 回忆 的 那 时期 是 不是 非常 清楚的 ;
我对那段时期的记忆不太清晰;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
but I can recall the fact that my poor mother lay in a room at the back
但 我 能 记起 这 事实 那 我的 贫穷的 母亲 躺在 一个 房间 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
但我记得, 我可怜的母亲躺在房子后面的一个房间里。

[ænd; ænd] [ðæt] [oʊld] [məˈrɪtsə] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuəli] .
and that old Maritza wept for her continually .
和 那 老的 玛丽扎 哭泣 为了 她 持续 .
老玛丽扎为她不停地哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈmɪstəri] [ˈɔːlsəʊ] ;
There was much mystery also ;
那里 曾是 很多 神秘 还 ;
其中也充满了谜团;

[ænd; ænd][wʌns][æn; ən][oʊld] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] [sed] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
and once an old gray - haired man said to some one in my presence ,
和 一次 一个 老的 灰色的 - 头发 男人 说 到 一些 一 在 我的 在场 ,
有一次, 一位头发花白的老人当着我的面跟人说:

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
' Do you think he will be fool enough to come when they are watching for
- 做 你 思考 他 将要 是 傻子 足够的 到 来 什么时候 他们 是 观看 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ? -
him at every turn ? '
他 在 每一个 转动 ? -
“你觉得他会傻到在他们时刻监视他的情况下还来吗? ”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] . -
To which the other replied , ' I am sure he will come , for he loved her . '
到 哪个 这 其他 回复 , - 我 是 当然 他 将要 来 , 为了 他 喜爱 她 . -
另一个人回答说: “我相信他一定会来, 因为他爱她。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ænd] [ˈdrɪri] [deɪ] , [wɪtʃ] ,
Then came the funeral , a dark and dreary day , which ,
然后 来了 这 葬礼 , 一个 黑暗的 和 凄凉 天 , 哪个 ,
然后是葬礼, 那是一个阴沉沉的、令人沮丧的日子,

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ɔːl] [naʊ] ,
when I look back upon it all now ,
什么时候 我 看 后退 之上 它 全部 现在 ,
现在回想起来,

[si:mz] [laɪk][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][tu:; tə][em 'i:] .
seems like the beginning of a new life to me .
似乎 喜欢 这 开始 的 一个 新的 生活 到 我 :

对我来说, 这仿佛是新生活的开始。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
I was only a little child ,
我 曾是 仅有的 一个 小的 孩子 ,

我当时还是个小孩子,

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semətəri] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] ['ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r]
and when they brought me home from the cemetery I fell asleep almost before
和 什么时候 他们 带来 我 家 从 这 公墓 我 跌倒 睡着了 几乎 前

[maɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
my head touched the pillow .
我的 头 感动 这 枕头 :

他们把我从墓地带回家时, 我的头还没碰到枕头就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
In the middle of the night I was awakened by a loud cry ,
在 这 中间 的 这 夜晚 我 曾是 觉醒 经过 一个 大声 哭 ,

半夜里, 我被一声响亮的哭声惊醒。

[ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
a trampling on the stairs ,
一个 践踏 在 这 楼梯 ,

在楼梯上踩踏,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][men] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [aʊt'saɪd] [maɪ] [ru:m] .
and a moment later the noise of men fighting in the corridor outside my room .
和 一个 片刻 之后 这 噪音 的 男人 斗争 在 这 走廊 外部 我的 房间 :

片刻之后, 我听到房间外走廊里传来男人打架的声音。

['terəfaɪd] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed][ænd; ʌnd] ['lɪsnd] .
Terrified almost out of my senses , I crouched in my little bed and listened .
恐惧 几乎 出去 的 我的 感官 , 我 蹲着 在 我的 小的 床 和 听着 :

我吓得魂飞魄散, 蜷缩在小床上侧耳倾听。

[ðen] [æn; ən][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,
Then an order was given by some one ,
然后 一个 命令 曾是 给定 经过 一些 一 ,

然后有人下了命令,

['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]
followed by the sound of more trampling on the stairs , and after that all was
随后 经过 这 声音 的 更多的 践踏 在 这 楼梯 , 和 后 那 全部 曾是

[saɪləns] .
silence .
沉默 :

随后传来更多踩在楼梯上的脚步声, 之后一切都归于沉寂。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ðen] ,
Though , of course , I did not know it then ,
尽管 , 的 课程 , 我 做过 不是 知道 它 然后 ,

当然, 当时我并不知道这一点。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['naɪlɪst] , [ænd; ʌnd] ,
my father had been arrested by the police as a dangerous Nihilist , and ,
我的 父亲 有 到过 被捕 经过 这 警察 作为 一个 危险的 虚无主义者 , 和 ,

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,
a month later ,
一个 月 之后 ,

我父亲被警方以危险的虚无主义者的罪名逮捕, 一个月后,

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][sə'biəriə] .
was on his way to Siberia .
曾是 在 他的 方式 到 西伯利亚 ；

他当时正前往西伯利亚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,
It was not until I was old enough to understand ,
它 曾是 不是 直到 我 曾是 老的 足够的 到 理解 ；

直到我长大到能够理解的年纪，

[ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
that I heard that he had been concerned in an attempt upon the life of the
那 我 听到 那 他 有 到过 担心的 在 一个 试图 之上 这 生活 的 这
[zɑ:r] .
Czar .
沙皇 ；

我听说他曾参与刺杀沙皇的行动。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][təʊld][em 'i: [ðen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lɜ:rnt] ,
From what was told me then , and from what I have since learnt ,
从 什么 曾是 讲述 我 然后 ， 和 从 什么 我 有 自从 学会了 ；

根据当时别人告诉我的，以及我后来了解到的情况，

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd]
there seems to have been little or no doubt but that he was connected
那里 似乎 到 有 到过 小的 或者 不 怀疑 但 那 他 曾是 连接

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bænd][ʌv; əv][nɪ'æləstɪz] ,
with a dangerous band of Nihilists ,
和 一个 危险的 乐队 的 虚无主义者 ；

似乎几乎没有人怀疑他与一群危险的虚无主义者有联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊnli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and that he was not only mixed up in the affair for which he was
和 那 他 曾是 不是 仅有的 混合 向上 在 这 事务 为了 哪个 他 曾是

[kən'demd] [tu:; tə][pɪ:n(ə)l] ['sɜ:rviʃu:d] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
condemned to penal servitude for life ,
谴责 到 刑事 奴役 为了 生活 ；

而且他不仅卷入了导致他被判处终身苦役的事件，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] [ɪt'self] .
but that he was one of the originators of the plot itself .
但 那 他 曾是 一 的 这 发起人 的 这 阴谋 本身 ；

但他却是该情节的策划者之一。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊnli] [rekə'lek(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
And yet the only recollection I have of him is of a kind and loving
和 然而 这 仅有的 回忆 我 有 的 他 是 的 一个 种类 和 爱

[fɑ:ðər] [hu:] ,
father who ,
父亲 WHO ；

然而，我对他的唯一记忆是一位慈爱善良的父亲，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i: [fəri] ['stɔ:rɪz] ,
when he was at home , used to tell me fairy stories ,
什么时候 他 曾是 在 家 ；用过的 到 告诉 我 仙女 故事 ；

他在家的时候，经常给我讲童话故事。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [swi:təst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
and who declared his wife to be the sweetest woman in the world . "
和 WHO 声明 他的 妻子 到 是 这 最甜美的 女士 在 这 世界 ； "

他还宣称他的妻子是世界上最温柔的女人。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , " [sed] [braʊn] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [hi; hi] [held] , " [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d]
" **Poor little girl** , " **said Browne** , **pressing the hand he held** , " **you had indeed**
" 贫穷的 小的 女孩 , " 说 布朗 , 紧迫 这 手 他 握住 , " 你 有 的确
[æn; ən] [ʌnˈhæpi] ['tʃaɪldhʊd] ;
an unhappy childhood ;
一个 不开心 童年 ;

“可怜的小女孩,”布朗说着, 握住她的手, “你的童年确实很不幸;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [təʊld] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]
but you have not yet told me how you came to be placed under the
但 你 有 不是 然而 讲述 我 如何 你 来了 到 是 放置 在下面 这
[ˈgɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['mædəm] [ˈbə:nsteɪn] . "
guardianship of Madame Bernstein . "
监护 的 夫人 伯恩斯坦 . "

但你还没有告诉我, 你是如何被置于伯恩斯坦夫人监护之下的。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðəz] , " ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ənd] [wen]
" **She was an old friend of my father's** , " **Katherine replied** ; " **and when**
" 她 曾是 一个 老的 朋友 的 我的 父亲的 , " 凯瑟琳 回复 ; " 和 什么时候
[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] ,
my mother died ,
我的 母亲 死亡 ,

“她是我父亲的老朋友,”凯瑟琳回答说; “我母亲去世后,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sarˈbɪriə] , [ʃi:; ʃi] [əˈdɑ:ptɪd] [em 'i:] .
and he was sent to Siberia , **she adopted me** .
和 他 曾是 发送 到 西伯利亚 , 她 已采用 我 .

他被流放到西伯利亚, 她收养了我。

[aɪ] [oʊ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪˈpeɪ] ; [fɔ:r; fər] ,
I owe her a debt of gratitude that I can never repay ; **for** ,
我 欠 她 一个 债务 的 感激 那 我 能 绝不 偿还 ; 为了 ,

我欠她一份永远无法偿还的感激之情; 因为,

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [pərˈhæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [prɪˈkju:liər] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
though she is perhaps a little peculiar in some things ,
尽管 她 是 也许 一个 小的 奇特 在 一些 事物 ,

虽然她在某些方面可能有点古怪,

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [frend] [tu:; tə] [em 'i:] . "
she has been a very good and kind friend to me . "
她 有 到过 一个 非常 好的 和 种类 朋友 到 我 . "

她一直是我非常好的朋友。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] — [wel] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] — [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ? "
" **And have you always been — well** , **shall we say — dependent on her** ? "
" 和 有 你 总是 到过 — 出色地 , 将 我们 说 — 依赖 在 她 ? "
[æskt] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪdəns] ,
asked Browne , **with a little diffidence** ,
问 布朗 , 和 一个 小的 羞怯 ,

“你一直——嗯, 这么说吧——依赖她吗?”布朗有些羞怯地问道。

[fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [tʌt] [əˈpɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
for it was a delicate matter for a young man to touch upon with a
为了 它 曾是 一个 精美的 事情 为了 一个 年轻的 男人 到 触碰 之上 和 一个
[praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] .
proud and high - spirited girl .
自豪的 和 高的 - 精神抖擞 女孩 .

因为对于一个年轻男子来说, 在一个骄傲而又热情奔放的女孩面前谈论这件事, 是一件非常敏感的事情。

" [oʊ] [noʊ] , " ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh no** , " **Katherine replied** .
" 哦 不 , " 凯瑟琳 回复 .

“哦，不，”凯瑟琳回答道。

" [juː; jə] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,
" 你看 ,

[suːn] ['æftər][maɪ] ['mʌðəz] [deθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] — [aɪ] ['kænə:t]
soon after my mother's death it was discovered by some one — I cannot
很快 后 我的 母亲的 死亡 它 曾是 发现 经过 一些 — — 我 不能
[rɪ'membər] [huː] — [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [ded] ,
remember who — that one of her brothers was dead ,
记住 WHO — 那 — 的 她 兄弟 曾是 死的 ,
母亲去世后不久，有人——我不记得是谁了——发现她的一位兄弟也去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] ['erəs] , [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and that by his will I , as his sole heiress , inherited his money .
和 那 经过 他的 将要 我 , 作为 他的 唯一 女继承人 , 遗传 他的 钱 .
根据他的遗嘱，作为他唯一的继承人，我继承了他的财产。

[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]
From your point of view it would be nothing , but to me it meant a
从 你的 观点 的 看法 它 会 是 没有什么 , 但 到 我 它 意思是 一个
[ɡreɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

从你的角度来看，这可能不算什么，但对我来说意义重大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜrfəli] [ɪn'vestɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [brɪŋz] [em 'iː][ɪn] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] ,
It was carefully invested , and it brings me in , in English money ,
它 曾是 小心 投资 , 和 它 带来 我 在 , 在 英语 钱 ,
这是一笔精心投资，它给我带来了英镑收入。

[dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
just three hundred pounds a year .
只是 三 百 磅 一个 年 .

每年只需三百英镑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kænə:t] [duː] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
Of course we cannot do much with such a sum ; but , as we have
的 课程 我们 不能 做 很多 和 这样的 一个 和 ; 但 , 作为 我们 有
[noʊ] [ɪk'spensɪv] [teɪstz] ,
no expensive tastes ,
不 昂贵的 口味 ,

当然，这点钱我们做不了什么；但是，由于我们并没有什么奢侈的爱好，

['mædəm] ['bəːnstɛɪn] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌm; səm][aɪ] [meɪk] [baɪ][maɪ]
Madame Bernstein and I find that with it , and the sum I make by my
夫人 伯恩斯坦 和 我 寻找 那 和 它 , 和 这 和 我 制作 经过 我的
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

伯恩斯坦夫人和我发现，通过这种方式，以及我靠绘画获得的收入，

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] ['ɛndz] [miːt] .
we are just able to make both ends meet .
我们 是 只是 有能力的 到 制作 两个都 结束 见面 .

我们勉强能维持生计。

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [braʊn] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **On hearing this Browne pricked up his ears .**
" 在 听力 这 布朗 刺痛 向上 他的 耳朵 .
听到这话，布朗竖起了耳朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [kəmˈplek(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfer] .
This was putting a new complexion on the affair .
这 曾是 推杆 一个 新的 肤色 在 这 事务 .
这给这件事增添了新的面貌。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbə:nsteɪn] [hæz; həz][noʊ] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
" **Do you mean to say that Madame Bernstein has no income of her own ,**
" 做 你 意思是 到 说 那 夫人 伯恩斯坦 有 不 收入 的 她 自己的 ,
“你的意思是说伯恩斯坦夫人没有自己的收入吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ? "
and that all these years she has been living upon you ? "
和 那 全部 这些 年 她 有 到过 活的 之上 你 ? "
这么多年来，她一直靠你活着？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ˈri:ələɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmænɪdʒər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
You cannot realise what a wonderful manager she is .
你 不能 意识到 什么 一个 精彩的 经理 她 是 .
你无法想象她是一位多么优秀的经理。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:][hæf][æz; əz] [mʌt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [soʊl]
I should not be able to do half as much with it if I had the sole
我 应该 不是 是 有能力的 到 做 一半 作为 很多 和 它 如果 我 有 这 唯一
[kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] . "
control of my money . "
控制 的 我的 钱 . "
如果我能完全掌控自己的钱，我应该连现在一半的用途都做不了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] ,
" **This is a matter which will have to be attended to in the near future ,**
" 这 是 一个 事情 哪个 将要 有 到 是 参加 到 在 这 靠近 未来 ,
“这个问题必须在近期内得到解决。”

" [sed] [braʊn] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **said Browne to himself .**
" 说 布朗 到 他自己 .
布朗自言自语道。

[ðen] , [əˈlaʊd] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ;
Then , aloud , he added , " Never mind , little woman ;
然后 , 大声 , 他 额外 , " 绝不 头脑 , 小的 女士 ;
然后，他大声补充道：“没关系，小女人；

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [waɪf] [ˈmædəm] [ʃæl; ʃəl][rɪˈtaɪər][ɪn] [ˈlʌkʃəri] .
when you are my wife Madame shall retire in luxury .
什么时候 你 是 我的 妻子 夫人 将 退休 在 奢华 .
当你成为我的妻子时，夫人将安享奢华的退休生活。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][na:tʃ][faɪndʒ][juː ˈes] [ʌnˈɡreɪtfl] , [brɪˈli:v] [em ˈiː] .

She shall not find us ungrateful , believe me .
她 将 不是 寻找 我们 忘恩负义 , 相信 我 .

请相信我，她不会觉得我们忘恩负义。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] [jɔː; jər] [ˈstoːri] .

But continue your story .
但 继续 你的 故事 .

但请继续你的故事。

[ɔːr] , [aɪ] [ˈfænsɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Or , I fancy , you had better let me finish it for you .
或者 , 我 想要 , 你 有 更好的 让 我 结束 它 为了 你 .

或者，我觉得，你最好还是让我帮你完成吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈbəːnstein] , [ɔːr] [ˈræðər] , [tuː; tə]

You have told me that you have lived with Madame Bernstein , or rather , to
你 有 讲述 我 那 你 有 居住地 和 夫人 伯恩斯坦 , 或者 相当 , 到

[biː; bi] [kəˈrekt] ,

be correct ,
是 正确的 ,

你曾告诉我你和伯恩斯坦夫人一起生活过，或者更确切地说，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

that she has lived with you , for many years .
那 她 有 居住地 和 你 , 为了 许多 年 .

她和你一起生活了很多年。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ˈjʊrəp] ;

You have travelled from place to place about Europe ;
你 有 旅行 从 地方 到 地方 关于 欧洲 ;

你游历了欧洲各地；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [hoʊm] ; [ðen] [juː; jʊ][brɪˈɡæn]

for some reason or another you have had no fixed home ; then you began
为了 一些 原因 或者 其他 你 有 有 不 固定的 家 ; 然后 你 开始

[tuː; tə] [peɪnt] ,

to paint ,
到 画 ,

由于某种原因，你一直居无定所；然后你开始画画。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [jɔːrˈself] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər]

and during the whole time you have denied yourself all sorts of things in order
和 期间 这 所有的 时间 你 有 否认 你自己 全部 排序 的 事物 在 命令

[ðæt] [ˈmædəm] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][ləp][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .

that Madame should live in the lap of luxury .
那 夫人 应该 居住 在 这 膝 的 奢华 .

而在此期间，你为了让夫人过上奢华的生活，放弃了各种各样的东西。

[oʊ] , [dəʊnt] [dɪˈspjuːt] [aɪ ˈtiː] ,

Oh , don't dispute it ,
哦 , 不 争议 它 ,

哦，别争辩了。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː]

for I know what has happened as well as if I had been there to see
为了 我 知道 什么 有 发生 作为 出色地 作为 如果 我 有 到过 那里 到 看

.
:
.

因为我清楚地知道发生了什么，就好像我亲眼所见一样。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jɔ:; jə] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ˈnɔ:rweɪ] .
In the course of your peregrinations you went to Norway .
在这课程 的 你的 游历 你 去 到 挪威 .
在你的游历过程中, 你曾到过挪威。

[ðer; ðər][wi:; wi] [met] .
There we met .
那里 我们 遇见 .
我们在那里相遇了。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
Six months later you came to London ,
六 几个月 之后 你 来了 到 伦敦 ,
六个月后你来到了伦敦,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] .
during which time I had been wondering whether I should ever see you again .
期间 哪个 时间 我 有 到过 好奇 无论 我 应该 曾经 看 你 再次 .
那段时间我一直在想, 我是否还能再见到你。

[fɜ:t] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] .
Fate arranged that we should meet .
命运 安排 那 我们 应该 见面 .
命运安排我们相遇。

[aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [əˈdɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:ɹ] , [ˈfɑ:lʊsd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈpærɪs] , [prəˈpəʊzd]
I found you even more adorable than before , followed you to Paris , proposed
我 成立 你 甚至 更多的 可爱的 比 前 , 随后 你 到 巴黎 , 建议的
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
and was accepted ,
和 曾是 公认 ,
我发现你比以前更可爱了, 于是追随你到了巴黎, 向你求婚, 你答应了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈprɪti] [ˈstɔ:ɹɪz] , [ˈaʊərz][mʌst; məst] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk]
and , like all pretty stories , ours must , and shall end with the music
和 , 喜欢 全部 漂亮的 故事 , 我们的 必须 , 和 将 结尾 和 这 音乐
[ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] . "
of wedding bells . "
的 婚礼 铃铛 . "
就像所有美好的故事一样, 我们的故事也必须, 也必将以婚礼的钟声结束。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" Impossible , " she answered .
" 不可能的 , " 她 回答 .
“不可能,”她回答道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ʃʊn] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
" From what I have already shown you , you must see that it could not
" 从 什么 我 有 已经 所示 你 , 你 必须 看 那 它 可以 不是
[bi:; bi] .
be .
是 .
“从我已经向你展示的内容来看, 你应该明白这是不可能的。”

[hæd; həd][maɪ][laɪf] [bɪn] [ˈdɪfrəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]
Had my life been differently situated I should have been proud — you do not
有 我的 生活 到过 不同 位于 我 应该 有 到过 自豪的 — 你 做 不是
[nəʊ] [haʊ] [praʊd] — [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:; jər] [waɪf] ;
know how proud — to be your wife ;
知道 如何 自豪的 — 到 是 你的 妻子 ;
如果我的生活境遇不同, 我一定会为成为你的妻子而感到骄傲——你无法想象我有多么骄傲;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

but , **as** **it** **is** , **it** **is quite out of the question** .
但 , 作为 它 是 , 它 是 相当 出去 的 这 问题 .

但就目前情况来看, 这完全不可能。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [jɔ: r'self] ,

Some day you will see that yourself ,
一些 天 你 将要 看 那 你自己 ,

总有一天你会亲眼看到这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] [θæŋk] [em 'i:] [fɔ: r; fər] ['hævɪŋ] [pri'ventɪd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [jɔ: r; jər] [laɪf] [baɪ] [ə; eɪ]

and will thank me for having prevented you from spoiling your life by a
和 将要 感谢 我 为了 拥有 阻止 你 从 破坏 你的 生活 经过 一个
[ˈfu:lɪʃ] ['mæɪrɪdʒ] .

foolish marriage .
愚蠢 婚姻 .

他们会感谢我阻止了你因为愚蠢的婚姻而毁掉自己的一生。

" [braʊn] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dedli] ['ɜ: rni:st] .

" **Browne saw that she was in deadly earnest** .
" 布朗 锯 那 她 曾是 在 致命 认真 .

布朗看出她是认真的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈɑ: rɡju:] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑ: n]

He was about to argue the question with her , but the look upon
他 曾是 关于 到 争论 这 问题 和 她 , 但 这 看 之上

[hɜ: r; hər] [feɪs] [stɔ: pt] [hɪm; ɪm] .

her face stopped him .
她 脸 停止 他 .

他正要和她争论这个问题, 但她脸上的表情让他止住了话头。

[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['mɔʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli]

For the moment he was frightened in spite of himself , and could only
为了 这 片刻 他 曾是 害怕 在 尽管如此 的 他自己 , 和 可以 仅有的
[ˈstæməɹ] [aʊt] ,

stammer out ,
结巴 出去 ,

那一刻, 他不由自主地感到害怕, 只能结结巴巴地说:

" [aɪ] [ʌl; ʃəl] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] . "

" **I shall never see it** . "
" 我 将 绝不 看 它 . "

“我永远也看不到它了。”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .

" **You must see it , she answered** .
" 你 必须 看 它 , " 她 回答 .

“你一定要看看,”她回答道。

" [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tæsk] [aɪ] [hæv; həv] [set] [fɔ: r; fər] [maɪ'self] , [wɪθ] [aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , [kʌm] [wʌt]

There is a task I have set for myself , which I must finish , come what
" 那里 是 一个 任务 我 有 放 为了 我 , 哪个 我 必须 结束 , 来 什么
[meɪ] . "

may . "
可能 . "

“我给自己设定了一个任务, 无论如何我都必须完成它。”

" [ðen] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [wɪl] [ʃer] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [sed] [braʊn] .

" **Then , whatever it may be , I will share it with you , said Browne** .
" 然后 , 任何 它 可能 是 , 我 将要 分享 它 和 你 , " 说 布朗 .

“那么, 无论是什么, 我都会与你分享,”布朗说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [daʊt] [maɪ] [lʌv] , ['kæθəːn, 'kæθrɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][em 'iː][help][juː; jʊ] . "

" **You must doubt my love , Katherine , if you refuse to let me help you .** "

" 你 必须 怀疑 我的 爱 , 凯瑟琳 , 如果 你 拒绝 到 让 我 帮助 你 . "

" 凯瑟琳, 如果你拒绝让我帮助你, 那你一定是怀疑我对你的爱。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

" **I do not doubt your love , she answered ,**

" 我 做 不是 怀疑 你的 爱 , " 她 回答 ,

" 我毫不怀疑你的爱,"她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər]

" **but it is quite out of the question that I could avail myself of your**

" 但 它 是 相当 出去 的 这 问题 那 我 可以 可用 我 的 你的

[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

assistance in this matter . "

协助 在 这 事情 . "

" 但我在这件事上绝对不可能得到你的帮助。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

" **I will not believe it , he continued .**

" 我 将要 不是 相信 它 , " 他 持续 .

" 我不会相信的,"他继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ɪn'kʌlpeɪt] [em 'iː] .

" **You are only saying it because you do not wish to inculcate me .**

" 你 是 仅有的 说 它 因为 你 做 不是 希望 到 责备 我 .

" 你这么说只是因为你不想让我受到牵连。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪŋkʌlpeɪtɪd] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

But I will be inculcated , come what may .

但 我 将要 是 有罪 , 来 什么 可能 .

但无论如何, 我都会被牵连在内。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

Tell me what it is you have to do ,

告诉 我 什么 它 是 你 有 到 做 ,

告诉我你该怎么做,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ;

and I will help you to carry it through to the best of my ability ;

和 我 将要 帮助 你 到 携带 它 通过 到 这 最好的 的 我的 能力 ;

我会尽我所能帮助你完成这件事;

['helpɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [help][ɪz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] ['kaʊnsəlɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [niːd]

helping you where help is needed , and counselling you where you stand in need

帮助 你 在哪里 帮助 是 需要 , 和 咨询 你 在哪里 你 站立 在 需要

[ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

of advice .

的 建议 .

在你需要帮助的时候伸出援手, 在你需要建议的时候为你提供咨询。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

In other words , I place myself and all I have in the world at your disposal ,

在 其他 字 , 我 地方 我 和 全部 我 有 在 这 世界 在 你的 处理 ,

换句话说, 我将自己和我的一切都交由您支配。

['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . "

darling , to do with as you will . "

亲爱的 , 到 做 和 作为 你 将要 . "

亲爱的, 随你处置吧。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['nɒʊb(ə)] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] .
" You are too noble , " she answered ; " too good and true .
" 你 是 也 高贵 , " 她 回答 ; " 也 好的 和 真的 .
" 你太高尚了,"她回答说;"太善良、太真诚了。"

[wʌt] ['lðər] [mæn] [wʊd] [du:][æz; əz] [mʌt] ? "
What other man would do as much ? "
什么 其他 男人 会 做 作为 很多 ? "
还有谁会做到这样?

" ['eni] [mæn] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [hu:] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
" Any man , " he answered , " who loves a woman as I love you . "
" 任何 男人 , " 他 回答 , " WHO 爱 一个 女士 作为 我 爱 你 . "
"任何一个像我爱你一样爱一个女人的男人,"他回答说。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət] [fju:] [hu:] [lʌv] [soʊ] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] ,
" There can be but few who love so well , " she replied softly ,
" 那里 能 是 但 很少 WHO 爱 所以 出色地 , " 她 回复 轻轻 ,
"能像她这样深爱一个人的人恐怕不多,"她轻声回答道。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ; " [ænd; ənd] [jet] , [gʊd]
for her heart was touched more than she could say ; " and yet , good
为了 她 心 曾是 感动 更多的 比 她 可以 说 ; " 和 然而 , 好的
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
as you are ,
作为 你 是 ,
因为她内心深受感动, 难以言表;"然而, 尽管你如此善良,

[aɪ] ['kænɑ:t] [ək'sept] [jʊr; jər] [help] .
I cannot accept your help .
我 不能 接受 你的 帮助 .
我无法接受你的帮助。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tempt] . "
You do not know what I am about to attempt . "
你 做 不是 知道 什么 我 是 关于 到 试图 . "
你不知道我接下来要做什么。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] ['ænsər] ;
" I do not care what it is , " he answered ;
" 我 做 不是 关心 什么 它 是 , " 他 回答 ;
"我不在乎它是什么,"他回答说;

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [nʊʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə][maɪ] ['prɑ:mɪs] . "
" it makes no sort of difference to my promise . "
" 它 制作 不 种类 的 不同之处 到 我的 承诺 . "
"这对我的承诺没有任何影响。"

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] ['æftərwərdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" But it would afterwards , " she said .
" 但 它 会 然后 , " 她 说 .
"但之后就会是这样了,"她说。

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ;
" Why , do you not remember that I am the daughter of a convict ;
" 为什么 , 做 你 不是 记住 那 我 是 这 女儿 的 一个 定罪 ;
"难道你不记得我是个罪犯的女儿吗? "

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [saɪˈbɪriə] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that my father was sent to Siberia to live in chains to the end of his
那 我的 父亲 曾是 发送 到 西伯利亚 到 居住 在 链条 到 这 结尾 的 他的
[deɪz] ?
days ?
天 ?

我父亲被流放到西伯利亚，终生戴着镣铐度过？

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
He remained there for many years .
他 剩余 那里 为了 许多 年 .

他在那里待了很多年。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˌsæʔəˈliːn] , [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .
Afterwards he was despatched to the island of Saghalien , where he now is .
然后 他 曾是 已派送 到 这 岛 的 萨加利恩 , 在哪里 他 现在 是 .

之后他被派往萨加利恩岛，他现在就在那里。

[nuːz] [hæz; həz] [rɪˈtʃt] [juːˈes] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪl] ,
News has reached us within the last few days that he is ill ,
消息 有 达到 我们 之内 这 最后的 很少 天 那 他 是 患病的 ,

我们最近几天得到消息，他生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hiː; hi] [wɪl] [nʌːt] [lɪv; laɪv] [əˈnʌðər] [ˈjɪr] . "
and that unless he leaves the island he will not live another year . "
和 那 除非 他 树叶 这 岛 他 将要 不是 居住 其他 年 . "

除非他离开这座岛，否则他活不过一年。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **How did you hear that ?**
" 如何 做过 你 听到 那 ?

你是怎么听到的？

" [braʊn] [ɪnˈkwaiəd] .
" **Browne inquired .**
" 布朗 询问 .

布朗问道。

" [θruː] [ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] , " [ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] [rɪˈplaɪd] .
" **Through Madame Bernstein , " Katherine replied .**
" 通过 夫人 伯恩斯坦 , " 凯瑟琳 回复 .

“通过伯恩斯坦夫人，”凯瑟琳回答道。

" [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [əˈrestɪd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhʌʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə]
" **Ever since my father was first arrested she has managed somehow or other to**
" 曾经 自从 我的 父亲 曾是 第一的 被捕 她 有 管理 不知何故 或者 其他 到
[əbˈteɪn] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
obtain news of him . "
获得 消息 的 他 . "

“自从我父亲第一次被捕以来，她总是想方设法获取他的消息。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː] ? "
" **And what is it you intend to do ? "**
" 和 什么 是 它 你 打算 到 做 ? "

“那你打算怎么做？ ”

" [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪˈplaɪd] .
" **To help him to escape , " the girl replied .**
" 到 帮助 他 到 逃脱 , " 这 女孩 回复 .

“为了帮助他逃跑，”女孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [braʊn] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] .
" But it would be impossible , " said Browne , horrified at her declaration .
" 但 它 会 是 不可能的 , " 说 布朗 , 惊恐万分 在 她 宣言 .
"但这不可能,"布朗对她的说法感到震惊。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" You must not dream of such a thing . "
" 你 必须 不是 梦 的 这样的 一个 事物 . "
"你绝不能有这种念头。"

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dri:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" But I do more than dream of it , " she replied .
" 但 我 做 更多的 比 梦 的 它 , " 她 回复 .
"但我不仅仅是梦想着它,"她回答说。

" [rɪ'membər] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [hu:] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd]
" Remember , he is my father , my own flesh and blood , who is ill and
" 记住 , 他 是 我的 父亲 , 我的 自己的 肉 和 血 , WHO 是 患病的 和
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
"记住,他是我父亲,我的亲生骨肉,他现在生病受苦了。"

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ? "
You say you love me ? "
你 说 你 爱 我 ? "
你说你爱我?

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][du:] , " [sed] [braʊn] .
" I think you know by this time that I do , " said Browne .
" 我 思考 你 知道 经过 这 时间 那 我 做 , " 说 布朗 .
"我想你现在应该知道我知道了,"布朗说道。

" [ðen] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [si:zd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
" Then what would you do if I were seized and carried away to a terrible
" 然后 什么 会 你 做 如果 我 是 查获 和 携带 离开 到 一个 糟糕的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
"如果我被抓走并带到一个可怕的岛屿上,你会怎么办? "

[wer] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈtɔ:rtʃər] ?
where my life would be one long torture ?
在哪里 我的 生活 会 是 一 长的 酷刑 ?
我的生活岂不成了一场漫长的折磨?

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t][du:][jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [ˈreskju:] [ˌem 'i:] ? "
Would you not do your best to rescue me ? "
会 你 不是 做 你的 最好的 到 救援 我 ? "
你难道不想尽力救我吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [braʊn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course I would , " said Browne indignantly .
" 的 课程 我 会 , " 说 布朗 愤慨地 .
"我当然会,"布朗愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][æsk] [ðæt] . "
" You need not ask that . "
" 你 需要 不是 问 那 . "
"你不必问这个问题。"

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] ['pɑ:səbli] [sək'si:d] .
" **You could not possibly succeed** .
" 你 可以 不是 可能 成功 .

你不可能成功。

[jɔr; jər] ['efərt] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r'du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] . "
Your effort would be foredoomed to failure . "
你的 努力 会 是 注定失败 到 失败 . "

你的努力注定会失败。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [veri] ['prɑ:bəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt]
" **It is very probable , she answered ; but would you have me for that** .
" 它 是 非常 可能 , " 她 回答 ; " 但 会 你 有 我 为了 那
[ri:z(ə)n] [drɔ:] [bæk] ?
reason draw back ?
原因 画 后退 ?

“很有可能,”她回答说; “但你希望我因此而退缩吗? ”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][feɪl] .
It is my duty to make the attempt , even if I fail .
它 是 我的 责任 到 制作 这 试图 , 甚至 如果 我 失败 .

即使失败, 尝试也是我的职责。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] ['fa:ðər] , [aɪ] [noʊ] ,
You would have done the same for your own father , I know ,
你 会 有 完毕 这 相同的 为了 你的 自己的 父亲 , 我 知道 ,

我知道, 如果你的父亲在世, 你也会这么做的。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃ(ə)n] .
had he been in the same position .
有 他 到过 在 这 相同的 位置 .

如果他处在同样的位置。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][na:t] ['ðerfɔ:r] [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [maɪn] ? "
Why should I not therefore do it for mine ? "
为什么 应该 我 不是 所以 做 它 为了 矿 ? "

那我为什么不能为我的家人这样做呢?

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [waɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [prɪ'pɑ:stərəs] , " [sed] [braʊn] , [æt; ət] [lɔ:s] [fɔ:r; fər]
" **Because — why , because it is too preposterous , said Browne , at loss for**
" 因为 — 为什么 , 因为 它 是 也 荒谬 , " 说 布朗 , 在 损失 为了

[ə; eɪ] ['betər] ['ri:z(ə)n] .
a better reason .
一个 更好的 原因 .

“因为——为什么呢, 因为这太荒谬了,”布朗说道, 他想不出更好的理由。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I never heard of such a thing** .
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

“我从未听说过这种事。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][na:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ]
You have not the least idea of the magnitude of the danger of what you
你 有 不是 这 至少 主意 的 这 震级 的 这 危险 的 什么 你

[ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] . "
are attempting . "
是 尝试 . "

你根本意识不到你所做的事情有多危险。

" [pər'hæps][na:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Perhaps not , she said** .
" 也许 不是 , " 她 说 .

“也许不是,”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
" **But if all those who make an attempt could foresee the result** ,
" 但 如果全部 那些 WHO 制作 一个 试图 可以 预见 这 结果 ,
“但是，如果所有尝试的人都能预见到结果，

[aɪ][ˈfænsi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] [wəd] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [straɪv] .
I fancy only a very small percentage would continue to strive .
我 想要 仅有的 一个 非常 小的 百分比 会 继续 到 努力 .
我认为只有极少数人会继续奋斗下去。

[noʊ] ; [ɪf] [ju;; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ju;; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][traɪ][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
No ; if you love me , you will not try to make a coward of me ,
不 ; 如果 你 爱 我 , 你 将要 不是 尝试 到 制作 一个 懦夫 的 我 ,
不，如果你爱我，就不会试图让我变成懦夫。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [raɪt] .
just at the time when I am trying to do what I consider right .
只是 在 这 时间 什么时候 我 是 尝试 到 做 什么 我 考虑 正确的 .
正当我努力做我认为正确的事情的时候。

" [braʊn] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" **Browne took counsel with himself** .
" 布朗 采取 法律顾问 和 他自己 .
布朗独自进行了一番思考。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [hi;; hi][hæd; həd] ['evər] [feɪst] .
The position was the most extraordinary he had ever faced .
这 位置 曾是 这 最多 非凡的 他 有 曾经 面对 .
这是他所面临的最特殊的处境。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi;; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [pɪ'kju:liər] ['pi:p(ə)l] ,
In his life he had met with many peculiar people ,
在 他的 生活 他 有 遇见 和 许多 奇特 人们 ,
他一生中遇到过许多奇特的人，

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]
but never had he been brought in contact with a young girl who was
但 绝不 有 他 到过 带来 在 接触 和 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是
[ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp] [lʌv] ,
willing to give up love ,
愿意的 到 给 向上 爱 ,
但他从未遇到过愿意放弃爱情的年轻女孩。

[welθ] , ['kʌmfərt] , ['evri] ['prɔ:spekt][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [ɪ:v(ə)n][laɪf] [ɪt'self] ,
wealth , comfort , every prospect of happiness , even life itself ,
财富 , 舒适 , 每一个 前景 的 幸福 , 甚至 生活 本身 ,
财富、舒适、一切幸福的可能，甚至生命本身。

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [ə'tempt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]
in order to attempt what was neither more nor less than a hopeless and
在 命令 到 试图 什么 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 绝望 和
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
impossible undertaking .
不可能的 承诺 .

为了尝试一件毫无希望、不可能完成的任务。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:rt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [bɪn] ,
And yet , short as his acquaintance with Katharine had been ,
和 然而 , 短的 作为 他的 熟人 和 凯瑟琳 有 到过 ,
然而，尽管他与凯瑟琳的相识时间很短，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hə] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]
he felt that he knew her well enough to be convinced that she would not
他 毛毡 那 他 知道 她 出色地 足够的 到 是 确信 那 她 会 不是
[ə'bəndən] [hɜ:r; hə] ['pɜ:rpəs] [wɪ'daʊt] [ə; ei] ['strʌg(ə)l] .
abandon her purpose without a struggle .
放弃 她 目的 没有 一个 斗争 .

他觉得自己对她足够了解，确信她不会轻易放弃自己的目标。

" [ɪ'loʊlti] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] " [wʌz; wəz] [hi:; iz] ['ma:tʊʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
" **Loyalty before all** " **was his motto where she was concerned** .
" 忠诚 前 全部 " 曾是 他的 座右铭 在哪里 她 曾是 担心的 .

对她而言，“忠诚至上”是他的座右铭。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hə] ,
He loved her ,
他 喜爱 她 ,

他爱她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ə; ei] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [rɪ'spektəbl] ['fɑ:ðər]
and if it was her desire to assist a by no means respectable father
和 如果 它 曾是 她 欲望 到 协助 一个 经过 不 方法 可敬 父亲
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['raɪtli] [kən'faɪnd] ,
to escape from the prison in which he was very rightly confined ,
到 逃脱 从 这 监狱 在 哪个 他 曾是 非常 没错 受限 ,

如果她的目的是帮助一位名声不佳的父亲逃离他理应被关押的监狱，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [help] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hi:; iz] [ə'bɪlətɪz] , [wɪ'daʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
he must help her to the best of his abilities , without considering the
他 必须 帮助 她 到 这 最好的 的 他的 能力 , 没有 考虑 这
[kɔ:st] [tu:; tə] [hɪm'self] .
cost to himself .
成本 到 他自己 .

他必须尽其所能帮助她，不计自身得失。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; ei] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It would be a terrible business ; but , at any rate ,
它 会 是 一个 糟糕的 商业 ; 但 , 在 任何 速度 ,

这将是一笔糟糕的生意；但无论如何，

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'ʃʊ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm] .
he would then be able to assure himself that she did not come to any harm .
他 会 然后 是 有能力的 到 保证 他自己 那 她 做过 不是 来 到 任何 伤害 .

这样他就能确信她没有受到任何伤害。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [ski:m] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **And you are determined to carry out this foolish scheme ?** " **he asked** .
" 和 你 是 决定 到 携带 出去 这 愚蠢 方案 ? " 他 问 .

“你决心要实施这个愚蠢的计划吗？”他问道。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɔ:r] [du:] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ]
" **Is there nothing I can say or do that will be at all likely to dissuade you**
" 是 那里 没有什么 我 能 说 或者 做 那 将要 是 在 全部 可能 到 劝阻 你
[frəm; frəm] [ʃʊ; jər] ['pɜ:rpəs] ? "
from your purpose ? "
从 你的 目的 ? "
"难道我无论说什么做什么，都无法让你放弃你的目标吗？"

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sləʊli] , ['ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" **Nothing at all ,** " **she answered slowly , looking him steadily in the face** .
" 没有什么 在 全部 , " 她 回答 缓慢地 , 寻找 他 稳步 在 这 脸 .

“没什么，”她缓缓回答，目光坚定地注视着。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] . "

" **My mind is quite made up** . "

" 我的 头脑 是 相当 制成 向上 . "

“我已经下定决心了。”

" [ˈveri] [gʊd] , [ðen] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] .

" **Very good , then , " he continued ; " in that case I will not oppose you further** .

" 非常 好的 , 然后 , " 他 持续 ; " 在 那 案件 我 将要 不是 反对 你 更远 .

“很好,”他继续说道,“既然如此,我就不再反对你了。”

[tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Tell me how you propose to set about it .

告诉 我 如何 你 提出 到 放 关于 它 .

告诉我你打算如何着手去做。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .

" **She shook her head** .

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" **I do not know yet , " she answered** .

" 我 做 不是 知道 然而 , " 她 回答 .

“我还不知道,”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] .

" **But you may be sure I will do it somehow** .

" 但 你 可能 是 当然 我 将要 做 它 不知何故 .

但你可以放心,我一定会想办法做到的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd][aɪ ˈtiː] .

There must be a way , if I can only find it .

那里 必须 是 一个 方式 , 如果 我 能 仅有的 寻找 它 .

一定有办法的,只要我能找到。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

At any rate , I am not afraid to look for it .

在 任何 速度 , 我 是 不是 害怕的 到 看 为了 它 .

总之,我不怕去寻找它。

" [braʊn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [jet] [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

" **Browne glanced at the pale yet determined face before him** ,

" 布朗 瞥了一眼 在 这 苍白 然而 决定 脸 前 他 ,

布朗瞥了一眼眼前那张苍白却坚定的脸。

[ænd; ænd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ænd] [tʃɪn] .

and noted the strength of the mouth and chin .

和 著名的 这 力量 的 这 嘴 和 下巴 .

并注意到嘴唇和下巴的线条很硬朗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈmætər] [θruː] ,

There was sufficient strength of mind there to carry the matter through ,

那里 曾是 充足的 力量 的 头脑 那里 到 携带 这 事情 通过 ,

那里的人意志足够坚定,能够把这件事做完。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈniːdfl] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [wɜːr; wər] [səˈplaɪd] .

provided the needful opportunities were supplied .

假如 这 需要 机会 是 供应 .

前提是提供了必要的机会。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] ?

But would they be forthcoming ?

但 会 他们 是 即将推出 ?

但他们会配合吗？

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd]
One thing was quite certain , she could not possibly manage with the limited
— 事物 曾是 相当 肯定 , 她 可以 不是 可能 管理 和 这 有限的
[mi:nz] [æt; ət][hɜ:r; hər][drɪˈspəʊz(ə)] .
means at her disposal .
方法 在 她 处理 .

有一点可以肯定，她不可能凭借现有的有限资源完成任务。

[ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
There at least she would be compelled to apply to him .
那里 在 至少 她 会 是 被迫 到 申请 到 他 .

至少在那里她会被迫向他求助。

" [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪ][hæv; həv][tʊəld][ju:; jʊ] [rɪˈpi:tɪdli] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ]
" Katherine , " he said at last , " I have told you repeatedly that I love you
" 凯瑟琳 , " 他 说 在 最后的 , " 我 有 讲述 你 反复 那 我 爱 你
,
!
,

“凯瑟琳,”他最后说道,“我已经无数次告诉你,我爱你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,ei ˈem][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and now I am going to try to prove it to you .
和 现在 我 是 去 到 尝试 到 证明 它 到 你 .

现在我要试着向你证明这一点。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][drɪˈzaɪərəs][lʌv; əv] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] .
You say you are desirous of rescuing your father .
你 说 你 是 渴望 的 救援 你的 父亲 .

你说你渴望救出你的父亲。

[veri] [ɡʊd] ; [ðen] [aɪ][,ei ˈem][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][help][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .
Very good ; then I am going to help you to do so .
非常 好的 ; 然后 我 是 去 到 帮助 你 到 做 所以 .

很好; 那我来帮你做到这一点。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [lʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
It will at least demonstrate the sincerity of my love for you ,
它 将要 在 至少 证明 这 诚意 的 我的 爱 为了 你 ,

这至少能证明我对你的爱是真挚的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈsɜ:ʃnz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmɪrli] [soʊ] [mʌt]
and will show you that all the assertions I have made are not merely so much
和 将要 展示 你 那 全部 这 断言 我 有 制成 是 不是 仅仅 所以 很多
[ˈaɪd(ə)] [tʃætər] ,
idle chatter ,
闲置的 喋喋不休 ,

我将向你们证明,我所做的所有断言并非只是空谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [fi:l] . "
but what I really feel . "
但 什么 我 真的 感觉 . "

但我真正的感受是....."

" [ju:; jʊ] [wʊd] [help][,em ˈi:] ?
" You would help me ?
" 你 会 帮助 我 ?

你会帮我吗?

" [ʃi:; ji] [ɡɑ:spt] , [ˈstægərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmʊʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [lʌv; əv][hi:z; ɪz][prəˈpəʊz(ə)] .
" she gasped , staggered for the moment at the magnitude of his proposal .
" 她 倒吸一口气 , 交错 为了 这 片刻 在 这 震级 的 他的 提议 .

她倒吸一口凉气,一时之间被他求婚的诚意震惊得说不出话来。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪŋ] ? "

" **Surely you do not know what you are saying ?** "

" 一定 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 ？ "

“你难道不知道自己在说什么吗？ ”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **I mean what I say , " he answered .**

" 我 意思是 什么 我 说 , " 他 回答 .

“我说到做到,”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [ˈreskjʊːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

" **If you are bent on rescuing your father I will help you .**

" 如果 你 是 弯曲 在 救援 你的 父亲 我 将要 帮助 你 .

“如果你决心要救你的父亲，我会帮助你。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [ˈɔːfər] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "

But I only offer my services on one condition . "

但 我 仅有的 提供 我的 服务 在 一 状况 . "

但我提供服务只有一个条件。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" **And what is that ?** "

" 和 什么 是 那 ？ "

“那是什么？ ”

" [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] . "

" **That as soon as this business is finished you become my wife .** "

" 那 作为 很快 作为 这 商业 是 完成的 你 变得 我的 妻子 . "

“等这件事办完，你就成为我的妻子。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [let] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" **But I cannot let you do it , " she answered .**

" 但 我 不能 让 你 做 它 , " 她 回答 .

“但我不能让你这么做,”她回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [drɔː] [juː; jʊ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ? "

" **Why should I draw you into it ?** "

" 为什么 应该 我 画 你 进入 它 ？ "

我为什么要把你牵扯进来？

" [aɪ][duː][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər]

" **I do it because I love you , and because you love me , " he answered**

" 我 做 它 因为 我 爱 你 , 和 因为 你 爱 我 , " 他 回答

.

:

.

“我这样做是因为我爱你，也因为你爱我,”他回答说。

" [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] . "

" **Surely that is sufficient reason .** "

" 一定 那 是 充足的 原因 . "

“这难道还不够充分吗？ ”

" [bʌt; bət] — — "

" **But — —** "

" 但 — — "

“但 - ”

" [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [bʌts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [braʊn] .

" **We'll have no more buts , if you please , " said Browne .**

" 出色地 有 不 更多的 但是 , 如果 你 请 , " 说 布朗 .

“请不要再说任何但是了,”布朗说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [seɪ] [soʊ] .

" **If it is a bargain , say so .**
" 如果 它 是 一个 便宜货 , 说 所以 .

如果价格很划算，就直说。

[ðɪs] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['bɪznəs] ['kɑ:ntrækt] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ɑ:r; ər] ,
This is going to be a genuine business contract , of which the terms are ,
这 是 去 到 是 一个 真的 商业 合同 , 的 哪个 这 条款 是 ,
这将是 一份正式的商业合同，其条款如下：

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tu; tə] [du:] [maɪ] [best] [tu; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] ,
that I am to do my best to assist your father to escape ,
那 我 是 到 做 我的 最好的 到 协助 你的 父亲 到 逃脱 ,
我要尽我所能帮助你父亲逃脱。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu; tə] [bi; bi] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] .
and in return you are to be my wife as soon as the work is completed .
和 在 返回 你 是 到 是 我的 妻子 作为 很快 作为 这 工作 是 完全的 .
作为回报，一旦工作完成，你就要成为我的妻子。

" [ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lmoʊst] ['tɪrfəli] .
" **She looked at him almost tearfully .**
" 她 看起来 在 他 几乎 泪流满面 .
她几乎含着泪看着他。

[ðʊʊ] [ʃi; ji] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
Though she felt it was her duty as a daughter to help her father ,
尽管 她 毛毡 它 曾是 她 责任 作为 一个 女儿 到 帮助 她 父亲 ,
虽然她觉得作为女儿，帮助父亲是她的责任，

[ʃi; ji] [nevərðə'les] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['rekənsaɪl] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [tu; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [mæn]
she nevertheless could not reconcile it to her conscience to draw the man
她 尽管如此 可以 不是 调和 它 到 她 良心 到 画 这 男人
[ʃi; ji] [lʌvd] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] .
she loved into danger .
她 喜爱 进入 危险 .
然而，她无法昧着良心将自己心爱的男人置于危险之中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [i:t]
By this time they had risen from the seat , and were standing facing each
经过 这 时间 他们 有 升起 从 这 座位 , 和 是 常设 面向 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .
这时，他们已经从座位上站了起来，面对面站着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第7/15页

" [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ?

" **Is it to be a bargain , Katherine ?**
" 是 它 到 是 一个 便宜货 , 凯瑟琳 ?

“凯瑟琳，这是一笔划算的交易吗？ ”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
" **She did not answer , but , drawing his face down to hers , she kissed him on**
" 她 做过 不是 回答 , 但 , 绘画 他的 脸 向下 到 她的 , 她 亲吻 他 在

[ðə; ði][lɪps] .
the lips .
这 嘴唇 .

她没有回答，而是将他的脸拉向自己，吻了他的嘴唇。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðen] [wi:l] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] ['setld] .

" **I understand , " he said ; " then we'll count it settled .**
" 我 理解 , " 他 说 ; " 然后 出色地 数数 它 定居 .

“我明白了，”他说；“那我们就当这件事解决了。”

[aɪl] [kə'mens] [wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)]
I'll commence work to - day , and let you know what arrangements I am able
患病的 开始 工作 到 - 天 , 和 让 你 知道 什么 安排 我 是 有能力的

[tu:; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

我今天就开始工作，稍后会告诉你我能做出哪些安排。

[ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "

You trust me , Katherine , do you not ? "
你 相信 我 , 凯瑟琳 , 做 你 不是 ? "

你相信我，凯瑟琳，对吗？

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" **With my whole heart and soul , " she answered .**
" 和 我的 所有的 心 和 灵魂 , " 她 回答 .

“我全心全意地投入，”她回答道。

" [hu:] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ? "

" **Who has ever been so good to me as you have been ? "**
" WHO 有 曾经 到过 所以 好的 到 我 作为 你 有 到过 ? "

“谁曾像你一样对我这么好？ ”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" **That has nothing at all to do with it , " he said .**
" 那 有 没有什么 在 全部 到 做 和 它 , " 他 说 .

“那跟这件事一点关系都没有，”他说。

" [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

" **Now I'll take you down to the street , put you in a cab ,**
" 现在 患病的 拿 你 向下 到 这 街道 , 放 你 在 一个 出租车 ,

“现在我带你到街上，把你送上一辆出租车，

[ænd; ənd][send][ju:; jʊ][hoʊm][tu:; tə][ˈmædəm][tu:; tə][tel] , [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][tel][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ju:; jʊ]
and send you home to Madame to tell , or not to tell her , as you
和 发送 你 家 到 夫人 到 告诉 , 或者 不是 到 告诉 她 , 作为 你
[θɪŋk] [best] ,
think best ,
思考 最好的 ,

然后让你回家告诉夫人, 或者不告诉她, 你自己决定。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] . "
the arrangement we have come to . "
这 安排 我们 有 来 到 . "

我们达成的协议。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
" She will thank you as I have done , " said Katherine .
" 她 将要 感谢 你 作为 我 有 完毕 , " 说 凯瑟琳 .

“她会像我一样感谢你的,”凯瑟琳说。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] [braʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [læft] .
" I hope not , " said Browne , and , as he said it , he laughed .
" 我 希望 不是 , " 说 布朗 , 和 , 作为 他 说 它 , 他 笑了 .

“我希望不会,”布朗说道, 说着说着, 他笑了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈpleɪf(ə)] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
She saw his playful meaning , and followed his example .
她 锯 他的 顽皮的 意义 , 和 随后 他的 例子 .

她明白了他玩笑的意思, 并效仿了他的做法。

[ðen] [braʊn] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]
Then Browne conducted her to the street , and , having placed her in a
然后 布朗 实施 她 到 这 街道 , 和 , 拥有 放置 她 在 一个
[kæb] , [sent][hɜ:r; hər][hoʊm] ,
cab , sent her home ,
出租车 , 发送 她 家 ,

然后布朗把她带到街上, 让她坐上一辆出租车, 送她回家。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ˈleɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][rɪˈpɔ:rt] [ˈpra:ɡres] .
promising to call later on in the day to report progress .
有前途 到 称呼 之后 在 在 这 天 到 报告 进步 .

承诺稍后会打电话汇报进展情况。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ,
When she was safely on her way he glanced at his watch , and ,
什么时候 她 曾是 安全 在 她 方式 他 瞥了一眼 在 他的 手表 , 和 ,

当她安全离开后, 他瞥了一眼手表, 然后

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [twelv] [əˈklok, əu-] , [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [æmˈfɪtriən] [klab] .
finding it was not yet twelve o'clock , turned into the Amphytryon Club .
寻找 它 曾是 不是 然而 十二 点钟 , 转向 进入 这 安菲特龙 俱乐部 .

发现还没到十二点, 就去了安菲特律翁俱乐部。

[hi:; hi] [faʊnd] [mɑ:s] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈli:vɪŋ] .
He found Maas in the hall putting on his fur coat preparatory to leaving .
他 成立 马斯 在 这 大厅 推杆 在 他的 毛皮 外套 预备 到 离开 .

他发现马斯正在大厅里穿上皮大衣, 准备离开。

" [maɪ] [daɪ] [braʊn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My dear Browne , " he said ,
" 我的 亲爱的 布朗 , " 他 说 ,

“我亲爱的布朗,”他说。

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['hɪd(ə)n] [jɔ:r'self] [sɪns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][pærɪs] ?
" **where on earth have you hidden yourself since your arrival in Paris ?**
" 在哪里 在 地球 有 你 隐 你自己 自从 你的 到达 在 巴黎 ?
" 自从你抵达巴黎以来，你究竟躲藏在哪里了？ "

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] . "
We have seen nothing of you here . "
我们 有 已见 没有什么 的 你 这里 . "
我们在这里什么也没见到你。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
" **I have been too busy , " Browne replied , with an air of great responsibility .**
" 我 有 到过 也 忙碌的 , " 布朗 回复 , 和 一个 空气 的 伟大的 责任 .
" 我一直太忙了 , " 布朗回答道 , 语气中带着强烈的责任感。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri]
" **If you only knew all that I have gone through this morning you would be very**
" 如果 你 仅有的 知道 全部 那 我 有 已消失 通过 这 早晨 你 会 是 非常
[mʌtʃ] [sər'praɪzd] . "
much surprised . "
很多 惊讶 . "
"如果你知道我今天早上经历了什么，你一定会非常惊讶。"

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [mɑ:s] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
" **My dear fellow , " said Maas , " I believe I should be nothing of the kind .**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 马斯 , " 我 相信 我 应该 是 没有什么 的 这 种类 .
" 我亲爱的朋友 , " 马斯说 , " 我相信我绝不会是那样的人。 "

- [wʌz; wəz] ['mærid] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [nu:z] [aɪ][eɪ'em][pæst] ['bi:ɪŋ]
Vellencourt was married yesterday , and since I heard that news I am past being
- 曾是 已婚 昨天 , 和 自从 我 听到 那 消息 我 是 过去的 存在
[sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
surprised at anything .
惊讶 在 任何事物 .
维伦库尔昨天结婚了，自从我听到这个消息后，我已经对任何事情都习以为常了。

[aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [tu:; tə] - [naɪt] .
I leave for London to - night .
我 离开 为了 伦敦 到 - 夜晚 .
我今晚动身前往伦敦。

[wen] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] ? "
When do you return ? "
什么时候 做 你 返回 ? "
你什么时候回来？

" [aɪ] ['skɜ:slɪ] [noʊ] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **I scarcely know , " Browne replied .**
" 我 几乎 知道 , " 布朗 回复 .
"我几乎不知道 , " 布朗回答道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
" **It may be to - day , and it may not be for a week .**
" 它 可能 是 到 - 天 , 和 它 可能 不是 是 为了 一个 星期 .
"可能今天就能实现，也可能要等一个星期。"

[aɪ][eɪ'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][eɪ'em][hæf] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] [trɪp]
I am sick of Europe , and am half - thinking of arranging a yachting trip
我 是 生病的 的 欧洲 , 和 是 一半 - 思维 的 安排 一个 游艇 旅行
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɑ:rðər] [i:st] . "
to the Farther East . "
到 这 更远 东方 . "
我厌倦了欧洲，正在考虑安排一次去远东的游艇之旅。

" [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [sed] [ma:s] .
" The deuce you are ! " said Maas .
" 这 二 你 是 ！ " 说 马斯 ；

“你真是个混蛋！”马斯说道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz][pʊt] [ðæt] ['nɒʊ(ə)n][ˈɪntu:][jər; jər] [hed] ？ "
" What on earth has put that notion into your head ? " "
" 什么 在 地球 有 放 那 概念 进入 你的 头 ？ "

“你脑子里到底是怎么冒出这种想法的？”

" [wʌt] [pʊts] ['nəʊnɪz] [ˈɪntu:] [ˈeni:bədi:z] [hed] ？ "
" What puts notions into anybody's head ? "
" 什么 放置 概念 进入 任何人的 头 ？ "

是什么把想法灌输到人们的脑海中？

" [braʊn] [in'kwaiəd] .
" Browne inquired .
" 布朗 询问 ；

布朗问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [si:] [ænd; ænd][ðə; ði]
" I have often wanted to have a look at the Japanese Sea and the
" 我 有 经常 通缉 到 有 一个 看 在 这 日本人 海 和 这

[aɪləndz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

islands to the north of it .
岛屿 到 这 北 的 它 ；

“我一直很想看看日本海以及它北部的岛屿。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][ə'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði]
How do you know that I don't aspire to the honour of reading a paper on the
如何 做 你 知道 那 我 不 渴望 到 这 荣誉 的 阅读 一个 纸 在 这

[ˈsʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒi:ə'græfɪk(ə)] [sə'saɪətɪ] — [eɪ] ？ "

subject before the Geographical Society — eh ? "
主题 前 这 地理 社会 — 嗯 ？ "

你怎么知道我不想有机会在地理学会上宣读一篇关于这个主题的论文呢？ 嗯？

" [dʒi:ə'græfɪk(ə)] [ˈfɪdlstɪks] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ； [ænd; ænd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən]
" Geographical fiddlesticks ! " replied the other ; and , when he had shaken
" 地理 胡说八道 ！ " 回复 这 其他 ； 和 ， 什么时候 他 有 摇晃

[braʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Browne by the hand ,
布朗 经过 这 手 ；

“地理上的胡说八道！”另一个人回答道；然后，他握了握布朗的手，

[hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ænd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
he bade him " good - bye , " and went down the steps , saying to himself
他 巴德 他 " 好的 - 再见 ， " 和 去 向下 这 步骤 ， 说 到 他自己

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

as he did so ,
作为 他 做过 所以 ，

他向他道了声“再见”，然后走下台阶，一边走一边自言自语道：

" [ˈmædəm] [ˈbə:nstein] , [hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪləndz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
" Madame Bernstein , her adopted daughter , and the islands to the north
" 夫人 伯恩斯坦 ， 她 已采用 女儿 ， 和 这 岛屿 到 这 北

[ʌv; əv][dʒə'pæn] .

of Japan .
的 日本 ；

“伯恩斯坦夫人、她的养女以及日本北部的岛屿。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌemˈiː] [maɪ] [dɪr] [braʊn] ,
It seems to me , my dear Browne ,
它 似乎 到 我 , 我的 亲爱的 布朗 ,
依我看, 我亲爱的布朗,

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][staːrt][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [kruːz] [jɔː; jər][oʊld] [frend] [mɑːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
that when you start upon this wonderful cruise your old friend Maas will have to
那 什么时候 你 开始 之上 这 精彩的 巡航 你的 老的 朋友 马斯 将要 有 到
[əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .
accompany you .
陪伴 你 .

当你开始这段美妙的游轮之旅时, 你的老朋友马斯将不得不陪伴你。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪə]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [ˈveri] [ˈseɪfli] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr]
It may very safely be taken for granted , I think , that the happiness or
它 可能 非常 安全 是 已采取 为了 的确 , 我 思考 , 那 这 幸福 或者
[ʌnˈhæpɪnəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

我认为, 幸福或不幸福完全可以被视为理所当然的事情。

[səkˈses] [ɔːr][nɑːn] - [səkˈses] , [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [dɪˈlɪbəɪt]
success or non - success , of one's life is brought about not so much by deliberate
成功 或者 非 - 成功 , 的 一个人的 生活 是 带来 关于 不是 所以 很多 经过 商榷
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪˈzaɪn] ,
education or design ,
教育 或者 设计 ,

一个人的人生成功或失败, 与其说是刻意教育或规划的结果, 不如说是后天努力的结果。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪkˈspres] [ˌaɪˈtiː] , [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪˈvent] ,
if I may so express it , as by some small event ,
如果 我 可能 所以 表达 它 , 作为 经过 一些 小的 事件 ,

如果允许我这样表达, 就像通过一件小事一样,

[ðə; ði][ˈpraːpər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɹɛkəɡnaɪzəbəl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
the proper importance of which is far from being recognisable at the time .
这 恰当的 重要性 的 哪个 是 远的 从 存在 可识别的 在 这 时间 .
当时人们远未认识到这件事的真正重要性。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [braʊn] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðæt] [ˈjɑːtɪŋ] [kruːz] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] [wen]
For instance , had Browne not undertaken that yachting cruise to Norway when
为了 实例 , 有 布朗 不是 已 那 游艇 巡航 到 挪威 什么时候
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

例如, 如果布朗当时没有进行那次去挪威的游艇巡航,

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈskɜːsli] [ˈpraːbəb(ə)][hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [met] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] [pɛˈtrovɪtʃ] .
it is scarcely probable he would ever have met Katherine Petrovitch .
它 是 几乎 可能 他 会 曾经 有 遇见 凯瑟琳 彼得罗维奇 .

他几乎不可能遇到凯瑟琳·彼得罗维奇。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
In that case he would very possibly have married the daughter of some
在 那 案件 他 会 非常 可能 有 已婚 这 女儿 的 一些
[ˌɪmpɪˈkjuːniəs] [pɪr] ,
impecunious peer ,
贫困的 同伴 ,

那样的话，他很可能会娶某个家境贫寒的贵族的女儿。

[hæv; həv] [ˈbɒlstərd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] , [hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] ,
have bolstered up a falling house with his wealth , have gone into Parliament ,
有 加强 向上 一个 坠落 房子 和 他的 财富 , 有 已消失 进入 议会 ,
他用自己的财富挽救了一个摇摇欲坠的家族，并进入了议会。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
received a title in due course , and would eventually have descended to the
已收到 一个 标题 在 到期的 课程 , 和 会 最终 有 下降 到 这
[ˈfæməli] [vɔːlt] ,
family vault ,
家庭 金库 ,

他最终获得了爵位，并最终被封入家族墓穴。

[ɪn][moʊst][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ə; eɪ][miːdiˈoʊkər][mæn] .
in most respects a mediocre man .
在 最多 尊重 一个 平庸 男人 .

在大多数方面，他都是个平庸之人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [feɪt] [wɪld] , [hiː; hi][dɪd][goʊ][tuː; tə] [ˈnɔːrwei] — [met] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [fel] [ɪn] [ʌv]
But , as Fate willed , he did go to Norway — met Katherine , fell in love
但 , 作为 命运 意志 , 他 做过 去 到 挪威 — 遇见 凯瑟琳 , 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

但是，正如命运安排的那样，他去了挪威——遇到了凯瑟琳，爱上了她。

[ænd; ənd] [naʊ] — — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
and now — — But there , with such a long story before me ,
和 现在 — — 但 那里 , 和 这样的 一个 长的 故事 前 我 ,
而现在——但是，摆在我面前的，是这么一个漫长的故事，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈskersli] [duː][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən][ˈænti] - [ˈklaɪmæks][baɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] .
it will scarcely do for me to risk an anti - climax by anticipating .
它 将要 几乎 做 为了 我 到 风险 一个 反对 - 高潮 经过 预期 .

我绝不会因为提前预判而冒着虎头蛇尾的风险。

[let] [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [ðæt] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] [mɑːs] , [hiː; hi] [ˈlʌntʃt]
Let it suffice that , after he had said " good - bye " to Maas , he lunched
让 它 足够了 那 , 后 他 有 说 " 好的 - 再见 " 到 马斯 , 他 午餐
[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
at the club ,
在 这 俱乐部 ,

只需知道，在向马斯道别后，他在俱乐部吃了午饭。

[dɪˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ˈmiːnwaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
deriving a certain amount of pleasure meanwhile from the knowledge that he
推导 一个 肯定 数量 的 乐趣 同时 从 这 知识 那 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] ,
was engaged in a business which ,
曾是 已订婚的 在 一个 商业 哪个 ,

与此同时，他从自己从事的这项事业中获得某种程度的愉悦感，

[ʊd; ʒəd][aɪˈti:] [brɪkəm] [noʊn] , [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)]
should it become known , would undoubtedly plunge him into a considerable
应该 它 变得 已知 , 会 无疑 暴跌 他 进入 一个 大量
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɑ:tɪ][ˈwɔ:tər] !
amount of hot water !
数量 的 热的 水 !

如果这件事被人知道，无疑会让他陷入相当大的麻烦！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
And when you come to think of it ,
和 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,
仔细想想，

[haʊ] [streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ˈfaɪndz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] !
how strange is the pleasure the human mind finds in the possession of a secret !
如何 奇怪的 是 这 乐趣 这 人类 头脑 发现 在 这 拥有 的 一个 秘密 !
人类的心灵从拥有秘密中获得的快感是多么奇怪啊！

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .
In our childhood it is a joy second only to the delight of a new toy .
在 我们的 童年 它 是 一个 喜悦 第二 仅有的 到 这 喜 的 一个 新的 玩具 .
在我们的童年记忆里，这种快乐仅次于得到新玩具的喜悦。

[ænərkiʒəm] , [ˈnaɪlɪzəm] , [ˈfiːniənɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [ˈevri]
Anarchism , Nihilism , Fenianism , and indeed the fundamental principle of every
无政府主义 , 虚无主义 , 芬尼亚主义 , 和 的确 这 基本的 原则 的 每一个
[ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] ,
order of secret society ,
命令 的 秘密 社会 ,
无政府主义、虚无主义、芬尼亚主义，以及所有秘密社团的基本原则，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ][ˈɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [skeɪl] ,
is the same thing , only on a larger and more dangerous scale ,
是 这 相同的 事物 , 仅有的 在 一个 更大的 和 更多的 危险的 规模 ,
本质上是一样的，只是规模更大、更危险。

[ˈkærid] [aʊt][baɪ] [pərˈvɜːrtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
carried out by perverted imaginations and in the wrong direction .
携带 出去 经过 变态 想象力 和 在 这 错误的 方向 .
由扭曲的想象力驱动，并朝着错误的方向发展。

[ðə; ði][fækt] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnz] , [ðæt] [braʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
The fact , however , remains , that Browne , as I have said ,
这 事实 , 然而 , 遗迹 , 那 布朗 , 作为 我 有 说 ,
然而，事实仍然是，正如我所说，布朗

[dɪˈraɪvd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
derived a considerable amount of satisfaction from the feeling that he was ,
衍生的 一个 大量 数量 的 满意 从 这 感觉 那 他 曾是 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] ,
in a certain sense ,
在 一个 肯定 感觉 ,
他从这种感觉中获得了相当大的满足感，在某种意义上，

[ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] .
a conspirator .
一个 同谋 .
同谋者。

[ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈkæθəɪn; ˈkæθrɪn] , [haʊˈevər] ,
Plainly as he had expressed himself to Katherine , however ,
显然 作为 他 有 表达 他自己 到 凯瑟琳 , 然而 ,
然而，正如他向凯瑟琳明确表达的那样，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈriələɪzd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
it is extremely doubtful whether he himself realised how difficult and dangerous
它是极其疑无论他他自己意识到如何难的和危险的
[ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] .
the task he had taken upon himself was likely to prove .
这任务他有已采取之上他自己曾是可能到证明 :
他本人是否意识到自己承担的任务有多么困难和危险，这一点非常值得怀疑。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [taɪmz] , [ɪz] [laɪk] [ˈdaɪnəmaɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
The Russian Government , at the best of times , is like dynamite , a thing to
这俄语政府 , 在这最好的的时代 , 是喜欢炸药 , 一个事物到
[biː; bi][ˈhændəld] [ˈkerfəli] ;
be handled carefully ;
是处理小心 ;
俄罗斯政府，即使在最好的情况下，也像炸药一样，需要小心处理；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɪnəts] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi]
and one minute's consideration was sufficient to show him that the work he
和一分钟考虑曾是充足的到展示他那这工作他
[hæd; həd] [ˈpledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] ,
had pledged himself to undertake was not one that ,
有承诺他自己到承担曾是不是一那 ,
仅仅一分钟的思考就足以让他明白，他承诺承担的工作并非他所期望的那种工作。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌ; əv] [θɪŋz] [ˈɡʊʊŋ] [rɔːŋ] , [wʊd] [ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpəθɪ] [ʌ; əv]
in the event of things going wrong , would entitle him to the sympathy of
在这事件的事物去错误的 , 会标题他到这同情的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡʌvənmənt] .
his own Government .
他的自己的政府 :
如果事情进展不顺利，他将有权获得本国政府的同情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌ; əv] [ˈmætlɔːk] ,
He thought of the Duke of Matlock ,
他想法的这公爵的马特洛克 ,
他想到了马特洛克公爵，

[ænd; ənd] [ˈwʌndəːd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bɪˈkʌm] [ˈnoʊn] [ðæt] [hiː; hi] ,
and wondered what he would say if it should ever become known that he ,
和想知道什么他会说如果它应该曾经变得已知那他他 ,
[dʒɑːn] [ˈɡrænθəm] [braʊn] ,
John Grantham Browne ,
约翰格兰瑟姆布朗 ,
他心想，如果有一天人们知道他，约翰·格兰瑟姆·布朗，是.....，他会怎么说呢？

[hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnaɪlɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌ; əv]
had assisted in the escape of a Russian Nihilist from the island of
有协助在这逃脱的一个俄语虚无主义者从这岛的
[ˌsæˈəˈliːn] .
Saghalien .
萨加利恩 .
曾协助一名俄罗斯虚无主义者从萨加利恩岛逃脱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈhɔːrər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wen] [ðə; ði] [ˈveriəs]
He could very well imagine the pious horror of the Duchess when the various
他可以非常出色地想象这虔诚的恐怖 of 这公爵夫人什么时候这各种各样的
[ˈruːmər] ,
rumours ,
谣言 ,
他完全可以想象到，当各种谣言四起时，公爵夫人会有多么虔诚和恐惧。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] , [[ʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪrɪ] .
which would be certain to go the round of the clubs , should reach her ears .
哪个 会 是 肯定 到 去 这 圆形的 的 这 俱乐部 , 应该 抵达 她 耳朵 .
如果传到她耳中, 这肯定会在俱乐部里传开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
And this suggested a still more unpleasant reflection .
和 这 建议 一个 仍然 更多的 令人不快的 反射 .
而这又引出了一个更加令人不快的思考。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [feɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈreskjuː][ðə; ði][mæn] ,
What if he should fail in his attempt to rescue the man ,
什么 如果 他 应该 失败 在 他的 试图 到 救援 这 男人 ,
如果他营救失败了怎么办?

[ænd; ənd] [[ʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ber] ?
and should find himself in the clutches of the Russian Bear ?
和 应该 寻找 他自己 在 这 离合器 的 这 俄语 熊 ?
他难道会落入俄罗斯熊的魔爪吗?

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [fert] [biː; bi] [ðen] ?
What would his fate be then ?
什么 会 他的 命运 是 然后 ?
那他的命运将会如何?

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈmænd][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ɔːl]
His own country could scarcely demand his release , seeing that he would , in all
他的 自己的 国家 可以 几乎 要求 他的 发布 , 看到 那 他 会 , 在 全部
[ˌpraːbəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ,
鉴于他很可能会....., 他自己的国家几乎不可能要求释放他。

[biː; bi] [kɔːt] [red] - [ˈhændɪd] .
be caught red - handed .
是 捕捉 红色的 - 递交 .
被当场抓获。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
He put the thought away from him , however , as having nothing to do
他 放 这 想法 离开 从 他 , 然而 , 作为 拥有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
with the case .
和 这 案件 .
但他把这个想法抛到脑后, 因为它与案件无关。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæθərɪnz] [ˈfɑːðər] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,
It was Katherine's father who stood in need of assistance ,
它 曾是 凯瑟琳的 父亲 WHO 站立 在 需要 的 协助 ,
真正需要帮助的是凯瑟琳的父亲。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæθərɪnz] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
and it was Katherine's happiness which was at stake .
和 它 曾是 凯瑟琳的 幸福 哪个 曾是 在 赌注 .
而凯瑟琳的幸福正受到威胁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That was enough for him .
那 曾是 足够的 为了 他 .
对他来说这就足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [hi;; hi][hæd; həd]
With the remembrance of her gratitude , and of the look he had
和 这 纪念 的 她 感激 , 和 的 这 看 他 有
[si:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
seen in her face ,
已见 在 她 脸 ,

他想起她当时的感激之情，以及他从她脸上看到的神情，

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][help] [hɜ:r; həɹ] , [stɪl] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
when he had promised to help her , still fresh in his mind ,
什么时候 他 有 承诺 到 帮助 她 , 仍然 新鲜的 在 他的 头脑 ,
他曾答应帮助她，这件事还历历在目。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
such a thing as counting the cost was not to be thought of .
这样的 一个 事物 作为 计数 这 成本 曾是 不是 到 是 想法 的 .
计算成本这种事根本不在考虑范围内。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hoo'tel] , [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ][noʊt] [ə'pɑ:n]
Having finished his lunch , he returned to his hotel , to find a note upon
拥有 完成的 他的 午餐 , 他 返回 到 他的 酒店 , 到 寻找 一个 笔记 之上
[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] .
his sitting - room table .
他的 坐着 - 房间 桌子 .

午饭后，他回到酒店，发现客厅的桌子上有一张纸条。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
It was from Katherine .
它 曾是 从 凯瑟琳 .
是凯瑟琳寄来的。

[hi;; hi] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][hæf] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
He opened it , with a feeling that was half eagerness and half fear in his
他 打开 它 , 和 一个 感觉 那 曾是 一半 渴望 和 一半 害怕 在 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他打开了它，心中既有渴望又有恐惧。

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
and read as follows :
和 读 作为 跟随 :
阅读内容如下：

" [dɪr] [ʌv] , — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ju;; jʊ] [si:] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **DEAR LOVE , — How can I make you see how good I think you are ,**
" 亲爱的 爱 , — 如何 能 我 制作 你 看 如何 好的 我 思考 你 是 ,
亲爱的，——我该如何让你明白我有多么欣赏你？

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] ['tri:tment] [æt; ət][jɔr; jər][hændz] !
and how little I deserve such treatment at your hands !
和 如何 小的 我 应得 这样的 治疗 在 你的 双手 !
我何德何能，竟遭受你如此对待！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [wʊd] [du:] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
There is no one else in the world who would do what you have done ,
那里 是 不 一 别的 在 这 世界 WHO 会 做 什么 你 有 完毕 ,
世界上没有人会像你一样做这些事。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [θæŋk] [gɑ:d] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
and I shall thank God always for sending you to my assistance .
和 我 将 感谢 上帝 总是 为了 发送 你 到 我的 协助 .
我将永远感谢上帝派你来帮助我。

[br'i:lv] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [həʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rɪskɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ]
Believe me , I know how much you are risking , and how much you are giving
相信 我 , 我 知道 如何 很多 你 是 冒险 , 和 如何 很多 你 是 给予
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

相信我, 我知道你冒了多大的风险, 放弃了多少。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rfeɪt] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
and are willing to forfeit , for my sake .
和 是 愿意的 到 丧失 , 为了 我的 清酒 .

为了我, 他们甘愿放弃。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] !
Oh , if I could only repay you as you deserve !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 偿还 你 作为 你 应得 !

唉, 如果我能报答你该有多好啊!

[bʌt; bət] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] - [lɔ:ŋ]
But , come what may , you will always have my love , and my life - long
但 , 来 什么 可能 , 你 将要 总是 有 我的 爱 , 和 我的 生活 - 长的
['grætɪtʊ:d] .
gratitude .
感激 .

但是, 无论发生什么, 你永远拥有我的爱和终生的感激。

[tu:; tə] - [naɪt] [æn; ən][oʊld] [frend] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hu:] [ɪn] ['hæpi:ɜ] [deɪz] [nu:] [maɪ] ['fa:ðər]
To - night an old friend will be with us , who in happier days knew my father
到 - 夜晚 一个 老的 朋友 将要 是 和 我们 , WHO 在 更快乐 天 知道 我的 父亲
.
:
.

今晚一位老朋友将与我们相聚, 他曾在我父亲生前与他相识。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd][let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Will you not come and let me introduce you to him ?
将要 你 不是 来 和 让 我 介绍 你 到 他 ?

你不来让我介绍你认识他吗?

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] , " [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
" **The letter was signed , " Your loving Katherine ,**
" 这 信 曾是 签名 , " 你的 爱 凯瑟琳 ,

信末署名是: “你挚爱的凯瑟琳”,

" [ænd; ənd][tu:; tə] [braʊn] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents]
" **and to Browne this seemed to be the pith and essence of its contents**
" 和 到 布朗 这 似乎 到 是 这 髓 和 本质 的 它是 内容
.
:
.

而布朗认为, 这似乎就是其内容的精髓和本质。

[həʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] !
How different it was from the note he had received that morning !
如何 不同的 它 曾是 从 这 笔记 他 有 已收到 那 早晨 !

这与他早上收到的那张纸条截然不同!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
They were as different as light and darkness , as black and white ,
他们 是 作为 不同的 作为 光 和 黑暗 , 作为 黑色的 和 白色的 ,

它们就像光明与黑暗、黑色与白色一样截然不同。

[æz; əz] ['eni] ['sɪməli] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .
as any simile that could be employed .
作为 任何 明喻 那 可以 是 受雇

任何可以使用的比喻。

[ɪn][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈevər][tu:; tə] [bɪ'kʌm]
In one she had declared that it was impossible for her ever to become
在 一 她 有 声明 那 它 曾是 不可能的 为了 她 曾经 到 变得
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

她在一篇报道中宣称，她永远不可能成为他的妻子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [hɜ:r'self] , " [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] .
and in the other she signed herself , " Your loving Katherine .
和 在 这 其他 她 签名 她自己 , " 你的 爱 凯瑟琳

另一封信中，她署名“你挚爱的凯瑟琳”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
" Of course he would go that evening ,
" 的 课程 他 会 去 那 晚上 ,

“他当然会在当晚去，”

[nɔ:t][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
not because the old man had been acquainted with her father ,
不是 因为 这 老的 男人 有 到过 熟人 和 她 父亲 ,

并非因为老人认识她的父亲，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbəʊɪŋ]
for he would have gone just as willingly if he had had a bowing
为了 他 会 有 已消失 只是 作为 心甘情愿 如果 他 有 有 一个 鞠躬
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] .
acquaintance with her grandmother .
熟人 和 她 祖母 .

即使他与她的祖母只是点头之交，他也会同样乐意前往。

[ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
All he wanted was the opportunity of seeing Katherine ,
全部 他 通缉 曾是 这 机会 的 看到 凯瑟琳 ,

他想要的只是见到凯瑟琳的机会。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
of being in the same house and room with her , of watching the woman
的 存在 在 这 相同的 房子 和 房间 和 她 , 的 观看 这 女士
[hi:; hi] [lʌvd] ,
he loved ,
他 喜爱 ,

与她同处一室，看着自己心爱的女人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
and who had promised to be his wife .
和 WHO 有 承诺 到 是 他的 妻子 .

她曾答应做他的妻子。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:]
Accordingly , that evening after dinner , he hailed a cab and drove to the Rue
因此 , 那 晚上 后 晚餐 , 他 赞誉 一个 出租车 和 驾驶 到 这 后悔
Jacquarie .

于是，那天晚上吃过晚饭后，他拦了一辆出租车，开车前往雅夸里街。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:rəʊ,feəz] ,
As he passed along the crowded thoroughfares ,
作为 他 通过了 沿着 这 挤 干道 ,
当他沿着拥挤的街道行进时,
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
he could not help contrasting the different occasions on which he had visited
他 可以 不是 帮助 对比 这 不同的 场合 在 哪个 他 有 到访
[ðæt] [stri:t] .
that street .
那 街道 .

他不禁将自己之前几次到访这条街的经历进行对比。
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['pærɪs] ,
The first time had been on the night of his arrival in Paris ,
这 第一的 时间 有 到过 在 这 夜晚 的 他的 到达 在 巴黎 ,
第一次是在他抵达巴黎的那晚。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['ləʊkət] [ðə; ði] [haʊs] ;
when he had gone there in order to locate the house ;
什么时候 他 有 已消失 那里 在 命令 到 定位 这 房子 ;
他去那里是为了找到那栋房子;

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'per] [ðer; ðər] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊt]
the next was that on which he had repaired there in response to the note
这 下一个 曾是 那 在 哪个 他 有 已修复 那里 在 回复 到 这 笔记
[frʌm; frəm] ['mædəm] ['bɑ:nstein] ;
from Madame Bernstein ;
从 夫人 伯恩斯坦 ;
接下来，他根据伯恩斯坦夫人的便条在那里进行了一次修缮；

[ðen] , [ə'gen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [der] [ðer] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [æt; ət]
then , again , on the morning of that happy day they had spent together at
然后 , 再次 , 在 这 早晨 的 那 快乐的 天 他们 有 花费 一起 在
['fɒntɪnbləu] ;
Fontainebleau ;
枫丹白露 ;

然后，在他们一起在枫丹白露度过的那个快乐的日子的早晨；
[waɪl] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
while the last was after that miserable letter he had received from
尽管 这 最后的 曾是 后 那 悲惨的 信 他 有 已收到 从
['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

而最后一次则是在他收到凯瑟琳那封令人沮丧的信之后。
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
in which she bade him give up the idea that she could ever become his wife .
在 哪个 她 巴德 他 给 向上 这 主意 那 她 可以 曾经 变得 他的 妻子 .
她劝他放弃她能成为他妻子的想法。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On this occasion it was indeed a happy young man who jumped out of the
在 这 场合 它 曾是 的确 一个 快乐的 年轻的 男人 WHO 跳了起来 出去 的 这
['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊn'sjɜ:ʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ræn]
vehicle and nodded to the concierge as he passed her and ran
车辆 和 点头 到 这 门房 作为 他 通过了 她 和 跑
[ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
up the stairs .
向上 这 楼梯 .

这一次，确实是一位高兴的年轻人跳下车，经过门房身边时向她点点头，然后跑上楼梯。

[wen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mə'dæməz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
When he knocked at the door of Madame's sitting - room , a voice from
什么时候 他 敲门 在 这 门 的 夫人的 坐着 - 房间 , 一个 嗓音 从
[wɪðɪn] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] .
within told him to enter .
之内 讲述 他 到 进入 .

当他敲响夫人客厅的门时，里面传来一个声音让他进去。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [tu:; tə][faɪnd]['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , ['mædəm] , [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hu:m]
He did so , to find Katherine , Madame , and an old gentleman , whom
他 做过 所以 , 到 寻找 凯瑟琳 , 夫人 , 和 一个 老的 绅士 , 谁
[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,
he had never seen before ,
他 有 绝不 已见 前 ,
[hɪ'z] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ,
他这样做是为了找到凯瑟琳、夫人和一位他从未见过的老绅士。

['si:tɪd] [ðər; ðər] .
seated there .
坐着 那里 .

坐在那里。

['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .
Katherine hastened forward to greet him .
凯瑟琳 加快 向前 到 迎接 他 .

凯瑟琳快步上前迎接他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn][hi:; hi]
If he had not already been rewarded for all the anxiety and pain he
如果 他 有 不是 已经 到过 奖励 为了 全部 这 焦虑 和 疼痛 他
[hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] ,
had experienced during the last few days ,
有 经验丰富的 期间 这 最后的 很少 天 ,

如果他还没有因为过去几天所经历的焦虑和痛苦而得到补偿的话，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prə:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and for the promise he had given that morning ,
和 为了 这 承诺 他 有 给定 那 早晨 ,

以及他那天早上许下的承诺，

[ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒli] ['kɒmpenseɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
the look upon her face now would have fully compensated him .
这 看 之上 她 脸 现在 会 有 完全 补偿 他 .

她现在的表情足以让他得到最大的补偿。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" **I thought you would come , " she said ; and then , dropping her voice a little**
" 我 想法 你 会 来 , " 她 说 ; 和 然后 , 下降 她 嗓音 一个 小的
,
,
,

“我以为你会来，”她说；然后，她压低了声音，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
she added , " I have been watching the hands of the clock , and waiting for
她 额外 , " 我 有 到过 观看 这 双手 的 这 钟 , 和 等待 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

她补充道：“我一直在看着时间，等着你。”

" [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈkæθəz-ɪn, ˈkæθərɪn][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **But** , **even if Katherine were so kind in her welcome to him** ,
" 但 , 甚至 如果 凯瑟琳 是 所以 种类 在 她 欢迎 到 他 ,
但是, 即使凯瑟琳对他如此热情友好,

[ˈiː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈserəmoʊni][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
she was not destined to have the whole ceremony in her hands ,
她 曾是 不是 注定 到 有 这 所有的 仪式 在 她 双手 ,
她注定无法掌控整个仪式,

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for by this time Madame Bernstein had risen from her chair and was
为了 经过 这 时间 夫人 伯恩斯坦 有 升起 从 她 椅子 和 曾是
[əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
approaching him :
接近 他 .

这时, 伯恩斯坦夫人已经从椅子上站起来, 朝他走来。
[braʊn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Browne glanced at her , and his instinct told him what was coming .
布朗 瞥了一眼 在 她 , 和 他的 本能 讲述 他 什么 曾是 未来 .
布朗瞥了她一眼, 他的直觉告诉他即将发生什么。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][soʊ] [wel] ,
Knowing the lady so well ,
会心 这 女士 所以 出色地 ,
因为太了解这位女士了,

[hiː; hi][felt] [kənˈvɪnst] [ˈiː; jɪ] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
he felt convinced she would not permit such an opportunity to pass without making
他 毛毡 确信 她 会 不是 允许 这样的 一个 机会 到 经过 没有 制作
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the most of it :
这 最多 的 它 :
他确信她不会让这样的机会白白溜走, 一定会好好把握。

" [ɑː] , [məˈsjɜːr] [braʊn] , " [ˈiː; jɪ][brɪˈɡæən] ,
" **Ah , Monsieur Browne , " she began** ,
" 啊 , 先生 布朗 , " 她 开始 ,
“啊, 布朗先生,”她开口说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredi] [ter; tɪ(ə)r][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
her voice trembling with emotion and the ready tear rising in her eye ,
她 嗓音 发抖 和 情感 和 这 准备好 撕 上升 在 她 眼睛 ,
她声音因激动而颤抖, 眼眶里噙满了泪水。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [tʊːrdz] [juː; jʊ] .
" **you cannot understand how we feel towards you** .
" 你 不能 理解 如何 我们 感觉 向 你 :
你无法理解我们对你的感受。

[ˈkæθəz-ɪn, ˈkæθərɪn][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər][ækt][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
Katherine has told me of your act of self - sacrifice .
凯瑟琳 有 讲述 我 的 你的 行为 的 自己 - 牺牲 :
凯瑟琳跟我讲了你自我牺牲的事迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊəb(ə)][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][grænd] !
It is noble of you ; it is grand !
它 是 高贵 的 你 ; 它 是 盛大 !
你的做法高尚, 令人敬佩!

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['gʊðnəs] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] . "
But Heaven will reward you for your goodness to an orphan child ."
但 天堂 将要 报酬 你 为了 你的 善良 到 一个 孤儿 孩子 . "

但你善待孤儿，上天会奖赏你的。

" [maɪ] [daɪr] ['mædəm] ['bə:nstein] , " [sed] [braʊn] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
" My dear Madame Bernstein , " said Browne , who by this time was covered with
" 我的 亲爱的 夫人 伯恩斯坦 , " 说 布朗 , WHO 经过 这 时间 曾是 涵盖 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

“我亲爱的伯恩斯坦夫人，”布朗说道，此时他已满脸茫然。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][nɑ:t] [θæŋk] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] .
" you really must not thank me like this .
" 你 真的 必须 不是 感谢 我 喜欢 这 .

你真的不应该这样感谢我。

[aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
I do not deserve it .
我 做 不是 应得 它 .

我不配拥有它。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [mʌt] ['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['kæθərɪnz] [seɪk] ,
I am not doing much after all ; and besides , it is for Katherine's sake ,
我 是 不是 正在做 很多 后 全部 ; 和 除了 , 它 是 为了 凯瑟琳的 清酒 ,
我其实也没做什么；而且，这一切都是为了凯瑟琳。

[ænd; ənd] [ðæt] [merks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and that makes the difference .
和 那 制作 这 不同之处 .

这就是区别所在。

[ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [wi:; wi][jæl; jəl] ,
If we succeed , as I hope and trust we shall ,
如果 我们 成功 , 作为 我 希望 和 相信 我们 将 ,

如果我们成功了，而我希望并相信我们会成功，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [rɪ'membər] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [lɔ:ŋ] .
it will be an adventure that we shall remember all our lives long .
它 将要 是 一个 冒险 那 我们 将 记住 全部 我们的 生活 长的 .

这将是一次我们终生难忘的冒险经历。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,
" He stopped suddenly ,
" 他 停止 突然 ,

他突然停了下来，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] [hu:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
remembering that there was a third person present who might not be in the
记住 那 那里 曾是 一个 第三 人 展示 WHO 可能 不是 是 在 这
['si:krət] .
secret .
秘密 .

记住，当时还有第三个人在场，他可能并不知情。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [ju:θ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'skretʃn] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Being an ingenuous youth , the thought of his indiscretion caused him to
存在 一个 天真无邪 青年 , 这 想法 的 他的 轻率 导致 他 到
[blʌʃ] ['fjʊriəsli] .
blush furiously .
脸红 愤怒地 .

作为一个天真的年轻人，想到自己的轻率行为，他不禁羞得满脸通红。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈhaʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] .

Katherine , **however** , **was** **quick** **to** **undecieve** **him** .
凯瑟琳 , 然而 , 曾是 快的 到 不欺骗 他 .

然而，凯瑟琳很快就揭穿了他的谎言。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [hɪr] .

" You need have no fear , " she said ; " we are all friends here .
" 你 需要 有 不 害怕 , " 她 说 ; " 我们 是 全部 朋友们 这里 .

“你不必害怕，”她说，“我们这里都是朋友。”

[let] [em ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɛə] [ˈɑːtoʊ] [ˈsɒbəː] , [huː] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈletər] ,

Let me introduce you to Herr Otto Sauber , who , as I told you in my letter ,
让 我 介绍 你 到 先生 奥托 索伯 , WHO , 作为 我 讲述 你 在 我的 信 ,

让我向您介绍奥托·绍伯先生，正如我在信中告诉您的那样，

[ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] .

is an old friend of my father's .
是 一个 老的 朋友 的 我的 父亲的 .

是我父亲的老朋友。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

" The old man , sitting at the farther end of the room ,
" 这 老的 男人 , 坐着 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

“坐在房间另一头的老人，

[roʊz][ænd; ænd] [ˈhɒbəld] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [teɪk] [braʊnz] [hænd] .

rose and hobbled forward to take Browne's hand .
玫瑰 和 跛行 向前 到 拿 布朗的 手 .

站起身，一瘸一拐地走到布朗面前，握住了他的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .

He was a strange - looking little fellow .
他 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 小的 同伴 .

他是个长相奇特的小家伙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ænd] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

His face was small and round , his skin was wrinkled into a thousand
他的 脸 曾是 小的 和 圆形的 , 他的 皮肤 曾是 皱 进入 一个 千

[ˈfɜːrəʊz] ,

furrows ,

沟壑 ,

他的脸又小又圆，皮肤上布满了皱纹。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ænd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ˈweɪvɪ] [kəːlz] .

while his hair was snow - white , and fell upon his shoulders in wavy curls .
尽管 他的 头发 曾是 雪 - 白色的 , 和 跌倒 之上 他的 肩膀 在 波浪状 卷发 .

他的头发雪白，波浪般的卷发披散在肩上。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæːn; ðən][ˈsev(ə)ntɪ] .

His age could scarcely have been less than seventy .
他的 年龄 可以 几乎 有 到过 较少的 比 七十 .

他的年龄不太可能低于七十岁。

[ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [ˈpleɪnli] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ;

Trouble had plainly marked him for her own ;
麻烦 有 显然 标记 他 为了 她 自己的 ;

显然，麻烦已经盯上了他；

[ænd; ænd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈθredber] [ˈgɑːrmənts][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈeni] [kraɪˈtɪrɪən] ,

and if his threadbare garments could be taken as any criterion ,
和 如果 他的 破旧的 服装 可以 是 已采取 作为 任何 标准 ,

如果以他破烂的衣衫作为判断标准的话，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˈæktʃuəl][ˈpɑ:vərti] .
he was on the verge of actual poverty .
他 曾是 在 这 边缘 的 实际的 贫困 .

他当时几乎陷入了赤贫。

[wət'evər][hɪz; ɪz][næʃə'næləti][meɪ][hæv; həv][bɪn] , [hi:; hi][spʊk][frentʃ] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli]
Whatever his nationality may have been , he spoke French , which was certainly
任何 他的 国籍 可能 有 到过 , 他 辐 法语 , 哪个 曾是 当然
[nɑ:tʃ][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] - [tʌŋ] ,
not his mother - tongue ,
不是 他的 母亲 - 舌头 ,

无论他的国籍是什么，他都会说法语，而法语肯定不是他的母语。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈflu:ənsi] .
with considerable fluency .
和 大量 流利度 .
相当流利。

" [maɪ][dɪr][jʌŋ][frend] , " [hi:; hi][sed] , [æz; əz][hi:; hi][tʊk][braʊnz][hænd] , " [ə'laʊ][em'i:] ,
" **My dear young friend , " he said , as he took Browne's hand , " allow me ,**
" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , " 他 说 , 作为 他 采取 布朗的 手 , " 允许 我 ,
“我亲爱的年轻朋友，”他握住布朗的手说，“请允许我.....”

[æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] , [tu:; tə][θæŋk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wat][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt]
as an old man and a patriot , to thank you for what you are about
作为 一个 老的 男人 和 一个 爱国者 , 到 感谢 你 为了 什么 你 是 关于
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

作为一个上了年纪的爱国者，我要感谢你即将要做的事情。

[aɪ][sʌm; səm][ʌp][maɪ][ˈfi:lɪŋz][wen][aɪ][seɪ][ðæt][aɪ'ti:][ɪz][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][aɪ][du:][nɑ:t][θɪŋk][ju:; jʊ][wɪl]
I sum up my feelings when I say that it is an action I do not think you will
我 和 向上 我的 情怀 什么时候 我 说 那 它 是 一个 行动 我 做 不是 思考 你 将要
[ˈevər][rɪ'gret] .
ever regret .
曾经 后悔 .

我总结我的感受是，我认为你永远不会后悔这个决定。

" [ðen] , [ˈpleɪsɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈʃoʊldər] , [hi:; hi][kən'tɪnju:d] : " [aɪ][eɪ'em] ,
" **Then , placing his hand on the girl's shoulder , he continued : " I am ,**
" 然后 , 放置 他的 手 在 这 女孩们 肩膀 , 他 持续 : " 我 是 ,
然后，他把手放在女孩的肩膀上，继续说道：“我是，

[æz; əz][aɪ][ʌndər'stænd][ˈkæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] , [æn; ən][oʊld][frend][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðəz]
as I understand Katherine has told you , an old friend of her father's
作为 我 理解 凯瑟琳 有 讲述 你 , 一个 老的 朋友 的 她 父亲的
.
:
.

据我所知，凯瑟琳已经告诉过你，这是她父亲的一位老朋友说的。

[aɪ][rɪ'membər][hɪm; ɪm][fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ][strɔ:ŋ] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd][læd] ,
I remember him first as a strong , high - spirited lad ,
我 记住 他 第一的 作为 一个 强的 , 高的 - 精神抖擞 小伙子 ,
我最初对他的印象是一个强壮、精神抖擞的年轻人。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:tʃ][ə; eɪ][beɪs][θɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] .
who had not a base thought in his nature .
WHO 有 不是 一个 根据 想法 在 他的 自然 .
他天性中没有卑劣的思想。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm][ˈleɪtə] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [mæ'tʃər] ['jɪrz] ,
I remember him later as a man of more mature years ,
我 记住 他 之后 作为 一个 男人 的 更多的 成熟 年 ,
我后来记得他时, 他已经是一位更成熟的男人了。

[huːz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['sædnɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
whose whole being was saddened by the afflictions and wrongs his fellow -
谁 所有的 存在 曾是 悲伤 经过 这 苦难 和 错误 他的 同伴 -
[ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ;
countrymen were suffering ;
同胞们 是 痛苦 ;
看到同胞们遭受的苦难和不公, 他感到无比悲痛;

[ænd; ənd] [stiːl] ['leɪtə] [ɑːn][aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and still later on I wished him God - speed upon his weary march , with his
和 仍然 之后 在 我 希望 他 上帝 - 速度 之上 他的 厌倦 行进 , 和 他的
[ˈbrʌðə] ['eksəɪlz] ,
brother exiles ,
兄弟 流亡者 ,
后来, 我又祝愿他和他的流亡兄弟们一路顺风, 踏上疲惫的征程。

[tuː; tə][sə'brɪə] .
to Siberia .
到 西伯利亚 .
前往西伯利亚。

[ɪn][ˈgɑːdz] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [jɜː; jər][ˈeɪdʒənsɪ] ,
In God's good time , and through your agency ,
在 神的 好的 时间 , 和 通过 你的 机构 ,
在上帝美好的安排下, 并通过你们的帮助,

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [juː 'es][wʌns] [mɔːr] .
I look forward to welcoming him among us once more .
我 看 向前 到 欢迎 他 之中 我们 一次 更多的 .
我期待着再次欢迎他加入我们。

[ˈmædəm] ['bəːnstɛɪn] [telz] [em 'iː][juː; jʊ] [ʌv] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [hɪr] .
Madame Bernstein tells me you love the little Katherine here .
夫人 伯恩斯坦 讲述 我 你 爱 这 小的 凯瑟琳 这里 .
伯恩斯坦夫人告诉我, 你很喜欢这个小凯瑟琳。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样,

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
I can only say that I think you are going the right way to prove it .
我 能 仅有的 说 那 我 思考 你 是 去 这 正确的 方式 到 证明 它 .
我只能说, 我认为你证明这一点的方法是正确的。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [tə'geðər] .
I pray that you may know long life and happiness together .
我 祈祷 那 你 可能 知道 长的 生活 和 幸福 一起 .
我祈祷你们能够白头偕老, 幸福美满。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ə'fektɪd] .
" **The old gentleman was genuinely affected** .
" 这 老的 绅士 曾是 真的 做作的 .
“这位老先生深受感动。”

[lɑ:rdʒ] [terz] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bi:tn] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [θɪk]
Large tears trickled down his weather - beaten cheeks , and his voice became thick
大的 眼泪 涓涓细流 向下 他的 天气 - 被打败 脸颊 , 和 他的 嗓音 成为 厚的
[ænd; ənd] [hʌski] .
and husky .
和 沙哑 .

大颗大颗的泪珠顺着他饱经风霜的脸颊滑落，他的声音变得沙哑低沉。

[braʊnz] ['tendər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Browne's tender heart was touched by this unexpected display of emotion ,
布朗的 投标 心 曾是 感动 经过 这 意外 展示 的 情感 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and he felt a lump rising in his throat ,
和 他 毛毡 一个 块 上升 在 他的 喉 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
他感到喉咙里一阵哽咽，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['θreɪnd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
that for a few seconds threatened to choke him .
那 为了 一个 很少 秒 威胁 到 呛 他 .
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
那东西差点让他窒息几秒钟。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
And yet , what was there to account for it ?
和 然而 , 什么 曾是 那里 到 帐户 为了 它 ?
[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
然而，这又该如何解释呢？

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [staʊt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [pju:s] [gaʊn] ,
Only a young man , a pretty girl , a stout middle - aged lady in a puce gown ,
仅有的 一个 年轻的 男人 , 一个 漂亮的 女孩 , 一个 肥硕 中间 - 老年人 女士 在 一个 紫褐色 袍 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
只有一位年轻男子、一位漂亮女子、一位身穿紫红色长袍的丰腴中年妇女，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:di] [oʊld] ['fɔ:rənər] , [hu:] , [ɪn] [deɪz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ] , [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ]
and a seedy old foreigner , who , in days long gone by , had known the young
和 一个 肮脏的 老的 外国人 , WHO , 在 天 长的 已消失 经过 , 有 已知 这 年轻的
[ˈgɜ:lz] ['fa:ðər] .
girl's father .
女孩们 父亲 .

还有一位衣着邋遢的老外国人，很久以前，他认识这位年轻女孩的父亲。

[ˈæftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [ðeɪ] ['kwaiətɪd] [daʊn] ['sʌmwʌt] ,
After this little episode they quieted down somewhat ,
后 这 小的 插曲 他们 安静 向下 有些 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
这件事之后，他们安静了下来。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['bɜ:nstein] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðeɪ] [hæd; həd]
and Madame Bernstein proposed that they should discuss the question they had
和 夫人 伯恩斯坦 建议的 那 他们 应该 讨论 这 问题 他们 有
[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] .
so much at heart .
所以 很多 在 心 .

伯恩斯坦夫人提议，他们应该讨论一下他们一直很关心的问题。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [hu:] [sæt]
They did so accordingly , with the exception of the old gentleman , who sat
他们 做过 所以 因此 , 和 这 例外 的 这 老的 绅士 , WHO 卫星
[ˈɔ:lmoʊst][ˈsaɪlənt] .
almost silent .
几乎 沉默的 .

除了那位几乎一言不发的老先生之外，其他人都照做了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspəʊnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
It was not until he heard her expound the subject ,
它 曾是 不是 直到 他 听到 她 阐述 这 主题 ;
直到他听她详细阐述了这个问题，

[ðæt] [braʊn] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd] [ˈθɜːrounəs] [ʌv; əv] [məˈdæmz]
that Browne became aware of the extent and thoroughness of Madame's
那 布朗 成为 意识到的 的 这 程度 和 彻底性 的 夫人的
[nɑːlɪdʒ] [kənˈsɜːrniŋ] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪn]
knowledge concerning Russia and her criminal administration .
知识 有关 俄罗斯 和 她 刑事 行政 .
布朗意识到夫人对俄罗斯及其犯罪统治的了解之广、之透彻。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
She was familiar with every detail ,
她 曾是 熟悉的 和 每一个 细节 ;
她对每个细节都了如指掌。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈfæməli][ˈhɪstɜːɪz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈgʌvənəz] [ænd; ənd]
even to the names and family histories of the various governors and
甚至 到 这 姓名 和 家庭 历史 的 这 各种各样的 州长们 和
[ˈɑːfəsərz] ;
officers ;
警官 ;

甚至连历任总督和官员的姓名和家族史都了如指掌；

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈviːn(ə)] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs]
she knew who might be considered venal , and whom it would be dangerous
她 知道 WHO 可能 是 经过考虑的 静脉 , 和 谁 它 会 是 危险的
[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][braɪb] ;
to attempt to bribe ;
到 试图 到 贿赂 ;

她知道哪些人可能被认为是贪婪的，以及试图贿赂哪些人是危险的；

[huː] [wɜːr; wər] [ˈliːniənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
who were lenient with their charges ,
WHO 是 宽容 和 他们的 收费 ;
他们对所指控的人比较宽容，

[ænd; ənd] [huː] [lɔːst][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huːm] [feɪt]
and who lost no opportunity of tyrannizing over the unfortunates whom Fate
和 WHO 丢失的 不 机会 的 暴政 超过 这 不幸的 谁 命运
[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
had placed in their power .
有 放置 在 他们的 力量 .

他们不放过任何机会，对命运安排在他们手中的不幸之人施以暴政。

[ˈlɪsniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself]
Listening to her one might very well have supposed that she had herself
聆听 到 她 一 可能 非常 出色地 有 据称 那 她 有 她自己
[ˈtrævlɪd] [ˈevri] [vɜːrst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪri] [rouɪd] .
travelled every verst of that weary road .
旅行 每一个 维爾斯特 的 那 厌倦 路 .

听她讲述，人们很可能会认为她自己走过了那条漫长道路的每一寸路程。

[plæn][ˈæftər][plæn][ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊndɪd] , [ʌnˈtɪl] [braʊn] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [riːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
Plan after plan she propounded , until Browne felt his brain reel under the strain of
计划 后 计划 她 提出的 , 直到 布朗 毛毡 他的 脑 卷轴 在下面 这 拉紧 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

她提出了一又一方案，直到布朗感到大脑不堪重负。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪʃ:r] [ˈmɪdnaɪt] [hi; hi][ruːz][tu; tə] [li:v] , [ænd; ənd][hɛə] [ˈsɒbə] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]
A little before midnight he rose to leave , and Herr Sauber followed his
一个 小的 前 午夜 他 玫瑰 到 离开 , 和 先生 索伯 随后 他的
[ɪgˈzæmp(ə)] .
example .
例子 .

午夜前不久，他起身离开，绍伯先生也跟着起身离开。

" [ɪf] [məˈsjɜ:r] [braʊn] [ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] - ,
" **If Monsieur Browne is walking in the direction of the Rue de l'Opéra ,**
" 如果 先生 布朗 是 步行 在 这 方向 的 这 后悔 德 - ,
"如果布朗先生正朝着歌剧院街的方向走去，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , " [hi; hi] [sed] .

I should be glad of his company , " he said .
我 应该 是 高兴的 的 他的 公司 , " 他 说 .

“我应该很高兴有他陪伴，”他说。

" [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] , [ɪf] [hi; hi][hæz; həz][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɪndəd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]
" **That is to say , if he has no objection to being hindered by a poor old**
" 那 是 到 说 , 如果 他 有 不 异议 到 存在 受阻 经过 一个 贫穷的 老的
[ˈkrɪp(ə)] ,
cripple ,
削弱 ,

也就是说，如果他不介意被一个可怜的老残疾人妨碍，

[hu:] [kæn; kən] [ˈskɜ:slɪ] [drɔ:] [wʌn] [fʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

who can scarcely draw one foot after the other .
WHO 能 几乎 画 一 脚 后 这 其他 .

他连走路都费劲。

" [braʊn] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
" **Browne expressed the pleasure such a walk would afford him ; and** ,
" 布朗 表达 这 乐趣 这样的 一个 走 会 买得起 他 ; 和 ,

布朗表达了这样一次散步会给他带来的愉悦感；而且，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [gʊd] - [naɪt] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [təˈgeðər] .

when they had bidden the ladies good - night , they set off together .
什么时候 他们 有 拜登 这 女士们 好的 - 夜晚 , 他们 放 离开 一起 .

他们向女士们道了晚安后，便一同出发了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:]

CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][oʊld][mæn] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Once in the street the old man slipped his arm through that of his companion ,
一次 在 这 街道 这 老的 男人 滑倒了 他的 手臂 通过 那 的 他的 伴侣 ,
一到街上，老人就挽住了同伴的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [əˈb:ɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

and hobbled along beside him .
和 跛行 沿着 旁 他 .

然后一瘸一拐地跟在他旁边。

" [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hi; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:]
" **My dear young friend , " he said , when they had been walking for some few**
" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , " 他 说 , 什么时候 他们 有 到过 步行 为了 一些 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“我亲爱的年轻朋友，”他们走了几分钟后，他说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
" we are out of the house now ,
" 我们 是 出去 的 这 房子 现在 ,
我们现在已经离开房子了。

[ænd; ænd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈsensəbli] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ɔːr]
and able to talk sensibly together without fear of making fools of ourselves or
和 有能力的 到 讲话 明智地 一起 没有 害怕 的 制作 傻瓜 的 我们自己 或者
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʊðvərˈhɜːrd] .
of being overheard .
的 存在 无意中听到 .
并且能够理性地交谈，而不用担心出丑或被人听到。

[fɜːrst][ænd; ænd] [ˈfɔːrmoʊst] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
First and foremost , tell me this : have you any notion of what you are
第一的 和 首先 , 告诉 我 这 : 有 你 任何 概念 的 什么 你 是
[ˈduːɪŋ] ? " doing ? "
正在做 ? "
首先，请告诉我：你清楚自己在做什么吗？

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ? - "
" ' Have you any notion of what you are doing ? ' "
" - 有 你 任何 概念 的 什么 你 是 正在做 ? - "
“你到底有没有意识到自己在做什么？ ”
" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːdɪstli] ;
" Of course I am not very well up in it , " Browne replied modestly ;
" 的 课程 我 是 不是 非常 出色地 向上 在 它 , " 布朗 回复 谦虚地 ;
“我当然不太了解这方面，”布朗谦虚地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˈprɪti] [wel] . "
" but I think I know pretty well . "
" 但 我 思考 我 知道 漂亮的 出色地 . "
但我认为我很清楚。

" [ðen] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
" Then , let me tell you this ,
" 然后 , 让 我 告诉 你 这 ,
那么，让我告诉你，
[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [mɔːr] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] :
as one who is probably more conversant with the subject than any man living :
作为 一 WHO 是 大概 更多的 熟人 和 这 主题 比 任何 男人 活的 :
作为一位可能比任何在世之人都更精通此主题的人：

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
you know absolutely nothing at all !
你 知道 绝对地 没有什么 在 全部 !
你根本一无所知！

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfeɪsər] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" After this facer Browne did not know quite what to say .
" 后 这 面 布朗 做过 不是 知道 相当 什么 到 说 .
“面对这一切，布朗一时不知该说些什么。”

[hɛə] [ˈsɔbɜː] [stɑːpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Herr Sauber stopped and looked at him .
先生 索伯 停止 和 看起来 在 他 .
绍伯先生停下脚步，看着他。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [strʌk] [ju:; jʊ] [jet] , " [hi: hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
" Has it struck you yet , " he said , " that you , a young Englishman ,
" 有 它 击 你 然而 , " 他 说 , " 那 你 , 一个 年轻的 英国人 ,
"你难道还没意识到吗?"他说道, "你, 一个年轻的英国人,

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
without the least experience in such things ,
没有 这 至少 经验 在 这样的 事物 ,
完全没有这方面的经验

[ɑ:r; ər] ['pɪtɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'ɡenst] [ɔ:l][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rʌʃ(ə)n]
are pitting yourself against all the organization and cunning of the Great Russian
是 点蚀 你自己 反对 全部 这 组织 和 狡猾 的 这 伟大的 俄语
[ber] ? "
Bear ? "
熊 ? "

你这是要和俄罗斯这头“大熊”的所有组织和诡计作斗争吗?

" [ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [strʌk] [em 'i:] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" That point has certainly struck me , " Browne replied .
" 那 观点 有 当然 击 我 , " 布朗 回复 .
“这一点确实让我印象深刻,”布朗回答道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
" And do you mean to say that ,
" 和 做 你 意思是 到 说 那 ,
“你的意思是说,

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] ,
knowing the strength of the enemy you are about to fight ,
会心 这 力量 的 这 敌人 你 是 关于 到 斗争 ,
了解你即将面对的敌人的实力,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ə'freɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] ?
you are not afraid to go on ?
你 是 不是 害怕的 到 去 在 ?
你不怕继续下去吗?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][əd'maɪər][jɔ:r; jər] ['breɪvəri] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrər]
Well , I must admit I admire your bravery ; but I fear it is nearer
出色地 , 我 必须 承认 我 钦佩 你的 勇敢 ; 但 我 害怕 它 是 更近
['fu:lha:rdɪnəs] [ðæn; ðən] [plʌk] .
foolhardiness than pluck .
鲁莽 比 采摘 .
我必须承认, 我钦佩你的勇气; 但我担心这更接近于鲁莽而非胆识。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
However , since you are determined to go on with it ,
然而 , 自从 你 是 决定 到 去 在 和 它 ,
但是, 既然你决心继续下去,

[let][em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
let me give you a little bit of advice that may be of service to you .
让 我 给 你 一个 小的 少量 的 建议 那 可能 是 的 服务 到 你 .
让我给你一些建议, 或许对你有所帮助。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mædəm] ['bɜ:ɹnsti:nz, 'bɜ:ɹnstəɪnz]
I understand you have not long enjoyed the honour of Madame Bernstein's
我 理解 你 有 不是 长的 享受 这 荣誉 的 夫人 伯恩斯坦的
[ə'kweɪntəns] ?
acquaintance ?
熟人 ?
我听说您结识伯恩斯坦夫人不久, 也未曾感到荣幸?

" [braʊn] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
" **Browne stated that this was so , and wondered what was coming next .**
" 布朗 声明 那 这 曾是 所以 , 和 想知道 什么 曾是 未来 下一个 :
布朗表示情况确实如此, 并想知道接下来会发生什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][groʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp]
He was beginning to grow interested in this queer old man , with the sharp
他 曾是 开始 到 生长 感兴趣的 在 这 酷儿 老的 男人 , 和 这 锋利的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他开始对这个眼神锐利、举止古怪的老人产生了兴趣。

[huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
who spoke with such an air of authority .
WHO 辐 和 这样的 一个 空气 的 权威 :
他说话的语气充满了权威感。

" [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Before I go any farther , " continued the old gentleman ,**
" 前 我 去 任何 更远 , " 持续 这 老的 绅士 ,
"在我继续说下去之前,"老先生继续说道,

" [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ][ædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz]
" **permit me to remark that I yield to no one in my admiration for the lady's**
" 允许 我 到 评论 那 我 屈服 到 不 一 在 我的 钦佩 为了 这 女士的
[ˈtælənt] .
talent .
天赋 :

请允许我表达一下我对这位女士才华的钦佩之情, 无人能及。
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['klevər] ['wʊmən] , [huːz] [græsp][ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] ['pɑːlətɪks][ɪz] ,
She is an exceedingly clever woman , whose grasp of European politics is ,
她 是 一个 非常 聪明的 女士 , 谁 抓牢 的 欧洲的 政治 是 ,
她是一位极其聪明的女性, 对欧洲政治的理解非常透彻。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
to say the least of it , remarkable .
到 说 这 至少 的 它 , 卓越 :
说得委婉点, 也当了不起。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzi](ə)n] ,
At the same time , were I in your position ,
在 这 相同的时间 , 是 我 在 你的 位置 ,
同时, 如果我处在你的位置,

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['sɜːrkəmspekt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][maɪ] [brɪˈheɪvjər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
I would be as circumspect as possible in my behaviour towards her .
我 会 是 作为 谨慎 作为 可能的 在 我的 行为 向 她 :
我会尽可能谨慎地对待她。

['mædəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəmˈpænjən] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] ,
Madame is a charming companion ; she is philosophic ,
夫人 是 一个 迷人 伴侣 ; 她 是 哲学 ,
夫人是一位迷人的伴侣; 她富有哲理,

[ænd; ənd][kæn; kən][əˈdæpt][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and can adapt herself to the most unpleasant circumstances with the
和 能 适应 她自己 到 这 最多 令人不快的 情况 和 这
[ˈredɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kæmˈpeɪnər] .
readiness of an old campaigner .
准备就绪 的 一个 老的 活动家 :
她能够像一位经验丰富的竞选者那样, 迅速适应最恶劣的环境。

[ɪn] [ˈmætəɹz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [rʌnz] [ˈraɪət]
In matters like the present , however , I regret to say , her tongue runs riot
在 事情 喜欢 这 展示 , 然而 , 我 后悔 到 说 , 她 舌头 跑步 暴动
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,

然而, 在像现在这样的事情上, 我很遗憾地说, 她口无遮拦, 胡言乱语。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [əˈləʊn] [aɪ] [kənˈsɪdəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] .
and for that reason alone I consider her little short of dangerous .
和 为了 那 原因 独自的 我 考虑 她 小的 短的 的 危险的 .

仅凭这一点, 我就认为她近乎危险。

" [ðɪs] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [θɔːt] [braʊn] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **This may or may not have been the exact thought Browne had in his own**
" 这 可能 或者 可能 不是 有 到过 这 精确的 想法 布朗 有 在 他的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“这或许并非布朗当时的真实想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkæθəɹɪnz] [frend] ; [ænd; ənd] , [haʊˈevər] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [fiː; ji] [maɪt]
But the woman was Katherine's friend ; and , however imprudent she might
但 这 女士 曾是 凯瑟琳的 朋友 ; 和 , 然而 轻率的 她 可能
[biː; bi] , [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈləʊn] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] ,
be , that circumstance alone was sufficient ,
是 , 那 环境 独自的 曾是 充足的 ,

但那女人是凯瑟琳的朋友; 而且, 无论她多么轻率, 仅凭这一点就足以说明问题了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sens] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
in a certain sense , to make him loyal to her .
在 一个 肯定 感觉 , 到 制作 他 忠诚 到 她 .

从某种意义上说, 是为了让他对她忠诚。

[hɛə] [ˈsɔʊbɜː] [ˈprɑːbəbli] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Herr Sauber probably read what was passing in his mind ,
先生 索伯 大概 读 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ,

绍伯先生大概看穿了他心里的想法。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈspæroʊ] - [laɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] ,
for he threw a glance up at him in his queer sparrow - like way , and ,
为了 他 扔 一个 瞥一眼 向上 在 他 在 他的 酷儿 麻雀 - 喜欢 方式 , 和 ,

因为他用他那古怪的、像麻雀一样的眼神抬头看了他一眼, 然后,

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstedfæstli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
when he had eyed him steadfastly for a few seconds ,
什么时候 他 有 眼睛 他 坚定不移 为了 一个 很少 秒 ,

他目不转睛地盯着他看了几秒钟后,

[kənˈtɪnjuːd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ˈemfəsis] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
continued what he had to say with even greater emphasis than before .
持续 什么 他 有 到 说 和 甚至 更大的 强调 比 前 .

他继续说道, 语气比之前更加强调。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I do not want you to mistake my meaning , " he said .**
" 我 做 不是 想 你 到 错误 我的 意义 , " 他 说 .

“我不想让你误解我的意思,”他说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **At the same time ,**
" 在 这 相同的 时间 ,

“同时,

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hænd][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ]
I have no desire to see the mission you have taken in hand turn out a
我 有 不 欲望 到 看 这 使命 你 有 已采取 在 手 转动 出去 一个
[fɛɪljər] .
failure .
失败 .

我绝不希望看到你承担的任务以失败告终。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['bə:nsteɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['jɪrz] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʃi:; ʃɪ]
I have been acquainted with Madame Bernstein for more years than either she
我 有 到过 熟人 和 夫人 伯恩斯坦 为了 更多的 年 比 任何一个 她
[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [kər] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
or I would probably care to remember ,
或者 我 会 大概 关心 到 记住 ,

我和伯恩斯坦夫人相识已久，久到我们俩都不愿去回忆。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['predʒədɪs] [jɜr; jər][maɪnd] [ə'ɡenst]
and it is far from my intention or desire to prejudice your mind against
和 它 是 远的 从 我的 意图 或者 欲望 到 偏见 你的 头脑 反对
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我绝无意或不希望让你对她产生偏见。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['kæθərɪnz] ['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] ['pɪriəd] ,
At the same time , I have known Katherine's family for a much longer period ,
在 这 相同的时间 , 我 有 已知 凯瑟琳的 家庭 为了 一个 很多 更长 时期 ,
与此同时，我认识凯瑟琳一家已经很久了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðər; ðər] ['ɪntrəsts] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] . "
and I must study them and their interests before all . "
和 我 必须 学习 他们 和 他们的 兴趣 前 全部 . "

首先，我必须研究他们以及他们的兴趣。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][wɔ:rn][,em 'i:] ?
" **But what is it of which you desire to warn me ?**
" 但 什么 是 它 的 哪个 你 欲望 到 警告 我 ?

“但是，你想警告我什么呢？ ”

" [braʊn] [ɪn'kwaiəd] .
" **Browne inquired** .
" 布朗 询问 .

布朗问道。

" [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] ['mædəm] ['bə:nsteɪn] [ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['kæθərɪnz]
" **It seems to me that Madame Bernstein is as anxious to assist Katherine's**
" 它 似乎 到 我 那 夫人 伯恩斯坦 是 作为 焦虑的 到 协助 凯瑟琳的
[fɑ:ðər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
father to escape as any of us . "
父亲 到 逃脱 作为 任何 的 我们 . "

“在我看来，伯恩斯坦夫人和我们所有人一样，都迫切希望帮助凯瑟琳的父亲逃脱。”

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **I sincerely believe she is , " the old man replied** .
" 我 真挚地 相信 她 是 , " 这 老的 男人 回复 .

“我真心相信她是，”老人回答道。

" [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz][led] [ðɪːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ʃiː; ʃi][stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
" **In spite of the life she has led these twenty years , she still remains a woman**
" 在 尽管如此 的 这 生活 她 有 引领 这些 二十 年 , 她 仍然 遗迹 一个 女士
,
:
,

“尽管她这二十年来过着这样的生活，但她仍然是个女人。”

[ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] .
and impetuous .
和 浮躁 .

并且冲动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
You must see for yourself that , in a matter like the present , you cannot be
你 必须 看 为了 你自己 那 , 在 一个 事情 喜欢 这 展示 , 你 不能 是
[tuː] [ˈkerf(ə)l] .
too careful .
也 小心 .

你必须自己明白，在目前这种事情上，再怎么小心也不为过。

[let] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [hɪnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] ,
Let one little hint reach the Russian Government ,
让 一 小的 暗示 抵达 这 俄语 政府 ,

哪怕只是一点点暗示，只要传到俄罗斯政府耳中，

[ænd; ənd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈeni] [tjæns] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ðə; ði][ˈmænz] [ɪˈskeɪp] . "
and farewell to any chance you may stand of effecting the man's escape . "
和 告别 到 任何 机会 你 可能 站立 的 产生影响 这 男人的 逃脱 . "

你已经失去了帮助那人逃脱的任何机会。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [hɪnt] ? "
" **But what am I to do to prevent her from giving them a hint ?** "
" 但 什么 是 我 到 做 到 防止 她 从 给予 他们 一个 暗示 ? "
[æskt] [braʊn] .
asked Browne .
问 布朗 .

“可是我该怎么做才能阻止她给他们暗示呢？”布朗问道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [gæŋ] [hɜːr; hər] ! "
" **She knows as much as I do , and I cannot gag her !** "
" 她 知道 作为 很多 作为 我 做 , 和 我 不能 插科打诨 她 ! "

“她知道的和我不一样多，我不能阻止她！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][jɔːr; jər][plænz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **But you need not tell her of all your plans ,** " **he answered** .
" 但 你 需要 不是 告诉 她 的 全部 你的 计划 , " 他 回答 .

“但你不必把你的所有计划都告诉她，”他回答道。

" [tel] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [rer] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Tell Katherine what you please ; she has the rare gift of being able to**
" 告诉 凯瑟琳 什么 你 请 ; 她 有 这 稀有的 礼物 的 存在 有能力的 到
[hʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
hold her tongue ,
抓住 她 舌头 ,

“你想对凯瑟琳说什么就说什么吧；她有一种难得的本事，就是能守口如瓶。”

[ænd; ənd][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt][dræg][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
and wild horses would not drag the secret from her . "
和 荒野 马匹 会 不是 拖 这 秘密 从 她 . "

即使是野马也无法从她口中夺走这个秘密。

" [ðen] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , [aɪ][eɪ'em][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] ,
" Then , to sum up what you say , I am to take care that ,
" 然后 , 到 和 向上 什么 你 说 , 我 是 到 拿 关心 那 ,
"那么, 总结一下你刚才说的, 我的职责就是注意这一点,

[waɪl] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['mædəm] ['bə:nsteɪn] [[æɪ; ʃəl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
while Katherine and I know everything , Madame Bernstein shall know nothing ? "

尽管 凯瑟琳 和 我 知道 一切 , 夫人 伯恩斯坦 将 知道 没有什么 ? "

"凯瑟琳和我什么都知道, 而伯恩斯坦夫人却什么都不知道? "

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [hɛə] ['sɒbɜː] .
" I do not say anything of the kind , " said Herr Sauber .
" 我 做 不是 说 任何事物 的 这 种类 , " 说 先生 索伯 .
"我绝会说那样的话,"绍伯先生说道。

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
" I simply tell you what I think ,
" 我 简单地 告诉 你 什么 我 思考 ,
"我只是把我的想法告诉你,

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [sens] [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
and I leave it to your good sense to act as you think best .
和 我 离开 它 到 你的 好的 感觉 到 行为 作为 你 思考 最好的 .
至于你如何行事, 就交给你自行判断吧。

[juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pra:vɜːrb][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [sed] [ɪz][ðə; ði] [suːnɪst]
You English have a proverb to the effect that the least said is the soonest
你 英语 有 一个 谚语 到 这 影响 那 这 至少 说 是 这 最快
['mɛndɪd] .
mended .
已修复 .

你们英国人有一句谚语, 大意是少说为妙。
[wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ekspə'dɪ(ə)n][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn]
When the object of your expedition is accomplished , and you are back in
什么时候 这 目的 的 你的 远征 是 完成 , 和 你 是 后退 在
['seɪftɪ] [wʌns] [mɔːr] ,
safety once more ,
安全 一次 更多的 ,

当你的探险目标达成, 你再次安全返回时,
[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [seɪ] , - [hɛə] ['sɒbɜː] ,
you will , I hope , be able to come to me and say , ' Herr Sauber ,
你 将要 , 我 希望 , 是 有能力的 到 来 到 我 和 说 , - 先生 索伯 ,
我希望您能够来找我说: "绍伯先生,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] - ;
there was no necessity to act upon the advice you gave me ' ;
那里 曾是 不 必要性 到 行为 之上 这 建议 你 给予 我 - ;
我完全没有必要采纳你的建议。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfrɪktli] ['sætɪsfard] . "
then I shall be perfectly satisfied . "
然后 我 将 是 完美 使满意 . "
那样我就完全满意了。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'iːzi] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" I must confess that you have made me a little uneasy , " Browne replied .
" 我 必须 承认 那 你 有 制成 我 一个 小的 不安 , " 布朗 回复 .
"我必须承认, 你让我有点不安,"布朗回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [haʊ'evər] .

" I have no doubt you are right , however .

" 我 有 不 怀疑 你 是 正确 的 , 然而 :

“但我毫不怀疑你是对的。”

[æʔ; ət] ['eni] [reit] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ækt] ,

At any rate , I will be most careful of what I say , and how I act ,

在 任何 速度 , 我 将要 是 最多 小心 的 什么 我 说 , 和 如何 我 行为 ,

总之, 我会非常注意自己的言行举止。

[ɪn][hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] .

in her presence .

在 她 在场 :

在她面前。

[naʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː] [stiːl] ['fɜːrðər] ,

Now , perhaps , you can help me still further ,

现在 , 也许 , 你 能 帮助 我 仍然 更远 ,

现在, 或许你还能再帮我一个忙。

[saɪns] [juː; jʊ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] .

since you declare you are better acquainted with the subject than most people .

自从 你 宣布 你 是 更好 的 熟人 和 这 主题 比 最多 人们 :

既然你声称你比大多数人更了解这个主题。

['biːɪŋ] [soʊ] ['ɪgnərənt] ,

Being so ignorant ,

存在 所以 无知 ,

如此无知,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I should be very grateful for a few hints as to how I should set to work .

我 应该 是 非常 感激 的 为了 一个 很少 提示 作为 到 如何 我 应该 放 到 工作 :

如果能得到一些关于如何着手工作的提示, 我将不胜感激。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [boʊst] ,

" In spite of the old man's boast ,

" 在 尽管如此 的 这 老 的 男人 的 夸 ,

尽管老人吹嘘,

[braʊn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [gɔːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Browne thought he had rather got the better of him now .

布朗 想法 他 有 相当 得到 这 更好 的 他 现在 :

布朗心想, 现在他算是占了上风了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndɪ'siːvd] , [haʊ'evər] .

He was soon to be undeceived , however .

他 曾是 很快 到 是 倘 , 然而 :

然而, 他很快就会发现自已被蒙蔽了。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [θruː] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" You intend to carry this through yourself , I suppose ? " asked his companion .

" 你 打算 到 携带 这 通过 你自己 , 我 认为 ? " 问 他的 伴侣 :

“我想你是打算亲自完成这件事吧？”他的同伴问道。

" [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɔːt] ,

" If I mistake not ,

" 如果 我 错误 不是 ,

“如果我没弄错的话,

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [set] [seɪl] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
I heard you say this evening that you proposed to set sail at once for the
我 听到 你 说 这 晚上 那 你 建议的 到 放 帆 在 一次 为了 这
[ˈfɑ:rðər] [i:st] .
Farther East .
更远 东方 .

我今晚听到你说，你打算立即启程前往更远的东方。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "

是这样吗? "

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] [tru:] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **It is quite true , " Browne replied .**
" 它 是 相当 真的 , " 布朗 回复 .

“的确如此，”布朗回答道。

" [aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] , [ænd; ænd] [r'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ə'raɪv(ə)]
I leave for London to - morrow afternoon , and immediately upon my arrival
" 我 离开 为了 伦敦 到 - 明天 下午 , 和 立即地 之上 我的 到达
[ðer; ðər] [aɪ] [æɪ; jəl] [kə'mens] [maɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] .
there I shall commence my preparations .
那里 我 将 开始 我的 准备工作 .

“我明天下午启程前往伦敦，抵达后将立即开始准备工作。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪz] [soʊ] [ɪl] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] . "
You will see for yourself , if the man is so ill , there is no time to waste . "
你 将要 看 为了 你自己 , 如果 这 男人 是 所以 患病的 , 那里 是 不 时间 到 浪费 . "

你会亲眼看到的，如果这个人病得这么重，那就没有时间可以浪费了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv]
In that case I think I can introduce you to a person who will prove of
" 在 那 案件 我 思考 我 能 介绍 你 到 一个 人 WHO 将要 证明 的
[ðə; ðɪ] [ˈʌtməʊst] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
the utmost assistance to you ;
这 极致 协助 到 你 ;

“在这种情况下，我想我可以介绍一个人给你认识，他会给你提供最大的帮助；

[ə; eɪ] [mæn] [wɪ'daʊt] [hu:m] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
a man without whom , indeed , it would be quite impossible for you to
一个 男人 没有 谁 , 的确 , 它 会 是 相当 不可能的 为了 你 到
[sək'si:d] [ɪn] [jɔ:r; jər] [ʌndər'teɪkɪŋ] . "
succeed in your undertaking . "
成功 在 你的 承诺 . "

如果没有他，你的事业根本不可能成功。

" [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [braʊn] ; " [ænd; ænd] , [preɪ] , [hu:] [ɪz] [ðɪs]
That is really very kind of you , " said Browne ; " and , pray , who is this
" 那 是 真的 非常 种类 的 你 , " 说 布朗 ; " 和 , 祈祷 , WHO 是 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
interesting person ,
有趣的 人 ,

“您真是太好了，”布朗说，“请问，这位有趣的人是哪位呢？”

[ænd; ænd] [wer] [jæl; jəl] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? "
and where shall I find him ? "
和 在哪里 将 我 寻找 他 ? "

我该去哪里找他呢？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈjohɑ:n] [ˈfmit] , " [sed] [ˈsɔbɜː] ,
" **His name is Johann Schmidt** , " **said Sauber** ,
" 他的 姓名 是 约翰 施密特 , " 说 索伯 ,
" 他的名字叫约翰·施密特 , " 绍伯说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [pæst][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .
" **and for some years past he has taken up his residence in Hong - kong** .
" 和 为了 一些 年 过去的 他 有 已采取 向上 他的 住宅 在 洪 - 孔 .
" 过去几年, 他一直居住在香港。"

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] ,
Since we are alone ,
自从 我们 是 独自的 ,
" 因为我们孤身一人,

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌspeʃiˈæləti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] ,
I may as well inform you that he makes a speciality of these little affairs ,
我 可能 作为 出色地 通知 你 那 他 制作 一个 专业 的 这些 小的 事务 ,
我不妨告诉你, 他专门处理这类小事。

[ðoo] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [loʊˈkæləti][ɪn]
though I am not aware that he has done very much in that particular locality in
尽管 我 是 不是 意识到的 那 他 有 完毕 非常 很多 在 那 特别的 地点 在
[wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] .
which you are at present most interested .
哪个 你 是 在 展示 最多 感兴趣的 .
虽然我并不清楚他是否在你目前最感兴趣的那个特定地区做过很多事情。

[nuː] [,kæliˈdəʊnjə][ɪz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
New Caledonia is more in his line .
新的 喀里多尼亚 是 更多的 在 他的 线 .
新喀里多尼亚更符合他的风格。

[haʊˈevər] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
However , I feel sure that that will make little or no difference to him ,
然而 , 我 感觉 当然 那 那 将要 制作 小的 或者 不 不同之处 到 他 ,
然而, 我确信这对他来说几乎不会产生任何影响。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wen] [juː; jʊ]
and I do not think you can do better than pay him a visit when you
和 我 做 不是 思考 你 能 做 更好的 比 支付 他 一个 访问 什么时候 你
[riːtʃ] [ˈiːstərn] [ˈwɔːtərz] . "
reach Eastern waters . "
抵达 东 水 . "
我认为, 当你到达东部水域时, 没有什么比拜访他更好的办法了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" **But how am I to broach the subject to him ?**
" 但 如何 是 我 到 拉钩 这 主题 到 他 ?
" 但我该如何向他提起这件事呢? "

[ænd; ənd] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [help][em ˈiː] ?
And how am I to know that he will help me ?
和 如何 是 我 到 知道 那 他 将要 帮助 我 ?
我怎么知道他一定会帮助我呢?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈveri] [wel] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
I cannot very well go to him and say straight out that I am anxious to
我 不能 非常 出色地 去 到 他 和 说 直的 出去 那 我 是 焦虑的 到
[help][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [kənˈvɪkt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˌsæʰəˈliːn] . "
help a Russian convict to escape from Saghalien . "
帮助 一个 俄语 定罪 到 逃脱 从 萨加利恩 . "
我总不能直接去找他, 告诉他我很想帮助一个俄罗斯囚犯从萨加利恩监狱逃脱吧。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hɛə] ['sɒbɜː] ,
" **I will give you a letter to him , " replied Herr Sauber ,**
" 我 将要 给 你 一个 信 到 他 , " 回复 先生 索伯 ,
"我会给你写封信给他,"绍伯先生回答说。

" [ænd; ənd][ʼæftər][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
" **and after he has read it you will find that you will have no difficulty in**
" 和 后 他 有 读 它 你 将要 寻找 那 你 将要 有 不 困难 在
[ðə; ði] ['mætər] [wʌtsʊv'evər] .
the matter whatsoever .
这 事情 任何 .

“他读完之后，你会发现你在这件事上没有任何困难。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
For a sum to be agreed upon between you ,
为了 一个 和 到 是 同意 之上 之间 你 ,
双方商定具体金额，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɔːf][jɔːr; jər][hændz] ,
he will take the whole matter off your hands ,
他 将要 拿 这 所有的 事情 离开 你的 双手 ,
他会替你把这件事全部处理好。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksaɪl][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ]
and all you will have to do will be to meet the exile at a spot which
和 全部 你 将要 有 到 做 将要 是 到 见面 这 流亡 在 一个 点 哪个
[wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
will be arranged ,
将要 是 安排 ,

你只需要在事先安排好的地点与流放者会面即可。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] . "
and convey him to a place of safety . "
和 传达 他 到 一个 地方 的 安全 . "
将他送到安全的地方。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [braʊn] .
" **I am sure I am exceedingly obliged to you , " said Browne .**
" 我 是 当然 我 是 非常 有义务 到 你 , " 说 布朗 .
"我非常感谢你,"布朗说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [em 'iː][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ? "
" **But will you answer me one more question ? "**
" 但 将要 你 回答 我 一 更多的 问题 ? "
“但您能再回答我一个问题吗? ”

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['lðər] [rɪ'plaɪd] .
" **I will answer a hundred if they will help you , " the other replied .**
" 我 将要 回答 一个 百 如果 他们 将要 帮助 你 , " 这 其他 回复 .
“如果他们能帮到你，我愿意回答一百个问题，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] ? "
" **But what is this particular one ? "**
" 但 什么 是 这 特别的 一 ? "
“但是，这个具体是什么呢? ”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ðɪs] ,
" **I want to know why you did not tell us all this ,**
" 我 想 到 知道 为什么 你 做过 不是 告诉 我们 全部 这 ,
我想知道你为什么不把这一切都告诉我们。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] . "

when we were discussing the matter at the house just now . "

什么时候 我们 是 讨论 这 事情 在 这 房子 只是 现在 . "

刚才我们在家里讨论这件事的时候。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ði:z] ['mætərz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [kɔ:rs] [ɪz][tu:; tə] [spi:k] ['ɪntu:][wʌn] [ɪr] ['oʊnli] .

" Because in these matters the safest course is to speak into one ear only . "

" 因为 在 这些 事情 这 最安全 课程 是 到 说话 进入 一 耳朵 仅有的 . "

因为在这些事情上，最安全的做法就是只对着一只耳朵说话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

If you will be guided by me you will follow my example .

如果 你 将要 是 引导 经过 我 你 将要 跟随 我的 例子 .

如果你听从我的指导，你就会效仿我的榜样。

[wen] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:; , [serv] [jɔ:'rself] ,

When no one knows what you are going to do , save yourself ,

什么时候 不 一 知道 什么 你 是 去 到 做 , 节省 你自己 ,

当没人知道你要做什么的时候，保护好自己。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ɔ:r] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] .

it is impossible for any one to forestall or betray you .

它 是 不可能的 为了 任何 一 到 垄断 或者 背叛 你 .

任何人都不可能阻止你或背叛你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['ɔbɜ:] .

" By this time they had reached the corner of the Rue Auber . "

" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 角落 的 这 后悔 奥贝尔 . "

这时，他们已经到达了奥贝尔街的拐角处。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stɔ:pt] [ænd; ænd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Here the old gentleman stopped and held out his hand .

这里 这 老的 绅士 停止 和 握住 出去 他的 手 .

老先生停下脚步，伸出手来。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑ:r] [pæðz] ['seprət] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ,

" At this point our paths separate , I think , " he said ,

" 在 这 观点 我们的 路径 分离 , 我 思考 , " 他 说 ,

“我想，从现在开始，我们的道路就分道扬镳了。”他说。

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] . "

" and I have the honour to wish you good - night . "

" 和 我 有 这 荣誉 到 希望 你 好的 - 夜晚 . "

“我荣幸地祝您晚安。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'dres] [ɪn] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ?

" But what about that address in Hong - kong ? "

" 但 什么 关于 那 地址 在 洪 - 孔 ? "

“但是香港的那个地址呢？ ”

" [braʊn] [ɪn'kwaɪəd] .

" Browne inquired . "

" 布朗 询问 . "

布朗问道。

" [æz; əz][aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

" As I leave for England to - morrow ,

" 作为 我 离开 为了 英格兰 到 - 明天 ,

“我明天就要启程前往英国了，

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gʊʊ] . "

it is just possible that I may not see you before I go . "

它 是 只是 可能的 那 我 可能 不是 看 你 前 我 去 . "

我走之前可能见不到你了。

" [aɪ] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [jɔː; jər] [hoʊ'tel] , " [hɛə] ['sɒbə] [rɪ'plaɪd] .
" **I will send it to your hotel , " Herr Sauber replied .**
" 我 将要 发送 它 到 你的 酒店 , " 先生 索伯 回复 .
" 我会把它送到您的酒店,"绍伯先生回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] .
" **I know where you are staying .**
" 我 知道 在哪里 你 是 入住 .
" 我知道你住在哪里。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [frend] ,
Good - night , my friend ,
好的 - 夜晚 , 我的 朋友 ,
" 晚安, 我的朋友。

[ænd; ænd] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [æz; əz] [sək'sesf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌndər'teɪkɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]
and may you be as successful in the work you are undertaking as you
和 可能 你 是 作为 成功的 在 这 工作 你 是 承诺 作为 你
[dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] .
deserve to be .
应得 到 是 .
" 愿你在你从事的工作中取得你应得的成功。

" [braʊn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ænd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .
" **Browne thanked him for his good wishes , and bade him good - night .**
" 布朗 谢谢 他 为了 他的 好的 愿望 , 和 巴德 他 好的 - 夜晚 .
" 布朗感谢了他的美好祝愿, 并向他道了晚安。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Having done so , he resumed his walk alone , with plenty to think about .
拥有 完毕 所以 , 他 恢复 他的 走 独自的 , 和 很多 到 思考 关于 .
" 做完这些事后, 他独自一人继续散步, 心中有很多事情需要考虑。

[waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Why it should have been so he could not tell , but it seemed to him
为什么 它 应该 有 到过 所以 他 可以 不是 告诉 , 但 它 似乎 到 他
[ðæt] ,
that ,
那 ,
" 他无法解释为什么会这样, 但在他看来, 似乎是这样。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pɑːrtɪd] ,
since his interview with the old man , from whom he had just parted ,
自从 他的 面试 和 这 老的 男人 , 从 谁 他 有 只是 分手了 ,
" 自从他与那位老人告别后,

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [hæd; həd]
the whole aspect of the affair to which he had pledged himself had
这 所有的 方面 的 这 事务 到 哪个 他 有 承诺 他自己 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
" 他所承诺参与的整个事件的性质都发生了变化。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səs'pɪənz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['bəːnstein]
It is true that he had had his own suspicions of Madame Bernstein
它 是 真的 那 他 有 有 他的 自己的 怀疑 的 夫人 伯恩斯坦
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
from the beginning ,
从 这 开始 ,
" 的确, 他从一开始就对伯恩斯坦夫人有所怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [sə'maɪzɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
but they had been only the vaguest surmises and nothing more .
但 他们 有 到过 仅有的 这 最模糊 推测 和 没有什么 更多的 .

但这都只是些模糊的猜测，仅此而已。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] , [nɔːt]['oʊnli][ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət][ɪn] [weɪt] ; [jet] ,
Now they seemed to have increased , not only in number , but in weight ; yet ,
现在 他们 似乎 到 有 增加 , 不是 仅有的 在 数字 , 但 在 重量 ; 然而 ,
现在它们的数量似乎增加了，重量也增加了；然而，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,
when he came to analyse it all ,
什么时候 他 来了 到 分析 它 全部 ,

当他开始分析这一切时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
the whole fabric tumbled to pieces like a house of cards .
这 所有的 织物 翻滚 到 件 喜欢 一个 房子 的 牌 .

整块布料像纸牌屋一样轰然倒塌，化为碎片。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [brɔːt] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ,
No charge had been definitely brought against her ,
不 收费 有 到过 确实 带来 反对 她 ,

目前还没有对她提出任何确切的指控。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'sɪnjuːertɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪː; fi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪndɪ'skriːt]
and all that was insinuated was that she might possibly be somewhat indiscreet
和 全部 那 曾是 暗示 曾是 那 她 可能 可能 是 有些 轻率

.
:
.

而这一切暗示的只是她可能有些不谨慎。

[ðæt] [fɪː; fi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['skeɪp] [ʌv; əv]
That she was as anxious as they were to arrange the escape of
那 她 曾是 作为 焦虑的 作为 他们 是 到 安排 这 逃脱 的
['kæθəɪnz] ['fɑːðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Katherine's father from the island ,
凯瑟琳的 父亲 从 这 岛 ,

她和他们一样急切地想要安排凯瑟琳的父亲逃离这座岛屿。

[ə'pɑːn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [daʊt] .
upon which he was imprisoned , was a point which admitted of no doubt .
之上 哪个 他 曾是 被监禁 , 曾是 一个 观点 哪个 承认 的 不 怀疑 .

他因此入狱，这一点毋庸置疑。

['siːɪŋ] [ðæt] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [best] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skɜːsli]
Seeing that Katherine was her best friend in the world , it could scarcely
看到 那 凯瑟琳 曾是 她 最好的 朋友 在 这 世界 , 它 可以 几乎
[hæv; həv] [bɪn] [ʌðərwaɪz] .
have been otherwise .
有 到过 否则 .

鉴于凯瑟琳是她最好的朋友，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [braʊn]
And yet there was a nameless something behind it all that made Browne
和 然而 那里 曾是 一个 无名 某物 在后面 它 全部 那 制成 布朗
[ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [dɪs'trʌstfl] .
uneasy and continually distrustful .
不安 和 持续 不信任 .

然而，这一切背后却有一种难以名状的东西，让布朗感到不安，并让他一直心存疑虑。

[traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wəd] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɔːt] [draɪv] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Try how he would , he could not drive it from his mind ;
尝试 如何 他 会 , 他 可以 不是 驾驶 它 从 他的 头脑 ;

无论他怎么努力，都无法将这件事从脑海中驱散；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] , [tuː] ['aʊəz] ['leɪtər] ,
and when he retired to rest , two hours later ,
和 什么时候 他 退休 到 休息 , 二 小时 之后 ,

两个小时后，当他回去休息时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
it was only to carry it to bed with him ,
它 曾是 仅有的 到 携带 它 到 床 和 他 ,

他只是想把它带到床上和他一起睡。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɪt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
and to lie awake hour after hour endeavouring to fit the pieces of the puzzle
和 到 说谎 醒 小时 后 小时 努力 到 合身 这 件 的 这 谜

[tə'geðər] .
together :
一起 :

于是，他辗转反侧，彻夜难眠，努力将谜题的碎片拼凑起来。

[ɪ'miːdiətli] [æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]
Immediately after breakfast next morning he made his way to the gardens of
立即地 后 早餐 下一个 早晨 他 制成 他的 方式 到 这 花园 的

[ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] .
the Tuileries :
这 杜乐丽 :

第二天早上吃过早餐后，他立刻前往杜乐丽花园。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪːvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn][ðər; ðər] ,
He had arranged on the previous evening to meet Katherine there ,
他 有 安排 在 这 以前的 晚上 到 见面 凯瑟琳 那里 ,

他前一天晚上就安排好在那里与凯瑟琳见面。

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['raːndevuː; 'raːndɪvuː] .
and on this occasion she was first at the rendezvous :
和 在 这 场合 她 曾是 第一的 在 这 会合 :

而这一次，她第一个到达了约会地点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['heɪsɪnd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
As soon as she saw him she hastened along the path to meet him :
作为 很快 作为 她 锯 他 她 加快 沿着 这 小路 到 见面 他 :

她一见到他就加快脚步，沿着小路迎了上去。

[braʊn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [brɪ'kʌmɪŋli] [drest] ; [hɜːr; hər] [feɪs]
Browne thought he had never seen her more becomingly dressed ; her face
布朗 想法 他 有 绝不 已见 她 更多的 合适地 穿着 ; 她 脸

[hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] ,
had a bright colour ,
有 一个 明亮的 颜色 ,

布朗心想，他从未见过她穿得如此得体；她的脸色红润。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] [twɪn] ['daɪəmənds] .
and her eyes sparkled like twin diamonds .
和 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 双 钻石 :

她的眼睛像两颗钻石一样闪闪发光。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You have good news for me , I can see , " she said ,
" 你 有 好的 消息 为了 我 , 我 能 看 , " 她 说 ,

“看来你给我带来了好消息，”她说。

[wen] [ðer; ðər][fɜːrst] [gʻri:tɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
when their first greetings were over and they were walking back along the
什么时候 他们的 第一的 问候 是 超过 和 他们 是 步行 后退 沿着 这
[pæθ] [təˈgeðər] .
path together .
小路 一起 .

当他们最初的问候结束，他们一起沿着小路往回走的时候。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
" **What have you done ?** "
" 什么 有 你 完毕 ? "

“你做了什么？ ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ədˈvænst] [wʌn] [step] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **We have advanced one step ,** " **he answered** .
" 我们 有 先进的 一 步 , " 他 回答 .

“我们向前迈进了一步，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ədˈdres] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪˈmens]
" **I have discovered the address of a man who will possibly be of immense**
" 我 有 发现 这 地址 的 一个 男人 WHO 将要 可能 是 的 巨大
[əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː ˈes] . "
assistance to us . "
协助 到 我们 . "

“我找到了一个可能对我们大有帮助的人的地址。”

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [nuːz] [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That is good news indeed ,** " **she said** .
" 那 是 好的 消息 的确 , " 她 说 .

“这确实是个好消息，”她说。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" **And where does he live ?** "
" 和 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [ɪn] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] ,
" **In Hong - kong ,** " **Browne replied** ,
" 在 洪 - 孔 , " 布朗 回复 ,

“在香港，”布朗回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and as he said it he noticed a look of disappointment upon her face .
和 作为 他 说 它 他 注意到 一个 看 的 失望 之上 她 脸 .

他说完这句话时，注意到她脸上露出了失望的神色。

" [hɑːŋ] - [kɑːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **Hong - kong ?** " **she replied** .
" 洪 - 孔 ? " 她 回复 .

“香港？”她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
" **That is such a long way off** .
" 那 是 这样的 一个 长的 方式 离开 .

“那还很遥远呢。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] . "
I had hoped he would prove to be in London . "
我 有 希望 他 会 证明 到 是 在 伦敦 . "

我原本希望他会在伦敦。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] [hu:] [wəd] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌt] [ju:z][tu:; tə][ju: 'es] ,
" **I don't think there is any one in London who would be of much use to us** ,
" 我 不 思考 那里 是 任何 一 在 伦敦 WHO 会 是 的 很多 使用 到 我们 ,
“我认为伦敦没有人能帮上我们的大忙。”

" [sed] [braʊn] , " [waɪl] [ðer; ðər][aɪr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðer; ðər] [hu:] [kəd; kəd] ['hɪndər] [ju: 'es] .
" **said Browne** , " **while there are a good many there who could hinder us** .
" 说 布朗 , " 尽管 那里 是 一个 好的 许多 那里 WHO 可以 阻碍 我们 .
布朗说：“虽然那里有不少人可能会阻碍我们。”

[ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] , [daɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " **That reminds me , dear , I have something rather important to say to you** . " **"**
那 提醒 我 , 亲爱的 , 我 有 某物 相当 重要的 到 说 到 你 . " **"**
亲爱的，这让我想起来，我有一件非常重要的事情要告诉你。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 .
她问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk]
" **I want to warn you to be very careful to whom you speak about the work**
" 我 想 到 警告 你 到 是 非常 小心 到 谁 你 说话 关于 这 工作
[wi:; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] ,
we have in hand ,
我们 有 在 手 ,
“我要提醒你们，在谈论我们正在进行的工作时，一定要非常谨慎地选择谈话对象。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] . " **and to be particularly careful of one person** . " **"**
和 到 是 特别 小心 的 一 人 . " **"**
尤其要注意一个人。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
" **Who is that ?**
" WHO 是 那 ?
“那是谁？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪntə'neɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld]
" **she inquired ; but there was a subtle intonation in her voice that told**
" 她 询问 ; 但 那里 曾是 一个 微妙的 语调 在 她 嗓音 那 讲述
[braʊn] [ðæt] ,
Browne that ,
布朗 那 ,
她问道；但她语气中微妙的语调告诉布朗，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [hu:m] [hi:; hi]
while she could not , of course , know with any degree of certainty whom he
尽管 她 可以 不是 , 的 课程 , 知道 和 任何 程度 的 肯定 谁 他
[ment] ,
meant ,
意思是 ,
当然，她不可能确切地知道他指的是谁。

[ʃi:; ʃi][æt; ət] [li:st] [kəd; kəd] ['hæzəd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ges] .
she at least could hazard a very good guess .
她 在 至少 可以 冒险 一个 非常 好的 猜测 .
她至少可以做出一个非常准确的猜测。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [si:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑ:kjuˌpaɪd] [ə; eɪ]
They had seated themselves by this time on the same seat they had occupied a
他们 有 坐着 他们自己 经过 这 时间 在 这 相同的 座位 他们 有 占领 一个
[fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] ;
few days before ;
很少 天 前 ;

这时，他们已经坐在了几天前坐过的同一个座位上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][wʌn][ʌv; əv] [jeɪm] , [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
and a feeling , that was almost one of shame , came over him when he
和 一个 感觉 , 那 曾是 几乎 一 的 耻辱 , 来了 超过 他 什么时候 他
[rɪ'flektɪd] [ðæt] ,
reflected that ,
反映 那 ,

当他想到这一点时，一种近乎羞愧的感觉涌上心头。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['meɪʒər] , [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][wʌz; wəz]
in a certain measure , he owed his present happiness to the woman he was
在 一个 肯定 措施 , 他 欠款 他的 展示 幸福 到 这 女士 他 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'kraɪ] .
about to decry .
关于 到 谴责 .

从某种程度上说，他现在的幸福要归功于他即将谴责的那个女人。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi]
" You must not be offended at what I am going to say to you , " he
" 你 必须 不是 是 被冒犯了 在 什么 我 是 去 到 说 到 你 , " 他
[brɪ'ɡæn] ,
began ,
开始 ,

“你千万不要因为我接下来要说的话而感到冒犯，”他开口说道。

['mi:nwaɪl] ['pra:diŋ] [ðə; ði][tɜ:rf] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
meanwhile prodding the turf before him with the point of his umbrella .
同时 催促 这 草皮 前 他 和 这 观点 的 他的 伞 .

与此同时，他用伞尖戳了戳面前的草坪。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
" The fact of the matter is ,
" 这 事实 的 这 事情 是 ,

事实是，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plænz][ju:; jʊ] [rɪ'vi:l]
I want to warn you to be very careful how much of our plans you reveal
我 想 到 警告 你 到 是 非常 小心 如何 很多 的 我们的 计划 你 揭示
[tu:; tə] ['mædəm] ['bə:nstein] .
to Madame Bernstein .
到 夫人 伯恩斯坦 .

我要警告你，一定要非常小心，不要向伯恩斯坦夫人透露太多我们的计划。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'dʒʌst][ɪn] ['seɪɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It is just possible you may think I am unjust in saying such a thing .
它 是 只是 可能的 你 可能 思考 我 是 不公正 在 说 这样的 一个 事物 .

你或许会觉得我这么说有失偏颇。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ][eɪ 'em] . "
I only hope I am . "
我 仅有的 希望 我 是 . "

我只希望如此。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **I really think you are** , " **she said** .
" 我 真的 思考 你 是 , " 她 说 .

“我真的觉得你是，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

" **I don't know why you should have done so** ,
" 我 不 知道 为什么 你 应该 有 完毕 所以 ,

我不知道你为什么要这样做，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] .

but from the very first you have entertained a dislike for Madame .
但 从 这 非常 第一的 你 有 娱乐 一个 不喜欢 为了 夫人 .

但从一开始你就对夫人抱有反感。

[ænd; ənd] [jet] ,

And yet ,
和 然而 ,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .

I think you must admit she has been a very good friend to both of us .
我 思考 你 必须 承认 她 有 到过 一个 非常 好的 朋友 到 两个都 的 我们 .

我想你必须承认，她一直是我们俩非常好的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][hɜːrt][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [braʊn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][set] [hɪmˈself]

" **She seemed so hurt at what he had said that Browne hastened to set himself**
" 她 似乎 所以 伤害 在 什么 他 有 说 那 布朗 加快 到 放 他自己

[raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

right with her .
正确的 和 她 .

“她似乎对他的话感到非常受伤，布朗赶紧向她道歉，以示歉意。

" [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈoʊnli][hɜːr; hər]

" **Believe me , I am not doubting her friendship , " he said , " only her**
" 相信 我 , 我 是 不是 怀疑 她 友谊 , " 他 说 , " 仅有的 她

[dɪˈskreɪ(ə)n] .

discretion .
审慎 .

“相信我，我并非怀疑她的友谊，”他说，“只是怀疑她的谨慎。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [ˈeni] [ʌnˈdʒʌst] [θɔːts] [əˈɡenst]

I should never forgive myself if I thought I had put any unjust thoughts against
我 应该 绝不 原谅 我 如果 我 想法 我 有 放 任何 不公正 想法 反对

[hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

her in your mind .
她 在 你的 头脑 .

如果我认为我曾在你心中植入过任何对她不公正的想法，我永远都不会原谅自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈseɪfti] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər]

But the fact remains that , not only for your father's safety , but also for
但 这 事实 遗迹 那 , 不是 仅有的 为了 你的 父亲的 安全 , 但 还 为了

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our own ,
我们的 自己的 ,

但事实仍然是，这不仅是为了你父亲的安全，也是为了我们自身的安全，

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː]
it is most essential that no suspicion as to what we are about to do
它是最多基本的 那 不 怀疑 作为 到 什么 我们 是 关于 到 做
[ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈbrɔːd] . "
should get abroad . "
应该 得到 国外 . "

至关重要的是，我们即将要做的事情绝对不能让任何人怀疑它的存在。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊrlɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbɜːnstɛɪn] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː; tə]
" **You surely do not think that Madame Bernstein would talk about the matter to**
" 你 一定 做 不是 思考 那 夫人 伯恩斯坦 会 讲话 关于 这 事情 到
[st'reɪndʒəz] ?
strangers ?
陌生人 ?

“你肯定认为伯恩斯坦夫人不会跟陌生人谈论这件事吧？”

" [sed] [ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **said Katherine , a little indignantly .**
" 说 凯瑟琳 , 一个 小的 愤慨地 .

“凯瑟琳有些愤愤不平地说。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈveri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [liːst] ,
" **You have not been acquainted with her very long , but I think , at least ,**
" 你 有 不是 到过 熟人 和 她 非常 长的 , 但 我 思考 , 在 至少 ,

“你认识她的时间并不长，但我认为，至少.....”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .
you ought to know her well enough to feel sure she would not do that .
你 应该 到 知道 她 出色地 足够的 到 感觉 当然 她 会 不是 做 那 .

你应该足够了解她，才能确信她不会那样做。

" [braʊn] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]
" **Browne tried to reassure her on this point , but it was some time**
" 布朗 尝试 到 保证 她 在 这 观点 , 但 它 曾是 一些 时间
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɒləˌfaɪd] .
before she was mollified .
前 她 曾是 柔和的 .

“布朗试图就这一点安抚她，但她过了好一会儿才平静下来。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
To change the subject ,
到 改变 这 主题 ,

换个话题，

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɛə] [ˈsɒbəː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər]
he spoke of Herr Sauber and of the interest he was taking in the matter
他 辐 的 先生 索伯 和 的 这 兴趣 他 曾是 采取 在 这 事情
.
:
.

他谈到了绍伯先生以及他对这件事的关注。

" [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪnˈstɪld] [ðɪːz] [səsˈpɪʃənz] [ˈɪntuː][jʊr; jər]
" **I see it all , she said ; it was he who instilled these suspicions into your**
" 我 看 它 全部 , " 她 说 ; " 它 曾是 他 WHO 灌输 这些 怀疑 进入 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“我全都看在眼里，”她说，“是他把这些怀疑灌输到你心里的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd][ˌʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌʌnˈdʒʌst] .

It was unkind of him to do so ; and not only that , but unjust .
它 曾是 不友善 的 他 到 做 所以 ； 和 不是 仅有的 那 ， 但 不公正 ；

他这样做很不友善；不仅如此，而且也不公正。

[laɪk] [jɔːrˈself] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɔːltəˈgeðər] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Like yourself , he has never been altogether friendly to her .
喜欢 你自己 ， 他 有 绝不 到过 共 友好的 到 她 ；

和你一样，他对她也从来没有真正友好过。

" [braʊn] [faʊnd] [hɪmˈself] [pleɪst] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .

" Browne found himself placed in somewhat of a dilemma .
" 布朗 成立 他自己 放置 在 有些 的 一个 困境 ；

布朗发现自己陷入了某种两难境地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈædɪd] [freʃ] [ˈfjuːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It was certainly true that the old man had added fresh fuel to his
它 曾是 当然 真的 那 这 老的 男人 有 额外 新鲜的 燃料 到 他的

[səsˈpɪʃənz] ;

suspensions ;

怀疑 ；

老人的话确实加深了他的怀疑；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪkˈstendɪd] [ˈfaːrðər] [bæk] ,

yet he had to remember that his dislike for the lady extended farther back ,
然而 他 有 到 记住 那 他的 不喜欢 为了 这 女士 扩展 更远 后退 ，

但他必须记住，他对这位女士的厌恶由来已久。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [mərək] .

even as far as his first meeting with her at Merok .
甚至 作为 远的 作为 他的 第一的 会议 和 她 在 梅罗克 ；

甚至追溯到他在梅罗克与她初次相遇的情景。

[ˈðerfɔːr] , [waɪl] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [ðə; ði][oʊld]

Therefore , while in justice to himself he had the right to incriminate the old
所以 ， 尽管 在 正义 到 他自己 他 有 这 正确的 到 定罪 这 老的

[mæn] ,

man ,

男人 ；

因此，尽管从公正的角度来看，他有权指控那个老人，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdaʊtər] [frʌm; frəm]

he had no desire to confess that he had himself been a doubter from
他 有 不 欲望 到 承认 那 他 有 他自己 到过 一个 怀疑者 从

[ðə; ði][fɜːrst] .

the first .

这 第一的 ；

他并不想承认自己从一开始就是个怀疑者。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][nɑːt][aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] ,

Whether she could read what was passing in his mind or not I cannot say ,
无论 她 可以 读 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 或者 不是 我 不能 说 ，

我无法断定她是否能读懂他内心的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

but she was silent for a few minutes .
但 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ；

但她沉默了几分钟。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fərˈɡɪv] [emˈiː] ;

Then , looking up at him with troubled eyes , she said , " Forgive me ;
然后 ， 寻找 向上 在 他 和 麻烦 眼睛 ， 她 说 ， " 原谅 我 ；

然后，她抬起头，用忧虑的眼神看着他，说：“请原谅我；

[aɪ] [wəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv]
I would not for all the world have you think that I have the least doubt of
我 会 不是 为了 全部 这 世界 有 你 思考 那 我 有 这 至少 怀疑 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我绝不会让你觉得我对你有一丝一毫的怀疑。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪf] [aɪ]
You have been so good to me that I should be worse than ungrateful if I
你 有 到过 所以 好的 到 我 那 我 应该 是 更糟 比 忘恩负义 如果 我
[wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] [ðæt] .
were to do that .
是 到 做 那 .

你对我这么好，如果我那样做，岂不是比忘恩负义更甚？

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
Will you make a bargain with me ? "
将要 你 制作 一个 便宜货 和 我 ? "

你愿意跟我做个交易吗？

" [brɪfɔ:r] [aɪ] [prə:mɪs] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['bɑ:rgən][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" **Before I promise I must know what that bargain is ,** " **he said , with a smile**
" 前 我 承诺 我 必须 知道 什么 那 便宜货 是 , " 他 说 , 和 一个 微笑
.
:
.

“在我承诺之前，我必须知道那笔交易的内容是什么，”他笑着说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['ba:ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [brɪfɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **You have tried to make bargains with me before to which I could not**
" 你 有 尝试 到 制作 特价商品 和 我 前 到 哪个 我 可以 不是
[ə'ɡri:] . "
agree . "
同意 . "

你以前也曾试图和我达成一些我无法同意的交易。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][wʌn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **This is a very simple one ,** " **she said** .
" 这 是 一个 非常 简单的 一 , " 她 说 .

“这很简单，”她说。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə:mɪs] [em 'i:] ,
" **I want you to promise me** ,
" 我 想 你 到 承诺 我 ,

我希望你答应我，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [em 'i:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər]
that you will never tell me anything of what you are going to do in this matter
那 你 将要 绝不 告诉 我 任何事物 的 什么 你 是 去 到 做 在 这 事情
,
.
.

你永远不会告诉我你在这件事上的打算，

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ˈmædəm] [ˈbə:nsteɪn] .
that I cannot tell Madame Bernstein .
那 我 不能 告诉 夫人 伯恩斯坦 .

我不能告诉伯恩斯坦夫人。

[ˈkændɑ:t] [juː; jʊ] [si:] , [dɪr] , [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ][æsk] [ðæt] ?
Cannot you see , dear , what I mean when I ask that ?
不能 你 看 , 亲爱的 , 什么 我 意思是 什么时候 我 问 那 ?

亲爱的, 你难道不明白我这么问是什么意思吗?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][em 'iː][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] , ['meni] [ˈjɪrz]
She is my friend , and she has taken care of me for so many , many years
她 是 我的 朋友 , 和 她 有 已采取 关心 的 我 为了 所以 许多 , 许多 年
,
,
,

她是我的朋友, 她照顾了我很多很多年。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] ,
that I should be indeed a traitor to her , if ,
那 我 应该 是 的确 一个 叛徒 到 她 , 如果 ,
如果我真的背叛了她, 那才真是如此。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] ,
while she was so anxious to help me in the work I have undertaken ,
尽管 她 曾是 所以 焦虑的 到 帮助 我 在 这 工作 我 有 已 ,
虽然她非常热心地想帮助我完成我所承担的工作,

[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][plænz] .
I were to keep from her even the smallest detail of our plans .
我 是 到 保持 从 她 甚至 这 最小 细节 的 我们的 计划 .
我必须对我们计划的任何细节都保密。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] , [let] [em 'iː][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ˈɔːlsəʊ] .
If she is to be ignorant , let me be ignorant also .
如果 她 是 到 是 无知 , 让 我 是 无知 还 .
如果她注定要无知, 那我也就无知吧。

" [ðə; ðɪ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" The simple , straightforward nature of the girl was apparent in what she said .
" 这 简单的 , 直截了当 自然 的 这 女孩 曾是 明显 在 什么 她 说 .
从女孩的言语中, 我们可以明显看出她性格单纯直率。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" And yet you wish to know everything of what I do ? " he said .
" 和 然而 你 希望 到 知道 一切 的 什么 我 做 ? " 他 说 .
“可是你却想知道我所做的一切?”他说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" It is only natural that I should , " she answered .
" 它 是 仅有的 自然的 那 我 应该 , " 她 回答 .
“我这样做是理所当然的,”她回答道。

" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] .
" I also wish to be honest with Madame .
" 我 还 希望 到 是 诚实的 和 夫人 .
“我也想对夫人坦诚相待。”

[juː; jʊ] [waɪ] [grɪv] [ðæt] [ˈpraɪmɪs] , [waɪ] [juː; jʊ][nɑːt] , [dʒæk] ?
You will give that promise , will you not , Jack ?
你 将要 给 那 承诺 , 将要 你 不是 , 杰克 ?
你会做出那个承诺的, 对吧, 杰克?

" [braʊn] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Browne considered for a moment .
" 布朗 经过考虑的 为了 一个 片刻 .
布朗沉思片刻。

[ɪmˈbærəsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [brɪˈɔːr] , [aɪ ˈti:] [siːmd]
Embarrassing as the position had been a few moments before , it seemed
尴尬的 作为 这 位置 有 到过 一个 很少 时刻 前 , 它 似乎
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] .
even more so now .
甚至 更多的 所以 现在 .

虽然刚才的处境已经很尴尬了，但现在看来更加尴尬了。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
At last he made up his mind .
在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 .

他最终下定了决心。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈsləʊli] ; " [sɪns] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈpraːmɪs] ,
" **Yes , " he said very slowly ; " since you wish it , I will give you that promise ,**
" 是的 , " 他 说 非常 缓慢地 ; " 自从 你 希望 它 , 我 将要 给 你 那 承诺 ,
" 是的 , " 他缓缓说道, " 既然你希望如此, 我就答应你。"

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [raɪt] .
and I believe I am doing right .
和 我 相信 我 是 正在做 正确的 .

我相信我做的是对的。

[juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ? "
You love me , Katherine ? "
你 爱 我 , 凯瑟琳 ? "

你爱我，凯瑟琳？

" [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **Ah , you know that , " she replied .**
" 啊 , 你 知道 那 , " 她 回复 .

“啊，你知道的，”她回答道。

" [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː] [əˈnʌðər] [mæn] . "
" **I love and trust you as I could never do another man . "**
" 我 爱 和 相信 你 作为 我 可以 绝不 做 其他 男人 . "

“我爱你、信任你，这是我对其他男人无法做到的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][tuː; tə] [brɪŋ]
" **And you believe that I will do everything that a man can do to bring**
" 和 你 相信 那 我 将要 做 一切 那 一个 男人 能 做 到 带来
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ? "
about the result you desire ? "
关于 这 结果 你 欲望 ? "

“你相信我会竭尽所能，达到你想要的结果吗？ ”

" [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I do believe that , " she said .**
" 我 做 相信 那 , " 她 说 .

“我确实这么认为，”她说。

" [ðen] [let][aɪ ˈtiː][ɔːl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ][hændz] .
" **Then let it all remain in my hands .**
" 然后 让 它 全部 保持 在 我的 双手 .

“那就让一切都掌握在我手中吧。”

[let] [em ˈiː][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əl] [siː] [wʌt] [ðə; ði]
Let me be responsible for the whole matter , and you shall see what the
让 我 是 负责任的 为了 这 所有的 事情 , 和 你 将 看 什么 这
[rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] .
result will be .
结果 将要 是 .

让我负责整件事，你们就会看到结果如何。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [daɪ] ,
" **As I told you yesterday , dear ,** "
" 作为 我 讲述 你 昨天 , 亲爱的 ,
" 亲爱的 , 就像我昨天告诉你的那样 ,
[ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['fa:ðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,
" **if any man can get your father out of the terrible place in which he now is ,** "
" 如果 任何 男人 能 得到 你的 父亲 出去 的 这 糟糕的 地方 在 哪个 他 现在 是 ,
" 如果有人能把你父亲从他现在所处的可怕境地中解救出来 ,

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
" **I will do so .** "
" 我 将要 做 所以 :
" 我会这么做。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər] .
" **She tried to answer , but words failed her .** "
" 她 尝试 到 回答 , 但 字 失败的 她 :
" 她想回答 , 但却说不出话来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fəl] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Her heart was too full to speak .** "
" 她 心 曾是 也 满的 到 说话 :
" 她激动得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pres] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['saɪləns] .
" **She could only press his hand in silence .** "
" 她 可以 仅有的 按 他的 手 在 沉默 :
" 她只能默默地握住他的手。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
" **When shall I see you again ?** "
" 什么时候 将 我 看 你 再次 ?
" 我何时才能再次见到你？

" [braʊn] [ɪn'kwaiəd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'sjuːd] .
" **Browne inquired , after the short silence which had ensued .** "
" 布朗 询问 , 后 这 短的 沉默 哪个 有 随后 :
" 短暂的沉默过后 , 布朗问道。

" [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ðɪs] [ˈæftər'nuːn] . "
" **I leave for London this afternoon .** " "
" 我 离开 为了 伦敦 这 下午 : " "
" 我今天下午启程前往伦敦。

" [fɔːr; fər] ['lʌndən] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **For London ? " she repeated , with a startled look upon her face .** "
" 为了 伦敦 ? " 她 重复 , 和 一个 惊慌 看 之上 她 脸 :
" “去伦敦？”她重复道 , 脸上带着惊讶的表情。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ][soʊ] [suːn] . "
" **I did not know that you were going so soon .** " "
" 我 做过 不是 知道 那 你 是 去 所以 很快 : " "
" “我不知道你这么快就要走了。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **There is no time to lose , " he answered .** "
" 那里 是 不 时间 到 失去 , " 他 回答 :
" “没有时间可以浪费了 ,”他回答道。

" [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
" **All our arrangements must be made at once .** "
" 全部 我们的 安排 必须 是 制成 在 一次 :
" “我们必须一次性做好所有安排。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][nekst] [wi:k] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ˈmænɪdʒ] .
I have as much to do next week as I can possibly manage .
我 有 作为 很多 到 做 下一个 星期 作为 我 能 可能 管理 .

下周我要做的事情多到我都忙不过来了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmædəm] [hæv; həv][set][jɔː; jər] [ˈhɑːrts] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ? "
I suppose you and Madame have set your hearts on going to the East ? "
我 认为 你 和 夫人 有 放 你的 心 在 去 到 这 东方 ? "

我想您和夫人已经下定决心要去东方了吧？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ][ɡoʊ][əˈləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; " [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] ,
" **I could not let you go alone , " she answered ; " and not only that ,**
" 我 可以 不是 让 你 去 独自的 , " 她 回答 ; " 和 不是 仅有的 那 ,

“我不能让你独自一人去,”她回答说; “不仅如此,

[bʌt; bət] [ɪf][juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈfaːðər] [əˈweɪ] ,
but if you succeed in getting my father away ,
但 如果 你 成功 在 获得 我的 父亲 离开 ,

但如果你成功带走我父亲,

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfriːdəm] . "
I must be there to welcome him to freedom . "
我 必须 是 那里 到 欢迎 他 到 自由 . "

我必须亲自去迎接他获得自由。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmædəm] [hæd; həd] [ˈbetər] [hoʊld] [jɔːrˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][staːrt]
" **In that case you and Madame had better hold yourselves in readiness to start**
" 在 那 案件 你 和 夫人 有 更好的 抓住 你们自己 在 准备就绪 到 开始

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd] . "
as soon as I give the word . "
作为 很快 作为 我 给 这 单词 . "

“既然如此,你和夫人最好做好准备,我一声令下,你们就立刻开始。”

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːˈes][tuː; tə][set][ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **We will be ready whenever you wish us to set off , " she replied .**
" 我们 将要 是 准备好 每当 你 希望 我们 到 放 离开 , " 她 回复 .

“只要您希望我们出发,我们随时准备就绪。”她回答说。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **You need have no fear of that .**
" 你 需要 有 不 害怕 的 那 .

你完全不必担心。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [braʊn] [beɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
" **Half an hour later Browne bade her good - bye , and , in less than three**
" 一半 一个 小时 之后 布朗 巴德 她 好的 - 再见 , 和 , 在 较少的 比 三
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

半小时后,布朗道别,不到三个小时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [fræns] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ɪksˈpres] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
he was flying across France as fast as the express could carry him .
他 曾是 飞行 穿过 法国 作为 快速地 作为 这 表达 可以 携带 他 .

他正以最快的速度飞越法国,就像乘坐快车一样。

[riːtɪŋ] [kæˈleɪ] , [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði][boʊt] .
Reaching Calais , he boarded the boat .
到达 加莱 , 他 登机 这 船 .

到达加莱后,他登上了船。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə]
It was growing dusk , and for that reason the faces of the passengers
它 曾是 生长 黄昏 , 和 为了 那 原因 这 面孔 的 这 乘客
[wɜːr; wər] ['berli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] .
were barely distinguishable .
是 仅仅 可区分的 .

暮色渐浓，因此乘客们的脸几乎难以辨认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第8/15页

Suddenly Browne felt a hand upon his shoulder , and a voice greeted him
突然 布朗 毛毡 一个 手 之上 他的 肩膀 , 和 一个 嗓音 问候 他

with , " My dear Browne ,
和 , " 我的 亲爱的 布朗 ,

突然，布朗感到一只手搭在了他的肩膀上，一个声音向他问好：“我亲爱的布朗，

this is indeed a pleasurable surprise .
这 是 的确 一个 令人愉悦的 惊喜 .

这确实是一个令人惊喜的意外。

I never expected to see you here .
我 绝不 预期的 到 看 你 这里 .

我没想到会在这里见到你。

" It was Maas .
" 它 曾是 马斯 .

是马斯。

CHAPTER XV
章 十五

第十五章

Why he should have been so surprised at meeting Maas on board the steamer
为什么 他 应该 有 到过 所以 惊讶 在 会议 马斯 在 木板 这 汽船

that evening Browne has never been able to understand .
那 晚上 布朗 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 .

布朗始终无法理解，为什么那天晚上他在轮船上遇到马斯时会如此惊讶。

The fact , however , remains that he was surprised , and unpleasantly so .
这 事实 , 然而 , 遗迹 那 他 曾是 惊讶 , 和 令人不快的 所以 .

然而，事实是他感到惊讶，而且这种惊讶并不愉快。

The truth of the matter was , he wanted to be alone ,
这 真相 的 这 事情 曾是 , 他 通缉 到 是 独自的 ,

事实是，他只想一个人待着。

to think of Katherine and of the work he had pledged himself to
到 思考 的 凯瑟琳 和 的 这 工作 他 有 承诺 他自己 到

accomplish .
完成 .

想起了凯瑟琳，想起了他曾立志要完成的工作。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] [hed] [ˈoʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] , [haʊ'evər] ,
Even when one is head over ears in love , however ,
甚至 什么时候 一 是 头 超过 耳朵 在 爱 , 然而 ,
即使一个人坠入爱河,

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˈjuːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] [meɪ] [kleɪm][sʌm; səm] ['mɑːdərət] [[er] [ʌv; əv]
the common usages of society may claim some moderate share of
这 常见的 用法 的 社会 可能 宣称 一些 缓和 分享 的
[ə'ten(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
attention ; and , all things considered ,
注意力 ; 和 , 全部 事物 经过考虑的 ,
社会普遍习俗或许值得我们给予一定程度的关注; 而且, 总而言之,

[sə'vɪləti][tuː; tə] [wʌnz] [frendz] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] .
civility to one's friends is perhaps the first of these .
礼貌 到 一个人的 朋友们 是 也许 这 第一的 的 这些 .
对朋友保持礼貌或许是其中最重要的一点。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [braʊn] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [mɑːs] ,
For this reason Browne paced the deck with Maas ,
为了 这 原因 布朗 踱步 这 甲板 和 马斯 ,
因此, 布朗和马斯在甲板上来回踱步。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ['groʊɪŋ] ['smɔːləɹ] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz]
watching the lights of Calais growing smaller each time they turned their faces
观看 这 灯 的 加莱 生长 较小的 每个 时间 他们 转向 他们的 面孔
[tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
towards the stern of the vessel .
向 这 船尾 的 这 血管 .
每次他们把脸转向船尾时, 加莱的灯光都会变得越来越小。

['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wiːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['fɑːrðər]
Every turn of the paddle - wheels seemed to be taking Katherine farther
每一个 转动的 的 这 桨 - 车轮 似乎 到 是 采取 凯瑟琳 更远
[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
and farther from him ;
和 更远 从 他 ;
桨轮每转一圈, 凯瑟琳似乎就离他越走越远;

[ænd; ənd] [jet] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] ,
and yet , was he not travelling to England on her errand ,
和 然而 , 曾是 他 不是 旅行 到 英格兰 在 她 差事 ,
然而, 他难道不是奉她的命前往英国吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ,
was he not wearing a ring she had given him upon his finger ,
曾是 他 不是 穿着 一个 戒指 她 有 给定 他 之上 他的 手指 ,
他手上戴着的不是她送给他的戒指吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
and was not the memory of her face continually with him ?
和 曾是 不是 这 记忆 的 她 脸 持续 和 他 ?
难道她的容貌不是一直萦绕在他的脑海中吗?

[mɑːs] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli]['kwəɪət][ænd; ənd] [pri'aːkjupəɪd] , [ænd; ənd]
Maas noticed that he was unusually quiet and preoccupied , and
马斯 注意到 那 他 曾是 异常地 安静的 和 心事重重 , 和
[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ræli] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
attempted to rally him upon the subject .
尝试过 到 集会 他 之上 这 主题 .
马斯注意到他异常安静且心事重重, 便试图就此事引起他的注意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kju:liəri] [ɪn'ɡreɪʃiəri] ['mænə] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə]
He was the possessor of a peculiarly ingratiating manner ; and , much to
他 曾是 这 拥有者 的 一个 奇特地 讨好 方式 ; 和 , 很多 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'praɪz] ,
his own surprise ,
他的 自己的 惊喜 ,

他有一种特别讨人喜欢的举止；而且，令他自己也十分惊讶的是，

[braʊn] [faʊnd] [hɪm'self] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [bɔ:ɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Browne found himself , before they had been very long on board , telling him the
布朗 成立 他自己 , 前 他们 有 到过 非常 长的 在 木板 , 讲述 他 这
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

布朗发现自己，在他们登船没多久之后，就把这个消息告诉了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] ['sɔ:ri] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['mʌðəz] [wɪð; wɪθ] ['mæriʤəbl]
that was destined sorely to trouble the hearts of mothers with marriageable
那 曾是 注定 非常 到 麻烦 这 心 的 母亲们 和 婚
[ˈdɒtəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] [wɜ:r; wər][aʊt] .
daughters before the next few weeks were out .
女儿们 前 这 下一个 很少 周 是 出去 .

在接下来的几周内，这件事注定会给那些有待嫁女儿的母亲们带来极大的困扰。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][moʊst] ['hɑ:rtɪli] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [ma:s] ,
" **I am sure I congratulate you most heartily , my dear fellow ,** " **said Maas ,**
" 我 是 当然 我 祝贺 你 最多 衷心地 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 马斯 ,
"我衷心地祝贺你，我亲爱的朋友，"马斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
with a fine show of enthusiasm .
和 一个 美好的 展示 的 热情 .

表现出了极大的热情。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [səs'pɪʃənz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er]
" **I have had my suspicions that something of the kind was in the air**
" 我 有 有 我的 怀疑 那 某物 的 这 种类 曾是 在 这 空气
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [pæst] ;
for some considerable time past ;
为了 一些 大量 时间 过去的 ;
"我早就怀疑有类似的事情正在酝酿之中；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
but I did not know that it was quite so near at hand .
但 我 做过 不是 知道 那 它 曾是 相当 所以 靠近 在 手 .

但我不知道它其实就在身边。

[aɪ] [trʌst] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z]
I trust we shall soon be permitted the honour of making the young lady's
我 相信 我们 将 很快 是 允许 这 荣誉 的 制作 这 年轻的 女士的
[ə'kweɪntəns] . "
acquaintance . "
熟人 . "
我相信我们很快就能荣幸地结识这位年轻女士。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , " [braʊn]
" **I am afraid that will not be for some considerable time to come ,** " **Browne**
" 我 是 害怕的 那 将要 不是 是 为了 一些 大量 时间 到 来 , " 布朗
[rɪ'plɑ:d] .
replied .
回复 .
"恐怕在相当长的一段时间内都不会发生，"布朗回答道。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ma:s] .
" **How so ?** " **asked Maas** .
" 如何 所以 ? " 问 马斯 .

“怎么说？”马斯问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **What are you going to do ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] ,
" **As I told you the other day** ,
" 作为 我 讲述 你 这 其他 天 ,

正如我前几天告诉你的那样，

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪkˈstendɪd] [ˈjɑ:tɪŋ] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði]
I am thinking of leaving England on a rather extended yachting cruise to the
我 是 思维 的 离开 英格兰 在 一个 相当 扩展 游艇 巡航 到 这
[ˈfɑ:rðər] [i:st] . "
Farther East . "
更远 东方 . "

我正考虑离开英国，进行一次相当长的游艇航行，前往更远的东方。

" [ɑ:] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , " [ma:s] [kənˈtɪnju:d] .
" **Ah , I remember you did say something about it ,** " **Maas continued** .
" 啊 , 我 记住 你 做过 说 某物 关于 它 , " 马斯 持续 .

“啊，我记得你确实说过这件事，”马斯继续说道。

" [jʊr; jər] [fiˈanseɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" **Your fiancée will accompany you , of course ?**
" 你的 未婚妻 将要 陪伴 你 , 的 课程 ?

“你的未婚妻当然会陪你一起去吧？”

" [braʊn] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] [rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" **Browne scarcely knew what reply to offer to this speech** .
" 布朗 几乎 知道 什么 回复 到 提供 到 这 演讲 .

布朗几乎不知道该如何回应这番演讲。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ma:s] [tu:; tə] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] ,
He had no desire to allow Maas to suspect his secret ,
他 有 不 欲望 到 允许 马斯 到 怀疑 他的 秘密 ,

他不想让马斯察觉到他的秘密。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈka:nʃəns] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]
and at the same time his conscience would not permit him to tell a
和 在 这 相同的 时间 他的 良心 会 不是 允许 他 到 告诉 一个
[dɪˈlɪbəreɪt] [ʌnˈtru:θ] .
deliberate untruth .
商榷 谎言 .

与此同时，他的良心不允许他故意说谎。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] .
Suddenly he saw a way out of his difficulty .
突然 他 锯 一个 方式 出去 的 他的 困难 .

他突然找到了摆脱困境的办法。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ɪn][dʒəˈpæən] , [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ;
" **We shall meet in Japan , in all probability ,** " **he answered** ;
" 我们 将 见面 在 日本 , 在 全部 可能性 , " 他 回答 ;

“我们很有可能在日本见面，”他回答说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
" but she will not go out with me . "

但她不愿意和我出去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] [mɑːs] ,
" What a pity ! " said Maas ,
" 什么 一个 遗憾 ! " 说 马斯 ,

“真是太可惜了！”马斯说道。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
who had suddenly become very interested in what his companion was saying to
WHO 有 突然 变得 非常 感兴趣的 在 什么 他的 伴侣 曾是 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他突然对同伴所说的话产生了浓厚的兴趣。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .
" There is no place like a yacht , I think , at such a time .
" 那里 是 不 地方 喜欢 一个 游艇 , 我 思考 , 在 这样的 一个 时间 :

“我认为，在这样的时刻，没有比游艇更好的地方了。”

[aɪ][duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ; [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] ,
I do not , of course , speak from experience ; I should imagine , however ,
我 做 不是 , 的 课程 , 说话 从 经验 ; 我 应该 想象 , 然而 ,
当然，我并非以亲身经历为例；不过，我想，

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [æt; ət]
that the rippling of the water alongside , and the quiet of the deck at
那 这 涟漪 的 这 水 旁边 , 和 这 安静的 的 这 甲板 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
船边水波荡漾，夜晚甲板静谧无声，

[wʊd] [biː; bi] ['emɪnəntli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
would be eminently conducive to love - making .
会 是 非常 有利的 到 爱 - 制作 .
非常有利于性爱。

" [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [braʊn] [ˈɔːfərd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" To this speech Browne offered no reply .
" 到 这 演讲 布朗 提供 不 回复 .
布朗对此没有作出回应。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['kɒndʒəd] [ʌp] [wʌz; wəz] [tuː] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
The train of thought it conjured up was too pleasant , and at the same
这 火车 的 想法 它 召唤 向上 曾是 也 令人愉快的 , 和 在 这 相同的
[taɪm] [tuː] ['seɪkrɪd] ,
time too sacred ,
时间 也 神圣 ,
它引发的思绪既令人愉悦，又过于神圣。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] .
to be shared with any one else .
到 是 共享 和 任何 一 别的 .
可与任何人分享。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fəːsfə'resnt] [siː] ,
He was picturing the yacht making her way across a phosphorescent sea ,
他 曾是 想象 这 游艇 制作 她 方式 穿过 一个 磷光 海 ,
他想象着游艇驶过一片波光粼粼的海面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['trɑ:pɪk(ə)l][stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] [ˈoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ˈkæθəzɪn, 'kæθrɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with the brilliant tropical stars shining overhead , and Katherine by his side ,
和 这 杰出的 热带 明星 灼灼 开销 , 和 凯瑟琳 经过 他的 边 ,
繁星点点, 璀璨的热带繁星在头顶闪耀, 凯瑟琳陪伴在他身边。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['stedɪ] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [ænd; ənd]
the only sound to be heard being the steady pulsation of the screw and
这 仅有的 声音 到 是 听到 存在 这 稳定的 脉动 的 这 拧紧 和

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] .
the gentle lapping of the water alongside .
这 温和的 交叠 的 这 水 旁边 .
唯一能听到的声音是螺旋桨稳定的脉动声和旁边水流轻轻拍打的声音。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [ə'hed] .
At last the lights of Dover were to be distinctly seen ahead .
在 最后的 这 灯 的 多佛 是 到 是 明显地 已见 前方 .
终于, 前方清晰地看到了多佛的灯光。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [smu:ð] [wʌn] ,
The passage had not been altogether a smooth one ,
这 通道 有 不是 到过 共 一个 光滑的 一 ,
这段旅程并非一帆风顺。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [deks] [dɪd][nɑ:t] [kən'teɪn] [æz; əz] ['meni] ['pæsɪndʒə] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
and for this reason the decks did not contain as many passengers as usual .
和 为了 这 原因 这 甲板 做过 不是 包含 作为 许多 乘客 作为 通常 .
因此, 甲板上的乘客不如往常那么多。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] ,
Now , however , the latter were beginning to appear again ,
现在 , 然而 , 这 后者 是 开始 到 出现 再次 ,
然而, 现在后者又开始出现了。

['getɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ,
getting their luggage together and preparing for going ashore ,
获得 他们的 行李 一起 和 准备 为了 去 岸上 ,
他们收拾好行李, 准备上岸。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʌs(ə)l] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]
with that bustle that usually characterises the last ten minutes on board a
和 那 忙碌 那 通常 具有特征 这 最后的 十 分钟 在 木板 一个
[ˈtʃæn(ə)l] ['sti:mər] .
Channel steamer .
渠道 汽船 .
船上最后十分钟通常都会出现那种熙熙攘攘的景象。

[ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] , [mɑ:s] , [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ,
Always an amusing and interesting companion , Maas , on this particular occasion ,
总是 一个 有趣 和 有趣的 伴侣 , 马斯 , 在 这 特别的 场合 ,
马斯一如既往地是一位风趣幽默的旅伴, 而这一次更是如此。

[ɪg'zæ:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [pli:z] .
exerted himself to the utmost to please .
施加 他自己 到 这 极致 到 请 .
他竭尽全力取悦对方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tft] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,
By the time they reached Charing Cross ,
经过 这 时间 他们 达到 查令 叉 ,
当他们到达查令十字街时,

[braʊn] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr]
Browne had to admit to himself that he had never had a more
布朗 有 到 承认 到 他自己 那 他 有 绝不 有 一个 更多的
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ˈdʒɜːrni] .
enjoyable journey .
令人愉悦 旅行 .

布朗不得不承认，他从未有过如此愉快的旅程。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][soʊ] ['kwɪkli]
The time had slipped by so quickly
这 时间 有 滑倒了 经过 所以 迅速地

时间过得真快

[ænd; ænd][soʊ] ['plezntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli]
and so pleasantly that he had been permitted no opportunity of feeling lonely
和 所以 愉快 那 他 有 到过 允许 不 机会 的 感觉 孤独
.
:
.

而且生活如此惬意，以至于他根本没有机会感到孤独。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][fæl; fəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [mɑːs] ,
" **I hope I shall see you again before you go** , " **said Maas** ,
" 我 希望 我 将 看 你 再次 前 你 去 , " 说 马斯 ,
"我希望在你离开之前还能再见到你,"马斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər]
as they stood together in the courtyard of the station on the look - out for
作为 他们 站立 一起 在 这 庭院 的 这 车站 在 这 看 - 出去 为了
[braʊnz] ['hænsəm] ,
Browne's hansom ,
布朗的 汉森 ,

他们一起站在车站的院子里，等待布朗的马车到来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts][tɜːrn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [steps] .
which was awaiting its turn to pull up at the steps .
哪个 曾是 等待中 它是 转动 到 拉 向上 在 这 步骤 .
它正等着轮到自己停靠在台阶上。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['staːtɪŋ] ? "
" **When do you think you will be starting ?** "
" 什么时候 做 你 思考 你 将要 是 开始 ? "
你觉得什么时候开始？

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [braʊn] .
" **That is more than I can tell you** , " **said Browne** .
" 那 是 更多的 比 我 能 告诉 你 , " 说 布朗 .
“我能告诉你的就只有这么多了,”布朗说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] [brɪfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .
" **I have a great many arrangements to make before I can think about going** .
" 我 有 一个 伟大的 许多 安排 到 制作 前 我 能 思考 关于 去 .
“在考虑出发之前，我还有很多安排要做。”

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][draːp] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] ['sʌmwɛr] .
However , I am certain to drop across you somewhere .
然而 , 我 是 肯定 到 降低 穿过 你 某处 .
不过，我肯定会在某个地方遇到你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ? "
In the meantime , can I give you a lift ? "
在 这 与此同时 , 能 我 给 你 一个 举起 ? "
这段时间，我能送你一程吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ma:s] .
" **No , thank you , " said Maas .**
" 不 , 感谢 你 , " 说 马斯 :

“不，谢谢。”马斯说道。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [brɪʔɔ:r] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
" **I shall take a cab and look in at the club before I go home .**
" 我 将 拿 一个 出租车 和 看 在 在 这 俱乐部 前 我 去 家 :

“我打算打车去俱乐部看看，然后再回家。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [hu:] [hæz; həz] ['mærid]
I could not sleep until I have heard the news of the town ; who has married
我 可以 不是 睡觉 直到 我 有 听到 这 消息 的 这 镇 ; WHO 有 已婚
[hu:] ,
who ,
WHO ,

直到听到镇上的消息，我才敢入睡：谁和谁结婚了？

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] [els] .
and who has run away with somebody else .
和 WHO 有 跑步 离开 和 某人 别的 :

还有谁跟别人私奔了。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][kæb] ; [soʊ][let][em 'i:] [wɪ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
Now , here is your cab ; so let me wish you good - night .
现在 , 这里 是 你的 出租车 ; 所以 让 我 希望 你 好的 - 夜晚 :

好了，您的出租车到了；祝您晚安。

['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sə'saɪəti] .
Many thanks for your society .
许多 谢谢 为了 你的 社会 :

非常感谢贵协会。

" [brɪʔɔ:r] [braʊn] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi] [ə'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər]
" **Before Browne went to bed that night , he ascended to his magnificent picture**
" 前 布朗 去 到 床 那 夜晚 , 他 上升 到 他的 壮丽 图片
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

“那天晚上，布朗上床睡觉前，先去了他那间宏伟的画廊。”

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]
the same which had been the pride and glory of his father's heart , and
这 相同的 哪个 有 到过 这 自豪 和 荣耀 的 他的 父亲的 心 , 和
,
,
,

那曾是他父亲心中引以为傲的荣耀，而且，

['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ɪɡ'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [hʌŋ] [æt; ət]
turning up the electric light , examined a picture which had lately been hung at
转弯 向上 这 电的 光 , 检查 一个 图片 哪个 有 最近 到过 悬挂 在
[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] .
the farther end .
这 更远 结尾 :

他调亮电灯，仔细端详着最近挂在房间另一头的一幅画。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɔːrʋiːdʒən][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
It was a Norwegian subject , and represented the mountains overlooking the
它 曾是 一个 挪威 主题 , 和 代表 这 山脉 俯瞰 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈlændlɑːkt] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [mərək] .
little landlocked harbour of Merok .
小的 内陆 港口 的 梅罗克 .

这是一幅挪威题材的画作，描绘了俯瞰梅罗克这个内陆小港口的群山。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ləst] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðæt] [siːn] ,
How much had happened since he had last looked upon that scene ,
如何 很多 有 发生 自从 他 有 最后的 看起来 之上 那 场景 ,
[ænd; ənd][wʌt] [ə; eɪ][ˈvaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
and what a vital change that chance meeting had brought about in his life !
和 什么 一个 必不可少的 改变 那 机会 会议 有 带来 关于 在 他的 生活 !
[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈskersli] [bɪˈliːvəb(ə)l] , [ænd; ənd][jet] [haʊ] [truː] [aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
It seemed scarcely believable , and yet how true it all was !
它 似乎 几乎 可信的 , 和 然而 如何 真的 它 全部 曾是 !
[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ,
And some day , if all went well ,
和 一些 天 , 如果全部 去 出色地 ,
[kæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [hɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪktʃər] ,
Katherine would stand in the self - same hall looking upon the same picture ,
凯瑟琳 会 站立 在 这 自己 - 相同的 大厅 寻找 之上 这 相同的 图片 ,
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] .
mistress of the beautiful house and all it contained .
情妇 的 这 美丽的 房子 和 全部 它 包含 .
[bɪˈfɔːr] [ðæt] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
Before that consummation could be brought about , however , they had a difficult
前 那 圆房 可以 是 带来 关于 , 然而 , 他们 有 一个 难的
[piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
piece of work to do .
片 的 工作 到 做 .
[ænd; ənd][wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [səˈpouzɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] ?
And what would happen supposing he should never return ?
和 什么 会 发生 假如 他 应该 绝不 返回 ?
[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɡʌvərnmənt] ?
What if he should fall into the hands of the Russian Government ?
什么 如果 他 应该 落下 进入 这 双手 的 这 俄语 政府 ?
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈlaɪkli] ,
That such a fate might befall him was far from being unlikely ,
那 这样的 一个 命运 可能 降临 他 曾是 远的 从 存在 不太可能 ,
[ænd; ənd][wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [səˈpouzɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] ?
And what would happen supposing he should never return ?
和 什么 会 发生 假如 他 应该 绝不 返回 ?

那次偶然的相遇给他的生活带来了多么重要的改变啊！

这一切听起来难以置信，但事实却完全如此！

总有一天，如果一切顺利的话，

凯瑟琳会站在同一个大厅里，望着同一幅画。

这座美丽宅邸及其所有物品的女主人。

然而，在这一切圆满完成之前，他们还有一项艰巨的任务要做。

如果他永远不回来，会发生什么？

如果他落入俄罗斯政府手中怎么办？

他遭遇这样的命运并非完全不可能。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [brɪˈhoʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔ:l] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈti:] [fʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] .
and it would behave him to take all precautions in case it should occur .
和 它 会 应该 他 到 拿 全部 防范措施 在 案件 它 应该 发生 .
他理应采取一切预防措施，以防万一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðooz] [priˈkɔːʃənz] [wʊd] [biː; bi] .
In his own mind he knew exactly what those precautions would be .
在 他的 自己的 头脑 他 知道 确切地 什么 那些 防范措施 会 是 .
他心里很清楚应该采取哪些预防措施。

[ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] - [driːm] [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [wʌns] [mɔːr]
Waking from the day - dream into which he had fallen , he glanced once more
醒来 从 这 天 - 梦 进入 哪个 他 有 倒下 , 他 瞥了一眼 一次 更多的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
at the picture ,
在 这 图片 ,
他从白日梦中醒来，又瞥了一眼那幅画。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,
and then , with a little sigh for he knew not what ,
和 然后 , 和 一个 小的 叹 为了 他 知道 不是 什么 ,
然后，他轻轻叹了口气，因为他自己也不知道为什么。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] .
made his way to his bedroom and retired to rest .
制成 他的 方式 到 他的 卧室 和 退休 到 休息 .
他回到卧室，上床休息了。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [brɪˈtaɪmz] ,
Next morning he was up betimes ,
下一个 早晨 他 曾是 向上 早点 ,
第二天早上他很早就起床了。

[ænd; ʌnd][baɪ] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [hæd; həd] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
and by nine o'clock had telegraphed to Southampton for the captain of
和 经过 九 点钟 有 电报 到 南安普顿 为了 这 队长 的
[hɪz; ɪz] [jɑːt] .
his yacht .
他的 游艇 .
到九点钟，他已经向南安普顿发了电报，通知他的游艇船长。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ˈhænsəm][ænd; ʌnd] [droʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] - [ˈɑːfɪs] [ɪn]
At ten o'clock he ordered his hansom and drove to his lawyers ' office in
在 十 点钟 他 订购 他的 汉森 和 驾驶 到 他的 律师 - 办公室 在
[ˈtʃænsəri] [leɪn] .
Chancery Lane .
法院 车道 .
十点钟，他叫了辆双轮马车，开车前往位于 Chancery Lane 的律师事务所。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər][hæd; həd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] , [soʊ][ðə; ði][klɜːrk] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
The senior partner had that moment arrived , so the clerk informed him .
这 高级的 伙伴 有 那 片刻 到达的 , 所以 这 职员 知情的 他 .
高级合伙人知道时机已到，于是办事员通知了他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][step] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [juːθ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **If you will be kind enough to step this way , sir ,** " **the youth continued ,**
" 如果 你 将要 是 种类 足够的 到 步 这 方式 , 先生 , " 这 青年 持续 ,
“先生，如果您能好心让一下，请您过来一下，”年轻人继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I will conduct you to him .**
" 我 将要 执行 你 到 他 .
“我会带你去见他。”

" [braʊn] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] ,
" Browne did as he was requested ,
" 布朗 做过 作为 他 曾是 请求

布朗照办了，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] .
and followed him down a passage to a room at the farther end .
和 随后 他 向下 一个 通道 到 一个 房间 在 这 更远 结尾 .

然后跟着他沿着走廊来到尽头的一个房间。

[braʊnz] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər] [red] - ['letər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
Browne's visits were red - letter days in the calendar of the firm .
布朗的 访问 是 红色的 - 信 天 在 这 日历 的 这 公司 .

布朗的来访是公司日程表上的大事。

[wen] [ðə; ði] [læd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [stʊ:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
When the lad returned to his high stool in the office ,
什么时候 这 小伙子 返回 到 他的 高的 凳子 在 这 办公室 ,

当小伙子回到办公室的高脚凳上时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pə'zesər]
it was to wonder how he would spend his time if he were the possessor
它 曾是 到 想知道 如何 他 会 花费 他的 时间 如果 他 是 这 拥有者

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] .
of such enormous wealth .
的 这样的 巨大的 财富 .

人们不禁会想，如果他拥有如此巨额的财富，他会如何度过他的时间。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kwɛstʃənəb(ə)] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [braʊn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [hæd; həd]
It is questionable whether he would have considered Browne so fortunate had
它 是 值得怀疑 无论 他 会 有 经过考虑的 布朗 所以 幸运 有

[hi:; hi] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
he been made acquainted with all the circumstances of the case .
他 到过 制成 熟人 和 全部 这 情况 的 这 案件 .

如果他了解了案件的全部情况，他是否还会认为布朗如此幸运，这值得怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪrɪ'prɔʊtʃəb(ə)] [ju:θ] [ɪn] ['evri] [wei] ,
He was an irreproachable youth in every way ,
他 曾是 一个 无可指摘的 青年 在 每一个 方式 ,

他各方面都是个无可挑剔的年轻人。

[hu:] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd][tɑ:p] - [hæt] , [ænd; ənd] [lɪvd]
who during the week wore a respectable black coat and top - hat , and lived
WHO 期间 这 星期 穿着 一个 可敬 黑色的 外套 和 顶部 - 帽子 , 和 居住地

[æt; ət] ['blæk,hi:θ] ;
at Blackheath ;
在 布莱克希思 ;

他平日里穿着体面的黑色外套和高顶礼帽，住在布莱克希思；

[waɪl] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][hi:; hi][roʊd][ə; eɪ]['tændəm] ['baɪsɪkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
while on Sundays he rode a tandem bicycle with the girl of his heart ,
尽管 在 星期日 他 骑 一个 串联 自行车 和 这 女孩 的 他的 心 ,

而星期天，他会和心仪的女孩一起骑双人自行车。

[ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] [tə'geðər] ,
and dreamt of the cottage they were to share together ,
和 梦见 的 这 小屋 他们 是 到 分享 一起 ,

他们梦见了即将共同拥有的小屋，

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][fɜ:rm][kʊd; kəd][bi;; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sæləri] , [ɑ:n] [wɪt] [aɪ'ti:]
directly the firm could be persuaded to make the salary , on which it
直接地 这 公司 可以 是 被说服 到 制作 这 薪水 , 在 哪个 它
[wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] ,
was to be supported ,
曾是 到 是 有 ,
可以直接说服公司支付维持运营所需的薪水。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɪ'læstɪk] .
a little more elastic .
一个 小的 更多的 松紧带 .
弹性稍好一些。

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] , [maɪ] [daɪr] ['mɪstər] . [braʊn] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" How do you do , my dear Mr . Browne ? " inquired the lawyer ,
" 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 先生 . 布朗 ? " 询问 这 律师 ,
“您好, 亲爱的布朗先生?”律师问道。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [braʊn] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
rising from his chair as Browne entered , and extending his hand .
上升 从 他的 椅子 作为 布朗 进入 , 和 扩展 他的 手 .
布朗进来时, 他从椅子上站起来, 伸出手。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ˈpæɪs] . "
" I understood you were in Paris . "
" 我 理解 你 是 在 巴黎 . "
我听说你在巴黎。

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [læst] [naɪt] , " [sed] [braʊn] .
" I returned last night , " said Browne .
" 我 返回 最后的 夜晚 , " 说 布朗 .
“我昨晚回来了,”布朗说。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][ɑ:n] [ˈræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] . "
" I came up early because I want to see you on rather important business . "
" 我 来了 向上 早期的 因为 我 想 到 看 你 在 相当 重要的 商业 . "
“我提前过来是因为我想和你谈一件非常重要的事情。”

" [aɪ][eɪ'em] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ] [tʃer]
" I am always at your service , " replied the lawyer , bringing forward a chair
" 我 是 总是 在 你的 服务 , " 回复 这 律师 , 带来 向前 一个 椅子
[fɔ:r; fər] [braʊnz] [ju:z] .
for Browne's use .
为了 布朗的 使用 .
“我随时为您效劳,”律师回答道, 并拉过一把椅子给布朗坐下。

" [aɪ][hoʊp] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [mʌt] [ˈwɜ:ɹɪd] . "
" I hope you are not very much worried . "
" 我 希望 你 是 不是 非常 很多 担心 . "
“希望你不要太担心。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈbreðərtən] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ,
" As a matter of fact , Bretherton , I have come to see you ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 布雷瑟顿 , 我 有 来 到 看 你 ,
“事实上, 布雷瑟顿, 我是来看你的。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][æt; ət][læst][aɪ][eɪ'em] ['gʊvɪŋ][tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [jɔr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] — [wel] ,
because at last I am going to follow your advice , and — well ,
因为 在 最后的 我 是 去 到 跟随 你的 建议 , 和 — 出色地 ,
因为我终于要听从你的建议了, 而且——嗯,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] !
the long and the short of it is , I am going to be married !
这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 我 是 去 到 是 已婚 !

简而言之, 我要结婚了!

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈɔ:lməʊst] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" The lawyer almost jumped from his chair in surprise .
" 这 律师 几乎 跳了起来 从 他的 椅子 在 惊喜 .

律师吓得差点从椅子上跳起来。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" I am delighted to hear it , " he answered .
" 我 是 高兴极了 到 听到 它 , " 他 回答 .

“听到这个消息我很高兴,”他回答道。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [sed] , [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [θɪŋ] .
" As I have so often said , I feel sure you could not do a wiser thing .
" 作为 我 有 所以 经常 说 , 我 感觉 当然 你 可以 不是 做 一个 更明智 事物 .

“正如我经常说的那样, 我相信你不可能做出比这更明智的事情了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [mɪs] [ˈvɜ:ni] ; [ˌnevərðəˈles] — —
I have not the pleasure of knowing Miss Verney ; nevertheless — —
我 有 不是 这 乐趣 的 会心 错过 韦尔尼 ; 尽管如此 — —

我没有幸认识弗尼小姐; 然而——

" [braʊn] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ɪkspə:stjuˈleɪŋ] .
" Browne held up his hand in expostulation .
" 布朗 握住 向上 他的 手 在 解释 .

布朗举起手表示抗议。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ju:; jʊ][a:r; ər][a:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sent]
" My dear fellow , " he said , with a laugh , " you are on the wrong scent
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 , 和 一个 笑 , " 你 是 在 这 错误的 香味
[ɔ:ltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

“我亲爱的朋友,”他笑着说, “你完全找错方向了。”

[wʌt] [a:n] [ɜ:rθ] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈvɜ:ni] ?
What on earth makes you think I am going to marry Miss Verney ?
什么 在 地球 制作 你 思考 我 是 去 到 结婚 错过 韦尔尼 ?

你究竟是什么让你觉得我会娶弗尼小姐?

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈnoʊ(ə)n] .
I never had any such notion .
我 绝不 有 任何 这样的 概念 .

我从未有过这样的想法。

" [ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
" The lawyer's face was a study in bewilderment .
" 这 律师 脸 曾是 一个 学习 在 困惑 .

律师脸上满是困惑。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌndərˈstʊd] , " [hi:; hi] [brɪˈgæŋ] , " [ðæt] — — "
" But I certainly understood , " he began , " that — — "
" 但 我 当然 理解 , " 他 开始 , " 那 — — "

“但我当然明白,”他开口说道, “那——”

" [soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , " [sed] [braʊn] .
" So have a great many other people , " said Browne .
" 所以 有 一个 伟大的 许多 其他 人们 , " 说 布朗 .

“还有很多人也有同样的感受,”布朗说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

" **But I can assure you it is not the case .**
" 但 我 能 保证 你 它 是 不是 这 案件 .

但我可以向你保证，事实并非如此。

[ðə; ði][ˈleɪdi][aɪ][eɪ 'em][ˈɡʊoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] . "

The lady I am going to marry is a Russian .
" 这 女士 我 是 去 到 结婚 是 一个 俄语 . "

我即将迎娶的是一位俄罗斯女士。

" [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

" **Ah , to be sure ,** " **continued the lawyer .**
" 啊 , 到 是 当然 , " 持续 这 律师 .

“啊，的确如此，”律师继续说道。

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

" **Now I come to think of it ,**
" 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

“现在想想，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][maɪ][waɪf] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː][ɪn][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] - [ˈpeɪpər] ,

I remember that my wife pointed out to me in some ladies ' paper ,
我 记住 那 我的 妻子 尖 出去 到 我 在 一些 女士们 纸 ,

我记得我妻子在一些女性杂志上给我指出，

[ðæt][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈpaːrtɪ][æt; ət] [kaʊz] [læst]

that the Princess Volgourouki was one of your yachting party at Cowes last
那 这 公主 曾是 一 的 你的 游艇 派对 在 考斯 最后的

[ˈsʌmər] . "

summer . "

夏天 . "

“沃尔古鲁基公主是你们去年夏天在考斯岛游艇聚会的成员之一。”

" [nɑːt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈiːðər] , " [sed] [braʊn] .

" **Not the Princess either ,** " **said Browne .**
" 不是 这 公主 任何一个 , " 说 布朗 .

“公主也不是，”布朗说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [bent][əˈpaːn] [ˈgetɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .

" **You seem bent upon getting upon the wrong tack .**
" 你 似乎 弯曲 之上 获得 之上 这 错误的 钉 .

你似乎执意要走错误的道路。

[maɪ] [fiˈanserɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈnerəs] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [pɛˈtrovɪʃ] .

My fiancée is not a millionairess ; her name is Petrovitch .
我的 未婚妻 是 不是 一个 百万富翁 ; 她 姓名 是 彼得罗维奇 .

我的未婚妻不是百万富翁；她的名字叫彼得罗维奇。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː]

She is an orphan , an artist , and has an income of about three
她 是 一个 孤儿 , 一个 艺术家 , 和 有 一个 收入 的 关于 三

[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

hundred pounds a year .

百 磅 一个 年 .

她是一名孤儿，也是一名艺术家，年收入约三百英镑。

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsterkəbli] [ˈʌːkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

" **The lawyer was unmistakably shocked and disappointed .**
" 这 律师 曾是 毫无疑问 震惊 和 失望的 .

律师显然感到震惊和失望。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][gʊv] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He had hoped to be able to go home that night and inform his wife ,
他 有 希望 到 是 有能力的 到 去 家 那 夜晚 和 通知 他的 妻子 ,
他原本希望当晚就能回家告诉妻子,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
that he was the first to hear of the approaching marriage of his great
那 他 曾是 这 第一的 到 听到 的 这 接近 婚姻 的 他的 伟大的
[ˈklaɪənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'rɪstəkræt] [ɔ:r] ['erəs] .
client with some well - known beautiful aristocrat or heiress .
客户 和 一些 出色地 - 已知 美丽的 贵族 或者 女继承人 .
他是第一个得知他的大客户即将与某位著名的漂亮贵族或女继承人结婚的人。

[naʊ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Now to find that he was going to espouse a girl ,
现在 到 寻找 那 他 曾是 去 到 支持 一个 女孩 ,
现在却发现他要迎娶的是一位姑娘,

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['lækɪŋ] [ɪn]
who was not only unknown to the great world , but was quite lacking in
WHO 曾是 不是 仅有的 未知 到 这 伟大的 世界 , 但 曾是 相当 缺乏 在
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
他不仅不为世人所知, 而且相当贫穷。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
was a disappointment almost too great to be borne .
曾是 一个 失望 几乎 也 伟大的 到 是 出生 .
这是一种几乎难以承受的失望。

[aɪ'ti:] [ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [braʊn] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'frʌnt] ; [fɔ:r; fər] ,
It almost seemed as if Browne had offered him a personal affront ; for ,
它 几乎 似乎 作为 如果 布朗 有 提供 他 一个 个人的 冒犯 ; 为了 ,
[ɔ:l'dʊv] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wʌz; wəz] ,
although his client was ,
虽然 他的 客户 曾是 ,
布朗的言辞似乎对他是一种人身攻击; 因为, 尽管他的委托人是,

[ɪn][moʊst][rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks] , [æn; ən] ['i:zɪ] - ['gʊvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
in most respects , an easy - going young man ,
在 最多 尊重 , 一个 简单的 - 去 年轻的 男人 ,
在大多数方面, 他都是一个随和的年轻人。

[stɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
still the lawyer was very well aware that there were times when he could be
仍然 这 律师 曾是 非常 出色地 意识到的 那 那里 是 时代 什么时候 他 可以 是
[æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz] ['eni] ['lðər] [mæn] .
as obstinate as any other man .
作为 顽固 作为 任何 其他 男人 .
但这位律师非常清楚, 有时候他也会像其他人一样固执。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
For this reason he held his tongue ,
为了 这 原因 他 握住 他的 舌头 ,
因此他保持沉默。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər]
and **contented** **himself** **with** **bowing** **and** **drawing** **a** **sheet** **of** **note** **paper**
和 满足 他自己 和 鞠躬 和 绘画 一个 床单 的 笔记 纸
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
towards **him** .
向 他 .

他只是鞠了一躬，然后拉过一张便笺纸。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] , [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn] [wʌt] [wei] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .
Then , **taking up** **a** **pen** , **he** **inquired in** **what way** **he** **could** **be** **of** **service** .
然后 , 采取 向上 一个 笔 , 他 询问 在 什么 方式 他 可以 是 的 服务 .
然后，他拿起笔，询问自己能帮上什么忙。

" [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] , ['breðərtən] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ,
" **The fact** **of** **the** **matter is** , **Bretherton** , " **the** **other** **began** ,
" 这 事实 的 这 事情 是 , 布雷瑟顿 , " 这 其他 开始 ,
“事实是，布雷瑟顿，”另一个人开口说道，

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪt] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
" **I** **have** **a** **communication** **to** **make** **to** **you** **which** **I** **scarcely** **know** **how** **to**
" 我 有 一个 沟通 到 制作 到 你 哪个 我 几乎 知道 如何 到
['entər] [ə'pɑ:n] .
enter upon .
进入 之上 .

“我有一件事想跟你说，但我几乎不知道该如何开口。”

[ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['veri] ['meni] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ]
The worst **of** **it** **is that** , **for** **very many** **reasons** , **I** **cannot tell** **you** **anything**
这 最差 的 它 是 那 , 为了 非常 许多 原因 , 我 不能 告诉 你 任何事物
['defɪnət] .
definite .
定 .

最糟糕的是，由于种种原因，我无法告诉你任何确切的消息。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blæŋks] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd] ['fænsɪ] ; [ænd; ənd] ,
You **must** **fill in** **the** **blanks** **according** **to** **your** **own taste** **and** **fancy** ; **and** ,
你 必须 充满 在 这 空白 根据 到 你的 自己的 品尝 和 想要 ; 和 ,
你必须根据自己的喜好和兴趣填写空白处；而且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
according **to** **how** **much** **you** **can** **understand** ,
根据 到 如何 很多 你 能 理解 ,
根据你的理解能力，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [əd'vaɪz] [em 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [best] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [pər'su:] .
you **can** **advise** **me** **as** **to** **the** **best** **course** **for** **me** **to** **pursue** .
你 能 建议 我 作为 到 这 最好的 课程 为了 我 到 追求 .
您可以就我应该采取的最佳策略给我一些建议。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntərv(ə)l] [ðə; ðɪ] ['biər] [wɪð'dru:]
" **He** **paused** **for** **a** **moment** , **and** **during** **the** **interval** **the** **lawyer** **withdrew**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 和 期间 这 间隔 这 律师 退出
[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
his **glasses** **from** **his** **nose** ,
他的 眼镜 从 他的 鼻子 ,

他停顿了一下，就在这短暂的间隙，律师从鼻梁上取下了眼镜。

['pɑ:lɪft] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] .
polished **them** , **and** **replaced** **them** .
抛光 他们 , 和 替换 他们 .
打磨抛光后，重新装上了。

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [braʊn]
Having done so , he placed his finger - tips together , and , looking at Browne
拥有 完毕 所以 , 他 放置 他的 手指 - 尖端 一起 , 和 , 寻找 在 布朗
[ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

随后, 他将指尖并拢, 透过指尖看着布朗。

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
waited for him to proceed .
等待 为了 他 到 继续 .

等着他继续进行下去。

" [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,
" The fact of the matter is , " said the latter ,
" 这 事实 的 这 事情 是 , " 说 这 后者 ,
"事实是,"后者说道,

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈmæri] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
" before I marry I have pledged myself to the accomplishment of a certain
" 前 我 结婚 我 有 承诺 我 到 这 成就 的 一个 肯定
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“在我结婚之前, 我已立誓要完成某项工作,

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn] — [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈviːl]
the nature of which I cannot explain — I have given my word that I will reveal
这 自然 的 哪个 我 不能 解释 — 我 有 给定 我的 单词 那 我 将要 揭示
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

其性质我无法解释——我已承诺绝不透露任何信息。

[haʊˈevər] , [ðə; ðɪ][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ˈkwɔːrtərz]
However , the fact remains that it will take me into some rather strange quarters
然而 , 这 事实 遗迹 那 它 将要 拿 我 进入 一些 相当 奇怪的 四分之一
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
for a time ;
为了 一个 时间 ;

然而, 事实是, 它将在一段时间内把我带到一些相当奇怪的地方;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] — [wel] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [siː]
and for this reason it is just possible that I — well , that you may never see
和 为了 这 原因 它 是 只是 可能的 那 我 — 出色地 , 那 你 可能 绝不 看
[ˌem ˈiː] [əˈɡen] . " **me again .** "
我 再次 . "

正因如此, 我——或许你再也见不到我了。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [braʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] , [əˈɡæst] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
" My dear Mr . Browne , " said the lawyer , aghast with surprise ,
" 我的 亲爱的 先生 . 布朗 , " 说 这 律师 , 惊愕 和 惊喜 ,
"我亲爱的布朗先生,"律师惊愕地说道, 语气中充满了惊讶。

" [juː; jʊ] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
" you astonish me more than I can say .
" 你 震惊 我 更多的 比 我 能 说 .
你让我无比惊讶。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [fri:] - [wɪl] ?
Can it be that you are running such risk of your own free - will ?
能 它 是 那 你 是 跑步 这样的 风险 的 你的 自己的自由的 - 将要 ?
难道你正在拿自己的自由意志冒险吗?

[aɪ]['kænɔ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪriəs] . "
I cannot believe that you are serious ."
我 不能 相信 那 你 是 严肃的 . "

我简直不敢相信你是认真的。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] ; " ['pɜ:rfɪktli] ['sɪriəs] . "
" **But I am ,** " **Browne replied ;** " **perfectly serious .** "
" 但 我 是 , " 布朗 回复 ; " 完美 严肃的 . "

“但我确实是认真的,”布朗回答说,“我绝对是认真的。”

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] ['evriθɪŋ] ?
" **But have you considered everything ?**
" 但 有 你 经过考虑的 一切 ?

但是你考虑过所有因素吗?

[θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [meɪ] [mi:n] , [nɔ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] ['mæri] ,
Think what this may mean , not only to the young lady you are about to marry ,
思考 什么 这 可能 意思是 , 不是 仅有的 到 这 年轻的 女士 你 是 关于 到 结婚 ,
想想这可能意味着什么, 不仅对你即将迎娶的那位年轻女士而言,

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] . "
but to all your friends ."
但 到 全部 你的 朋友们 . "

但对你所有的朋友来说。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [sed] [braʊn] .
" **I have thought of everything ,** " **said Browne .**
" 我 有 想法 的 一切 , " 说 布朗 .

“我已经考虑到了所有情况,”布朗说道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sætɪsfɑɪd] .
The lawyer was , however , by no means satisfied .
这 律师 曾是 , 然而 , 经过 不 方法 使满意 .

然而, 这位律师对此并不满意。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **But , my dear sir ,** " **he continued ,**
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , " 他 持续 ,

“但是, 我亲爱的先生,”他继续说道,

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" **is there no way in which you can get out of it ?** "
" 是 那里 不 方式 在 哪个 你 能 得到 出去 的 它 ? "

“难道就没有办法摆脱困境吗? ”

" [nɔ:t][wʌn] , " [sed] [braʊn] .
" **Not one ,** " **said Browne .**
" 不是 一 , " 说 布朗 .

“一个也没有,”布朗说道。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [maɪ] ['ɜ:rnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ænd][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][tu:; tə]
" **I have given the matter my earnest attention , and have pledged myself to**
" 我 有 给定 这 事情 我的 认真 注意力 , 和 有 承诺 我 到
['kæəri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
carry it out .
携带 它 出去 .

“我已经认真对待此事, 并承诺会尽力完成。”

[noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] [wɪl] [muːv] [em ˈiː] .
No argument will move me .
不 争论 将要 移动 我 .

任何理由都无法打动我。

[wʌt] [aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]
What I want you to do is to make my will to suit the exigencies of the
什么 我 想 你 到 做 是 到 制作 我的 将要 到 套装 这 紧急情况 的 这
[keɪs] . "
case . "
案件 . "

我希望你根据案件的实际情况，拟定一份符合实际情况的遗嘱。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jə] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt]
" **Perhaps it would not be troubling you too much to let me know of what**
" 也许 它 会 不是 是 令人不安的 你 也 很多 到 让 我 知道 的 什么
[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ,
they consist ,
他们 由 ,

“或许您不介意告诉我它们包含哪些内容吧？ ”

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɔːrər] , [huːz] [prəˈfeʃən(ə)l] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʃɑːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːʒuəl]
" **said the lawyer , whose professional ideas were altogether shocked by such unusual**
— [hiː; hi][ˌɔːlmoʊst] [θɔːt] [ɪnˈseɪn] — [bɪˈheɪvjər] .
— **he almost thought insane — behaviour** .
— 他 几乎 想法 疯狂的 — 行为 .

律师说道，这种不寻常的——他几乎认为是疯狂的——行为让他的职业观念完全震惊了。

" [wel] , [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , " [sed] [braʊn] , " [aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt]
" **Well , to put it in a few words , said Browne , I want you to arrange that**
" 出色地 , 到 放 它 在 一个 很少 字 , " 说 布朗 , " 我 想 你 到 安排 那
,
.
,

“总之，”布朗说，“我希望你安排这件事。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [pəˈzest] ,
in the event of anything happening to me , all of which I am possessed ,
在 这 事件 的 任何事物 发生 到 我 , 全部 的 哪个 我 是 拥有 ,

如果我遭遇任何不幸，而我拥有这一切，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [spəˈsɪfɪk] [bɪˈkwests] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jə][ɑːr; ər] [əˈwer]
with the exception of such specific bequests as those of which you are aware
和 这 例外 的 这样的 具体的 遗赠 作为 那些 的 哪个 你 是 意识到的
,
.
,

除了您所知的那些特定遗赠之外，

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd][aɪ][nɑːt][daɪd] .
shall pass to the lady whom I would have made my wife had I not died .
将 经过 到 这 女士 谁 我 会 有 制成 我的 妻子 有 我 不是 死亡 .

将会传给我未曾去世时本想娶为妻的那位女士。

[duː][juː; jə] [ʌndərˈstænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
" **I understand** , " **said the lawyer** ;
" 我 理解 , " 说 这 律师 ;

“我明白了，”律师说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [wɪl]
" **and if you will furnish me with the particulars I will have a fresh will**
" 和 如果 你 将要 提供 我 和 这 细节 我 将要 有 一个 新鲜的 将要
[drɔ:n] [ʌp] .
drawn up .
绘制 向上 .

“如果你能提供详细信息，我将重新起草一份遗嘱。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [tu;; tə][ju;; jʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][step][ju;; jʊ][ɑ:r; ə] ['teɪkɪŋ] . "
But I confess to you I do not approve of the step you are taking . "但 我 承认 到 你 我 做 不是 批准 的 这 步 你 是 采取 . "

但我必须承认，我并不赞同你正在采取的这一步骤。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **I am sorry for that** , " **Browne replied** .
" 我 是 对不起 为了 那 , " 布朗 回复 .

“对此我深感抱歉，”布朗回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [aɪ]['fænsi][ju;; jʊ] [wʊd] [ækt][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] .
" **But if you were in my place I fancy you would act as I am doing** .
" 但 如果 你 是 在 我的 地方 我 想要 你 会 行为 作为 我 是 正在做 .

“但如果你处在我的位置，我想你也会像我一样行事。”

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [hi;; hi][rɪ'kwæəd] ; [ænd; ənd] ,
" **Having said this** , **he gave the lawyer the particulars he required** ; **and** ,
" 拥有 说 这 , 他 给予 这 律师 这 细节 他 必需的 ; 和 ,

话音刚落，他就把律师要求的详细信息告诉了他；然后，

[wen] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər] ,
when he left the office a quarter of an hour or so later ,
什么时候 他 左边 这 办公室 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 之后 ,

大约一刻钟后，他离开办公室时，

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [pɛ'trɒvɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
he had made Katherine Petrovitch the inheritor of the greater part of
他 有 制成 凯瑟琳 彼得罗维奇 这 继承人 的 这 更大的 部分 的

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] .
his enormous wealth .
他的 巨大的 财富 .

他将自己巨额财富的大部分继承人指定给了凯瑟琳·彼得罗维奇。

[wət'evər] [ʊd; ʒəd] ['hæpən] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st]
Whatever should happen to him within the next few months she would at least
任何 应该 发生 到 他 之内 这 下一个 很少 几个月 她 会 在 至少

[bi;; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
be provided for .
是 假如 为了 .

不管他未来几个月内发生什么事，至少她的生活会得到保障。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔʒəz] ['ɑ:fɪs] [hi;; hi] [droʊv] [tu;; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][tu;; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pepərz] ;
From his lawyer's office he drove to his bank to deposit certain papers ;
从 他的 律师 办公室 他 驾驶 到 他的 银行 到 订金 肯定 文件 ;

[ðen] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['teɪlə] ;
then to his tailor ;
然后 到 他的 裁缝 ;

他从律师事务所开车到银行存入一些文件；然后又去了裁缝店；

[ænd; ɐnd] [ˈfaɪnəli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn][pɑ:rk] [leɪn] ,
and finally back to his own house in Park Lane ,
和 最后 后退 到 他的 自己的 房子 在 公园 车道 ;
最后他回到了位于公园巷的家中。

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [ænd; ɐnd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑ:t] [əˈweɪtɪŋ]
where he hoped and expected to find the captain of his yacht awaiting
在哪里 他 希望 和 预期的 到 寻找 这 队长 的 他的 游艇 等待中
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他希望并期待在那里见到他的游艇船长， 船长正在那里等着他。
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
He was not disappointed .
他 曾是 不是 失望的 .

他没有失望。
[ˈkæptɪn] [ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
Captain Mason had just arrived , and was in the library at that moment .
队长 石匠 有 只是 到达的 , 和 曾是 在 这 图书馆 在 那 片刻 .

梅森船长刚到，当时正在图书馆里。
[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈjɑ:tɪŋ] [taɪp] .
The latter was not of the usual yachting type .
这 后者 曾是 不是 的 这 通常 游艇 类型 .

后者并非普通的游艇类型。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ɐnd] [staʊt] , [pəˈzest] [æŋ; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [red] [feɪs] ,
He was short and stout , possessed an unusually red face ,
他 曾是 短的 和 肥硕 , 拥有 一个 异常地 红色的 脸 ,

他身材矮胖，脸色异常红润。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
which was still further ornamented by a fringe of beard below his chin ;
哪个 曾是 仍然 更远 装饰 经过 一个 边缘 的 胡须 以下 他的 下巴 ;

他的下巴下方还长着一圈胡须，更添几分雅致；
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [si:] , [mæn][ænd; ɐnd] [bɔɪ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he had been at sea , man and boy , all his life ,
他 有 到过 在 海 , 男人 和 男生 , 全部 他的 生活 ,

他一生都在海上度过，从孩提时代起就是如此。
[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ˈskɪpər] [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
and had no sympathy with his brother - skippers who had picked up
和 有 不 同情 和 他的 兄弟 - 船长 WHO 有 挑选 向上

[ðər; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] ,
their business in the Channel ,
他们的 商业 在 这 渠道 ,
他对那些在英吉利海峡做生意的船长兄弟们没有丝毫同情。

[ænd; ɐnd] [hu:z] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [kru:z] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ɐnd] [bæk] .
and whose longest cruise had been to the Mediterranean and back .
和 谁 最长 巡航 有 到过 到 这 地中海 和 后退 .

他最长的航程是往返地中海。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][oʊld] [braʊnz] [ɪmˈplɔɪ] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] ,
He had been in old Browne's employ for ten years ,
他 有 到过 在 老的 布朗的 采用 为了 十 年 ,
他为老布朗工作了十年。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and in that of his son after him .

和 在 那 的 他的 儿子 后 他 :

以及他儿子在他之后所做的一切。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

What was more ,

什么 曾是 更多的 ,

此外,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt]

he had earned the trust and esteem of all with whom he was brought

他 有 获得 这 相信 和 尊重 的 全部 和 谁 他 曾是 带来

[ɪn][ˈkɑːntækt] ;

in contact ;

在 接触 ;

他赢得了所有与他接触过的人的信任和尊敬；

[ænd; ənd] [wen] [braʊn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs]

and when Browne opened the door and found that smiling , cheerful face

和 什么时候 布朗 打开 这 门 和 成立 那 微笑 , 快乐 脸

[kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

confronting him ,

面对 他 ,

当布朗打开门，看到那张笑容灿烂、神采奕奕的脸出现在他面前时，

[hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [sætɪsˈfæk(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm]

he derived a feeling of greater satisfaction than he had done from

他 衍生的 一个 感觉 的 更大的 满意 比 他 有 完毕 从

[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [pæst] .

anything for some considerable time past .

任何事物 为了 一些 大量 时间 过去的 .

他从中获得了比过去很长一段时间以来任何事物都更大的满足感。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːəri]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmeɪs(ə)n] , " [braʊn] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

" Good - morning , Mason , " Browne said , as he shook hands .

" 好的 - 早晨 , 石匠 , " 布朗 说 , 作为 他 摇晃 双手 .

“早上好，梅森，”布朗一边握手一边说道。

" [aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌnz] ,

" I am glad that you were able to come up at once ,

" 我 是 高兴的 那 你 是 有能力的 到 来 向上 在 一次 ,

我很高兴你能立刻赶来。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

for I want to consult you on most important business .

为了 我 想 到 咨询 你 在 最多 重要的 商业 .

因为我想就一件最重要的事情征求您的意见。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][juːˈes][get][tuː; tə][wɜːrk] .

Sit down , and let us get to work .

坐 向下 , 和 让 我们 得到 到 工作 .

请坐，让我们开始工作。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] . "

You were not long in getting under way . "

你 是 不是 长的 在 获得 在下面 方式 . "

你们很快就出发了。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [də'rektli; da'rektli][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [jɜ; jər] ['mesɪdʒ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **I started directly I received your message , sir , " the man replied .**
" 我 开始 直接地 我 已收到 你的 信息 , 先生 , " 这 男人 回复 .
"我一收到您的信息就立即开始了, 先生,"那人回答道。

" [pər'hæps][ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ['telɪŋ] [ɛm 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ][hæv; həv][tu;; tə][du:] . " **Perhaps you would not mind telling me what it is I have to do .** "
" 也许 你 会 不是 头脑 讲述 我 什么 它 是 我 有 到 做 . "
"或许您不介意告诉我我该怎么做吧。"

" [aɪl] ['veri] [su:n] [du:] [ðæt] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , **" I'll very soon do that , " Browne replied ; " and , if I know anything of you ,**
" 患病的 非常 很快 做 那 , " 布朗 回复 ; " 和 , 如果 我 知道 任何事物 的 你 ,
"我很快就会这么做,"布朗回答说;"而且, 如果我对你有所了解的话,

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi; bi][glæd][tu;; tə] [hɪr] [maɪ] [ni:dz] .
you will be glad to hear my needs .
你 将要 是 高兴的 到 听到 我的 需求 .
你会很高兴听到我的需求。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn] ['i:stərn] ['wɔ:tərz] .
I want to see you with regard to a cruise in Eastern waters .
我 想 到 看 你 和 看待 到 一个 巡航 在 东 水 .
我想就东部海域的游轮之旅与您会面。

[aɪ][eɪ 'em][tʼaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪntər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
I am tired of the English winter , and , as you are aware ,
我 是 疲劳的 的 这 英语 冬天 , 和 , 作为 你 是 意识到的 ,
我厌倦了英国的冬天, 而且, 正如你所知,

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'pæn] , [aɪv] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu;; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər]
I have never yet visited Japan , I've suddenly made up my mind to go out there
我 有 绝不 然而 到访 日本 , 我已经 突然 制成 向上 我的 头脑 到 去 出去 那里
.
:
.
我从未去过日本, 但我突然决定要去那里看看。

[haʊ] [su:n] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][bi; bi] ['redi] [tu;; tə][stɑ:rt] ? " **How soon do you think you could be ready to start ? "**
如何 很快 做 你 思考 你 可以 是 准备好 到 开始 ? "
你觉得什么时候可以开始工作?

" [fɔ:r; fər][dʒə'pæn] , [sɜ:r] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .
" **For Japan , sir ? " the captain replied .**
" 为了 日本 , 先生 ? " 这 队长 回复 .
"是去日本吗, 先生?"船长回答道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['ɡʊdɪʃ] [step] .
" **Well , that's a goodish step .**
" 出色地 , 那就是 一个 还不错 步 .
"嗯, 这算是个不错的进步。"

[maɪt] [aɪ][æsk] , [sɜ:r] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju;; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ɛm 'i:] ?
Might I ask , sir , how long you can give me ?
可能 我 问 , 先生 , 如何 长的 你 能 给 我 ?
先生, 请问您能给我多长时间?

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['hɜ:ri] ? "
Are you in a very great hurry ? "
是 你 在 一个 非常 伟大的 匆忙 ? "
你很着急吗?

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜ:ri] [ɪn'di:d] , " [braʊn] [sed] .
" **A very great hurry indeed** , " **Browne said** .
" 一个 非常 伟大的 匆忙 的确 , " 布朗 说 .

“确实非常匆忙,”布朗说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'veɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['noʊtɪs] ; [ɪn][fækt] ,
" **I want to get away at the shortest possible notice ; in fact** ,
" 我 想 到 得到 离开 在 这 最短 可能的 注意 ; 在 事实 ,

“我想尽快离开; 事实上,

[ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'veɪ] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [pli:zd] .
the sooner you can get away , the better I shall be pleased .
这 很快 你 能 得到 离开 , 这 更好的 我 将 是 高兴 .

你越早离开, 我就越高兴。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] . "
I know you will do all you can . "
我 知道 你 将要 做 全部 你 能 . "

我知道你会尽你所能。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **You may be very sure of that , sir , " said the captain** .
" 你 可能 是 非常 当然 的 那 , 先生 , " 说 这 队长 .

“您完全可以放心, 先生,”船长说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['nesəsəri] , [aɪ] ['fænsi] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['redi] — [wel] , [fæl; fəl][wi:; wi] [seɪ] ? —
" **If it is really necessary , I fancy I could be ready — well , shall we say ? —**
" 如果 它 是 真的 必要的 , 我 想要 我 可以 是 准备好 — 出色地 , 将 我们 说 ? —
[ɑ:n][f'mʌndər; 'mʌndɪ][nekst] .
on Monday next .
在 周一 下一个 .

“如果真的有必要, 我想我可以在下周一做好准备——嗯, 这么说吧? 。”

[wʊd] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "
Would that suit you , sir ? "
会 那 套装 你 , 先生 ? "

这样可以吗, 先生?

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][f'ædmərəbli] , " [sed] [braʊn] .
" **It would do admirably , " said Browne** .
" 它 会 做 令人钦佩地 , " 说 布朗 .

“效果会非常好,”布朗说。

" [aɪ] [meɪ] [kaʊnt] , [ðen] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪl][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ? "
" **I may count , then , on being able to sail on that day ?** "
" 我 可能 数数 , 然后 , 在 存在 有能力的 到 帆 在 那 天 ? "

“那么, 我那天可以出海了吗? ”

" [sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Certainly , sir , " said the captain** .
" 当然 , 先生 , " 说 这 队长 .

“当然可以, 先生,”船长说道。

" [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] , [ænd; ɛnd][get] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪ'dəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **I will catch the next train back , and get to work without loss of time** .
" 我 将要 抓住 这 下一个 火车 后退 , 和 得到 到 工作 没有 损失 的 时间 .

“我会搭乘下一班火车回去, 不耽误时间就到公司上班。”

[ʃʊr; jər] [oʊn] ['stu:əd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ? "
Your own steward , I suppose , will accompany you ? "
你的 自己的 管家 , 我 认为 , 将要 陪伴 你 ? "

我想, 您的私人管家会陪同您前往吧?

" [jes] , " [sed] [braʊn] ,
" **Yes** , " **said Browne** ,
" 是的 , " 说 布朗 ,

“是的,”布朗说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [huːz] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ]
for he was convinced that the man was one in whose honesty and courage
为了 他 曾是 确信 那 这 男人 曾是 一 在 谁 诚实 和 勇气

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] ,
he could place implicit reliance ,
他 可以 地方 隐式 依赖 ,

因为他深信这个人诚实勇敢, 值得他完全信赖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwaːntɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .
which was just what would be wanted on such a voyage .
哪个 曾是 只是 什么 会 是 通缉 在 这样的 一个 航程 .

这正是这样一次航行所需要的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [gests] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] , [sɜːr] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]
" **And how many guests will you be likely to have , sir ?** " **inquired the**
" 和 如何 许多 客人 将要 你 是 可能 到 有 , 先生 ? " 询问 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“先生, 您大概会邀请多少位客人?”船长问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈkæbɪnz][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ?
" **I suppose you will fill all the cabins as usual ?**
" 我 认为 你 将要 充满全部 这 小木屋 作为 通常 ?

我想你们应该会像往常一样把所有小木屋都住满吧?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈpraːpər]
" **This was a question to which Browne had not yet given any proper**
" 这 曾是 一个 问题 到 哪个 布朗 有 不是 然而 给定 任何 恰当的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

“布朗此前尚未对此问题进行过任何认真考虑。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] .
though he had practically decided on one person .
尽管 他 有 几乎 决定 在 一 人 .

虽然他实际上已经决定了人选。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][dʒə'pæən] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
The voyage from England to Japan , as all the world knows , is a long one ,
这 航程 从 英格兰 到 日本 , 作为 全部 这 世界 知道 , 是 一个 长的 一 ,

众所周知, 从英国到日本的航程十分漫长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'loʊn][hiː; hi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv]
and he felt that if he went alone he would stand a very fair chance of
和 他 毛毡 那 如果 他 去 独自的 他 会 站立 一个 非常 公平的 机会 的
[ˈbɔːrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] .
boring himself to death with his own company .
无聊的 他自己 到 死亡 和 他的 自己的 公司 .

他觉得如果独自前往, 很有可能会因为独处而无聊死。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [jet] [huː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] ;
" **I am not able to say yet who will accompany me** ;
" 我 是 不是 有能力的 到 说 然而 WHO 将要 陪伴 我 ;

“我现在还不能透露谁将陪同我;

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌjuː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] .
but in any case you had better be prepared for one or two .
但 在 任何 案件 你 有 更好的 是 准备 为了 一 或者 二 .

但无论如何，你最好做好应对一两个的准备。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɑːsəb(ə)] , [həʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ɪn]
It is more than possible , however , that we shall pick up a few others in
它 是 更多的 比 可能的 , 然而 , 那 我们 将 挑选 向上 一个 很少 其他的 在
[dʒə'pæn] . "
Japan . "
日本 . "

然而，我们很有可能在日本再找到几个人。

" [veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] ['meɪs(ə)n] .
" **Very good , sir , " said Mason** .
" 非常 好的 , 先生 , " 说 石匠 .

“很好，先生，”梅森说。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] .
" **I will see that all the necessary arrangements are made** .
" 我 将要 看 那 全部 这 必要的 安排 是 制成 .

“我会确保所有必要的安排都落实到位。”

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] .
Now I suppose I had better see about getting back to Southampton .
现在 我 认为 我 有 更好的 看 关于 获得 后退 到 南安普顿 .

现在我想我最好想想办法返回南安普顿了。

" ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" **Having consulted his watch , he rose from his chair , and was about**
" 拥有 咨询 他的 手表 , 他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 曾是 关于
[tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [gʊd] - [baɪ] ,
to bid his employer good - bye ,
到 出价 他的 雇主 好的 - 再见 ,

他看了看手表，从椅子上站起来，正要向雇主道别。

[wen] [braʊn] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
when Brown stopped him .
什么时候 棕色的 停止 他 .

布朗拦住了他。

" [wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] , ['meɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **One moment more , Mason , " he said** .
" 一 片刻 更多的 , 石匠 , " 他 说 .

“再等一会儿，梅森，”他说。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gəʊ][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Before you go I have something to say to you** ,
" 前 你 去 我 有 某物 到 说 到 你 ,

“在你走之前，我有话要对你说。”

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .
that is of the utmost importance to both of us .
那 是 的 这 极致 重要性 到 两个都 的 我们 .

这对我们俩来说至关重要。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **He paused for a moment** ,
" 他 暂停 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ]
and from the gravity of his face the captain argued that something more
和 从 这 重力 的 他的 脸 这 队长 争论 那 某物 更多的
[ˈsɪəriəs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lou] .
serious was about to follow .
严肃的 曾是 关于 到 跟随 .

从船长严肃的表情来看，他判断接下来可能会发生更严重的事情。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I wanted to ask you whether you had any sort of acquaintance with the**
" 我 通缉 到 问 你 无论 你 有 任何 种类 的 熟人 和 这
[ˈsi:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] ,
seas to the northward of Japan ,
海域 到 这 向北 的 日本 ,

我想问问您是否对日本以北的海域有所了解。

[seɪ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈjesoʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈtɑ:təri] ? "
say in the vicinity of the island of Yesso and the Gulf of Tartary ? "
说 在 这 附近 的 这 岛 的 是的 和 这 海湾 的 鞑靼 ? "

比如说在耶索岛和塔尔塔利亚湾附近？

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] .
" **I cannot say that I have any at all , sir , " the other replied .**
" 我 不能 说 那 我 有 任何 在 全部 , 先生 , " 这 其他 回复 .

“先生，我一个也没有。”另一个人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][frʌm; frəm] [men] [hu:] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
" **But I could easily make inquiries from men who have sailed in them ,**
" 但 我 可以 容易地 制作 查询 从 男人 WHO 有 航行 在 他们 ,

但我可以很容易地向那些乘坐过这些船的人打听一下，

[ænd; ʌnd] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm] [tʃɑ:ts] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:tər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] [ˈhesəseri] . "
and procure some charts from Potter , if you consider it necessary . "
和 采购 一些 图表 从 波特 , 如果 你 考虑 它 必要的 . "

如果你认为有必要的话，可以从波特那里弄一些海图。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , " [sed] [braʊn] ;
" **I should do so if I were you , " said Browne ;**
" 我 应该 做 所以 如果 我 是 你 , " 说 布朗 ;

“如果我是你，我也会这么做，”布朗说；

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪˈperəd] .
" **it is always as well to be prepared .**
" 它 是 总是 作为 出色地 到 是 准备 .

做好准备总是没错的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈmeɪs(ə)n] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] .
In the meantime , Mason , I want you to keep what I have said to yourself .
在 这 与此同时 , 石匠 , 我 想 你 到 保持 什么 我 有 说 到 你自己 .

梅森，在此期间，我希望你把我说的话记在心里。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈperətɪv] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I have the most imperative reasons for making this request to you .
我 有 这 最多 至关重要的 原因 为了 制作 这 要求 到 你 .

我向您提出这项请求有极其重要的原因。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [meɪ] [du:] [emˈli:] [æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [hɑ:rm]
A little mistake in this direction may do me an incalculable amount of harm
一个 小的 错误 在 这 方向 可能 做 我 一个 不可估量 数量 的 伤害
.
.
.

在这个方向上犯一个小小的错误，都可能给我造成无法估量的损失。

" [ðoʊ] [hiː hi][dɪd][nɑːtɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ˈprɑːmptɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] ,
" **Though he did not in the least understand what prompted the request** ,
" 尽管 他 做过 不是 在 这 至少 理解 什么 提示 这 要求 ,
尽管他丝毫没有理解是什么促使他提出这个要求,

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
the captain willingly gave his promise .
这 队长 心甘情愿 给予 他的 承诺 .
船长欣然作出了承诺。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [braʊn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
It was easy for Browne, however, to see that it had caused him
它 曾是 简单的 为了 布朗 , 然而 , 到 看 那 它 有 导致 他
[kən'sɪdərəb(ə)] [bɪ'wɪldərmənt] .
considerable bewilderment .
大量 困惑 .
然而, 布朗很容易看出, 这件事让他感到非常困惑。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈðər] [pɔɪnt] , " [braʊn] [kən'tɪnjuːd] .
" **And there is one other point, Browne continued** .
" 和 那里 是 一 其他 观点 , " 布朗 持续 .
“还有一点,”布朗继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [ˈkerf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
" **I want you to be more than ordinarily careful that the crew you take with**
" 我 想 你 到 是 更多的 比 按说 小心 那 这 全体人员 你 拿 和
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [men] [prɒʊkjərəbl] .
you are the best men procurable .
你 是 这 最好的 男人 可采购 .
“我希望你们比平时更加谨慎, 确保你们带去的船员都是能够招到的最优秀的人才。”

[aɪ][er 'em][nɑːtɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am not going to say any more to you ,
我 是 不是 去 到 说 任何 更多的 到 你 ,
我不再跟你说什么了。

[bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [jɔːr; jər] [oʊn] [kən'klɒzənz] ,
but leave you to draw your own conclusions ,
但 离开 你 到 画 你的 自己的 结论 ,
但留给你们自己得出结论。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈvoɪdʒ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ,
and to bear in mind that this voyage is likely to be one of the most ,
和 到 熊 在 头脑 那 这 航程 是 可能 到 是 一 的 这 最多 ,
并且要记住, 这次航行很可能是最.....

[ɪf] [nɑːtɪ][ðə; ði][moʊst] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [ʌndər'teɪkən] .
if not the most, important I have ever undertaken .
如果 不是 这 最多 , 重要的 我 有 曾经 已 .
即使不是最重要的, 也是我做过的最重要的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈjɪrz] [naʊ] ,
You have been with me a good many years now ,
你 有 到过 和 我 一个 好的 许多 年 现在 ,
你陪伴我很多年了,

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːtɪ] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][em 'iː]
and you were with my father before me — it is not necessary for me
和 你 是 和 我的 父亲 前 我 — 它 是 不是 必要的 为了 我
[tuː; tə] [seɪ] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][æz; əz] ['kæptɪn] ,
to say not only as captain ,
到 说 不是 仅有的 作为 队长 ,
而且你曾是我父亲的助手——我无需赘言, 你不仅以船长的身份,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [frend] . "
but also as a man who is an old and well - tried friend ."
但 还 作为 一个 男人 WHO 是 一个 老的 和 出色地 - 尝试 朋友 . "

但他同时也是一位久经考验的老朋友。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv] [sed] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I thank you , sir , for what you have said , " said the captain .**
" 我 感谢 你 , 先生 , 为了 什么 你 有 说 , " 说 这 队长 .
"先生，谢谢您刚才所说的话。"船长说道。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][æsk][juː; jə][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] ,
" **In reply , I can only ask you to believe that , happen what may ,**
" 在 回复 , 我 能 仅有的 问 你 到 相信 那 , 发生 什么 可能 ,
"对此，我只能请求你们相信，无论发生什么，

[juː; jə] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][em 'iː] ['waːntɪŋ] . "
you will not find me wanting ."
你 将要 不是 寻找 我 想要 . "

你不会发现我有所欠缺。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [braʊn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **I am quite sure of that , " said Browne , holding out his hand .**
" 我 是 相当 当然 的 那 , " 说 布朗 , 保持 出去 他的 手 .
"我对此深信不疑，"布朗说着，伸出了手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
The captain took it , and ,
这 队长 采取 它 , 和 ,

船长接过它，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['dɪsloʊkət][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
when he had shaken it as if he would dislocate it at the shoulder ,
什么时候 他 有 摇晃 它 作为 如果 他 会 脱臼 它 在 这 肩膀 ,
他摇晃着它，好像要把它的肩膀弄脱臼似的。

[beɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
bade his employer good - bye and left the room .
巴德 他的 雇主 好的 - 再见 和 左边 这 房间 .

他向雇主道别后离开了房间。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['meɪs(ə)n] , " [sed] [braʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **So much for breaking the news to Mason , " said Browne to himself ,**
" 所以 很多 为了 打破 这 消息 到 石匠 , " 说 布朗 到 他自己 ,
"看来是没法把这个消息告诉梅森了，"布朗自言自语道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['skɪpər] .
when the door had closed behind the skipper .
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 这 船长 .

当船长关上身后的门时。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['dʒɪmi] ['fɒt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Now I must see Jimmy Foote , and arrange it with him .**
" 现在 我 必须 看 吉米 富特 , 和 安排 它 和 他 .
"现在我必须去见吉米·福特，和他商量一下。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['waːntɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" **He glanced at his watch , and found that it wanted only a few minutes**
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 , 和 成立 那 它 通缉 仅有的 一个 很少 分钟
[tuː; tə] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
to twelve o'clock .
到 十二 点钟 .

他瞥了一眼手表，发现离十二点钟只差几分钟了。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [hi; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈtelɪfoʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:nəliθ] [klʌb] ,
Ringing the bell , he bade the footman telephone to the Monolith Club ,
铃声 这 钟 , 他 巴德 这 男仆 电话 到 这 巨石 俱乐部 ,
他敲响门铃, 吩咐侍者打电话给巨石俱乐部。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaiər] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈfʊt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
and inquire whether Mr . Foote were there ; and if he were not ,
和 查询 无论 先生 . 富特 是 那里 ; 和 如果 他 是 不是 ,
并询问福特先生是否在场; 如果他不在,

[ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
whether they could tell him where it would be possible to find him .
无论 他们 可以 告诉 他 在哪里 它 会 是 可能的 到 寻找 他 .
他们能否告诉他哪里可以找到他。

[ðə; ði][mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
The man disappeared upon his errand ,
这 男人 消失 之上 他的 差事 ,
那人办事途中就消失了。

[tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfʊt] [hæd; həd][dʒʌst]
to return in a few moments with the information that Mr . Foote had just
到 返回 在 一个 很少 时刻 和 这 信息 那 先生 . 富特 有 只是
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
arrived at the club in question .
到达的 在 这 俱乐部 在 问题 .
稍后将带来消息, 福特先生刚刚到达该俱乐部。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [braʊn] ,
" In that case , " said Browne ,
" 在 那 案件 , " 说 布朗 ,
“既然如此,”布朗说道。

" [beg][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi;; bi][ðer; ðər][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
" beg the servants to tell him that I will be there in ten minutes ,
" 求 这 仆人 到 告诉 他 那 我 将要 是 那里 在 十 分钟 ,
请仆人告诉他, 我十分钟后就到。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
and that I want to see him on most important business .
和 那 我 想 到 看 他 在 最多 重要的 商业 .
我希望在最重要的事务上见到他。

[æsk][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu;; tə] [li:v] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .
Ask him not to leave until I come down .
问 他 不是 到 离开 直到 我 来 向下 .
请他等我下来后再离开。

" [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdu:li] [meɪd] ,
" The appointment having been duly made ,
" 这 预约 拥有 到过 正式地 制成 ,
“任命已正式作出,

[hi; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈra:ndeɪvu;; ˈra:ndɪvu:][ɪn] [ˈkwestʃən] .
he ordered his cab and set off in it for the rendezvous in question .
他 订购 他的 出租车 和 放 离开 在 它 为了 这 会合 在 问题 .
他叫了辆出租车, 然后乘车前往约定的地点。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈdʒɪmi] [ɑ:n] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l]
On reaching the club — the same in which he had seen Jimmy on that eventful
在 到达 这 俱乐部 — 这 相同的 在 哪个 他 有 已见 吉米 在 那 多事
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

到达俱乐部后——就是那个他在那个充满戏剧性的夜晚见到吉米的地方——

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][wəz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] — [braʊn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
when he had discovered that Katherine was in London — Browne found his
什么时候 他 有 发现 那 凯瑟琳 曾是 在 伦敦 — 布朗 成立 他的
[frend] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] ,
friend engaged in the billiard - room ,
朋友 已订婚的 在 这 台球 - 房间 ,

当布朗发现凯瑟琳在伦敦时，他发现他的朋友正在台球室里打球。

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:z] [ˈoʊnli] [kleɪm] [tu:; tə][ˌnoʊtəˈraɪəti]
playing a hundred up with a young gentleman , whose only claim to notoriety
玩耍 一个 百 向上 和 一个 年轻的 绅士 , 谁 仅有的 宣称 到 恶名
[ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
existed in the fact ,
存在 在 这 事实 ,

与一位年轻绅士玩百元大牌，这位绅士唯一的出名之处就在于此：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈdɪspeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈfɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
that at the time he was dissipating his second enormous fortune at the rate
那 在 这 时间 他 曾是 消散 他的 第二 巨大的 财富 在 这 速度
[ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wi:k] .
of more than a thousand a week .
的 更多的 比 一个 千 一个 星期 .

当时他正以每周超过一千美元的速度挥霍他的第二笔巨额财富。

" [glæd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [æz; əz] [braʊn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Glad indeed to see you , old man , " said Jimmy , as Browne entered the room** .
" 高兴的 的确 到 看 你 , 老的 男人 , " 说 吉米 , 作为 布朗 进入 这 房间 .

“见到你真高兴，老头，”布朗走进房间时，吉米说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpærɪs][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌɪŋɡər] .
" **I thought you were going to remain in Paris for some time longer** .
" 我 想法 你 是 去 到 保持 在 巴黎 为了 一些 时间 更长 .

“我以为你会在巴黎再待一段时间。”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][get] [bæk] ? "
When did you get back ? "
什么时候 做过 你 得到 后退 ? "

你什么时候回来的？

" [læst] [naɪt] , " [sed] [braʊn] .
" **Last night , " said Browne** .
" 最后的 夜晚 , " 说 布朗 .

“昨晚，”布朗说道。

" [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [mɑ:s] . "
" **I came over with Maas** . "
" 我 来了 超过 和 马斯 . "

“我和马斯一起过来的。”

" [wɪð; wɪθ] [mɑ:s] ? " [kraɪd] [ˈdʒɪmi] , [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" **With Maas ? " cried Jimmy , in surprise** .
" 和 马斯 ? " 哭 吉米 , 在 惊喜 .

“和马斯一起？”吉米惊讶地喊道。

" [ˈsʌmbəːdi] [sed] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ɔːr]
" **Somebody said yesterday that he was not due to return for another month or**
" 某人 说 昨天 那 他 曾是 不是 到期的 到 返回 为了 其他 月 或者
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“昨天有人说他还要一个月甚至更久才能回来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈtelɪfəʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
But you telephoned that you wanted to see me , did you not ?
但 你 电话 那 你 通缉 到 看 我 , 做过 你 不是 ?
但你打电话来说你想见我，对吧？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈbɪlɪ] [hɪr] [wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
If it is anything important , I am sure Billy here won't mind my throwing up the
如果 它 是 任何事物 重要的 , 我 是 当然 比利 这里 惯于 头脑 我的 投掷 向上 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

如果真有什么重要的事情，我相信比利不会介意我放弃这场比赛。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] ,
He hasn't a ghost of a chance of winning ,
他 还没有 一个 鬼 的 一个 机会 的 获胜 ,
他一点获胜的希望都没有。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] .
so it will be a new experience for him not to have to pay up .
所以 它 将要 是 一个 新的 经验 为了 他 不是 到 有 到 支付 向上 .
所以对他来说，不用付钱将是一次全新的体验。

" [braʊn] , [haʊˈevər] , [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
" **Browne , however , protested that he could very well wait until they had finished**
" 布朗 , 然而 , 抗议 那 他 可以 非常 出色地 等待 直到 他们 有 完成的
[ðer; ðər] [geɪm] .
their game .
他们的 游戏 .

然而，布朗抗议说，他完全可以等到他们比赛结束后再说。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [smʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
In the meantime he would smoke a cigar and watch them .
在 这 与此同时 他 会 抽烟 一个 雪茄 和 手表 他们 .
与此同时，他会抽着雪茄，看着他们。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
This he did ,
这 他 做过 ,
他照做了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːmpəˈtɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd]
and as soon as the competition was at an end and Jimmy had
和 作为 很快 作为 这 竞赛 曾是 在 一个 结尾 和 吉米 有
[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
put on his coat ,
放 在 他的 外套 ,

比赛一结束，吉米穿上外套，

[hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
he drew him from the room .
他 画 他 从 这 房间 .
他把他拉出了房间。

" [ɪf] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ʼaʊər][ɔ:r][soʊ] ,
" **If you've nothing you want to do for half an hour or so** ,
" 如果 你已经 没有什么 你 想 到 做 为了 一半 一个 小时 或者 所以 ,
“如果你有半小时左右的时间没什么事可做，

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ʊld] [tjæp] , " [hi:; hi] [sed] .
I wish you would walk a little way with me , old chap , " he said .
我 希望 你 会 走 一个 小的 方式 和 我 , 老的 小伙子 , " 他 说 .
“老兄，我希望你能陪我走一小段路，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][sei] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ˈset(ə)l][æt; ət][wʌns] .
" **I have got something to say to you that I must settle at once .**
" 我 有 得到 某物 到 说 到 你 那 我 必须 定居 在 一次 .
“我有一件事要跟你讲，我必须马上说清楚。”

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][æz; əz] [ɔ:n] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈpɪtʃər] . "
This place has as long ears as the proverbial pitcher . "
这 地方 有 作为 长的 耳朵 作为 这 谚语 投手 . "
这个地方的耳朵就像那句谚语里的水壶一样长。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" **All right , " said Jimmy .**
" 全部 正确的 , " 说 吉米 .
“好吧，”吉米说。

" [kʌm] [əˈɔ:n] ; [aɪm][jʊr; jər][mæn] , [wətˈevər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" **Come along ; I'm your man , whatever you want .**
" 来 沿着 ; 我是 你的 男人 , 任何 你 想 .
“来吧，我就是你要的人，你想要什么都行。”

" [ðeɪ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [left][ðə; ði] [klʌb] [təˈgeðər] ,
" **They accordingly left the club together ,**
" 他们 因此 左边 这 俱乐部 一起 ,
于是他们一起离开了俱乐部。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [pɔ:l] [mɔ:l] [ænd; ænd] [əˈkrɔ:s] [wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] [pleɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and made their way down Pall Mall and across Waterloo Place into the
和 制成 他们的 方式 向下 帕尔 购物中心 和 穿过 滑铁卢 地方 进入 这
[ɡri:n] [pa:rk] .
Green Park .
绿色的 公园 .

他们沿着帕尔马尔街一路走到滑铁卢广场，然后进入格林公园。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs]
It was not until they had reached the comparative privacy of the latter place
它 曾是 不是 直到 他们 有 达到 这 比较 隐私 的 这 后者 地方
[ðæt] [braʊn] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
that Browne opened his mind to his friend .
那 布朗 打开 他的 头脑 到 他的 朋友 .

直到他们到达相对僻静的后一个地方，布朗才向他的朋友敞开心扉。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒɪmi] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ænd] [dʌn] ,
" **Look here , Jimmy , " he said , " when all is said and done ,**
" 看 这里 , 吉米 , " 他 说 , " 什么时候全部 是 说 和 完毕 ,
“听着，吉米，”他说，“当一切尘埃落定之后，

[ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈɪrz] .
you and I have known each other a good many years .
你 和 我 有 已知 每个 其他 一个 好的 许多 年 .
你我相识已久。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [hu:] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈsɪriəs] [ˈkaʊntənəns] ,
" Of course it is , " said Jimmy , who noticed his friend's serious countenance ,
" 的 课程 它 是 , " 说 吉米 , WHO 注意到 他的 朋友们 严肃的 面容 ,
“当然是这样,”吉米说道, 他注意到朋友严肃的表情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈaɪdlɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] [aɪ ˈti:] .
and was idly wondering what had occasioned it .
和 曾是 闲散地 好奇 什么 有 引发 它 .

我漫不经心地想着, 究竟是什么原因导致了这种情况。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
" What is it you want to say to me ?
" 什么 是 它 你 想 到 说 到 我 ?

你想对我说什么？

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɑ:rd][ʌp] ,
If I did not know you I should think you were hard up ,
如果 我 做过 不是 知道 你 我 应该 思考 你 是 难的 向上 ,

如果我不认识你, 我会以为你生活很困难。

[ænd; ənd][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [faɪv] [paʊndz] .
and wanted to borrow five pounds .
和 通缉 到 借 五 磅 .

他想借五英镑。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . "
You look as grave as a judge . "
你 看 作为 严重 作为 一个 法官 . "

你看上去像个严肃的法官。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] , " [sed] [braʊn] , " [ɪf] [ju:d] [gɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n] [maɪn] .
so would you , " said Browne , " if you'd got on your mind what I have on mine .
所以 会 你 , " 说 布朗 , " 如果 你会 得到 在 你的 头脑 什么 我 有 在 矿 .

“如果你像我一样想着同样的事情, 你也会的,”布朗说。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [frɛnd] [hu:l] [si:] [em ˈi:]
It seems to me I've got to find some jolly good friend who'll see me
它 似乎 到 我 我已经 得到 到 寻找 一些 快乐的 好的 朋友 谁会 看 我
[θru:] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .
through as delicate a bit of business as ever I heard of in my life .
通过 作为 精美的 一个 少量 的 商业 作为 曾经 我 听到 的 在 我的 生活 .

看来我得找个特别好的朋友, 帮我处理一件我这辈子听过最棘手的事情。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
That's why I telephoned to you . "
那就是 为什么 我 电话 到 你 . "

这就是我给你打电话的原因。

" [ˈveri] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" Very complimentary of you , I'm sure , " said Jimmy .
" 非常 免费 的 你 , 我是 当然 , " 说 吉米 .

“我相信这是对你莫大的赞美,”吉米说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][em 'iː] .

" **But I think you know you can rely on me .**
" 但 我 思考 你 知道 你 能 依靠 在 我 ；

但我想你知道你可以信赖我。

[kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !

Come , out with it !
来 , 出去 和 它 ！

快说出来！

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What is the matter ?
什么 是 这 事情 ？

什么事？

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [keɪs] , [ɔːr] [dɪ'vɔːrs] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

Is it a breach of promise case , or divorce , or what is it ? "
是 它 一个 违反 的 承诺 案件 , 或者 离婚 , 或者 什么 是 它 ？ "

这是违约案，还是离婚案，还是其他什么案子？

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , " [sed] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

" **Look here , old man , before we go any farther , " said Browne , with great**
" 看 这里 , 老的 男人 , 前 我们 去 任何 更远 , " 说 布朗 , 和 伟大的

[im'presɪvnɪs] ,

impressiveness ,
令人印象深刻 ,

“听着，老先生，在我们继续前进之前，”布朗语气坚定地说。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][naːt][tuː; tə][dʒʊk][ɑːn][aɪ 'tiː] .

" **I want to ask you not to joke on it .**
" 我 想 到 问 你 不是 到 开玩笑 在 它 ；

“我希望你不要拿这件事开玩笑。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪts] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]

It may seem humorous to other people , but I assure you it's life and death
它 可能 似乎 幽默 到 其他 人们 , 但 我 保证 你 它是 生活 和 死亡

[tuː; tə][em 'iː] .

to me .
到 我 ；

别人可能觉得好笑，但我向你保证，这对我来说是生死攸关的事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['saɪləns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] ['dʒɪmi] [tʊk]

" **There was a little silence that might have lasted a minute ; then Jimmy took**
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 那 可能 有 持续 一个 分钟 ； 然后 吉米 采取

[hɪz; ɪz] ['frendz] [ɑːrm] .

his friend's arm .
他的 朋友们 手臂 ；

“一阵短暂的沉默，大概持续了一分钟；然后吉米抓住了他朋友的胳膊。

" [aɪm] ['saːrɪ] , " [sed] [hiː; hi] ;

" **I'm sorry , " said he ;**
" 我是 对不起 , " 说 他 ；

“对不起，”他说；

" ['oʊnli] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæns] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

" **only give me a decent chance and I'm sure to make a fool of myself .**
" 仅有的 给 我 一个 体面的 机会 和 我是 当然 到 制作 一个 傻子 的 我 ；

“只要给我一个像样的机会，我肯定会出丑。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I had no idea it was such a serious matter with you .
我 有 不 主意 它 曾是 这样的 一个 严肃的 事情 和 你 ；

我完全不知道这件事对你来说这么重要。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Now then , what is it ?
现在 然后 , 什么 是 它 ?

那么，到底是什么呢？

[tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] . "
Tell me everything from beginning to end ."
告诉 我 一切 从 开始 到 结尾 . "

请把事情从头到尾都告诉我。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [braʊn] .
" I will , " said Browne .
" 我 将要 , " 说 布朗 .

“我会的，”布朗说道。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][er 'em][nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
" But I ought to tell you first that I am not supposed to say anything
" 但 我 应该 到 告诉 你 第一的 那 我 是 不是 据称 到 说 任何事物
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

但我首先应该告诉你，我不应该谈论这件事。

[ðə; ði] ['si:kret] , [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [kən'sɜ:rnz] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] ['vaɪtəli] .
The secret , while it is mine in a sense , concerns another person more vitally .
这 秘密 , 尽管 它 是 矿 在 一个 感觉 , 担忧 其他 人 更多的 至关重要 .

从某种意义上说，这个秘密属于我，但它更关乎另一个人。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ɪn][aɪ 'ti:][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ;
If I were the only one in it I shouldn't care a bit ;
如果 我 是 这 仅有的 一 在 它 我 不应该 关心 一个 少量 ;

如果只有我一个人，我一点也不在意；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ'self] .
but I have to think of others before myself .
但 我 有 到 思考 的 其他的 前 我 .

但我必须先考虑别人，再考虑自己。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [naɪt] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
You may remember that one night — it seems as if it were years ago ,
你 可能 记住 那 一 夜晚 — 它 似乎 作为 如果 它 是 年 前 ,

你或许还记得那个夜晚——感觉好像是很多年前的事了。

[ðəʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn]
though in reality it is only a few weeks — you and I were walking down
尽管 在 现实 它 是 仅有的 一个 很少 周 — 你 和 我 是 步行 向下
['ri:dʒənt] [stri:t] [tə'geðər] .
Regent Street together .
摄政 街道 一起 .

但实际上只有短短几周——你我一起走在摄政街上。

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə]
You told me you had seen a picture in a shop window that you wanted to
你 讲述 我 你 有 已见 一个 图片 在 一个 店铺 窗户 那 你 通缉 到
[ʃoʊ] [em 'i:] . "
show me ."
展示 我 . "

你告诉我你在商店橱窗里看到一幅画，想给我看看。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['pɜ:rɪfɪktli] , " [sed] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I remember the incident perfectly , " said Jimmy , but this time without a smile .
" 我 记住 这 事件 完美 , " 说 吉米 , 但 这 时间 没有 一个 微笑 .

“我清楚地记得那件事，”吉米说道，但这次脸上没有一丝笑容。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fɑ:gi] [naɪt] ,
" It was a very foggy night ,
" 它 曾是 一个 非常 雾蒙蒙的 夜晚 ;

那晚雾很大，

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [kept] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [(ɑ:p] ,
and you first kept me waiting half an hour outside the shop ,
和 你 第一的 保留 我 等待 一半 一个 小时 外部 这 店铺 ;
你先是让我等了半个小时才到店外，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lu:nətik] ['æftərwərdz] . "
and then acted like a lunatic afterwards . "
和 然后 行动 喜欢 一个 疯子 然后 ; "
然后事后表现得像个疯子。

" [wel] , " [sed] [braʊn] , [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɛrvjər]
" Well , " said Browne , without replying to his friend's comments upon his behaviour
" 出色地 , " 说 布朗 , 没有 回复 到 他的 朋友们 评论 之上 他的 行为
[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
on that occasion ,
在 那 场合 ;
“嗯,”布朗说道, 没有回应朋友对他当时行为的评论。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:looɪŋ] [ju:; jʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æt; ət] - ,
" you may remember that the night following you dined with me at Lallemand's ,
" 你 可能 记住 那 这 夜晚 下列的 你 用餐 和 我 在 - ,
[ænd; ʌnd] [met] [tu:] ['leɪdɪz] . "
and met two ladies . "
和 遇见 二 女士们 ; "

“你可能还记得, 在你和我一起在拉勒芒餐厅用餐的第二天晚上, 你遇到了两位女士。”

" ['mædəm] ['bə:nsteɪn] [ænd; ʌnd] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Madame Bernstein and Miss Petrovitch , " said Jimmy .
" 夫人 伯恩斯坦 和 错过 彼得罗维奇 , " 说 吉米 .
“伯恩斯坦夫人和彼得罗维奇小姐,”吉米说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .
我记得。

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?
接下来呢?

" [braʊn] [pɔ:zd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ['ʃi:pɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [lʊk]
" Browne paused and looked a trifle sheepish before he replied , " Well , look
" 布朗 暂停 和 看起来 一个 琐事 羞怯 前 他 回复 , " 出色地 , 看
[hɪr] , [ʊɒld] [mæn] ;
here , old man ;
这里 , 老的 男人 ;
布朗停顿了一下, 显得有些不好意思, 然后回答说: “好吧, 老头, 你看这里;

[ðæt] [gɜ:rl] , [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] .
that girl , Miss Petrovitch , is going to be my wife .
那 女孩 , 错过 彼得罗维奇 , 是 去 到 是 我的 妻子 .
那个女孩, 彼得罗维奇小姐, 将会成为我的妻子。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət] ['dʒɪmi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] .
" He looked nervously at Jimmy as if he expected an explosion .
" 他 看起来 紧张地 在 吉米 作为 如果 他 预期的 一个 爆炸 .
他紧张地看着吉米, 好像随时会爆发冲突。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ˌɪmpə'tɜ:rbəb(ə)l] ['grævəti] .
" I could have told you that long ago , " said Jimmy , with imperturbable gravity .
" 我 可以 有 讲述 你 那 长的 前 , " 说 吉米 , 和 沉着冷静 重力 .
"我早就该告诉你了,"吉米语气平静而严肃地说。

" [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !
" And , by Jove !
" 和 , 经过 朱庇特 !
"天哪! "

[aɪl] [goʊ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['betər] .
I'll go further and say that I don't think you could do better .
患病的 去 更远 和 说 那 我 不 思考 你 可以 做 更好的 .
我还要补充一点,我认为你不可能做得更好了。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [æn; ən] ['ɔ:fli] [naɪs][gɜ:rl] ,
As far as I could tell , she seemed an awfully nice girl ,
作为 远的 作为 我 可以 告诉 , 她 似乎 一个 非常 好的 女孩 ,
就我观察,她似乎是个非常好的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] . " and I should think she would make you just the sort of wife you want . " "
和 我 应该 思考 她 会 制作 你 只是 这 种类 的 妻子 你 想 . "
我认为她会成为你理想中的妻子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [braʊn] , [mɔ:ɹ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn]
" Thank you , " said Browne , more pleased with Jimmy than he had ever been
" 感谢 你 , " 说 布朗 , 更多的 高兴 和 吉米 比 他 有 曾经 到过
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

“谢谢你,”布朗说道,他对吉米的满意程度比以往任何时候都高。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi]
" But that only brings me to the beginning of what I have to say , " he
" 但 那 仅有的 带来 我 到 这 开始 的 什么 我 有 到 说 , " 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“但这仅仅是我要说的话的开始,”他继续说道。

" [naʊ] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] , [brɪfɔ:r] [wi:; wi][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] ,
" Now I want you , before we go any further ,
" 现在 我 想 你 , 前 我们 去 任何 更远 ,
“现在,在我们继续之前,我想要你,”

[tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] , [wʌt'evər] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to give me your word as a friend that , whatever I may say to you ,
到 给 我 你的 单词 作为 一个 朋友 那 , 任何 我 可能 说 到 你 ,
请你以朋友的身份向我保证,无论我对你说些什么,

[ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
you will not reveal to any one else .
你 将要 不是 揭示 到 任何 一 别的 .
你不会告诉任何人。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [θɪŋk] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪz] , [bəʊθ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] . " You cannot think how important it is , both to her and to me . " "
你 不能 思考 如何 重要的 它 是 , 两个都 到 她 和 到 我 . "
你无法想象这件事对她和我来说有多么重要。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [ˈwɪlɪŋli] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" I will give you that promise willingly , " said Jimmy .
" 我 将要 给 你 那 承诺 心甘情愿 , " 说 吉米 .

“我心甘情愿地答应你，”吉米说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪˈvʌldʒ][aɪ ˈtiː] . "
" You can tell me whatever you like , without any fear that I shall divulge it . "
" 你 能 告诉 我 任何 你 喜欢 , 没有 任何 害怕 那 我 将 泄露 它 . "

“你可以告诉我任何你想说的话，不用担心我会泄露出去。”

" [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ˈbraʊn] .
" Your promise is all I want , " said Browne .
" 你的 承诺 是 全部 我 想 , " 说 布朗 .

“我只想要你的承诺，”布朗说道。

[ðen] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈɜːrniːstli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
Then , speaking very slowly , and as earnestly as he knew how , he continued
然后 , 请讲 非常 缓慢地 , 和 作为 切实 作为 他 知道 如何 , 他 持续
:
:
:

然后，他放慢语速，尽可能认真地继续说道：

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [gɜːrli][ɪz][baɪ] [bɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] .
" The truth of the matter is that that girl is by birth a Russian .
" 这 真相 的 这 事情 是 那 那 女孩 是 经过 出生 一个 俄语 .

事实是，那个女孩生来就是俄罗斯人。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][æɪn; ən] [əˈtempt] [əˈpaːn]
Her father had the misfortune to get into trouble over an attempt upon
她 父亲 有 这 不幸 到 得到 进入 麻烦 超过 一个 试图 之上
[ðə; ði] [ˈzɑːrɪz] [laɪf] . "
the Czar's life . "
这 沙皇的 生活 . "

她的父亲不幸因试图刺杀沙皇而惹上麻烦。

" [ə; eɪ] [ˈnaɪlɪst] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" A Nihilist , I suppose ? " said Jimmy .
" 一个 虚无主义者 , 我 认为 ? " 说 吉米 .

“我猜你是个虚无主义者吧？”吉米说道。

[ˈbraʊn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Browne nodded .
布朗 点头 .

布朗点了点头。

" [wel] , [ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ʌnd] [ˈkæθərɪnz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd]
" Well , the attempt was discovered , and Katherine's father was arrested
" 出色地 , 这 试图 曾是 发现 , 和 凯瑟琳的 父亲 曾是 被捕
[ænd; ʌnd] [sent] [tuː; tə][saɪˈbɪriə] ,
and sent to Siberia ,
和 发送 到 西伯利亚 ,

“后来，这次谋杀未遂被发现，凯瑟琳的父亲被捕并被流放到西伯利亚。”

[kənˈdemd] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] .
condemned to imprisonment for life .
谴责 到 监禁 为了 生活 .

被判处终身监禁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˈmeni] [ˈɪrz] , [bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi][wʌz; wəz] [drɑ:ftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
He was there for many years , but later on he was drafted to the
他 曾是 那里 为了 许多 年 , 但 之后 在 他 曾是 起草 到 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˌsæ^əˈli:n] ,
island of Saghalien ,
岛 的 萨加利恩 ,

他在那里待了很多年，但后来被调往萨加利恩岛。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [koʊst][ʌv; əv][saɪˈbɪriə] , [wer] [hi:; hi] [naʊ] [ɪz] .
on the eastern coast of Siberia , where he now is .
在 这 东 海岸 的 西伯利亚 , 在哪里 他 现在 是 .
他现在身处西伯利亚东海岸。

" [ˈdʒɪmi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Jimmy nodded** :
" 吉米 点头 :
吉米点了点头。

" [ˈæftər] [ðæt] ? "
" **After that ?** "
" 后 那 ? "

“在那之后? ”

" [wel] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ][ˈæftər] [ðæt] [ˈdɪnər] [æt; ət] - ,
" **Well , on the morning of the second day after that dinner at Lallemand's ,**
" 出色地 , 在 这 早晨 的 这 第二 天 后 那 晚餐 在 - ,
“嗯，在拉勒芒餐厅吃过晚饭后的第二天早上，

[mɪs] [pɛˈtrovɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈbə:nstein] [left][fɔ:r; fər][ˈpærɪs] , [ɑ:n][sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs]
Miss Petrovitch and Madame Bernstein left for Paris , on some important business
错过 彼得罗维奇 和 夫人 伯恩斯坦 左边 为了 巴黎 , 在 一些 重要的 商业
,
/
,
彼得罗维奇小姐和伯恩斯坦夫人动身前往巴黎，处理一些重要事务。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪˈli:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:;] [wʌz; wəz][egˈzajld] .
which I now believe to have been connected with the man who was exiled .
哪个 我 现在 相信 到 有 到过 连接 和 这 男人 WHO 曾是 放逐 .
我现在认为这与那位被流放的人有关。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] , [met][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈventʃuəli] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I followed her , met her , and eventually proposed to her .
我 随后 她 , 遇见 她 , 和 最终 建议的 到 她 .
我跟踪她，遇见她，最终向她求婚。

[laɪk] [ðə; ði] [trʌmp] [fi:; fi][ɪz] ,
Like the trump she is ,
喜欢 这 王牌 她 是 ,
她就像个特朗普，

[fi:; fi][dɪd][hɜ:r; hər] [best][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [aʊt]
she did her best to make me see that for me to love her was out
她 做过 她 最好的 到 制作 我 看 那 为了 我 到 爱 她 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
of the question .
的 这 问题 .
她竭尽全力让我明白，我爱上她是不可能的。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][em ˈi:] ,
Thinking only of me ,
思维 仅有的 的 我 ,
满脑子都是我，

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] .

she tried to put me off by telling me how impossible it all was .
她 尝试 到 放 我 离开 经过 讲述 我 如何 不可能的 它 全部 曾是 .

她试图通过告诉我这一切有多么不可能来打消我的念头。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] ,

But instead of doing what she hoped ,
但 反而 的 正在做 什么 她 希望 ,

但事与愿违,

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði][gɜːrɪ] [pəˈzest] . " "

it only served to show me what a noble nature the girl possessed . " "
它 仅有的 服务 到 展示 我 什么 一个 高贵 自然 这 女孩 拥有 . " "

这让我更加明白这个女孩拥有多么高尚的品格。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [æskt] [ˈdʒɪmi] .

" She is not rich , I suppose ? " asked Jimmy .
" 她 是 不是 富有的 , 我 认为 ? " 问 吉米 .

“我猜她应该不富裕吧？”吉米问道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈʃʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

" She has not a halfpenny more than three hundred a year assured to her
" 她 有 不是 一个 半便士 更多的 比 三 百 一个 年 保证 到 她

, , , , ,

“她每年能拿到的保证收入不超过三百便士，连半便士都没有。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɛrz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] . " "

" the other replied ; " and she shares that with Madame Bernstein . "
" 这 其他 回复 ; " 和 她 分享 那 和 夫人 伯恩斯坦 . " "

另一个人回答说：“她和伯恩斯坦夫人也有同样的感受。”

" [ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]

" And yet she was willing to give up a hundred and twenty thousand a
" 和 然而 她 曾是 愿意的 到 给 向上 一个 百 和 二十 千 一个

[jɪr] ,
year ,
年 ,

然而，她却愿意放弃每年十二万的收入。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti][æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] ? " "

and the position she would have in English society as your wife ? "
和 这 位置 她 会 有 在 英语 社会 作为 你的 妻子 ? " "

她作为你的妻子，在英国社会会拥有怎样的地位？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [braʊn] .

" She was , " said Browne .
" 她 曾是 , " 说 布朗 .

“她确实是,”布朗说道。

" [ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ɪz] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] ,

" Then all I can say , is , " said Jimmy , with considerable conviction ,
" 然后 全部 我 能 说 , 是 , " 说 吉米 , 和 大量 定罪 ,

“那我只能说,”吉米语气坚定地说, “

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .

" she must be one in a million .
" 她 必须 是 一 在 一个 百万 .

她一定是百万分之一的奇才。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌjuː; jʊ] ; [aɪm] ['sɔːrɪ] .
But I interrupted you ; I'm sorry .
但 我 中断 你 ； 我是 对不起 ；

但我打断你了；对不起。

[goʊ][ɑːn] . " **Go on .** "
去 在 ； "

继续。"

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [braʊn] , " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːrɪ] [ʃɔːrt] ,
" **Well , " continued Browne , " to make a long story short ,** ,
" 出色地 , " 持续 布朗 , " 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

"好吧,"布朗继续说道,“长话短说,

[ʃiː; ji] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][sæd] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
she finished by telling me the sad story of her life .
她 完成的 经过 讲述 我 这 伤心 故事 的 她 生活 ；

最后, 她向我讲述了她悲惨的人生故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ˈmæri] [ˌem 'iː] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
Of course she said that she could not possibly marry me , being the daughter of
的 课程 她 说 那 她 可以 不是 可能 结婚 我 , 存在 这 女儿 的

[ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
a convict .
一个 定罪 ；

当然, 她说她不可能嫁给我, 因为她是罪犯的女儿。

[ðen] [ʃiː; ji] [went] [ɑːn][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [nuːz] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [haʊ] [aɪ]
Then she went on to add that news had lately come to her — how I
然后 她 去 在 到 添加 那 消息 有 最近 来 到 她 — 如何 我

[ˈkænɑːt] [seɪ] — [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
cannot say — that her father is dying .
不能 说 — 那 她 父亲 是 垂死 ；

然后她又补充说, 最近她得知了一个消息——我无法透露消息来源——她的父亲即将去世。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ;
It seems that he has been in failing health for some years ;
它 似乎 那 他 有 到过 在 失败 健康 为了 一些 年 ；

他似乎已经健康状况不佳好几年了；

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈklaɪmət] , [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and at last the terrible climate , the roughness of the living ,
和 在 最后的 这 糟糕的 气候 , 这 粗糙度 的 这 活的 ,

最后, 还有恶劣的气候和艰苦的生活。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the knowledge that he was hopelessly cut off for the rest of his
和 这 知识 那 他 曾是 绝望地 切 离开 为了 这 休息 的 他的

[ɪgˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][held] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
existence from all he held dear in the world ,
存在 从 全部 他 握住 亲爱的 在 这 世界 ,

他知道自己余生都将与世上所有珍视之人彻底断绝联系, 这种想法令他痛苦万分。

[hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kəˈlæps] .
has resulted in a complete collapse .
有 结果 在 一个 完全的 坍塌 ；

导致了彻底崩溃。

[tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wəd] [biː; bi] [wɜːrs]
To hope to obtain a pardon from the Russian Government would be worse
到 希望 到 获得 一个 赦免 从 这 俄语 政府 会 是 更糟
[ðæn; ðən] ['fjuːt(ə)l]
than futile
比 徒劳

指望获得俄罗斯政府的赦免，简直是痴人说梦。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
All that remains is to get him away
全部 那 遗迹 是 到 得到 他 离开

剩下的就是把他弄走。

" [bʌt; bət], ['fʊrli], [maɪ] [dɪr] [oʊld] [braʊn], " [sed] ['dʒɪmi], [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'gæst],
" But , surely , my dear old Browne , " said Jimmy , who had listened aghast ,
" 但 , 一定 , 我的 亲爱的 老的 布朗 , " 说 吉米 , WHO 有 听着 惊愕 ,
"但是，我亲爱的老布朗先生，"吉米惊恐地听着，说道。

" [aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" it cannot be possible that you dream of assisting in the escape of a
" 它 不能 是 可能的 那 你 梦 的 协助 在 这 逃脱 的 一个
['rʌʃ(ə)n] [kən'vɪkt] [frʌm; frəm] [sæ^ə'liːn] ? "
Russian convict from Saghalien ? "
俄语 定罪 从 萨加利恩 ? "

“你不可能梦想着帮助一名俄罗斯囚犯从萨加利恩越狱吧？”

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [duː] [θɪŋk], " [rɪ'plaɪd] [braʊn], [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːzuəl] [ˈʒɜːnɪstnəs]
" That is exactly what I do think , " replied Browne , with unusual earnestness .
" 那 是 确切地 什么 我 做 思考 , " 回复 布朗 , 和 异常 认真

“我的想法也正是如此，”布朗异乎寻常地认真回答道。

" [kʌm] [wʌt] [meɪ], [ɪf] [aɪ 'tiː] [kɔːsts] [em 'iː] [ɔːl] [aɪ] [eɪ 'em] [wɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld],
" Come what may , if it costs me all I am worth in the world ,
" 来 什么 可能 , 如果 它 成本 我 全部 我 是 值得 在 这 世界 ,
“无论如何，即使要付出我全部的财产，

[aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ]
I am going to get the man out of that hell on earth .
我 是 去 到 得到 这 男人 出去 的 那 地狱 在 地球

我要把他从人间地狱里救出来。

[traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk], [maɪ] [dɪr] ['feləʊ], [haʊ] [juː; jʊ] [wəd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] ['gɜːlz] [pleɪs]
Try to think , my dear fellow , how you would feel if you were in that girl's place .
尝试 到 思考 , 我的 亲爱的 同伴 , 如何 你 会 感觉 如果 你 是 在 那 女孩们 地方

亲爱的朋友，试着想想，如果你是那个女孩，你会作何感想。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər],
Her father ,
她 父亲

她的父亲，

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] [fɔːr; fər]
the man whom she has been brought up to believe has been sacrificed for
这 男人 谁 她 有 到过 带来 向上 到 相信 有 到过 牺牲 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [gʊd],
his country's good ,
他的 该国的 好的

她从小就被灌输一种观念：这个人为了国家的利益而牺牲了。

[ɪz] ['daɪɪŋ]
is dying
是 垂死

正在消亡。

[ʃiː; ʃi] [diˈklɛəz] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .

She declares it is her duty to be with him .
她 声明 它 是 她 责任 到 是 和 他 .

她宣称陪伴在他身边是她的责任。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][hɜːr; həɹ][duː] [ðæt] ? "

How can I let her do that ? "
如何 能 我 让 她 做 那 ? "

我怎么能让她这么做呢？

" [aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "

" I admit it is impossible . "
" 我 承认 它 是 不可能的 . "

“我承认这是不可能的。”

" [wel] , [wʌt] [rɪˈmeɪnz] ?

" Well , what remains ? "
" 出色地 , 什么 遗迹 ? "

那么，还剩下什么呢？

[iːðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gʊð][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] . "

Either she must go to him , or he must come to her . "
任何一个 她 必须 去 到 他 , 或者 他 必须 来 到 她 . "

她要么去找他，要么他来找她。

" [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] [jʊɹ; jər] [gʊd] [neɪm] , [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

" In plain words , she wants you to risk your good name , all you have in the

" 在 清楚的 字 , 她 想要 你 到 风险 你的 好的 姓名 , 全部 你 有 在 这

world ,
世界 ,

“说白了，她想让你冒着名誉扫地、倾尽所有的风险。”

[jʊɹ; jər] [ˈhæpɪnəs] , [jʊɹ; jər] [ˈveri] [laɪf] [ɪnˈdiːd] ,

your happiness , your very life indeed ,
你的 幸福 , 你的 非常 生活 的确 ,

你的幸福，你的生命，实际上就是你的幸福。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][fəˈnætɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] . "

in order to get a fanatic out of the trouble he has brought upon himself . "
在 命令 到 得到 一个 狂热分子 出去 的 这 麻烦 他 有 带来 之上 他自己 . "

为了让狂热分子摆脱他自己造成的麻烦。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][aɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [braʊn] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [wʌt]

" You can put it how you like , " said Browne ; " but that is practically what

" 你 能 放 它 如何 你 喜欢 , " 说 布朗 ; " 但 那 是 几乎 什么

it means .
它 方法 .

“你可以随意解释，”布朗说；“但实际上它的意思就是这样。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

But remember she is the woman who is to be my wife .
但 记住 她 是 这 女士 WHO 是 到 是 我的 妻子 .

但请记住，她是我未来的妻子。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [hɜːr; həɹ] , [wʌt] [wʊd] [laɪf][biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə][em ˈiː] ?

If I lose her , what would life be worth to me ?
如果 我 失去 她 , 什么 会 生活 是 值得 到 我 ?

如果我失去了她，我的生命还有什么意义？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kru:](ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

" **This was the crucial part of the interview** .
" 这 曾是 这 至关重要的 部分 的 这 面试 .

这是面试的关键部分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ 'ti:] [strʌk] [braʊn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]
For the first time it struck Browne that he was figuring before his friend in
为了 这 第一的 时间 它 击 布朗 那 他 曾是 计算 前 他的 朋友 在

[ræðər] [ə; eɪ] ['selfɪ] [laɪt] .
rather a selfish light .
相当 一个 自私 光 .

布朗第一次意识到，他在朋友面前考虑问题的方式相当自私。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,

" **I wanted to see you** , " **he began** ,
" 我 通缉 到 看 你 , " 他 开始 ,

“我想见你,”他开口说道。

" [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
in order to find out whether you would care to accompany me to the Farther
" 在 命令 到 寻找 出去 无论 你 会 关心 到 陪伴 我 到 这 更远

[i:st] .
East .
东方 .

“为了弄清楚你是否愿意陪我去更远的东方。”

[rɪ'membər] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pledʒ] ['eniθɪŋ] .

Remember , I don't want you to pledge anything .
记住 , 我 不 想 你 到 保证 任何事物 .

记住，我不需要你做出任何承诺。

[ɔ:l] [ðæt][aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [streɪt] [aʊt] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:r]
All that I ask of you is to say straight out whether you would care to come or
全部 那 我 问 的 你 是 到 说 直的 出去 无论 你 会 关心 到 来 或者

[nɑ:t] .
not .
不是 .

我只要求你直接告诉我你是否愿意来。

[aɪ][jæl; ʃəl][seɪl][ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] [ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ][nekst][fɔ:r; fər][dʒə'pæn] .

I shall sail in the yacht on Monday next for Japan .
我 将 帆 在 这 游艇 在 周一 下一个 为了 日本 .

我将于下周一乘游艇前往日本。

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [tʌt] [æt; ət] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] [ɪn] [ru:t] ,

We shall touch at Hong - kong en route ,
我们 将 触碰 在 洪 - 孔 英文 路线 ,

途中我们会经停香港。

[wer] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,

where I am to have an interview with a man who , I believe ,
在哪里 我 是 到 有 一个 面试 和 一个 男人 WHO , 我 相信 ,

我要去采访一位我认为是.....的男士。

[hæz; həz] [brɔ:t] [ɔ:f][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [brɪ'fɔ:r] .

has brought off one or two of these little affairs before .
有 带来 离开 一 或者 二 的 这些 小的 事务 前 .

以前也搞定过一两次这样的小事。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [meɪ] ['pɑ:səbli] [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .

He will tell me what I am to do , and may possibly do it for me .
他 将要 告诉 我 什么 我 是 到 做 , 和 可能 可能 做 它 为了 我 .

他会告诉我该怎么做，甚至可能替我去做。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][dʒəˈpæn] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈmædəm] [ˈbɜːnstɪn]
After that we proceed to Japan , where we are to pick up Madame Bernstein
后 那 我们 继续 到 日本 , 在哪里 我们 是 到 挑选 向上 夫人 伯恩斯坦
[ænd; ənd] [mɪs] [pɛˈtrɒvɪtʃ] .
and Miss Petrovitch .
和 错过 彼得罗维奇 .

之后我们将前往日本，在那里接伯恩斯坦夫人和彼得罗维奇小姐。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmʊmənt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ækt][æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈdɪkteɪt] . " **From that moment we shall act as circumstances dictate .** "
从 那 片刻 我们 将 行为 作为 情况 听写 . "

从那一刻起，我们将根据形势需要采取行动。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdʒɪmɪ] ;
" **And now I want you to tell me one thing ,** " **said Jimmy ;**
" 和 现在 我 想 你 到 告诉 我 一 事物 , " 说 吉米 ;
" 现在我想让你告诉我一件事,"吉米说;

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ? " **what is your reason for wanting me to accompany you ?** "
" 什么 是 你的 原因 为了 想要 我 到 陪伴 你 ? "
"你为什么想让我陪你? "

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈbraʊn] .
" **I will tell you ,** " **said Browne .**
" 我 将要 告诉 你 , " 说 布朗 .

“我会告诉你的,”布朗说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][mæn]
" **I want you to come with me , because I am anxious to have one man**
" 我 想 你 到 来 和 我 , 因为 我 是 焦虑的 到 有 一 男人
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,

“我希望你跟我一起去，因为我急需一个人加入我的队伍。”

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɔːnfɪdəns] .
a friend , in whom I can place implicit confidence .
一个 朋友 , 在 谁 我 能 地方 隐式 信心 .

一位我可以完全信任的朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmeɪs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Of course Mason will be there ; but , as he will have charge of the
的 课程 石匠 将要 是 那里 ; 但 , 作为 他 将要 有 收费 的 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

梅森当然会到场；但是，由于他将负责驾驶船只，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
he would be comparatively useless to me .
他 会 是 比较 无用 到 我 .

他对我来说几乎没什么用处。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ˈdʒɪmɪ] ,
To tell the truth , Jimmy ,
到 告诉 这 真相 , 吉米 ,

说实话，吉米，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈiːziə] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,
it will make me easier to know that there is some one else on board the boat ,
它 将要 制作 我 更轻松 到 知道 那 那里 是 一些 一 别的 在 木板 这 船 ,
如果我知道船上还有其他人，我会安心一些。

[hu:] [wi] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
who will take care of Miss Petrovitch , in the event of anything happening to me
WHO 将要 拿 关心 的 错过 彼得罗维奇 , 在 这 事件 的 任何事物 发生 到 我
.
"
:
"
:
"
:

如果我发生什么意外，谁来照顾彼得罗维奇小姐呢？

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ?
" **And how long do you propose to be away from England ?**
" 和 如何 长的 做 你 提出 到 是 离开 从 英格兰 ?

“你打算离开英国多久？ ”

" [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'kwaɪəd] .
" **his friend inquired .**
" 他的 朋友 询问 .

他的朋友问道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] ['ænsər] , " [sed] [braʊn] .
" **Well , that is a very difficult question to answer , " said Browne .**
" 出色地 , 那 是 一个 非常 难的 问题 到 回答 , " 说 布朗 .

“嗯，这是一个很难回答的问题，”布朗说道。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'veɪ] [θri:] [mʌnθs] , ['pɔ:səbli] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][sɪks] .
" **We may be away three months , possibly we may be six .**
" 我们 可能 是 离开 三 几个月 , 可能 我们 可能 是 六 .

“我们可能要离开三个月，也可能要离开六个月。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ;
But you may rest assured of one thing ;
但 你 可能 休息 保证 的 一 事物 ;

但有一件事你可以放心；

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['æbsənt] [lɔ:ŋɡər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['hesəsəri] . "
we shall not be absent longer from England than is absolutely necessary . "
我们 将 不是 是 缺席的 更长 从 英格兰 比 是 绝对地 必要的 . "
:

我们离开英国的时间不会超过绝对必要的期限。

" [ænd; ənd] [wen] [du:] [ju:; jʊ][wɑ:nt][æŋ; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][em 'i:] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **And when do you want an answer from me , " said Jimmy .**
" 和 什么时候 做 你 想 一个 回答 从 我 , " 说 吉米 .

“你什么时候想要我的答复？”吉米问道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][let][em 'i:][hæv; həv][wʌn] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **As soon as you can let me have one , " Browne replied .**
" 作为 很快 作为 你 能 让 我 有 一 , " 布朗 回复 .

“只要你能让我拥有一个就行，”布朗回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第9/15页

" [ˈfɔːli] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jər; jər] [maɪnd] ? "
" **Surely it should not take you long to make up your mind ?** "
" 一定 它 应该 不是 拿 你 长的 到 制作 向上 你的 头脑 ? "

“你肯定很快就能做出决定吧？”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [ˈfæməli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **You don't know my family ,** " **he answered .**
" 你 不 知道 我的 家庭 , " 他 回答 .

“你不了解我的家人，”他回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .
" **They say I can never make up my mind at all .**
" 他们 说 我 能 绝不 制作 向上 我的 头脑 在 全部 .

“他们说我总是优柔寡断。”

[waɪ] [aɪ ˈti:] [duː] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [ə ˈklɒk, əu-] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Will it do if I let you know by seven o'clock to - night ?
将要 它 做 如果 我 让 你 知道 经过 七 点钟 到 - 夜晚 ?

今晚七点前通知你可以吗？

[aɪ] [kʊd; kəd] [ə ˈreɪndʒ] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðen] . "
I could arrange it by then . "
我 可以 安排 它 经过 然后 . "

我到时候可以安排好。

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [em ˈiː] [ˈædmərəbli] , " [sed] [braʊn] .
" **That would suit me admirably ,** " **said Browne .**
" 那 会 套装 我 令人钦佩地 , " 说 布朗 .

“那正合我意，”布朗说道。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [oʊld] [tjæp] , [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [soʊ] [matʃ] [ʌv; əv]
" **You don't think any the worse of me , old chap , for asking so much of**
" 你 不 思考 任何 这 更糟 的 我 , 老的 小伙子 , 为了 问 所以 很多 的

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“老兄，你不会因为我向你提出这么多要求而看不起我吧？”

[duː] [juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？”

" [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Angry with you ?** " **answered the other .**
" 生气的 和 你 ? " 回答 这 其他 .

“生你的气了吗？”对方回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ?
" **Why should I be ?**
" 为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样？

[jʊə(r)] [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [ɡʊd] [ˈhɑːlədeɪ] , [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] ,
You're offering me a jolly good holiday , in excellent company ; and what's more ,
你是 提供 我 一个 快乐的 好的 假期 , 在 出色的 公司 ; 和 是什么 更多的 ,

你为我提供了一个非常棒的假期，还有很棒的伙伴；更重要的是，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][spɑːs][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈdʌbli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] .
you are adding a spice of danger too , which will make it doubly enjoyable .
你 是 添加 一个 香料 的 危险 也 , 哪个 将要 制作 它 双倍 令人愉悦 .
你还加入了一丝危险的元素, 这将使它更加有趣。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] . "
The only question is whether I can get away . "
这 仅有的 问题 是 无论 我 能 得到 离开 . "
唯一的问题是能不能逃脱。

" [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .
" At any rate , I'll give you until to - night to make up your mind .
" 在 任何 速度 , 患病的 给 你 直到 到 - 夜晚 到 制作 向上 你的 头脑 .
“无论如何, 我给你到今晚之前做决定。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] . "
I shall expect to hear from you before seven o'clock . "
我 将 预计 到 听到 从 你 前 七 点钟 . "
我希望在七点钟之前收到你的回复。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][emˈiː] [wɪˈðəʊt] [feɪl] , " [sed] [ˈdʒɪmi] ; " [ænd; ænd] ,
" You shall hear from me without fail , " said Jimmy ; " and ,
" 你 将 听到 从 我 没有 失败 , " 说 吉米 ; " 和 ,
“你一定会收到我的消息,”吉米说; “而且,

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [aɪ][kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] — [wəʊnt][juː; jʊ] ?
if by any chance I can't manage it , you will understand — won't you ?
如果 经过 任何 机会 我 不能 管理 它 , 你 将要 理解 — 惯于 你 ?
如果我万一做不到, 你会理解的, 对吧?

— [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . "
— that it is not for any want of feeling for yourself . "
— 那 它 是 不是 为了 任何 想 的 感觉 为了 你自己 . "
——这并非因为你缺乏对自己的同情心。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [braʊn] ; [ænd; ænd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men]
" I know that , of course , " said Browne ; and thereupon the two young men
" 我 知道 那 , 的 课程 , " 说 布朗 ; 和 于是 这 二 年轻的 男人
[ʃʊk] [hændz] .
shook hands .
摇晃 双手 .

“我当然知道,”布朗说道; 随后, 两个年轻人握了握手。
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [braʊn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ænd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈhænsəm] ,
A few moments later Browne bade him good - bye , and , calling a hansom ,
一个 很少 时刻 之后 布朗 巴德 他 好的 - 再见 , 和 , 呼叫 一个 汉森 ,
片刻之后, 布朗向他道别, 然后叫了一辆马车。

[droʊv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
drove back to his own house .
驾驶 后退 到 他的 自己的 房子 .
他开车返回了自己的家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlʌntʃt] [hiː; hi] [ruːt] [tuː; tə][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ]
As soon as he had lunched he wrote to Katherine to tell her how
作为 很快 作为 他 有 午餐 他 写道 到 凯瑟琳 到 告诉 她 如何
[θɪŋz] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] .
things were proceeding .
事物 是 进行中 .
他午饭后立刻写信给凯瑟琳, 告诉她事情的进展情况。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd]
The afternoon was spent in the purchase of various articles which he intended
这 下午 曾是 花费 在 这 购买 的 各种各样的 文章 哪个 他 故意的
[tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to take with him .
到 拿 和 他 .
他下午的时间都用来购买他打算随身携带的各种物品。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
For this reason it was not until after six o'clock that he returned to his
为了 这 原因 它 曾是 不是 直到 后 六 点钟 那 他 返回 到 他的
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .
因此，直到六点以后他才回到自己家。

[wen] [hi;; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sælvər] .
When he did , the butler brought him a note upon a salver .
什么时候 他 做过 , 这 管家 带来 他 一个 笔记 之上 一个 托盘 .
他照做了，管家端来一个托盘，上面放着一张纸条。

[hi;; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][hi;; hi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dʒɪmi]
He opened it , and found , as he expected , that it was from Jimmy
他 打开 它 , 和 成立 , 作为 他 预期的 , 那 它 曾是 从 吉米
.
:
.
他打开一看，果然不出所料，是吉米寄来的。

" [dɪr] [oʊld][mæn] , " [aɪ 'ti:][ræn] , " [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] . —
" **Dear old man , " it ran , " I am coming with you , happen what may . —**
" 亲爱的 老的 男人 , " 它 跑 , " 我 是 未来 和 你 , 发生 什么 可能 . —
[ˈɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [frend] ,
Always your friend ,
总是 你的 朋友 ,
“亲爱的老人家,”它说,“无论发生什么,我都会和你一起走。——永远是你的朋友。”

[dʒeɪ] . ['fʊt] . "
J . FOOTE . "
J . 脚 . "
J. 福特
" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [step][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lædər] , " [sed] [braʊn] .
" **That is another step upon the ladder , " said Browne .**
" 那 是 其他 步 之上 这 梯子 , " 说 布朗 .
“这是向上攀登的又一步,”布朗说道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.vi:'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['fʊt] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
In the morning following the receipt of the letter from Foote , as described in
在 这 早晨 下列的 这 收据 的 这 信 从 富特 , 作为 描述 在
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ˈtʃæptər] ,
the previous chapter ,
这 以前的 章 ,
如前一章所述，在收到福特来信后的第二天早上，

[braʊn] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][pɑ:rk] [leɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
Browne was walking from his house in Park Lane in the direction of
布朗 曾是 步行 从 他的 房子 在 公园 车道 在 这 方向 的
[ˌpɪkə'dɪli] ,
Piccadilly ,
皮卡迪利 ,

布朗当时正从他在公园巷的家往皮卡迪利大街方向走去。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [mɑ:s] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
when he saw Maas coming towards him .
什么时候 他 锯 马斯 未来 向 他 .

当他看到马斯朝他走来时。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['fɔ:rtʃənət] ['mi:tɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [braʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" **This is a fortunate meeting , my dear Browne ,** " **said the latter** ,
" 这 是 一个 幸运 会议 , 我的 亲爱的 布朗 , " 说 这 后者 ,
"这是一次幸运的会面, 我亲爱的布朗,"后者说道。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [i:tʃ] [ʌðər] ; " [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ]
after they had greeted each other ; " **for I was on my way to call upon you**
后 他们 有 问候 每个 其他 ; " 为了 我 曾是 在 我的 方式 到 称呼 之上 你
.
:
.

他们互相问候之后, 说道: “因为我正要去拜访你。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌpɪkə'dɪli] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] [baɪ]
If you are walking towards Piccadilly perhaps you will permit me to save time by
如果 你 是 步行 向 皮卡迪利 也许 你 将要 允许 我 到 节省 时间 经过
[ə'kʌmpəniŋ] [ju:; jʊ] .
accompanying you .
随同 你 .

如果您正前往皮卡迪利广场, 或许您可以允许我陪您一起走, 这样可以节省您的时间。

" [braʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Browne was not feeling particularly happy that morning** ,
" 布朗 曾是 不是 感觉 特别 快乐的 那 早晨 ,
那天早上, 布朗的心情并不太好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] - ['kʌmpəni] .
and this may have been the reason that he was glad of Maas's company .
和 这 可能 有 到过 这 原因 那 他 曾是 高兴的 的 - 公司 .
这或许就是他乐于与马斯作伴的原因。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)] [sə'saɪəti] .
He stood in need of cheerful society .
他 站立 在 需要 的 快乐 社会 .

他渴望融入一个充满欢乐的社交圈。

[bʌt; bət] [ðʊz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
But though he wanted it , he was not destined to have it .
但 尽管 他 通缉 它 , 他 曾是 不是 注定 到 有 它 .
虽然他很想要, 但他注定得不到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [bli:k] , ['drɪrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [ðə; ði]
It was a bleak , dreary morning , and once or twice during the walk the
它 曾是 一个 苍凉 , 凄凉 早晨 , 和 一次 或者 两次 期间 这 走 这
[ʌðər] [kɔft] [æz'mæet.ɪ.kli] .
other coughed asthmatically .
其他 咳嗽 哮喘性 .

这是一个阴沉沉的早晨, 散步途中, 对方一两次哮喘发作, 咳嗽不止。

[braʊn] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] - [feɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈpeɪləɹ]
Browne noticed this , and he noticed also that Maas's face was even paler
布朗 注意到 这 , 和 他 注意到 还 那 - 脸 曾是 甚至 肤色较浅
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

布朗注意到了这一点，他还注意到马斯的脸色比平时更加苍白。

" [aɪ][,eɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈveri] [wel] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am afraid you are not very well , old man , " he said .**
" 我 是 害怕的 你 是 不是 非常 出色地 , 老的 男人 , " 他 说 .

“恐怕您身体不太好，老人家，”他说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [mɑːs] .
" **What makes you say that ? " asked Maas .**
" 什么 制作 你 说 那 ? " 问 马斯 .

“你为什么这么说？”马斯问道。

[braʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlʌðəɹ] [læft]
Browne gave him his reasons , and when he heard them the other laughed
布朗 给予 他 他的 原因 , 和 什么时候 他 听到 他们 这 其他 笑了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] .
a little uneasily .
一个 小的 不安地 .

布朗向他解释了原因，对方听后有些不安地笑了笑。

" [aɪ][,eɪ 'em] [əˈfreɪd] [juːv] [hɪt][aɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am afraid you've hit it , my friend , " he said .**
" 我 是 害怕的 你已经 打 它 , 我的 朋友 , " 他 说 .

“恐怕你撞上它了，我的朋友，”他说。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [wel] .
" **I am not well .**
" 我 是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈdɑːktəɹ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː][sʌm; səm]
I've been to see my doctor this morning , and he has given me some
我已经 到过 到 看 我的 医生 这 早晨 , 和 他 有 给定 我 一些
[ˈræðəɹ] [ʌnˈplez(ə)nt] [nuːz] . "
rather unpleasant news . "
相当 令人不快的 消息 . "

我今天早上去看医生了，他给了我一些不太好的消息。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɔːri] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hɪɹ] [ðæt] , " [sed] [braʊn] .
" **I am sorry indeed to hear that , " said Browne .**
" 我 是 对不起 的确 到 听到 那 , " 说 布朗 .

“听到这个消息我感到非常遗憾，”布朗说道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **What does he say is the matter with you ? " "**
" 什么 做 他 说 是 这 事情 和 你 ? "

“他说你到底怎么了？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fəɹ][,em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈeni] [lɔːŋɡəɹ] .
" **Why , he says that it is impossible for me to stay in England any longer .**
" 为什么 , 他 说道 那 它 是 不可能的 为了 我 到 停留在 在 英格兰 任何 更长 .

“他说，我再也无法留在英国了。”

[hiː; hi] [dɪˈkleəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd][æɪ; ət][wʌns] .
He declares that I must go away for a long sea voyage , and at once .
他 声明 那 我 必须 去 离开 为了 一个 长的 海 航程 , 和 在 一次 .

他宣布我必须立即出发，进行一次漫长的海上航行。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈfæməli] ; [ænd; ənd] ,
To tell the truth , I do not come of a very strong family ; and ,
到 告诉 这 真相 , 我 做 不是 来 的 一个 非常 强的 家庭 ; 和 ,
说实话, 我的家庭并不强健; 而且,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] ,
by way of making me feel better satisfied with myself , he tells me that ,
经过 方式 的 制作 我 感觉 更好的 使满意 和 我 , 他 讲述 我 那 ,
为了让我对自己更有信心, 他告诉我:

[ənˈles] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] , [aɪ] [meɪ] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] .
unless I take care of myself , I may follow in their footsteps .
除非 我 拿 关心 的 我 , 我 可能 跟随 在 他们的 脚步声 .
如果不注意自身安危, 我可能会步他们的后尘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] - ;
Of course it's all very well to say , ' Take care of yourself ' ;
的 课程 它是全部 非常 出色地 到 说 , - 拿 关心 的 你自己 - ;
当然, 说“照顾好自己”固然很好;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][duː][soʊ] .
but the difficulty is to do so .
但 这 困难 是 到 做 所以 .
但难就难在如何做到这一点。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [laɪk][ˈʌʊərz] , [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] [ˈgaːdɪŋ] [əˈɡenst] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kəʊld] ?
In a life like ours , what chance have we of guarding against catching cold ?
在 一个 生活 喜欢 我们的 , 什么 机会 有 我们 的 守护 反对 捕捉 寒冷的 ?
在我们这样的生活中, 我们有什么办法预防感冒呢?

[wiː; wi] [dæns] [ɪn] [ˈhiːtɪd] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][kəʊld] [ˈbælkənɪz] [brɪˈtwiːn] [waɪlz] :
We dance in heated rooms , and sit in cold balconies between whiles :
我们 舞蹈 在 加热 房间 , 和 坐 在 寒冷的 阳台 之间 当 :
我们在温暖的房间里跳舞, 然后休息一会儿, 坐在寒冷的阳台上:

[wiː; wi][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈdraɪftɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd][dæmp][kæbz] ,
we travel in draughty railway carriages and damp cabs ,
我们 旅行 在 通风的 铁路 马车 和 潮湿 出租车 ,
我们乘坐漏风的火车车厢和潮湿的出租车出行,

[ænd; ənd] [ɪnˈvəriəbli] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
and invariably eat and drink more than is good for us .
和 总是 吃 和 喝 更多的 比 是 好的 为了 我们 :
而且总是吃喝超过对我们有益的量。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
The wonder to me is that we last as long as we do . "
这 想知道 到 我 是 那 我们 最后的 作为 长的 作为 我们 做 : "
令我惊奇的是, 我们竟然能活这么久。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [ˈfuːli] , " [sed] [braʊn] .
" **I've no doubt we are awfully foolish , " said Browne .**
" 我已经 不 怀疑 我们 是 非常 愚蠢 , " 说 布朗 .
“我毫不怀疑我们真是愚蠢至极,”布朗说道。

" [bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər][soʊ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] . "
" **But our fathers were so before us . "**
" 但 我们的 父亲们 是 所以 前 我们 : "
“但我们的父辈也是如此。”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪˈtɜːrnd] [maːs] .
" **A small satisfaction , look at it how you will , " returned Maas .**
" 一个 小的 满意 , 看 在 它 如何 你 将要 , " 返回 马斯 :
“这算是一种小小的满足, 你怎么看都行,”马斯回答道。

" [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [braʊn] ['veri]
" **And so you're going to clear out of England , are you ?** " **said Browne very**
" 和 所以 你是 去 到 清除 出去 的 英格兰 , 是 你 ? " 说 布朗 非常
[ˈsloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“所以，你们打算离开英国，是吗？”布朗缓缓说道。

[ˈæftər][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [spiːt] .
after the pause that had followed his companion's speech .
后 这 暂停 那 有 随后 他的 同伴的 演讲 .

在他同伴说完话后的短暂沉默之后。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] ? "
" **Where are you thinking of going ?** "
" 在哪里 是 你 思维 的 去 ? "
"

你打算去哪里？

" [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]
" **Now , that was just what I was coming to see you about ,** " **replied his**
" 现在 , 那 曾是 只是 什么 我 曾是 未来 到 看 你 关于 , " 回复 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“这正是我要找你谈的事情，”他的朋友回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" **You may remember that in Paris the other day ,**
" 你 可能 记住 那 在 巴黎 这 其他 天 ,

“你可能还记得前几天在巴黎发生的事，

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [iːst] .
you spoke of undertaking a trip to the Farther East .
你 辐 的 承诺 一个 旅行 到 这 更远 东方 .

你曾说过要去远东旅行。

[aɪ] [læft] [æt; ət][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [muːv] [aʊt][ʌv; əv]
I laughed at it at the time , for I thought I should never move out of
我 笑了 在 它 在 这 时间 , 为了 我 想法 我 应该 绝不 移动 出去 的
[ˈjʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

当时我对此一笑置之，因为我认为我永远不应该离开欧洲；

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evər] , [ɔːr] ['ræðər] [sɪns] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [nuːz] [ðɪs]
since then , however , or rather since the doctor gave me his unwholesome news this
自从 然后 , 然而 , 或者 相当 自从 这 医生 给予 我 他的 不健康的 消息 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然而，从那以后，或者更确切地说，自从今天早上医生告诉我那些令人不安的消息之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
I have been thinking over it .
我 有 到过 思维 超过 它 .

我一直在考虑这件事。

[aɪ] [daɪnd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [hu:] , [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər][dʒʌst] [bæk]
I dined last night with the Rocktowers , who , as you know , are just back
我 用餐 最后的 夜晚 和 这 - , WHO , 作为 你 知道 , 是 只是 后退
[frʌm; frəm][dʒə'pæn] ,
from Japan ,
从 日本 ,

昨晚我和Rocktowers乐队共进晚餐，如你所知，他们刚从日本回来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and found that they could talk of nothing else .
和 成立 那 他们 可以 讲话 的 没有什么 别的 .

他们发现除了这件事，他们什么也谈不上。

[dʒə'pæn][wʌz; wəz] [ðɪs] , [dʒə'pæn][wʌz; wəz] [ðæt] , [pə'zest] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði]
Japan was this , Japan was that , possessed the most beautiful scenery in the
日本 曾是 这 , 日本 曾是 那 , 拥有 这 最多 美丽的 风景 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

日本是这样，日本是那样，拥有世界上最美丽的风景，

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['klaɪmət] .
the most charming people , and the most perfect climate .
这 最多 迷人 人们 , 和 这 最多 完美的 气候 .

这里有最迷人的人民，还有最完美的气候。

[soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wʌz; wəz][aɪ][baɪ][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [dreɪmt] [ə'baʊt]
So fascinated was I by their description that I went home and dreamt about
所以 着迷 曾是 我 经过 他们的 描述 那 我 去 家 和 梦见 关于
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他们的描述让我着迷，以至于我回家后梦到了它；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] ,
and I've got a sort of notion now that ,
和 我已经 得到 一个 种类 的 概念 现在 那 ,

我现在大概明白了，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][dʒə'pæn] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
if I could only get as far as Japan , all would be well with me .
如果 我 可以 仅有的 得到 作为 远的 作为 日本 , 全部 会 是 出色地 和 我 .

如果我能到达日本，那就一切都好了。

" [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['moʊmənt] [ðæt] [mɑ:s] [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['ɪŋɡlənd] ,
" **Now , from the very first moment that Maas had spoken of leaving England ,**
" 现在 , 从 这 非常 第一的 片刻 那 马斯 有 说 的 离开 英格兰 ,

“从马斯第一次谈到要离开英国的那一刻起，

[braʊn] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz]
Browne had had an uneasy suspicion that something of the kind was
布朗 有 有 一个 不安 怀疑 那 某物 的 这 种类 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

布朗隐隐觉得这类事情即将发生。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:ɪ] [ˈveri] [wel] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈwɑ:ntɪd] ; [bʌt; bət] ,
In his inmost heart he knew very well what his companion wanted ; but ,
在 他的 最 心 他 知道 非常 出色地 什么 他的 伴侣 通缉 ; 但 ,
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
unfortunately for him ,
很遗憾 为了 他 ,
他内心深处非常清楚同伴想要什么；但是，不幸的是，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
he did not see his way to get out of it .
他 做过 不是 看 他的 方式 到 得到 出去 的 它 .
他找不到摆脱困境的办法。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [mɑ:s] [ɪn][ˈpæris] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjɑ:tɪŋ] [kru:z] [tu:; tə]
When he had told Maas in Paris that he intended taking a yachting cruise to
什么时候 他 有 讲述 马斯 在 巴黎 那 他 故意的 采取 一个 游艇 巡航 到
[ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [i:st] ,
the Farther East ,
这 更远 东方 ,
当他告诉身在巴黎的马斯他打算乘游艇前往更远的东方时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlæfɪŋli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
and had laughingly suggested that the latter should accompany him ,
和 有 笑着 建议 那 这 后者 应该 陪伴 他 ,
他笑着建议后者应该陪他一起去。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnviˈteɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
he had felt quite certain in his own mind that his invitation would be
他 有 毛毡 相当 肯定 在 他的 自己的 头脑 那 他的 邀请 会 是
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
refused .
拒绝 .
他心里很清楚，他的邀请肯定会被拒绝。

[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ˈæftər][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:]
To find him now asking to be allowed to accept after all was almost too
到 寻找 他 现在 问 到 是 允许 到 接受 后 全部 曾是 几乎 也
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] .
much for his equanimity .
很多 为了 他的 平静 .
得知他现在竟然请求允许他接受这一切，这几乎让他难以保持平静。

[ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [mɑ:s] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,
Pleasant companion as Maas undoubtedly was ,
令人愉快的 伴侣 作为 马斯 无疑 曾是 ,
马斯无疑是一位令人愉快的旅伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
he was far from being the sort of man Browne would have taken with
他 曾是 远的 从 存在 这 种类 的 男人 布朗 会 有 已采取 和
[hɪm; ɪm][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈskɜ:ʒ(ə)n] ,
him on such an excursion ,
他 在 这样的 一个 短途旅行 ,
他远非布朗会带去参加这种旅行的那种人。

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
had he had the choice .
有 他 有 这 选择 .
如果有选择的话。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒɪmi] [ʃʊd; ʃəd][gʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Besides , he had already arranged that Jimmy should go with him .
除了 , 他 有 已经 安排 那 吉米 应该 去 和 他 .

此外, 他已经安排好让吉米和他一起去。

[ˈðerfɔːr] , [laɪk][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Therefore , like the ingenuous youth he was ,
所以 , 喜欢 这 天真无邪 青年 他 曾是 ,

因此, 就像他年轻时那样天真无邪,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] ,

he took the first way of getting out of his difficulty ,
他 采取 这 第一的 方式 的 获得 出去 的 他的 困难 ,

他选择了第一种摆脱困境的方法。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] ['greɪtər] ['kwægmaɪər] [ɪ'miːdiətli]

and in consequence found himself floundering in a still greater quagmire immediately
和 在 结果 成立 他自己 挣扎 在 一个 仍然 更大的 泥潭 立即地

.
:
.

结果, 他立刻发现自己陷入了更大的泥潭中。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bʊkt] [jʊr; jər] [pæsaɪdʒ] [jet] ?

" You have not booked your passage yet ?
" 你 有 不是 已预订 你的 通道 然而 ?

您还没有预订船票吗?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,

" he inquired ,
" 他 询问 ,

他问道：“

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] ['gʊθɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as if the matter of the other's going with him had never for a
作为 如果 这 事情 的 这 其他的 去 和 他 有 绝不 为了 一个

[ˈmʊmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

moment crossed his mind .
片刻 交叉 他的 头脑 .

仿佛他从未想过对方要和他一起走这件事。

[mɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːrtɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Maas threw a searching glance at him .
马斯 扔 一个 搜索 瞥一眼 在 他 .

马斯审视地看了他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊld] [stroʊk] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ]

He had a bold stroke to play , and he did not quite know how to play
他 有 一个 大胆的 中风 到 玩 , 和 他 做过 不是 相当 知道 如何 到 玩

[aɪ'tiː] .

it .
它 .

他想打出一记大胆的球, 但他不太清楚该如何打。

[ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [braʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ,

Though he had known Browne for some considerable time ,
尽管 他 有 已知 布朗 为了 一些 大量 时间 ,

虽然他认识布朗已经有相当长一段时间了,

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'seɪʃənəli] ['kleɪvər]
and was well aware that he was far from being an exceptionally clever
和 曾是 出色地 意识到的 那 他 曾是 远的 从 存在 一个 非常 聪明的
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ;

他很清楚自己远称不上是个特别聪明的年轻人。

[jet] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɔːt] [ɪk'spleɪn] , [hiː; hi] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
yet , for a reason which I cannot explain , he stood somewhat in awe of him .
然而 , 为了 一个 原因 哪个 我 不能 解释 , 他 站立 有些 在 敬畏 的 他 ;

然而, 出于我无法解释的原因, 他却对他有些敬畏。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , to tell the truth , " he said ,
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , " 他 说 ,

“说实话,”他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" that was just what I was coming to see you about .
" 那 曾是 只是 什么 我 曾是 未来 到 看 你 关于 ;

“我来找你正是为了这件事。”

[aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
I wanted to find out ,
我 通缉 到 寻找 出去 ,

我想弄清楚,

['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'r'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɪnvaɪteɪʃ(ə)n] ,
whether you would permit me to withdraw my refusal of your kind invitation ,
无论 你 会 允许 我 到 提取 我的 拒绝 的 你的 种类 邀请 ,

您是否允许我撤回之前拒绝您盛情邀请的决定？

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ək'septəns] .
in favour of an acceptance .
在 偏爱 的 一个 验收 ;

赞成接受。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
I know it is not quite the thing to do ;
我 知道 它 是 不是 相当 这 事物 到 做 ;

我知道这样做不太合适；

[bʌt; bət] [stiːl] [aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'r'mɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ['biːɪŋ] [pleɪst]
but still our friendship is old enough to permit of such a strain being placed
但 仍然 我们的 友谊 是 老的 足够的 到 允许 的 这样的 一个 拉紧 存在 放置

[ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 ;

但是, 我们的友谊已经足够长久, 能够承受这样的考验。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [jʊr; jər]['kæbinz] , [duː][nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdər] [em 'iː] .
If , however , you have filled your cabins , do not for a moment consider me .
如果 , 然而 , 你 有 已填 你的 小木屋 , 做 不是 为了 一个 片刻 考虑 我 ;

但是, 如果你们的船舱已经住满了, 那就千万不要考虑我。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)][aɪ] [meɪ] [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtɡoʊɪŋ]
It is just possible I may be able to secure a berth on one of the outgoing
它 是 只是 可能的 我 可能 是 有能力的 到 安全的 一个 泊位 在 一 的 这 外向

[meɪl] - ['boʊts] .
mail - boats .
邮件 - 船 ;

我或许有机会在其中一艘出港邮船上找到一个床位。

[get] [ə'weɪ] , [haʊ'veər] , [aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] .
Get away , however , I must , and immediately .
得到 离开 , 然而 , 我 必须 , 和 立即地 .

然而, 我必须离开, 而且要立刻离开。

" [braʊn] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plai] .
" Browne scarcely knew what to say in reply .
" 布朗 几乎 知道 什么 到 说 在 回复 .

布朗一时不知该如何回应。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hi;; hi] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] [ment] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒər]
He knew that every person he added to the party meant an additional danger
他 知道 那 每一个 人 他 额外 到 这 派对 意思是 一个 额外的 危险
[tu;; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] ;
to all concerned ;
到 全部 担心的 ;

他知道, 他每增加一个成员, 就意味着对所有相关人员增加一个危险;

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðæt] , [ɪn] ['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs][tu;; tə] [mɑ:s] ,
and he felt that , in common justice to Maas ,
和 他 毛毡 那 , 在 常见的 正义 到 马斯 ,

他认为, 为了公平对待马斯,

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
he could not take him without giving him some hint of what he was
他 可以 不是 拿 他 没有 给予 他 一些 暗示 的 什么 他 曾是
[ə'baʊt] [tu;; tə][du:] .
about to do .
关于 到 做 .

他不能不给他一点暗示就带走他。

[mɑ:s] ['nɒtɪst] [hɪz; ɪz][,heɪ'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'tʊkənd] [ækwi'es(ə)ns] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
Maas noticed his hesitation ; and , thinking it betokened acquiescence to his
马斯 注意到 他的 犹豫 ; 和 , 思维 它 标记 默认 到 他的
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

马斯注意到他的犹豫; 并且认为这表明他同意了他的计划,

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tu;; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
was quick to take advantage of it .
曾是 快的 到 拿 优势 的 它 .

迅速抓住了这个机会。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [hi;; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] ['kɔ:zɪŋ] [ju;; jʊ][ðə; ði] [li:st] [ɪnkən'vi:niəns] ,
" My dear fellow , " he said , " if I am causing you the least inconvenience ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 , " 如果 我 是 导致 你 这 至少 不便 ,

“我亲爱的朋友,”他说, “如果我给你造成了哪怕一丝一毫的不便,

[aɪ][beg] [ʌv; əv][ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] .
I beg of you not to give it a second thought .
我 求 的 你 不是 到 给 它 一个 第二 想法 .

我恳求你不要再想这件事了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv]['spʊʊkən][tu;; tə][ju;; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd][ju;; jʊ][nɑ:t] [sed]
I should not have spoken to you at all on the subject had you not said
我 应该 不是 有 说 到 你 在 全部 在 这 主题 有 你 不是 说
[wʌt] [ju;; jʊ][dɪd][tu;; tə][em 'i:][ɪn][pæris] .
what you did to me in Paris .
什么 你 做过 到 我 在 巴黎 .

如果不是你在巴黎对我做了那些事, 我根本不应该跟你谈论这件事。

" [ˈæftər] [ðɪs] [spi:tʃ] [braʊn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [left] ,
" **After this speech Browne felt that he had no opening left** ,
" 后 这 演讲 布朗 毛毡 那 他 有 不 开幕 左边 ,
“布朗在这次演讲之后，觉得自己已经没有退路了。”

[seɪv] [tuː; tə] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtər] [ˈpleɪzər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]
save to declare that nothing would give him greater pleasure than to have
节省 到 宣布 那 没有什么 会 给 他 更大的 乐趣 比 到 有
[ðə; ði] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
the other's society upon the voyage .
这 其他的 社会 之上 这 航程 .

他只是表示，没有什么比在航行中与对方作伴更让他高兴的了。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?
" **And you are quite sure that I shall not be in the way ?**
" 和 你 是 相当 当然 那 我 将 不是 是 在 这 方式 ?
“你确信我不会碍事吗？”

" [mɑːs] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Maas inquired** .
" 马斯 询问 .
马斯问道。

" [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ? " [braʊn] [rɪˈplaɪd] .
" **In the way ?** " **Browne replied** .
" 在 这 方式 ? " 布朗 回复 .
“挡路了吗？”布朗回答道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **Not at all ; I have only Jimmy Foote going with me** .
" 不是 在 全部 ; 我 有 仅有的 吉米 富特 去 和 我 .
“完全不是；只有吉米·福特和我一起去。”

[wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaːrti] . " **We shall be a snug little party** . "
我们 将 是 一个 舒适 小的 派对 . "
我们将组成一个温馨的小聚会。

" [ɪts] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [mɑːs] ;
" **It's awfully good of you** , " **said Maas** ;
" 它是 非常 好的 的 你 , " 说 马斯 ;
“你真是太好了,”马斯说;

" [ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **and I'm sure I don't know how to thank you** .
" 和 我是 当然 我 不 知道 如何 到 感谢 你 .
“我真不知道该如何感谢你。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][seɪl] ? " **When do you propose to sail ?** "
什么时候 做 你 提出 到 帆 ? "
你们打算什么时候启航？

" [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][nekst][frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] , " [ˈænsər] [braʊn] .
" **On Monday next from Southampton** , " **answered Browne** .
" 在 周一 下一个 从 南安普顿 , " 回答 布朗 .
“下周一从南安普顿出发,”布朗回答道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈnoʊtɪs] ,
" **I will see that you have a proper notice** ,
" 我 将要 看 那 你 有 一个 恰当的 注意 ,
我会确保你收到正式通知。

[ænd; ʌnd][aɪ] [waɪ] [ˈɔːlsʊʊ][let] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [treɪn] [wiː; wi][jæl; jəl][goʊ] [daʊn] .
and I will also let you know by what train we shall go down .
和 我 将要 还 让 你 知道 经过 什么 火车 我们 将 去 向下 .

我还会告诉你我们要乘坐哪趟火车下去。

[jɔːr; jər][ˈheviərðən'er] ['bæɡɪdʒ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] . "
Your heavier baggage had better go on ahead . "
你的 较重 行李 有 更好的 去 在 前方 . "
你较重的行李最好先运走。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , " [sed] [mɑːs] .
" **You are kindness itself** , " **said Maas** .
" 你 是 仁慈 本身 , " 说 马斯 .

“你就是善良的化身,”马斯说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
" **By the way , since we have come to this arrangement** ,
" 经过 这 方式 , 自从 我们 有 来 到 这 安排 ,
“顺便说一句, 既然我们已经达成了这项协议,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz][æz; əz][ə; eɪ]
why should we not have a little dinner to - night at my rooms as a
为什么 应该 我们 不是 有 一个 小的 晚餐 到 - 夜晚 在 我的 房间 作为 一个
[send] [ɔːf] ?
send off ?
发送 离开 ?

今晚我们为什么不来我的房间吃个便饭, 算是送别呢?

[aɪ] [faɪnd] ['fʊt] [ænd; ʌnd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
I'll find Foote and get him to come ,
患病的 寻找 富特 和 得到 他 到 来 ,

我会找到福特, 让他过来。

[ænd; ʌnd] [wiːl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] . "
and we'll drink a toast to the Land of the Rising Sun . "
和 出色地 喝 一个 吐司 到 这 土地 的 这 崛起 太阳 . "

我们将为日出之国干杯。

" ['meni] [θæŋks] , " [sed] [braʊn] , " [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] [ɪts] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
" **Many thanks , " said Browne , " but I'm very much afraid it's quite out of the**
" 许多 谢谢 , " 说 布朗 , " 但 我是 非常 很多 害怕的 它是 相当 出去 的 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

“非常感谢,”布朗说, “但我恐怕这完全不可能。”

[aɪ] [liːv] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [ænd; ʌnd][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [æt; ət]
I leave for Paris this afternoon , and shall not be back until Saturday at
我 离开 为了 巴黎 这 下午 , 和 将 不是 是 后退 直到 周六 在
[ˈɜːrliɪst] . "
earliest . "
最早 . "

我今天下午动身前往巴黎, 最早也要到周六才能回来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] [mɑːs] .
" **What a pity ! " said Maas** .
" 什么 一个 遗憾 ! " 说 马斯 .

“真是太可惜了!”马斯说道。

" ['nevər] [maɪnd] ; [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **Never mind ; if we can't celebrate the occasion on this side of the world** ,
" 绝不 头脑 ; 如果 我们 不能 庆祝 这 场合 在 这 边 的 这 世界 ,
“没关系; 如果我们在世界的这一边无法庆祝这个节日,

[wiː; wi] [wɪl] [duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] .
we will do so on the other .
我们 将要 做 所以 在 这 其他 .

我们将在另一边这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːf] [hɪr] ?
You are turning off here ?
你 是 转弯 离开 这里 ?

您在这里要关机吗？

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Well , good - bye , and many , many thanks to you .
出色地 , 好的 - 再见 , 和 许多 , 许多 谢谢 到 你 .

好了，再见，非常非常感谢你。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You cannot imagine how grateful I feel to you ,
你 不能 想象 如何 感激的 我 感觉 到 你 ,

你无法想象我对你有多么感激。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] . "
and what a weight you have taken off my mind . "
和 什么 一个 重量 你 有 已采取 离开 我的 头脑 . "

你让我如释重负。

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , " [sed] [braʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" **I am glad to hear it** , " **said Browne ; and then , shaking him by the**
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 布朗 ; 和 然后 , 摇晃 他 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“我很高兴听到这个消息，”布朗说道；然后，他握住他的手，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] .
he crossed the road and made his way down St . James's Street .
他 交叉 这 路 和 制成 他的 方式 向下 英石 . 詹姆斯的 街道 .

他穿过马路，沿着圣詹姆斯街走去。

" [kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː][ɔːl] !
" **Confound it all !**
" 混杂 它 全部 !

真是见鬼！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ,
" **he said to himself , as he walked along** ,
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 步行 沿着 ,

他边走边自言自语道：

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [skreɪp] [maɪ][əbˈsɜːrd][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈɪsjuːɪŋ] [ɪnviˈteɪʃnz] [gets][emˈiː]
" **this is just the sort of scrape my absurd mania for issuing invitations gets me**
" 这 是 只是 这 种类 的 刮 我的 荒诞 狂热 为了 发行 邀请函 获得 我
[ɪntuː] .
into .
进入 .

“这就是我疯狂发出邀请函而惹出的麻烦。”

[aɪ][laɪk] [maːs] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
I like Maas well enough as an acquaintance ,
我 喜欢 马斯 出色地 足够的 作为 一个 熟人 ,

作为熟人，我对马斯还算满意。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn]
but I don't know that he is altogether the sort of fellow I should have chosen
但 我 不 知道 那 他 是 共 这 种类 的 同伴 我 应该 有 选定
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n][laɪk] [ðɪs] .
to accompany me on an expedition like this .
到 陪伴 我 在 一个 远征 喜欢 这 .
但我不知道他是否是我应该选择的与我一起进行这样一次探险的合适人选。

[haʊ'evər] , [wɒts] [dʌn] ['kænaɪt][biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
However , what's done cannot be undone ; and it is just possible , as his
然而 , 是什么 完毕 不能 是 未完成 ; 和 它 是 只是 可能的 , 作为 他的
[helθ] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [weɪ] ,
health is giving way ,
健康 是 给予 方式 ,
然而, 覆水难收; 而且, 鉴于他的健康状况每况愈下, 这种情况也并非完全不可能。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ɪn][dʒə'pæn] ; [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
that he will decide to leave us in Japan ; then we shall be all right .
那 他 将要 决定 到 离开 我们 在 日本 ; 然后 我们 将 是 全部 正确的 .
他会决定离开我们, 留在日本; 那样我们就没事了。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [ænd; ənd] [ɪ'lektz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wel] ,
If he doesn't , and elects to go on with us — well ,
如果 他 不 , 和 选举 到 去 在 和 我们 — 出色地 ,
如果他不这样做, 而是选择继续和我们一起走——好吧,

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I suppose we must make the best of it .
我 认为 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .
我想我们只能尽力而为了。

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
" **As he came to this philosophical conclusion ,**
" 作为 他 来了 到 这 哲学 结论 ,
“当他得出这一哲学结论时,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][frʌm; frəm][es 'tiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] [ˈɪntuː] [pɔːl] [mɔːl] ,
he turned the corner from St . James's Street into Pall Mall ,
他 转向 这 角落 从 英石 . 詹姆斯的 街道 进入 帕尔 购物中心 ,
他从圣詹姆斯街拐进了帕尔马尔街,

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrt]] .
and ran into the arms of the very man for whom he was in search .
和 跑 进入 这 武器 的 这 非常 男人 为了 谁 他 曾是 在 搜索 .
他投入了自己一直在寻找的那个人的怀抱。

[ˈfʊt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ɪn][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
Foote was evidently in as great a hurry as himself , and ,
富特 曾是 显然 在 作为 伟大的 一个 匆忙 作为 他自己 , 和 ,
福特显然和他一样匆忙, 而且

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
such was the violence of the shock ,
这样的 曾是 这 暴力 的 这 震惊 ,
冲击力如此之大,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt][bəʊθ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
that it was a wonderful thing that they did not both fall to the ground .
那 它 曾是 一个 精彩的 事物 那 他们 做过 不是 两个都 落下 到 这 地面 .
他们俩没有双双摔倒在地, 这真是件好事。

" [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] ?
" **Hang it , man , why don't you look where you're going ?**
" 悬挂 它 , 男人 , 为什么不 你 看 在哪里 你是 去 ?
" "等等, 伙计, 你为什么 不看看你往哪儿走呢? "

" ['fʊt] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .
" **Footie cried angrily , as he put his hand to his head to hold on his hat .**
" 福特 哭 愤怒地 , 作为 他 放 他的 手 到 他的 头 到 抓住 在 他的 帽子 .
" "福特愤怒地喊叫着, 他用手捂住头, 按住帽子。”

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [braʊn] .
" **As he did so he recognised Browne .**
" 作为 他 做过 所以 他 已确认 布朗 .
" 他这样做的时候认出了布朗。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Hullo , old chap , it's you , is it ?**
" 你好 , 老的 小伙子 , 它是 你 , 是 它 ?
" "喂, 老兄, 是你吧? "

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
" 他哭了。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
" "天哪! "

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hɪrli] [nɑ:kt] [em 'i:] [daʊn] ? "
do you know you nearly knocked me down ? "
" 做 你 知道 你 几乎 敲门 我 向下 ? "
" 你知道你差点把我撞倒吗?

" [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , " [braʊn] [ænsər] ['snæpɪʃli] .
" **It's your own fault , " Browne answered snappishly .**
" 它是 你的 自己的 过错 , " 布朗 回答 轻蔑地 .
" "这是你自找的, "布朗不耐烦地回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [laɪk] [ðæt] ?
" **What do you mean by charging round the corner like that ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 收费 圆形的 这 角落 喜欢 那 ?
" "你说的'像那样冲过拐角'是什么意思? "

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
You might have known what would happen .
" 你 可能 有 已知 什么 会 发生 .
" 你或许早就预料到会发生什么。

" [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fʊt]
" **They stood and looked at one another for a moment , and then Footie**
" 他们 站立 和 看起来 在 一 其他 为了 一个 片刻 , 和 然后 福特
[bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
burst out laughing .
" 爆裂 出去 笑 .
" "他们站着互相看了一会儿, 然后福特突然大笑起来。”

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑ:n] [ˈɜ:θs] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **My dear old fellow , " he said , " what on earth's wrong with you ?**
" 我的 亲爱的 老的 同伴 , " 他 说 , " 什么 在 地球的 错误的 和 你 ?
" "我亲爱的老伙计, "他说, "你到底怎么了? "

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
 You don't seem to be yourself this morning . "
 你 不 似乎 到 是 你自己 这 早晨 . "
 你今天早上看起来不太对劲。

" [aɪm][nɑːt] , " [sed] [braʊn] .
 " I'm not , " said Browne .
 " 我是 不是 , " 说 布朗 .
 “我不是,”布朗说。

" ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .
 " Nothing seems to go right with me , do what I will .
 " 没有什么 似乎 到 去 正确的 和 我 , 做 什么 我 将要 .
 “无论我做什么, 似乎都不顺利。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] , [aɪm][ðə; ði] [bɪɡɪst] [æs] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
 I tell you , Jimmy , I'm the biggest ass that walks the earth .
 我 告诉 你 , 吉米 , 我是 这 最大 屁股 那 散步 这 地球 .
 吉米, 我告诉你, 我是这世上最大的混蛋。

" ['dʒɪmi] ['hwɪslɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
 " Jimmy whistled softly to himself .
 " 吉米 吹口哨 轻轻 到 他自己 .
 吉米轻轻地吹了声口哨。

" [ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['tri:tment] , " [hiː; hi] [sed] [ə'ləʊd] .
 " This is plainly a case which demands the most careful treatment , " he said aloud .
 " 这 是 显然 一个 案件 哪个 需求 这 最多 小心 治疗 , " 他 说 大声 .
 “这显然是一个需要最谨慎处理的案件,”他大声说道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hesəseri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]
 " From what I can see of it , it will be necessary for me to
 " 从 什么 我 能 看 的 它 , 它 将要 是 必要的 为了 我 到
 [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
 prescribe for him .
 规定 为了 他 .
 “就我目前所见, 我需要为他开药。”

[maɪ] ['tri:tment] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lʌntʃən] [ænd; ænd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ]
 My treatment will be a good luncheon and a pint of the Widow to wash
 我的 治疗 将要 是 一个 好的 午餐 和 一个 品脱 的 这 寡妇 到 洗
 [aɪ 'tiː] [daʊn] .
 it down .
 它 向下 .
 我的治疗方案是享用一顿丰盛的午餐, 再来一品脱“寡妇”啤酒佐餐。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
 Come along .
 来 沿着 .
 一起来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
 " So saying , he slipped his arm through that of his companion ,
 " 所以 说 , 他 滑倒了 他的 手臂 通过 那 的 他的 伴侣 ,
 说着, 他挽住了同伴的胳膊。

[ænd; ænd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəliθ] [klʌb] .
 and led him back in the direction of the Monolith Club .
 和 引领 他 后退 在 这 方向 的 这 巨石 俱乐部 .
 然后把他引回了巨石俱乐部的方向。

" [naʊ] , ['mæstər] [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'bɔːŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [em 'iː]
" **Now** , **Master Browne** , " **he said** , **as they walked along** , " **you will just tell me**
" 现在 , 掌握 布朗 , " 他 说 , 作为 他们 步行 沿着 , " 你 将要 只是 告诉 我
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“布朗少爷,”他们边走边说,“你只要把一切都告诉我就行了。”

— [ˈhaɪdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [nɔːt] [ɪn] ['mæləɪs] .
— **hiding nothing** , **remember** , **and setting down naught in malice** .
— 隐藏 没有什么 , 记住 , 和 环境 向下 零 在 恶意 .

——记住,我什么都不隐瞒,也从不怀恶意地诋毁任何人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['faːðər] - [kən'fesər] . " **For the time being you must look upon me as your father - confessor** . "
为了 这 时间 存在 你 必须 看 之上 我 作为 你的 父亲 - 忏悔者 . "
暂时你们必须把我当作你们的神父兼忏悔者。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒɪmi] , " [braʊn] [bɪ'gæŋ] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [frend] [mɑːs] .
" **In point of fact** , **Jimmy** , " **Browne began** , " **I have just seen our friend Maas** .
" 在 观点 的 事实 , 吉米 , " 布朗 开始 , " 我 有 只是 已见 我们的 朋友 马斯 .
"
"

“事实上,吉米,”布朗说道,“我刚刚见到了我们的朋友马斯。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Well** , **what of that ?** " **replied the other** .
" 出色地 , 什么 的 那 ? " 回复 这 其他 .

“那又怎样呢?”另一个人回答道。

" [haʊ] [hæz; həz] [ðæt] [ʌp'set] [juː; jʊ] ?
" **How has that upset you ?**
" 如何 有 那 沮丧的 你 ?

“这件事让你感到难过吗?”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mɑːs] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'mjuːzɪŋ] ,
From what I know of him , **Maas is usually amusing** ,
从 什么 我 知道 的 他 , 马斯 是 通常 有趣 ,

据我所知,马斯通常很幽默。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪlmənts] . " **except when he gets on the topic of his ailments** . "
除了 什么时候 他 获得 在 这 话题 的 他的 疾病 . "
除非他开始谈论自己的病痛。

除非他开始谈论自己的病痛。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][aɪ 'tiː] , " [sed] [braʊn] .
" **That's exactly it** , " **said Browne** .
" 那就是 确切地 它 , " 说 布朗 .

“正是如此,”布朗说道。

" [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪlmənts] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **He got on the subject of his ailments with me** .
" 他 得到 在 这 主题 的 他的 疾病 和 我 .

他开始跟我谈起他的病痛。

[ðə; ði] [ʌp'ɑːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd]
The upshot of it all was that he reminded me of an invitation I had
这 结果 的 它 全部 曾是 那 他 提醒 我 的 一个 邀请 我 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpærɪs] ,
given him in Paris ,
给定 他 在 巴黎 ,

这件事的最终结果是,他让我想起了我曾在巴黎向他发出的邀请。

[hæf][ɪn][dʒest] , [maɪnd][juː; jʊ] , [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . " **half in jest , mind you , to visit the East with me .** "

一半 在 笑话 , 头脑 你 , 到 访问 这 东方 和 我 . "

“我半开玩笑地说，是邀请你和我一起去东方游玩。”

" [ðə; ði] [duːs] ! " [sed] ['dʒɪmi] . **The deuce ! " said Jimmy .** "

" 这 二 ！ " 说 吉米 .

“二号！”吉米说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , [naʊ] ? " **Do you mean to say that he has decided to accompany us , now ?** "

" 做 你 意思是 到 说 那 他 有 决定 到 陪伴 我们 , 现在 ? "

“你的意思是说，他现在决定和我们一起去了？”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] , " [sed] [braʊn] . **That's just it , " said Browne .** "

" 那就是 只是 它 , " 说 布朗 .

“就是这样，”布朗说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ] [ə'noʊɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi] , **That's why I'm so annoyed ; and yet I don't know exactly why I should be ,** "

" 那就是 为什么 我是 所以 恼怒 ; 和 然而 我 不 知道 确切地 为什么 我 应该 是 ,

“这就是我如此恼火的原因；然而，我却不知道自己究竟为什么应该恼火。”

[fɔːr; fər] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] . " **for , all things considered , he is not a bad sort of a fellow .** "

为了 , 全部 事物 经过考虑的 , 他 是 不是 一个 坏的 种类 的 一个 同伴 . "

总而言之，他并不是个坏人。

" [nevərðə'les] , [aɪ] [waɪ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] **Nevertheless , I wish he were not coming with us , " said Jimmy , with**

" 尽管如此 , 我 希望 他 是 不是 未来 和 我们 , " 说 吉米 , 和

[ʌn'woʊntɪd] ['emfəsis] . **unwonted emphasis .**

不寻常的 强调 .

“然而，我希望他不要和我们一起来，”吉米用一种不寻常的语气说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " **Did you tell him anything of what you are going to do ?** "

" 做过 你 告诉 他 任何事物 的 什么 你 是 去 到 做 ? "

你有没有告诉他你打算做什么？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [braʊn] . **Of course not , " said Browne .** "

" 的 课程 不是 , " 说 布朗 .

“当然不是，”布朗说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət][aɪ 'tiː] . **I did not even hint at it .** "

" 我 做过 不是 甚至 暗示 在 它 .

我连暗示都没有。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒə'pæɪn][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] , [fɔːr; fər] **As far as he knows , I am simply visiting Japan in the ordinary way , for**

作为 远的 作为 他 知道 , 我 是 简单地 访问 日本 在 这 普通的 方式 , 为了

[ˈplezər] . " **pleasure .** "

乐趣 . "

据他所知，我只是以普通游客的身份去日本旅游而已。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [brɪ'li:f] .
" **Well , if I were you , " said Jimmy , " I should let him remain in that belief .**
" 出色地 , 如果 我 是 你 , " 说 吉米 , " 我 应该 让 他 保持 在 那 信仰 .
" 嗯 , 如果我是你 , " 吉米说 , " 我会让他继续持有这种想法 . "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ,
I should not say anything about the real reason at all ,
我 应该 不是 说 任何事物 关于 这 真实的 原因 在 全部 ,
我根本不应该透露真正的原因。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .
and even then not until we are on the high seas .
和 甚至 然后 不是 直到 我们 是 在 这 高的 海域 .
即使到了那时 , 也得等到我们驶上公海才行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] , [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ,
Of course I don't mean to imply , for an instant ,
的 课程 我 不 意思是 到 意味着 , 为了 一个 立即的 ,
当然 , 我绝无任何暗示的意思 ,

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
that he would be likely to say anything ,
那 他 会 是 可能 到 说 任何事物 ,
他很可能会口无遮拦 , 什么话都说得出口。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [saɪfə] ,
or to give you away in any possible sort of fashion ; but still it would be
或者 到 给 你 离开 在 任何 可能的 种类 的 时尚 ; 但 仍然 它 会 是
[saɪfə] ,
safer ,
更安全 ,
或者以任何可能的方式把你送走 ; 但即便如此 , 这样做还是更安全。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
I should think , to keep silence on the subject .
我 应该 思考 , 到 保持 沉默 在 这 主题 .
我认为 , 对于此事应该保持沉默。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [du:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] [noʊz] [aɪ 'ti:] ,
You know what we are going to do , I know it , Miss Petrovitch knows it ,
你 知道 什么 我们 是 去 到 做 , 我 知道 它 , 错过 彼得罗维奇 知道 它 ,
你知道我们要做什么 , 我知道 , 彼得罗维奇小姐也知道。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['bə:nstein] ['ɔ:lsoʊ] .
and Madame Bernstein also .
和 夫人 伯恩斯坦 还 .

还有伯恩斯坦夫人。

[hu:] [els] [ɪz][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:ld] ? " **Who else is there you have told ?** "
WHO 别的 是 那里 你 有 讲述 ? "

你还告诉过其他人吗？

" [noʊ][wʌn] , " [sed] [braʊn] .
" **No one , " said Browne .**
" 不 一 , " 说 布朗 .

“没有人 , ” 布朗说。

" [bʌt; bət][aɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] ['meɪs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['erənd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es] [aʊt] ,
" **But I dropped a hint to Mason that the errand , that was taking us out ,**
" 但 我 掉落 一个 暗示 到 石匠 那 这 差事 , 那 曾是 采取 我们 出去 ,
但我向梅森暗示 , 带我们出去的那件事 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][wʌn] .
was a peculiar one .
曾是 一个 奇特 一 ；

真是个奇特的例子。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
I thought he ought to know as much as that for more reasons than one .
我 想法 他 应该 到 知道 作为 很多 作为 那 为了 更多的 原因 比 一 ；
"
"
"

我认为他应该知道这么多，原因不止一个。

" [kwɔɪt] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['meɪs(ə)n] .
" Quite right , " said Jimmy ; " and what's more , you can trust Mason .
" 相当 正确的 , " 说 吉米 ; " 和 是什么 更多的 , 你 能 相信 石匠 .

“完全正确,”吉米说;“而且,你可以信任梅森。”

[nevərðə'les] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:s] . "
Nevertheless , say nothing to Maas . "
尽管如此 , 说 没有什么 到 马斯 . "

但是,什么也别跟马斯说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [nɔ:t][du:][soʊ] , " [sed] [braʊn] .
" You may depend upon it I will not do so , " said Browne .
" 你 可能 依赖 之上 它 我 将要 不是 做 所以 , " 说 布朗 .

“你可以放心,我不会那样做的,”布朗说道。

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [klʌb] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
" Now here's the club , " said Jimmy , as they reached the building in question .
" 现在 这里是 这 俱乐部 , " 说 吉米 , 作为 他们 达到 这 建筑 在 问题 .

“这就是俱乐部了,”吉米说着,他们走到了那栋建筑前。

" [let] [ju: 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] .
" Let us go in and have some luncheon .
" 让 我们 去 在 和 有 一些 午餐 .

我们进去吃午饭吧。

['æftər] [ðæt] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
After that what are you going to do ? "
后 那 什么 是 你 去 到 做 ? "

之后你打算做什么?

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f][tu:; tə]['pærɪs] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [ðə; ði] ['lðər] [rɪ'plaɪd] .
" I am off to Paris this afternoon , " the other replied .
" 我 是 离开 到 巴黎 这 下午 , " 这 其他 回复 .

“我今天下午要去巴黎,”另一个人回答道。

" ['mædəm] ['bə:nstein][ænd; ənd] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] [li:v] [fɔ:r; fər][dʒə'pæən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
" Madame Bernstein and Miss Petrovitch leave for Japan in one of the French
" 夫人 伯恩斯坦 和 错过 彼得罗维奇 离开 为了 日本 在 一 的 这 法语
['bəʊts][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
boats the day after to - morrow ,
船 这 天 后 到 - 明天 ,

“伯恩斯坦夫人和彼得罗维奇小姐后天将乘坐一艘法国船前往日本。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ] .
and I want to see them before they go .
和 我 想 到 看 他们 前 他们 去 .

我想在他们离开之前见他们一面。

" [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊt] , [ˈbraʊn] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
" After luncheon with Foote , Browne returned to his house ,
" 后 午餐 和 富特 , 布朗 返回 到 他的 房子 ,
与福特共进午餐后, 布朗返回了自己的住所。

[ˈroʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪs(ə)n] ,
wrote a letter containing the most minute instructions to Captain Mason ,
写道 一个 信 包含 这 最多 分钟 指示 到 队长 石匠 ,
写了一封信, 信中包含了给梅森船长的最详细指示。

[ænd; ʌnd][ˈleɪtər][ɑ:n] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][æftərˈnu:n] [ɪkˈspres] [fɔ:r; fər][ˈpærɪs] .
and later on caught the afternoon express for Paris .
和 之后 在 捕捉 这 下午 表达 为了 巴黎 .
之后, 我搭乘下午的特快列车前往巴黎。

[ðə; ðɪ] [kloːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈlev(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel]
The clocks of the French capital were striking eleven as he reached his hotel
这 时钟 的 这 法语 首都 是 引人注目 十一 作为 他 达到 他的 酒店
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .
那天晚上他到达酒店时, 法国首都的钟声已经敲响了十一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][bed] ,
He was worn out , and retired almost immediately to bed ,
他 曾是 磨损 出去 , 和 退休 几乎 立即地 到 床 ,
他筋疲力尽, 几乎立刻就上床休息了。

[ðoʊ] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][pərˈsweɪz(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɔ:f]
though it would have required but little persuasion to have taken him off
尽管 它 会 有 必需的 但 小的 劝说 到 有 已采取 他 离开
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:] - .
to the Rue Jacquarie .
到 这 后悔 - .
其实只需稍加劝说, 就能把他带到雅夸里街。

[æz; əz][ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈhəʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈkɑ:ntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
As it was , however , he had to content himself with the reflection ,
作为 它 曾是 , 然而 , 他 有 到 内容 他自己 和 这 反射 ,
然而, 他只能满足于反思。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
that he was to see her the very first thing in the morning .
那 他 曾是 到 看 她 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 .
他要在第二天一大早见到她。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viˈɑrˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , [ˈpʌŋktʃuəl] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Nine o'clock on the following day , punctual almost to the minute ,
九 点钟 在 这 下列的 天 , 准时 几乎 到 这 分钟 ,
第二天早上九点, 几乎分秒不差。

[faʊnd] [ˈbraʊn] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [gˈri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɒʊnˈsjerʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsterz] ,
found Browne exchanging greetings with the concierge at the foot of the stairs ,
成立 布朗 交换 问候 和 这 门房 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
[hu:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
who , by this time ,
WHO , 经过 这 时间 ,
布朗被发现正在楼梯脚下与门房打招呼, 此时, 门房已经.....

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntɪmətli] .
had come to know his face intimately .
有 来 到 知道 他的 脸 亲密 .

已经对他的脸非常熟悉了。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mædəmwə'zel] [pɛ'trɒvɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
The latter informed him that Mademoiselle Petrovitch was at home ,
这 后者 知情的 他 那 小姐 彼得罗维奇 曾是 在 家 ,

后者告诉他, 彼得罗维奇小姐在家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mædəm] ['bə:nsteɪn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .
but that Madame Bernstein had gone out some few minutes before .
但 那 夫人 伯恩斯坦 有 已消失 出去 一些 很少 分钟 前 .

但伯恩斯坦夫人几分钟前就已经出去了。

[braʊn] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [fækt] , [ænd; ænd][ræn] [ʌp'sterz] [θri:] [steps] [æt; ət]
Browne congratulated himself upon the latter fact , and ran upstairs three steps at
布朗 恭喜 他自己 之上 这 后者 事实 , 和 跑 楼上 三 步骤 在

[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

布朗对后一件事感到欣慰, 然后一步跨三级台阶跑上楼。

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Within four minutes from entering the building Katherine was in his arms .
之内 四 分钟 从 进入 这 建筑 凯瑟琳 曾是 在 他的 武器 .

凯瑟琳进入大楼不到四分钟就被他抱在了怀里。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
" **Are you pleased to see me again , darling ?**
" 是 你 高兴 到 看 我 再次 , 亲爱的 ?

“亲爱的, 再次见到我你很高兴吗? ”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
" **he inquired , after the first excitement of their meeting had passed away** .
" 他 询问 , 后 这 第一的 激动 的 他们的 会议 有 通过了 离开 .

“在初次见面时的兴奋过后, 他问道。”

" [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ;
" **More pleased than I can tell you , " she answered ;**
" 更多的 高兴 比 我 能 告诉 你 , " 她 回答 ;

“我高兴得无法用语言来形容,”她回答道;

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [braʊn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and as she spoke Browne could see the love - light in her eyes .
和 作为 她 辐 布朗 可以 看 这 爱 - 光 在 她 眼睛 .

当她说话时, 布朗能看到她眼中闪烁着爱的光芒。

" ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl]
" **Ever since your telegram arrived yesterday , I have been counting the minutes until**
" 曾经 自从 你的 电报 到达的 昨天 , 我 有 到过 计数 这 分钟 直到

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] .
I should see you .
我 应该 看 你 .

“自从昨天收到你的电报以来, 我就一直在数着时间, 盼望着见到你。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['jɪrz] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [tu:] !
It seems like years since you went away , and such long years too !
它 似乎 喜欢 年 自从 你 去 离开 , 和 这样的 长的 年 也 !

感觉你离开已经好多年了, 而且是好多年啊!

" [wʌt] [braʊn] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪtɪ] [spi:tʃ] ,
" **What Browne said in reply to this pretty speech** ,
" 什么 布朗 说 在 回复 到 这 漂亮的 演讲 ,
布朗对这篇精彩演讲的回应是:

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'hoʊv] [em 'i:][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] .
it does not behove me to set down here .
它 做 不是 应该 我 到 放 向下 这里 .
我不适合在这里坐下。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
Whatever it was , **however** ,
任何 它 曾是 , 然而 ,
不管那是什么,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [sætɪs'fæk](ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tuː; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
it seemed to give great satisfaction to the person to whom it was
它 似乎 到 给 伟大的 满意 到 这 人 到 谁 它 曾是
[ə'drest] .
addressed .
已解决 .
收信人似乎对此感到非常满意。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
At length they sat down together upon the sofa ,
在 长度 他们 卫星 向下 一起 之上 这 沙发 ,
最后, 他们一起在沙发上坐了下来。

[ænd; ænd] [braʊn] [təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
and Browne told her of the arrangements he had made .
和 布朗 讲述 她 的 这 安排 他 有 制成 .
布朗把他们所做的安排告诉了她。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt]
" **I did not write to you about them** , **dear** , " **he said** , " **for the reason that**
" 我 做过 不是 写 到 你 关于 他们 , 亲爱的 , " 他 说 , " 为了 这 原因 那
,
,
,
"我没有写信告诉你这些事, 亲爱的,"他说, "原因是,

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
in a case like this ,
在 一个 案件 喜欢 这 ,
在这种情况下,

[ðə; ði] [les] [ðæt] [ɪz][pʊt][ɑ:n][ˈpeɪpər][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] .
the less that is put on paper the better for all parties concerned .
这 较少的 那 是 放 在 纸 这 更好的 为了 全部 各方 担心的 .
书面文件越少, 对各方越有利。

['letərz] [meɪ] [ɡoʊ] [ə'streɪ] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Letters may go astray , **and there is no knowing what may happen to them** .
信件 可能 去 误入歧途 , 和 那里 是 不 会心 什么 可能 发生 到 他们 .
信件可能会丢失, 谁也不知道它们会发生什么事。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ki:p] [ɔ:l][maɪ] [nu:z] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] [feɪs]
Therefore I thought I would keep all my news until I could tell it to you face
所以 我 想法 我 会 保持 全部 我的 消息 直到 我 可以 告诉 它 到 你 脸
[tuː; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .
因此, 我决定把所有消息都保留到能当面告诉你的时候再告诉你。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] ? " **Are you ready for your long journey ?** "
是 你 准备好 为了 你的 长的 旅行 ？ "

你准备好踏上漫漫征途了吗？

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][kwai] ['redi] , " [sed] ['kæθɜ:n, 'kæθrɪn] .
" **Yes , we are quite ready , " said Katherine .**
" 是的 , 我们 是 相当 准备好 , " 说 凯瑟琳 .

“是的，我们已经完全准备好了，”凯瑟琳说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **We are only waiting for you .**
" 我们 是 仅有的 等待 为了 你 .

我们一直在等你。

[ˈmædəm] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] ,
Madame has been very busy for the last few days ,
夫人 有 到过 非常 忙碌的 为了 这 最后的 很少 天 ,

夫人这几天一直很忙。

[ænd; ænd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . " [ʃi:; ji] ['menʃ(ə)nd] [məˈdæməz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][səm; səm]['lɪt(ə)] [ˈtreprɪdeɪʃ(ə)n] ,
and so have I . " She mentioned Madame's name with some little trepidation ,
和 所以 有 我 . " 她 提及 夫人的 姓名 和 一些 小的 忐忑不安 ,

“我也是。”她带着一丝忐忑提到夫人的名字时，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [fɪrd] [lest] [ðə; ði][oʊld][ˈsʌbdʒekt] ,
for she feared lest the old subject ,
为了 她 害怕 免得 这 老的 主题 ,

因为她担心那位老臣民，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][bəʊθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
which had caused them both so much pain on the last occasion that they had
哪个 有 导致 他们 两个都 所以 很多 疼痛 在 这 最后的 场合 那 他们 有

[met] ,
met ,
遇见 ,

上次见面时，这件事给他们俩都带来了极大的痛苦。

[maɪt] [bi:; bi][riˈvaɪvd] .
might be revived .
可能 是 复活 .

或许可以复活。

[braʊn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [nɔ:t][tu:; tə] [broʊtʃ] [aɪ ˈti:] .
Browne , however , was careful , as she was , not to broach it .
布朗 , 然而 , 曾是 小心 , 作为 她 曾是 , 不是 到 拉钩 它 .

然而，布朗一如既往地小心翼翼，没有提及此事。

" [ænd; ænd] [wen] [wɪl] [jɔr; jər] [jɑ:t] [li:v] ['ɪŋɡlənd] ?
" **And when will your yacht leave England ?**
" 和 什么时候 将要 你的 游艇 离开 英格兰 ？

“你的游艇什么时候离开英国？ ”

" [ʃi:; ji] [inˈkwaɪəd] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd]['di:teɪld; dɪˈteɪld][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **she inquired , after he had detailed his arrangements to her .**
" 她 询问 , 后 他 有 详细的 他的 安排 到 她 .

“在他向她详细说明了她的安排之后，她问道。”

" [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][nekst][æt; ət] ['leɪtɪst] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **On Monday next at latest , " he answered .**
" 在 周一 下一个 在 最新的 , " 他 回答 .

“最迟下周一，”他回答道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈveri] [fɑːr][brˈhaɪnd][juː; jʊ] . "

" **We shall not be very far behind you** . "

" 我们 将 不是 是 非常 远的 在后面 你 . "

我们不会落后你们太远。

" [nevərðəˈles] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,

" **Nevertheless it will be a long , long time before I shall see you again** ,

" 尽管如此 它 将要 是 一个 长的 , 长的 时间 前 我 将 看 你 再次 ,

然而,我恐怕要很久很久以后才能再见到你了。

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; ei][sæd] [təʊn] .

" **she continued in a sad tone** .

" 她 持续 在 一个 伤心 语气 .

她语气悲伤地继续说道。

" [oʊ] , [dʒæk] , [dʒæk] ,

" **Oh , Jack , Jack** ,

" 哦 , 杰克 , 杰克 ,

“哦, 杰克, 杰克,

[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I cannot tell you how wicked I feel in allowing you to do so much for me .

我 不能 告诉 你 如何 邪恶 我 感觉 在 允许 你 到 做 所以 很多 为了 我 .

我无法告诉你,我让你为我做了这么多,我心里有多么愧疚。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] ,

Even now , at this late hour ,

甚至 现在 , 在 这 晚的 小时 ,

即使到了现在这个深夜,

[aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈsækrɪfaɪs][æt; ət][jɔːr; jər][hændz] . "

I feel I have no right to accept such a sacrifice at your hands . "

我 感觉 我 有 不 正确的 到 接受 这样的 一个 牺牲 在 你的 双手 . "

我觉得我没有资格接受你这样的牺牲。

" [stɔːp] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] .

" **Stop , he replied , holding up his finger in warning** .

" 停止 , " 他 回复 , 保持 向上 他的 手指 在 警告 .

“住手,”他回答道,同时竖起一根手指表示警告。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" **I thought we had agreed that nothing more should be said about it** .

" 我 想法 我们 有 同意 那 没有什么 更多的 应该 是 说 关于 它 .

“我以为我们已经达成一致,关于这件事不应该再说下去了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

" **At this juncture there was the sound of a footstep in the passage outside** ,

" 在 这 契机 那里 曾是 这 声音 的 一个 脚步 在 这 通道 外部 ,

这时,外面走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd][ə; ei] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] [ˈmædəm] [ˈbəːnstein] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

and a few seconds later Madame Bernstein entered the room .

和 一个 很少 秒 之后 夫人 伯恩斯坦 进入 这 房间 .

几秒钟后,伯恩斯坦夫人走进了房间。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [braʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwəd] ,

On seeing Browne she hastened forward ,

在 看到 布朗 她 加快 向前 ,

看到布朗,她加快脚步上前。

[ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [eˈfjuːsɪvnɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] .

and greeted him with all the effusiveness of which she was mistress .

和 问候 他 和 全部 这 热情洋溢 的 哪个 她 曾是 情妇 .

她用她作为女主人时特有的热情洋溢的方式迎接了他。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] [braʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [maɪ] ['kɜ:riɪdʒ] [rɪ'tɜ:rn] .
" **Ah** , **Monsieur Browne** , " **she said** , " **now that I see you my courage returns** .
" 啊 , 先生 布朗 , " 她 说 , " 现在 那 我 看 你 我的 勇气 返回 .
" 啊, 布朗先生,"她说, "现在见到您, 我的勇气又回来了。"

[æz; əz][ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn][hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [təʊld][ju:; jʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [prɪˈperd] ,
As Katherine has doubtless told you , everything is prepared ,
作为 凯瑟琳 有 毫无疑问 讲述 你 , 一切 是 准备 ,
凯瑟琳肯定已经告诉过你了, 一切都准备好了。

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [maˈseɪlz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]
and we are ready to start for Marseilles as soon as you give the
和 我们 是 准备好 到 开始 为了 马赛 作为 很快 作为 你 给 这
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .
只要您下单, 我们就可以立即启程前往马赛。

[ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][,em ˈi:] — — [ɑ:] !
Katherine is looking forward to the voyage ; but as for me — — Ah !
凯瑟琳 是 寻找 向前 到 这 航程 ; 但 作为 为了 我 — — 啊 !
凯瑟琳很期待这次航行; 至于我——啊!

[aɪ][du:] [heit] [ðə; ði] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I do hate the sea more than anything in the world .
我 做 恨 这 海 更多的 比 任何事物 在 这 世界 .
我恨透了大海, 胜过世上的一切。

[ðæt] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l] [stri:p] [ʌv; əv][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [diˈvaɪdʒ] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl]
That nasty little strip of salt water which divides England from France is a continual
那 可恶的 小的 条 的 盐 水 哪个 分割 英格兰 从 法国 是 一个 持续的
[ˈnaɪtmər] [tu:; tə][,em ˈi:] ,
nightmare to me ,
恶梦 到 我 ,
那条分隔英格兰和法国的讨厌的狭长咸水带对我来说简直是个噩梦。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [krɔ:s] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
and I never cross it without hoping it may be the last time .
和 我 绝不 又 它 没有 希望 它 可能 是 这 最后的时间 .
我每次过河都希望这是最后一次。

" [braʊn] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn]
" **Browne tried to comfort her by telling her of the size of the vessel in**
" 布朗 尝试 到 舒适 她 经过 讲述 她 的 这 尺寸 的 这 血管 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ,
which they were to travel ,
哪个 他们 是 到 旅行 ,
布朗试图安慰她, 告诉她他们将要乘坐的船只有多大。

[ænd; ænd] [əˈʃʊəd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪl] ,
and assured her that , even if she should be ill ,
和 保证 她 那 , 甚至 如果 她 应该 是 患病的 ,
并向她保证, 即使她生病了,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] .
by the time they were out of the Mediterranean she would have recovered .
经过 这 时间 他们 是 出去 的 这 地中海 她 会 有 恢复 .
等他们离开地中海时, 她应该已经康复了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['lʌðər] [kɑ:n sə'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] , ['mædəm] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]
Seeing that no other consolation was forthcoming , Madame was compelled to
 看到 那 不 其他 安慰 曾是 即将推出 , 夫人 曾是 被迫 到
 [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['kʌmfərt] .
be content with this poor comfort .
 是 内容 和 这 贫穷的 舒适 .
 眼见没有其他安慰可言，夫人只好勉强接受这种微不足道的慰藉。

[ðəʊ] [braʊn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['brekfəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] , [səb'stænʃ(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Though Browne had already breakfasted in the solid , substantial English fashion ,
 尽管 布朗 有 已经 早餐 在 这 坚硬的 , 重大的 英语 时尚 ,
 虽然布朗已经享用了丰盛的英式早餐，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː][glæd][tuː; tə][pərˈsweɪd][ˈmædəm][ˈbəːnstɛɪn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈswiːθɑːrt][tuː; tə]
he was only too glad to persuade Madame Bernstein and his sweetheart to
 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 说服 夫人 伯恩斯坦 和 他的 亲爱的 到
 [pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][ˌdeɪˈʒɜːnər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪməs][kæˈfeɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈbʊləvɑːrd]
partake of déjeuner at one of the famous cafés on the Boulevards .
 参加 的 午餐 在 一 的 这 著名的 咖啡馆 在 这 林荫大道 .
 他非常乐意说服伯恩斯坦夫人和他的爱人到林荫大道上的一家著名咖啡馆享用午餐。

['æftər][d̥ə; ði] [mi:l] ['mædəm] [rɪ'tʊ:nd] [tu:; tə][d̥ə; ði] [ru:] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
After the meal Madame returned to the Rue Jacquarie in order to finish a little
 后 这 一顿饭 夫人 返回 到 这 后悔 - 在 命令 到 结束 一个 小的
 ['pækɪŋ] ,
packing ,
 包装 ,

饭后，夫人回到雅克瑞街，继续收拾行李。

[wɪtʃ] [fiː ʃi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] ; [waɪl] [braʊn] ,
which she had left to the last moment ; while Browne ,
 哪个 她 有 左边 到 这 最后的 片刻 ; 尽管 布朗 ,
 她把这件事留到了最后一刻；而布朗，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ə'suːmd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
who had been looking forward to this opportunity , assumed possession of
 WHO 有 到过 寻找 向前 到 这 机会 , 假定 拥有 的
 ['kæθrɪn] ,
Katharine ,
 凯瑟琳 ,

一直期待着这个机会的人接管了凯瑟琳，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ʃɑ:ps] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks] ,
and carried her to one of the large shops in the Rue de la Paix ,
 和 携带 她 到 一 的 这 大的 商店 在 这 后悔 德 拉 和平 ,
 然后把她抱到和平街的一家大商店里。

[wer] [hi:; hi] [ˈpə:tʃəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [best] [ˈdresɪŋ] - [bæg][ˈevər] [əbˈteɪnd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r]
where he purchased for her the best dressing - bag ever obtained for love or
 在哪里 他 购买 为了 她 这 最好的 敷料 - 包 曾经 获得 为了 爱 或者
 [ˈmʌni] ;
money ;
 钱 ;

她为她买了一个他用爱或金钱都买不到的最好的梳妆包；

[tʊː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [set] [ɹ; əv] [ˈseɪbəlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈiːv(ə)n] [ˈrʌʃ(ə)n]
to which he added a set of sables that would have turned even Russian
 到 哪个 他 额外 一个 放 的 貂 那 会 有 转向 甚至 俄语
 [ˈrɔɪəlti] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
Royalty green with envy .
 皇室 绿色的 和 嫉妒 .

他还添置了一套貂皮大衣，就连俄罗斯皇室成员看了都会羡慕不已。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [si:md] [soʊ][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [braʊn] .
Never had his money seemed so useful to Browne .
绝不 有 他的 钱 似乎 所以 有用 到 布朗 .

布朗从未觉得他的钱有这么有用。

[ðɪ:z] [kə'mɪjənz] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] - ,
These commissions executed , they returned to the Rue Jacquarie ,
这些 佣金 执行 , 他们 返回 到 这 后悔 ,

这些委托完成后，他们回到了雅克瑞街。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmædəm] [ˈbə:nstein] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
where they found Madame Bernstein ready for the journey .
在哪里 他们 成立 夫人 伯恩斯坦 准备好 为了 这 旅行 .

他们发现伯恩斯坦夫人已经准备好启程了。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [li:v] [ˈpærɪs][fɔ:r; fər] [ˈma:ˈseɪlz] [æt; ət][tu:ˈtu:] . - [pi:] . [em] .
The express was due to leave Paris for Marseilles at 2 . 15 p . m .
这 表达 曾是 到期的 到 离开 巴黎 为了 马赛 在 2 . - p . 米 .

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈaʊər][ə; eɪ][kæb] [druʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Twenty minutes before that hour a cab drove up to the door ,
二十 分钟 前 那 小时 一个 出租车 驾驶 向上 到 这 门 ,

这趟特快列车原定于下午2点15分从巴黎出发前往马赛。在2点15分前20分钟，一辆出租车停在了门口。

[ænd; ænd][ɪn][aɪ ˈti:] [braʊn] [pleɪst] [ˈmædəm] [ˈbə:nstein] [ænd; ænd][ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðem; ðəm]
and in it Browne placed Madame Bernstein and Katherine , following them
和 在 它 布朗 放置 夫人 伯恩斯坦 和 凯瑟琳 , 下列的 他们

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

布朗将伯恩斯坦夫人和凯瑟琳放在其中，自己则跟随她们。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪft] !
Wonderful is the power of a gift !
精彩的 是 这 力量 的 一个 礼物 !

礼物的力量真是奇妙！

[braʊn] [ˈkærid] [ðə; ði][bæg] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Browne carried the bag , he had given Katherine that morning ,
布朗 携带 这 包 , 他 有 给定 凯瑟琳 那 早晨 ,

布朗拿着那个包，那是他那天早上交给凯瑟琳的。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kæb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
down to the cab with his own hands , and without being asked to do so ,
向下 到 这 出租车 和 他的 自己的 双手 , 和 没有 存在 问 到 做 所以 ,

他亲手走到出租车旁，而且并没有人要求他这样做。

[pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
placed it on the seat beside her .
放置 它 在 这 座位 旁 她 .

她把它放在了旁边的座位上。

[hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,
He noticed that her right hand went out to take it ,
他 注意到 那 她 正确的 手 去 出去 到 拿 它 ,

他注意到她的右手伸出去拿它，

[ænd; ænd] [held] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvɪŋli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] , [wer] [ʃi:; ji] [səˈrendərd] [aɪ ˈti:]
and held it lovingly until they reached the station , where she surrendered it
和 握住 它 深情地 直到 他们 达到 这 车站 , 在哪里 她 投降 它

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
to him again .
到 他 再次 .

她满怀爱意地抱着它，直到到达车站，然后又把它交给了他。

[wen] [ðei] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə]
When they made their appearance on the platform an official hurried forward to
什么时候 他们 制成 他们的 外貌 在 这 平台 一个 官方的 慌忙 向前 到
[miːt] [ðem; ðəm] ,
meet them ,
见面 他们 ,

当他们出现在站台上时，一名官员立即上前迎接他们。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [səˈluːn] [ˈkæərɪdʒ] [braʊn]
and conducted them forthwith to the special saloon carriage Browne
和 实施 他们 立即 到 这 特别的 酒吧 运输 布朗
[hæd; həd][biˈspəukən][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
had bespoken for their use that morning .
有 定制 为了 他们的 使用 那 早晨 .

然后立即将他们带到布朗当天早上为他们预定的专用沙龙车厢。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ˈkæəθɜːn, ˈkæəθrɪn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
As she stepped into it Katherine gave a little grateful glance at her lover
作为 她 步 进入 它 凯瑟琳 给予 一个 小的 感激的 瞥一眼 在 她 情人
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [hɪz; ɪz][,dʒenəˈrɑːsəti] .
to show that she appreciated his generosity .
到 展示 那 她 感谢 他的 慷慨 .

凯瑟琳走进房间时，感激地看了她的爱人一眼，以示对他的慷慨的感激之情。

[pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [welθ]
Poor as she had always been , she found it hard to realize what his wealth
贫穷的 作为 她 有 总是 到过 , 她 成立 它 难的 到 意识到 什么 他的 财富
[ment] .
meant .
意思是 .

由于她一直很穷，所以很难理解他的财富意味着什么。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [saɪnz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] —
And yet there were many little signs to give her evidence of the fact —
和 然而 那里 是 许多 小的 标志 到 给 她 证据 的 这 事实 —
[ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪ(ə)lz] ;
the obsequious railway officials ;
这 低三下四 铁路 官员 ;

然而，有很多小迹象可以向她证明这一点——比如那些阿谀奉承的铁路官员；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈdʒestɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrvənt] ,
his own majestic English servant ,
他的 自己的 雄伟 英语 仆人 ,
他自己威风凛凛的英国仆人，

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˈpepərz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
who brought them a sheaf of papers without being instructed to do so ;
WHO 带来 他们 一个 捆 的 文件 没有 存在 指示 到 做 所以 ;
[ænd; ənd][læst] ,
and last ,
和 最后的 ,

他未经指示便给他们带来了一叠文件；最后，

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
but by no means least , the very railway carriage itself , which was of the
但 经过 不 方法 至少 , 这 非常 铁路 运输 本身 , 哪个 曾是 的 这
[moʊst] [lʌɡˈzʊəriəs] [dɪˈskrɪpʃn] .
most luxurious description .
最多 豪华 描述 .

但同样重要的是，火车车厢本身就是最豪华的那种。

[ɑːn] [ˈmædəm] [ˈbəːnstɪn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
On Madame Bernstein entering the compartment she placed herself in a corner ,
在 夫人 伯恩斯坦 进入 这 隔间 她 放置 她自己 在 一个 角落 ,
[əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈtrævəlɪŋ] - [rʌg] ,
arranged her travelling - rug ,
安排 她 旅行 - 小地毯 ,
伯恩斯坦夫人进入车厢后, 找了个角落坐下, 铺好她的旅行毯。

[hɜːr; həɹ] [smelɪŋ] - [sɔːlts] , [hɜːr; həɹ] [ˈpepəɹz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][fæn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][sætɪsˈfækj(ə)n] ;
her smelling - salts , her papers , and her fan to her satisfaction ;
她 闻起来 - 盐 , 她 文件 , 和 她 扇子 到 她 满意 ;
她满意地拿到了她的嗅盐、文件和扇子;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [kəˈmenst] .
and by the time she had settled down the journey had commenced .
和 经过 这 时间 她 有 定居 向下 这 旅行 有 开始 .
等她安顿下来时, 旅程已经开始了。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspres] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [lɑːˈroʊʃ, lɜːˈoʊʃ][æt; ət]
The train was an express , and did not stop until it reached Laroche at
这 火车 曾是 一个 表达 , 和 做过 不是 停止 直到 它 达到 拉罗什 在
[fɔːr] . - .
4 . 40 :
4 . - .
这是一列特快列车, 直到 4 点 40 分才到达拉罗什。

[hɪr] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ; [waɪl] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [diˈʒʊŋ] ,
Here afternoon tea was procured for the ladies ; while on reaching Dijon ,
这里 下午 茶 曾是 采购 为了 这 女士们 ; 尽管 在 到达 第戎 ;
这里为女士们准备了下午茶; 而当她们抵达第戎时,

[tuː] [ˈaʊəɹz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈleɪtər] ,
two hours and a half later ,
二 小时 和 一个 一半 之后 ,
两个半小时后,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [lʌɡʒʊəriəs] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ]
it was discovered that an unusually luxurious dinner had been ordered by
它 曾是 发现 那 一个 异常地 豪华 晚餐 有 到过 订购 经过
[ˈtelɪɡræf] ,
telegraph ,
电报 ,
人们发现有人通过电报订购了一顿异常奢华的晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
and was served in the second compartment of the carriage .
和 曾是 服务 在 这 第二 隔间 的 这 运输 .
并在车厢的第二个隔间里用餐。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [ˌæftərwəɹdz] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Having done justice to it , they afterwards settled themselves down for the night .
拥有 完毕 正义 到 它 , 他们 然后 定居 他们自己 向下 为了 这 夜晚 .
他们尽职尽责地完成了任务, 然后便安顿下来休息过夜了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [wen] [braʊn] [lʊks] [bæk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [naʊ] ,
It is a very significant fact that when Browne looks back upon that journey now ,
它 是 一个 非常 重要的 事实 那 什么时候 布朗 看起来 后退 之上 那 旅行 现在 ,
布朗现在回顾那段旅程时, 这是一个非常重要的事实:

[ðə; ði][wʌn][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt] , [ðæt] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
the one most important fact , that strikes his memory ,
这 一 最多 重要的 事实 , 那 罢工 他的 记忆 ,
最让他印象深刻的一件事是:

[ɪz] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [fɛl] [əˈsliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
is that Madame Bernstein fell asleep a little after eight o'clock ,
是 那 夫人 伯恩斯坦 跌倒 睡着了 一个 小的 后 八 点钟 ,
伯恩斯坦夫人八点刚过就睡着了。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] - .
and remained so until they had passed Pontanevaux .
和 剩余 所以 直到 他们 有 通过了 - .
一直到他们经过蓬塔内沃为止，情况都是如此。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [slept] , [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət]
During the time she slept, Browne was able to have a little private
期间 这 时间 她 睡着了 , 布朗 曾是 有能力的 到 有 一个 小的 私人的
[ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] ;
conversation with Katherine ;
对话 和 凯瑟琳 ;
在凯瑟琳睡觉的这段时间里，布朗得以和她进行一些私下谈话；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
and whatever trouble he had taken to ensure the journey being a
和 任何 麻烦 他 有 已采取 到 确保 这 旅行 存在 一个
[səkˈsesf(ə)] [wʌn] ,
successful one ,
成功的 一 ,
无论他为了确保旅途顺利而付出了多少努力，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
he was amply compensated for it .
他 曾是 充足的 补偿 为了 它 .
他因此获得了丰厚的补偿。

[æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [kənˈdʌktər] [ˈbɛgd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [meɪˈdɑːm] [ænd; ənd]
At ten o'clock the polite conductor begged permission to inform mesdames and
在 十 点钟 这 有礼貌的 导体 乞求 允许 到 通知 女士们 和
[məˈsjɜːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
monsieur that their sleeping apartments were prepared for them .
先生 那 他们的 睡眠 公寓 是 准备 为了 他们 .
十点钟，彬彬有礼的列车长请求允许他通知各位女士和先生，他们的寝室已经准备好了。

[braʊn] [əˈkɔːrdɪŋli] [beɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɡʊd] - [naɪt] .
Browne accordingly bade the ladies good - night .
布朗 因此 巴德 这 女士们 好的 - 夜晚 .
于是，布朗向女士们道了晚安。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ðæt] [naɪt] ,
As the young man lay in his sleeping compartment that night ,
作为 这 年轻的 男人 躺 在 他的 睡眠 隔间 那 夜晚 ,
那天晚上，当这个年轻人躺在他的卧铺车厢里时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [fræns] [təːrdz] [ɪts] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [siː] - [pɔːrt] ,
and the train made its way across France towards its most important sea - port ,
和 这 火车 制成 它是 方式 穿过 法国 向 它是 最多 重要的 海 - 港口 ,
于是，火车穿越法国，驶向其最重要的海港。

[braʊnz] [driːmz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
Browne's dreams were of many things .
布朗的 梦境 是 的 许多 事物 .
布朗的梦境包罗万象。

[æ̣t; ə̣t][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][bæk][ɪn][ðə; ði][ˈɑːprə][ˈhɑʊs][æ̣t; ə̣t][ˈkɒvənt][ˈgɑːrdn̩] , [ˈlɪsn̩ɪŋ]
At one moment he was back in the Opera House at Covent Garden , listening
在 一 片刻 他 曾是 后退 在 这 歌剧 房子 在 科文特 花园 , 聆听
[tuː; tə][ˈləjɪnˈrɪn] ,
to Lohengrin ,
到 罗恩格林 ,

有一刻，他仿佛又回到了科文特花园歌剧院，聆听着歌剧《罗恩格林》。

[ænd; ənd][ˈwɒtʃɪŋ][ˈkæθərɪnz][feɪs][æz; əz][iːt][səkˈsesɪv][ˈsɪŋər][əˈpɪrd][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and watching Katherine's face as each successive singer appeared upon the stage .
和 观看 凯瑟琳的 脸 作为 每个 连续 歌手 出现 之上 这 阶段 .

然后，看着凯瑟琳的表情，看着一位又一位歌手依次出现在舞台上。

[ðen] , [æz; əz][ɪf][baɪ][ˈmædʒɪk] , [ðə; ði][siːn][tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈwɪndi]
Then , as if by magic , the scene changed , and he was on the windy
然后 , 作为 如果 经过 魔法 , 这 场景 已更改 , 和 他 曾是 在 这 刮风

[ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][æ̣t; ə̣t][ˈmɛrək] ,
mountain - side at Merok ,
山 - 边 在 梅罗克 ,

然后，仿佛变魔术一般，景色变了，他来到了梅罗克风很大的山坡上。

[ænd; ənd][ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][ʌp][æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][pleɪs][ʌv; əv][ˈdedli]
and Katherine was looking up at him from her place of deadly
和 凯瑟琳 曾是 寻找 向上 在 他 从 她 地方 的 致命

[ˈperəl][ə; eɪ][fjuː][fiːt][brɪˈloʊ] .
peril a few feet below .
危险 一个 很少 脚 以下 .

凯瑟琳从几英尺下极其危险的地方抬头看着他。

[hiː; hi][riːtʃt][daʊn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][seɪv][hɜːr; hər] ,
He reached down and tried to save her ,
他 达到 向下 和 尝试 到 节省 她 ,

他俯身试图救她，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɑːrm] ,
but it appeared to be a question of length of arm ,
但 它 出现 到 是 一个 问题 的 长度 的 手臂 ,

但这似乎只是手臂长度的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][fʊt][tuː][ʃɔːrt] .
and his was a foot too short .
和 他的 曾是 一个 脚 也 短的 .

他的鞋码短了一英尺。

" [preɪ][əˈlaʊ][emˈiː][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [sed][mɑːs] ; [ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ˈoʊnli][tuː][ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni]
" Pray allow me to help you , " said Maas ; and being only too grateful for any
" 祈祷 允许 我 到 帮助 你 , " 说 马斯 ; 和 存在 仅有的 也 感激的 为了 任何
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

“请允许我帮您一把，”马斯说道；而对于任何帮助，他都感激不尽。

[braʊn][pərˈmɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
Browne permitted him to do so .
布朗 允许 他 到 做 所以 .

布朗允许他这样做。

[ðeɪ][əˈkɔːrdɪŋli][kɔːt][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][pʊl] .
They accordingly caught her by the hands and began to pull .
他们 因此 捕捉 她 经过 这 双手 和 开始 到 拉 .

于是他们抓住她的双手开始往外拉。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] , [mɑːs] [ˈstrʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Then suddenly , without any warning , Maas struck him a terrible blow upon the
然后 突然 , 没有 任何 警告 , 马斯 击 他 一个 糟糕的 吹 之上 这
[hed] ;
head ;
头 ;

然后，毫无预兆地，马斯突然狠狠地击中了他的头部；

[bəʊθ][hoʊldz][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [luːst] ,
both holds were instantly loosed ,
两个都 持有 是 即刻 松开 ,
两个抓点瞬间松开。

[ænd; ənd][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wen] [braʊn]
and Katherine was in the act of falling over the precipice when Browne
和 凯瑟琳 曾是 在 这 行为 的 坠落 超过 这 悬崖 什么时候 布朗
[əˈwʊk] .
awoke .
醒来 .

布朗醒来时，凯瑟琳正要从悬崖上掉下去。

[greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
Great beads of perspiration stood upon his forehead , and , under the influence
伟大的 珠子 的 汗 站立 之上 他的 前额 , 和 , 在下面 这 影响
[ʌv; əv] [ðɪs] [fraɪt] ,
of this fright ,
的 这 惊吓 ,

他额头上渗出了大颗汗珠，惊恐万分，

[hiː; hi] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][naːt] [rɪˈmembər] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] .
he trembled as he did not remember ever to have done in his life before .
他 颤抖 作为 他 做过 不是 记住 曾经 到 有 完毕 在 他的 生活 前 .

他浑身颤抖，他想不起来自己以前有过这种感觉。

[fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] ,
For upwards of an hour he lay awake ,
为了 向上 的 一个 小时 他 躺 醒 ,
他躺着一个多小时都没睡着，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈnɔɪzɪz]
listening to the rhythm of the wheels and the thousand and one noises
聆听 到 这 韵律 的 这 车轮 和 这 千 和 一 噪音
[ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [meɪks] [æt; ət] [naɪt] .
that a train makes at night .
那 一个 火车 制作 在 夜晚 .

聆听车轮的节奏和火车在夜里发出的各种声音。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [dremt] [ʌv; əv][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] .
Then once more he fell asleep , and , as before , dreamt of Katherine .
然后 一次 更多的 他 跌倒 睡着了 , 和 , 作为 前 , 梦见 的 凯瑟琳 .

然后他又睡着了，像以前一样，梦见了凯瑟琳。

[ˈiːkwəli] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːlsʊʊ] [mɑːs] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pruːv]
Equally strange was it that on this occasion also Maas was destined to prove
同样地 奇怪的 曾是 它 那 在 这 场合 还 马斯 曾是 注定 到 证明
[hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
his adversary .
他的 对手 .

同样奇怪的是，这一次马斯也注定要成为他的对手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][dʒəˈpæn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪˈstˌstɪr]
They were in Japan now , and the scene was a garden in which the Wistaria
他们是 在 日本 现在 , 和 这 场景 曾是 一个 花园 在 哪个 这 紫藤
[bluːmd] [lʌɡˈzɔːriəsli] .
bloomed luxuriously .
盛开 奢华地 .

他们现在身处日本，眼前是一座花园，紫藤花在花园里竞相绽放。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈləʊ] ,
Katherine was standing on a rustic bridge , looking down into the water below ,
凯瑟琳 曾是 常设 在 一个 乡村 桥 , 寻找 向下 进入 这 水 以下 ,
[ˈkæθəːɪn] [ˈwɔːtər] [ˈbɪləʊ] .
凯瑟琳站在一座简陋的桥上，向下望着下面的水面。

[ænd; ənd] [maːs] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and Maas was beside her .
和 马斯 曾是 旁 她 .

马斯就站在她旁边。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Suddenly the bridge gave way , and the girl was precipitated into the water .
突然 这 桥 给予 方式 , 和 这 女孩 曾是 沉淀 进入 这 水 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [wei] .
突然，桥塌了，女孩坠入水中。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [maːs] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] ,
Though she was drowning , he noticed that Maas did nothing to help her ,
尽管 她 曾是 溺水 , 他 注意到 那 马斯 做过 没有什么 到 帮助 她 ,
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [maːs] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] ,
尽管她正在溺水，但他注意到马斯并没有采取任何措施帮助她。

[bʌt; bət] [stʊd] [əˈpɑːn] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but stood upon what remained of the bridge and taunted her with the
但 站立 之上 什么 剩余 的 这 桥 和 嘲讽 她 和 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ,
knowledge that ,
知识 那 ,
[bʌt; bət] [stʊd] [əˈpɑːn] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
但他站在残存的桥墩上，嘲讽她，因为她知道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [draʊnd] , [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
if she were drowned , her mission to the East would be useless .
如果 她 是 溺水 , 她 使命 到 这 东方 会 是 无用 .
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [draʊnd] , [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
如果她溺水身亡，她前往东方的使命就毫无意义了。

[ˈæftər] [ðɪs] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [sliːp] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] .
After this no further sleep was possible .
后 这 不 更远 睡觉 曾是 可能的 .

此后，他再也无法入睡。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] .
At break of day he accordingly rose and dressed himself .
在 休息 的 天 他 因此 玫瑰 和 穿着 他自己 .

天刚破晓，他就起身穿好衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈtʃɑːməs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
They were passing through the little town of Saint - Chamas at the time .
他们是 通过 通过 这 小的 镇 的 圣 - 查马斯 在 这 时间 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈtʃɑːməs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
当时他们正途经圣沙马小镇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
It was a lovely morning ; not a cloud in the sky ,
它 曾是 一个 迷人的 早晨 ; 不是 一个 云 在 这 天空 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
这是一个美好的早晨；天空万里无云。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][er][ænd; ənd][ˈkʌntri][ˈredələnt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈbju:ti] .
and all the air and country redolent of life and beauty .

和 全部 这 空气 和 国家 芬芳的 的 生活 和 美丽 .

空气中弥漫着生机勃勃的气息，乡村景色也美不胜收。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ][əˈpɑ:n][wɪtʃ][ə; eɪ][mən][maɪt][bi:; bi][ˈθæŋkfl][fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪt][tu:; tə]

It was a day upon which a man might be thankful for the right to

它 曾是 一个 天 之上 哪个 一个 男人 可能 是 感恩 为了 这 正确的 到

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][lʌv] .

live and love .

居住 和 爱 .

在这一天，人们或许会感谢自己拥有生存和恋爱的权利。

[jet][braʊn][wʌz; wəz][sæd][æt; ət][hɑ:rt] .

Yet Browne was sad at heart .

然而 布朗 曾是 伤心 在 心 .

然而，布朗内心却很悲伤。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][əˈbaʊt][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwʊmən][hi:; hi][lʌvd][fɔ:r; fər][ˈnɪrli][tu:] [hoʊl]

Was he not about to part from the woman he loved for nearly two whole

曾是 他 不是 关于 到 部分 从 这 女士 他 喜爱 为了 几乎 二 所有的

[mʌnθs] ?

months ?

几个月 ?

他难道不是即将与他深爱上了近两个月的女人分别吗？

[breɪv][ðoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][moʊst][θɪŋz] , [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][kənˈfest][hi:; hi][fɪrd][ðæt]

Brave though he was in most things , it must be confessed he feared that

勇敢的 尽管 他 曾是 在 最多 事物 , 它 必须 是 坦白 他 害怕 那

[sepəˈreɪʃn] ,

separation ,

分离 ,

虽然他在大多数事情上都很勇敢，但必须承认，他害怕分离。

[æz; əz][ə; eɪ][kənˈfɜ:rmɪd][ˈkaʊərd][fɪrʒ][ə; eɪ][bloʊ] .

as a confirmed coward fears a blow .

作为 一个 确认的 懦夫 恐惧 一个 吹 .

就像一个十足的懦夫害怕挨打一样。

[bʌt; bət][sti:l][ðə; ði][treɪn][flu:] [rɪˈmɔ:rsləsli][ɑ:n] , [ˈbrɪŋɪŋ][ðem; ðəm][ˈevri][ˈmoʊmənt][ˈnɪrər]

But still the train flew remorselessly on , bringing them every moment nearer

但 仍然 这 火车 飞翔 冷酷无情 在 , 带来 他们 每一个 片刻 更近

[ænd; ənd][ˈnɪrər][ðer; ðər][destɪˈneɪ(ə)n] .

and nearer their destination .

和 更近 他们的 目的地 .

但火车依然无情地飞驰而去，每时每刻都带着他们离目的地越来越近。

[wen][ðeɪ][ri:tʃt][aɪˈti:] [ðeɪ][droʊv][dəˈrekt][tu:; tə][æn; ən][hoʊˈtel] .

When they reached it they drove direct to an hotel .

什么时候 他们 达到 它 他们 驾驶 直接的 到 一个 酒店 .

他们到达目的地后直接开车去了酒店。

[hɪr][ðeɪ][ˈbrekfəstɪd] , [ænd; ənd][ˈæftərwərdz][meɪd][ðer; ðər][wei][tu:; tə][ðə; ði][ˈsti:mər] .

Here they breakfasted , and afterwards made their way to the steamer .

这里 他们 早餐 , 和 然后 制成 他们的 方式 到 这 汽船 .

他们在这里吃了早餐，然后前往轮船。

[braʊnz][hɑ:rt][wʌz; wəz][ˈsɪŋkɪŋ][ˈloʊər][ænd; ənd][ˈloʊər] ,

Browne's heart was sinking lower and lower ,

布朗的 心 曾是 下沉 降低 和 降低 ,

布朗的心越沉越深。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [siːmd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'zaiərəb(ə)] .
for never before had Katherine seemed so sweet and so desirable .
为了 绝不 前 有 凯瑟琳 似乎 所以 甜的 和 所以 理想 .
凯瑟琳从未显得如此甜美动人。

[wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stuːərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
Once on board the vessel they called a steward to their assistance ,
一次 在 木板 这 血管 他们 称为 一个 管家 到 他们的 协助 ,
上船后, 他们叫来一名服务员协助他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbinz] .
and the two ladies were shown to their cabins .
和 这 二 女士们 是 所示 到 他们的 小木屋 .
然后两位女士被领到了她们的船舱。

[æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ðæt] [braʊn] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ,
As they afterwards found out , they were the best that Browne could secure ,
作为 他们 然后 成立 出去 , 他们 是 这 最好的 那 布朗 可以 安全的 ,
[wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mɪdʃɪps] ,
were situated amidships ,
是 位于 船体中部 ,
后来他们发现, 这些是布朗能找到的最好的炮弹, 位于船体中部。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [iːtʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [fɔːr] ['pæsəndʒə] .
and were really intended each to accommodate four passengers .
和 是 真的 故意的 每个 到 容纳 四 乘客 .
实际上, 每辆车的设计容量都是四名乘客。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [braʊn] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪːf] ['stuːərd] ,
While they were examining them Browne hunted out the chief steward ,
尽管 他们 是 检查 他们 布朗 猎杀 出去 这 首席 管家 ,
在他们检查这些物品的时候, 布朗找到了总管家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stjuədʒ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and the stewards who would be likely to wait upon his friends .
和 这 管家 WHO 会 是 可能 到 等待 之上 他的 朋友们 .
以及可能会服侍他朋友的管家们。

[ðɪːz] [hiː; hi] [ri'wɔːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [men] ['oʊnli] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər]
These he rewarded in such a way that , if the men only acted up to their
这些 他 奖励 在 这样的 一个 方式 那 , 如果 这 男人 仅有的 行动 向上 到 他们的
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
protestations ,
抗议 ,
他给予这些人奖励的方式是, 只要这些人按照他们声称的那样行事,

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsəndʒə] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
the remainder of the passengers would have very good cause to complain .
这 余 的 这 乘客 会 有 非常 好的 原因 到 抱怨 .
其余乘客完全有理由抱怨。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Having finished this work of bribery and corruption , he went in search of the
拥有 完成的 这 工作 的 受贿 和 腐败 , 他 去 在 搜索 的 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
完成贿赂和腐败工作后, 他便去寻找那些女士。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ˈkæbinz][ænd; ənd]
only to be informed by the stewardess that they had left their cabins and
仅有的 到 是 知情的 经过 这 空中小姐 那 他们 有 左边 他们的 小木屋 和
[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [dek] .
had gone on deck .
有 已消失 在 甲板 .

结果乘务员告诉他们，他们已经离开船舱，到甲板上了。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm]
He accordingly made his way up the companion - ladder , and found them
他 因此 制成 他的 方式 向上 这 伴侣 - 梯子 , 和 成立 他们
[ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ˈentrəns] .
standing beside the smoking - room entrance .
常设 旁 这 吸烟 - 房间 入口 .

于是他顺着同伴梯子爬上去，发现他们正站在吸烟室入口旁。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər][ˈkæbinz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you found your cabins comfortable , " he said .
" 我 希望 你 成立 你的 小木屋 舒服的 , " 他 说 .

“希望你们觉得你们的船舱舒适，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstuːərd] ,
" I have just seen the chief steward ,
" 我 有 只是 已见 这 首席 管家 ,

我刚刚见过总管事，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][æɪ; əɪ][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
and he has promised that everything possible shall be done to make you
和 他 有 承诺 那 一切 可能的 将 是 完毕 到 制作 你
[ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [ˈvɔɪdʒ] . "
enjoy your voyage . "
享受 你的 航程 . "

他承诺会尽一切可能让您享受旅程。

" [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" How good you are ! " said Katherine in a low voice ,
" 如何 好的 你 是 ! " 说 凯瑟琳 在 一个 低的 嗓音 ,

“你真棒！”凯瑟琳低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; [waɪl] [ˈmædəm] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] ,
and with a little squeeze of his hand ; while Madame protested that ,
和 和 一个 小的 挤 的 他的 手 ; 尽管 夫人 抗议 那 ,

他轻轻捏了捏她的手；夫人则抗议道，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
if it were possible for anything to reconcile her to the sea ,
如果 它 是 可能的 为了 任何事物 到 调和 她 到 这 海 ,

如果有什么能让她与大海和解的话，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [məˈsjɜːr] [braʊnz] [ˈkaɪndnəs] .
it would be Monsieur Browne's kindness .
它 会 是 先生 布朗的 仁慈 .

这都是布朗先生的善意之举。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər][nɔːn] - [ˈpæsəndʒə] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Then the warning whistle sounded for non - passengers to leave the ship .
然后 这 警告 哨 听起来 为了 非 - 乘客 到 离开 这 船 .

随后响起警示汽笛，要求非乘客离开船只。

[ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] ,
Madame Bernstein took the hint , and , having bade him good - bye ,
夫人 伯恩斯坦 采取 这 暗示 , 和 , 拥有 巴德 他 好的 - 再见 ,

伯恩斯坦夫人领会了其中的含义，向他道别后，

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædə] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvəz]
made her way along the deck towards the companion - ladder , leaving the lovers
制成 她 方式 沿着 这 甲板 向 这 伴侣 - 梯子 , 离开 这 恋人
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

她沿着甲板走向舷梯，留下这对恋人独处。

[ˈkæθərɪnz] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈvɪzəbli] [ˈpeɪlə] .
Katherine's eyes had filled with tears and she had grown visibly paler .
凯瑟琳的 眼睛 有 已填 和 眼泪 和 她 有 生长 明显地 肤色较浅 .

凯瑟琳眼中噙满了泪水，脸色明显苍白了许多。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
Now that the time had come for parting with the man she loved ,
现在 那 这 时间 有 来 为了 离别 和 这 男人 她 喜爱 ,

既然到了和她心爱的男人分别的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
she had discovered how much he was to her .
她 有 发现 如何 很多 他 曾是 到 她 .

她终于发现他对于她有多么重要。

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] , " [sed] [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [səˈprest]
" **Katherine , " said Browne , in a voice that was hoarse with suppressed**
" 凯瑟琳 , " 说 布朗 , 在 一个 嗓音 那 曾是 嘶哑 和 被抑制

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“凯瑟琳，”布朗说道，声音因压抑的情绪而沙哑。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
" **do you know now how much I love you ?** "
" 做 你 知道 现在 如何 很多 我 爱 你 ? "

你现在知道我有多爱你了吗？

" [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You love me more than I deserve , " she said** .
" 你 爱 我 更多的 比 我 应得 , " 她 说 .

“你爱我胜过我应得的，”她说。

" [aɪ][æɫ; əɫ] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" **I shall never be able to repay you for all you have done for me** . "
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 偿还 你 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 . "

“我永远也无法报答你为我所做的一切。”

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] [rɪˈpeɪmənt] [bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌv] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I want no repayment but your love , " he answered** .
" 我 想 不 还款 但 你的 爱 , " 他 回答 .

“我不需要任何回报，只想要你的爱。”他回答道。

" [es ˈaɪ] [ˈvuː] - [ˈpɑː] [ən] [ˌvwaːjɑːˈʒ\\:(r)] , - , [aɪɛz] - [diː] - ,
" **Si vous n'êtes pas un voyageur , m'sieu , ayez l'obligeance de débarquer** ,
" 硅 您 - 帕斯 联合国 旅行者 , - , 耶兹 - 德 - ,

“如果您没有航行过，先生，请您履行登船义务，

" [sed] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **said a gruff voice in his ear** .
" 说 一个 粗暴 嗓音 在 他的 耳朵 .

“一个粗犷的声音在他耳边响起。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [braʊn] [kɪst]
Seeing that there was nothing left but to say good - bye , Browne kissed
看到 那 那里 曾是 没有什么 左边 但 到 说 好的 - 再见 , 布朗 亲吻
[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] , [ænd; ʌnd] ,
Katherine , and ,
凯瑟琳 , 和 ,

眼见只剩下道别，布朗吻了凯瑟琳，然后

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ˈeni] [mɔːr] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
unable to bear any more , made for the gangway .
无法 到 熊 任何 更多的 , 制成 为了 这 舷梯 .

再也无法忍受，走向舷梯。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [weɪ] ,
Five minutes later the great ship was under way ,
五 分钟 之后 这 伟大的 船 曾是 在下面 方式 ,

五分钟后，这艘巨轮启航了。

[ænd; ʌnd][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
and Katherine had embarked upon her voyage to the East .
和 凯瑟琳 有 启航 之上 她 航程 到 这 东方 .

凯瑟琳已经踏上了前往东方的旅程。

[ˈtʃæptər] [ɛks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] - [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][ænd; ʌnd] [ˈmædəm]
As soon as the mail - boat , which was carrying Katherine and Madame
作为 很快 作为 这 邮件 - 船 , 哪个 曾是 携带 凯瑟琳 和 夫人

[ˈbəːnstein] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
Bernstein to the East ,
伯恩斯坦 到 这 东方 ,

邮船载着凯瑟琳和伯恩斯坦夫人前往东部，就在这时，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [braʊn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
was out of sight , Browne turned to his man , who was waiting beside him
曾是 出去 的 视线 , 布朗 转向 到 他的 男人 , WHO 曾是 等待 旁 他

, [ænd; ʌnd] [sed] :
, and said :
, 和 说 :

布朗的视线被挡住后，他转向等候在他身旁的手下，说道：

" [naʊ] , [ˈdeɪvɪs] , [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ʌnd] [ˈkwɪkli] [tuː] .
" **Now , Davis , a cab , and quickly too .**
" 现在 , 戴维斯 , 一个 出租车 , 和 迅速地 也 .

“戴维斯，现在，叫辆出租车，快点。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ðæt] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
We must not miss that train for London whatever happens .
我们 必须 不是 错过 那 火车 为了 伦敦 任何 发生 .

无论如何，我们都不能错过去伦敦的火车。

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" **As it was , they were only just in time .**
" 作为 它 曾是 , 他们 是 仅有的 只是 在 时间 .

“结果，他们真是来得正是时候。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['teikən][hɪz; ɪz] [si:t] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had scarcely taken his seat before the train began to move out of the
他 有 几乎 已采取 他的 座位 前 这 火车 开始 到 移动 出去 的 这
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

他刚坐下，火车就启动驶出了车站。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm'self]
Placing himself in a corner of the carriage , he endeavoured to interest himself
放置 他自己 在 一个 角落 的 这 运输 , 他 努力 到 兴趣 他自己
[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
in a book ;
在 一个 书 ;

他坐在车厢的一个角落里，努力让自己对一本书产生兴趣；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
but it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Though his material body was seated in the carriage being whirled away across the
尽管 他的 材料 身体 曾是 坐着 在 这 运输 存在 旋转 离开 穿过 这
[gri:n] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [fræns] ,
green plains of Southern France ,
绿色的 平原 的 南方 法国 ,

虽然他的肉身坐在马车里，被疾驰而去，掠过法国南部绿色的平原，

[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [self] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [meɪl] - [boʊt] ,
his actual self was on board the great mail - boat ,
他的 实际的 自己 曾是 在 木板 这 伟大的 邮件 - 船 ,

他本人当时就在那艘巨大的邮船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] ,
which was cutting its way through the blue waters ,
哪个 曾是 切割 它是 方式 通过 这 蓝色的 水 ,

它劈开蔚蓝的海水，

['kæərɪŋ] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [maɪl] [baɪ] [maɪl] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
carrying Katherine mile by mile farther out of his reach .
携带 凯瑟琳 英里 经过 英里 更远 出去 的 他的 抵达 .

抱着凯瑟琳，一英里又一英里地远离他的触及范围。

['dreɪrɪ] [ɪn'di:d] [dɪd] ['jʊrəp] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Dreary indeed did Europe seem to him now .
凄凉 的确 做过 欧洲 似乎 到 他 现在 .

在他看来，欧洲现在确实显得阴郁沉闷。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪʔɔ:r] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ma:'seɪlz] ;
It was a little before twelve o'clock when the train left Marseilles ;
它 曾是 一个 小的 前 十二 点钟 什么时候 这 火车 左边 马赛 ;

火车离开马赛时还差一点到十二点；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔ:r] [nekst] [æftər'nu:n] [wen] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
it was nearly four next afternoon when he sighted the waters of the Channel
它 曾是 几乎 四 下一个 下午 什么时候 他 目击者 这 水 的 这 渠道
[æt; ət] [kæ'leɪ] .
at Calais .
在 加莱 .

第二天下午将近四点，他才在加莱看到了英吉利海峡的海水。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈdoʊvər] ,
Much to his astonishment and delight , Jimmy Foote met him at Dover ,
很多 到 他的 惊讶 和 喜 , 吉米 富特 遇见 他 在 多佛 ,
令他既惊讶又高兴的是, 吉米·福特在多佛尔见到了他。

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and travelled back to town with him .
和 旅行 后退 到 镇 和 他 .
然后和他一起返回了镇上。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [braʊn] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðər; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ;
During his absence Browne had entrusted their arrangements to his care ;
期间 他的 缺席 布朗 有 受托 他们的 安排 到 他的 关心 ;
在他不在期间, 布朗将他们的安排委托给了他打理;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ˈdʒɪmi] [ˈkæɪrɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
and in consequence Jimmy carried about with him an air of business ,
和 在 结果 吉米 携带 关于 和 他 一个 空气 的 商业 ,
因此, 吉米总是给人一种生意人的感觉。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which at other times was quite unusual to him .
哪个 在 其他 时代 曾是 相当 异常 到 他 .
这在其他时候对他来说相当不寻常。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn]
" **I have been down to Southampton , he reported , and have seen**
" 我 有 到过 向下 到 南安普顿 , " 他 据报道 , " 和 有 已见
[ˈmeɪs(ə)n] .
Mason :
石匠 :
“我去过南安普顿,”他报告说, “我见过梅森。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ə'boːrd] ,
He was hard at work getting the stores aboard ,
他 曾是 难的 在 工作 获得 这 商店 船上 ,
他正忙着把货物装上船。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪl] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] [ˈɜːrli] [ɑːn]
and asked me to tell you he will be able to sail without fail early on
和 问 我 到 告诉 你 他 将要 是 有能力的 到 帆 没有 失败 早期的 在
[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .
并让我转告你, 他肯定能在周一清晨顺利出海。

[wen] [duː; jʊ; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] ? "
When do you think we had better go down ? "
什么时候 做 你 思考 我们 有 更好的 去 向下 ? "
你觉得我们什么时候下去比较好?

" [ɑːn] [ˈsʌndɪ] , " [sed] [braʊn] .
" **On Sunday , said Browne .**
" 在 星期日 , " 说 布朗 .
“星期天,”布朗说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɑːn] [boːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" **We may as well get on board as soon as we can .**
" 我们 可能 作为 出色地 得到 在 木板 作为 很快 作为 我们 能 .
我们最好尽快加入进来。

" [ðoʊ] [hiː hi] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['kæʒuəl] [wei] ,
" **Though he spoke in this casual way ,**
" 尽管 他 辐 在 这 随意的 方式 ,
"虽然他说话的语气很随意,

[hiː hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪz ɪz] [hɑːrt] [hiː hi][wʌz wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə ði][ʼaʊər][ʌv əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð wɪθ][æn ən]
he knew that in his heart he was waiting the hour of departure with an
他 知道 那 在 他的 心 他 曾是 等待 这 小时 的 离开 和 一个
[ɪm'peɪ(ə)nɪs] ,
impatience ,
不耐烦 ,
他知道自己内心深处正焦急地等待着离别的时刻。

[ðæt] ['bɔːdəd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn] [despə'reɪʃn] .
that bordered almost on desperation .
那 带边框 几乎 在 绝望 .
那几乎近乎绝望。

[hiː hi] [lɒŋd] [tuː tə] [siː] [ðə ði] [jɑːts] [hed] ['pɔɪntɪd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] ,
He longed to see the yacht's head pointed down Channel ,
他 渴望 到 看 这 游艇的 头 尖 向下 渠道 ,
他渴望看到游艇的船头指向英吉利海峡。

[ænd ənd][tuː tə] [noʊ] [ðæt] [æt ət][ləst][ʃiː ʃi][wʌz wəz] ['riːəli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv əv][ðə ði] [ʼʌðər] [boʊt] ,
and to know that at last she was really in pursuit of the other boat ,
和 到 知道 那 在 最后的 她 曾是 真的 在 追逐 的 这 其他 船 ,
得知她最终确实是在追赶另一艘船,

[wɪtʃ] [hæd həd] [bɪn] ['græntɪd] [sʌtʃ] [ə eɪ] ['lenθɪ] [stɑːrt] .
which had been granted such a lengthy start .
哪个 有 到过 的确 这样的 一个 冗长 开始 .
它获得了如此漫长的开局。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['lʌndən] [ðeɪ] [droʊv] [tə'geðər] [tuː tə] [braʊnz] [haʊs] .
On reaching London they drove together to Browne's house .
在 到达 伦敦 他们 驾驶 一起 到 布朗的 房子 .
到达伦敦后，他们一起开车去了布朗家。

[aɪ 'tiː][wʌz wəz] ['sætərdeɪ] ['iːvniŋ] , [ænd ənd][ðər ðər][wɜːr wər] [stiɪl] [ə eɪ] ['hʌndrəd] [ænd ənd][wʌn] [θɪŋz]
It was Saturday evening , and there were still a hundred and one things
它 曾是 周六 晚上 , 和 那里 是 仍然 一个 百 和 一 事物
[tuː tə][biː bi] ['setld] .
to be settled .
到 是 定居 .
那是星期六晚上，还有一百零一件事需要解决。

[ə'pɑːn][hɪz ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] [braʊn] [dɪ'skʌvəd] [ʌpwərdz] [ʌv əv] ['fɪftɪ] [ɪnvi'teɪʃənz] [frʌm frəm][ɔːl] ['sɔːrts]
Upon his study table Browne discovered upwards of fifty invitations from all sorts
之上 他的 学习 桌子 布朗 发现 向上 的 五十 邀请函 从 全部 排序
[ænd ənd] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv əv] ['piːp(ə)l] .
and conditions of people .
和 状况 的 人们 .
布朗在书桌上发现了五十多封来自各行各业人士的邀请函。

[hiː hi] [smatld] ['sɪnɪkli] [æz əz][hiː hi] ['oʊpənd][ðəm ðəm] , [ænd ənd] , [wen] [ðə ði][ləst] [wʌn][hæd həd]
He smiled cynically as he opened them , and , when the last one had
他 微笑 愤世嫉俗地 作为 他 打开 他们 , 和 , 什么时候 这 最后的 一 有
[bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ,
been examined ,
到过 检查 ,
他打开它们时露出了冷笑，当最后一个也被检查完毕后，

[tʌ:rnd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .
turned to Jimmy .
转向 到 吉米 .

转向吉米。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'klaɪn] [ði:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank Heaven , I can decline these with a clear conscience , " he said .
" 感谢 天堂 , 我 能 衰退 这些 和 一个 清除 良心 , " 他 说 .
“感谢老天，我可以问心无愧地拒绝这些，”他说。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [deɪts] [kʌm] [raʊnd] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ,
" By the time the dates come round we shall be on the high seas ,
" 经过 这 时间 这 日期 来 圆形的 我们 将 是 在 这 高的 海域 ,
“到时候，我们应该已经在公海上了。”

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪnəz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['ketldrʌm] .
far beyond the reach of dinners , dances , and kettledrums .
远的 超过 这 抵达 的 晚餐 , 舞蹈 , 和 定音鼓 .
远远超出了晚宴、舞会和定音鼓的范畴。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [foʊk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I wonder how many of these folk , " he continued ,
我 想知道 如何 许多 的 这些 民间 , " 他 持续 ,
“我想知道这些人中有多少人，”他继续说道， “

[pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
picking up one from the heap and flicking it across the table to his friend
挑选 向上 一 从 这 堆 和 轻弹 它 穿过 这 桌子 到 他的 朋友
,
!
,

他从一堆纸币中拿起一张，扔过桌子给了他的朋友。

" [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ?
" would have me in their houses again if they knew what I am about to do ?
" 会 有 我 在 他们的 房屋 再次 如果 他们 知道 什么 我 是 关于 到 做 ?
"
"

“如果他们知道我接下来要做什么，还会让我去他们家吗？ ”

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'plaɪd] ; " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
" Every one of them , my boy , " the other replied ; " from the Duchess of
" 每一个 一 的 他们 , 我的 男生 , " 这 其他 回复 ; " 从 这 公爵夫人 的
[ˈmætlɑ:k] ['daʊnwərdz] .
Matlock downwards .
马特洛克 向下 .

“他们每一个人，我的孩子，”另一个人回答说；“从马特洛克公爵夫人到其他人。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [help][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌ(ə)n] [kən'vɪkts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sæ^ə'li:n] , [ænd; ənd]
You might help a thousand Russian convicts to escape from Saghalien , and
你 可能 帮助 一个 千 俄语 罪犯 到 逃脱 从 萨加利恩 , 和
[ðeɪ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] ;
they will pardon you ;
他们 将要 赦免 你 ;

你或许能帮助一千名俄罗斯囚犯从萨加利恩逃脱，他们会赦免你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ][wʌn][ˈlðəər][θɪŋ][fɔːr; fər][wɪtʃ][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevər][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]
but you are doing one other thing for which you must never hope to be
但 你 是 正在做 一 其他 事物 为了 哪个 你 必须 绝不 希望 到 是
[fəˈɡɪvən] . "
forgiven . "
已原谅 . "

但你还做了另一件事，你永远都别指望能得到原谅。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
" And what may that be ?
" 和 什么 可能 那 是 ?

那会是什么呢？

" [braʊn] [ɪnˈkwaiəd] .
" Browne inquired .
" 布朗 询问 .

布朗问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmæriŋ] [mɪs] [pɛˈtrovɪtʃ] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪmi] .
" Why , you are marrying Miss Petrovitch , " answered Jimmy .
" 为什么 , 你 是 结婚 错过 彼得罗维奇 , " 回答 吉米 .

“为什么？因为你要娶的是彼得罗维奇小姐啊。”吉米回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbjuːtɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerəs] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" If she were a famous beauty , a great heiress , or even the daughter of a
" 如果 她 是 一个 著名的 美丽 , 一个 伟大的 女继承人 , 或者 甚至 这 女儿 的 一个
[pɪr] ,
peer ,
同伴 ,

“如果她是一位著名的美人、一位富有的女继承人，甚至是位贵族的女儿，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [hɜːr; hər] ; [ðæt] ,
all would be well ; but you must remember that no one knows her ; that ,
全部 会 是 出色地 ; 但 你 必须 记住 那 不 一 知道 她 ; 那 ,
一切都会好起来的；但你必须记住，没有人认识她；也就是说，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈwɜːrðɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,
however much you may love her , and however worthy she may be ,
然而 很多 你 可能 爱 她 , 和 然而 值得 她 可能 是 ,
无论你多么爱她，无论她多么优秀，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [nɑːt] [ˈkrɒnɪkəld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɡaɪd] .
she is nevertheless not chronicled in the Court Guide .
她 是 尽管如此 不是 编年史 在 这 法庭 指导 .

然而，她并未被收录在《法院指南》中。

[tuː; tə] [ˈmæri] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ˈseldəm] [fəˈɡɪvən] ,
To marry out of your own circle is a sin seldom forgiven ,
到 结婚 出去 的 你的 自己的 圆圈 是 一个 罪 很少 已原谅 ,

与圈外人通婚是一种很少能被原谅的罪过。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ,
particularly when a man is a millionaire ,
特别 什么时候 一个 男人 是 一个 百万富翁 ,

尤其是当一个男人是百万富翁的时候，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈevri] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]
and has been the desire of every match - making mother for as long
和 有 到过 这 欲望 的 每一个 匹配 - 制作 母亲 为了 作为 长的

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "
as you have . "
作为 你 有 . "

“这和你一样，一直是每一位热衷于撮合姻缘的母亲的心愿。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [tri:t] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [aɪ] [wɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , [ɔ:r] [brɪwer] [ʌv; əv] [em 'iː] ,
" **They had better treat my wife as I wish them to , or beware of me ,**
" 他们 有 更好的 对待 我的 妻子 作为 我 希望 他们 到 , 或者 提防 的 我 ,
" 他们最好按我的意愿对待我的妻子, 否则就等着瞧吧。"

" [sed] [braʊn] ['æŋgrəli] .
" **said Browne angrily .**
" 说 布朗 愤怒地 .
" 布朗愤怒地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [tri:t] [hɜ:r; hər] ['bædli] [ðeɪl] [faɪnd] [aɪv] [gɔ:t] [klɔ:z] . "
" **If they treat her badly they'll find I've got claws .** "
" 如果 他们 对待 她 糟糕 他们会 寻找 我已经 得到 爪子 . "
" 如果他们对她不好, 他们就会发现我可是有爪子的。"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **But , my dear fellow , you are running your head against the wall ,** " **said Jimmy .**
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 跑步 你的 头 反对 这 墙 , " 说 吉米 .
" 但是, 我的朋友, 你这是在白费力气," 吉米说。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [tri:t] [hɜ:r; hər] ['bædli] .
" **I never said they would treat her badly .**
" 我 绝不 说 他们 会 对待 她 糟糕 .
" 我从未说过他们会虐待她。"

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:ntreɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [hɜ:r; hər] ['wʌndərfəli] [wel] ; [fɔ:r; fər] , [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz]
On the contrary , they will treat her wonderfully well ; for , remember , she is
在 这 相反 , 他们 将要 对待 她 太棒了 出色地 ; 为了 , 记住 , 她 是
[jʊr; jər] [waɪf] .
your wife .
你的 妻子 .
相反, 他们会对她非常好; 因为, 记住, 她是你的妻子。

[ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɪnvi'teɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
They will accept all her invitations for dances in London , will stay with
他们 将要 接受 全部 她 邀请函 为了 舞蹈 在 伦敦 , 将要 停留 和
[hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
her in the country ;
她 在 这 国家 ;
他们会接受她所有在伦敦的舞会邀请, 并和她一起待在乡下;

[ðeɪ] [wɪl] [jɔ:t] , [hʌnt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ju:t] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðərz] , [huː] ,
they will yacht , hunt , fish , and shoot with you ; but the mothers , who ,
他们 将要 游艇 , 打猎 , 鱼 , 和 射击 和 你 ; 但 这 母亲们 , who ,
[hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
her in the country ;
她 在 这 国家 ;
她们会和你一起乘游艇、狩猎、钓鱼和射击; 但是母亲们, 她们,

[ðeɪ] [wɪl] [jɔ:t] , [hʌnt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ju:t] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðərz] , [huː] ,
they will yacht , hunt , fish , and shoot with you ; but the mothers , who ,
他们 将要 游艇 , 打猎 , 鱼 , 和 射击 和 你 ; 但 这 母亲们 , who ,
[hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
her in the country ;
她 在 这 国家 ;
她们会和你一起乘游艇、狩猎、钓鱼和射击; 但是母亲们, 她们,

[ðeɪ] [wɪl] [jɔ:t] , [hʌnt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ju:t] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðərz] , [huː] ,
they will yacht , hunt , fish , and shoot with you ; but the mothers , who ,
他们 将要 游艇 , 打猎 , 鱼 , 和 射击 和 你 ; 但 这 母亲们 , who ,
[hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
her in the country ;
她 在 这 国家 ;
她们会和你一起乘游艇、狩猎、钓鱼和射击; 但是母亲们, 她们,

[æftər] [ɔ:l] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ɔ:r] [fər'gɪv]
after all is said and done , are the leaders of society , will never forget or forgive
后 全部 是 说 和 完毕 , 是 这 领导人 的 社会 , 将要 绝不 忘记 或者 原谅
[juː; jʊ] .
you .
你 .
说到底, 社会的领导者们永远不会忘记你, 也不会原谅你。

[maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd]
My dear fellow , " **he continued , with the air of a man who knew his world**
我的 亲爱的 同伴 , " 他 持续 , 和 这 空气 的 一个 男人 who 知道 他的 世界
[θɜ:rəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,
"我亲爱的朋友," 他继续说道, 语气中带着一种对世界了如指掌的成熟感。

[θɜ:rəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,
"我亲爱的朋友," 他继续说道, 语气中带着一种对世界了如指掌的成熟感。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][dɪd] ,
which , to do him justice , he certainly did ,
哪个 , 到 做 他 正义 , 他 当然 做过 ,
公平地说，他的确做到了。

" [juː; jʊ] [ˈɒrli] [duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [ðæt] [mɪs] [ˈvɜːni] [hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ðæt]
" you surely do not imagine for an instant that Miss Verney has forgotten that
" 你 一定 做 不是 想象 为了 一个 立即的 那 错过 韦尔尼 有 被遗忘的 那
— — "
— — "
— — "

“你肯定不会以为维尔尼小姐会忘记——”

" [wiːl] [liːv] [mɪs] [ˈvɜːni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈdʒɪmi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [rɪˈplaɪd]
" We'll leave Miss Verney out of the question , Jimmy , if you don't mind , " replied
" 出色地 离开 错过 韦尔尼 出去 的 这 问题 , 吉米 , 如果 你 不 头脑 , " 回复
[braʊn] ,
Browne ,
布朗 ,

“吉米，如果你不介意的话，我们就不提弗尼小姐了，”布朗回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪntəˈneɪ(ə)n] .
with rather a different intonation .
和 相当 一个 不同的 语调 .

语气略有不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第10/15页

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪns] , " ['mɜ:mɜ:d] ['dʒɪmɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]
" **I thought that would make him wince** , " **murmured Jimmy to himself ; and**
" 我 想法 那 会 制作 他 畏缩 , " 低声说道 吉米 到 他自己 ; 和
[ðen] ['ædɪd] [ə'laʊd] ,
then added aloud ,
然后 额外 大声 ,

“我以为那样会让他畏缩,”吉米喃喃自语; 然后又大声补充道,

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][mæn] ; [wi:; wi][wəʊnt] [pər'su:;] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['eni] ['fɜ:rðər] .
" **Never mind , old man ; we won't pursue the subject any further** .
" 绝不 头脑 , 老的 男人 ; 我们 惯于 追求 这 主题 任何 更远 .

“算了, 老头, 我们就不再继续讨论这个问题了。”

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [wi:v] ['plenti] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ?
It's not a nice one , and we've plenty else to think about , have we not ?
它是 不是 一个 好的 一 , 和 我们已经 很多 别的 到 思考 关于 , 有 我们 不是 ?

这可不是什么好事, 而且我们还有很多其他事情要考虑, 不是吗?

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
Let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,

让我告诉你,

[aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['bɪznəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌŋ] [tu:; tə]
I am looking forward to this little business more than I have ever done to
我 是 寻找 向前 到 这 小的 商业 更多的 比 我 有 曾经 完毕 到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我对这家小店的期待超过了以往任何一件事。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni]
The only regret I have about it is that there does not appear to be any
这 仅有的 后悔 我 有 关于 它 是 那 那里 做 不是 出现 到 是 任何
[ˌprɔ:bə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] .
probability of our having some fighting .
可能性 的 我们的 拥有 一些 斗争 .

我唯一感到遗憾的是, 我们之间似乎没有任何发生冲突的可能性。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)]
I must confess I should like to have a brush with the enemy , if possible
我 必须 承认 我 应该 喜欢 到 有 一个 刷子 和 这 敌人 , 如果 可能的
" .
" .
" .

我必须承认, 如果可能的话, 我很想和敌人交手一次。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:st] [men] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **In that case we should be lost men** , " **Browne replied** .
" 在 那 案件 我们 应该 是 丢失的 男人 , " 布朗 回复 .

“那样的话, 我们就完了。”布朗回答道。

" [noʊ] ; [wət'evər] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˈæktʃuəl][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **No ; whatever we do , we must avoid coming into actual conflict with the**
" 不 ; 任何 我们 做 , 我们 必须 避免 未来 进入 实际的 冲突 和 这
[ə'θɔːrətɪz] .
Authorities .
当局 .

“不；无论我们做什么，都必须避免与当局发生实际冲突。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wʌt] [ə'baʊt] [mɑːs] ? "
By the way , what about Maas ? "
经过 这 方式 , 什么 关于 马斯 ? "

对了，马斯怎么样了？

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['fɒt] [rɪ'plaɪd] .
" **I saw him this morning , " Foote replied .**
" 我 锯 他 这 早晨 , " 富特 回复 .

“我今天早上见过他，”福特回答说。

" [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ,
" **I told him what arrangements we had made ,**
" 我 讲述 他 什么 安排 我们 有 制成 ,

我告诉他我们已经做了哪些安排，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː 'es] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] .
and he will meet us whenever and wherever we wish .
和 他 将要 见面 我们 每当 和 无论 我们 希望 .

他会在我们希望的时间和地点与我们见面。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
He seemed quite elated over the prospect of the voyage ,
他 似乎 相当 欣喜若狂 超过 这 前景 的 这 航程 ,

他似乎对这次航行的前景感到非常兴奋。

[ænd; ənd][tuːld][em 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
and told me he thought it awfully good of you to take him .
和 讲述 我 他 想法 它 非常 好的 的 你 到 拿 他 .

他还告诉我，他觉得你收留他真是太好了。

['æftər][ɔːl] , ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] .
After all , he's not a bad sort of fellow .
后 全部 , 他是 不是 一个 坏的 种类 的 同伴 .

毕竟，他并不是个坏人。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
There is only one thing I don't like about him ,
那里 是 仅有的 一 事物 我 不 喜欢 关于 他 ,

我唯一不喜欢他的一点是，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)'lek(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət]
and that is his predilection for wishing people to think he is in a delicate
和 那 是 他的 偏好 为了 祝 人们 到 思考 他 是 在 一个 精美的

[steɪt] [ʌv; əv] [helθ] . "
state of health . "
状态 的 健康 . "

这就是他喜欢让别人认为他身体虚弱的习惯。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? " [sed] [braʊn] .
" **And you don't think he is ?** " **said Browne .**
" 和 你 不 思考 他 是 ? " 说 布朗 .

“你不认为他是吗？”布朗说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] , " ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] .

" **Of course I don't** , " **Jimmy replied** .
" 的 课程 我 不 , " 吉米 回复 .

“我当然不,”吉米回答道。

" [waɪ] , ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" **Why , only this morning I was with him more than an hour , and he**
" 为什么 , 仅有的 这 早晨 我 曾是 和 他 更多的 比 一个 小时 , 和 他
[ˈdɪdnt] [kɔ:f] [wʌnz] ;
didn't cough once ;
没有 咳嗽 一次 ;

“为什么呢,就在今天早上,我和他待了一个多小时,他一次咳嗽都没有;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['nesəseri]
and yet he was continually pointing out to me that it was so necessary
和 然而 他 曾是 持续 指向 出去 到 我 那 它 曾是 所以 必要的
[fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [helθ] — [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
for his health — for his lungs ,
为了 他的 健康 — 为了 他的 肺 ,

但他却不断地向我强调,这对他的健康——对他的肺——是多么必要。

[ɪn][fækt] — - [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [wʌnz] .

in fact — - that he should go out of England at once .
在 事实 — - 那 他 应该 去 出去 的 英格兰 在 一次 .

事实上——他应该立即离开英国。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˌhaɪpəˌkɑ:n'draɪəkl] . "

It is my idea that he is hypochondriacal . "
它 是 我的 主意 那 他 是 疑病症 . "

我认为他有疑病症。

" [wət'evər] [hi:; hi][ɪz] ,

" **Whatever he is** ,
" 任何 他 是 ,

“无论他是什人,

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɡʊdnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃʊʊzn] ['eni] [ʌðər] [taɪm] [fɔ:ɹ; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
I wish to goodness he had chosen any other time for wanting to accompany
我 希望 到 善良 他 有 选定 任何 其他 时间 为了 想要 到 陪伴
[ju: 'es] .

us .
我们 .

我真希望他能选择其他时间来陪伴我们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['noʊ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es][bæd] [lʌk] . "
I have a sort of notion that his presence on board will bring us bad luck . "
我 有 一个 种类 的 概念 那 他的 在场 在 木板 将要 带来 我们 坏的 运气 . "

我总觉得他上船会给我们带来厄运。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [frend] .

" **Nonsense** , " **said his matter - of - fact friend** .
" 废话 , " 说 他的 事情 - 的 - 事实 朋友 .

“胡说,”他那位务实的朋友说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] ?

" **Why should it** ?
" 为什么 应该 它 ?

为什么要这样做呢?

[ma:s] [kʊd; kəd][du:][ju: 'es][noʊ][hɑ:rm] , ['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

Maas could do us no harm , even supposing he wanted to .
马斯 可以 做 我们 不 伤害 , 甚至 假如 他 通缉 到 .

即使马斯想伤害我们,他也做不到。

[ænd; ʌnd] ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaiə] [ðæt] [wei] . "

And he's certain not to have any desire that way . "
和 他是 肯定 不是 到 有 任何 欲望 那 方式 . "

他肯定不会有那样的想法。

" [wel] , " ['ænsər] [braʊn] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] ,
" **Well , " answered Browne , " that is what I feel ,**
" 出色地 , " 回答 布朗 , " 那 是 什么 我 感觉 ,

“嗯,”布朗回答说,“我也是这么想的。”

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] .

and yet I can't make out why I should do so .
和 然而 我 不能 制作 出去 为什么 我 应该 做 所以 .

但我却不明白我为什么要这样做。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪŋ] ['kæθrɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
" **As he said this he pressed the ring Katharine had given him ,**
" 作为 他 说 这 他 按下 这 戒指 凯瑟琳 有 给定 他 ,

“说着,他按了按凯瑟琳送给他的戒指。”

[ænd; ʌnd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [wəz; wəz][hɪz; ɪz][ˈtæləsmən] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld]
and remembered that that was his talisman , and that she had told
和 记得 那 那 曾是 他的 护符 , 和 那 她 有 讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,

他想起那是他的护身符,而且她曾告诉过他:

[waɪl] [hi:; hi] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] .
while he wore it , he could come to no harm .
尽管 他 穿着 它 , 他 可以 来 到 不 伤害 .

他戴着它的时候,就不会受到任何伤害。

[wið; wɪθ] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
With that on his finger , and his love for her in his heart ,
和 那 在 他的 手指 , 和 他的 爱 为了 她 在 他的 心 ,

他手指上戴着那枚戒指,心中满是对她的爱,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][tæsk][hi:; hi][hæd; həd] [set]
it would be wonderful indeed if he could not fulfil the task he had set
它 会 是 精彩的 的确 如果 他 可以 不是 实现 这 任务 他 有 放

[hɪm'self] [tu:; tə][du:] .
himself to do .
他自己 到 做 .

如果他无法完成自己设定的任务,那真是太好了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['ɪgnərənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][lʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] , [ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [lʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
It is strange how ignorant we are of the doings , and indeed of the very
它 是 奇怪的 如何 无知 我们 是 的 这 行为 , 和 的确 的 这 非常

[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

我们对所做的事情,甚至对他们的生活本身,都如此无知,这真是令人匪夷所思。

[lʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['felʊʃ] - [men] .
of our fellow - men .
的 我们的 同伴 - 男人 .

我们的同胞。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] ['ækʃnz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [lʌv; əv] [deɪ] ,
I do not mean the actions which , in the broad light of day ,
我 做 不是 意思是 这 行动 哪个 , 在 这 广阔 光 的 天 ,

我指的并非那些在光天化日之下,

[laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ruːˈti:n] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [ðooz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt]
lie in the ordinary routine of life , but those more important circumstances which
说谎 在 这 普通的 常规 的 生活 , 但 那些 更多的 重要的 情况 哪个
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [si:n] ,
are not seen ,
是 不是 已见 ,

存在于日常生活的日常琐事中, 但那些更重要的、看不见的境况,

[bʌt; bət] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][help][tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði][skeɪn] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mænz] ['destəni] .
but make up , and help to weave the skein of each man's destiny .
但 制作 向上 , 和 帮助 到 编织 这 绞 的 每个 男人的 命运 .
但要互相弥补, 并帮助编织每个人的命运之线。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wel] - [noʊn] [əˈfi(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]
had a certain well - known official in the office of the Secretary of State
有 一个 肯定 出色地 - 已知 官方的 在 这 办公室 的 这 秘书 的 状态
[fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [əˈferz] ,
for Foreign Affairs ,
为了 外国的 事务 ,

国务卿办公室里有一位知名官员,

[hu:] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm] [ʌv; əv][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:]['steɪ(ə)n] ,
who stood upon the platform of Waterloo station ,
WHO 站立 之上 这 平台 的 滑铁卢 车站 ,

站在滑铁卢车站站台上的他

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
waiting for the train that was to carry him to the residence of a
等待 为了 这 火车 那 曾是 到 携带 他 到 这 住宅 的 一个
[frend] [æt; ət] ['wʊkɪŋ] ,
friend at Woking ,
朋友 在 沃金 ,

他正在等火车, 这趟火车将把他送到沃金一位朋友的住处。

[dreɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][soʊ] ['æfəbli] [tu:; tə] ,
dreamt for an instant that the three gentlemen he nodded so affably to ,
梦见 为了 一个 立即的 那 这 三 先生们 他 点头 所以 和蔼可亲 到 ,

他曾短暂地梦见自己亲切地点头致意的那三位先生,

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlu:n] ['kæərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ,
and who were standing at the door of a saloon carriage in the same train ,
和 WHO 是 常设 在 这 门 的 一个 酒吧 运输 在 这 相同的 火车 ,

他们当时正站在同一列火车的一节车厢门口。

[wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [nekst][deɪ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kɔ:z] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]
were leaving England next day , in order to cause considerable trouble to a
是 离开 英格兰 下一个 天 , 在 命令 到 原因 大量 麻烦 到 一个
['paʊə] [ðæt] ,
Power that ,
力量 那 ,

第二天他们就离开了英国, 目的是给一个强国造成相当大的麻烦,

[æ̣t; ət][ð̣ə; ði][ˈmoʊmənt][hæ̣d; hə̣d] [ˈjoʊn] [ˈsaɪnz][ʌ̣v; ə̣v] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] , [wʌt] [wəd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
at the moment had shown signs of being friendly , what would his feelings
在 这 片刻 有 所示 标志 的 存在 友好的 , 什么 会 他的 情怀
[hæ̣v; hə̣v] [biːn] ?
have been ?
有 到过 ?

此刻他表现出的友好态度，他的感受会是什么呢？

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪˈtiː] , [həʊˈevər] ; [soʊ][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkʌmfə̣tə̣bl; ˈkʌmfə̣rtə̣bl]
He did not know it , however ; so he seated himself in his comfortable
他 做过 不是 知道 它 , 然而 ; 所以 他 坐着 他自己 在 他的 舒服的
[ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈkæ̣rɪdʒ] , [lɪt][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] ,
smoking - carriage , lit a cigar ,
吸烟 - 运输 , 点燃 一个 雪茄 ,
但他对此毫不知情；于是，他舒适地坐在吸烟车厢里，点燃了一支雪茄。

[ænd; ænd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndər] [ˈpeɪpər] , [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and read his Sunday paper , quite unconscious of the circumstances .
和 读 他的 星期日 纸 , 相当 无意识 的 这 情况 .
他一边读着周日报纸，一边对周围的情况浑然不觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ð̣eɪ] [ˈredɪd] [səʊˈhæ̣mptən] .
It was nearly eight o'clock before they readied Southampton .
它 曾是 几乎 八 点钟 前 他们 准备就绪 南安普顿 .
直到晚上八点左右，他们才准备好南安普顿的比赛。

[wen] [ð̣eɪ] [dɪd] [ð̣eɪ] [meɪd] [ð̣er; ð̣ər] [weɪ] [tuː; tə][ð̣ə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
When they did they made their way to the harbour ,
什么时候 他们 做过 他们 制成 他们的 方式 到 这 港口 ,
他们随后前往港口。

[wer] [ə; eɪ] [stiːm] - [lɔːntʃ] [frʌm; frəm][ð̣ə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ð̣em; ð̣əm] .
where a steam - launch from the yacht was awaiting them .
在哪里 一个 蒸汽 - 发射 从 这 游艇 曾是 等待中 他们 .
游艇上的蒸汽小艇正等着他们。

[ð̣ə; ði][ˈloʊtəs] [ˈblɑːsəm] [hɜːrˈself] [leɪ] [ɔːf][ð̣ə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɪr] ; [ænd; ænd] [wen] [ð̣eɪ] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hə̣r] ,
The Lotus Blossom herself lay off the Royal Pier ; and when they reached her ,
这 莲花 开花 她自己 躺 离开 这 皇家 码头 ; 和 什么时候 他们 达到 她 ,
莲花号本身就停泊在皇家码头附近；当他们到达那里时，

[ˈkæ̣ptɪn] [ˈmeɪs(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ð̣em; ð̣əm][æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [ˈgæ̣ŋweɪ] .
Captain Mason received them at the gangway .
队长 石匠 已收到 他们 在 这 舷梯 .
梅森船长在舷梯处迎接了他们。

" [wel] , [ˈmeɪs(ə)n] , " [sed] [braʊn] , " [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ð̣ə; ði][stɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" Well , Mason , " said Browne , " is everything ready for the start to - morrow ? "
" 出色地 , 石匠 , " 说 布朗 , " 是 一切 准备好 为了 这 开始 到 - 明天 ? "
“梅森,”布朗说，“明天开工的一切准备就绪了吗？”

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] , [sɜːr] , " [ˈmeɪs(ə)n] [rɪˈplaɪd] .
" Everything is ready , sir , " Mason replied .
" 一切 是 准备好 , 先生 , " 石匠 回复 .
“一切都准备好了，先生。”梅森回答道。

" [juː; jʊ][hæ̣v; hə̣v][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [ɔːf] , [ænd; ænd] [wiːl] [ʌp] [ˈæ̣ŋkər] .
" You have only to say when you desire to get off , and we'll up anchor .
" 你 有 仅有的 到 说 什么时候 你 欲望 到 得到 离开 , 和 出色地 向上 锚 .
“你只需告诉我们你何时想下船，我们会起锚。”

" [braʊn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ˈʌndə] [wei] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]
" **Browne thought that he would like to get under way at once ; but it could**
" 布朗 想法 那 他 会 喜欢 到 得到 在下面 方式 在 一次 ; 但 它 可以
[na:t] [bi:; bi] .
not be .
不是 是 .

布朗原本想立刻开始，但这不可能。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'lo:n] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [deks] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['bræs,wɜ:rk] ,
He looked along the snow - white decks and upon the polished brasswork ,
他 看起来 沿着 这 雪 - 白色的 甲板 和 之上 这 抛光 铜管乐器 ,
他环顾雪白的甲板和光亮的黄铜制品，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
and thought of the day that he had left the boat when she was
和 想法 的 这 天 那 他 有 左边 这 船 什么时候 她 曾是
[ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv] [mərək] ,
anchored in the harbour of Merok ,
锚定 在 这 港口 的 梅罗克 ,

他想起了那天，当船停泊在梅罗克港时，他离开了船。

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [gests] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,
to accompany his guests on their walk to the falls ,
到 陪伴 他的 客人 在 他们的 走 到 这 瀑布 ,
陪同他的客人步行前往瀑布，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .
and of the wonderful things that had happened since then .
和 的 这 精彩的 事物 那 有 发生 自从 然后 .
以及此后发生的那些美好的事情。

[bɪ'fɔ:r] ['meni] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn]
Before many weeks had passed over their heads he hoped that Katherine
前 许多 周 有 通过了 超过 他们的 头部 他 希望 那 凯瑟琳
[hɜ:r'self] [wʊd] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [self] - [seɪm] [deks] .
herself would be standing on these self - same decks .
她自己 会 是 常设 在 这些 自己 - 相同的 甲板 .

他希望，在几个星期过去之前，凯瑟琳本人也能站在这些甲板上。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hə] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [trɪm] [ænd; ənd]
He pictured the delight he would feel in showing her over his trim and
他 如图所示 这 喜 他 会 感觉 在 显示 她 超过 他的 修剪 和
['bjʊ:tɪf(ə)] ['ves(ə)] ,
beautiful vessel ,
美丽的 血管 ,

他想象着向她展示他那艘线条流畅、外形优美的船艇时，自己会有多么欣喜。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] [kɒnvə'seɪʃənz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [naɪt] ,
and thought of the long conversations they would have on deck at night ,
和 想法 的 这 长的 对话 他们 会 有 在 甲板 在 夜晚 ,
他想起了晚上他们会在甲板上进行的漫长谈话，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [tɔ:rdz] ['seɪftɪ]
and of the happiness they would feel when they were speeding towards safety
和 的 这 幸福 他们 会 感觉 什么时候 他们 是 超速 向 安全
[wʌns] [mɔ:r] ,
once more ,
一次 更多的 ,

以及当他们再次加速驶向安全之地时将会感受到的幸福，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reskjʊ:d] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] .
with the rescued man on board .
和 这 获救 男人 在 木板 .

获救男子也在船上。

[wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [wen] [ðei] [hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm] ,
What they were to do with her father , when they had got him ,
什么 他们 是 到 做 和 她 父亲 , 什么时候 他们 有 得到 他 ,
他们抓到她父亲后, 打算怎么处置他?

[wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə]['kæθəɪn, 'kæθrɪn][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
was one thing he wanted to leave to Katherine to decide .
曾是 一 事物 他 通缉 到 离开 到 凯瑟琳 到 决定 .

这是他想留给凯瑟琳自己决定的一件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ði:z] [dri:mz] [baɪ] ['fɒt] ,
He was awakened from these dreams by Foote ,
他 曾是 觉醒 从 这些 梦境 经过 富特 ,

他被福特从梦中唤醒。

[hu:] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [dek] [ɔ:l] [naɪt]
who inquired whether he intended to allow his guests to remain on deck all night
WHO 询问 无论 他 故意的 到 允许 他的 客人 到 保持 在 甲板 全部 夜晚
,
,
,

他询问他是否打算让客人在甲板上待一整夜。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .
or whether he was going to take them below .
或者 无论 他 曾是 去 到 拿 他们 以下 .

或者他是否打算带他们下去。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [braʊn] .
" I beg your pardon , " said Browne .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 布朗 .

“请再说一遍,”布朗说道。

" [ɪts] [ɔ:flɪ] [ru:d] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] .
" It's awfully rude of me to keep you standing here like this .
" 它是 非常 粗鲁的 的 我 到 保持 你 常设 这里 喜欢 这 .

“我这样让你站在这里, 实在太失礼了。”

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [ðei] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] [bɪ'loʊ]
" They accordingly made their way down the companion - ladder to the saloon below
" 他们 因此 制成 他们的 方式 向下 这 伴侣 - 梯子 到 这 酒吧 以下
.
:
.

于是, 他们顺着舷梯下到下面的沙龙。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stjuədz] [wɜ:r; wər]
Everything had been prepared for their reception , and the stewards were
一切 有 到过 准备 为了 他们的 接待 , 和 这 管家 是
[ɔ:l'reɪdɪ] ['leɪɪŋ] ['dɪnər] [æz; əz] [ðei] ['entəd] .
already laying dinner as they entered .
已经 躺下 晚餐 作为 他们 进入 .

接待他们的一切都已准备就绪, 当他们进来时, 管家们已经开始摆放晚餐了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [mi:l] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [təʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪdʒ] ,
Having finished that important meal , and drunk the toast of a pleasant voyage ,
拥有 完成的 那 重要的 一顿饭 , 和 醉 这 吐司 的 一个 令人愉快的 航程 ,
享用完那顿重要的晚餐，并举杯庆祝旅途愉快之后，

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wʌns] [mɔ:ɾ] , [wen] [ˈfɒt] [ænd; ənd] [mɑ:s] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]
they ascended to the deck once more , when Foote and Maas made their way
他们 上升 到 这 甲板 一次 更多的 , 什么时候 福特 和 马斯 制成 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
to the smoking - room ,
到 这 吸烟 - 房间 ,
他们再次登上甲板，而福特和马斯则前往吸烟室。

[waɪl] [braʊn] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
while Browne went up to the bridge to have a talk with the captain .
尽管 布朗 去 向上 到 这 桥 到 有 一个 讲话 和 这 队长 .
布朗则上到舰桥去和舰长谈话。

[wen] [hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [əˈgen] ,
When he descended again ,
什么时候 他 下降 再次 ,
当他再次降落时，

[hi:; hi] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʊd] [bi:; bi][gɑ:t] [ˈʌndər] [wei] [æz; əz] [su:n]
he announced to his guests that the yacht would be got under way as soon
他 宣布 到 他的 客人 那 这 游艇 会 是 得到 在下面 方式 作为 很快
[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
as it was light in the morning ,
作为 它 曾是 光 在 这 早晨 ,
他向客人们宣布，游艇将在第二天早上天一亮就启航。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkoʊlɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi][dʒɪˈbrɔ:ltər] .
and that the first coaling - place would be Gibraltar .
和 那 这 第一的 煤炭 - 地方 会 是 直布罗陀 .
第一个煤炭补给点将是直布罗陀。

" [ˈbra:vʊ] ! " [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Bravo !** " **said Jimmy , rapping the table with his pipe .**
" Bravo ! " 说 吉米 , 说唱 这 桌子 和 他的 管道 .
“好极了！”吉米说着，用烟斗敲了敲桌子。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [baɪ] [mɪdˈdeɪ] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
" **Thank goodness , by midday we shall be well out in the Channel .**
" 感谢 善良 , 经过 正午 我们 将 是 出色地 出去 在 这 渠道 .
“谢天谢地，到中午我们就能驶入英吉利海峡了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] - [sɪˈɡɑ:ɾ] [slɪpt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɾz] [ænd; ənd]
" **At the same moment Maas's cigar slipped from between his fingers and**
" 在 这 相同的 片刻 - 雪茄 滑倒了 从 之间 他的 手指 和
[dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɾ] .
dropped on the floor .
掉落 在 这 地面 .
“就在这时，马斯的雪茄从他指间滑落，掉在了地上。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ ˈti:] .
He bent down to pick it up , but at first could not find it .
他 弯曲 向下 到 挑选 它 向上 , 但 在 第一的 可以 不是 寻找 它 .
他弯腰去捡，但一开始没找到。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
By the time he had done so the conversation had changed ,
经过 这 时间 他 有 完毕 所以 这 对话 有 已更改 ,
等他这么做的时候，谈话内容已经发生了变化。

[ænd; ɐnd] [braʊn] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and Browne had drawn his watch from his pocket .
和 布朗 有 绘制 他的 手表 从 他的 口袋 .

布朗从口袋里掏出了手表。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ?
A cry of astonishment escaped him : " Have you any idea what the time is ?
一个 哭 的 惊讶 逃脱 他 : " 有 你 任何 主意 什么 这 时间 是 ?

他惊呼一声：“你知道现在几点了吗？ ”

" [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] .
" They confessed that they had not .
" 他们 坦白 那 他们 有 不是 .

他们承认他们没有。

" [wel] , [ɪts] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , it's nearly twelve o'clock , " he said .
" 出色地 , 它是 几乎 十二 点钟 , " 他 说 .

“嗯，快到十二点了，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] ,
" If you won't either of you take anything else ,
" 如果 你 惯于 任何一个 的 你 拿 任何事物 别的 ,

“如果你们俩都不接受其他东西的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [bed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
I think the best thing we can do is to get to bed as soon as possible .
我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 到 床 作为 很快 作为 可能的 .

我认为我们现在能做的最好的事情就是尽快上床睡觉。

" [soʊ][ˈtaɪərd][wʌz; wəz] [braʊn] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [slept] [wɪ'ðəʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
" So tired was Browne that night that he slept without waking until well on in the
" 所以 疲劳的 曾是 布朗 那 夜晚 那 他 睡着了 没有 醒来 直到 出色地 在 在 这
[ˈfɑ:lɒʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

“那天晚上布朗非常疲惫，一觉睡到第二天早上很晚才醒。”

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [wen] ['deɪvɪs] , [hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜ:rvənt] , ['entərd]
Indeed , it was past nine o'clock when Davis , his man - servant , entered
的确 , 它 曾是 过去的 九 点钟 什么时候 戴维斯 , 他的 男人 - 仆人 , 进入

[ænd; ɐnd] [wʊk] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][sæt][ʌp] ,
and woke him ; he sat up ,
和 觉醒 他 ; 他 卫星 向上 ,

事实上，戴维斯，也就是他的男仆，进来叫醒他时，已经过了九点钟；他坐了起来。

[ænd; ɐnd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and rubbed his eyes ,
和 摩擦 他的 眼睛 ,

他揉了揉眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] ['sli:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] .
as if he could very well have gone on sleeping for another hour or two .
作为 如果 他 可以 非常 出色地 有 已消失 在 睡眠 为了 其他 小时 或者 二 .

仿佛他完全可以再睡上一两个小时似的。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[wɪə(r)] [ˈʌndə] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jɑːt] **we're under way , " he said , as if he were surprised to find the yacht** 是 在下面 方式 , " 他 说 , 作为 如果 他 是 惊讶 到 寻找 这 游艇 [ˈmuːvɪŋ] . **moving** . 移动 .

“我们出发了,”他说, 仿佛对游艇的移动感到惊讶。

" [wɜː] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['deɪvɪs] ? " **" Where are we , Davis ? "** " 在哪里 是 我们 , 戴维斯 ? "

“戴维斯, 我们现在在哪儿? ”

" [ɔːf] [ˈswɑːnɪdʒ] , [sɜːr] , " [ðə; ði][məɪn] [rɪˈplaɪd] . **" Off Swanage , sir , " the man replied .** " 离开 斯旺纳奇 , 先生 , " 这 男人 回复 .

“先生, 从斯旺内奇出发。”那人回答道。

" ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n] ['kʊdnt] [get] [əˈweɪ] [kwɑɪt][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ; **" Captain Mason couldn't get away quite as early as he hoped to do ;** " 队长 石匠 不能 得到 离开 相当 作为 早期的 作为 他 希望 到 做 ;

“梅森船长没能像他希望的那样早点逃脱;

[bʌt; bət] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][bɜːst] [taɪm] [naʊ] , [sɜːr] . " **but he's making up for lost time now , sir .** " 但 他是 制作 向上 为了 丢失的 时间 现在 , 先生 . "

但他现在正在弥补失去的时间, 先生。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? **" What sort of a day is it ?** " 什么 种类 的 一个 天 是 它 ?

今天天气如何?

" [braʊn] [ɪnˈkwaɪəd] . **" Browne inquired .** " 布朗 询问 .

布朗问道。

" ['bjʊːtɪf(ə)l] , [sɜːr] ; [,aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɪf] [juːd] ['ɔːrdərd] [,aɪ 'tiː] ['speʃ(ə)l] , " [sed] ['deɪvɪs] **" Beautiful , sir ; it couldn't be no better if you'd ordered it special , " said Davis** 美丽的 , 先生 ; 它 不能 是 不 更好的 如果 你会 订购 它 特别的 , " 说 戴维斯 , **,"** ,

“太漂亮了, 先生; 就算您特意点餐, 也做不出这么好的味道了。”戴维斯说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wæg][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz] [sʌt]] . **who was a bit of a wag in his way , and was privileged as such .** WHO 曾是 一个 少量 的 一个 摇摆 在 他的 方式 , 和 曾是 特权 作为 这样的 .

他有点爱开玩笑, 也因此享有特权。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [swel] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] . **" There's just a nice bit of swell running , but no more .** " 有 只是 一个 好的 少量 的 膨胀 跑步 , 但 不 更多的 .

“现在只有一点点涌浪, 仅此而已。”

[nɑːt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [eɪk] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] . **Not enough to shake the curls of a schoolmistress , in a manner of speaking .** 不是 足够的 到 摇 这 卷发 的 一个 女教师 , 在 一个 方式 的 请讲 .

这么说吧, 这点儿力气连女教师的卷发都摇不起来。

" [ðɪs] [braʊn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
" **This Browne discovered to be the case , when he ascended to the deck .**
" 这 布朗 发现 到 是 这 案件 , 什么时候 他 上升 到 这 甲板 .
“布朗登上甲板后, 发现情况确实如此。”

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
The yacht was bathed in sunshine ,
这 游艇 曾是 洗澡 在 阳光 ,
游艇沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][sæt][æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] [swel] ,
and she sat as softly as a duck upon a large green swell ,
和 她 卫星 作为 轻轻 作为 一个 鸭子 之上 一个 大的 绿色的 膨胀 ,
她像一只鸭子一样, 轻柔地栖息在碧绿的海面上。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ðə; ði]['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] .
that was as easy as the motion of a rocking - horse .
那 曾是 作为 简单的 作为 这 运动 的 一个 摇滚 - 马 .
那就像摇摇马一样简单。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stɑ:rbərd] [ðə; ði] ['paɪnwɒd] [klɪfs] [ʌv; əv] ['bə:nməθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd] ;
Far away to starboard the pinewood cliffs of Bournemouth could be descried ;
远的 离开 到 右舷 这 松林 悬崖 的 伯恩茅斯 可以 是 描述 ;
远处右舷可以看到伯恩茅斯松林环绕的悬崖;

[waɪl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] - [bəʊ; boʊ][wʌz; wəz] [pu:l] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['swɑ:nɪdʒ]
while a point on the starboard - bow was Poole Harbour and Swanage
尽管 一个 观点 在 这 右舷 - 弓 曾是 普尔 港口 和 斯旺纳奇
[ˈhedlənd,ˈhedlənd] ,
headland ,
海岬 ,
而右舷前方则是普尔港和斯旺内奇岬角,

[wið; wɪθ][oʊld] ['hæəri] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [weɪvz] .
with Old Harry peering up out of the sunlit waves .
和 老的 哈里 窥视 向上 出去 的 这 阳光照射 波浪 .
老哈利从阳光照耀下的海浪中探出头来。

[braʊn] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː; tə][faɪnd] ['fʊt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n][ðər; ðər] .
Browne ascended to the bridge , to find Foote and Captain Mason there .
布朗 上升 到 这 桥 , 到 寻找 富特 和 队长 石匠 那里 .
布朗登上桥, 发现福特和梅森上尉都在那里。

[ðə; ði] ['lætər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [waɪl] ['fʊt] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
The latter touched his cap , while Foote came forward and held out his hand .
这 后者 感动 他的 帽 , 尽管 富特 来了 向前 和 握住 出去 他的 手 .
后者摸了摸帽子, 而福特走上前去, 伸出了手。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **Good - morning , " said Jimmy .**
" 好的 - 早晨 , " 说 吉米 .
“早上好,”吉米说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **What do you think of this , my boy ?**
" 什么 做 你 思考 的 这 , 我的 男生 ?
“孩子, 你觉得这个怎么样? ”

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['lʌndən] ?
Isn't it better than London ?
不是 它 更好的 比 伦敦 ?
难道不比伦敦好吗?

[ˈdʌznt] [aɪˈti:] [meɪk] [juː; jʊ] [fi:l] [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] ?
Doesn't it make you feel it's worth something to be alive ?
不 它 制作 你 感觉 它是 值得 某物 到 是 活 ？

难道这不会让你觉得活着是有意义的吗？

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . "
I wouldn't change places this morning with any man in England ."
我 不会 改变 地方 这 早晨 和 任何 男人 在 英格兰 . "

今天早上，我一个也不想跟英国的任何男人交换位置。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , " [sed] [braʊn] ; [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" And you may be very sure I would not , " said Browne ; then , turning to the
" 和 你 可能 是 非常 当然 我 会 不是 , " 说 布朗 ; 然后 , 转弯 到 这
[ˈskɪpər] ,
skipper ,
船长 ,

“你完全可以肯定我不会,”布朗说道; 然后, 他转向船长,

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
he inquired what the yacht was doing .
他 询问 什么 这 游艇 曾是 正在做 .

他询问游艇在做什么。

" [θɜːrˈtiːn] [nɑ:ts] [ɡʊd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈplaɪd] .
" Thirteen knots good , sir , " the latter replied .
" 十三 绳结 好的 , 先生 , " 这 后者 回复 .

“十三节不错, 先生,”后者回答道。

" [wiː; wi][jæl; jəl][duː] [ˈbetər] , [haʊˈevər] , [wen] [wi:v] [pʊt] [ˈpɔːrtlənd] [bɪl] [brˈhaɪnd][juːˈes] .
" We shall do better , however , when we've put Portland Bill behind us .
" 我们 将 做 更好的 , 然而 , 什么时候我们已经 放 波特兰 账单 在后面 我们 .

“但是, 当我们把波特兰法案抛在脑后之后, 我们会做得更好。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [bel] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [mɑːs]
" As he spoke the breakfast - bell sounded , and simultaneously with it Maas
" 作为 他 辐 这 早餐 - 钟 听起来 , 和 同时地 和 它 马斯
[əˈpɪrd] [ɑ:n] [dek] .
appeared on deck .
出现 在 甲板 .

“他说话的时候, 早餐铃响了, 与此同时, 马斯出现在甲板上。”

[braʊn] [ænd; ənd] [ˈfʊt] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Browne and Foote descended from the bridge to greet him , and found
布朗 和 富特 下降 从 这 桥 到 迎接 他 , 和 成立
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] .
him in excellent spirits .
他 在 出色的 烈酒 .

布朗和富特从桥上下来迎接他, 发现他精神很好。

" [aɪ] [fi:l] [ˈbetər] [ɔ:lˈredi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I feel better already , " he said ,
" 我 感觉 更好的 已经 , " 他 说 ,

“我感觉好多了,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]
as they went down the companion - ladder and took their places at the table
作为 他们 去 向下 这 伴侣 - 梯子 和 采取 他们的 地方 在 这 桌子
.
:
.

他们顺着同伴梯子下来, 在桌边就座。

" [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðə; ði] [er] [ɪz][ɑ:n] [dek] ！
" **How beautiful the air is on deck ！**
" 如何 美丽的 这 空气 是 在 甲板 ！

“甲板上的空气真好！”

[ˈælkimists] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [laɪf] .
Alchemists may say what they please , but this is the Elixir of Life .
炼金术士 可能 说 什么 他们 请 , 但 这 是 这 灵药 的 生活 .

炼金术士们可以随意说，但这才是长生不老药。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][wi:; wi] [ˈkænə:t] [ˈbɑ:t(ə)] [aɪ ˈti:] ,
What a pity it is we cannot bottle it ,
什么 一个 遗憾 它 是 我们 不能 瓶子 它 ,

可惜我们不能把它装瓶出售。

[ænd; ʌnd] [ˌɪntrəˈdu:s] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈbɔ:lrʊ:m,ˈbɔ:lɾɒm][ænd; ʌnd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] [ˈdɔ:rɪŋ]
and introduce it into the crowded ballrooms and dining - rooms during
和 介绍 它 进入 这 挤 舞厅 和 用餐 - 房间 期间

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsi:z(ə)n] ！ " **the London season ！** "
这 伦敦 季节 ！ "

在伦敦旅游旺季期间，将它引入人头攒动的舞厅和餐厅！

" [ðæts] [ˈræðər] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈnoʊ](ə)n] , " [riˈtɔ:tid] [ˈdʒɪmi] .
" **That's rather an original notion , " retorted Jimmy .**
" 那就是 相当 一个 原来的 概念 , " 反驳 吉米 .

“这倒是个挺有创意的想法，”吉米反驳道。

" [ˈfænsɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][wɔ:lts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɑ:rtnər] ,
" **Fancy , after a waltz with a heavy partner ,**
" 想要 , 后 一个 华尔兹 和 一个 重的 伙伴 ,

“花式地，在和一位身材魁梧的舞伴跳完华尔兹之后，

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [set] [əˈpɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ]
taking her off to a room set apart for the purpose , seating her in a
采取 她 离开 到 一个 房间 放 除 为了 这 目的 , 座位 她 在 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

把她带到专门准备的房间，让她坐在椅子上。

[ænd; ʌnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [ʃi:; ji] [wʊd]
and , instead of asking her the usual insipid question , whether she would
和 , 反而 的 问 她 这 通常 平淡 问题 , 无论 她 会

[hæv; həv][æn; ən][aɪs] ,
have an ice ,
有 一个 冰 ,

而且，他没有问她通常那种乏味的问题——要不要加冰——

[ɔ:r] [ˈkɔ:fɪ] , [ɔ:r][ˈklærət] [kʌp] ,
or coffee , or claret cup ,
或者 咖啡 , 或者 红酒 杯子 ,

或者咖啡，或者红酒杯，

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wʌt] [brænd][ʌv; əv] [er] [ʃi:; ji] [prɪˈfɜ:rd] — [ˈweðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgælən] [ʌv; əv]
inquiring what brand of air she preferred — whether she would have a gallon of
查询 什么 品牌 的 空气 她 首选 — 无论 她 会 有 一个 加仑 的

[ˈbə:nməθ] , [wɪt] [ɪz] [rɪˈlæksɪŋ] ,
Bournemouth , which is relaxing ,
伯恩茅斯 , 哪个 是 放松 ,

询问她喜欢哪种品牌的空气——比如她是否愿意来一加仑伯恩茅斯牌空气，据说这种空气令人放松。

[ɔːr] [ˈmɑːgeɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbreɪsɪŋ] , [ɔːr] [ˈfækstəʊn] — [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? — [wɪtʃ] [ɪz] [mɪdˈweɪ]
or Margate , which is bracing , or Folkestone — shall we say ? — which is midway
或者 马盖特 , 哪个 是 支撑 , 或者 福克斯通 — 将 我们 说 ? — 哪个 是 中途
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
between the two .
之间 这 二 .

或者马盖特, 那里令人精神振奋; 或者福克斯通——我们不妨这样说吧? ——它位于两者之间。
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][ɑːn][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It could be laid on in town and country houses , and , combined with the
它 可以 是 铺设 在 在 镇 和 国家 房屋 , 和 , 合并 和 这
[ˈfoʊnəgræf] ,
phonograph ,
留声机 ,

它可以放置在城镇和乡村的房屋中, 并且可以与留声机结合使用,
[wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] [ˈmɪnstrel] [ˈmelədɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪəˌgræf]
which would repeat the nigger minstrel melodies of the sands , and the biograph
哪个 会 重复 这 黑鬼 吟游诗人 旋律 的 这 沙子 , 和 这 传记
,
:
,

这将重复沙滩上黑人吟游诗人的旋律, 以及传记,
[wɪtʃ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsiːnəri] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈtræk(ə)n] .
which would show the surrounding scenery , would be a tremendous attraction .
哪个 会 展示 这 周围 风景 , 会 是 一个 巨大的 景点 .
展现周围景色的那部分将极具吸引力。

[ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] ,
Having purchased one of these machines ,
拥有 购买 一 的 这些 机器 ,
购买了其中一台机器后,

[ˌpætərˈfəːmɪliəs] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænjuəl]
paterfamilias need not trouble his head about taking his family away for the annual
一家之主 需要 不是 麻烦 他的 头 关于 采取 他的 家庭 离开 为了 这 年度的
[trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
trip to the seaside .
旅行 到 这 海滨 .
一家之主无需为带家人去海边进行一年一度的旅行而烦恼。

[rents] [wʊd] [nɑːt] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ˈləndˌleɪdiːz] - [əʊvəˈtʃɑːdʒz] .
Rents would not affect him ; he would be free from landlords ' overcharges .
租金 会 不是 影响 他 ; 他 会 是 自由的 从 房东太太们 - 过度收费 .
租金不会影响他; 他将免受房东太太们的过度收费。

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [beənz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
All he would have to do would be to take his wife and bairns into a
全部 他 会 有 到 做 会 是 到 拿 他的 妻子 和 孩子们 进入 一个
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他只需要把妻子和孩子们带进一个房间就行了。

[tɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [wʊd] [duː;][ðə; ði] [rest] . "
turn on the various machines , and science would do the rest . "
转动 在 这 各种各样的 机器 , 和 科学 会 做 这 休息 . "
启动各种机器, 剩下的就交给科学吧。

" [pər'hæps] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] ['hɑːnsens] , " [sed] [braʊn] ,
" **Perhaps** , **when you have done talking nonsense** , " **said Browne** ,
" 也许 , 什么时候 你 有 完毕 说 废话 , " 说 布朗 ,
" 或许, 等你胡说八道完了, "布朗说道,

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hænd][em 'iː][ðə; ðɪ] [peɪt] [diː][fwaː][græs] .
" **you will be kind enough to hand me the pâté de foie gras** .
" 你 将要 是 种类 足够的 到 手 我 这 肉酱 德 鹅肝 草地 .
" 请您好心把鹅肝酱递给我。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)] [skiːmz] , ['dʒɪmi] ,
I remember so many of your wonderful schemes , **Jimmy** ,
我 记住 所以 许多 的 你的 精彩的 方案 , 吉米 ,
" 吉米, 我还记得你许多精彩的计划。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] . " **that I begin to think I know them all by heart** . "
" 那 我 开始 到 思考 我 知道 他们 全部 经过 心 . "
" 我开始觉得我把它们都背下来了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [beɪst] [ə'pɑːn]
" **In that case you must admit that the majority of them were based upon**
" 在 那 案件 你 必须 承认 那 这 多数 的 他们 是 基于 之上
[veri] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
very sound principles ,
" 非常 声音 原则 ,
" “既然如此, 你就必须承认, 它们中的大多数都是基于非常合理的原则。”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" **replied Jimmy** .
" 回复 吉米 .
" 吉米回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] .
" **I remember there was one that might have made a fortune for anybody** .
" 我 记住 那里 曾是 一 那 可能 有 制成 一个 财富 为了 任何人 .
" “我记得有一个机会, 任何人只要做了这件事, 都可能发大财。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mætri'moʊniəl] ['redʒɪstri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌpər] [ten] ,
It was to be a matrimonial registry for the upper ten ,
" 它 曾是 到 是 一个 婚姻 注册表 为了 这 上 十 ,
" 它原本是为上层十名学生设立的婚姻登记处。

[wer] [ɪn'tendɪŋ] ['benɪ,dɪkt] [kʊd; kəd] [ə'plai] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [waɪvz] .
where intending Benedicts could apply for particulars respecting their future wives .
" 在哪里 意图 本笃会 可以 申请 为了 细节 尊重 他们的 未来 妻子们 .
" 有意成为本笃会修士的人可以申请有关其未来妻子的详细信息。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] — — , ['biːɪŋ] ['veri] [drɪ'zairəs][ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] , [ænd; ənd]
For instance , the Duke of A — — , being very desirous of marrying , and
" 为了 实例 , 这 公爵 的 一个 — — , 存在 非常 渴望 的 结婚 , 和
['biːɪŋ] [ɔːlsəʊ] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪmpɪ'rɪkjuːniəs] ,
being also notoriously impecunious ,
" 存在 还 臭名昭著 贫困的 ,
" 例如, A——公爵非常渴望结婚, 但又出了名的穷困潦倒,

[wʊd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['erəs]
would call at the office and ask for a choice of American heiresses
" 会 称呼 在 这 办公室 和 问 为了 一个 选择 的 美国人 女继承人
[pə'zesɪŋ] [brɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][ten] ['mɪljənz] .
possessing between five and ten millions .
" 拥有 之间 五 和 十 百万 .
" 会打电话到办公室, 要求从拥有五百万到一千万资产的美国女继承人中挑选一位。

['fəʊtəgræfs] ['hævɪŋ] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] **Photographs having been submitted to him , and a guarantee as to the**
照片 拥有 到过 提交 到 他 , 和 一个 保证 作为 到 这
['mʌni] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , **money given to him ,**
钱 给定 到 他 ,

他收到了照片，并且得到了所给款项的担保。

['miːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , **meetings between the parties could be arranged by the company ,**
会议 之间 这 各方 可以 是 安排 经过 这 公司 ,
公司可以安排双方会面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wen] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['duːli] ['sɒləmnaɪzd] . **and a small commission charged when the marriage was duly solemnized .**
和 一个 小的 委员会 带电 什么时候 这 婚姻 曾是 正式地 庄严的 .

并在婚姻正式举行仪式时收取少量佣金。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [skiːm] [fɔːr; fər] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [mɪljə'neəz] [ɪn][ðə; ði] **Then there was another scheme for educating the sons of millionaires in the**
然后 那里 曾是 其他 方案 为了 教育 这 儿子们 的 百万富翁 在 这
[brændz][ʌv; əv][sɪ'ɡɑːrɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [frendz] . **brands of cigars they should give their friends .**
品牌 的 雪茄 他们 应该 给 他们的 朋友们 .

然后还有另一个计划，旨在教育百万富翁的儿子们应该把哪些品牌的雪茄送给朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['vaɪkaʊnt] [biː] — — , [huː] [hæz; həz] [smoʊkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] **For a small commission , Viscount B — — , who has smoked himself into the**
为了 一个 小的 委员会 , 子爵 B — — , WHO 有 熏制 他自己 进入 这
['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] , **bankruptcy court ,**
破产 法庭 ,

为了区区一笔佣金，B子爵——（他因吸烟而破产）

[wʊd] [kɔːl] [æt; ət][ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , **would call at their residences three times a week ,**
会 称呼 在 他们的 住宅 三 时代 一个 星期 ,
每周会到他们住处拜访三次，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [naːtɪ 'ʊʊnli] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [,trɪtʃɪ'noʊpəli,-ki'n-] **when he would not only show them how to discriminate between a Trichinopoli**
什么时候 他 会 不是 仅有的 展示 他们 如何 到 辨析 之间 一个 特里奇诺波利
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrmə] - , **and a Burma Pwé ,**
和 一个 缅甸 - ,

他不仅会向他们展示如何区分特里奇诺波利人和缅甸普埃人，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪ'ɪnɪʃieɪtɪd] , **which is difficult to the uninitiated ,**
哪个 是 难的 到 这 新手 ,
这对新手来说很难理解。

[bʌt; bət]['ɔːlsʊʊ] [bɪ'twiːn] [lɑː] [ɪntɪmɪdæd] - [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] [sʊʊbɜːɑːnoʊz] , [wɪtʃ] **but also between La Intimidad Excelsos of ' 94 and Henry Clay Soberanos , which**
但 还 之间 拉 恐吓 - 的 - 和 亨利 黏土 索贝拉诺斯 , 哪个
[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] . " **is much more so . "**
是 很多 更多的 所以 . " "

但 1994 年的 La Intimidad Excelsos 和 Henry Clay Soberanos 之间也存在这种差异，而且这种差异更为显著。

" [aɪ] [rɪ'membər] [jet] [ə'hʌðər] [ski:m] , " [sed] [mɑ:s] ['kwaiətli] ,
" **I remember yet another scheme** , " **said Maas quietly** ,
" 我 记住 然而 其他 方案 , " 说 马斯 悄悄 ,
"我还记得另一个计划,"马斯平静地说。

[æz; əz][hi; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu; tə][sʌm; səm][,kævia:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as he helped himself to some caviare from a dish before him .
作为 他 帮助 他自己 到 一些 鱼子酱 从 一个 盘子 前 他 .
他从面前的盘子里取了一些鱼子酱。

" [ju; jʊ][təʊld][,em 'i:][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]
" **You told me once of a scheme you were perfecting for forming a**
" 你 讲述 我 一次 的 一个 方案 你 是 完善 为了 成型 一个
['kʌmpəni] [tu; tə][help] [lɔ:ŋ] - ['sentənst] ['bɜ:rglər] [ʌv; əv] [pru:vd] [ə'bɪləti][tu; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
company to help long - sentenced burglars of proved ability to escape from
公司 到 帮助 长的 - 判刑 窃贼 的 已证实 能力 到 逃脱 从
['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] ,
penal servitude ,
刑事 奴役 ,
"你曾经跟我说过, 你正在完善一个计划, 成立一家公司, 帮助那些被判长期监禁且有能力逃脱刑罚的窃贼逃脱奴役。"

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; jəd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑ:n][ðə; ði][si: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .
in order that they should work for the society on the co - operative principle .
在 命令 那 他们 应该 工作 为了 这 社会 在 这 合作 - 操作 原则 .
以便他们能够本着合作原则为社会服务。

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] [,em 'i:] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'mju:nərətɪv] [,spekju'leɪ](ə)n] .
If my memory serves me , it was to be a most remunerative speculation .
如果 我的 记忆 服务 我 , 它 曾是 到 是 一个 最多 有报酬的 推测 .
如果我没记错的话, 那将会是一笔非常有利可图的投机活动。

[ðə; ði]['oʊnli] [flɔ:] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə' eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts]
The only flaw in it that I could see was the difficulty in arranging the convict's
这 仅有的 缺陷 在 它 那 我 可以 看 曾是 这 困难 在 安排 这 罪犯的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
我唯一觉得不足的地方就是安排罪犯越狱的难度太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðæt] [wʊd] [ə'kru:] [tu; tə] [ðoʊz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and the danger , that would accrue to those helping him , in case they were
和 这 危险 , 那 会 累积 到 那些 帮助 他 , 在 案件 他们 是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .
以及帮助他的人一旦被发现将会面临的危险。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx
第二十章

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] ['fɔ:lən] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['setld] [ɪt'self]
Had a bombshell fallen through the skylight of the saloon and settled itself
有 一个 重磅炸弹 倒下 通过 这 天窗 的 这 酒吧 和 定居 本身
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
in the centre of the table ,
在 这 中心 的 这 桌子 ,
仿佛一枚炸弹从沙龙的天窗坠落, 落在了桌子中央?

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [dʌ; ði] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,
He seemed not to have noticed the amazement he had caused ,
 他 似乎 不是 到 有 注意到 这 惊愕 他 有 导致 ,
 他似乎没有注意到自己引起的惊奇。

[bʌt; bət] [eɪt] [hɪz; ɪz] [,kæviə:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜ:rðɪ]

but **ate** **his** **caviare** **with** **the** **air** **of** **a** **man** **who** **had** **said** **something** **worthy**

但 吃 他的 鱼子酱 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 说 某物 值得

,

,

,

但他吃鱼子酱时，神态自若，仿佛说了什么了不起的话。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [flæt] .

the **point** **of** **which** **had** **fallen** **a** **trifle** **flat** .

这 观点 的 哪个 有 倒下 一个 琐事 平坦的 .

这一点却显得有些差强人意。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

It **was** **not** **until** **the** **meal** **was** **over** , **and** **they** **had** **ascended** **to** **the**

它 曾是 不是 直到 这 一顿饭 曾是 超过 , 和 他们 有 上升 到 这

[dek] [wʌns] [mɔ:r] ,

deck **once** **more** ,

甲板 一次 更多的 ,

直到用餐结束，他们再次登上甲板后，

[ðæt] [braʊn] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi]

that **Browne** **found** **an** **opportunity** **of** **having** **a** **few** **words** **with** **Jimmy** .

那 布朗 成立 一个 机会 的 拥有 一个 很少 字 和 吉米 .

布朗找到了机会和吉米说了几句话。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" What **on** **earth** **did** **he** **mean** **by** **that** ? **"** **he** **asked** .

" 什么 在 地球 做过 他 意思是 经过 那 ? " 他 问 .

他到底是什么意思？他问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] ?

" Do **you** **think** **he** **can** **have** **heard** **anything** ?

" 做 你 思考 他 能 有 听到 任何事物 ?

你认为他有可能听到什么吗？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ˈoʊnli][səˈspekts; ˈsʌspekts] ? "

Or **do** **you** **think** **he** **only** **suspects** ? **"**

或者 做 你 思考 他 仅有的 嫌疑人 ? "

或者你认为他只是怀疑？

" [ˈni:ðər] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .

" Neither , **" said** **Jimmy** .

" 两者都不 , " 说 吉米 .

“都不是，”吉米说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfrɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈmɑ:rk] ,

" I'll **tell** **you** **what** **I** **think** **it** **was** ; **it** **was** **a** **perfectly** **simple** **remark** ,

" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 它 曾是 ; 它 曾是 一个 完美 简单的 评论 ,

“我告诉你我的想法；那只是一句很简单的话。”

[wɪtʃ] [baɪ] [ʃɪr] [ɪl] - [lʌk] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .

which **by** **sheer** **ill** - **luck** **just** **happened** **to** **touch** **us** **in** **the** **wrong** **place** .

哪个 经过 透明 患病的 - 运气 只是 发生 到 触碰 我们 在这 错误的 地方 .

纯属倒霉，它碰巧碰到了我们身体的不该碰到的地方。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈju:tɜ:z] [seɪ] , [æn; ən] [ʌnɪnˈtenʃənl] [ˈbʊlz] - [aɪ] .

It **was** , **as** **the** **shooters** **say** , **an** **unintentional** **bull's** - **eye** .

它 曾是 , 作为 这 射击者 说 , 一个 无意的 公牛的 - 眼睛 .

正如枪手们所说，这是一次无意中的“正中靶心”。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒʊv] !
But , by Jove !
但 , 经过 朱庇特 !

但是，我的天哪！

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:] ['prɪti] [bæd][æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] . "
I must confess that it made me feel pretty bad at the moment . "

我 必须 承认 那 它 制成 我 感觉 漂亮的 坏的 在 这 片刻 . "

我必须承认，那一刻我感觉很糟糕。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ə'tæt] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? "
" Then you think we need not attach any importance to it ? "

" 然后 你 思考 我们 需要 不是 附 任何 重要性 到 它 ? "

“那么你认为我们无需重视它吗？ ”

" [aɪm] [kwɔɪt] [ʃʊ] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] , " [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" I'm quite sure we need not , " his friend replied .

" 我是 相当 当然 我们 需要 不是 , " 他的 朋友 回复 .

“我很确定我们不需要，”他的朋友回答说。

" [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] :
" Look at it in this way :

" 看 在 它 在 这 方式 :

换个角度来看：

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [noʊn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][mʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ]
if the man had known anything he most certainly would not have said anything
如果 这 男人 有 已知 任何事物 他 最多 当然 会 不是 有 说 任何事物
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

如果这个人知道些什么，他肯定不会说出来。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] ,
If we had suspected him of knowing our secret ,
如果 我们 有 怀疑 他 的 会心 我们的 秘密 ,

如果我们怀疑他知道了我们的秘密，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:r'selvz] [aʊt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and had put ourselves out in order to bring him to the point ,
和 有 放 我们自己 出去 在 命令 到 带来 他 到 这 观点 ,

我们竭尽全力才让他明白这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] , [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] ; [æz; əz]
and he had kept silence , then we might have thought otherwise ; as
和 他 有 保留 沉默 , 然后 我们 可能 有 想法 否则 ; 作为
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

如果他保持沉默，我们或许会有不同的看法；但现在，

[aɪ][eɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] .
I am positive we need not be afraid .
我 是 积极的 我们 需要 不是 是 害怕的 .

我确信我们无需害怕。

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ:ə'ʃʊ] [ðem; ðəm] , [ma:s] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" As if to reassure them , Maas said nothing further on the subject .

" 作为 如果 到 保证 他们 , 马斯 说 没有什么 更远 在 这 主题 .

“仿佛是为了让他们放心，马斯没有再就此事发表任何评论。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhju:mər] , [əbˈzɔ:rbd] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [niəˈpɑ:lətən] ,
He was full of good - humour , absorbed the sunshine like a Neapolitan ,
他 曾是 满的 的 好的 - 幽默 , 吸收 这 阳光 喜欢 一个 那不勒斯 ,
他性格开朗, 像那不勒斯人一样享受阳光。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevri] [ˈʌʊər][hi:; hi] [lɪvd] .
and seemed to enjoy every hour he lived .
和 似乎 到 享受 每一个 小时 他 居住地 .
他似乎很享受活着的每一刻。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [du:] [ˈlaɪkwaɪz] .
He also did his best to make the others do likewise .
他 还 做过 他的 最好的 到 制作 这 其他的 做 同样地 .
他也尽力让其他人也这样做。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] ,
He talked upon every conceivable subject ,
他 谈话 之上 每一个 可以想象的 主题 ,
他几乎谈论了所有你能想到的话题,

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈnɔɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɪrd] [ˈɑ:kjupard] .
and did not feel in the least annoyed when the others appeared occupied .
和 做过 不是 感觉 在 这 至少 恼怒 什么时候 这 其他的 出现 占领 .
当其他人似乎都在忙别的事情时, 他丝毫没有感到恼火。

[ðeɪ] [pæst] [ˈplɪməθ] [su:n] [ˈæftər] [twelv] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][oʊld]
They passed Plymouth soon after twelve next day , and said good - bye to Old
他们 通过了 普利茅斯 很快 后 十二 下一个 天 , 和 说 好的 - 再见 到 老的
[ˈɪŋɡlənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] .
England shortly afterwards .
英格兰 不久 然后 .

第二天中午刚过, 他们就经过了普利茅斯, 随后不久便告别了古老的英格兰。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]
How little those on board guessed what was to happen before they could see
如何 小的 那些 在 木板 猜对了 什么 曾是 到 发生 前 他们 可以 看
[hɜ:r; hər] [ʃɔ:z] [əˈgen] ?
her shores again ?
她 海岸 再次 ?

船上的人们多么难以预料, 在他们再次见到她的海岸之前, 将会发生什么?

[faɪv] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][dʒɪˈbrɔ:ltər] , [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
Five days later they were at Gibraltar , anchored in the harbour beneath the shadow
五 天 之后 他们 是 在 直布罗陀 , 锚定 在 这 港口 下面 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəriz] .
of the batteries .
的 这 电池 .

五天后, 他们抵达直布罗陀, 停泊在炮台阴影下的港口中。

[ðoo] [hi:; hi] [ɡrʌdʒd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ə; eɪ]
Though he grudged every minute , and though he had seen the Rock a
尽管 他 心怀怨恨 每一个 分钟 , 和 尽管 他 有 已见 这 岩石 一个
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪfɔ:r] ,
dozen times before ,
打 时代 前 ,

尽管他每一分钟都觉得不舍, 尽管他之前已经见过巨石强森十几次了,

[braʊn] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [ə'ɔ:r] , [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Browne accompanied them ashore , explored the Galleries , and lunched at the
布朗 伴随 他们 岸上 , 探索 这 画廊 , 和 午餐 在 这
[ˈɑ:fəsərz] - [mes] .
Officers ' Mess .
警官 - 混乱 .

布朗陪同他们上岸，参观了画廊，并在军官餐厅吃了午饭。

" [wʌt] [rʌm] ['begərz] [wi; wi][ɑ:r; ər] , [tu; tə][bi; bi] [ʃɒr] ! " [sed] [jʌŋ] - , [ʌv; əv][ðə; ði]
" What rum beggars we are , to be sure ! " said young Bramthwaite , of the
" 什么 朗姆酒 乞丐 我们 是 , 到 是 当然 ! " 说 年轻的 - , 的 这
43rd - ,
43rd Midlandshire ,
43rd - ,

“我们真是些穷光蛋啊！”来自米德兰郡第43团的年轻士兵布拉姆斯韦特说道。

[tu; tə] [braʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪt] [ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz] ['æftərwərdz] .
to Browne , as they lit their cigars afterwards .
到 布朗 , 作为 他们 点燃 他们的 雪茄 然后 .

随后，他们点燃雪茄，向布朗说道。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] , ['poustɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ,
" Here are you , posting off for the East ,
" 这里 是 你 , 发帖 离开 为了 这 东方 ,

“你这是要去东方了，

[ænd; ənd][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ju; jʊ][kæn; kən][bi; bi][tu; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [ɑ:n][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ;
and as anxious as you can be to turn your back on Old England ;
和 作为 焦虑的 作为 你 能 是 到 转动 你的 后退 在 老的 英格兰 ;
[waɪl] [aɪ] ,
while I ,
尽管 我 ,

你多么渴望背弃古老的英格兰；而我，

[pʊr] ['begə] , [eɪ 'em] ['kwɔ:rtərd] [hɪr] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['b:ŋɪŋ] [tu; tə][get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]
poor beggar , am quartered here , and am longing to get home with all my
贫穷的 乞丐 , 是 四分 这里 , 和 是 渴望 到 得到 家 和 全部 我的
[maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
might and main .
可能 和 主要的 .

我这个可怜的乞丐，被困在这里，我渴望用尽全力回家。

[du:][ju; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] , [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ə'brɔ:d] ?
Do you think , if I had your chance , I would go abroad ?
做 你 思考 , 如果 我 有 你的 机会 , 我 会 去 国外 ?

你觉得，如果我有你这样的机会，我会出国吗？

[nɔ:t][aɪ] . " **Not I .** "
不是 我 . "

不是我。

" ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:ltər]['keɪsɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [braʊn] .
" Circumstances alter cases , " returned Browne .
" 情况 改变 案例 , " 返回 布朗 .

“情况会改变案件，”布朗回答道。

" [ɪf] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ju; jʊ] [wʊd] [wɔ:nt][tu; tə][bi; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
" If you were in my place you would want to be out of England .
" 如果 你 是 在 我的 地方 你 会 想 到 是 出去 的 英格兰 .

“如果你处在我的位置，你肯定想离开英国。”

[juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [dʒʌst] [hæv; həv] [si:n] ['lʌndən] [æz; əz] [wiː; wi] [left] .
You should just have seen London as we left .
你 应该 只是 有 已见 伦敦 作为 我们 左边 .
你应该看看我们离开时伦敦的景象。
[fɒgz] , [sli:t] , [snəʊ] , [ˈdrɪz(ə)l] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [waɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl]
Fogs , sleet , snow , drizzle , day after day , while here you are wrapped in continual
雾 , 霰 , 雪 , 细雨 , 天 后 天 , 尽管 这里 你 是 包装 在 持续的
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

雾、雨夹雪、雪、毛毛雨，日复一日，而你这里却沐浴在持续的阳光下。
[aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] [æt; ət] . "
I don't see that you have much to grumble at . "
我 不 看 那 你 有 很多 到 叽 在 . "

我觉得你没什么好抱怨的。
" [dəʊnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Don't you ? " said his friend .
" 不 你 ? " 说 他的 朋友 .
“难道你不这么认为吗？”他的朋友说。

" [wel] , [aɪ] [duː] .
" Well , I do .
" 出色地 , 我 做 .
“嗯，我的确有。”

[let] [juː 'es] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [keɪs] [ə'gen] .
Let us take my own case again .
让 我们 拿 我的 自己的 案件 再次 .
让我们再以我的情况为例。

[aɪ] [eɪ 'em] [dʒʌst] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bædɪʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv] [rɔːk] - ['fiːvər] .
I am just up from a baddish attack of Rock - fever .
我 是 只是 向上 从 一个 坏的 攻击 的 岩石 - 发烧 .
我刚从一场严重的摇滚热潮中恢复过来。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] — [nɔːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I feel as weak as a cat — not fit for anything .
我 感觉 作为 虚弱的 作为 一个 猫 — 不是 合身 为了 任何事物 .
我感觉自己像猫一样虚弱——什么都做不了。

[ænd; ænd] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [aɪ 'tiː] [duː] [em 'iː] ?
And what good does it do me ?
和 什么 好的 做 它 做 我 ?
这对我有什么好处？

[aɪ] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɔːpərli] [ɪl] ,
I don't even have the luck to be properly ill ,
我 不 甚至 有 这 运气 到 是 适当地 患病的 ,
我连真正生病的机会都没有。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'vælɪd] [em 'iː] .
so that I could compel them to invalid me .
所以 那 我 可以 迫使 他们 到 无效的 我 .
这样我就可以迫使他们宣布我无效。

[ænd; ænd] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,
And , to make matters worse ,
和 , 到 制作 事情 更糟 ,
更糟糕的是，

[maɪ] ['brʌðər] [raɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['rɪpɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jaɪəz] ;
my brother writes that they are having the most ripping hunting in the shires ;
我的 兄弟 写 那 他们 是 拥有 这 最多 撕裂 打猎 在 这 郡 ;
我哥哥写道，他们在郡里进行着最精彩的狩猎活动；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['fezənts] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['betər] ;[ænd; ənd] ,
from his letters I gather that the pheasants have never been better ; and ,
从 他的 信件 我 收集 那 这 野鸡 有 绝不 到过 更好的 ; 和 ,
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
with it all ,
和 它 全部 ,
从他的信中我得知，野鸡的数量从未如此之多；而且，与此同时，

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɑːni] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɑːk] ,
here I am , like the Johnny in the heathen mythology , chained to this rock ,
这里 我 是 , 喜欢 这 约翰尼 在 这 异教徒 神话 , 连锁 到 这 岩石 ,
我就像异教神话中的约翰尼一样，被锁链拴在这块岩石上。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
and unable to get away .
和 无法 到 得到 离开 .
无法逃脱。

" [braʊn] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
" **Browne consoled him to the best of his ability ,**
" 布朗 安慰 他 到 这 最好的 的 他的 能力 ,
布朗尽力安慰他，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['paːrti][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
and shortly afterwards collected his party and returned to the yacht .
和 不久 然后 集 他的 派对 和 返回 到 这 游艇 .
随后不久，他召集了同伴，返回了游艇。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['koʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n] , [huː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]
The work of coaling was completed , and Captain Mason , who resembled a
这 工作 的 煤炭 曾是 完全的 , 和 队长 石匠 , who 类似 一个
['bædli] [blækt] ['krɪsti] ['mɪnstrel] ,
badly blacked Christy Minstrel ,
糟糕 变黑 克里斯蒂 吟游诗人 ,
煤炭装卸工作完成了，梅森船长看起来像个被熏黑了的基督教吟游诗人，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [dɪ'zɑɪrd] .
was ready to start as soon as his owner desired .
曾是 准备好 到 开始 作为 很快 作为 他的 所有者 想要的 .
只要主人提出要求，他随时准备开始工作。

[braʊn] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Browne , nothing loath , gave the order , and accordingly they steamed out of the
布朗 , 没有什么 厌恶 , 给予 这 命令 , 和 因此 他们 蒸 出去 的 这
['hɑːrbər] , [pæst][ðə; ði] [rɑːk] ,
harbour , past the Rock ,
港口 , 过去的 这 岩石 ,
布朗并不反感，下达了命令，于是他们驶出港口，绕过了岩礁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [bluː] ['siːz] [wʌns] [mɔːr] .
and were in blue seas once more .
和 是 在 蓝色的 海域 一次 更多的 .
我们再次置身于蔚蓝的大海之中。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] ['eniwər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [pɔːrt] [sed] .
They would not touch anywhere again until they reached Port Said .
他们 会 不是 触碰 任何地方 再次 直到 他们 达到 港口 说 .
在抵达塞得港之前，他们不会再踏足任何地方。

[ðæt] [naɪt] [ɑ:n] [dek] [braʊn] [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [dɪd][na:t][ˈtræv(ə)]
That night on deck Browne was lamenting the fact that the yacht did not travel
那 夜晚 在 甲板 布朗 曾是 哀叹 这 事实 那 这 游艇 做过 不是 旅行
[ˈfæstər][ðæn; ðən][fɪː ʃi][dɪd] .
faster than she did .
快点 比 她 做过 .

那天晚上在甲板上，布朗抱怨说游艇的航速没有她快。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ma:s] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] !
" My dear fellow , " said Maas , " what a hurry you are in , to be sure !
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 马斯 , " 什么 一个 匆忙 你 是 在 , 到 是 当然 !
"我亲爱的伙计,"马斯说,“你真是赶时间啊! "

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
Why , this is simply delightful .
为什么 , 这 是 简单地 愉快 .

这真是太棒了。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [waɪ] [fɔ:r; fər] ?
What more could you wish for ?
什么 更多的 可以 你 希望 为了 ?

你还能奢求什么呢？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪʃ(ə)] [ˈves(ə)] , [jɒr; jər] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][jɒr; jər] [waɪnz] [ɑ:r; ər]
You have a beautiful vessel , your cook is a genius , and your wines are
你 有 一个 美丽的 血管 , 你的 厨师 是 一个 天才 , 和 你的 葡萄酒 是
[pɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .

你的船很漂亮，你的厨师是个天才，你的酒也完美无瑕。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɒr; jər] [ˈmʌni] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ?
If I had your money , do you know what I would do ?
如果 我 有 你的 钱 , 做 你 知道 什么 我 会 做 ?

如果我有你这样的钱，你知道我会做什么吗？

[aɪ] [wʊd] [seɪl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər]
I would sail up and down the Mediterranean at this time of the year for
我 会 帆 向上 和 向下 这 地中海 在 这 时间 的 这 年 为了
[mʌnθs] [ɑ:n][end] . "
months on end . "
几个月 在 结尾 . "

每年这个时候，我都会在地中海上航行好几个月。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪˈplaɪd] [braʊn] .
" I don't think you would , " replied Browne .
" 我 不 思考 你 会 , " 回复 布朗 .

“我想你不会的,”布朗回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə][dʒə'pæn] . "
" In the meantime , what I want is to get to Japan . "
" 在 这 与此同时 , 什么 我 想 是 到 得到 到 日本 . "

“与此同时，我最想做的就是去日本。”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [jɒr; jər] [fi'ʌnseɪ] [ɪz][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ][ðər; ðər] ? " [sed] [ma:s] .
" I presume your fiancée is to meet you there ? " said Maas .
" 我 估 你的 未婚妻 是 到 见面 你 那里 ? " 说 马斯 .

“我猜你的未婚妻会在那里和你见面吧？”马斯说道。

" [aɪ][kæn; kən] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [jɒr; jər] [heɪst] [naʊ] .
" I can quite understand your haste now .
" 我 能 相当 理解 你的 匆忙 现在 .

我现在完全理解你为什么这么着急了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑːs] ['ædɪd] ,
" There was a silence for a few moments , and then Maas added ,
" 那里 曾是 一个 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 马斯 额外 ,
沉默了片刻后, 马斯补充道:

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
as if the idea had just struck him : " By the way ,
作为 如果 这 主意 有 只是 击 他 : " 经过 这 方式 ,
仿佛这个想法刚刚闪过他的脑海: “顺便说一下,

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [təʊld][em 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] . "
you have never told me her name . "
你 有 绝不 讲述 我 她 姓名 . "
你从来没告诉我她的名字。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [pɛ'trɒvɪtʃ] , " ['ænsər] [braʊn] ['sɔːftli] ,
" Her name is Petrovitch , " answered Browne softly ,
" 她 姓名 是 彼得罗维奇 , " 回答 布朗 轻轻 ,
“她的名字叫彼得罗维奇,”布朗轻声回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [wɜːr; wər] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [briːdɪd] [ə'laʊd] .
as if the name were too precious to be breathed aloud .
作为 如果 这 姓名 是 也 宝贵的 到 是 呼吸 大声 .
仿佛这个名字太过珍贵, 不忍说出口。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [met] [hɜːr; hər] . "
" I do not think you have ever met her . "
" 我 做 不是 思考 你 有 曾经 遇见 她 . "
我想你从未见过她。

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] , " [mɑːs] [rɪ'spɒndɪd] .
" Now I come to think of it , I believe I have , " Maas responded .
" 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 相信 我 有 , " 马斯 回应 .
“现在想想, 我想我已经做到了,”马斯回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] ,
" At least , I am not acquainted with her personally ,
" 在 至少 , 我 是 不是 熟人 和 她 亲自 ,
至少, 我并不认识她本人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [met] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] ['ferli] [wel] . "
but I have met some one who knows her fairly well . "
但 我 有 遇见 一些 一 WHO 知道 她 相当 出色地 . "
但我遇到过一个对她相当了解的人。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [braʊn] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" Indeed ! " said Browne , in some astonishment .
" 的确 ! " 说 布朗 , 在 一些 惊讶 .
“真的吗! ”布朗有些惊讶地说。

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][biː; bi] ? "
" And who might that some one be ? "
" 和 WHO 可能 那 一些 一 是 ? "
“那人会是谁呢? ”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [mɑːs] [kən'tɪnjuːd] .
" You need not be jealous , my dear fellow , " Maas continued .
" 你 需要 不是 是 嫉妒的 , 我的 亲爱的 同伴 , " 马斯 持续 .
“你不必嫉妒, 我的朋友,”马斯继续说道。

" [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [mɪs] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrtɪst] .
" My friend was a lady , a Miss Corniquet , a French artist .
" 我的 朋友 曾是 一个 女士 , 一个 错过 - , 一个 法语 艺术家 .
“我的朋友是一位女士, 一位名叫科尼凯的法国艺术家。”

[mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ʃɔ:rtli]
Miss Petrovitch , I believe , exhibited in the Salon last year , and they met shortly
错过 彼得罗维奇 , 我 相信 , 展出 在 这 沙龙 最后的 年 , 和 他们 遇见 不久
[ˈæftəwərdz] .
afterwards .
然后 .

我相信, 彼得罗维奇小姐去年在沙龙展出了作品, 之后不久他们就认识了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [ʃʊd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
I remember that she informed me that the young lady in question showed remarkable
我 记住 那 她 知情的 我 那 这 年轻的 女士 在 问题 显示 卓越
[ˈtælənt] .
talent .
天赋 .

我记得她告诉我, 那位年轻女士展现出了非凡的天赋。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [braʊn] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ['hɑ:rtɪli] . "
I am sure , Browne , I congratulate you heartily . "
我 是 当然 , 布朗 , 我 祝贺 你 衷心地 . "

布朗, 我确信这一点, 我衷心祝贺你。

" ['meni] [θæŋks] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [dra:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
" Many thanks , " remarked the other ; and so the matter dropped for the time
" 许多 谢谢 , " 评论 这 其他 ; 和 所以 这 事情 掉落 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

“非常感谢,”另一个人说道; 于是这件事暂时告一段落。

[pɔ:rt] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['koʊlɪŋ] ['bi:ɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Port Said and the work of coaling being things of the past ,
港口 说 和 这 工作 的 煤炭 存在 事物 的 这 过去的 ,
塞得港和煤炭开采工作都已成为过去。

[ðeɪ] [prə'si:dɪd] [θru:] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næɪl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [red] [si:] ; [koʊld] [wʌns] [mɔ:r]
they proceeded through the Suez Canal and down the Red Sea ; coaled once more
他们 继续 通过 这 苏伊士运河 运河 和 向下 这 红色的 海 ; 煤炭 一次 更多的
[æt; ət]['eidən] ,
at Aden ,
在 亚丁 ,

他们穿过苏伊士运河, 沿红海而下; 在亚丁再次加煤。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n][æt; ət][kə'lʌmbʊʊ] .
and later on at Colombo .
和 之后 在 在 科伦坡 .

后来又去了科伦坡。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tft] ['sɪŋəpɔ:r] , [braʊnz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [kən'trəʊld]
By the time they reached Singapore , Browne's impatience could scarcely be controlled
经过 这 时间 他们 达到 新加坡 , 布朗的 不耐烦 可以 几乎 是 受控
.
.
.

当他们到达新加坡时, 布朗的焦躁情绪几乎难以控制。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [æn; ən] [ɪn'kri:st] ['nɜ:rʌsnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
With every day an increased nervousness came over him .
和 每一个 天 一个 增加 紧张 来了 超过 他 .

他一天比一天紧张。

[æ̣t; ət][læ̣st] [ð̣eɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊ̯nli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊ̯ərz] - [stiːm] [fr̩əm; frəm] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .
At last they were only a few hours ' steam from Hong - kong .
在 最后的 他们 是 仅有的 一个 很少 小时 - 蒸汽 从 洪 - 孔 .

最后，他们距离香港只有几个小时的蒸汽船航程了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ð̣er; ð̣ər][ð̣æt] [braʊ̯n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ð̣ə; ð̣i] [ˈfeɪməs] [ˈjoʊ̯hɑːn] [ˈfmi̯t] ,
It was there that Browne was to interview the famous Johann Schmidt ,
它 曾是 那里 那 布朗 曾是 到 面试 这 著名的 约翰 施密特 ,
布朗正是在那里采访了著名的约翰·施密特。

[ʌv; əv] [huːm] [hɛə] [ˈsɔ̣b̩ə] [hæ̣d; hə̣d][ˈspou̯kən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpæ̣rɪs] .
of whom Herr Sauber had spoken to him in Paris .
的 谁 先生 索伯 有 说 到 他 在 巴黎 .
绍伯先生曾在巴黎与他交谈过。

[wʌt] [ð̣ə; ð̣i] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ð̣æt] [ˈɪntərvjuː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊ̯nli] [kənˈdʒektʃər] .
What the result of that interview would be he could only conjecture .
什么 这 结果 的 那 面试 会 是 他 可以 仅有的 推测 .
他只能猜测那次面试的结果会如何。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊ̯vər][ɪn][ˈɔːrdər] [ð̣æt] [hiː; hi] [maɪt] [hæ̣v; hə̣v][hɪz; ɪz][plæ̣nz] [kʌt] [æ̣nd; ɛ̣nd]
He wanted to get it over in order that he might have his plans cut and
他 通缉 到 得到 它 超过 在 命令 那 他 可能 有 他的 计划 切 和
[draɪd][baɪ][ð̣ə; ð̣i] [taɪm] [ð̣eɪ] [rɪˈtʃt] [dʒəˈpæ̣n] ,
dried by the time they reached Japan ,
干燥 经过 这 时间 他们 达到 日本 ,
他想尽快完成这件事，以便在他们到达日本时，他的计划能够完全清晰明确。

[wer] [ˈkæθrɪn] [æ̣nd; ɛ̣nd] [ˈmæ̣dəm] [ˈbəːnstein] [mʌ̣st; mə̣st] [naʊ̯] [biː; bi] .
where Katharine and Madame Bernstein must now be .
在哪里 凯瑟琳 和 夫人 伯恩斯坦 必须 现在 是 .
凯瑟琳和伯恩斯坦夫人现在一定在那里。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [dʒɔːɪn][ð̣em; ð̣əm][ð̣er; ð̣ər] .
If all went well , he would soon join them there .
如果全部 去 出色地 , 他 会 很快 加入 他们 那里 .
如果一切顺利，他很快就会和他们一起去那里。

[æ̣t; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmɔːrniŋ] [ð̣eɪ] [ˈentərd] [ð̣ə; ð̣i] [li] - [iː] - [muːn] [pæs] , [stiːmd]
At ten o'clock on a lovely morning they entered the Ly - ee - moon Pass , steamed
在 十 点钟 在 一个 迷人的 早晨 他们 进入 这 吕 - ee - 月亮 经过 , 蒸
[pæ̣st] [ɡriːn] [ˈaɪlə̯nd] ,
past Green Island ,
过去的 绿色的 岛 ,
在一个阳光明媚的早晨十点，他们驶入了莱伊穆恩海峡，汽船驶过绿岛。

[æ̣nd; ɛ̣nd][æ̣t; ət][leŋkθ; leŋθ] [ð̣eɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈkraʊ̯dɪd] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] .
and at length they came in sight of the crowded harbour of Victoria .
和 在 长度 他们 来了 在 视线 的 这 挤 港口 的 维多利亚 .
最后，他们看到了熙熙攘攘的维多利亚港。

[wʌns] [æ̣t; ət] [ˈæŋkər] , [ð̣ə; ð̣i] [stiːm] - [ɔːntʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ˈoʊ̯vərbɔːrd] [æ̣nd; ɛ̣nd] [brɔːt] [ə, ɔːŋˈsaɪd]
Once at anchor , the steam - launch was slung overboard and brought alongside
一次 在 锚 , 这 蒸汽 - 发射 曾是 吊着 落水 和 带来 旁边
,
:
,
蒸汽小艇抛锚后，被吊到海里并拉到船边。

[braʊ̯n] [æ̣nd; ɛ̣nd][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ð̣er; ð̣ər][ˈpleɪsɪz][ɪn][hɜːr; hə̣r] ,
Browne and his friends took their places in her ,
布朗 和 他的 朋友们 采取 他们的 地方 在 她 ,
布朗和他的朋友们在她身边各就各位。

[ænd; ənd][fɪː, ʃi][fɔːrθwiθ; ˌfɔːrθwið] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
and she forthwith made her way to the shore .
和 她 立即 制成 她 方式 到 这 支撑 :

她随即向岸边走去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [brɪˈfɔːr]
None of the men had seen the wonderful city, they were now visiting, before
没有任何 的 这 男人 有 已见 这 精彩的 城市 , 他们 是 现在 访问 , 前
:
:

他们当中没有一个人以前见过这座他们现在正在游览的美丽城市。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪts] [ˈmɑːvəlz] , [ɪts] [welθ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz][wɜːr; wər]
so that all its marvels, its wealth, and its extraordinary mixture of races were
所以 那 全部它是 奇迹 , 它是 财富 , 和 它是 非凡的 混合物 的 种族 是
[nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
new to them .
新的 到 他们 :

因此，它的一切奇观、财富和非凡的种族融合对他们来说都是全新的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ˈhaɪbrɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Though they had encountered him in his American hybrid condition,
尽管 他们 有 遭遇 他 在 他的 美国人 杂交种 状况 ,
:

尽管他们遇到他时，他已经是美式混血儿了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈæktʃuəl][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
it was the first time they had been brought into actual contact with their
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 到过 带来 进入 实际的 接触 和 他们的
[ˈmɑːrəvələs] [ˈjeləʊ] [ˈbrʌðər] ,
marvellous Yellow Brother,
奇妙 黄色的 兄弟 ,

这是他们第一次真正接触到他们神奇的黄衣兄弟。

[huː] [ɪn] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɜːrt][ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəsənəs]
who in Hong - kong may be seen in all the glory of his dirt and sumptuousness
WHO 在 洪 - 孔 可能 是 已见 在 全部 这 荣耀 的 他的 污垢 和 豪华
:
:
:

在香港，人们可以看到他肮脏而奢华的全貌。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪə] , [ðeɪ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði][steps] .
Reaching the Praya, they disembarked, and ascended the steps.
到达 这 普拉亚 , 他们 下船 , 和 上升 这 步骤 .
:

到达普拉亚后，他们下了船，然后走上台阶。

[əˈkɒst] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [huːm] [ðeɪ] [met] ,
Accosting an English inspector of police whom they met,
骚扰 一个 英语 检查员 的 警察 谁 他们 遇见 ,
:

他们拦住遇到的一名英国警督，

[ðeɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [klʌb] .
they inquired in what direction they should proceed in order to reach the Club.
他们 询问 在 什么 方向 他们 应该 继续 在 命令 到 抵达 这 俱乐部 .
:

他们询问应该朝哪个方向走才能到达俱乐部。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He pointed out the way, and they accordingly set off in search of it.
他 尖 出去 这 方式 , 和 他们 因此 放 离开 在 搜索 的 它 .
:

他指明了方向，于是他们便出发去寻找。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [roʊd] ,
Turning into the Queen's Road ,
转弯 进入 这 女王大学 路 ;

转入皇后大道，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtʌl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
they made their way along it until they reached the place in question .
他们 制成 他们的 方式 沿着 它 直到 他们 达到 这 地方 在 问题 .

他们沿着这条路走，直到到达目的地。

[braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌ; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmembər] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
Browne had a letter of introduction to one of the members , given to

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌndən] ,
him in London ,
他 在 伦敦 ;

布朗有一封介绍信，是他在伦敦收到的，介绍信是给他介绍的其中一位成员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
and he was anxious to present it to him in order to learn something

, [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ;

他急于将它呈献给他，希望能从中了解些什么。

[ʌ; əv][ˈjoʊʃhɑːn] [ˈfɪmt] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
of Johann Schmidt before going in search of him .
的 约翰 施密特 前 去 在 搜索 的 他 .

在去寻找约翰·施密特之前，先去拜访了他。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] [aʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Leaving his two friends outside , he entered the Club and inquired for the

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkwestʃən] .
gentleman in question .
绅士 在 问题 .

他把两个朋友留在外面，自己走进俱乐部，询问那位先生的下落。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]
The servant who received him informed him that the member was not at the

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
time in the building .
时间 在 这 建筑 .

接待他的仆人告诉他，那位成员当时不在楼里。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈdres] ? " [sed] [braʊn] .
" Can you tell me his address ? " said Browne .
" 能 你 告诉 我 他的 地址 ? " 说 布朗 .

“你能告诉我他的地址吗？”布朗问道。

" [ɪts] [dʒʌst][ˈpɔːsəb(ə)][aɪ] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
" It's just possible I may find him at his office .
" 它是 只是 可能的 我 可能 寻找 他 在 他的 办公室 .

“我很有可能在他的办公室找到他。”

" [ðə; ði][mæn] [fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi;; hi][wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi;; hi]
" **The man furnished him with what he wanted , and showed him how he**
" 这 男人 提供 他 和 什么 他 通缉 , 和 显示 他 如何 他
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ'ti:] .
could reach it .
可以 抵达 它 .

“那个人给他提供了他想要的东西，并告诉他如何才能得到它。”

[ri:'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [braʊn] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [pæst] [ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] ,
Rejoining his companions , Browne proceeded down the street , passed the Law Courts ,
重新加入 他的 同伴 , 布朗 继续 向下 这 街道 , 通过了 这 法律 法院 ,
[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .
and went in the direction of the Barracks .
和 去 在 这 方向 的 这 兵营 .

与同伴们会合后，布朗继续沿着街道走，经过了法院。

[æet; æt][læst][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] .
At last he reached the block of buildings of which he was in search .
在 最后的 他 达到 这 堵塞 的 建筑物 的 哪个 他 曾是 在 搜索 .
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi;; bi] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ə'pɑ:n]
The name of the man he wanted was to be seen on a brass plate upon
这 姓名 的 这 男人 他 通缉 曾是 到 是 已见 在 一个 黄铜 盘子 之上
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi;; bi] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ə'pɑ:n]
他终于找到了他要找的那片建筑群。

他要找的那个人的名字会刻在门上的铜牌上。

[hi;; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [ə'kɒst] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] ['səʊləɹ]
He entered , and accosting a white - clad Englishman in an enormous solar
他 进入 , 和 骚扰 一个 白色的 - 覆膜 英国人 在 一个 巨大的 太阳的
[təʊpɪ,təʊ'pi:] , [hu:m] [hi;; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
topee , whom he found there ,
托皮 , 谁 他 成立 那里 ,
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi;; bi] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ə'pɑ:n]
他走了进去，迎上前去，发现那里站着一个身穿白衣、头戴巨大遮阳帽的英国人。

[ɪn'kwaiəd] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][æet; æt][hoʊm] .
inquired if he could tell whether his friend was at home .
询问 如果 他 可以 告诉 无论 他的 朋友 曾是 在 家 .

他询问对方是否能确认他的朋友是否在家。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi;; hi][ɪz] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **I believe he is , " the man replied** .
" 我 相信 他 是 , " 这 男人 回复 .

“我相信他是，”那人回答道。

" [æet; æt] ['eni] [reit] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wert] [ə; eɪ]['moʊmənt] [aɪl] [su:n] [faɪnd][aʊt] .
" **At any rate , if you will wait a moment I'll soon find out** .
" 在 任何 速度 , 如果 你 将要 等待 一个 片刻 患病的 很快 寻找 出去 .

总之，如果你稍等片刻，我很快就会知道了。

" ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi;; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" **Leaving them , he departed down the passage** ,
" 离开 他们 , 他 已离开 向下 这 通道 ,

“他离开他们，沿着走廊走了。”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
to return presently with the information that the person they wanted to see
到 返回 目前 和 这 信息 那 这 人 他们 通缉 到 看
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
was in his office .
曾是 在 他的 办公室 .

稍后带回消息，他们要见的人正在他的办公室里。

[ˈfʊt] [ænd; ənd] [mɑːs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Foot **and** **Maas** **remained in the street** ,
福特 和 马斯 剩余 在 这 街道 ,
福特和马斯仍然留在街上。

[waɪl] [braʊn] [ˈentəd] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈeri] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
while **Browne** **entered** **a** **cool** **and** **airy** **room** **at** **the** **farther** **end** **of** **the** **passage**
尽管 布朗 进入 一个 凉爽的 和 轻盈的 房间 在 这 更远 结尾 的 这 通道
.
:
.

布朗走进了走廊尽头一间凉爽通风的房间。

[hɪr] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɑːfɪs] - [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [waɪt] - [klæd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Here , **seated** **at** **an** **office** - **table** , **was** **another** **white** - **clad** **Englishman** .
这里 , 坐着 在 一个 办公室 - 桌子 , 曾是 其他 白色的 - 覆膜 英国人 .
这时，一位身穿白色衣服的英国人坐在办公桌旁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He **had** **a** **cigar** **in** **his** **mouth** , **and** **possessed** **a** **handsome** **face** **and** **a**
他 有 一个 雪茄 在 他的 嘴 , 和 拥有 一个 英俊的 脸 和 一个
[kloʊz] - [krɑːpt] [bɪrd] .
close - **cropped** **beard** .
关闭 - 裁剪 胡须 .

他嘴里叼着雪茄，长相英俊，留着修剪整齐的胡须。

" [ˈmɪstər] . — — ? " [sed] [braʊn] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **Mr** . — — ? " **said** **Browne** , **after** **he** **had** **thanked** **his** **conductor** **for** **his**
" 先生 . — — ? " 说 布朗 , 后 他 有 谢谢 他的 导体 为了 他的
[ˈkɜːrtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

“——先生？”布朗在感谢了列车长的礼貌之后说道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] .
" **That is my name** , " **the** **gentleman** **replied** .
" 那 是 我的 姓名 , " 这 绅士 回复 .
“那是我的名字，”那位先生回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **What** **can** **I** **have** **the** **pleasure** **of** **doing** **for** **you** ? " "
" 什么 能 我 有 这 乐趣 的 正在做 为了 你 ? "
“我能为您做些什么呢？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [braʊn] ,
" **I** **have** **a** **letter** **of** **introduction** **to** **you** , " **said** **Browne** ,
" 我 有 一个 信 的 介绍 到 你 , " 说 布朗 ,
“我有一封介绍信给你，”布朗说道。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][ɪn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s]
producing the document in question from his pocket , and handing it across
生产 这 文档 在 问题 从 他的 口袋 , 和 处理 它 穿过
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他从口袋里掏出那份文件，递到桌子对面。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [frendz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] - ? "
" I believe we are common friends of George Pellister ? "
" 我 相信 我们 是 常见的 朋友们 的 乔治 - ? "
" 我相信我们都是乔治·佩利斯特的共同朋友吧？ "

" [dʒɔ:rdʒ] - ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" George Pellister ! " cried the man .
" 乔治 - ! " 哭 这 男人 .

“乔治·佩利斯特！”那人喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] ;
" I should rather think so ;
" 我 应该 相当 思考 所以 ;

我倒也这么认为；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
when I was home three years ago he was awfully kind to me .
什么时候 我 曾是 家 三 年 前 他 曾是 非常 种类 到 我 .

三年前我回家的时候，他对我特别好。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
So you are a friend of his ?
所以 你 是 一个 朋友 的 他的 ?

所以你是他的朋友？

[preɪ] [fər'ɡɪv] [maɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [ɡri:t] [ju:; jʊ] .
Pray forgive my not having come out to greet you .
祈祷 原谅 我的 不是 拥有 来 出去 到 迎接 你 .

请原谅我没有出来迎接您。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Come and sit down .
来 和 坐 向下 .

请坐。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ? "
How long have you been in the island ? "
如何 长的 有 你 到过 在 这 岛 ? "

你在岛上待了多久了？

" ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" Only an hour and a half , " Browne replied .
" 仅有的 一个 小时 和 一个 一半 , " 布朗 回复 .

“只需一个半小时，”布朗回答道。

" [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
" An hour and a half !
" 一个 小时 和 一个 一半 !

一个半小时！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pi:tɪd] .
" the other repeated .
" 这 其他 重复 .

另一个人重复道。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'di:ə][ðer; ðər][wəz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪl] - [bəʊt][ɪn] .
" I had no idea there was an English mail - boat in .
" 我 有 不 主意 那里 曾是 一个 英语 邮件 - 船 在 :
"我完全不知道船上有一艘英国邮船。"

[ðə; ði][pi:] . & [oʊ] . ['oʊnli] [left] ['jestərdeɪ] . "
The P . & O . only left yesterday . "
这 P . & 哦 . 仅有的 左边 昨天 . "
P&O公司的船昨天才离开。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][meɪl] - [bəʊt] , " [sed] [braʊn] .
" I didn't come in a mail - boat , " said Browne .
" 我 没有 来 在 一个 邮件 - 船 , " 说 布朗 .
"我不是坐邮船来的,"布朗说。

" [aɪv] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] [tʌb] .
" I've got my own tub .
" 我已经 得到 我的 自己的 浴缸 .
"我有自己的浴缸。"

[wi:; wi] [left] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] .
We left London on the 7th of last month .
我们 左边 伦敦 在 这 7th 的 最后的 月 .
我们上个月7号离开伦敦。

" [ðə; ði][mæn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .
" The man behind the table opened his eyes in surprise .
" 这 男人 在后面 这 桌子 打开 他的 眼睛 在 惊喜 .
桌子后面的男人惊讶地睁开了眼睛。

[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] ['trævlɪd] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [hɑ:n] - [kɑ:n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sti:m] - [jɑ:t] ,
Gentlemen who travelled as far as Hong - kong in their own steam - yachts ,
先生们 WHO 旅行 作为 远的 作为 洪 - 孔 在 他们的 自己的 蒸汽 - 游艇 ,
[wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd][fa:r] [brɪ'twi:n] ,
were few and far between ,
是 很少 和 远的 之间 ,
乘坐自己的蒸汽游艇远赴香港的绅士寥寥无几。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['pra:pər] [rɪ'spekt] .
and had to be treated with proper respect .
和 有 到 是 治疗 和 恰当的 尊重 .
必须给予应有的尊重。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
He accordingly found an opportunity of opening the letter of introduction .
他 因此 成立 一个 机会 的 开幕 这 信 的 介绍 .
于是，他找到了机会打开了介绍信。

[hæd; həd] [braʊn] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Had Browne been watching his face ,
有 布朗 到过 观看 他的 脸 ,
如果布朗当时在观察他的表情，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ðæt] [sprɛd] ['oʊvər][aɪ'ti:] ,
he would have seen the expression of astonishment that spread over it ,
他 会 有 已见 这 表达 的 惊讶 那 传播 超过 它 ,
他会看到脸上浮现出惊讶的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfæbjələsli]
as he realized that his visitor was no less a person than the fabulously
作为 他 已实现 那 他的 游客 曾是 不 较少的 一个 人 比 这 极好地
[ˈwelθi] [dʒɑːn] [ˈgrænθəm] [braʊn] ,
wealthy John Grantham Browne ,
富裕 约翰 格兰瑟姆 布朗 ,

当他意识到来访者竟是富可敌国的约翰·格兰瑟姆·布朗时，

[ʌv; əv] [huːz] [ˈduːɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)[ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪŋ] [wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [riːd] .
of whose doings in the social and sporting world he had so often read .
的 谁 行为 在 这 社会的 和 体育 世界 他 有 所以 经常 读 .

他曾多次读到过这位人物在社交和体育界的动态。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am very glad indeed that you have called on me** , " **he said** ,
" 我 是 非常 高兴的 的确 那 你 有 称为 在 我 , " 他 说 ,
"我非常高兴你们来拜访我,"他说。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvəd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
after he had somewhat recovered from his astonishment .
后 他 有 有些 恢复 从 他的 惊讶 .

他稍稍从震惊中恢复过来之后。

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː][duː][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [sʌt]
" **While you are here you must let me do the honours of Hong - kong , such**
" 尽管 你 是 这里 你 必须 让 我 做 这 荣誉 的 洪 - 孔 , 这样的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as they are :
作为 他们 是 .

“既然你来了，就请让我来履行一下香港的职责吧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɪʌb] , [ɪf] [ðæts] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Of course I can put you up at the Club , if that's any use to you ,
的 课程 我 能 放 你 向上 在 这 俱乐部 ,如果 那就是 任何 使用 到 你 ,

当然，如果你需要的话，我可以安排你住在俱乐部。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
and show you all there is to be seen ,
和 展示 你 全部 那里 是 到 是 已见 ,

并带你们参观所有景点，

[ðoo] [aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [bɔːr] [juː; jʊ] [ˈfɪrfəli] [ˈæftər] [ˈlʌndən] .
though I fear it will bore you fearfully after London .
尽管 我 害怕 它 将要 钻孔 你 恐惧地 后 伦敦 .

不过我担心，在伦敦之后，这里会让你感到非常无聊。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪŋ] ? "
How long are you staying ? "
如何 长的 是 你 入住 ? "

你要呆多久？ "

" [wel] , " [ˈænsər] [braʊn] ,
" **Well , answered Browne** ,
" 出色地 , " 回答 布朗 ,

“嗯,”布朗回答道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][[æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈvoɪdʒ] .
" **I'm afraid I shall not be able to remain very long on the outward voyage** .
" 我是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 保持 非常 长的 在 这 向外 航程 .

“恐怕我无法在出海途中停留太久。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][kɔ:ld][hɪr][æt; ət][ɔ:l] ,
I should not have called here at all ,
我 应该 不是 有 称为 这里 在 全部 ;
我根本不应该打电话到这里来。

[bʌt; bət][ðæt][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈræðər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈbɪznəs][tu:; tə][trænˈzækt] .
but that I had some rather important business to transact .
但 那 我 有 一些 相当 重要的 商业 到 办理 ;
但我还有一些相当重要的事要处理。

[aɪm][ɑ:n][maɪ][wei][tu:; tə][dʒəˈpæn] . "
I'm on my way to Japan . "
我是 在 我的 方式 到 日本 ; "
我正在前往日本的路上。

" [ɪnˈdi:d] ! " [ɪkˈskleɪmd][ðə; ði][ˈlʌðər] .
" Indeed ! " exclaimed the other .
" 的确 ! " 惊呼 这 其他 ;
“确实如此！”另一个人惊呼道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈoʊnli][tu:][ˈhæpi][ɪf][ju:; jʊ][wɪl][let][em ˈi:][help][ju:; jʊ][ɪn][ˈeni][wei][aɪ][kæn; kən] . "
I shall be only too happy if you will let me help you in any way I can . "
我 将 是 仅有的 也 快乐的 如果 你 将要 让 我 帮助 你 在 任何 方式 我 能 ; "
如果您允许我以任何方式帮助您，我将非常高兴。

" [ɪts][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈveri][bɪɡ][ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd][braʊn] .
" It's not a very big matter , " replied Browne .
" 它是 不是 一个 非常 大的 事情 ; " 回复 布朗 ;
“这不是什么大事，”布朗回答说。

" [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][noʊ][ɪz][ðə; ði][əˈdres][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈlɪvɪŋ][ɪn][hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ]
" All I want to know is the address of a certain person living in Hong - kong
" 全部 我 想 到 知道 是 这 地址 的 一个 肯定 人 活的 在 洪 - 孔
[hu:z][neɪm][ɪz][ˈfɪmɪt] — [ˈjoʊhɑ:n][ˈfɪmɪt] . "
whose name is Schmidt — Johann Schmidt . "
谁 姓名 是 施密特 — 约翰 施密特 ; "
“我只想知道一个住在香港、名叫施密特的人——约翰·施密特——的地址。”

" [ˈjoʊhɑ:n][ˈfɪmɪt] ? " [æskt][ðə; ði][ˈlʌðər] .
" Johann Schmidt ? " asked the other .
" 约翰 施密特 ? " 问 这 其他 ;
“约翰·施密特？”另一个人问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:tɪ][kwɑɪt][ˈsɜ:rt(ə)n][ðæt][aɪ][noʊ][ðɪs][pərˈtɪkjələr][wʌn] ;
" I am not quite certain that I know this particular one ;
" 我 是 不是 相当 肯定 那 我 知道 这 特别的 一 ;
“我不太确定我是否认识这个人；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðæt][neɪm][hɪr] ,
there are so many of that name here ,
那里 是 所以 许多 的 那 姓名 这里 ;
这里有很多叫这个名字的人，

[ænd; ænd][aɪ][der][seɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prəˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ˈjoʊhɑ:nz] .
and I dare say a large proportion of them are Johanns .
和 我 敢 说 一个 大的 部分 的 他们 是 约翰 ;
我敢说他们当中很大一部分都是约翰。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ;
However , I will send some one to find out ;
然而 , 我 将要 发送 一些 一 到 寻找 出去 ;

但我会派人去查明真相；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['tɪfɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,
and if you will take tiffin with me at the Club ,
和 如果 你 将要 拿 午餐盒 和 我 在 这 俱乐部 ,
如果你愿意和我一起带午餐去俱乐部的话,

[maɪ] [klɔ:ks] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
my clerks shall make inquiries while we are doing so .
我的 职员 将 制作 查询 尽管 我们 是 正在做 所以 .
在此期间, 我的职员将进行调查。

" [braʊn] [ðerə'pɑ:n] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] [frendz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **Browne thereupon explained that he had two friends travelling with him ,**
" 布朗 于是 解释 那 他 有 二 朋友们 旅行 和 他 ,
布朗随后解释说, 他有两个朋友和他一起旅行。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [bi:; bi] [tu:] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ]
with the result that the other replied that he would only be too happy if they
和 这 结果 那 这 其他 回复 那 他 会 仅有的 是 也 快乐的 如果 他们
[wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pɑ:rti] .
would join the party .
会 加入 这 派对 .
结果是, 对方回复说, 如果他们能加入聚会, 他将非常高兴。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'dʒɜ:nd] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ma:s] [ænd; ənd] ['fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
They accordingly adjourned , and , picking up Maas and Foote in the street ,
他们 因此 休会 , 和 , 挑选 向上 马斯 和 富特 在 这 街道 ,
[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] .
proceeded to the Club .
继续 到 这 俱乐部 .
于是他们休会了, 并在街上接上马斯和福特, 前往俱乐部。

['tɪfɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
Tiffin was almost at an end ,
蒂芬 曾是 几乎 在 一个 结尾 ,
蒂芬几乎走到了尽头,

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['hoʊsts] [pleɪt] .
when a servant entered and placed a card beside their host's plate .
什么时候 一个 仆人 进入 和 放置 一个 卡片 旁 他们的 主持人 盘子 .
仆人进来后, 将一张卡片放在主人的餐盘旁边。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [braʊn] , [hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [tə:rdz] [hɪm; ɪm]
He glanced at it , and , turning to Browne , he pushed it towards him
他 瞥了一眼 在 它 , 和 , 转弯 到 布朗 , 他 推动 它 向 他
.
:
.

他瞥了一眼, 然后转向布朗, 把它推向他。

" [ɪf] [aɪm] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **If I'm not mistaken , that is the man you want , " he remarked .**
" 如果 我是 不是 错误 , 那 是 这 男人 你 想 , " 他 评论 .
“如果我没弄错的话, 那就是你要找的人,”他说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
" **I think it only fair to tell you that I know the fellow ,**
" 我 思考 它 仅有的 公平的 到 告诉 你 那 我 知道 这 同伴 ,
我觉得有必要告诉你, 我认识这个人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈkærəktər] .
and he is rather an extraordinary character .
和 他 是 相当 一个 非凡的 特点 :

他是一个相当不寻常的人物。

[brɪtwi:n] [ɑ:rˈselvz] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ber] [ˈeni] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][repjuˈteɪ(ə)n] . "
Between ourselves , he does not bear any too good a reputation . "
之间 我们自己 , 他 做 不是 熊 任何 也 好的 一个 名声 :

在我们之间，他的名声并不好。

" [oʊ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [riˈspɒndɪd] [braʊn] .
" Oh , that doesn't matter to me in the least , " responded Browne .
" 哦 , 那 不 事情 到 我 在 这 至少 , " 回应 布朗 :

“哦，这对我来说一点也不重要，”布朗回答道。

" [maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈpjʊrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
" My business with him is purely of a commercial nature .
" 我的 商业 和 他 是 纯粹 的 一个 商业的 自然 :

“我与他的业务纯粹是商业性质的。”

" [ˈæftər] [ðæt] [noʊ] [mɔ:ɾ] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ʌnd] , [wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm]
" After that no more was said on the subject , and , when they rose from
" 后 那 不 更多的 曾是 说 在 这 主题 , 和 , 什么时候 他们 玫瑰 从

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“此后，他们不再谈论此事，并起身离开餐桌时，

[braʊn] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [gʊʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
Browne proposed that he should go in search of the man in question .
布朗 建议的 那 他 应该 去 在 搜索 的 这 男人 在 问题 :

布朗提议他应该去寻找那个人。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [li:v] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
" I am anxious , if possible , to leave Hong - kong at daybreak to - morrow
" 我 是 焦虑的 , 如果 可能的 , 到 离开 洪 - 孔 在 拂晓 到 - 明天

[ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ;
morning , " he said ;
早晨 , " 他 说 ;

他说：“如果可能的话，我希望能明天早上天亮就离开香港。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n] , " [aɪ][eɪ ˈem] [du:] [ɪn][dʒəˈpæn] ,
and then added , by way of explanation , " I am due in Japan ,
和 然后 额外 , 经过 方式 的 解释 , " 我 是 到期的 在 日本 ,

然后他又补充道，作为解释，“我即将前往日本，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spɛr] . "
and have no time to spare . "
和 有 不 时间 到 空闲的 :

而且我根本没有空闲时间。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I am sorry to hear that , " returned the other .
" 我 是 对不起 到 听到 那 , " 返回 这 其他 :

“听到这个消息我很遗憾，”另一个人回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [lɔ:ŋgər] .
" I had hoped you would have stayed longer .
" 我 有 希望 你 会 有 入住 更长 :

我原本希望你能多待几天。

[haʊ'evər] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wei] , [jʊr; jər] [frendz] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
However , while you are away , your friends had better remain with me .
然而 , 尽管 你 是 离开 , 你的 朋友们 有 更好的 保持 和 我 .
但是, 在你离开的这段时间里, 你的朋友们最好待在我身边。

[aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm; ðəm] .
I will do my best to amuse them .
我 将要 做 我的 最好的 到 娱乐 他们 .
我会尽我所能逗他们开心。

" [braʊn] [ðerə'pɑ:n] [rouz][tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
" **Browne thereupon rose to take leave .**
" 布朗 于是 玫瑰 到 拿 离开 .
于是布朗起身告辞。

[hɪz; ɪz][houst] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] , [hævɪŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
His host accompanied him to the street , and , having put him in a
他的 主持人 伴随 他 到 这 街道 , 和 , 拥有 放 他 在 一个
rickshá ,
他的主人陪他走到街上, 把他扶上一辆人力车后,

[tuʊld][ðə; ði] ['ku:li] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
told the coolie where he was to take him .
讲述 这 苦力 在哪里 他 曾是 到 拿 他 .
告诉苦力他该被带到哪里去。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [sed] [braʊn] , [æz; əz][hi:; hi]
" **I am exceedingly obliged to you for your kindness , " said Browne , as he**
" 我 是 非常 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 , " 说 布朗 , 作为 他
[ʊk] [hændz] .
shook hands .
摇晃 双手 .
“非常感谢您的好意,”布朗一边握手一边说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [let][em 'i:] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][baɪ] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ]
" **Will you not let me return it by asking you to dine with us on board my**
" 将要 你 不是 让 我 返回 它 经过 问 你 到 用餐 和 我们 在 木板 我的
[boʊt][tu:; tə] - [naɪt] ?
boat to - night ?
船 到 - 夜晚 ?
“你难道不愿意让我邀请你今晚到我的船上和我们一起用餐, 以此来回报我吗? ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][l'lotʊs] ['blɑ:səm] .
She is the Lotus Blossom .
她 是 这 莲花 开花 .
她是莲花。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
I don't suppose you will have much difficulty in finding her . " "
我 不 认为 你 将要 有 很多 困难 在 寻找 她 . "
我想你找到她应该不会太难。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [drɪ'laɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **I shall be delighted , " replied the other .**
" 我 将 是 高兴极了 , " 回复 这 其他 .
“我将非常高兴,”另一个人回答道。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ] [daɪn] ? "
" **At what time do you dine ? " "**
" 在 什么 时间 做 你 用餐 ? "
你们几点吃饭?

" [æ̃t; ət][hæ̃f] - [pæ̃st][ˈsev(ə)n] , " [ˈæ̃nsər] [braʊn] .
" At half - past seven , " answered Browne .
" 在 一半 - 过去的 七 , " 回答 布朗 .

“七点半,”布朗回答道。

" [eɪˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [ðen] , [ʌnˈtɪl] [hæ̃f] - [pæ̃st][ˈsev(ə)n] .
" Au revoir , then , until half - past seven .
" 奥 再见 , 然后 , 直到 一半 - 过去的 七 .

“那就再见吧, 直到七点半为止。

" [ðeɪ] [weɪvɪd] [hændz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [braʊn] [leɪd] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - ,
" They waved hands to each other , and Browne laid himself back in the rickshá ,
" 他们 挥手 双手 到 每个 其他 , 和 布朗 铺设 他自己 后退 在 这 - ,

他们互相挥了挥手, 布朗向后躺回人力车里。

[ˈmʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [naʊ] [fɔːr; fər][ˈʌvər; ɑːr] [frend] [ˈjoʊhɑːn] [ˈʃmɪt] .
mumbling as he did so , " Now for our friend Johann Schmidt .
" 喃喃自语 作为 他 做过 所以 , " 现在 为了 我们的 朋友 约翰 施密特 .

他一边嘟囔着一边说:“现在轮到我们的朋友约翰·施密特了。”

" [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði] - [ˈkuːli] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt]
Leaving the Club , the rickshá coolie proceeded in the opposite direction to that
离开 这 俱乐部 , 这 - 苦力 继续 在 这 对面的 方向 到 那

[wɪtʃ] [braʊn] [hæ̃d; hə̃d] [ˈfɑːləʊd] ,
which Browne had followed ,
哪个 布朗 有 随后 ,

离开俱乐部后, 人力车夫朝着与布朗之前行进方向相反的方向走去。

[wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv]
when in search of the gentleman to whom he had presented the letter of
什么时候 在 搜索 的 这 绅士 到 谁 他 有 呈现 这 信 的

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
introduction .
介绍 .

当时他正在寻找他曾递交介绍信的那位先生。

[æ̃t; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [roʊd] ,
At first , and while he remained in the Queen's Road ,
在 第一的 , 和 尽管 他 剩余 在 这 女王大学 路 ,

起初, 在他住在皇后大道期间,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ; [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
there was but little difference to be observed ; the thoroughfare was a
那里 曾是 但 小的 不同之处 到 是 观察到 ; 这 通道 曾是 一个

[faɪn] [wʌn] , [brɔːd] [ænd; ənd] [kəˈmɔːdiəs] .
fine one , broad and commodious .
美好的 一 , 广阔 和 宽敞的 .

两者之间几乎没有什么区别; 这条大道很好, 宽阔又方便通行。

[ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈtɜːnɪŋz] , [haʊˈevər] , [ˈmætərz] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌmwʌt] ,
After one or two turnings , however , matters changed somewhat ,
后 一 或者 二 转弯 , 然而 , 事情 已更改 有些 ,

然而, 经过一两次转变之后, 情况有所改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] , [ˈtɔːrtʃuəs] [striːts] ,
and he found himself in a labyrinth of narrow , tortuous streets ,
和 他 成立 他自己 在 一个 迷宫 的 狭窄的 , 曲折 街道 ,

他发现自己置身于一个由狭窄曲折的街道组成的迷宫之中。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] ,
the shops on either side of which were small and mean ,
这 商店 在 任何一个 边 的 哪个 是 小的 和 意思是 ;
两侧的店铺又小又破。

[ðə; ði] [neɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:z] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈkærəktərz] .
the names over the doors being for the most part in the Celestial characters .
这 姓名 超过 这 门 存在 为了 这 最多 部分 在 这 天体 人物 .
门上的名字大多是天界文字。

[ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪəbl̩] .
The confusion that existed in the streets was indescribable .
这 困惑 那 存在 在 这 街道 曾是 无法形容 .
街上的混乱景象难以形容。

[hɪr] [ðə; ði][mɑ:ŋˈɡoʊliən][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] .
Here the Mongolian was to be seen in all his glory .
这里 这 蒙 曾是 到 是 已见 在 全部 他的 荣耀 .
在这里，人们可以一睹蒙古人的风采。

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˌnæʃəˈnæləti] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
But , in addition to the Chinamen , almost every nationality known to the
但 , 在 添加 到 这 中国人 , 几乎 每一个 国籍 已知 到 这
[eɪʒiˈæti:k][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] ;
Asiatic world was represented ;
亚洲 世界 曾是 代表 ;
除了中国人之外，亚洲世界几乎所有民族都有代表参加；

[waɪl] [θru:] [ˌaɪˈti:][ɔ:l] , [ˈtaʊərɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
while through it all , towering head and shoulders above the crowd ,
尽管 通过 它 全部 , 参天 头 和 肩膀 多于 这 人群 ,
然而，在这一切之中，他始终高高在上，鹤立鸡群。

[stɔ:kt] [ðə; ði] [ˈstertli] [si:ks] [ɑ:n][pəˈtroʊl][ˈdu:ti] .
stalked the stately Sikhs on patrol duty .
跟踪 这 庄严 锡克教徒 在 巡逻 责任 .
跟踪正在巡逻的庄严的锡克教徒。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
At last , after a drive that had occupied perhaps a quarter of an hour ,
在 最后的 , 后 一个 驾驶 那 有 占领 也许 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
最后，经过大约十五分钟的车程，

[ðə; ði] [ˈku:li] [dru:] [ʌp] ,
the coolie drew up ,
这 苦力 画 向上 ,
苦力画了一张图，

[bɪfɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [[ɑ:p] [ˌbraʊn] [hæd; həd] [jet] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
before what was probably the largest shop Browne had yet seen in the
前 什么 曾是 大概 这 最大 店铺 布朗 有 然而 已见 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
在布朗看到的可能是附近最大的商店之前。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
It was built in the Chinese fashion , and ,
它 曾是 建造 在 这 中国人 时尚 , 和 ,
它是按照中国风格建造的，而且，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [west] [ænd; ənd] [i:st] [meɪ] [mi:t] [ɑ:n][æən; ən][ˈi:kwəl] [ˈfʊtɪŋ] ,
in order that West and East may meet on an equal footing ,
在 命令 那 西方 和 东方 可能 见面 在 一个 平等的 立足点 ,
为了使东西方能够平等地相遇，

[hæd; həd] [tu:] [neɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌn][ɪn] [tʃaɪˈni:z] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪnli] [ˈprɪntɪd] [ɪn]
had two names over the door , one in Chinese writing , the other plainly printed in
有 二 姓名 超过 这 门 , 一 在 中国人 写作 , 这 其他 显然 打印 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktərz] :
English characters :
英语 人物 :

门上有两个名字，一个是中文，另一个是英文：

" [ˈjoʊha:n] [ˈʃmɪt] .
" **Johann Schmidt** .
" 约翰 施密特 .

约翰·施密特。

" [braʊn] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈku:li] [tu:; tə] [weɪt] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ɑ:p] .
" **Browne alighted , and , having told his coolie to wait , entered the shop .**
" 布朗 下车 , 和 , 拥有 讲述 他的 苦力 到 等待 , 进入 这 店铺 .

布朗下了车，吩咐他的苦力稍等片刻，然后走进了商店。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [tʃaɪnəmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪn]
He was greeted on the threshold by a stout Chinaman , who was plainly in
他 曾是 问候 在 这 临界点 经过 一个 肥硕 中国人 , WHO 曾是 显然 在
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

他刚走到门口，就看到一个身材魁梧的中国人，显然是这里的负责人。

" [wʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - [ʊk] [si:] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" **What for you piecee look see ? " inquired the latter .**
" 什么 为了 你 - 看 看 ? " 询问 这 后者 .

“你为什么这么看？”后者问道。

[braʊn] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdept][æt; ət] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Browne , not being adept at pidgin - English ,
布朗 , 不是 存在 熟练 在 洋泾浜英语 - 英语 ,

布朗并不擅长皮钦英语，

[rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɛə] [ˈʃmɪt] .
replied to the effect that he desired to see and speak with Herr Schmidt .
回复 到 这 影响 那 他 想要的 到 看 和 说话 和 先生 施密特 .

他回复说，他想见见施密特先生并和他谈谈。

[ˈweðər] [ðə; ði][mæn] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ;
Whether the man comprehended or not he could not tell ;
无论 这 男人 理解 或者 不是 他 可以 不是 告诉 ;

他无法判断那人是否理解；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ,
at any rate he left him alone in the shop ,
在 任何 速度 他 左边 他 独自的 在 这 店铺 ,

总之，他把那人单独留在了店里。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] .
while he disappeared behind a curtain at the farther end .
尽管 他 消失 在后面 一个 窗帘 在 这 更远 结尾 .

他消失在了远处的帘子后面。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
When he returned , a few seconds later , he was accompanied by a
什么时候 他 返回 ; 一个 很少 秒 之后 ; 他 曾是 伴随 经过 一个
[ˈpɔ:rtli] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
portly individual ,
肥胖的 个人 ;

几秒钟后他回来时，身边跟着一个身材魁梧的人。

[hu:z] [næə'neɪləti] [ðə; ði] ['veriɪst] ['taɪroʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teɪk] .
whose nationality the veriest tyro could not mistake .
谁 国籍 这 最真实的 初学者 可以 不是 错误 .

即使是最菜鸟也不会认错他的国籍。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['dʌbli] [ʃʊr] ,
As if to make it doubly sure ,
作为 如果 到 制作 它 双倍 当然 ;

仿佛为了确保万无一失，

[hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [rɪ'nɔ:rməs] [paɪp] ['fæɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]
he carried in his hand an enormous pipe fashioned after the pattern of the
他 携带 在 他的 手 一个 巨大的 管道 造型 后 这 图案 的 这
[fɑ:ðərlænd] .
Fatherland .
祖国 .

他手里拿着一个巨大的烟斗，烟斗的造型仿照祖国的国旗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][la:rdʒ][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['sfɪrɪk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kloʊz] - [kra:pt] , [æz; əz]
His face was large and almost spherical ; his hair was close - cropped , as
他的 脸 曾是 大的 和 几乎 球形 ; 他的 头发 曾是 关闭 - 裁剪 ; 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪrd] ;
was his beard ;
曾是 他的 胡须 ;

他的脸很大，几乎呈球形；他的头发和胡子都剪得很短；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [waɪt] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] ,
he was attired in white trousers , a flannel shirt ,
他 曾是 穿着 在 白色的 裤子 ; 一个 绒布 衬衫 ;

他身穿白色长裤和法兰绒衬衫，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [æɪ'pækə]
which would have been none the worse for a wash , and a black alpaca
哪个 会 有 到过 没有任何 这 更糟 为了 一个 洗 ; 和 一个 黑色的 羊驼
[koʊt] .
coat .
外套 .

洗一洗也无妨，再配上一件黑色羊驼毛大衣就完美了。

[ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [stə'laɪdəti] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wel] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The Teutonic stolidity was certainly well developed in him .
这 条顿 沉稳 曾是 当然 出色地 发达 在 他 .

他身上确实体现了日耳曼人的沉稳内敛。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [braʊn] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sʌkt] [kən'tentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [bʌt; bət] [sed]
On seeing Browne he stopped and sucked contentedly at his pipe , but said
在 看到 布朗 他 停止 和 真烂 心满意足地 在 他的 管道 ; 但 说
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

看到布朗后，他停了下来，心满意足地吸着烟斗，但什么也没说。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spi:k] .

The younger man was the first to speak .
这 年轻 男人 曾是 这 第一的 到 说话 .

年轻男子率先开口。

" [juː; jʊ][ɑːr; ə] [hɛə] [ˈmɪt] , [aɪ] [bɪˈli:v] ? " [sed] [braʊn] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .

" You are Herr Schmidt , I believe ? " said Browne , in English .
" 你 是 先生 施密特 , 我 相信 ? " 说 布朗 , 在 英语 .

“我想您就是施密特先生吧？”布朗用英语问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [əˈpɑːn] [spi:tʃ] .

The other nodded his head , but still did not venture upon speech .
这 其他 点头 他的 头 , 但 仍然 做过 不是 风险投资 之上 演讲 .

另一个人点了点头，但仍然没有开口说话。

" [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [braʊn] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]

" I bring a letter of introduction to you , " said Browne , dropping his voice a
" 我 带来 一个 信 的 介绍 到 你 , " 说 布朗 , 下降 他的 嗓音 一个

[ˈlɪt(ə)] ,

little ,

小的 ,

“我给你带了一封介绍信，”布朗压低声音说道。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .

as though he were afraid of being overheard .
作为 尽管 他 是 害怕的 的 存在 无意中听到 .

仿佛他害怕被人听到似的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hɛə] [ˈɑːtoʊ] [ˈsɒbɜː] , [huːm] [aɪ] [met] [ɪn][ˈpærɪs] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs]

" It is from a certain Herr Otto Sauber , whom I met in Paris about two months
" 它 是 从 一个 肯定 先生 奥托 索伯 , 谁 我 遇见 在 巴黎 关于 二 几个月

[əˈɡoʊ] .

ago .

前 .

“这是来自一位名叫奥托·绍伯先生的人，我大约两个月前在巴黎认识了他。”

[hi; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætər] . "

He told me that you would do all you could for me in a certain matter . "
他 讲述 我 那 你 会 做 全部 你 可以 为了 我 在 一个 肯定 事情 . "

他告诉我，在某件事上，你会尽你所能帮助我。

" [hɛə] [ˈsɒbɜː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .

" Herr Sauber ? " inquired the German .
" 先生 索伯 ? " 询问 这 德语 .

“绍伯先生？”德国人问道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][em aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] .

" I cannot dink that I am mit him acquainted .
" 我 不能 丁克 那 我 是 密特 他 熟人 .

“我不敢说我认识他。”

" [braʊnz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Browne's disappointment was plainly discernible on his face .
" 布朗的 失望 曾是 显然 可辨别的 在 他的 脸 .

布朗脸上明显流露出失望之情。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [ɪˈmiːdiətli] [hi; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈsɒbɜː] [hæd; həd]

He had fully expected that , immediately he presented the letter Sauber had
他 有 完全 预期的 那 , 立即地 他 呈现 这 信 索伯 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

given him ,

给定 他 ,

他完全预料到了，他立刻就会把索伯给他的信递给他。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˈjoʊhɑ:n] [ˈfmi:t] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
this mysterious Johann Schmidt would understand and arrange everything .

这 神秘 约翰 施密特 会 理解 和 安排 一切 .

神秘的约翰·施密特会理解并安排好一切。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
This , however , did not appear to be the case .

这 , 然而 , 做过 不是 出现 到 是 这 案件 .

然而，事实似乎并非如此。

[ðə; ði][mæn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [sʌkt] ['stɑ:lɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
The man before him sucked stolidly at his pipe ,

这 男人 前 他 真烂 沉稳地 在 他的 管道 ,

他面前那人呆呆地吸着烟斗。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
and watched him with eyes that had no expression in them .

和 观看 他 和 眼睛 那 有 不 表达 在 他们 .

她面无表情地看着他。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The position was embarrassing , to say the least of it .

这 位置 曾是 尴尬的 , 到 说 这 至少 的 它 .

说它是尴尬的，一点也不为过。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ['fju:t(ə)] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd]
Was it possible that his mission was going to prove futile after all , and

曾是 它 可能的 那 他的 使命 曾是 去 到 证明 徒劳 后 全部 , 和

[ðæt] ,
that ,

那 ,

他的使命最终是否有可能徒劳无功？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
for the good he was to get out of it ,

为了 这 好的 他 曾是 到 得到 出去 的 它 ,

为了他能从中获得好处，

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑ:t][hæv; həv] ['weɪstrɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ]
he might just as well not have wasted his time by calling at Hong - kong

他 可能 只是 作为 出色地 不是 有 浪费 他的 时间 经过 呼叫 在 洪 - 孔

[æt; ət][ɔ:l] ?
at all ?

在 全部 ?

他完全可以不去香港，白白浪费时间？

[fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [moʊst] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd]
For upwards of thirty most uncomfortable seconds the two men stood

为了 向上 的 三十 最多 不舒服 秒 这 二 男人 站立

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] .
watching each other .

观看 每个 其他 .

两人站着互相注视了长达三十多秒，气氛十分尴尬。

[ðen] [braʊn] [spoʊk] .
Then Browne spoke .

然后 布朗 辐 .

然后布朗开口说话了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [fɔr] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [æskt] ,
" You are quite sure , I suppose , " he asked ,

" 你 是 相当 当然 , 我 认为 , " 他 问 ,

“我想你很有把握吧？”他问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkwestʃən] ?
" that you do not know the gentleman in question ?
" 那 你 做 不是 知道 这 绅士 在 问题 ？
“您不认识这位先生吗？”

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
I certainly understood from him that you had been acquainted with each
我 当然 理解 从 他 那 你 有 到过 熟人 和 每个
[ˈðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
other for many years .
其他 为了 许多 年 .

我从他口中得知，你们相识多年。

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The German shook his head .
" 这 德语 摇晃 他的 头 .

德国人摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [pərˈhæps] , [ˈmiːn] [friːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [em aɪ ˈtiː][em ˈiː] [kʌm] ,
Then he said slowly , " Perhaps , mein frien , if you would mit me come ,
然后 他 说 缓慢地 , " 也许 , 我的 朋友 , 如果 你 会 密特 我 来 ,
然后他缓缓说道：“或许，我的朋友，如果你愿意让我过来，

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [em aɪ ˈtiː][juː; jʊ][jˈbʌn,,uːˈbɔːn][ðə; ði] [ˈmædər] .
I will talk mit you ubon the madder .
我 将要 讲话 密特 你 乌邦 这 茜草 .

我会和你谈谈茜草。

[soʊ] [ˈmeni] [men][duː] [seɪ] [dɑːt] [ðeɪ] [noʊ] [ˈjoʊhɑːn] [ˈʃmɪt] .
So many men do say dot they know Johann Schmidt .
所以 许多 男人 做 说 点 他们 知道 约翰 施密特 .

很多男人都说他们不认识约翰·施密特。

[bʌt; bət][ˈjoʊhɑːn][duː][nɑːt] [noʊ] [dem] .
But Johann do not know dem .
但 约翰 做 不是 知道 民主 .

但约翰并不认识他们。

[ɪf] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪn] [ˈɑːfɪs] [wʊd] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [em aɪ ˈtiː] [iːtʃ] [ˈðər] [dɪr] .
If you to mine office would come , we will talk mit each other dere .
如果 你 到 矿 办公室 会 来 , 我们 将要 讲话 密特 每个 其他 德雷 .

如果你来我办公室，我们就可以在那里见面了。

" [braʊn] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] .
" Browne accordingly followed him behind the curtain to which I have alluded .
" 布朗 因此 随后 他 在后面 这 窗帘 到 哪个 我 有 暗示 .

于是，布朗跟着他走到了我刚才提到的那块幕布后面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
There he found , to his surprise , a most comfortable
那里 他 成立 , 到 他的 惊喜 , 一个 最多 舒服的

在那里，他惊讶地发现，他找到了一个非常舒适的住所。

[ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][eɪ diː ˈdiː] , [lʌɡˈzʊəriəs] [əˈpɑːrtmənt] .
and , I might almost add , luxurious apartment .
和 , 我 可能 几乎 添加 , 豪华 公寓 .

而且，我几乎可以补充一句，这是一套豪华公寓。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wið; wiθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] , [ɪntə'spə:st] [wið; wiθ]
The walls were hung with pictures of considerable merit , interspersed with
这 墙壁 是 悬挂 和 图片 的 大量 优点 , 穿插 和
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kjuəri:,əus] ,
innumerable curios ,
无数 奇珍异宝 ,

墙上挂满了颇具价值的画作，其间还穿插着无数的奇珍异宝。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [i:st] .
collected from almost every country in the Farther East .
集 从 几乎 每一个 国家 在 这 更远 东方 .

收集自远东几乎所有国家。

[ɪn] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] [ðə; ði] [ru:m] [maɪt] [hæv; həv] ['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferli] ['noʊtwɜ:rði] [ə'pɑ:rtmənt] ;
In any other place the room might have ranked as a fairly noteworthy apartment ;
在 任何 其他 地方 这 房间 可能 有 排名 作为 一个 相当 值得注意 公寓 ;
[bʌt; bət] [hɪr] ,
but here ,
但 这里 ,

在其他地方，这间房间或许能算得上是相当不错的公寓；但在这里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɔ:rdɪd] — [neɪ] , [ˈɔ:lmoʊst][bɑ:r'bærɪk] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l]
surrounded by so much that was sordid — nay , almost barbaric — it was little
包围 经过 所以 很多 那 曾是 肮脏的 — 不 , 几乎 野蛮 — 它 曾是 小的
[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ju'ni:k] .
short of unique .
短的 的 独特的 .

它被如此多肮脏——不，几乎是野蛮——的东西所包围，简直是独一无二。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:n] [bæm'bu:] [tʃer] [wɪt] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]
Pointing to a long bamboo chair which fitted a corner beneath an enormous
指向 到 一个 长的 竹子 椅子 哪个 适配 一个 角落 下面 一个 巨大的
[kæntə'ni:z] ['dræɡən] ,
Cantonese dragon ,
广东话 龙 ,

他指着角落里一张长长的竹椅，那张椅子正好放在一条巨大的广东龙雕塑下方。

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] ['pæstɪlz] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [beɪd] [braʊn] [si:t] [hɪm'self] .
used for burning pastilles , the German bade Browne seat himself .
用过的 为了 燃烧 药片 , 这 德语 巴德 布朗 座位 他自己 .

用于燃烧药丸，德国人巴德·布朗本人就坐在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第11/15页

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] ,
Before the latter did so , however ,
前 这 后者 做过 所以 , 然而 ,

然而, 在此之前,

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][dʒɜːrmən][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɛə] ['sɒbə] [hæd; həd] ['fɜːrniʃt] [hɪm; ɪm] .
he handed the German the letter with which Herr Sauber had furnished him .
他 递交 这 德语 这 信 和 哪个 先生 索伯 有 提供 他 .

他把绍伯先生给他的信递给了那位德国人。

[ðə; ði] [ʌðər] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [kʌt] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒeɪd][ˈpeɪpər] - [naɪf] ,
The other took it , cut the flap of the envelope with a jade paper - knife ,
这 其他 采取 它 , 切 这 瓣膜 的 这 信封 和 一个 玉 纸 - 刀 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

另一个人接过信封, 用玉刀割开信封的封口, 然后

[ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['kɑːntents] , [pleɪst] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pər] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
drawing forth the contents , placed an enormous pair of spectacles upon his nose ,
绘画 前进 这 内容 , 放置 一个 巨大的 一对 的 眼镜 之上 他的 鼻子 ,
[ænd; ənd] [riːd] [ðəm; ðəm] ['θɜːrəli] .
and read them thoroughly .
和 读 他们 彻底 .

他取出里面的内容, 戴上一副巨大的眼镜, 仔细阅读起来。

[ʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm] [braʊn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Upwards of five minutes had elapsed between the time Browne had given
向上 的 五 分钟 有 过去 之间 这 时间 布朗 有 给定
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spʊk] [ə'gen] .
him the letter until he spoke again .
他 这 信 直到 他 辐 再次 .

从布朗把信交给他到他再次开口说话, 中间过了五分钟多。

[ðiːz] [lɔːŋ] [dɪ'leɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['tempər] ;
These long delays were having a bad effect upon the young man's temper ;
这些 长的 延误 是 拥有 一个 坏的 影响 之上 这 年轻的 男人的 脾气 ;

长时间的延误对这个年轻人的脾气产生了不良影响;

[ðeɪ] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɪtʃ] .
they strained his nerves to breaking - pitch .
他们 紧张 他的 神经 到 打破 - 沥青 .

他们让他神经紧张到无法控制球路。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [fleg'mætɪk] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [nɑːt] ['hɜːri] [hɪm'self] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ə'nʌðəz]
He felt that this phlegmatic individual would not hurry himself , even if another's
他 毛毡 那 这 黏液质的 个人 会 不是 匆忙 他自己 , 甚至 如果 另一个的
[ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
existence depended upon it .
存在 取决于 之上 它 .

他觉得, 即使关系到他人的生死, 这个性格沉稳的人也不会急于求成。

[tuː; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ʌnd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hiː; hi][hæd; həd][juˈhaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˈæpəθi]
To all intents and purposes he had united in his person the apathy
到 全部 意图 和 目的 他 有 团结的 在 他的 人 这 冷漠
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪʒiˈætɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtjuːtə n] .
of the Asiatic with the stolidity of the Teuton .
的 这 亚洲 和 这 沉稳 的 这 条顿 .
从各方面来看，他都兼具了亚洲人的冷漠和日耳曼人的沉稳。

" [naʊ] [dæt][aɪ] [lʊk] [jˈbʌn,,uːˈbɔːn][aɪ ˈtiː] , [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [hɛə] [ˈsɒbɜː] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] .
" Now dat I look ubon it , I do remember Herr Sauber , " the other replied .
" 现在 数据 我 看 乌邦 它 , 我 做 记住 先生 索伯 , " 这 其他 回复 .
“现在我仔细想想，我确实记得绍伯先生，”另一个人回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌns][dæt][wiː; wi] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [wɜːr; wər] ,
" It was once dat we very good friends were ,
" 它 曾是 一次 数据 我们 非常 好的 朋友们 是 ,
“我们曾经是非常要好的朋友，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [dæt][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but it is many years dat I heard of him .
但 它 是 许多 年 数据 我 听到 的 他 .
但我很多年前就听说过他了。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːləmli] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ʃʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .
" The old fellow wagged his head solemnly until his glasses shook upon his nose .
" 这 老的 同伴 摇晃 他的 头 庄严地 直到 他的 眼镜 摇晃 之上 他的 鼻子 .
“那老头子严肃地摇着头，直到眼镜在鼻梁上晃动起来。”

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm]
The recollection of the incident , whatever it was , seemed to afford him
这 回忆 的 这 事件 , 任何 它 曾是 , 似乎 到 买得起 他
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
considerable satisfaction ,
大量 满意 ,
无论那件事究竟如何，回忆起来似乎都让他感到相当满足。

[ðoʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈpærənt] [tuː; tə] [braʊn] .
though why it should have done so was by no means apparent to Browne .
尽管 为什么 它 应该 有 完毕 所以 曾是 经过 不 方法 明显 到 布朗 .
但布朗完全不明白它为什么要这样做。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ?
" But with regard to what he says in the letter ?
" 但 和 看待 到 什么 他 说道 在 这 信 ?
但是，关于他在信中所说的内容呢？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][læst] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
" the young man at last exclaimed in desperation .
" 这 年轻的 男人 在 最后的 惊呼 在 绝望 .
“年轻人终于绝望地喊道。”

" [wɪl] [juː; jʊ][bɪː; biː][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Will you be able to help me , do you think ? " "
" 将要 你 是 有能力的 到 帮助 我 , 做 你 思考 ? "
你觉得你能帮帮我吗？

" [ɑː] ! [aɪ] [noʊ] [ˈnɑːdɪŋz] [əˈbaʊt] [dæt] , " [ˈænsər] [ˈfɪmɪt] .
" Ah ! I know noddings about dat , " answered Schmidt .
" 啊 ! 我 知道 点头 关于 数据 , " 回答 施密特 .
“啊！我知道那件事，”施密特回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [dɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] .
" **I do not understand what his business is** .
" 我 做 不是 理解 什么 迪斯 商业 是 .

我不明白这是什么生意。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [tʃaɪˈniːz] [sɪlk] , [ɔːr][ˈkjuəriːəʊs] , [ɔːr] - [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] ,
If it is Chinese silk , or curios , or gondiments of any kind ,
如果 它 是 中国人 丝绸 , 或者 奇珍异宝 , 或者 - 的 任何 种类 ,
如果是中国丝绸、古玩或任何类型的装饰品,

[den][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][waɪnt] .
den I know what you want .
丹 我 知道 什么 你 想 .

我知道你想要什么。

[dɪr] [ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn][dɪs][ˈaɪlənd][kæn; kən] - [juː; jʊ][soʊ] [guːt] [æz; əz][ˈjoʊhɑːn] [ˈfɪmɪt] .
Dere is no one on dis island can subbly you so goot as Johann Schmidt .
德雷 是 不 一 在 迪斯 岛 能 - 你 所以 好 作为 约翰 施密特 .
岛上没有人能像约翰·施密特那样巧妙地让你感到快乐。

" [braʊn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
" **Browne did not know what to say** .
" 布朗 做过 不是 知道 什么 到 说 .

布朗不知道该说什么。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [broʊtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
For his own sake he knew that it would not be safe to broach such a
为了 他的 自己的 清酒 他 知道 那 它 会 不是 是 安全的 到 拉钩 这样的 一个
[ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
delicate subject to a man ,
精美的 主题 到 一个 男人 ,
他知道, 为了自身利益, 向一个男人谈论如此敏感的话题是不安全的。

[laɪk][ðə; ði][wʌn] [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
like the one seated before him ,
喜欢 这 一 坐着 前 他 ,

就像坐在他前面的那个人一样,

[huːz] [ˈoʊnli][aɪˈdiːə][ɪn][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [krɒːs] [wʌn][fæt][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ænd; ənd]
whose only idea in life seemed to be to cross one fat leg over the other and
谁 仅有的 主意 在 生活 似乎 到 是 到 又 一 胖的 腿 超过 这 其他 和
[tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [ʌnˈtaɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ][təˈbækoʊ] - [klaʊd] ,
to fill and smoke his pipe until the room was one large tobacco - cloud ,
到 充满 和 抽烟 他的 管道 直到 这 房间 曾是 一 大的 烟草 - 云 ,
他似乎人生唯一的念头就是翘起一条肥腿, 然后把烟斗装满烟嘴, 抽个不停, 直到房间里弥漫着一大团烟草烟雾。

[ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
unless he was quite certain of that person's identity with the individual ,
除非 他 曾是 相当 肯定 的 那 人的 身份 和 这 个人 ,
除非他非常确定那个人就是那个人,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] .
to whom he had been directed to apply .
到 谁 他 有 到过 指导 到 申请 .

他被指示向谁提出申请。

" [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] , " [sed] [braʊn] ,
" **To put the matter in a nutshell** , " **said Browne** ,
" 到 放 这 事情 在 一个 简而言之 , " 说 布朗 ,
“简而言之,”布朗说道,

[ˈlʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪˈtiː][fʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈkæri] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn]
lowering his voice a little in order that it should not carry farther than the man
降低 他的 嗓音 一个 小的 在 命令 那 它 应该 不是 携带 更远 比 这 男人
[ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
seated before him ,
坐着 前 他 ,

他压低了声音，以免声音传得比坐在他对面的人更远。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɛə] [ˈsɒbɜː] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
" **I understood from Herr Sauber that if any one happened to have a friend** ,
" 我 理解 从 先生 索伯 那 如果 任何 一 发生 到 有 一个 朋友 ,
"我从绍伯先生那里了解到，如果有人碰巧有朋友，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [steɪ] [ˈræðər] [lɔːŋɡər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
who had the misfortune to be compelled to stay rather longer in a certain
WHO 有 这 不幸 到 是 被迫 到 停留 相当 更长 在 一个 肯定
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

那些不幸被迫在某个地方停留较长时间的人

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
than was quite conducive to his health or peace of mind ,
比 曾是 相当 有利的 到 他的 健康 或者 和平 的 头脑 ,
这非常不利于他的健康或心境平和。

[baɪ] [əˈplaɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [meɪd] , [werˈbaɪ] [hɪz; ɪz]
by applying to you an arrangement might possibly be made , whereby his
经过 申请 到 你 一个 安排 可能 可能 是 制成 , 由此 他的
[rɪˈliːs] [maɪt] [biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
release might be effected :
发布 可能 是 受影响 :

通过向您提出申请，或许可以达成某种安排，从而使他获释。

" [hɛə] [ˈfɹɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt]
" **Herr Schmidt for the first time took the pipe out of his mouth and looked**
" 先生 施密特 为了 这 第一的 时间 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 和 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 :

施密特先生第一次从嘴里拿出烟斗，看着他。

" [bɑːrˈdɒn] , [ˈmiːn] [friːn] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][dæt] [spiːtʃ] , " [hiː; hi]
" **Bardon , mein frien , but I do not understand what is meant by dat speech , " he**
" 巴登 , 我的 朋友 , 但 我 做 不是 理解 什么 是 意思是 经过 数据 演讲 , " 他
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 :

“巴顿，我的朋友，但我不太明白那句话的意思，”他回答道。

" [ɪf] [diː] [pleɪs] , [wer] [dæt] [friːn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ˈsuːtɪd] ,
" **If de place , where dat frien of yours is living , is not to his health suited** ,
" 如果 德 地方 , 在哪里 数据 朋友 的 你的 是 活的 , 是 不是 到 他的 健康 适合 ,
"如果你朋友居住的地方不适合他的健康，

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [ˈels,wɜː] [goʊ] ?
why does not he elsewhere go ?
为什么 做 不是 他 别处 去 ?

他为什么不去别的地方呢？

" [ðoʊ] [braʊn] [felt] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
" **Though Browne felt morally certain that the man understood what he meant** ,
" 尽管 布朗 毛毡 道德上 肯定 那 这 男人 理解 什么 他 意思是 ,
“尽管布朗在道德上确信那个人明白他的意思，

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
he did not feel justified in speaking more plainly at the moment .
他 做过 不是 感觉 合理的 在 请讲 更多的 显然 在 这 片刻 .
他当时觉得自己没有理由说得更直白些。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈdefɪnətli] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] .
He had to feel his way before he definitely committed himself .
他 有 到 感觉 他的 方式 前 他 确实 坚定的 他自己 .
他需要先摸索一下，才能最终做出决定。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,
However , a little reflection was sufficient to show him ,
然而 , 一个 小的 反射 曾是 充足的 到 展示 他 ,
然而，稍加思考就足以让他明白：

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɑːɡres] [æt; ət][ɔːl] [ənˈles] [hiː; hi] [spʊk] [aʊt] ,
that it would be impossible to make any progress at all unless he spoke out ,
那 它 会 是 不可能的 到 制作 任何 进步 在 全部 除非 他 辐 出去 ,
如果他不站出来说话，就根本不可能取得任何进展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
and that even in the event of his doing so ,
和 那 甚至 在 这 事件 的 他的 正在做 所以 ,
即使他真的那样做了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈpaʊər] .
he would not be placing himself in any way in the other's power .
他 会 不是 是 放置 他自己 在 任何 方式 在 这 其他的 力量 .
他绝不会以任何方式将自己置于对方的掌控之下。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
He accordingly resolved upon a line of action .
他 因此 已解决 之上 一个 线 的 行动 .
因此，他决定采取何种行动。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [hɛə] [ˈfɹɪt] , " [hiː; hi][brɪˈɡæŋ] , [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwərd] ,
" **The truth of the matter is , Herr Schmidt , he began , leaning a little forward** ,
" 这 真相 的 这 事情 是 , 先生 施密特 , " 他 开始 , 倾斜 一个 小的 向前 ,
“事实是这样的，施密特先生，”他说道，身体微微前倾， “

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈemfəsis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər] ,
and speaking with all the emphasis of which he was master ,
和 请讲 和 全部 这 强调 的 哪个 他 曾是 掌握 ,
他说话时带着他惯有的那种洪亮语气，

" [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [kənˈfaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]
" **I happen to have a friend who is at the present time confined on a**
" 我 发生 到 有 一个 朋友 WHO 是 在 这 展示 时间 受限 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈaɪlənd] .
certain island .
肯定 岛 .
“我恰好有一位朋友目前被困在某个岛上。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈdelɪkət] [helθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡet][hɪm; ɪm] [əˈwei] .
He is in delicate health , and his friends are anxious to get him away .
他 是 在 精美的 健康 , 和 他的 朋友们 是 焦虑的 到 得到 他 离开 .
他身体虚弱，朋友们都急于把他接走。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] , [ɪf] ['su:təb(ə)] [tɜ:rmz] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,
Now , I have been informed that , if suitable terms can be arranged ,
现在 , 我 有 到过 知情的 那 , 如果 合适的 条款 能 是 安排 ,
现在我得到消息, 如果能商定合适的条款,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] .
it would be possible for you to effect this escape .
它 会 是 可能的 为了 你 到 影响 这 逃脱 .
你有可能成功逃脱。

[ɪz] [ðɪs] [soʊ] ? " **Is this so ?** "
是 这 所以 ? "
真是这样吗?

" [maɪn] [gu:t] [fri:n] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] , " [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [dæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:] [pleɪn] .
" **Mine goot frien , returned the German , let me tell you dat you speak too plain .**
" 矿 好 朋友 , " 返回 这 德语 , " 让 我 告诉 你 数据 你 说话 也 清楚的 .
“我的好朋友,”德国人回答说, “让我告诉你, 你说话太直白了。”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [dæt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [em aɪ 'ti:] [em 'i:] [wʊd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [em aɪ 'ti:] [maɪ] [fri:nz] [di:] [pə'li:s] .
The words dat you talk mit me would make trouble mit my friens de police .
这 字 数据 你 讲话 密特 我 会 制作 麻烦 密特 我的 朋友 德 警察 .
你跟我说的这些话会给我的警察朋友带来麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [dɪr] [ɪz] [noʊ] - [frʌm; frəm] [dʒɜ:] [dʒeɪl] [jɪ'blʌn,,u:'bɔ:n] [dɪs] [ˈaɪlənd] . "
Besides , dere is no esgaping from der jail ubon dis island . "
除了 , 德雷 是 不 - 从 德尔 监狱 乌邦 迪斯 岛 . "
此外, 从这座岛上的监狱里是逃不出去的。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , " [rɪ'tɔ:tid] [braʊn] ;
" **I did not say anything about the jail upon this island , retorted Browne ;**
" 我 做过 不是 说 任何事物 关于 这 监狱 之上 这 岛 , " 反驳 布朗 ;
“我可没说过这座岛上的监狱的事,”布朗反驳道;

" [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" **the place I mean is a very long way from here .** "
" 这 地方 我 意思是 是 一个 非常 长的 方式 从 这里 . "
“我指的是离这里很远的地方。”

" [wel] [ðen] , [nu:'meɪə] , [pər'hæps] ? " **Well then , Noumea , perhaps ?** "
" 出色地 然后 , 努美阿 , 也许 ? "
“那么, 或许是努美阿? ”

" [noʊ] , [nɑ:t] [nu:'meɪə] , " [ˈænsər] [braʊn] .
" **No , not Noumea , answered Browne .**
" 不 , 不是 努美阿 , " 回答 布朗 .
“不, 不是努美阿,”布朗回答道。

" [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [mɔ:r] [eksplə'neɪʃənz] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] [ɪz] [ə; eɪ]
" **If I am to enter into more explanations , I might say that my friend is a**
" 如果 我 是 到 进入 进入 更多的 解释 , 我 可能 说 那 我的 朋友 是 一个
[ˈrʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,
“如果我要做更多解释, 我可能会说我的朋友是俄罗斯人,

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [pə'ɪtɪk(ə)] [ˈprɪz(ə)nər] .
and that he is also a political prisoner .
和 那 他 是 还 一个 政治的 囚犯 .
他也是一名政治犯。

" [hi:; hi] [sta:pt] [ænd; ənd] [wa:tft] [hɛə] ['fmits] [feɪs] ['æŋkʃəslɪ] .
" He stopped and watched Herr Schmidt's face anxiously .
" 他 停止 和 观看 先生 施密特的 脸 焦虑地 .

他停下脚步，焦急地观察着施密特先生的脸。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] [ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wið; wiθ][ə; eɪ][fæt][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n]
The latter was sitting bolt upright in his chair , with a fat hand resting on
这 后者 曾是 坐着 螺栓 直立 在 他的 椅子 , 和 一个 胖的 手 休息 在
['i:ðər] [ni:] ;
either knee ;
任何一个 膝盖 ;

后者笔直地坐在椅子上，一只肥胖的手放在膝盖上；

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɜ:r; wər] [pʊft] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
his spectacles were pushed on to the top of his head ,
他的 眼镜 是 推动 在 到 这 顶部 的 他的 头 ,
他的眼镜被推到了头顶上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [paɪp] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and his long pipe was still in his mouth .
和 他的 长的 管道 曾是 仍然 在 他的 嘴 .
他嘴里还叼着长长的烟斗。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
Not a sign escaped him to show that he understood .
不是 一个 符号 逃脱 他 到 展示 那 他 理解 .
他举手投足间都流露出他明白的神情。

" [aɪ] [dɪŋk] [dæt] ['mi:n] [oʊld] ['kɑ:mræd] , [hɛə] ['sɔbɜ:] ,
" I dink dat mein old comrade , Herr Sauber ,
" 我 丁克 数据 我的 老的 同志 , 先生 索伯 ,
“我认为我的老同志，索伯先生，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drʌŋkən] [em aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] [ʃnæps] [wen] [hi:; hi] [tɔ:k] [em aɪ 'ti:][ju:; jʊ] .
must have been drunken mit too much schnapps when he talk mit you .
必须 有 到过 醉 密特 也 很多 杜松子酒 什么时候 他 讲话 密特 你 .
他跟你说话的时候一定是喝了太多烈酒，醉醺醺的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [joʊhɑ:n] ['fmit] [hæv; həv][tu:; tə][du:][em aɪ 'ti:] ['rʌ(ə)n] - - ?
What should Johann Schmidt have to do mit Russian bolitical brisoners ?
什么 应该 约翰 施密特 有 到 做 密特 俄语 - - ?
约翰·施密特应该与俄罗斯政治贿赂者有什么关系？

[hɪz; ɪz] - [ɪz][em aɪ 'ti:][di:] ['kjuəri;əʊs][ʌv; əv] [tʃaɪnə] , [em aɪ 'ti:] [sɪlk] , [raɪs] , ['dʒɪndʒər] ,
His piziness is mit de curios of China , mit silk , rice , ginger ,
他的 - 是 密特 德 奇珍异宝 的 中国 , 密特 丝绸 , 米 , 姜 ,
他的快乐源于中国的奇珍异宝，包括丝绸、大米、生姜等。

[bʌt; bət][nɑ:t][em aɪ 'ti:][di:] [tɪŋz] [ju:; jʊ][du:] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] . "
but not mit de tings you do speak to him about . "
但 不是 密特 德 事物 你 做 说话 到 他 关于 . "
但不是和他谈论的那些事。”

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ? " [sed]
" Then I am to understand that you can do nothing to help me ? " said
" 然后 我 是 到 理解 那 你 能 做 没有什么 到 帮助 我 ? " 说
[braʊn] ,
Browne ,
布朗 ,

“那么，我的理解是，你帮不了我什么忙吗？”布朗说道。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

rising from his chair as if to take leave .
上升 从 他的 椅子 作为 如果 到 拿 离开 .

他起身离开，仿佛要告辞。

" [fɔːr; fər] - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

" For mineself it is not possible , " returned the other , with great deliberation .
" 为了 - 它 是 不是 可能的 , " 返回 这 其他 , 和 伟大的 审议 .

“就我个人而言，这是不可能的，”另一个人经过深思熟虑后回答道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [friːn] [ʌv; əv] [ˈmiːn] [oʊld] [ˈkɑːmræd] [ˈsɔːbə] ,

" But since you are a frien of mein old comrade Sauber ,
" 但 自从 你 是 一个 朋友 的 我的 老的 同志 索伯 ,

“但既然你是我的老战友绍伯的朋友，

[den] [aɪ] [tɪŋk] [ˈoʊvər] [tɪŋz] [ænd; ɪnd] [ˈɡɔːz] [ɪnˈkwaɪərɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

den I tink over tings and gause inquiries to be made .
丹 我 叮当 超过 事物 和 高斯 查询 到 是 制成 .

然后我仔细思考了一些事情，并提出了一些疑问。

[dɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [wɜːrk] [ɪz] , [ænd; ɪnd] [dɪr] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [men] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .

Dis a very strange work is , and dere are many men in it .
迪斯 一个 非常 奇怪的 工作 是 , 和 德雷 是 许多 男人 在 它 .

这是一部非常奇特的作品，里面有很多男性角色。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [dæt] [aɪ ˈtiː] - [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .

I do not tell you dat it gannot be done , but it will be difficult .
我 做 不是 告诉 你 数据 它 - 是 完毕 , 但 它 将要 是 难的 .

我不是说这件事做不到，但会很困难。

[pərˈhæps] [dɪr] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl] - [em aɪ ˈtiː] [jər; jər]

Perhaps dere may be a man to be found who will gommunicate mit your
也许 德雷 可能 是 一个 男人 到 是 成立 WHO 将要 - 密特 你的

[frend] .

friend .
朋友 .

或许能找到一个愿意和你朋友沟通的人。

" [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

" The meaning of this speech was perfectly clear to him .
" 这 意义 的 这 演讲 曾是 完美 清除 到 他 .

“他完全明白这篇演讲的含义。”

[ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] [ðæt] , [waɪl] [hɛə] [ˈfɪmt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ]

In plain English , it , of course , meant that , while Herr Schmidt was not going
在 清楚的 英语 , 它 , 的 课程 , 意思是 那 , 尽管 先生 施密特 曾是 不是 去

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] ,

to commit himself ,
到 犯罪 他自己 ,

简单来说，当然，这意味着施密特先生不会做出任何承诺。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [huː] [wʊd] .

he would find some one else who would .
他 会 寻找 一些 一 别的 WHO 会 .

他会找到其他人来做这件事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [soʊ] , " [ˈænsər] [braʊn]

" I should be under a life - long obligation if you would do so , " answered Browne
" 我 应该 是 在下面 一个 生活 - 长的 义务 如果 你 会 做 所以 , " 回答 布朗

.
:
.

“如果你能这样做，我将终生感激不尽，”布朗回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
" And what is more ,
" 和 什么 是 更多的 ,

而且，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
I may as well say now I am not afraid to pay handsomely for the service
我 可能 作为 出色地 说 现在 我 是 不是 害怕的 到 支付 英俊地 为了 这 服务
[ˈrendəd] .
rendered :
渲染 :

我现在就可以说，我不怕为所提供的服务支付高额费用。

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [aɪ] .
" This time there was a twinkle to be seen in the German's eye .
" 这 时间 那里 曾是 一个 闪烁 到 是 已见 在 这 德国人的 眼睛 :
“这一次，德国人的眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [aɪ] [noʊ] ['nɑːdɪŋz] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [spiːk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [dɑːt] , " [kən'tɪnjuːd]
" I know noddings at all about what you speak ; you will remember dot , " continued
" 我 知道 点头 在 全部 关于 什么 你 说话 ; 你 将要 记住 点 , " 持续
[hiː; hi] .
he :
他 :

“我知道你所说的一切都是点头之言；你会记住的，点，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][diː] [best] [aɪ][kæn; kən] .
" But I will do de best I can :
" 但 我 将要 做 德 最好的 我 能 :

但我会尽我所能。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [em 'iː] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][diː] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [friːn] ,
If you write me now on a paper de name of your frien ,
如果 你 写 我 现在 在 一个 纸 德 姓名 的 你的 朋友 ,
如果你现在用你朋友的名义给我写信，

[ænd; ənd][diː] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] — [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi] [seɪ] ? — [naʊ] ['steɪnɪŋ] ,
and de place where he is — what shall we say ? — now staying ,
和 德 地方 在哪里 他 是 — 什么 将 我们 说 ? — 现在 入住 ,
还有他现在待的地方——我们该怎么说呢？ ——他现在住的地方，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [diː] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wen] ['dɜː] [wɜːrk] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
I will let you know what de price would be , and when der work can be done
我 将要 让 你 知道 什么 德 价格 会 是 , 和 什么时候 德尔 工作 能 是 完毕
:
:
:

我会告诉你价格是多少，以及什么时候可以开始施工。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [haʊ] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] ['redi] - ['mʌni] [trænzækʃ(ə)n] . "
It will be — how you call it ? — a ready - money transaction . "
它 将要 是 — 如何 你 称呼 它 ? — 一个 准备好 - 钱 交易 : "
这将是一笔——该怎么说呢？ ——现金交易。

" [aɪ][drɪ'zærə][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɔːrtli] .
" I desire it to be so , " replied Browne a little shortly .
" 我 欲望 它 到 是 所以 , " 回复 布朗 一个 小的 不久 :
“我希望如此，”布朗简短地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mʊmənts] .
There was silence between them for a few moments .
那里 曾是 沉默 之间 他们 为了 一个 很少 时刻 :

两人之间沉默了片刻。

[ðen] [ˈfmi:t] [inˈkwaɪəd] [wer] [braʊnz] [ˌjɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] .
Then Schmidt inquired where Browne's yacht was anchored .
然后 施密特 询问 在哪里 布朗的 游艇 曾是 锚定 .

然后施密特询问布朗的游艇停泊在哪里。

[braʊn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Browne informed him ; and as he did so ,
布朗 知情的 他 ; 和 作为 他 做过 所以 ,

布朗向他汇报了此事；就在他汇报的同时，

[aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈma:rk][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [pɑ:rt]
it struck him that this was a rather curious remark upon his companion's part
它 击 他 那 这 曾是 一个 相当 好奇的 评论 之上 他的 同伴的 部分
 , [ɪf] ,
if ,
 , 如果 ,

他突然意识到，如果这是他同伴的一句相当奇怪的评论，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈli:v] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
as he had led him to believe at the beginning of the interview ,
作为 他 有 引领 他 到 相信 在 这 开始 的 这 面试 ,

正如他在采访开始时让他相信的那样，

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] .
he knew nothing whatever about his coming to Hong - kong .
他 知道 没有什么 任何 关于 他的 未来 到 洪 - 孔 .

他对自己来香港这件事一无所知。

[haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
However , he did not comment upon it .
然而 , 他 做过 不是 评论 之上 它 .

但他对此事没有发表评论。

" [dæt][ɪz] [gu:t] , [den] , " [sed] [ˈfmi:t] .
" Dat is goot , den , " said Schmidt .
" 数据 是 好 , 丹 , " 说 施密特 .

“这太棒了，书房，”施密特说。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [rʌŋ] [di:] [rɪsk] ,
" If I find a man who will run de risk ,
" 如果 我 寻找 一个 男人 WHO 将要 跑步 德 风险 ,

“如果我能找到一个愿意承担风险的人，

[den][aɪ] [wɪl] - [em aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [den][əˈklɒk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] .
den I will gommunicate mit you before den o'clock to - night .
丹 我 将要 - 密特 你 前 丹 点钟 到 - 夜晚 .

我会在今晚十点之前和你联系。

" [braʊn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Browne thanked him ; and , feeling that they had reached the end of the
" 布朗 谢谢 他 ; 和 , 感觉 那 他们 有 达到 这 结尾 的 这
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,

布朗向他道谢；并觉得采访已经结束了，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˌɑ:p] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wʌnz] [mɔ:r] .
bade him good - bye and passed through the shop out into the street once more .
巴德 他 好的 - 再见 和 通过了 通过 这 店铺 出去 进入 这 街道 一次 更多的 .

他向他道别，然后再次穿过商店来到街上。

[hɪz; ɪz] ['ku:lɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ; [ænd; ənd] , [wen] [braʊn]
His coolie was still seated on the shafts of his rickshá ; and , when Browne
他的 苦力 曾是 仍然 坐着 在 这 轴 的 他的 - ; 和 ; 什么时候 布朗
[hæd; həd] ['maʊntɪd] ,
had mounted ,
有 安装 ,

他的苦力还坐在人力车的车轡上；布朗上车后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ə; eɪ][sma:rt][trɔ:t] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] .
they returned at a smart trot , by the way they had come , to the Club .
他们 返回 在 一个 聪明的 小跑 , 经过 这 方式 他们 有 来 , 到 这 俱乐部 .
他们沿着来时的路，轻快地小跑着回到了俱乐部。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Here he found his friends awaiting him .
这里 他 成立 他的 朋友们 等待中 他 .

他发现朋友们正在这里等他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
They had done the sights of the city ,
他们 有 完毕 这 景点 的 这 城市 ,

他们已经游览了这座城市的景点。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['i:gər] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] .
and were now eager to get back to the yacht once more .
和 是 现在 渴望的 到 得到 后退 到 这 游艇 一次 更多的 .

现在他们迫不及待地想再次回到游艇上。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [frend] ['fɪmɪt] ?
" **Did you find your friend Schmidt ?**
" 做过 你 寻找 你的 朋友 施密特 ?

你找到你的朋友施密特了吗？

" [ɪn'kwaɪəd] [ðer; ðər][hoʊst][ʌv; əv] [braʊn] [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ]
" **inquired their host of Browne as he seated himself in a chair and lit a**
" 询问 他们的 主持人 的 布朗 作为 他 坐着 他自己 在 一个 椅子 和 点燃 一个
[sɪ'gɑ:r] .
cigar .
雪茄 .

“主人问布朗，他一边在椅子上坐下，一边点燃了一支雪茄。”

" [jes] , " [ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] , " [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kærəktər] [hi:; hi][ɪz] .
" **Yes , the latter answered , I found him , and a curious character he is .**
" 是的 , " 这 后者 回答 , " 我 成立 他 , 和 一个 好奇的 特点 他 是 .
“是的,”后者回答说,“我找到他了，他真是个古怪的人。”

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['kjuəri:,əʊs][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
He has some wonderful curios in his shop ,
他 有 一些 精彩的 奇珍异宝 在 他的 店铺 ,

他的店里有一些很棒的古玩，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər][,oʊvər'hɔ:ɪŋ; ,oʊvər'hɑ:ɪŋ][ðəm; ðəm] . "
and I could have spent a day there overhauling them . "
和 我 可以 有 花费 一个 天 那里 大修 他们 . "

我本来可以花一整天时间在那儿把它们彻底检修一遍。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" **I should be very careful , if I were you , what sort of dealings you have**
" 我 应该 是 非常 小心 , 如果 我 是 你 , 什么 种类 的 交易 你 有
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“如果我是你，我会非常谨慎地处理与他的任何往来。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [strʌk] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈmiːnɪŋ] .
" **said the other , with what struck Browne as a peculiar meaning .**
" 说 这 其他 , 和 什么 击 布朗 作为 一个 奇特 意义 .
" 另一个人说道，这话在布朗看来含义很特别。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ˈeni] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [repjuːteɪ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
" **He does not bear any too good a reputation in these parts .**
" 他 做 不是 熊 任何 也 好的 一个 名声 在 这些 部分 .
" 他在这一带名声不太好。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] . "
I have heard some funny stories about him at one time and another . "
我 有 听到 一些 有趣的 故事 关于 他 在 一 时间 和 其他 . "
我曾多次听到关于他的一些趣事。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt] , " [rɪˈplaɪd] [braʊn] .
" **Oh , you need not be afraid on my account ,** " **replied Browne .**
" 哦 , 你 需要 不是 是 害怕的 在 我的 帐户 , " 回复 布朗 .
" 哦，你不必为我担心，”布朗回答道。

" [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] , [maɪ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli]
" **As I told you in your office , my dealings with him are of a purely**
" 作为 我 讲述 你 在 你的 办公室 , 我的 交易 和 他 是 的 一个 纯粹
[kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈkærəktər] ,
commercial character ,
商业的 特点 ,
“正如我之前在你办公室里告诉你的，我与他的交易纯粹是商业性质的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɒbd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [soʊ] [faːr] .
and I don't think he has robbed me of very much so far .
和 我 不 思考 他 有 被抢劫 我 的 非常 很多 所以 远的 .
而且我觉得他至今为止还没从我这儿夺走多少东西。

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] ?
Now , what would you say if we were to make our way to the yacht ?
现在 , 什么 会 你 说 如果 我们 是 到 制作 我们的 方式 到 这 游艇 ?
那么，如果我们前往游艇，你会怎么说？

" [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈdʒʒːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .
" **They accordingly adjourned to the boat .**
" 他们 因此 休会 到 这 船 .
于是，他们便转移到船上。

[pərˈhæps] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [æftərˈhuːn] , [braʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
Perhaps , as the result of his interview that afternoon , Browne was in the
也许 , 作为 这 结果 的 他的 面试 那 下午 , 布朗 曾是 在 这
[haɪrɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
highest of spirits .
最高 的 烈酒 .
或许是因为那天下午的采访，布朗心情格外好。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['rɔɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] , ['evər] [sɪns] [ðæt]
He did the honours of his table royally , and the new - comer , ever since that
他 做过 这 荣誉 的 他的 桌子 皇家 , 和 这 新的 - 角 , 曾经 自从 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他以王者之风款待餐桌上的客人，而从那天起，那位新来者.....

[hæz; həz] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] ['dɪnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
has been wont to declare that it was the jolliest dinner of which he
有 到过 惯于 到 宣布 那 它 曾是 这 最快乐的 晚餐 的 哪个 他
[hæz; həz]['evər][pɑ:r'teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
has ever partaken in his life .
有 曾经 参与 在 他的 生活 .

他曾多次宣称，这是他一生中参加过的最愉快的晚餐。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [gest] [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
How little he guessed the tragedy that was overhanging it all !
如何 小的 他 猜对了 这 悲剧 那 曾是 悬垂 它 全部 !
他多么没想到，笼罩这一切的悲剧竟是如此巨大！

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] , [mɑ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['eni] [wei] ['saɪlənt] .
Of the quartette , Maas was the only one in any way silent .
的 这 四重奏 , 马斯 曾是 这 仅有的 一 在 任何 方式 沉默的 .
四人之中，只有马斯始终保持沉默。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [si:md] ['streɪndʒli] [pri'ɑ:kjupaɪd] .
For some reason or another he seemed strangely preoccupied .
为了 一些 原因 或者 其他 他 似乎 奇怪的 心事重重 .
不知何故，他似乎心事重重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðæt] [braʊn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ['fʊt] [ðæt]
It was not until some months later that Browne heard from Jimmy Foote that
它 曾是 不是 直到 一些 几个月 之后 那 布朗 听到 从 吉米 富特 那
[ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
that afternoon ,
那 下午 ,

几个月后，布朗才从吉米·福特那里得知那天下午的情况。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [pə,ræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] ,
during their perambulations of the city , he had excused himself ,
期间 他们的 步行 的 这 城市 , 他 有 已原谅 他自己 ,
在他们游览城市期间，他曾找借口离开。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪ(ə)n] ,
and having discovered the direction of the telegraph station ,
和 拥有 发现 这 方向 的 这 电报 车站 ,
并找到了电报站的方向后，

[hæd; həd] [left][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] .
had left them for upwards of three - quarters of an hour .
有 左边 他们 为了 向上 的 三 - 四分之一 的 一个 小时 .
已经离开他们超过四十五分钟了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [maɪ'self][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk]
" I am not quite myself to - night , " he remarked , in reply to a remark
" 我 是 不是 相当 我 到 - 夜晚 , " 他 评论 , 在 回复 到 一个 评论
[frʌm; frəm] [braʊn] .
from Browne .
从 布朗 .

“我今晚状态不太好，”他回应布朗的话时说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][fæl; əl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **But I have no doubt I shall be all right again to - tomorrow -** .
" 但 我 有 不 怀疑 我 将 是 全部 正确的 再次 到 - 明天 - .

但我毫不怀疑我明天就会没事的。

" [ˈdɪnər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
" **Dinner being at an end , they adjourned to the deck ,**
" 晚餐 存在 在 一个 结尾 , 他们 休会 到 这 甲板 ,
晚餐结束后, 他们移步甲板。

[wer] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .
where they settled down to coffee and cigars .
在哪里 他们 定居 向下 到 咖啡 和 雪茄 .

他们在那里坐下来, 喝咖啡抽雪茄。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'ʃɔːr] [flæʃt] [aʊt] ,
The myriad lights of the city ashore flashed out ,
这 无数 灯 的 这 城市 岸上 闪光灯 出去 ,
岸上城市的万千灯光骤然熄灭,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [laɪk] ['kaʊntləs] [ˈdaɪəmənts][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
and were reflected like countless diamonds in the still waters of the bay .
和 是 反映 喜欢 无数 钻石 在 这 仍然 水 的 这 湾 .

它们像无数颗钻石一样倒映在平静的海湾水中。

[braʊn] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hɑːrbər] - [siːn] .
Browne was irresistibly reminded of another harbour - scene .
布朗 曾是 无法抗拒地 提醒 的 其他 港口 - 场景 .

布朗不由自主地想起了另一幅港口景色。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [moo'mentəs] ['epək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɑːn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [dek]
At another momentous epoch of his life , he had sat on this self - same deck
在 其他 意义重大 时代 的 他的 生活 , 他 有 卫星 在 这 自己 - 相同的 甲板
,
,
,

在他人生的另一个重要时刻, 他也曾坐在这同一片甲板上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ə'ʃɔːr] .
and looked across the water at the lights ashore .
和 看起来 穿过 这 水 在 这 灯 岸上 .

然后眺望水对岸的灯光。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] !
And what a different man he had been then to the man he was now !
和 什么 一个 不同的 男人 他 有 到过 然后 到 这 男人 他 曾是 现在 !

他那时的样子和现在的样子真是判若两人!

[soʊ] [mʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt][aɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]
So much had happened that it seemed scarcely possible it could be the
所以 很多 有 发生 那 它 似乎 几乎 可能的 它 可以 是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

发生了这么多事, 几乎不可能再回到从前了。

[ðer; ðər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] .
Their friend of the afternoon proved a most interesting companion .
他们的 朋友 的 这 下午 已证实 一个 最多 有趣的 伴侣 .

他们下午的旅伴是一位非常有趣的伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [iːst] ,
He had spent the greater portion of his life in the Farthest East ,
他 有 花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 这 最远 东方 ,
他一生的大部分时间都在遥远的东方度过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ænɪk.dʊts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ,
and was full of anecdotes of strange men he had met ,
和 曾是 满的 的 轶事 的 奇怪的 男人 他 有 遇见 ,
他滔滔不绝地讲述着自己遇到的形形色色的怪人的故事。

[ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
and still stranger things he had seen .
和 仍然 陌生人 事物 他 有 已见 .
他还见过更奇怪的事情。

[ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [dek] - [tʃerz] [ænd; ənd] [smʊkt] [ʌn'tɪl] [kloʊz][ə'pɑːn][ten][ə'klɒk, əu-] .
They reclined in their deck - chairs and smoked until close upon ten o'clock .
他们 斜倚 在 他们的 甲板 - 椅子 和 熏制 直到 关闭 之上 十 点钟 .
他们斜倚在躺椅上抽烟，一直抽到快十点钟。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ]
Then the new - comer thought it was time for him to see about getting
然后 这 新的 - 角 想法 它 曾是 时间 为了 他 到 看 关于 获得
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .
然后，这位新来者觉得是时候想办法上岸了。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl]
He accordingly rose from his chair , and was commencing the usual
他 因此 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 曾是 开始 这 通常
[prɪ'pærətɔːri] ['spiːtʃɪz] ,
preparatory speeches ,
预备 演讲 ,
于是他从椅子上站起来，开始发表惯常的准备讲话。

[wen] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm] [ə,bɔːŋ'saɪd] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
when a hail from alongside reached their ears .
什么时候 一个 冰雹 从 旁边 达到 他们的 耳朵 .
当远处传来一阵冰雹，传入他们的耳中。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]
A quartermaster went to the bulwark and inquired who was calling , and
一个 军需 去 到 这 堡垒 和 询问 WHO 曾是 呼叫 , 和
[wʌt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .
一名军需官走到舷墙边，询问是谁在叫，有什么事。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋɡlɪ] : —
A voice answered him in educated English : —
一个 嗓音 回答 他 在 受过教育 英语 : —
一个声音用标准的英语回答了他：——

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['loʊtəs] ['blɑːsəm] ? " [aɪ 'tiː] [sed] .
" Can you tell me if this is the Lotus Blossom ? " it said .
" 能 你 告诉 我 如果 这 是 这 莲花 开花 ? " 它 说 .
“请问这是莲花吗？”它问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .
" Yes , answered the quartermaster .
" 是的 , " 回答 这 军需 .
“是的，”军需官回答道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? "

" **What do you want ?** "

" 什么 做 你 想 ？ "

你想要什么？

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [braʊn] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə'bo:rd] , " [ðə; ði] [ˈlðər] ['ænsər] .

" **I want to see Mr . Browne , if he is aboard , " the other answered .**

" 我 想 到 看 先生 . 布朗 , 如果 他 是 船上 , " 这 其他 回答 .

“我想见见布朗先生，如果他在船上的话，”另一个人回答道。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə'bo:rd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] .

" **He is aboard , " returned the quartermaster .**

" 他 是 船上 , " 返回 这 军需 .

“他已登船，”军需官回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] .

" **But I don't know whether he can see you .**

" 但 我 不 知道 无论 他 能 看 你 .

但我不知道他是否能看到你。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwəɪər] . "

I will inquire . "

我 将要 查询 . "

我会去打听一下。

" [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ? " [æskt] [braʊn] .

" **Who is he ? " asked Browne .**

" WHO 是 他 ？ " 问 布朗 .

“他是谁？”布朗问道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

" **Tell him to give you his name .**

" 告诉 他 到 给 你 他的 姓名 .

让他告诉你他的名字。

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [heɪld] [ðə; ði] ['sæmpæn] [ə'gen] .

" **The quartermaster hailed the sampan again .**

" 这 军需 赞誉 这 舢 再次 .

军需官再次向舢板喊话。

" [hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mæk'ændru:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,

" **He says his name is MacAndrew , sir , " he replied after a short pause ,**

" 他 说道 他的 姓名 是 麦克安德鲁 , 先生 , " 他 回复 后 一个 短的 暂停 ,

“他说他叫麦克安德鲁，先生，”他顿了顿，回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['meni] ['mɪnɪts] . "

" **and if you will see him , he says he will not detain you many minutes .** "

" 和 如果 你 将要 看 他 , 他 说道 他 将要 不是 扣留 你 许多 分钟 . "

“如果你见到他，他说不会耽误你太久。”

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'bo:rd] , [ðen] , " [sed] [braʊn] .

" **Let him come aboard , then , " said Browne .**

" 让 他 来 船上 , 然后 , " 说 布朗 .

“那就让他上船吧，”布朗说道。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] .

" **Just tell him to look sharp .**

" 只是 告诉 他 到 看 锋利的 .

“就告诉他注意着装。”

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gests] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ,

" **Then , turning to his guests , he continued , " I wonder who the fellow is ,**

" 然后 , 转弯 到 他的 客人 , 他 持续 , " 我 想知道 WHO 这 同伴 是 ,

然后，他转向他的客人们，继续说道：“我想知道这个人是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" **and what he wants with me at this hour of the night** .

" 和 什么 他 想要 和 我 在 这 小时 的 这 夜晚 .

他在这个深夜想对我做什么。
" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˈprɪti] [wel] .
" **In his own heart he thought he knew pretty well** .

" 在 他的 自己的 心 他 想法 他 知道 漂亮的 出色地 .

他内心深处认为自己很清楚。
" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [gest] ,
" **By the way ,** " **remarked his guest** ,

" 经过 这 方式 , " 评论 他的 客人 ,

“顺便一提,”他的客人说道,
" [aɪ][ʃəd; jəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] .
" **I should advise you to keep your eyes open while you are in this port** .

" 我 应该 建议 你 到 保持 你的 眼睛 打开 尽管 你 是 在 这 港口 .

“我建议你在这个港口期间要睁大眼睛。”
[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː]
You can have no idea what queer sort of people you will have to do

with ;
你 能 有 不 主意 什么 酷儿 种类 的 人们 你 将要 有 到 做
和 ;

你永远无法预料你会遇到什么样的奇葩人物；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ˈvɪlənz]
but when I tell you that it is the favourite meeting - place for half the villains

但 什么时候 我 告诉 你 那 它 是 这 最喜欢的 会议 - 地方 为了 一半 这 反派
[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
of the East ,

的 这 东方 ,

但当我告诉你，这里是东方一半恶棍最喜欢的聚会场所时，
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [ˈnoʊ](ə)n] . "
you will have some very good notion . "
你 将要 有 一些 非常 好的 概念 . "

你会得到一些非常好的想法。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] , " [rɪˈtʃːrnd] [braʊn] .
" **Thanks for the warning** , " **returned Browne** .

" 谢谢 为了 这 警告 , " 返回 布朗 .

“谢谢你的提醒,”布朗回答道。
" [aɪl] [ber] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] .
" **I'll bear it in mind** .

" 患病的 熊 它 在 头脑 .

我会记住的。
" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **He had scarcely finished speaking** ,

" 他 有 几乎 完成的 请讲 ,

他话还没说完，
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd] [keɪm]
before the figure of a man appeared at the top of the gangway and came

towards them .
前 这 数字 的 一个 男人 出现 在 这 顶部 的 这 舷梯 和 来了
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
向 他们 .

随后，一个男人的身影出现在舷梯顶端，朝他们走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ˈslɪmli][bɪlt][wʌz; wəz][drest][ɪnˈtaɪərli][ɪn][waɪt] ,
He was tall and slimly built , was dressed entirely in white ,
他 曾是 高的 和 纤细地 建造 , 曾是 穿着 完全 在 白色的 ,
他身材高挑偏瘦，一身白色衣服。

[ænd; ənd][wɔːr][ə; eɪ][ˈhelmt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ˈkʌlər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hed] .
and wore a helmet of the same colour upon his head .
和 穿着 一个 头盔 的 这 相同的 颜色 之上 他的 头 .
他头上戴着一顶同色的头盔。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪndɪˈskraɪbəbl][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] — [aɪˈtiː][meɪ][ˈpɑːsəbli][hæv; həv][bɪn]
From an indescribable something about him — it may possibly have been
从 一个 无法形容 某物 关于 他 — 它 可能 可能 有 到过
[hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈkæərɪdʒ][ɔːr][ðə; ði][drɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs][wen][hiː; hi][spʊʊk] — [hiː; hi][maɪt][ˈveri]
his graceful carriage or the drawl in his voice when he spoke — he might very
他的 优美 运输 或者 这 拖长音 在 他的 嗓音 什么时候 他 辐 — 他 可能 非常
[wel][hæv; həv][pæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
well have passed for a gentleman .
出色地 有 通过了 为了 一个 绅士 .

他身上有一种难以言喻的气质——或许是优雅的举止，或许是说话时略带拖腔的语调——他完全可以被视为一位绅士。
" [ˈmɪstər] . [braʊn] ? " [hiː; hi][brɪˈɡæən] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
" **Mr Browne ?** " **he began , lifting his hat , and , as he did so ,**
" 先生 . 布朗 ? " 他 开始 , 举重 他的 帽子 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,
" 布朗先生 ? "他开口说道，同时抬起帽子，就在这时，

[ˈlʊkɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡruːp] .
looking from one to another of the group .
寻找 从 一 到 其他 的 这 团体 .
目光在人群中来回扫视。

" [maɪ][neɪm][ɪz][braʊn] , " [sed][ðə; ði][jʌŋ][mæn] , [ˈstepɪŋ][ˈfɔːrwərd] .
" **My name is Browne ,** " **said the young man , stepping forward .**
" 我的 姓名 是 布朗 , " 说 这 年轻的 男人 , 步进 向前 .
“我叫布朗，”年轻人说着，走上前去。

" [wʌt][kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **What can I do for you ?** "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "
“我能为你做什么？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɡlæd][ɪf][juː; jʊ][wʊd][ˈfeɪvər][emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] - [ˈpraɪvət]
" **I should be glad if you would favour me with a few minutes ' private**
" 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 偏爱 我 和 一个 很少 分钟 - 私人的
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
“如果您能抽出几分钟时间与我单独谈谈，我将不胜感激。”

" [ˈænsər][ðə; ði][ˈʌðər] .
" **answered the other .**
" 回答 这 其他 .
另一个人回答道。

" [maɪ][ˈbɪznəs][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɪl][nɑːt][dɪˈteɪn][juː; jʊ][ˈveri][lɔːŋ] . "
" **My business is important , but it will not detain you very long .** "
" 我的 商业 是 重要的 , 但 它 将要 不是 扣留 你 非常 长的 . "
“我的事很重要，但不会耽误您太久。”

" [aɪ][kæn; kən][ˈiːzəli][duː][ðæt] , " [rɪˈplaɪd][braʊn] ,
" **I can easily do that ,** " **replied Browne ,**
" 我 能 容易地 做 那 , " 回复 布朗 ,
“我能轻松做到这一点，”布朗回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm]
and as he said it his guest of the evening came forward to bid him
和 作为 他 说 它 他的 客人 的 这 晚上 来了 向前 到 出价 他
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

他说完这番话，当晚的客人就上前向他道别。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] ['ri:əli] [goʊ] ?
" Must you really go ?
" 必须 你 真的 去 ?

你真的一定要走吗？

" [braʊn] [ɪn'kwaiəd] .
" Browne inquired .
" 布朗 询问 .

布朗问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] , " [ðə; ði] [ʌðər] [ri'spɒndɪd] ;
" I am afraid I must , " the other responded ;
" 我 是 害怕的 我 必须 , " 这 其他 回应 ;

“恐怕我必须这么做了，”对方回答道；

" [ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] -
" the boat has been alongside for some considerable time , and to -
" 这 船 有 到过 旁边 为了 一些 大量 时间 , 和 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈhəʊmwərd] [meɪl] [goʊz] [aʊt] ,
morrow the homeward mail goes out ,
明天 这 回家 邮件 去 出去 ,

“这艘船已经在岸边停泊了相当长一段时间，明天就要寄回家乡的邮件了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['letərz] [tu:; tə] ['fɪnɪ] .
and I have my letters to finish .
和 我 有 我的 信件 到 结束 .

我还有信要写完。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li] ['i:vniŋ] .
I must thank you for a very jolly evening .
我 必须 感谢 你 为了 一个 非常 快乐的 晚上 .

非常感谢你，让我度过了一个非常愉快的夜晚。

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['steɪɪŋ] [lɔ:ŋgər][ɪn] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] .
My only regret is that you are not staying longer in Hong - kong .
我的 仅有的 后悔 是 那 你 是 不是 入住 更长 在 洪 - 孔 .

我唯一的遗憾就是你没能在香港多待几天。

[haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp] [wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪdʒ] ,
However , I hope we shall see you on the return voyage ,
然而 , 我 希望 我们 将 看 你 在 这 返回 航程 ,

不过，我希望我们能在返程途中再次相见。

[wen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][let] [ju: 'es] [entər'teɪn] [ju:; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['betər] ['fæ(ə)n] ,
when you must let us entertain you , in a somewhat better fashion ,
什么时候 你 必须 让 我们 招待 你 , 在 一个 有些 更好的 时尚 ,

当你必须让我们以一种稍微好一些的方式招待你时，

[ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] . "
than we have been able to do to - day . "
比 我们 有 到过 有能力的 到 做 到 - 天 . "

比我们今天所能做的要多得多。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] [braʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ;
" **I shall be delighted** , " **said Browne as he shook hands** ;
" 我 将 是 高兴极了 , " 说 布朗 作为 他 摇晃 双手 ;
" 我将非常高兴 , " 布朗一边握手一边说道 ;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [wei] ,
but in his own heart he was reflecting that , when he did return that way ,
但 在 他的 自己的 心 他 曾是 反思 那 , 什么时候 他 做过 返回 那 方式 ,
但他内心深处却在想 , 当他真的回到那条路上时 ,

[ðer; ðər] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
there would , in all probability , be some one with him ,
那里 会 , 在 全部 可能性 , 是 一些 一 和 他 ,
很可能 , 他身边会有人。

[huː] [wʊd] ['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [kən'trəʊl][ɪ'oʊvər][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] ,
who would exercise such control over his time and amusements ,
WHO 会 会 锻炼 这样的 控制 超过 他的 时间 和 娱乐 ,
谁会如此掌控自己的时间和娱乐呢 ?

[ðæt] ['bætʃələr] ['plezərz] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that bachelor pleasures would be out of the question .
那 学士 快乐 会 是 出去 的 这 问题 .
单身汉的那些享乐事儿就别想了。

[ðə; ði][mæn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [braʊn] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm]
The man having taken his departure , Browne begged his friends to excuse him
这 男人 拥有 已采取 他的 离开 , 布朗 乞求 他的 朋友们 到 原谅 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
for a few moments ,
为了 一个 很少 时刻 ,

那人离开后 , 布朗恳求朋友们让他暂时离开一会儿。
[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
and then passed down the deck towards the tall individual ,
和 然后 通过了 向下 这 甲板 向 这 高的 个人 ,
然后沿着甲板向下走到那个高个子男人身边 ,

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] ['entrəns] .
whom he could see waiting for him at the saloon entrance .
谁 他 可以 看 等待 为了 他 在 这 酒吧 入口 .
他看到有人在酒吧门口等着他。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)] .
" **Now , sir , he began , if you wish to see me , I am at your disposal** .
" 现在 , 先生 , " 他 开始 , " 如果 你 希望 到 看 我 , 我 是 在 你的 处理 .
"
"
"

" 先生 , " 他开口说道 , " 如果您想见我 , 我随时听候您的差遣。"
" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [let][juː 'es] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑːrðər] [æft] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
" **In that case , let us walk a little farther aft , he replied the tall man** .
" 在 那 案件 , 让 我们 走 一个 小的 更远 后部 , " 回复 这 高的 男人 :
" 既然如此 , 我们就再往后走走吧。 " 高个子男人回答道。

" [let] [juː 'es][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [rʌn] [noʊ] [rɪks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] . "
" **Let us find a place where we shall run no risks of being disturbed** . "
" 让 我们 寻找 一个 地方 在哪里 我们 将 跑步 不 风险 的 存在 不安 . "
" 让我们找个不会受到打扰的地方吧。 "

" [ðɪs] [wei] , [ðen] , " [sed] [braʊn] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [dek] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tæf,rel] **This way , then , " said Browne , and led him along the deck towards the taffrail** .
" 这 方式 , 然后 , " 说 布朗 , 和 引领 他 沿着 这 甲板 向 这 船尾栏杆 .
:
:

“那就这边走吧，”布朗说着，领着他沿着甲板走向船尾栏杆。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][rel] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] **He climbed up on to the rail , while his companion seated himself on the stern** .
他 攀登 向上 在 到 这 轨 , 尽管 他的 伴侣 坐着 他自己 在 这 船尾 ['greɪtɪŋ] .
grating .
格栅 .

他爬上了栏杆，而他的同伴则坐在了船尾的格栅上。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] - ['skaɪlaɪt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , **The light from the after - skylight fell upon his face ,** .
这 光 从 这 后 - 天窗 跌倒 之上 他的 脸 ,
天窗透进来的光线照在他的脸上，

[ænd; ənd] [braʊn] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌʊntənəns] [kæst][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['hænsəm] **and Browne saw that it was a countenance cast in a singularly handsome** .
和 布朗 锯 那 它 曾是 一个 面容 投掷 在 一个 单独地 英俊的 [mould] .
mould .
模具 .

布朗认为，这是一张极其英俊的脸庞。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:ɾ; wər] [fɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] [kʌt] , [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [brɔ:d] , **The features were sharp and clear cut , the forehead broad ,** .
这 特征 是 锋利的 和 清除 切 , 这 前额 广阔 ,
五官轮廓分明，额头宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['fʊʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] . **and the mouth and chin showing signs of considerable determination** .
和 这 嘴 和 下巴 显示 标志 的 大量 决心 .
嘴部和下巴都显示出相当坚定的神情。

['teɪkən] [ɔ:ltə'geðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , ['hævɪŋ] [ɪm'bɑ:kt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] **Taken altogether , it was the face of a man who , having embarked upon a** .
已采取 共 , 它 曾是 这 脸 的 一个 男人 WHO , 拥有 启航 之上 一个 ['sɜ:rt(ə)n] ['entərpraɪz] , **certain enterprise** ,
肯定 企业 ,

总而言之，这是一张投身于某项事业的男人的脸，

[wʊd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:] , [ɔ:r] ['perɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] . **would carry it through , or perish in the attempt** .
会 携带 它 通过 , 或者 沦 在 这 试图 .
要么成功完成任务，要么在尝试中丧命。

['hævɪŋ] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [mæt] ['ʊʊvərɔ:rd] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] . **Having lit a cigarette and thrown the match overboard , he began to speak** .
拥有 点燃 一个 卷烟 和 抛掷 这 匹配 落水 , 他 开始 到 说话 .
他点燃一支香烟，把火柴扔到海里，然后开始说话。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] ['nɔ:ɪɪdʒ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , **" It has been brought to my knowledge , " he began ,** .
" 它 有 到过 带来 到 我的 知识 , " 他 开始 ,
“我已得知此事，”他开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kə'nektɪd]
" **that you are anxious to carry out a certain delicate piece of business connected**
" 那 你 是 焦虑的 到 携带 出去 一个 肯定 精美的 片 的 商业 连接
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪlənd] ,
with an island ,
和 一个 岛 ,

“你急于执行一项与某个岛屿有关的敏感任务，

[ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
a short distance to the north of Japan .
一个 短的 距离 到 这 北 的 日本 .

位于日本北部不远处。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "

是这样吗？ "

" [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , " [kən'tɪnjuːd] [braʊn] ,
" **Before you go any farther ,** " **continued Browne ,**
" 前 你 去 任何 更远 , " 持续 布朗 ,

“在你继续前进之前，”布朗继续说道，

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [kʌm]
" **perhaps it would be as well for you to say whether or not you come**
" 也许 它 会 是 作为 出色地 为了 你 到 说 无论 或者 不是 你 来
[frʌm; frəm][ˈjoʊhɑːn] ['fɪmt] . "
from Johann Schmidt . "
从 约翰 施密特 . "

“或许你最好还是说明一下，你是否来自约翰·施密特。”

" [ˈjoʊhɑːn] ['fɪmt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Johann Schmidt !** " **replied the other , with some little astonishment .**
" 约翰 施密特 ! " 回复 这 其他 , 和 一些 小的 惊讶 .

“约翰·施密特！”另一个人回答道，语气中带着一丝惊讶。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ?
" **Who the devil is he ?**
" WHO 这 魔鬼 是 他 ?

“他到底是谁？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I don't know that I ever heard of him .
我 不 知道 那 我 曾经 听到 的 他 .

我好像从来没听说过他。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊnz] [tɜːrn] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [fiːl] [sər'praɪzd] .
" **It was Browne's turn this time to feel surprised .**
" 它 曾是 布朗的 转动 这 时间 到 感觉 惊讶 .

“这次轮到布朗感到惊讶了。”

" [aɪ] [æskt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
" **I asked because I understood that he was going to send some one to**
" 我 问 因为 我 理解 那 他 曾是 去 到 发送 一些 一 到
[em 'iː] [ðɪs] ['iːvniŋ] . "
me this evening . "
我 这 晚上 . "

“我问是因为我听说他今晚会上派人来找我。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " [mæk'ændruː] ['ænsər] ;
" **That is very possible ,** " **MacAndrew answered ;**
" 那 是 非常 可能的 , " 麦克安德鲁 回答 ;

“这很有可能，”麦克安德鲁回答道；

" [bʌt; bət][let][em 'i:] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌtsəʊ'evər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" but let me make it clear to you that I know nothing whatsoever of him ;
" 但 让 我 制作 它 清除 到 你 那 我 知道 没有什么 任何 的 他 ;

但我必须向你们说明，我对这个人一无所知；

[ɪn] ['mætərz] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
in matters like this , Mr . Browne , you will find it best to know nothing of
在 事情 喜欢 这 , 先生 . 布朗 , 你 将要 寻找 它 最好的 到 知道 没有什么 的
[ˈeni bɔ: di] .
anybody .
任何人 .

布朗先生，在这种事情上，你最好对任何人都不了解。

" ['æftər] [ðɪs] [pleɪn] [spi:tʃ] , [braʊn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" After this plain speech , Browne thought he had grasped the situation .
" 后 这 清楚的 演讲 , 布朗 想法 他 有 抓住 这 情况 .

“布朗听完这番直白的讲话后，认为自己已经掌握了形势。”

" [wi:; wi] [wɪl] [prɪ'zu:m] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈjoʊhɑ:n] , " [hi:; hi]
" We will presume , then , that you know nothing of our friend Johann , " he
" 我们 将要 怙 , 然后 , 那 你 知道 没有什么 的 我们的 朋友 约翰 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“那么，我们就假设你对我们的朋友约翰一无所知吧，”他说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɜ:rkt] [aʊt] ,
" Perhaps you have a plan worked out ,
" 也许 你 有 一个 计划 工作 出去 ,

或许你已经制定好了计划，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][aɪ]
and can tell me exactly what I ought to do to effect the object I
和 能 告诉 我 确切地 什么 我 应该 到 做 到 影响 这 目的 我
[hæv; həv][ɪn] [vju:] . "
have in view . "
有 在 看法 . "

并且可以准确地告诉我为了实现我的目标应该怎么做。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , " [ri'zju:md] [mæk'ændru:] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] -
" It is for that reason that I am here , " resumed MacAndrew , with business -
" 它 是 为了 那 原因 那 我 是 这里 , " 恢复 麦克安德鲁 , 和 商业 -
[laɪk] [sə'lerɪti] ,
like celerity ,
喜欢 速度 ,

“我来这里就是为了这个原因，”麦克安德鲁语气干脆利落地继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [flikt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
as he flicked the ash from his cigarette .
作为 他 轻弹 这 灰 从 他的 卷烟 .

他弹掉了烟灰。

" [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði][plæn] [fɪkst] [ʌp] ,
" I've got the plan fixed up ,
" 我已经 得到 这 计划 固定的 向上 ,

我已经把计划安排好了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and I think I can tell you exactly how the matter in question is going to
和 我 思考 我 能 告诉 你 确切地 如何 这 事情 在 问题 是 去 到
[biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
be arranged .
是 安排 .

我想我可以准确地告诉你这件事将如何安排。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,
首先,

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɪznəs] . "
I may as well inform you that it is going to be an expensive business ."
我 可能 作为 出色地 通知 你 那 它 是 去 到 是 一个 昂贵的 商业 . "
我不妨事先告知你, 这将是一笔不小的开支。

" [ɪk'spens] [ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] .
" Expense is no difficulty to me , " replied Browne .
" 费用 是 不 困难 到 我 , " 回复 布朗 .
“费用对我来说不是问题,”布朗回答说。

" [aɪ][eɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwɑɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [prə'vaɪdɪd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
" I am , of course , quite prepared to pay a large sum , provided it is in
" 我 是 , 的 课程 , 相当 准备 到 支付 一个 大的 和 , 假如 它 是 在
[riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
“当然, 只要价格合理, 我完全愿意支付一大笔钱。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'ʃɔrd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
and I am assured in my own mind ,
和 我 是 保证 在 我的 自己的 头脑 ,
我内心深信不疑,

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['kæɪrɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['prɔːpər] ['mænər] .
that the work will be carried out in a proper manner .
那 这 工作 将要 是 携带 出去 在 一个 恰当的 方式 .
这项工作将以适当的方式进行。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][em 'iː] ? "
How much do you think it will cost me ?"
如何 很多 做 你 思考 它 将要 成本 我 ? "
你觉得这要花多少钱?

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ɡʊd] , [ˈsɑːlɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡoʊld] , " ['ænsər] [mæk'ændruː] ; " [ænd; ənd]
" Five thousand pounds in good , solid English gold , " answered MacAndrew ; " and
" 五 千 磅 在 好的 , 坚硬的 英语 金子 , " 回答 麦克安德鲁 ; " 和
[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,
“五千英镑纯正的英国黄金,”麦克安德鲁回答说; “而且, 还有什么呢,

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] . "
the money must be paid down before I put my hand to the job ."
这 钱 必须 是 有薪酬的 向下 前 我 放 我的 手 到 这 工作 . "
“在我开始工作之前, 这笔钱必须先还清。”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ɡʊd] , [ˈsɑːlɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡoʊld] . "
" Five thousand pounds in good , solid English gold ."
" 五 千 磅 在 好的 , 坚硬的 英语 金子 . "
“五千英镑纯正的英国黄金。”

" [bʌt; bət] , [ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
" **But** , **pardon my alluding to it** ,
" 但 , 赦免 我的 暗示 到 它 ,
“但是, 请原谅我提及此事,

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [eɪˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ?
what sort of a check am I going to have upon you ?
什么 种类 的 一个 查看 是 我 去 到 有 之上 你 ?
我要对你采取何种制约措施?

" [braʊn] [nekst][ɪnˈkwaɪəd] .
" **Browne next inquired** .
" 布朗 下一个 询问 :
布朗接着问道。

" [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] ? "
" **How am I to know that you won't take the money and clear out ?** "
" 如何 是 我 到 知道 那 你 惯于 拿 这 钱 和 清除 出去 ? "
“我怎么知道你不会拿了钱就跑呢? ”

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][rɪsk] [ðæt] , " [sed] [mækˈændru:] [ˈkɑ:mli] .
" **You've got to risk that** , " **said MacAndrew calmly** .
" 你已经 得到 到 风险 那 , " 说 麦克安德鲁 平静地 :
“你必须冒这个险,”麦克安德鲁平静地说。

" [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **I see no other way out of it** .
" 我 看 不 其他 方式 出去 的 它 :
“我看不出还有什么其他办法。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [emˈi:] [æbsəˈlu:tlɪ] ; [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [seɪ] [soʊ] ,
You must trust me absolutely ; if you don't think you can , say so ,
你 必须 相信 我 绝对地 ; 如果 你 不 思考 你 能 , 说 所以 ,
你必须绝对信任我; 如果你觉得做不到, 就直说。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
and I'll have nothing whatever to do with it .
和 患病的 有 没有什么 任何 到 做 和 它 :
我绝对不会参与其中。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈprɒmɪsɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðæts] [nɑ:t][maɪ] [wei] ;
I won't make you any promises , because that's not my way ;
我 惯于 制作 你 任何 承诺 , 因为 那就是 不是 我的 方式 ;
我不会向你做出任何承诺, 因为我的行事风格并非如此;

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ju:l] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] . "
but I fancy when the business is finished you'll be satisfied . "
但 我 想要 什么时候 这 商业 是 完成的 你会 是 使满意 : "
但我相信, 事情结束后你会满意的。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I hope so , returned Browne , with a smile** .
" 我 希望 所以 , " 返回 布朗 , 和 一个 微笑 :
“但愿如此,”布朗笑着回答道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [emˈi:][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gærənˈti:] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" **But can you give me no sort of guarantee at all ?** "
" 但 能 你 给 我 不 种类 的 保证 在 全部 ? "
“但是你能不能给我任何形式的保证? ”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " [ˈmʌtəd] [mækˈændru:] .
" **I don't see that I can** , " **muttered MacAndrew** .
" 我 不 看 那 我 能 , " 低声说道 麦克安德鲁 :
“我觉得我做不到,”麦克安德鲁嘟囔道。

" [ɪn] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌɡærən'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ma:kitəbl]
" **In cases like this a guarantee is a thing which would be a very unmarketable**
" 在 案例 喜欢 这 一个 保证 是 一个 事物 哪个 会 是 一个 非常 滞销
[kə'mɑ:dəti] .
commodity .
商品 .

“在这种情况下，担保是一种非常难以出售的商品。”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [wiː; wi] [dəʊnt] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] [sta:k] . "
In other words , we don't keep them in stock ."
在 其他 字 , 我们 不 保持 他们 在 库存 . "

换句话说，我们不备库存。

" [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [sla:t] , [ðen] ,
" **It's to be a case of my putting my money in the slot , then ,**
" 它是 到 是 一个 案件 的 我的 推杆 我的 钱 在 这 投币口 , 然后 ,
“那我就得把钱投进老虎机里了。”

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [rest] ? "
and you do the rest ?"
和 你 做 这 休息 ? "

剩下的就交给你了？

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˌjæŋkiːz] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz] [soʊ] .
" **As the Yankees say , " said the other , " I reckon that is so .**
" 作为 这 洋基队 说 , " 说 这 其他 , " 我 估计 那 是 所以 .
“正如洋基队所说，”另一个人说，“我想确实如此。”

[noʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ber]
No , Mr . Browne , I'm very much afraid you must rest content with my bare
不 , 先生 . 布朗 , 我是 非常 很多 害怕的 你 必须 休息 内容 和 我的 裸
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

不，布朗先生，恐怕您只能相信我的口头承诺了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [streɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] , [traɪ] [em 'iː] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
If you think I'm straight enough to pull you through , try me ; if not ,
如果 你 思考 我是 直的 足够的 到 拉 你 通过 , 尝试 我 ; 如果 不是 ,
如果你觉得我足够正直，能帮你渡过难关，那就试试我；如果不是，

[æz; əz] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
as I said just now , have nothing more to do with me .
作为 我 说 只是 现在 , 有 没有什么 更多的 到 做 和 我 .

正如我刚才所说，以后不要再跟我有任何瓜葛。

[aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] ['ferɜː] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I cannot speak fairer than that , I think ,
我 不能 说话 更公平 比 那 , 我 思考 ,

我想，我不可能说得更客观了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [li:v] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "
and I shall now leave it to you to decide ."
和 我 将 现在 离开 它 到 你 到 决定 . "

现在，我将决定权交给你们了。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [jɔː; jər] [plæn] , " [kən'tɪnju:d] [braʊn] .
" **Well , I must see your plan , " continued Browne .**
" 出色地 , 我 必须 看 你的 计划 , " 持续 布朗 .

“好吧，我必须看看你的计划，”布朗继续说道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə]
" **When I have done that it is just possible that I may see my way to**
" 什么时候 我 有 完毕 那 它 是 只是 可能的 那 我 可能 看 我的 方式 到
[ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['biznəs] . "
undertaking the business . "
承诺 这 商业 . "

“等我完成这些之后，或许就能找到经营这家公司的方法了。”

" [ðə; ði][plæn] , [ðen] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
" **The plan , then , by all means ,** " **replied the other , and , as he did so ,**
" 这 计划 , 然后 , 经过 全部 方法 , " 回复 这 其他 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,
“那么，这个计划当然可以，”另一个人回答道，说着，

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][æn; ən] ['envələʊp] , [wɪt] [hi:; hi]
he thrust his hand into his pocket and drew out an envelope , which he
他 推力 他的 手 进入 他的 口袋 和 画 出去 一个 信封 , 哪个 他
[hændɪd][tu:; tə] [braʊn] .
handed to Browne .
递交 到 布朗 .

他把手伸进口袋，掏出一个信封，递给了布朗。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Here it is .**
" 这里 它 是 .

“这里是。

[aɪ][hæv; həv] ['rʌfli] ['sketʃt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have roughly sketched it all out for you .
我 有 大致 草图 它 全部 出去 为了 你 .

我已经大致勾勒出了轮廓。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] ,
You had better read it when you are alone in your cabin ,
你 有 更好的 读 它 什么时候 你 是 独自的 在 你的 舱 ,
你最好在独自待在小屋里的时候读这本书。

[ænd; ənd]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bɜ:rn][aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
and after you have got it by heart be sure to burn it carefully .
和 后 你 有 得到 它 经过 心 是 当然 到 烧伤 它 小心 .

记住之后，一定要小心地把它烧掉。

[aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪ'v:lsəʊ] [fɪərɪŋ]
I wrote it down in case I should not be able to see you , and also fearing
我 写道 它 向下 在 案件 我 应该 不是 是 有能力的 到 看 你 , 和 还 害怕
,
,
,

我把它写下来，以防我无法见到你，也因为我害怕.....

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
even if I did have speech with you ,
甚至 如果 我 做过 有 演讲 和 你 ,

即使我和你交谈过，

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'hɜ:rd] .
I might not be able to say what I wanted to , without being overheard .
我 可能 不是 是 有能力的 到 说 什么 我 通缉 到 , 没有 存在 无意中听到 .

我可能无法说出我想说的话而不被人听到。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ænsər] .
I will come off at daybreak to - morrow morning for your answer .
我 将要 来 离开 在 拂晓 到 - 明天 早晨 为了 你的 回答 .

我明天早上天刚亮就会下来等你答复。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .

In the meantime you can think it over .
在 这 与此同时 你 能 思考 它 超过 .

在此期间，你可以仔细考虑一下。

[wɪl] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ? "

Will that suit you ? "
将要 那 套装 你 ? "

这样可以吗？

" [əd'mərəbli] , " [sed] [braʊn] .

" Admirably , " said Browne .
" 令人钦佩地 , " 说 布朗 .

“做得非常出色,”布朗说道。

" [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðen] [wɪ'dəʊt] [feɪl] . "

" I will let you know my decision then without fail . "
" 我 将要 让 你 知道 我的 决定 然后 没有 失败 . "

“届时我一定会把我的决定告诉你们。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [gʊd] - [naɪt] . "

" In that case , good - night . "
" 在 那 案件 , 好的 - 夜晚 . "

“既然如此，晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .

" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

I shall expect you in the morning . "
我 将 预计 你 在 这 早晨 . "

我明天早上会见到你。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

" In the morning .
" 在 这 早晨 .

“在早晨。”

" [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [braʊn] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .

" A quarter of an hour later Browne was alone in his own cabin .
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 布朗 曾是 独自的 在 他的 自己的 舱 .

“一刻钟后，布朗独自一人待在自己的小屋里。”

['hævɪŋ] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔ: r] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Having locked his door , he took the letter , the other had given him ,
拥有 已锁定 他的 门 , 他 采取 这 信 , 这 其他 有 给定 他 ,

他锁好门，拿起对方递给他的信。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .

from his pocket and opened it .
从 他的 口袋 和 打开 它 .

他从口袋里掏出东西，打开了它。

[ə; eɪ][hæf] - ['ji:t] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] , [ə'pɑ:n] [wɪt] ['skersli] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]

A half - sheet of note - paper , upon which scarcely five hundred words were
一个 一半 - 床单 的 笔记 - 纸 , 之上 哪个 几乎 五 百 字 是

['rɪt(ə)n] , [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [faʊnd] .

written , was all he found .
书面 , 曾是 全部 他 成立 .

他只找到半张便笺纸，上面写着不到五百个字。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [nu:] , [ment] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd][tu:; tə][him; ɪm] .
But these words , he knew , meant all the world to him .
但 这些 字 , 他 知道 , 意思是 全部 这 世界 到 他 .

但他知道, 这些话对他来说意义非凡。

[hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] ,
He read and re - read them , and , as soon as he had got them by heart ,
他 读 和 关于 - 读 他们 , 和 , 作为 很快 作为 他 有 得到 他们 经过 心 ,

他一遍又一遍地读, 一旦把它们背得滚瓜烂熟,

[lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði]ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] .
lit a match and set fire to the paper , which was reduced to ashes .
点燃 一个 匹配 和 放 火 到 这 纸 , 哪个 曾是 减少 到 灰烬 .

他点燃一根火柴, 将纸点燃, 纸瞬间化为灰烬。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [wer] [mɑ:s] [ænd; ənd] [ˈfʊt] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈsi:tɪd] ,
Then he returned to the deck , where Maas and Foote were still seated ,
然后 他 返回 到 这 甲板 , 在哪里 马斯 和 富特 是 仍然 坐着 ,
然后他回到甲板上, 马斯和富特仍然坐在那里。

[ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [hɪm'self] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .
and settled himself down for a chat .
和 定居 他自己 向下 为了 一个 聊天 .

然后他坐下来和大家聊了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [mɑ:s] [faʊnd] ,
They had not been there many minutes before Maas found ,
他们 有 不是 到过 那里 许多 分钟 前 马斯 成立 ,
他们到达那里没几分钟, 马斯就发现了

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [smʊkt] [ðə; ði][ləst][sɪˈgɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɪ] [brænd][hi:; hi] [əˈfektɪd] ,
that he had smoked the last cigar of a particular brand he affected ,
那 他 有 熏制 这 最后的 雪茄 的 一个 特别的 品牌 他 做作的 ,
他抽完了他钟爱的某个品牌的最后一支雪茄。

[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][gʊʃ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
and rose to go to his cabin in search of another .
和 玫瑰 到 去 到 他的 舱 在 搜索 的 其他 .

然后起身回到自己的小屋去寻找另一只。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈæbsənt] [brɪˈfɔ:r] [braʊn] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ʌv; əv] - [ˈletər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
He had not been very long absent before Browne remembered that he had left the envelope of MacAndrew's letter on his dressing - table .
他 有 不是 到过 非常 长的 缺席的 前 布朗 记得 那 他 有 左边 这 信封 的 - 信 在 他的 敷料 - 桌子 .

他离开没多久, 布朗就想起他把麦克安德鲁的信的信封落在了他的梳妆台上。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Accordingly he set off in search of it ,
因此 他 放 离开 在 搜索 的 它 ,

于是他便出发去寻找它。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
intending to destroy it as he had done its contents .
意图 到 破坏 它 作为 他 有 完毕 它是 内容 .

他打算像销毁里面的内容一样销毁它。

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈlu:n] [bɪˈləʊ] , [wen]
Having reached the companion , he was descending to the saloon below , when
拥有 达到 这 伴侣 , 他 曾是 下降 到 这 酒吧 以下 , 什么时候
[ə; eɪ] [saʊnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] ,
a sound resembling the careful ,
一个 声音 类似 这 小心 ,

他找到同伴后，正要下楼去下面的沙龙，这时听到一个类似小心翼翼的声音，

[ðoʊ] [ˈhɜ:rid] , [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:ɪr] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
though hurried , closing of a door attracted his attention .
尽管 慌忙 , 结束 的 一个 门 吸引 他的 注意力 .

虽然很匆忙，但关门声还是引起了他的注意。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈlu:n] , [tu:; tə][faɪnd] [mɑ:s] [ðer; ðər] , [hu:] ,
A moment later he stepped into the saloon , to find Maas there , who ,
一个 片刻 之后 他 步 进入 这 酒吧 , 到 寻找 马斯 那里 , WHO ,
片刻之后，他走进酒馆，发现马斯也在那里，马斯当时.....

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈflɜ:rid] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
for once in his life , appeared to be flurried and put out by something .
为了 一次 在 他的 生活 , 出现 到 是 恍 和 放 出去 经过 某物 .
他生平第一次显得慌乱和沮丧。

" [aɪ][hæv; həv][bɔ:st][maɪ][sɪˈɡɑ:r] - [keɪs] , [maɪ] [dɪr] [braʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" I have lost my cigar - case , my dear Browne , " he said , as if in explanation .
" 我 有 丢失的 我的 雪茄 - 案件 , 我的 亲爱的 布朗 , " 他 说 , 作为 如果 在 解释 .
“我把雪茄盒弄丢了，亲爱的布朗，”他仿佛在解释似的说道。

" [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] [əˈnɔɪɪŋ] ?
" Is it not annoying ?
" 是 它 不是 恼人的 ?

难道不觉得烦吗？

" [braʊn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] .
" Browne felt sure that this was not the truth .
" 布朗 毛毡 当然 那 这 曾是 不是 这 真相 .

布朗确信这不是事实。

[haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈdəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
However , he did not say so , but when he had condoled with him ,
然而 , 他 做过 不是 说 所以 , 但 什么时候 他 有 表示哀悼 和 他 ,
[ˈentəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] ,
entered his own cabin ,
进入 他的 自己的 舱 ,

但他并没有这么说，而是向他表示慰问后，便回到了自己的舱房。

[wer] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
where a surprise was in store for him .
在哪里 一个 惊喜 曾是 在 店铺 为了 他 .

在那里，他将面临一个意想不到的惊喜。

[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][bɜ:rn] ,
The envelope he had come down to burn ,
这 信封 他 有 来 向下 到 烧伤 ,

他下来是为了烧掉那个信封。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [les] [ðæn; ðən][hæf]
and which he distinctly remembered having placed upon the table less than half
和 哪个 他 明显地 记得 拥有 放置 之上 这 桌子 较少的 比 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] ,
an hour before ,
一个 小时 前 ,

他清楚地记得，不到半小时前，他才把这些东西放在桌子上。

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

缺失。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:] !
Some one had taken it !
一些 一 有 已采取 它 ！

有人拿走了！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ,
Taking one thing with another ,
采取 一 事物 和 其他 ,

将一件事与另一件事结合起来，

[braʊnz] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['tʃæptər]
Browne's night after the incident described at the end of the previous chapter
布朗的 夜晚 后 这 事件 描述 在 这 结尾 的 这 以前的 章

[wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
was far from being a good one .
曾是 远的 从 存在 一个 好的 一 .

在上一章结尾描述的事件发生后的那个晚上，布朗过得并不愉快。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] , [traɪ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ,
He could not , try how he would ,
他 可以 不是 , 尝试 如何 他 会 ,

他做不到，无论他怎么尝试都做不到。

[sɔ:lʌv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['envəloʊp] .
solve the mystery as to what had become of that envelope .
解决 这 神秘 作为 到 什么 有 变得 的 那 信封 .

解开那个信封的下落之谜。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts]
He had hunted the cabin through and through , and searched his pockets
他 有 猎杀 这 舱 通过 和 通过 , 和 搜索 他的 口袋

[taɪmz] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbər] ,
times without number ,
时代 没有 数字 ,

他把小屋翻了个底朝天，口袋也搜了无数遍。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] .
but always with the same lack of success .
但 总是 和 这 相同的 缺少 的 成功 .

但始终未能取得成功。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As he lay turning the matter over and over in his mind ,
作为 他 躺 转弯 这 事情 超过 和 超过 在 他的 头脑 ,

他躺在床上，反复思索着这件事。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi]
he remembered that he had heard the soft shutting of a door as he
他 记得 那 他 有 听到 这 柔软的 关闭 的 一个 门 作为 他
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə] ,
descended the companion - ladder ,
下降 这 伴侣 - 梯子 ,

他记得自己从梯子上下来时，听到门轻轻关上的声音。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [mɑːs] [hæd; həd] [brɪtreɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd]
and also that Maas had betrayed considerable embarrassment when he entered
和 还 那 马斯 有 背叛 大量 尴尬 什么时候 他 进入
[ðə; ði] [səˈluːn] .
the saloon .
这 酒吧 .
而且，马斯进入酒吧时还表现出相当的尴尬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈsɜːrɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [hænd]
It was absurd , however , to suppose that he could have had any hand
它 曾是 荒诞 , 然而 , 到 认为 那 他 可以 有 有 任何 手
[ɪn][ɪts] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
in its disappearance .
在 它是 消失 .
然而，认为他可能与它的失踪有任何关系，这是荒谬的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
But the fact remained that the envelope was gone .
但 这 事实 剩余 那 这 信封 曾是 已消失 .
但事实是，信封不见了。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]
He rang for his valet , and questioned him ; but the man
他 响铃 为了 他的 代客泊车 , 和 被质问 他 ; 但 这 男人
[dɪˈklerd] [ðæt] ,
declared that ,
声明 那 ,
他叫来贴身男仆，询问他；但那人却说：

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
not only did he know nothing at all about it ,
不是 仅有的 做过 他 知道 没有什么 在 全部 关于 它 ,
他不仅对此一无所知，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [brɪˈtwiːn] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi]
but that he had not entered the cabin between dinner - time and when he
但 那 他 有 不是 进入 这 舱 之间 晚餐 - 时间 和 什么时候 他
[hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
had prepared his master for the night .
有 准备 他的 掌握 为了 这 夜晚 .
但从晚餐时间到他为主人准备好过夜用品这段时间，他都没有进入过船舱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [θɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] .
It was a singular thing altogether .
它 曾是 一个 单数 事物 共 .
这完全是一件独一无二的事情。

[æt; ət][læst] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
At last , being unable to remain where he was any longer ,
在 最后的 , 存在 无法 到 保持 在哪里 他 曾是 任何 更长 ,
最终，他再也无法待在原地了，

[hiː; hi][roʊz] [ænd; ʌnd] [drest] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
he rose and dressed himself and went up to the deck .
他 玫瑰 和 穿着 他自己 和 去 向上 到 这 甲板 .
他起身穿好衣服，然后走到甲板上。

[deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] .
Day was just breaking .
天 曾是 只是 打破 .
天刚破晓。

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ðə; ði] [pi:k] [lʊkt]
A cloudless sky was overhead , and in the gray light the Peak looked
一个 无云 天空 曾是 开销 , 和 在 这 灰色的 光 这 顶峰 看起来
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ˌpɪktʃə'resk] ;
unusually picturesque ;
异常地 如画 ;

头顶是万里无云的天空，在灰蒙蒙的光线下，山峰显得格外美丽；

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ə,bɔ:n'saɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] ;
the water alongside was as smooth as a sheet of glass ;
这 水 旁边 曾是 作为 光滑的 作为 一个 床单 的 玻璃 ;
旁边的水面平静如镜；

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [gʌlz] ['wi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɔ:rdənt] [kraɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
the only signs of life were a few gulls wheeling with discordant cries around a
这 仅有的 标志 的 生活 是 一个 很少 海鸥 惠灵 和 不和谐的 哭泣 大约 一个
[pætʃ] [ʌv; əv] ['si:wi:d] ['floʊtɪŋ] [ə'stɜ:rn] .
patch of seaweed floating astern .
修补 的 海藻 漂浮的 倒车 .

唯一的生命迹象是几只海鸥在船尾漂浮的一片海藻周围盘旋，发出不和谐的声音。

[braʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
Browne had been pacing the deck for upwards of a quarter of an hour ,
布朗 有 到过 踱步 这 甲板 为了 向上 的 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
布朗已经在甲板上踱步超过十五分钟了。

[wen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['sæmpæn] [pʊl] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jɑ:t] .
when he noticed a sampan pull off from the shore towards the yacht .
什么时候 他 注意到 一个 舢 拉 离开 从 这 支撑 向 这 游艇 .
这时他注意到一艘舢板从岸边驶向游艇。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [mæk'ændru:]
From where he stood he could plainly distinguish the tall figure of MacAndrew
从 在哪里 他 站立 他 可以 显然 区分 这 高的 数字 的 麦克安德鲁
.
:
.

从他所站的位置，他可以清楚地看到麦克安德鲁高大的身影。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
He accordingly went to the gangway to receive him .
他 因此 去 到 这 舷梯 到 收到 他 .
于是他走到舷梯去迎接他。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pʊlɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Presently one of the women pulling brought her up at the foot of the
目前 一 的 这 女性 拉 带来 她 向上 在 这 脚 的 这
[ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] - ['lædə] ,
accommodation - ladder ,
住宿 - 梯子 ,

目前，其中一位拉车的妇女把她带到了住宿梯子的底部。

[wen] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['ɡreɪsfəli] [sə'lu:tɪd] [braʊn] .
when the passenger ran up the steps , and gracefully saluted Browne .
什么时候 这 乘客 跑 向上 这 步骤 , 和 优雅地 敬礼 布朗 .
当乘客跑上台阶，优雅地向布朗敬礼时。

" [ɡʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good - morning ,** " **he said .**
" 好的 - 早晨 , " 他 说 .

“早上好，”他说。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][tu:; tə][taɪm] . "

" **In spite of the earliness of the hour , I think I am up to time .** "

" 在 尽管如此 的 这 早 的 这 小时 , 我 思考 我 是 向上 到 时间 . "

" 尽管时间还早, 但我认为我准时到了。"

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] , " [ˈænsər] [braʊn] .

" **Yes , you are very punctual , " answered Browne .**

" 是的 , 你 是 非常 准时 , " 回答 布朗 .

" 是的, 你非常守时," 布朗回答道。

" [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get][tu:; tə] [ˈbɪznəs] ?

" **Now , shall we get to business ?**

" 现在 , 将 我们 得到 到 商业 ?

" 现在, 我们开始谈正事吧?"

" [ðeɪ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] .

" **They accordingly walked together in the direction of the smoking - room .**

" 他们 因此 步行 一起 在 这 方向 的 这 吸烟 - 房间 .

" 于是, 他们一起朝吸烟室的方向走去。

" [ju:; jʊ] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ][noʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [æskt] [mækˈændru:] ,

" **You mastered the contents of my note , I suppose ? " asked MacAndrew ,**

" 你 精通 这 内容 的 我的 笔记 , 我 认为 ? " 问 麦克安德鲁 ,

" 看来你已经完全理解了我纸条的内容?" 麦克安德鲁问道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .

by way of breaking the ice .

经过 方式 的 打破 这 冰 .

" 通过打破僵局的方式。

" [ˈpɜ:rfɪktli] , " [rɪˈplaɪd] [braʊn] ; " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə][bɜ:rn][aɪˈti:] [ˈæftərwərdz] . "

" **Perfectly , " replied Browne ; " and I was careful to burn it afterwards .** "

" 完美 , " 回复 布朗 ; " 和 我 曾是 小心 到 烧伤 它 然后 . "

" 完全正确," 布朗回答说, "而且我之后很小心地把它烧掉了。"

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pəˈru:zd] [aɪˈti:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ? " [ɪnˈkwaɪəd]

" **Well , now that you have perused it , what do you think of it ? " inquired**

" 出色地 , 现在 那 你 有 仔细阅读 它 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 询问

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the other .

这 其他 .

"那么, 既然你已经仔细阅读过了, 你觉得怎么样?" 另一个人问道。

" [du:][ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈski:m] [ˈfi:zəb(ə)l] ? "

" **Do you consider the scheme feasible ? "**

" 做 你 考虑 这 方案 可行的 ? "

" 你认为这个方案可行吗?"

" [ˈveri] [ˈfi:zəb(ə)l] [ɪnˈdi:d] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] .

" **Very feasible indeed , " Browne replied .**

" 非常 可行的 的确 , " 布朗 回复 .

" 确实非常可行," 布朗回答道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [lʌk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] [stænd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tʃæns]

" **With a decent amount of luck , I think it should stand a very good chance**

" 和 一个 体面的 数量 的 运气 , 我 思考 它 应该 站立 一个 非常 好的 机会

[ʌv; əv] [səkˈsi:dɪŋ] .

of succeeding .

的 成功 .

"如果运气好的话, 我认为它很有可能成功。"

" [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [mækˈændruː] .
" **I'm very glad to hear that , " returned MacAndrew .**
" 我是 非常 高兴的 到 听到 那 , " 返回 麦克安德鲁 .

“听到这个消息我非常高兴,”麦克安德鲁回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
" **I thought you would like it .**
" 我 想法 你 会 喜欢 它 .

“我想你会喜欢的。”

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ɑːr; ər] [ˈsetld] , [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][wɜːrk] , [hed] [daʊn] .
Now , when the other preliminaries are settled , I can get to work , head down .
现在 , 什么时候 这 其他 预备工作 是 定居 , 我 能 得到 到 工作 , 头 向下 .

"
"

现在, 其他准备工作都完成了, 我可以开始埋头苦干了。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? " ['kwɪərɪd] [braʊn] .
" **By the other preliminaries I suppose you mean the money ? " queried Browne .**
" 经过 这 其他 预备工作 我 认为 你 意思是 这 钱 ? " 查询 布朗 .

“你说的其他准备工作, 是指资金方面吗?”布朗问道。

[mækˈændruː] [lʊkt] [ænd; ɪnd] [læft] .
MacAndrew looked and laughed .
麦克安德鲁 看起来 和 笑了 .

麦克安德鲁看了一眼, 笑了。

" [jes] ; [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Yes ; the money , " he admitted .**
" 是的 ; 这 钱 , " 他 承认 .

“是的, 是为了钱,”他承认道。

" [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmɜːrsənəri] ; [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" **I'm sorry to have to be so mercenary ; but I'm afraid it can't be helped .**
" 我是 对不起 到 有 到 是 所以 雇佣兵 ; 但 我是 害怕的 它 不能 是 帮助 .

“我很抱歉不得不如此唯利是图; 但恐怕也无能为力。”

[wɪː; wi][mʌst; məst] [griːs] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ˈlðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
We must grease the machinery with gold , otherwise we shan't be able
我们 必须 润滑脂 这 机械 和 金子 , 否则 我们 不会 是 有能力的
[tuː; tə][set][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] . "
to set it in motion . "
到 放 它 在 运动 . "

我们必须用黄金润滑机器, 否则就无法启动它。

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [braʊn] ; " [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ˈiːzəli] [oʊvərˈkʌm] .
" **Very well , " rejoined Browne ; " that difficulty is easily overcome .**
" 非常 出色地 , " 重新加入 布朗 ; " 那 困难 是 容易地 克服 .

“很好,”布朗回答说, “这个困难很容易克服。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have it all ready for you .
我 有 它 全部 准备好 为了 你 .

我已经为你准备好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn][wiː; wi] [meɪ] [prəˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] .
If you will accompany me to my cabin we may procure it .
如果 你 将要 陪伴 我 到 我的 舱 我们 可能 采购 它 .

如果你陪我去我的小屋, 我们或许就能买到它。

" [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kæbɪn] .

" **They accordingly made their way to the cabin** .
" 他们 因此 制成 他们的 方式 到 这 舱 .

于是，他们便前往了小木屋。

[wʌns] [ðer; ðər] , [braʊn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ][pleɪn] ['wɒd(ə)n] [bɑ:ks] ,
Once there , Browne opened his safe , and dragged out a plain wooden box ,
一次 那里 , 布朗 打开 他的 安全的 , 和 拖拽 出去 一个 清楚的 木制的 盒子 ,
到达目的地后，布朗打开保险箱，拖出一个普通的木箱。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
which he placed upon the floor .
哪个 他 放置 之上 这 地面 .

他把它放在了地板上。

[mæk'ændru:] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['sɪmələr][saɪz][bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
MacAndrew observed that there was another of similar size behind it .
麦克安德鲁 观察到 那 那里 曾是 其他 的 相似的 尺寸 在后面 它 .

麦克安德鲁观察到，在它后面还有另一个大小相近的物体。

[braʊn] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Browne noticed the expression upon his face , and smiled .
布朗 注意到 这 表达 之上 他的 脸 , 和 微笑 .

布朗注意到他脸上的表情，笑了。

" [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [brɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **You're wondering what made me bring so much , " he remarked** .
" 你是 好奇 什么 制成 我 带来 所以 很多 , " 他 评论 .

“你是不是好奇我为什么带了这么多东西？”他说道。

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][tu:; tə] [prə'kjər] [,aɪ 'ti:] !
How well he remembered going to his bank to procure it !
如何 出色地 他 记得 去 到 他的 银行 到 采购 它 !

他竟然还记得去银行办理贷款的事！

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , [pɔ:rtli] ['mænɪdʒər] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['leðər] [tʃer] ,
He seemed to see the dignified , portly manager seated on his leather chair ,
他 似乎 到 看 这 凝重 , 肥胖的 经理 坐着 在 他的 皮革 椅子 ,

他似乎看到那位仪态端庄、体态丰腴的经理坐在他的皮椅上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['wɜ:rði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'kwɛst]
and could recall that worthy gentleman's surprise at the curious request
和 可以 记起 那 值得 绅士的 惊喜 在 这 好奇的 要求

[braʊn] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Browne made to him .
布朗 制成 到 他 .

他还能回忆起那位可敬的绅士对布朗提出的奇怪请求感到惊讶的样子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [ə'ɔ:r] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [mæk'ændru:] .
" **But how do you propose to get it ashore ? " said the latter to MacAndrew** .
" 但 如何 做 你 提出 到 得到 它 岸上 ? " 说 这 后者 到 麦克安德鲁 .

“但是你打算怎么把它运到岸上呢？”后者问麦克安德鲁。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑ:ks] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'θɔ:rətɪz] ? "
" **It's a heavy box ; and what about the Customs authorities ?** " " 它是 一个 重的 盒子 ; 和 什么 关于 这 海关 当局 ? "

“这箱子很重；海关当局会怎么想？”

" [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] , " ['ænsər] [mæk'ændru:] ['ku:lɪ] .
" **Oh , they won't trouble me , " answered MacAndrew coolly** .
" 哦 , 他们 惯于 麻烦 我 , " 回答 麦克安德鲁 冷静地 .

“哦，他们不会给我添麻烦的，”麦克安德鲁冷冷地回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

" **I shall find a way of getting it in without putting them to the**

" 我 将 寻找 一个 方式 的 获得 它 在 没有 推杆 他们 到 这

[ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

inconvenience of opening it . "

不便 的 开幕 它 : "

"我会想办法把它放进去，又不让他们因为打开它而感到不便。"

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] ?

" **Do you want to count it ?**

" 做 你 想 到 数数 它 ?

你想把它算进去吗？

[ðer; ðər] [meɪ] [na:t][bi:; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðer; ðər] . "

There may not be five thousand pounds there . "

那里 可能 不是 是 五 千 磅 那里 : "

那里可能没有五千英镑。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪsk] [ðæt] , " [mæk'ændru:] [rɪ'plaɪd] .

" **I shall have to risk that , " MacAndrew replied** .

" 我 将 有 到 风险 那 , " 麦克安德鲁 回复 : "

"我必须冒这个险，"麦克安德鲁回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [weist] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [aɪ 'ti:] .

" **I haven't the time to waste in counting it** .

" 我 还没有 这 时间 到 浪费 在 计数 它 : "

"我没时间浪费在数它上面。"

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

I expect it's all right .

我 预计 它是 全部 正确的 : "

我想应该没问题。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [braʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

" **So saying , he took up the box , and followed Browne to the deck above** .

" 所以 说 , 他 采取 向上 这 盒子 , 和 随后 布朗 到 这 甲板 多于 : "

说完，他拿起盒子，跟着布朗来到上面的甲板上。

" [ju:; jʊ] [kwat] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] , [aɪ] [sə'pouz] ?

" **You quite understand what you've got to do , I suppose ?**

" 你 相当 理解 什么 你已经 得到 到 做 , 我 认为 ?

我想你很清楚自己该做什么吧？

" [hi:; hi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

" **he asked when they once more stood at the gangway** .

" 他 问 什么时候 他们 一次 更多的 站立 在 这 舷梯 : "

"当他们再次站在舷梯上时，他问道。

" ['pɜ:rfɪktli] , " [sed] [braʊn] .

" **Perfectly , " said Browne** .

" 完美 , " 说 布朗 : "

"完美，"布朗说道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [na:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [lest] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fər'get] .

" **You need not be afraid lest I shall forget** .

" 你 需要 不是 是 害怕的 免得 我 将 忘记 : "

"你不必担心我会忘记。"

[wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] ? "

When do you think you will leave ? "

什么时候 做 你 思考 你 将要 离开 ? "

你觉得你什么时候会离开？

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , " [mæk'ændruː] [rɪ'plaɪd] .

" This morning , if possible , " MacAndrew replied .
" 这 早晨 , 如果 可能的 , " 麦克安德鲁 回复 .

“如果可能的话, 今天上午吧,”麦克安德鲁回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

" There is no time to be lost .
" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

“时间紧迫, 刻不容缓。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][boʊt] [ɪn][maɪ] [aɪ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] ['redi]

I've got a boat in my eye , and as soon as they can have her ready
我已经 得到 一个 船 在 我的 眼睛 , 和 作为 很快 作为 他们 能 有 她 准备好

我眼睛里进了艘船, 他们得尽快把她准备好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'baːrk] .

I shall embark .
我 将 启程 .

我将启程。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɔːr][dɪd]

if I were in your place I should be extremely careful as to what I said or did
如果 我 是 在 你的 地方 我 应该 是 极其 小心 作为 到 什么 我 说 或者 做过

[ɪn][dʒə'pæɪn] .

in Japan .
在 日本 .

如果我是你, 我会在日本时格外注意自己的言行。

[ɪk'saɪt] ['oʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rektɪfaɪ]

Excite only one little bit of suspicion , and you will never be able to rectify
激发 仅有的 一 小的 少量 的 怀疑 , 和 你 将要 绝不 是 有能力的 到 纠正

[ðə; ði] ['erər] . "

the error . "
这 错误 . "

只要引起一丝怀疑, 你就永远无法纠正错误。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɑːn][ðæt] [skɔːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [braʊn] .

" You need have no fear on that score , " rejoined Browne .
" 你 需要 有 不 害怕 在 那 分数 , " 重新加入 布朗 .

“在这方面你完全不必担心,”布朗重新说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [sə'spektɪŋ] . "

" I will take every possible precaution to prevent any one suspecting . "
" 我 将要 拿 每一个 可能的 预防 到 防止 任何 一 怀疑 . "

“我将采取一切可能的预防措施, 防止任何人产生怀疑。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ'tiː] , " [mæk'ændruː] [rɪ'tɜːnd] .

" I'm glad to hear it , " MacAndrew returned .
" 我是 高兴的 到 听到 它 , " 麦克安德鲁 返回 .

“我很高兴听到这个消息,”麦克安德鲁回答道。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] 13th . "

" Now , good - bye until we meet on the 13th . "
" 现在 , 好的 - 再见 直到 我们 见面 在 这 13th . "

“那么, 再见, 我们13号再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [braʊn] ; " [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Good - bye** , " **said Browne** ; " **and good luck go with you** !
" 好的 - 再见 , " 说 布朗 ; " 和 好的 运气 去 和 你 !
" "再见,"布朗说; "祝你好运! "

" [ðeɪ] [ʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [mæk'ændruː] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bɑːks] , [went] [daʊn]
" **They shook hands** , **and then MacAndrew** , **picking up his precious box** , **went down**
" 他们 摇晃 双手 , 和 然后 麦克安德鲁 , 挑选 向上 他的 宝贵的 盒子 , 去 向下
[ðə; ði] ['lædə] ,
the ladder ,
这 梯子 ,

他们握了握手, 然后麦克安德鲁拿起他珍贵的盒子, 下了梯子。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði][ˈsæmpən] [pʊʃt] [ɔːf]
and , **when he had taken his place in the well** , **the sampan pushed off**
和 , 什么时候 他 有 已采取 他的 地方 在 这 出色地 , 这 舢 推动 离开
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] .
for the shore .
为了 这 支撑 .

当他进入井中后, 舢板便驶向岸边。

" [ə; eɪ][naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['swɪndlər]
" **A nice sort of position I shall be in if he should prove to be a swindler**
" 一个 好的 种类 的 位置 我 将 是 在 如果 他 应该 证明 到 是 一个 骗子
,
!
,

"如果他被证实是个骗子, 那我可就处于一种相当不错的境地了。"

" [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [boʊt] .
" **reflected the young man** , **as he watched the retreating boat** .
" 反映 这 年轻的 男人 , 作为 他 观看 这 撤退 船 .
" "看着离去的船只, 年轻人心想。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
" **But it's too late to think of that now** .
" 但 它是 也 晚的 到 思考 的 那 现在 .
" 但现在想这些已经太晚了。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [aɪˈtiː] [θruː] , [wətˈevər]
I have gone into the business , **and must carry it through** , **whatever**
我 有 已消失 进入 这 商业 , 和 必须 携带 它 通过 , 任何
[ˈhæpənz] .
happens .
发生 .

我已经投身于这项事业, 无论发生什么, 我都必须坚持到底。

" [wen] ['dʒɪmi] ['fʊt] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɑːn] [dek] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
" **When Jimmy Foote put in an appearance on deck that morning he found that the**
" 什么时候 吉米 富特 放 在 一个 外貌 在 甲板 那 早晨 他 成立 那 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] ,
city of Victoria had disappeared ,
城市 的 维多利亚 有 消失 ,

"那天早上, 当吉米·福特出现在甲板上时, 他发现维多利亚市已经消失了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [li] - [iː] - [muːn] [pæs] [aʊt]
and that the yacht was making her way through the Ly - ee - Moon Pass out
和 那 这 游艇 曾是 制作 她 方式 通过 这 吕 - ee - 月亮 经过 出去
['ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] [wʌns] [mɔːr] .
into the open sea once more .
进入 这 打开 海 一次 更多的 .

游艇正再次穿过李月海峡, 驶向公海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrздеɪ] [ˈfɑːlʊʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [əbˈteɪnd]
It was daybreak on the morning of the Thursday following when they obtained
它 曾是 拂晓 在 这 早晨 的 这 周四 下列的 什么时候 他们 获得
[ðer; ðər][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] .
their first glimpse of Japan .
他们的 第一的 一瞥 的 日本 .

接下来的星期四清晨，他们第一次看到了日本的景色。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪnz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [greɪ] [dɑːt] ,
Like a pin's head upon the horizon was a tiny gray dot ,
喜欢 一个 别针 头 之上 这 地平线 曾是 一个 微小的 灰色的 点 ,
地平线上像针尖一样的小灰点，

[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˌfuːdʒiːˈjaːmə] ,
which gradually grew larger and larger until the sacred mountain of Fujiyama ,
哪个 逐步地 生长 更大的 和 更大的 直到 这 神圣 山 的 富士山 ,
[klaɪr] - [kʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
clear - cut against the sky - line ,
清除 - 切 反对 这 天空 - 线 ,

渐渐地，它变得越来越大，直到神圣的富士山在天际线上清晰可见。

[rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]
rose from the waves , as if to welcome them to the Land of the
玫瑰 从 这 波浪 , 作为 如果 到 欢迎 他们 到 这 土地 的 这
[kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] .
Chrysanthemum :
菊花 :

从海浪中升起，仿佛在欢迎他们来到菊花之乡。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [jɛdɔʊ] [beɪ] , [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][kæst] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv]
Making their way up Yeddo Bay , they at length cast anchor in the harbour of
制作 他们的 方式 向上 耶多 湾 , 他们 在 长度 投掷 锚 在 这 港口 的
[jʊʊkəˈhaːmə] .
Yokohama :
横滨 :

他们沿着江户湾一路北上，最终在横滨港抛锚。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪˈtiː][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
Beautiful as it must appear to any one ,
美丽的 作为 它 必须 出现 到 任何 一 ,
它在任何人眼中都显得很美，

[tuː; tə] [braʊn] [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌvliɪst] [ænd; ənd] [ˈhæpiːəst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈferɪlənd] .
to Browne it seemed like the loveliest and happiest corner of Fairyland .
到 布朗 它 似乎 喜欢 这 最可爱的 和 最快乐 角落 的 仙境 .
在布朗看来，这里仿佛是仙境中最可爱、最快乐的一隅。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] , [ðæt] ,
He could scarcely believe , after the long time they had been separated , that ,
他 可以 几乎 相信 , 后 这 长的 时间 他们 有 到过 分开 , 那 ,
他简直不敢相信，在他们分离这么久之后，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
in less than half an hour , he would really be holding Katherine in his arms
在 较少的 比 一半 一个 小时 , 他 会 真的 是 保持 凯瑟琳 在 他的 武器
[wʌnz] [mɔːr] .
once more :
一次 更多的 :

不到半小时，他就能再次将凯瑟琳拥入怀中了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈbrekfəst] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nəs] ,
During breakfast he could with difficulty contain his impatience ,
期间 早餐 他 可以 和 困难 包含 他的 不耐烦 ,
早餐时, 他很难抑制住自己的不耐烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈæpɪtaɪts] [wɪt] [ˈfʊt] [ænd; ənd] [maːs] [brɔːt] [tuː; tə]
and he felt as if the excellent appetites which Foote and Maas brought to
和 他 毛毡 作为 如果 这 出色的 食欲 哪个 富特 和 马斯 带来 到
[ðer; ðər] [miːl] [wɜːr; wər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
their meal were personal insults to himself .
他们的 一顿饭 是 个人的 侮辱 到 他自己 .
他觉得福特和马斯在用餐时表现出的极佳食欲是对他个人的侮辱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][goʊ] .
At length they rose , and he was at liberty to go .
在 长度 他们 玫瑰 , 和 他 曾是 在 自由 到 去 .
最后他们起身离开, 他终于可以走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] - [lɔːnt] [wʌz; wəz]
At the same moment the captain announced that the steam - launch was
在 这 相同的 片刻 这 队长 宣布 那 这 蒸汽 - 发射 曾是
[ə,lɔːŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .
与此同时, 船长宣布蒸汽艇已靠岸。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] ,
" **Good luck to you , old fellow ,** " **said Jimmy** ,
" 好的 运气 到 你 , 老的 同伴 , " 说 吉米 ,
“祝你好运, 老伙计,”吉米说道。

[æz; əz] [braʊn] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
as Browne put on his hat and prepared to be off .
作为 布朗 放 在 他的 帽子 和 准备 到 是 离开 .
布朗戴上帽子, 准备出发。

" [ðoʊ] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][nʌ:t] [mʌt] [ɪn][maɪ][laɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][jʊər; jər]
" **Though love - making is not much in my line , I must say I envy you your**
" 尽管 爱 - 制作 是 不是 很多 在 我的 线 , 我 必须 说 我 嫉妒 你 你的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
“虽然我不太擅长做爱, 但我必须说, 我羡慕你的幸福。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] [tuː] . "
I only wish I were going to see a sweetheart too . "
我 仅有的 希望 我 是 去 到 看 一个 亲爱的 也 : "
我只希望我也能见到我的爱人。

" [ˈmædəm] [ˈbəːnstɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , " [rɪˈmɑːkt] [braʊn] , [ænd; ənd] ,
" **Madame Bernstein is a widow ,** " **remarked Browne , and** ,
" 夫人 伯恩斯坦 是 一个 寡妇 , " 评论 布朗 , 和 ,
“伯恩斯坦夫人是位寡妇,”布朗说道,

[ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [lʌ; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [wɪt] [ˈdʒɪmi] [θruː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
ducking his head to avoid the stump of a cigar which Jimmy threw at him ,
躲避 他的 头 到 避免 这 树桩 的 一个 雪茄 哪个 吉米 扔 在 他 ,
他低头躲开了吉米扔向他的雪茄头。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] - ['lædə] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
he ran down the accommodation - ladder , jumped into the launch , and was
他 跑 向下 这 住宿 - 梯子 , 跳了起来 进入 这 发射 , 和 曾是
[su:n] ['sti:mɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
soon steaming ashore .
很快 蒸煮 岸上 .

他跑下住宿用的梯子，跳进小艇，很快就驶向岸边。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌnd] , [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; da'rekʃn][ðə; ði] [klʌb] [hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd]
Reaching the Bund , he inquired in which direction the Club Hotel was situated
到达 这 外滩 , 他 询问 在 哪个 方向 这 俱乐部 酒店 曾是 位于
, [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] ,
, **and , having been informed ,**
, 和 , 拥有 到过 知情的 ,

到达外滩后，他询问俱乐部酒店的方向，得到告知后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
made his way in that direction .
制成 他的 方式 在 那 方向 .

他朝着那个方向走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'send] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['entər]
He had reached the steps , and was about to ascend them to enter
他 有 达到 这 步骤 , 和 曾是 关于 到 上升 他们 到 进入
[ðə; ði] [və'rændə] ,
the verandah ,
这 阳台 ,

他已经走到台阶前，正要拾级而上进入走廊。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən]
when he saw , coming down the passage before him , no less a person than
什么时候 他 锯 , 未来 向下 这 通道 前 他 , 不 较少的 一个 人 比
['kæθəɪn, 'kæθrɪn][hɜ:r'self] .
Katherine herself .
凯瑟琳 她自己 .

当他看到从走廊走下来的，正是凯瑟琳本人。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪntərvju:] , ['wʌndərɪŋ] [wer]
For weeks past he had been looking forward to this interview , wondering where
为了 周 过去的 他 有 到过 寻找 向前 到 这 面试 , 好奇 在哪里
, [haʊ] ,
, **how ,**
, 如何 ,

过去几周他一直期待着这次采访，想知道采访地点、方式等等。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
and under what circumstances it would take place .
和 在下面 什么 情况 它 会 拿 地方 .

以及在何种情况下会发生。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] [freɪmd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [spi:tʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Again and again he had framed his first speech to her ,
再次 和 再次 他 有 框 他的 第一的 演讲 到 她 ,
他一遍又一遍地构思着对她的第一次演讲，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndə-d] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and had wondered what she would say to him in return .
和 有 想知道 什么 她 会 说 到 他 在 返回 .

他不禁想知道她会如何回应他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
Now that he was confronted with her , however , he found his presence
现在 那 他 曾是 面对 和 她 , 然而 , 他 成立 他的 在场
[ʌv; əv][maɪnd] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of mind deserting him ,
的 头脑 逃兵 他 ,
然而, 当他真正面对她时, 却发现自己完全失去了冷静。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
and he stood before her , not knowing what to say .
和 他 站立 前 她 , 不是 会心 什么 到 说 .
他站在她面前, 不知该说些什么。

[ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃaɪ] .
On her side she was not so shy .
在 她 边 她 曾是 不是 所以 害羞的 .
她这边倒没那么害羞。

[də'rektli; da'rektli][ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz]
Directly she realized who it was , she ran forward with outstretched hands
直接地 她 已实现 WHO 它 曾是 , 她 跑 向前 和 伸展 双手
[tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
to greet him .
到 迎接 他 .

她一认出是谁, 就张开双臂跑上前去迎接他。
" [dʒæk] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] ,
" **Jack , Jack , " she cried , her voice trembling with delight ,**
" 杰克 , 杰克 , " 她 哭 , 她 嗓音 发抖 和 喜 ,
“杰克, 杰克!”她喊道, 声音因喜悦而颤抖。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
" **I had no idea that you had arrived .**
" 我 有 不 主意 那 你 有 到达的 .
我完全不知道你已经到了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][dʒə'pæn] ? "
How long have you been in Japan ? "
如何 长的 有 你 到过 在 日本 ? "
你在日本待了多久了?

" [wɪz; wi] [draʊpt] [aʊər; ɑːr] [æŋkər] ['skersli] [æn; ən][aʊər][ə'gəʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **We dropped our anchor scarcely an hour ago , " he answered .**
" 我们 掉落 我们的 锚 几乎 一个 小时 前 , " 他 回答 .
“我们大约一个小时前才抛锚,”他回答说。

" [aɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" **I came ashore the instant the launch was ready for me . "**
" 我 来了 岸上 这 立即的 这 发射 曾是 准备好 为了 我 . " "
“我一登上船, 接驳艇就立刻上岸了。”

" [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **How glad I am to see you !**
" 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !
见到你真高兴!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [i:tɪ] [ˈlðə] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] [æt; ət]
" It seems years since we said good - bye to each other that miserable day at
" 它 似乎 年 自从 我们 说 好的 - 再见 到 每个 其他 那 悲惨的 天 在
[ma:'seɪlz] . "
Marseilles . "
马赛 . "

"感觉好像已经过了好几年，那天我们在马赛那糟糕的一天道别。"
" [ˈjɪrz] ！
" Years ！
" 年 ！
"年！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
"他哭了。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [æ; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][em 'i:] .
" It seems like an eternity to me .
" 它 似乎 喜欢 一个 永恒 到 我 .
"感觉像过了一个世纪那么久。"

" [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hə] , [æz; əz][iː; jɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ə'blaɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
" Then , looking up at her , as she stood on the steps above him , he
" 然后 , 寻找 向上 在 她 , 作为 她 站立 在 这 步骤 多于 他 , 他
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

然后，他抬头看着站在他上方台阶上的她，继续说道：

" [ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ə] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə] .
" Katherine , you are more beautiful than ever .
" 凯瑟琳 , 你 是 更多的 美丽的 比 曾经 .
"凯瑟琳，你比以往任何时候都更美丽了。"

" [ə; eɪ][ˈroʊzi] [blaɪ] [spred] [ˈoʊvə][hɜːr; hə] [feɪs] .
" A rosy blush spread over her face .
" 一个 红润 脸红 传播 超过 她 脸 .
"她脸上泛起了一抹红晕。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌ; əv][maɪ] [drɪ'laɪt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , " [iː; jɪ] [ˈwɪspəd] .
" It is because of my delight at seeing you , " she whispered .
" 它 是 因为 的 我的 喜 在 看到 你 , " 她 低声说道 .
"那是因为见到你我太高兴了，"她轻声说道。"

[ðɪs] [ˈprɪti] [spiːtɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] ,
This pretty speech was followed by a little pause ,
这 漂亮的 演讲 曾是 随后 经过 一个 小的 暂停 ,
这段优美的讲话之后，出现了短暂的停顿。"

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][led][hɜːr; hə] [ə'blaːŋ] [ðə; ði] [və'rændə] [təːrdz]
during which he came up the steps and led her along the verandah towards
期间 哪个 他 来了 向上 这 步骤 和 引领 她 沿着 这 阳台 向
[tuː] [ˈempti] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðə] [end] .
two empty chairs at the farther end .
二 空的 椅子 在 这 更远 结尾 .
期间，他走上台阶，领着她沿着走廊走向尽头的两把空椅子。"

[ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðer; ðər] [mɔ:r] [ɪˈmi:diət] [əˈferz] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd]
They seated themselves , and , after their more immediate affairs had received
他们 坐着 他们自己 , 和 , 后 他们的 更多的 即时 事务 有 已收到
[əˈtenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [inˈkwaiəd] [ˈæftər] [ˈmædəm] [ˈbə:nstein] .
attention , he inquired after Madame Bernstein .
注意力 , 他 询问 后 夫人 伯恩斯坦 .

他们坐了下来，处理完眼前的事情后，他询问了伯恩斯坦夫人的情况。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][du:] ?
" **And now tell me what you have arranged to do ?**
" 和 现在 告诉 我 什么 你 有 安排 到 做 ?

“那么现在告诉我，你们打算怎么做？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

她说，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][best]
when she had satisfied him that the lady in question was enjoying the best
什么时候 她 有 使满意 他 那 这 女士 在 问题 曾是 享受 这 最好的
[ʌv; əv] [helθ] .
of health .
的 健康 .

当她向他确认那位女士身体非常健康后，他才放心。

" [aɪ] [rɪˈsi:vd] [jɔ:r; jər][ˈkeɪbəlˌgræm][frʌm; frəm] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
" **I received your cablegram from Hong - kong , saying that everything was**
" 我 已收到 你的 电报 从 洪 - 孔 , 说 那 一切 曾是
[prəˈɡresɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
progressing satisfactorily .
进展 令人满意地 .

“我收到了你从香港发来的电报，说一切进展顺利。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈæŋkʌsli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
You do not know how anxiously I have been waiting to see you . "
" 你 做 不是 知道 如何 焦虑地 我 有 到过 等待 到 看 你 . "

你不知道我有多么焦急地盼望见到你。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **And only to hear that ? " he asked , with a smile .**
" 和 仅有的 到 听到 那 ? " 他 问 , 和 一个 微笑 .

“就听到这些？”他笑着问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" **Of course not , " she answered .**
" 的 课程 不是 , " 她 回答 .

“当然不是，”她回答道。

" [stiɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] . "
" **Still , I think you can easily understand my impatience . "**
" 仍然 , 我 思考 你 能 容易地 理解 我的 不耐烦 . "

“不过，我想你应该能理解我的不耐烦。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [daɪr] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" **Of course I understand it , dear , " he replied ;**
" 的 课程 我 理解 它 , 亲爱的 , " 他 回复 ;

“我当然明白，亲爱的，”他回答说；

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] .
" **and it is only right you should know all I have arranged .**
" 和 它 是 仅有的 正确的 你 应该 知道 全部 我 有 安排 .

“你理应知道我所做的一切安排。”

" [hi:; hi] [ðerə'pɑ:n] [hær,eɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mæk'ændru:] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" He thereupon narrated to her his interview with MacAndrew , speaking in a
" 他 于是 旁白 到 她 他的 面试 和 麦克安德鲁 , 请讲 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

于是他低声向她讲述了他与麦克安德鲁的会面经过。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] .
and taking care that no one should overhear him .
和 采取 关心 那 不 一 应该 无意中听到 他 .

并注意不让任何人听到他的话。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ; [ðen] , [ˈli:nɪŋ] [ə; eɪ]
When he had finished he sat silent for a few moments ; then , leaning a
什么时候 他 有 完成的 他 卫星 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ; 然后 , 倾斜 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [hɜ:r; hər] ,
little nearer her ,
小的 更近 她 ,

他说完后, 沉默了一会儿; 然后, 他微微向她靠近了一些,

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [dɪr] ,
he continued , " I want to remind you , dear ,
他 持续 , " 我 想 到 提醒 你 , 亲爱的 ,

他接着说: “亲爱的, 我想提醒你.....”

[tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
to be particularly careful to say nothing at all on the subject to any one ,
到 是 特别 小心 到 说 没有什么 在 全部 在 这 主题 到 任何 一 ,
要格外小心, 不要就此事向任何人透露任何信息。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈbə:nsteɪn] .
not even to Madame Bernstein .
不是 甚至 到 夫人 伯恩斯坦 .

甚至对伯恩斯坦夫人也是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [maɪ'self][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪˈti:]
I was warned myself not to say anything ; but in your case , of course , it
我 曾是 警告 我 不是 到 说 任何事物 ; 但 在 你的 案件 , 的 课程 , 它
[ɪz] [ˈdɪfrənt] . "
is different . "
是 不同的 . "

我曾被警告不要说任何话; 但你的情况当然不同。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [emˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] ; " [aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
" You can trust me , " she returned ; " I shall say nothing .
" 你 能 相信 我 , " 她 返回 ; " 我 将 说 没有什么 .

“你可以相信我,”她回答说, “我什么也不会说。”

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "
And so you really think it is likely we shall be able to save him ? "
和 所以 你 真的 思考 它 是 可能 我们 将 是 有能力的 到 节省 他 ? "
所以你真的认为我们很有可能救活他吗?

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪˈti:][ɪz] , " [sed] [braʊn] ; " [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] , [lɑ:k] [ju:; jʊ] ,
" I feel sure it is , " said Browne ; " though , of course , I , like you ,
" 我 感觉 当然 它 是 , " 说 布朗 ; " 尽管 , 的 课程 , 我 , 喜欢 你 ,
“我确信是这样,”布朗说; “当然, 我和你一样,

[eɪˈem] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
am somewhat in the dark .
是 有些 在 这 黑暗的 .

我对此一无所知。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][soʊ] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ,
Every one who is in the business is so chary of being discovered ,
每一个 一 WHO 是 在 这 商业 是 所以 谨慎 的 存在 发现 ,
身处这个行业的人都非常害怕被发现。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [pəˈtɪkjələr] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][daɪˈvʌldʒ] [ˈeniθɪŋ] , [haʊˈevər] [smɔ:l] ,
that they take particular care not to divulge anything , however small ,
那 他们 拿 特别的 关心 不是 到 泄露 任何事物 , 然而 小的 ,
他们格外小心, 不泄露任何信息, 哪怕再小的信息。

[ðæt] [meɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][hɪnt][ɔ:r] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [kəmˈplɪsəti] .
that may give a hint or clue as to their complicity .
那 可能 给 一个 暗示 或者 线索 作为 到 他们的 共谋 .
这或许能提供一些关于他们是否参与其中的线索或暗示。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ðen] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ,
" **For some time they continued to discuss the question ; then Katherine** ,
" 为了 一些 时间 他们 持续 到 讨论 这 问题 ; 然后 凯瑟琳 ,
“他们继续讨论了一段时间这个问题；然后凯瑟琳，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈhoʊvd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əˈkweɪnt] [ˈmædəm] [ˈbə:nstein] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
thinking that it behoved her to acquaint Madame Bernstein with the fact of
思维 那 它 应尽的义务 她 到 熟人 夫人 伯恩斯坦 和 这 事实 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəz] [əˈraɪv(ə)] ,
her lover's arrival ,
她 恋人的 到达 ,
她认为自己有义务将情人到来的事告知伯恩斯坦夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第12/15页

[dɪ'pɑːrtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
departed into the house .
已离开 进入 这 房子 .

进屋了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
A few moments later she returned , accompanied by the lady in question ,
一个 很少 时刻 之后 她 返回 , 伴随 经过 这 女士 在 问题 ,
片刻之后, 她回来了, 陪同她的是那位女士。

[huː] [ˈgriːtɪd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ɪn'θuːziæzəm] .
who greeted Brown with her usual enthusiasm .
WHO 问候 棕色的 和 她 通常 热情 .

她像往常一样热情地迎接了布朗。

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Ah , monsieur , " she cried ,
" 啊 , 先生 , " 她 哭 ,

“啊, 先生,”她喊道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [trɪst] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; hæz] [bɪn] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] .
" you do not know how triste this poor child has been without you .
" 你 做 不是 知道 如何 悲伤 这 贫穷的 孩子 有 到过 没有 你 .

你不知道没有你, 这个可怜的孩子有多么难过。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] ['kaʊntɪd] [ˈevri] [deɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] .
She has counted every day , almost every minute , until she should see you .
她 有 计数 每一个 天 , 几乎 每一个 分钟 , 直到 她 应该 看 你 .

她几乎每时每刻都在数着日子, 盼望着能见到你。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [braʊn] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈswiːtˌhɑːrts] [hænd] .
" On hearing this Browne found an opportunity of stroking his sweetheart's hand .
" 在 听力 这 布朗 成立 一个 机会 的 抚摸 他的 甜心的 手 .

听到这话, 布朗趁机抚摸了他爱人的手。

[ˈmædəm] [ˈbɜːnˌstiːnz, ˈbɜːnˌstɑɪnz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
Madame Bernstein's remark was just the one of all others that would be
夫人 伯恩斯坦的 评论 曾是 只是 这 一 的 全部 其他的 那 会 是

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleɪzər] .
calculated to cause him the greatest pleasure .
计算 到 原因 他 这 最 乐趣 .

伯恩斯坦夫人的那句话, 恰恰是所有能让他感到最高兴的话之一。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
" And now , monsieur , that you are here , what is it you desire we should do
" 和 现在 , 先生 , 那 你 是 这里 , 什么 是 它 你 欲望 我们 应该 做
?
?
?

“那么, 先生, 既然您来了, 您希望我们做什么呢? ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmædəm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈtɑːpɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst]

" inquired Madame , when they had exhausted the topics to which I have just

" 询问 夫人 , 什么时候 他们 有 筋疲力尽的 这 主题 到 哪个 我 有 只是

[rɪˈfɜːrd] .

referred .

指 .

“夫人问道，等他们把刚才我提到的那些话题都讨论完了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɒːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][æ; ət] [liːst] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrtnaɪt] , " [sed]
We **must** **be** **content** **to** **remain** **here** **for** **at** **least** **another** **fortnight** , " **said**
 " 我们 必须 是 内容 到 保持 这里 为了 在 至少 其他 两星期 , " 说
 [braʊn] .
Browne .
 布朗 .

布朗说：“我们必须接受至少再在这里待两周的现实。”

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['kænd:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" The arrangements I have made cannot possibly be completed until the end of
 " 这 安排 我 有 制成 不能 可能 是 完全的 直到 这 结尾 的
 [ðæt] [taɪm] . "
that time . "
 那 时间 . "

“我所做的安排不可能在那个时间结束之前完成。”

" [ə'nʌðər] [fɔːrtnaɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəm] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" Another fortnight ? " exclaimed Madame , in some astonishment , and with
 " 其他 两星期 ? " 惊呼 夫人 , 在 一些 惊讶 , 和 和
 [kən'sɪdərəb(ə)] [dɪs'meɪ] .
considerable dismay .
 大量 沮丧 .

“还要再过两周？”夫人惊呼道，语气中带着几分惊讶和沮丧。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [r'i:meɪn] ['aɪd(ə)l] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ? "

" Do you mean that we are to remain idle all that time ? "

" 做 你 意思是 那 我们 是 到 保持 闲置的 全部 那 时间 ? "

“你的意思是说，我们这段时间就只能闲着吗？”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .

" I mean that we must enjoy ourselves here for a fortnight , " Browne replied .

" 我 意思是 那 我们 必须 享受 我们自己 这里 为了 一个 两星期 , " 布朗 回复 .

“我的意思是，我们必须在这里好好享受两周，”布朗回答说。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈkærəktərz] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] — [ðə; ði]
Then , looking out into the street at the queer characters he saw there — the
然后 , 寻找 出去 进入 这 街道 在 这 酷儿 人物 他 锯 那里 — 这
[ˈpɪktʃəˈresk] [ˈdresɪz] ,
picturesque dresses ,
如画 连衣裙

然后，他望向街上那些形形色色的人物——穿着奇装异服的人们，

[ðə; ði] [ˌdʒɪnˈrɪkʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz][laɪf] — [hiː; hi]
the jinrickshas , and the thousand and one signs of Japanese life — he
这 人力车 , 和 这 千 和 一 标志 的 日本人 生活 — 他
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

人力车，以及日本生活的方方面面——他补充道：

" [ˈʊrli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ? "

" **Surely that should not be such a very difficult matter ?** "

" 一定 那 应该 不是 是 这样的 一个 非常 难的 事情 ? "

“这应该不是什么难事吧？”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['mædəm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wə] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
" It would not be difficult , " said Madame , as if she were debating the
" 它 会 不是 是 难的 , " 说 夫人 , 作为 如果 她 是 辩论 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
matter with herself ,
事情 和 她自己 ,

“这并不难,”夫人说道, 仿佛在自言自语。

" [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ɔ:l] [wʌnz] [taɪm][æt; ət] [wʌnz] [dɪ'spəʊz(ə)] , [ænd; ənd][wɜ:r; wə]['oʊnli] ['trævəlɪŋ]
" if one had all one's time at one's disposal , and were only travelling
" 如果 一 有 全部一个人的 时间 在 一个人的 处理 , 和 是 仅有的 旅行
[fɔ:r; fər] ['plezər] ;
for pleasure ;
为了 乐趣 ;

“如果一个人拥有所有的时间, 并且只是为了娱乐而旅行;

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:][ɪz] !
but under the present circumstances how different it is !
但 在下面 这 展示 情况 如何 不同的 它 是 !
但在目前情况下, 情况却截然不同!

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʃekt] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] ,
" She was about to say something further , but she checked herself ; and ,
" 她 曾是 关于 到 说 某物 更远 , 但 她 已检查 她自己 ; 和 ,
她正要再说些什么, 但又止住了话头; 然后,

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪk'skju:s] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] , [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ðɪ]
making the excuse that she had left something in her room , retired to the
制作 这 原谅 那 她 有 左边 某物 在 她 房间 , 退休 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她借口说自己把东西落在房间里了, 然后就回屋了。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] , [daɪ] , " [sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['sɔ:ftli] , [wen] [ðeɪ]
" Do not be impatient with her , dear , " said Katherine softly , when they
" 做 不是 是 不耐烦 和 她 , 亲爱的 , " 说 凯瑟琳 轻轻 , 什么时候 他们
[wɜ:r; wə] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
were alone together .
是 独自的 一起 .

“亲爱的, 不要对她不耐烦,”凯瑟琳在两人独处时轻声说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; hə][æŋ'zaɪəti][ɪz][ɔ:l][ə'pɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Remember that her anxiety is all upon my account .
" 记住 那 她 焦虑 是全部 之上 我的 帐户 .
“记住, 她的焦虑都是我的错。”

" [braʊn] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]
" Browne admitted this , and when he had done so the matter was allowed
" 布朗 承认 这 , 和 什么时候 他 有 完毕 所以 这 事情 曾是 允许
[tu:; tə][dra:p] .
to drop .
到 降低 .

“布朗承认了这一点, 之后此事就此作罢。”

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [rɪˈnuːd] [hɜːr; həɹ]
That afternoon they boarded the yacht , and Katherine renewed her
那 下午 他们 登机 这 游艇 , 和 凯瑟琳 更新 她
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] .
acquaintance with Jimmy Foote .
熟人 和 吉米 富特 .
那天下午, 他们登上了游艇, 凯瑟琳与吉米·福特重逢。

[maːs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkɑːmpləmənts]
Maas was also introduced to her , and paid her the usual compliments
马斯 曾是 还 介绍 到 她 , 和 有薪酬的 她 这 通常 赞美
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
upon her engagement .
之上 她 订婚 .
马斯也与她相识, 并在她的订婚时给予了她惯常的祝贺。

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [jɑːt] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ,
Later she explored the yacht from stem to stern ,
之后 她 探索 这 游艇 从 干 到 船尾 ,
后来她从船头到船尾仔细参观了这艘游艇。
[ɪksˈspresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
expressing her delight at the completeness of every detail .
表达 她 喜 在 这 完整性 的 每一个 细节 .
她对每个细节的完美呈现都感到非常满意。

[ðə; ði] [ˈplezər] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
The pleasure she derived from it , however , was as nothing compared with
这 乐趣 她 衍生的 从 它 , 然而 , 曾是 作为 没有什么 比较的 和
[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ,
that of her lover ,
那 的 她 情人 ,
然而, 她从中获得的快乐与她的情人带给她的快乐相比, 简直微不足道。

[huː] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪnstənt] [left] [hɜːr; həɹ][saɪd] .
who never for one instant left her side .
WHO 绝不 为了 一 立即的 左边 她 边 .
他一刻也没有离开过她。
" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **Some day ,** " **he said , as they stood together upon the bridge ,**
" 一些 天 , " 他 说 , 作为 他们 站立 一起 之上 这 桥 ,
“总有一天,”他说道, 当时他们并肩站在桥上。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
looking at the harbour and watching the variety of shipping around them ,
寻找 在 这 港口 和 观看 这 种类 的 船运 大约 他们 ,
望着港口, 看着周围各种各样的船只,
" [ðɪs] [ˈves(ə)l] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [oʊn] [ˈpraːpərti] .
" **this vessel will be your own property .**
" 这 血管 将要 是 你的 自己的 财产 .
“这艘船将归你所有。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [huːˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You will have to invite whoever you like to stay on board her with you .
你 将要 有 到 邀请 谁 你 喜欢 到 停留 在 木板 她 和 你 .
你可以邀请任何你想邀请的人和你一起留在船上。
[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [let] [em ˈiː] [kʌm] ?
Do you think you will ever let me come ?
做 你 思考 你 将要 曾经 让 我 来 ?
你觉得你最终会让我来吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **He looked into her face , expecting to find a smile there ; but , to his**
" 他 看起来 进入 她 脸 , 期待 到 寻找 一个 微笑 那里 ; 但 , 到 他的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他凝视着她的脸，期待看到一丝微笑；但令他惊讶的是，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
he discovered that her eyes were filled with tears .
他 发现 那 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

他发现她眼里噙满了泪水。

" [waɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **Why , my darling , " he cried , " what does this mean ?**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 他 哭 , " 什么 做 这 意思是 ?

“为什么，我的宝贝，”他喊道，“这是什么意思？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [terz] ?
What is the reason of these tears ?
什么 是 这 原因 的 这些 眼泪 ?

这些眼泪的缘由是什么？

" [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌŋkən'sɜ:rnd] .
" **She brushed them hastily away , and tried to appear unconcerned .**
" 她 刷过 他们 草草 离开 , 和 尝试 到 出现 漠不关心 .

她匆匆拂去他们的目光，努力装作毫不在意的样子。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I was thinking of all your goodness to me , " she replied .**
" 我 曾是 思维 的 全部 你的 善良 到 我 , " 她 回复 .

“我一直在想你对我的所有好意，”她回答说。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh , Jack !**
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['evər] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] . "
I don't know how I can ever repay it . "
我 不 知道 如何 我 能 曾经 偿还 它 . "

我不知道该如何偿还这份恩情。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] .
" **I don't want you to repay it , " he retorted .**
" 我 不 想 你 到 偿还 它 , " 他 反驳 .

“我不需要你还钱，”他反驳道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .
" **You have done enough already .**
" 你 有 完毕 足够的 已经 .

你已经做得够多了。

[hæv; həv][ju:; jʊ][na:t] ['ɑ:nɜ:d] [em 'i:] , [dɪr] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [men] ?
Have you not honoured me , dear , above all living men ?
有 你 不是 荣幸 我 , 亲爱的 , 多于 全部 活的 男人 ?

亲爱的，你难道没有给予我比所有活着的人都更高的荣誉吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ? "
Are you not going to be my wife ? "
是 你 不是 去 到 是 我的 妻子 ? "

你难道不想成为我的妻子吗？

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [rɪ'tʃ:rɪn] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **That is no return** , " **she answered** , **shaking her head** .
" 那 是 不 返回 , " 她 回答 , 摇晃 她 头 .
"那没有回头路了,"她摇着头回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rɪŋ] [mæn] [fu:d] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:]
" **If you give a starving man food** , **do you think it kind of him to eat it** ?
" 如果 你 给 一个 饥饿 男人 食物 , 做 你 思考 它 种类 的 他 到 吃 它 ?
?
?
?
"如果你给一个饥饿的人食物, 你觉得他会心软吃掉吗? "

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] .
I had nothing , **and you are giving me all** .
我 有 没有什么 , 和 你 是 给予 我 全部 .
我一无所有, 而你却给了我一切。

[dʌz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [help] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] ?
Does the fact that I take it help me to repay it ?
做 这 事实 那 我 拿 它 帮助 我 到 偿还 它 ?
我接受它这件事本身就能帮助我偿还它吗?

" [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
" **What he said in reply to this does not come within the scope of a chronicler's**
" 什么 他 说 在 回复 到 这 做 不是 来 之内 这 范围 的 一个 -
[du:ti][tu:; tə][rɛkɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
duty to record :
责任 到 记录 :
"他对此的回答, 不属于编年史家记录的职责范围。"

[let] [aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [went] [brɪ'ləʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Let it suffice that , **when he went below with her** ,
让 它 足够了 那 , 什么时候 他 去 以下 和 她 ,
只需记住, 当他和她一起下到船舱时,

[hi:; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn][dʒə'pæn] .
he might very well have been described as the happiest man in Japan .
他 可能 非常 出色地 有 到过 描述 作为 这 最快乐 男人 在 日本 :
他完全可以被称为日本最幸福的人。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['fɔ:rtnaɪt] [kɒd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] , " **The history of the following fortnight could be easily written in two words** , "
[ʌv] [ænd; ənd] ['plezər] .
love and pleasure .
爱 和 乐趣 :
接下来两周的历史可以用两个词来概括: “爱与快乐”。

" [frʌm; frəm] ['mɔ:rɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði]
" **From morning till night they were together** , **seeing everything** , **exploring the**
" 从 早晨 直到 夜晚 他们 是 一起 , 看到 一切 , 探索 这
[ˈtɛmpəlz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ti:] - ['haʊzɪz] ,
temples , **the country tea - houses** ,
寺庙 , 这 国家 茶 - 房屋 ,
“他们从早到晚形影不离, 游览了所有地方, 参观了寺庙, 光顾了乡村茶馆,

[ˈspɛndɪŋ] [smɔ:l] ['fɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkjʊriəʊ] [ˈdi:lə-z] ,
spending small fortunes with the curio dealers ,
开支 小的 财富 和 这 古玩 经销商 ,
在古玩商贩那里挥霍无度,

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ʌðər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evri] [deɪ] .
and learning to love each other more and more every day .
和 学习 到 爱 每个 其他 更多的 和 更多的 每一个 天 .

并且每天都学会更加深爱彼此。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [klaʊd] [ɪn][ðer; ðər][skaɪ] ,
In fact , there was only one cloud in their sky ,
在 事实 , 那里 曾是 仅有的 一 云 在 他们的 天空 ,

事实上, 他们头顶的天空只有一朵云。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɑ:s] .
and that was the question of what was to be done with Maas .
和 那 曾是 这 问题 的 什么 曾是 到 是 完毕 和 马斯 .

于是, 问题就变成了如何处置马斯。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,
Up to that time ,
向上 到 那 时间 ,

在那之前,

[ðæt] ['dʒɛnt(ə)lmən][hæd; həd] [ˈoʊn] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
that gentleman had shown no sort of inclination to separate himself from
那 绅士 有 所示 不 种类 的 倾角 到 分离 他自己 从

[ðə; ði][ˈpa:rtɪ] .
the party .
这 派对 .

那位先生丝毫没有表现出要脱离党派的意愿。

[braʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] ,
Browne could not very well ask him to leave ,
布朗 可以 不是 非常 出色地 问 他 到 离开 ,

布朗总不能直接要求他离开吧。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]
and yet he had the best of reasons for not wanting him to go on
和 然而 他 有 这 最好的 的 原因 为了 不是 想要 他 到 去 在

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

然而, 他有充分的理由不希望他继续和他们一起走。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[hi:; hi] ['wɜ:rid] [hɪm'self] [ˈɔ:lmoʊst][ɪntu:][ə; eɪ][ˈfi:vər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] .
He worried himself almost into a fever to know what he should do .
他 担心 他自己 几乎 进入 一个 发烧 到 知道 什么 他 应该 做 .

他忧心忡忡, 几乎要发烧了, 想知道自己该怎么办。

[ðen] , [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] , [mɑ:s] ['setld] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Then , almost at the last minute , Maas settled the question for them ,
然后 , 几乎 在 这 最后的 分钟 , 马斯 定居 这 问题 为了 他们 ,

然后, 几乎就在最后一刻, 马斯替他们解决了这个问题。

[nɑ:t][ɪn][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] .
not in an altogether unexpected fashion .
不是 在 一个 共 意外 时尚 .

虽然并非完全出乎意料, 但确实如此。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌn] [ˈiːvniŋ] , [hiː; hi] [æskt]
Finding his host alone in the verandah of the hotel one evening , he asked
寻找 他的 主持人 独自的 在 这 阳台 的 这 酒店 一 晚上 , 他 问
[ˈaʊtraɪt] ,
outright ,
直接 ,

一天晚上, 他发现房东独自一人在酒店的走廊里, 便直截了当地问道:

[wɪˈðaʊt] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]
without pretence of beating about the bush , whether he might , as an old
没有 虚伪 的 殴打 关于 这 衬套 , 无论 他 可能 , 作为 一个 老的
[ˈfrend] ,
friend ,
朋友 ,

他直截了当地问, 作为一位老朋友, 他是否会.....

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
continue to burden them with his society .
继续 到 负担 他们 和 他的 社会 .

继续用他的社会负担来束缚他们。

[braʊn] [faʊnd] [hɪmˈself] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːkwərd] [pəˈziʃ(ə)n] .
Browne found himself placed in a most awkward position .
布朗 成立 他自己 放置 在 一个 最多 尴尬的 位置 .

布朗发现自己陷入了极其尴尬的境地。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [mɑːs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
Though he did not want him , he had known Maas for so many years ,
尽管 他 做过 不是 想 他 , 他 有 已知 马斯 为了 所以 许多 年 ,

虽然他并不想要马斯, 但他认识马斯已经很多年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [təˈgeðər] ,
and they had always been on such a footing of intimacy together ,
和 他们 有 总是 到过 在 这样的 一个 立足点 的 亲密关系 一起 ,

他们之间一直保持着非常亲密的关系。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈsent] .
that he felt he could do nothing but consent .
那 他 毛毡 他 可以 做 没有什么 但 同意 .

他觉得自己除了同意别无选择。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd][soʊ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [ðæt]
He accordingly did so , though with scarcely the same amount of grace , that
他 因此 做过 所以 , 尽管 和 几乎 这 相同的 数量 的 优雅 , 那

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪˈtæləti] .
usually characterized his hospitality .
通常 特征化的 他的 热情好客 .

他照做了, 但举止却远不如他平日待客时那样优雅得体。

[ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] , [haʊˈevər] , [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈfriːli] .
Jimmy Foote , however , expressed himself more freely .
吉米 富特 , 然而 , 表达 他自己 更多的 自由 .

然而, 吉米·福特则表达得更加自由。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [braʊn] ,
" **Look here , Jack , old man ,** " **said the latter to Browne** ,
" 看 这里 , 杰克 , 老的 男人 , " 说 这 后者 到 布朗 ,

“听着, 杰克, 老头,”后者对布朗说道。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] .

" **all I know is that you ought to have made it** .
" 全部 我 知道 是 那 你 应该 到 有 制成 它 .

我只知道你本应该成功的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

You have other people besides yourself to consider in the matter .
你 有 其他 人们 除了 你自己 到 考虑 在 这 事情 .

在这件事上，你除了自己之外，还要考虑其他人。

" [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .

" **The deed was done , however , and could not be undone** .
" 这 契据 曾是 完毕 , 然而 , 和 可以 不是 是 未完成 .

“然而，事情已经发生了，无法挽回。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [jɑ:t] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv]

For this reason , when the yacht said good - bye to the lovely harbour of
为了 这 原因 , 什么时候 这 游艇 说 好的 - 再见 到 这 迷人的 港口 的

[jʊkə'hɑ:mə] ,

Yokohama ,
横滨 ,

因此，当游艇告别美丽的横滨港时，

[ænd; ənd] [ˈtri:ti] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə'stɜ:rn] ,

and Treaty Point was astern ,
和 条约 观点 曾是 倒车 ,

条约点位于船尾，

[ma:s] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dra:p] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] - [laɪn] .

Maas stood upon the deck watching it fade away and drop below the sea - line .
马斯 站立 之上 这 甲板 观看 它 褪色 离开 和 降低 以下 这 海 - 线 .

马斯站在甲板上，看着它渐渐消失，沉入海平面以下。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [braʊn] ,

" **And now that we are on our way again , my dear Browne** ,
" 和 现在 那 我们 是 在 我们的 方式 再次 , 我的 亲爱的 布朗 ,

“既然我们又要上路了，我亲爱的布朗，

" [sed] [ma:s] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bɪ'loʊ] , " [wʌt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][destɪ'nei(ə)n] ? "

" **said Maas when the others had gone below , " what is our destination ? "**
" 说 马斯 什么时候 这 其他的 有 已消失 以下 , " 什么 是 我们的 目的地 ? "

“等其他人都下去之后，”马斯问道，“我们的目的地是哪里？ ”

" [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌltɪmət] [destɪ'nei(ə)n][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [kwaɪt][ˈsɜ:rt(ə)n] , " [ˈænsər] [braʊn] ,

" **Of our ultimate destination I am not yet quite certain , " answered Browne** ,
" 的 我们的 最终的 目的地 我 是 不是 然而 相当 肯定 , " 回答 布朗 ,

“至于我们最终的目的地，我还不完全确定，”布朗回答说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɡern] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] .

who was anxious to gain time to think before he committed himself .
WHO 曾是 焦虑的 到 获得 时间 到 思考 前 他 坚定的 他自己 .

他急于争取时间思考后再做决定。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]

" **But at first we are going north to have a look at the Sea of**
" 但 在 第一的 我们 是 去 北 到 有 一个 看 在 这 海 的

[əu'kɒtsk] .

Okhotsk .
鄂霍次克海 .

“但首先我们要北上去看看鄂霍次克海。”

[maɪ][ˈfiːɑːnˈseɪz][ˈfɑːðər][hæz; həz][bɪn][riˈzaɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd][ðər; ðər][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈjɪrz] ,
My fiancée's father has been residing on an island there for many years ,
我的 未婚妻的 父亲 有 到过 居住 在 一个 岛 那里 为了 许多 年 ,
我未婚妻的父亲已经在那里的一个岛上居住多年了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈten](ə)n[tuː; tə][pɪk][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][brɪŋ][hɪm; ɪm][hoʊm] ,
and it is our intention to pick him up and to bring him home ,
和 它 是 我们的 意图 到 挑选 他 向上 和 到 带来 他 家 ,
我们打算把他接回家。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][hiː; hi][meɪ][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈwedɪŋ] . "
in order that he may be present at our wedding . "
在 命令 那 他 可能 是 展示 在 我们的 婚礼 . "
以便他能出席我们的婚礼。

"[ɪn][ˈʌðər][wɜːrdz] , " [pʊt][ɪn][maːs] ,
" In other words , " put in Maas ,
" 在 其他 字 , " 放 在 马斯 ,
“换句话说,”马斯说道, “

"[juː; jʊ][ɑːr; ər][kəˈnaɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ɪˈskeɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrʌ(ə)n][kənˈvɪkt][frʌm; frəm][ˌsæ^əˈliːn] .
" you are conniving at the escape of a Russian convict from Saghalien .
" 你 是 阴险狡诈 在 这 逃脱 的 一个 俄语 定罪 从 萨加利恩 .
“你正在密谋帮助一名俄罗斯囚犯从萨加利恩越狱。”

[ɪz][ðæt][soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?
是这样吗?

"[braʊn][ˈʌtəd][ə; eɪ][kraɪ][ðæt][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][wʌn][ʌv; əv][əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][wʌn]
" Browne uttered a cry that was partly one of astonishment , and partly one
[ʌv; əv][ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 .
布朗发出了一声惊呼, 其中既有惊讶, 也有恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈskersli][bɪˈliːv][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd][əˈraɪt] .
He could scarcely believe he had heard aright .
他 可以 几乎 相信 他 有 听到 好的 .
他简直不敢相信自已没听错。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm] , [sɪns][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][jɑːt] ,
This was the second time , since they had been on board the yacht ,
这 曾是 这 第二 时间 , 自从 他们 有 到过 在 木板 这 游艇 ,
这是他们自登上游艇以来第二次发生这种情况。

[ðæt][maːs][hæd; həd][pleɪd][hɪm; ɪm][ðɪs][sɔːrt][ʌv; əv][trɪk] ,
that Maas had played him this sort of trick ,
那 马斯 有 玩 他 这 种类 的 诡计 ,
马斯曾对他耍过这种花招,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][əˈɡen] .
and he did not want to be taken in again .
和 他 做过 不是 想 到 是 已采取 在 再次 .
他不想再次被骗。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌðər][ˈriːəli][əˈwer][ʌv; əv][wʌt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðɪs] ,
Was the other really aware of what they were going to do , or was this ,
曾是 这 其他 真的 意识到的 的 什么 他们 是 去 到 做 , 或者 曾是 这 ,
对方真的清楚自己要做什么吗? 还是这只是.....

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['faɪərd][æt; ət]['rændəm] ?
as on the previous occasion , a shot fired at random ?
作为 在 这 以前的 场合 , 一个 射击 被解雇 在 随机的 ?
和上次一样, 是随机开枪吗?

" [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz] [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [pə'r'mɪt]
" My dear fellow , " he began , as unconcernedly as his excitement would permit
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 开始 , 作为 毫不在意 作为 他的 激动 会 允许
,
!
,
“我亲爱的朋友,”他开口说道, 语气中带着一丝不易察觉的兴奋, 却又尽可能地显得漫不经心。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" what on earth do you mean ?
" 什么 在 地球 做 你 意思是 ?
你到底是什么意思?

[help] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kən'vɪkt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
Help a Russian convict to escape ?
帮助 一个 俄语 定罪 到 逃脱 ?
帮助一名俄罗斯囚犯越狱?

[ʃʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] . "
Surely you must have taken leave of your senses . "
一定 你 必须 有 已采取 离开 的 你的 感官 . "
你一定是神志不清了。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [mɑ:s] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] ['emfəsis] ,
" Look here , " said Maas with unusual emphasis ,
" 看 这里 , " 说 马斯 和 异常 强调 ,
“看这里,”马斯用一种不同寻常的语气说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] ?
" what is the use of your attempting to keep a secret ?
" 什么 是 这 使用 的 你的 尝试 到 保持 一个 秘密 ?
你试图保守秘密有什么用呢?

[ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] .
Nature never intended you for a conspirator .
自然 绝不 故意的 你 为了 一个 同谋 .
大自然从未让你成为阴谋家。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)]
You may not have guessed it , but I have seen for some considerable
你 可能 不是 有 猜对了 它 , 但 我 有 已见 为了 一些 大量
[taɪm] [pæst] ,
time past ,
时间 过去的 ,
你可能没猜到, 但我在相当长的一段时间里都看到,

[bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][left] ['jʊrəp] [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
long before we left Europe in fact , that there was trouble in the wind .
长的 前 我们 左边 欧洲 在 事实 , 那 那里 曾是 麻烦 在 这 风 .
事实上, 早在我们离开欧洲之前, 就已经预感到会有麻烦事发生。

[ˈʌðərwaɪz] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
Otherwise , why do you think I should have accompanied you to the East ,
否则 , 为什么 做 你 思考 我 应该 有 伴随 你 到 这 东方 ,
否则, 你觉得我为什么要陪你去东方?

[soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪrɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ? "
so many thousand weary miles from Paris and civilization ? "

所以 许多 千 厌倦 英里 从 巴黎 和 文明 ? "

离巴黎和文明世界有数千英里之遥，令人疲惫不堪？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jɔː; jər] [helθ] [wʌz; wəz][bæd] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] .
" **Because your health was bad ,** " **Browne replied .**
" 因为 你的 健康 曾是 坏的 , " 布朗 回复 .

“因为你的身体状况不好，”布朗回答说。

" [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] .
" **At least , that is what you said yourself .**
" 在 至少 , 那 是 什么 你 说 你自己 .

“至少，你自己是这么说的。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ? "
Was that not so ? "
曾是 那 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [maɪ] [helθ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː; jər] [oʊn] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] ['ænsər] .
" **My health is as good as your own ,** " **the other answered .**
" 我的 健康 是 作为 好的 作为 你的 自己的 , " 这 其他 回答 .

“我的身体状况和你一样好，”另一个人回答道。

" [noʊ] , [braʊn] , [aɪ] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [ɪkˈskjuːs][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [klʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" **No , Browne , I invented that excuse because I wanted to come with you ;**
" 不 , 布朗 , 我 发明 那 原谅 因为 我 通缉 到 来 和 你 ;

“不，布朗，我编造那个借口是因为我想和你一起来；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] . "
because I had some sort of notion of what you were about to do . "
因为 我 有 一些 种类 的 概念 的 什么 你 是 关于 到 做 . "

因为我隐约猜到你要做什么。

" [bʌt; bət] , [ɪːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ? "
" **But , even supposing it should be so , how could you have known it ?** "
" 但 , 甚至 假如 它 应该 是 所以 , 如何 可以 你 有 已知 它 ? "

“但是，即便假设情况真是如此，你又怎么可能知道呢？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **I will tell you .**
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [æmˈfɪtriən] [klʌb] [wen] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]
Do you remember the night at the Amphitryon Club when you told me that you
做 你 记住 这 夜晚 在 这 安菲特龙 俱乐部 什么时候 你 讲述 我 那 你
[wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [iːst] ?
were thinking of taking a trip to the Farther East ?
是 思维 的 采取 一个 旅行 到 这 更远 东方 ?

你还记得在安菲特律翁俱乐部的那个晚上吗？当时你告诉我，你正在考虑去远东旅行。

" [braʊn] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
" **Browne admitted that he did remember it .**
" 布朗 承认 那 他 做过 记住 它 .

布朗承认他确实记得这件事。

" [wel] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ]
" **Well , I happened to know who the lady was to whom you were paying**
" 出色地 , 我 发生 到 知道 WHO 这 女士 曾是 到 谁 你 是 付费
[sʌt] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
such marked attention .
这样的 标记 注意力 .

“嗯，我碰巧知道你如此关注的那位女士是谁。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] , [huː] [ɪ'miːdiətli]
I happened to mention her name one day to an old friend , who immediately
我 发生 到 提到 她 姓名 一 天 到 一个 老的 朋友 , WHO 立即地
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

有一天，我偶然跟一位老朋友提到了她的名字，他立刻回答说：

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] ['kwɛstʃən] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] - ,
' **I know the young lady in question ; she is the daughter of the famous Polowski ,**
- 我 知道 这 年轻的 女士 在 问题 ; 她 是 这 女儿 的 这 著名的 - ,

“我认识这位年轻女士；她是著名人物波洛夫斯基的女儿。”

[ðə; ði] ['naɪlɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [kən'faɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
the Nihilist , who was sent to Siberia , and who is now confined upon the
这 虚无主义者 , WHO 曾是 发送 到 西伯利亚 , 和 WHO 是 现在 受限 之上 这
[aɪlənd] [ʌv; əv] [sæ'ʌliːn] . -
island of Saghalien . '
岛 的 萨加利恩 . -

那个虚无主义者被流放到西伯利亚，现在被囚禁在萨加利恩岛上。

[ðen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [jər; jər] ['jɑːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [iːst] ,
Then you spoke of your yachting voyage to the Farther East ,
然后 你 辐 的 你的 游艇 航程 到 这 更远 东方 ,

然后你谈到了你乘游艇前往远东的航行，

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , ['hæpən] [wʌt] [maɪt] ,
and I put two and two together , and resolved that , happen what might ,
和 我 放 二 和 二 一起 , 和 已解决 那 , 发生 什么 可能 ,

我把两件事联系起来，决定无论发生什么，

[aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I would see you through the business .
我 会 看 你 通过 这 商业 .

我会全程协助你完成这项业务。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kændɪd] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
You see how candid I am with you . "
你 看 如何 坦率 我 是 和 你 . "

你看我跟你多坦诚。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
" **And do you mean to say that you knew all the time what I was going**
" 和 做 你 意思是 到 说 那 你 知道 全部 这 时间 什么 我 曾是 去

[tuː; tə] [duː] ? "
to do ? "
到 做 ? "

“你的意思是说，你一直都知道我要做什么吗？ ”

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [mɑːs] .
" **All the time , " said Maas .**
" 全部 这 时间 , " 说 马斯 .

“一直都是这样，”马斯说。

" [dɪd][nɑ:t][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['dʒɔɪnɪŋ]
" Did not I give you a hint at breakfast on the morning following our joining
" 做过 不是 我 给 你 一个 暗示 在 早餐 在 这 早晨 下列的 我们的 加入
[ðə; ði] [jɑ:t] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ?
the yacht at Southampton ?
这 游艇 在 南安普顿 ?
“难道我在我们抵达南安普顿登上游艇后的第二天早上吃早餐时没有给你暗示过吗？”

[aɪ][eɪ'em][jʊr; jər] [frend] , [braʊn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ,
I am your friend , Browne ; and , as your friend ,
我 是 你的 朋友 , 布朗 ; 和 , 作为 你的 朋友 ,
我是你的朋友, 布朗; 而且, 作为你的朋友,
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
I want to be allowed to stand by you in your hour of danger .
我 想 到 是 允许 到 站立 经过 你 在 你的 小时 的 危险 .
我希望能够在 你 危难之际 陪伴 在你 身边。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
For it is dangerous work you are engaged upon , as I suppose you know ."
为了 它 是 危险的 工作 你 是 已订婚的 之上 , 作为 我 认为 你 知道 . "
我想你也知道, 你从事的是一项危险的工作。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [help] [em'i:][tu:; tə] [get] [ðɪs] [mæn]
" And do you really mean that you are going to help me to get this man
" 和 做 你 真的 意思是 那 你 是 去 到 帮助 我 到 得到 这 男人
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] ?
out of his place of captivity ?
出去 的 他的 地方 的 囚禁 ?
“你真的打算帮助我把这个人从囚禁的地方救出来吗？”

" [ɪn'kwaiəd] [braʊn] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['ʌðəz] ['refrəns] [tu:; tə][ðər; ðər] ['frendʃɪp] .
" inquired Browne , putting on one side the other's reference to their friendship .
" 询问 布朗 , 推杆 在 一 边 这 其他的 参考 到 他们的 友谊 .
布朗问道, 暂时把对方提及的友谊放在一边。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] , [aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ] , " [mɑ:s]
" If you are going to do it , I'm certainly going to stand by you , " Maas
" 如果 你 是 去 到 做 它 , 我是 当然 去 到 站立 经过 你 , " 马斯
[rɪ'plaid] .
replied .
回复 .
“如果你决定这么做, 我一定会支持你,” 马斯回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] . "
" That's why I am here ."
" 那就是 为什么 我 是 这里 . "
“这就是我来这里的原因。”

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] ['hænoʊvər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] , [ðæt]
" And all the time I was wishing you at Hanover , because I thought , that
" 和 全部 这 时间 我 曾是 祝 你 在 汉诺威 , 因为 我 想法 , 那
[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ,
if you knew ,
如果 你 知道 ,
“我一直都在汉诺威为你祈祷, 因为我想, 如果你知道的话,

[ju:; jʊ] [wʊd] [dɪsə'pru:v] . "
you would disapprove ."
你 会 不赞成 . "
你会不赞成的。

" [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [həʊ] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [tru:] [frendz] , " [kən'tɪnju:d] [ma:s] .
" **It only goes to show how little we know our true friends , " continued Maas .**
" 它 仅有的 去 到 展示 如何 小的 我们 知道 我们的 真的 朋友们 , " 持续 马斯 .

“这只能说明我们对真正的朋友了解得多么少,”马斯继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] [naʊ] , [du:] [nɑ:t] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [hæf] -
" **If you feel that you can trust me now , do not let us have any more half -**
" 如果 你 感觉 那 你 能 相信 我 现在 , 做 不是 让 我们 有 任何 更多的 一半 -
['mezərz] .
measures .
措施 .

“如果你现在觉得可以信任我，那就不要再让我们采取任何不彻底的措施了。”

[let] [em 'i:] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [hænd] [ænd; ənd] [glʌv] , [ɔ:r] [pʊt] [em 'i:] [ə'ɔ:r] ['sʌmwer] ,
Let me be with you hand and glove , or put me ashore somewhere ,
让 我 是 和 你 手 和 手套 , 或者 放 我 岸上 某处 ,
让我与你形影不离，或者把我放到某个地方去。

[ænd; ənd] [get] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and get me out of the way .
和 得到 我 出去 的 这 方式 .

让我让开。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] [ɪn] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] .
I don't want to push myself in where I am not wanted .
我 不 想 到 推 我 在 在哪里 我 是 不是 通缉 .

我不想强行闯入不欢迎我的地方。

" [braʊn] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [tʌtʃt] .
" **Browne was genuinely touched .**
" 布朗 曾是 真的 感动 .

布朗深受感动。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] - ['ʃoʊldər] ,
" **My dear old fellow , " he answered , putting his hand on Maas's shoulder ,**
" 我的 亲爱的 老的 同伴 , " 他 回答 , 推杆 他的 手 在 - 肩膀 ,
“我亲爱的老伙计,”他回答道，同时把手放在马斯的肩膀上。

" [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] [veri] ['bædli] .
" **I must confess I feel as if I had treated you very badly .**
" 我 必须 承认 我 感觉 作为 如果 我 有 治疗 你 非常 糟糕 .

“我必须承认，我觉得我以前对你很不好。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [help] [em 'i:] , [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [ʌv; əv] [jɔr; jər]
If you are really disposed to help me , I shall be only too glad of your
如果 你 是 真的 处置 到 帮助 我 , 我 将 是 仅有的 也 高兴的 的 你的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

如果你真的愿意帮助我，我将非常感激你的帮助。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪdiəsli] ['rɪski] [wʌn] .
It's a big job , and a hideously risky one .
它是 一个 大的 工作 , 和 一个 极其可怕 风险 一 .

这是一项艰巨的任务，也是一项极其危险的任务。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ] [jæl; jəl] [du:] [ɪf] [wi:; wi] [feɪl] .
I don't know what on earth I shall do if we fail .
我 不 知道 什么 在 地球 我 将 做 如果 我们 失败 .

如果失败了，我真不知道该怎么办。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" Then , in the innocence of his heart ,

" 然后 , 在 这 无辜 的 他的 心 ,

"然后, 在他纯真的心灵中,

[braʊn] [təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld]
Browne told him as much of their arrangements as he had revealed

布朗 讲述 他 作为 很多 的 他们的 安排 作为 他 有 揭晓

[tu:; tə] ['dʒɪmi] ['fɒt] .
to Jimmy Foote .

到 吉米 福特 .

布朗向他透露了与他向吉米·福特透露的相同的安排。

[ma:s] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
Maas expressed his sympathy ,

马斯 表达 他的 同情 ,

马斯表达了他的同情,

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [prə'paʊndɪd] ['sevrəl] [ski:mz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][tu:; tə]
and forthwith propounded several schemes for getting the unhappy man to

和 立即 提出的 一些 方案 为了 获得 这 不开心 男人 到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
a place of safety ,

一个 地方 的 安全 ,

于是立即提出了几种将这位不幸的人转移到安全地方的方案。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
when they had got him on board the yacht .

什么时候 他们 有 得到 他 在 木板 这 游艇 .

他们把他弄上了游艇。

[hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɔ:fər] [tu:; tə][lənd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
He went so far as to offer to land on the island ,

他 去 所以 远的 作为 到 提供 到 土地 在 这 岛 ,

他甚至提出要登陆该岛。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and to make his way into the interior in the hope of being able to

和 到 制作 他的 方式 进入 这 内部的 在 这 希望 的 存在 有能力的 到

['rendər][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][aɪ'ti:][bi:; bi] ['nesəsəri] .
render some assistance should it be necessary .

使成为 一些 协助 应该 它 是 必要的 .

他想方设法进入内陆, 希望能在必要时提供一些帮助。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jɒr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] , " [sed] ['dʒɪmi] ['fɒt] [tu:; tə] [braʊn] ,
" Well , you know your own business best , " said Jimmy Foote to Browne ,

" 出色地 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 , " 说 吉米 福特 到 布朗 ,

"嗯, 你最了解你自己的生意,"吉米·福特对布朗说。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
when the latter had informed him of the discovery he had made .

什么时候 这 后者 有 知情的 他 的 这 发现 他 有 制成 .

当后者将自己的发现告知他时。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:ltə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
" But I can't say that I altogether like the arrangement .

" 但 我 不能 说 那 我 共 喜欢 这 安排 .

"但我不能说 I 完全喜欢这种安排。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][let] [juːˈes] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]
If he had guessed our secret , why didn't he let us know that he knew
如果 他 有 猜对了 我们的 秘密 , 为什么 没有 他 让 我们 知道 那 他 知道
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?

如果他猜到了我们的秘密，为什么不让我们知道他知道呢？

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ʌndərˈhænd] [wɜːrk] [ˈsʌmwər] . "
It seems to me that there is a little bit of underhand work somewhere . "
它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 小的 少量 的 暗中 工作 某处 . "

我觉得这里面肯定有些猫腻。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈtɜːrnd] [braʊn] ; " [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][duː] .
" **I think you are misjudging him , " returned Browne ; " upon my word I do .**
" 我 思考 你 是 误判 他 , " 返回 布朗 ; " 之上 我的 单词 我 做 .

“我认为你误判他了，”布朗回答说；“我发誓，我的确如此。”

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ,
Of one thing there can be no sort of doubt , and that is ,
的 一 事物 那里 能 是 不 种类 的 怀疑 , 和 那 是 ,
有一件事毋庸置疑，那就是：

[ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [hiː; hi][ɪz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][help] . "
that whatever he may have known , he is most anxious to help . "
那 任何 他 可能 有 已知 , 他 是 最多 焦虑的 到 帮助 . "

无论他知道些什么，他都非常渴望提供帮助。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪmi] ,
" **Is he ? " exclaimed Jimmy ,**
" 是 他 ? " 惊呼 吉米 ,

“是吗？”吉米惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˈfoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskeptɪk(ə)] [kənˈsɜːrɪŋ]
in a tone that showed that he was still more than a little sceptical concerning
在 一个 语气 那 显示 那 他 曾是 仍然 更多的 比 一个 小的 怀疑论者 有关
- [gʊd] [ɪnˈtenʃən] .
Maas's good intentions .
- 好的 意图 .

他的语气表明，他对马斯的良好意图仍然抱有相当多的怀疑。

" [aɪ][dəʊnt][set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] ;
" **I don't set up to be much of a prophet ;**
" 我 不 放 向上 到 是 很多 的 一个 先知 ;

“我并不想成为什么先知；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
but I am willing to go so far as to offer to lay a hundred pounds
但 我 是 愿意的 到 去 所以 远的 作为 到 提供 到 躺 一个 百 磅
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] ,
to a halfpenny ,
到 一个 半便士 ,

但我甚至愿意以一百英镑兑半便士的赌注来赌。

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhʊdˌwɪŋkɪŋ] [juːˈes] [ˈsʌmwər] [brɪˈfɔːr] [wiːv] [dʌn] .
that we shall find he has been hoodwinking us somewhere before we've done .
那 我们 将 寻找 他 有 到过 欺骗 我们 某处 前 我们已经 完毕 .

我们终将发现，在我们发现自己之前，他一直在某个地方欺骗我们。

" [ˈdʒɪmi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌnˈjuːzuəl][ˈgrævəti] [ðæt] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Jimmy spoke with such unusual gravity that Browne looked at him in surprise .**
" 吉米 辐 和 这样的 异常 重力 那 布朗 看起来 在 他 在 惊喜 .

“吉米说话的语气异常严肃，布朗惊讶地看着他。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [ster] [ə'weɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **Oh** , **you may look** , " **answered Jimmy** ; " **but you won't stare away what I think** .
" 哦 , 你 可能 看 , " 回答 吉米 ; " 但 你 惯于 盯 离开 什么 我 思考 .
" 哦, 你可以看,"吉米回答说; "但你无法忽视我的想法。”

[braʊn] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] ;
Browne , **old man** , " **he continued** , " **you and I were at school together** ;
布朗 , 老的 男人 , " 他 持续 , " 你 和 我 是 在 学校 一起 ;
"布朗先生, 老先生,"他继续说道, "你我曾经是同学;

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pælz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
we have been pals for a very long time ; **and I'm not going to see you** ,
我们 有 到过 朋友们 为了 一个 非常 长的 时间 ; 和 我是 不是 去 到 看 你 ,
我们是多年的好朋友; 我不再见面了。

[dʒʌst] [wen] [jʊə(r)] [bʊkt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][waɪf] ,
just when you're booked to settle down happily with your wife ,
只是 什么时候 你是 已预订 到 定居 向下 快乐地 和 你的 妻子 ;
正当你准备和妻子幸福地安顿下来的时候,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membər][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʌp'set][ænd; ənd][spɔɪl] ['evriθɪŋ] [baɪ]
and become a respectable member of society , **upset and spoil everything by**
和 变得 一个 可敬 成员 的 社会 , 沮丧的 和 剧透 一切 经过
[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ækʃ(ə)n] . " **a foolish action** . "
一个 愚蠢 行动 . "
"原本要成为受人尊敬的社会成员, 却因为一个愚蠢的行为而破坏了一切。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] , " [sed] [braʊn] .
" **Thank you** , **Jimmy** , " **said Browne** .
" 感谢 你 , 吉米 , " 说 布朗 .
"谢谢你, 吉米,"布朗说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] [baɪ][em 'iː] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **I know you mean well by me** ; **but** , **at the same time** ,
" 我 知道 你 意思是 出色地 经过 我 ; 但 , 在 这 相同的 时间 ,
我知道你对我好; 但是, 与此同时,

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][jɔːr; jər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ʌðər] ['piːp(ə)l] .
you must not let your liking for me make you unjust to other people .
你 必须 不是 让 你的 喜欢 为了 我 制作 你 不公正 到 其他 人们 .
你不要因为喜欢我而对其他人不公。

[mɑːs] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [maɪ] [frend] ,
Maas has proved himself my friend ,
马斯 有 已证实 他自己 我的 朋友 ,
马斯已经证明了他是我的朋友,

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [miːn] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] . " **and I should be mean indeed if I ventured to doubt him** . "
和 我 应该 是 意思是 的确 如果 我 冒险 到 怀疑 他 . "
如果我胆敢怀疑他, 那我真是太卑鄙了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ; " [goʊ][jɔːr; jər] [wei] .
" **All right** , " **replied Jimmy** ; " **go your way** .
" 全部 正确的 , " 回复 吉米 ; " 去 你的 方式 .
"好吧,"吉米回答说, "走你的路吧。”

[aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I'll say no more .
患病的 说 不 更多的 .
我不再赘述。

" [ðæt] [iːvniŋ] [braʊn] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [felt] [wi]] .
" That evening Browne realized his long - felt wish .
" 那 晚上 布朗 已实现 他的 长的 - 毛毡 希望 .

“那天晚上，布朗实现了他长久以来的愿望。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ðə; ði] [dek] [təˈgeðər] , [æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] [sped][ɑːn][ɪts]
He and Katherine promenaded the deck together , as the yacht sped on its
他 和 凯瑟琳 漫步 这 甲板 一起 , 作为 这 游艇 加速 在 它是
[wei] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
way , across the seas ,
方式 , 穿过 这 海域 ,

他和凯瑟琳一起在甲板上漫步，游艇正飞速驶向大海。

[tɔːrdz] [ðer; ðər][ɡoʊl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd]
towards their goal , and talked for hours together of their hopes and
向 他们的 目标 , 和 谈话 为了 小时 一起 的 他们的 希望 和
[æspɜːˈeɪʃənz] .
aspirations .
抱负 .

他们朝着共同的目标努力，并花了几个小时谈论他们的希望和抱负。

[wen] [æt; ət][ləst][fiː; ji][ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈbæːnstein] [beɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɡʊd] - [naɪt] ,
When at last she and Madame Bernstein bade the gentlemen good - night ,
什么时候 在 最后的 她 和 夫人 伯恩斯坦 巴德 这 先生们 好的 - 夜晚 ,
最后，当她和伯恩斯坦夫人向两位先生道晚安时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
the latter adjourned to the smoking - room to discuss their plan of action .
这 后者 休会 到 这 吸烟 - 房间 到 讨论 他们的 计划 的 行动 .
后者前往吸烟室商讨行动计划。

[maːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
Maas had been evidently thinking the matter over ,
马斯 有 到过 显然 思维 这 事情 超过 ,
显然，马斯一直在仔细考虑这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] [səˈdʒestʃənz] ,
for he was prepared with one or two new suggestions ,
为了 他 曾是 准备 和 一 或者 二 新的 建议 ,
因为他准备了一两个新的建议。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
which struck the company as being eminently satisfactory .
哪个 击 这 公司 作为 存在 非常 令人满意的 .
公司认为这非常令人满意。

[soʊ] [sɪnˈsɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,
So sincere was he , and so anxious to be of service ,
所以 真诚 曾是 他 , 和 所以 焦虑的 到 是 的 服务 ,
他为人真诚，而且非常渴望为他人服务。

[ðæt] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd]
that when at last they bade each other good - night , and he had retired
那 什么时候 在 最后的 他们 巴德 每个 其他 好的 - 夜晚 , 和 他 有 退休
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

最后，当他们互道晚安，他回到楼下休息时，

[ˈdʒɪmi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] , [ænd; ənd] [sed] : —
Jimmy turned to Browne , who was standing beside the bulwark , and said : —
吉米 转向 到 布朗 , who 曾是 常设 旁 这 堡垒 , 和 说 : —
吉米转向站在堡垒旁的布朗，说道：

" [dʒæk] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ðæt] [mæn][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **Jack , old boy , I believe , after all , that I've done that man an injustice .**
" 杰克 , 老的 男生 , 我 相信 , 后 全部 , 那 我已经 完毕 那 男人 一个 不公正 .
" 杰克, 老伙计, 我终究还是觉得我亏待了那个人。"

[aɪ][du:] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] . " **I do think now that he is really anxious to do what he can .** "
我 做 思考 现在 那 他 是 真的 焦虑的 到 做 什么 他 能 . "
我现在确实觉得他很渴望尽自己所能。

" [aɪm][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [braʊn] [rɪ'dʒɔɪnd] ;
" **I'm glad indeed to hear you say so , " Browne rejoined ;**
" 我是 高兴的 的确 到 听到 你 说 所以 , " 布朗 重新加入 ;
" 听到你这么说, 我真是太高兴了, " 布朗回答道;

" [fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
" **for I'm sure he is most anxious to be of use .**
" 为了 我是 当然 他 是 最多 焦虑的 到 是 的 使用 .
" 因为我相信他非常渴望能发挥作用。"

[fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
Forgive me if I was a bit sharp to you this afternoon .
原谅 我 如果 我 曾是 一个 少量 锋利的 到 你 这 下午 .
如果我今天下午对你说话有点生硬, 请你原谅。

[aɪ] ['kæna:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['ɡreɪt(ə)] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . " **I cannot tell you how grateful I feel to you for all your kindness .** "
我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 感觉 到 你 为了 全部 你的 仁慈 . "
我无法用言语表达我对你的感激之情, 感谢你的所有善意。

" ['fɪdlstɪks] ! " ['mʌtəd] ['dʒɪmi] .
" **Fiddlesticks ! " muttered Jimmy .**
" 胡说八道 ! " 低声说道 吉米 .
" 胡说八道! " 吉米嘟囔道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
" **There's no talk of kindness between us .**
" 有 不 讲话 的 仁慈 之间 我们 .
我们之间根本没有友善可言。

" [fɔ:r'ti:n] [deɪz] ['æftər] ['li:vɪŋ] [jʊʊkə'hɑ:mə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnset] ,
" **Fourteen days after leaving Yokohama , and a little before sunset ,**
" 十四 天 后 离开 横滨 , 和 一个 小的 前 日落 ,
" 离开横滨十四天后, 日落前不久,

[ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] [kɔ:t] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['aɪlənd] ,
those on board the yacht caught their first glimpse of the Russian island ,
那些 在 木板 这 游艇 捕捉 他们的 第一的 一瞥 的 这 俄语 岛 ,
游艇上的人们第一次看到了这座俄罗斯岛屿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] .
of which they had come in search .
的 哪个 他们 有 来 在 搜索 .
他们正是来寻找这个的。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)] ; [ðen] , ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] , [aɪ 'ti:] [ɡru:] ['lɑ:rdʒər] ,
At first it was scarcely discernible ; then , little by little , it grew larger ,
在 第一的 它 曾是 几乎 可辨别的 ; 然后 , 小的 经过 小的 , 它 生长 更大的 ,
起初它几乎难以察觉; 然后, 它一点一点地变大了。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [sti:p] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['rɑ:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'wei] [laɪn]
until its steep and abrupt rocks could be distinctly seen , with a far - away line
直到 它是 陡 和 突然 岩石 可以 是 明显地 已见 , 和 一个 远的 - 离开 线
[ʌv; əv] ['distənt] ['maʊnt(ə)n] - [pi:ks] ,
of distant mountain - peaks ,
的 遥远 山 - 高峰 ,

直到可以清晰地看到它陡峭嶙峋的岩石，以及远处连绵起伏的山峰，

['stretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .
stretching to the northward .
伸展 到 这 向北 .

向北延伸。

['kæθrɪn] , ['mædəm] ['bə:nstein] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ]
Katharine , Madame Bernstein , and the three young men were upon the bridge
凯瑟琳 , 夫人 伯恩斯坦 , 和 这 三 年轻的 男人 是 之上 这 桥
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

当时凯瑟琳、伯恩斯坦夫人和三个年轻人都在桥上。

[braʊn] , [hu:] [held][hɪz; ɪz] ['swi:t,hɑ:rts] [hænd] , [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] .
Browne , who held his sweetheart's hand , could feel her trembling .
布朗 , WHO 握住 他的 甜心的 手 , 可以 感觉 她 发抖 .

布朗握着爱人的手，能感觉到她在颤抖。

['mædəm] ['bə:nstein] [ə'pɪrd] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
Madame Bernstein appeared by far the most excited of the group .
夫人 伯恩斯坦 出现 经过 远的 这 最多 兴奋的 的 这 团体 .

在所有参与者中，伯恩斯坦夫人显得最为兴奋。

[əd'vænst] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .
Advanced though the time of year was , the air was bitterly cold .
先进的 尽管 这 时间 的 年 曾是 , 这 空气 曾是 苦涩地 寒冷的 .

虽然时值深秋，但空气依然寒冷刺骨。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði]['jezə] [streɪt] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ] ['fa:gi] ,
But , for once in a way , the Yezo Strait , usually so foggy ,
但 , 为了 一次 在 一个 方式 , 这 叶藏 海峡 , 通常 所以 雾蒙蒙的 ,

但这一次，通常雾气弥漫的虾夷海峡却出现了异样的景象。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'vɔɪd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['veɪpər] .
was now devoid even of a vestige of vapour .
曾是 现在 缺乏 甚至 的 一个 痕迹 的 汽 .

现在连一丝水汽都没有了。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] ,
The season was a late one ,
这 季节 曾是 一个 晚的 一 ,

这个赛季开始得比较晚。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [pæks] [ʌv; əv] [drɪft] [aɪs] ;
and for some hours they had been passing packs of drift ice ;
和 为了 一些 小时 他们 有 到过 通过 包装 的 漂移 冰 ;

几个小时以来，他们一直在经过成堆的浮冰；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][lənd][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['laɪŋ] [ɪn] [θɪk] [stæks] [ə'lɔ:n]
but as they closed up on the land it could be seen lying in thick stacks along
但 作为 他们 关闭 向上 在 这 土地 它 可以 是 已见 说谎 在 厚的 堆栈 沿着
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

但当他们靠近陆地时，可以看到它沿着海岸堆积成厚厚的木屑堆。

" [ðæt] [ɪz] [keɪp] - , " [sed] [braʊn] .
" **That is Cape Siretoko** , " **said Browne** .
" 那 是 岬 - , " 说 布朗 - .

“那是锡雷托科岬，”布朗说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌðərli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sæ^ə'li:n] .
" **It is the most southerly point of Saghalien** .
" 它 是 这 最多 南风 观点 的 萨加利恩 - .

“这是萨加利恩岛的最南端。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
" **CHAPTER XXV**
" 章 25

第二十五章

[θri:] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [ðə; ði] ['pa:rti] [ɑ:n] [bɔ:rd]
Three weeks had elapsed since that memorable afternoon , **when the party on board**
三 周 有 过去 自从 那 难忘 下午 , 什么时候 这 派对 在 木板
[ðə; ði] [jɑ:t] ,
the yacht ,
这 游艇 ,

距离那个令人难忘的下午已经过去了三周，当时游艇上的聚会……

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [sæ^ə'li:n] .
had obtained their first glimpse of the island of Saghalien .
有 获得 他们的 第一的 一瞥 的 这 岛 的 萨加利恩 - .

他们第一次看到了萨加利恩岛。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [mæk'ændru:] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ,
In pursuance of the plan MacAndrew had revealed to him in Hong - kong ,
在 追究 的 这 计划 麦克安德鲁 有 揭晓 到 他 在 洪 - 孔 ,

根据麦克安德鲁在香港向他透露的计划，

[braʊn] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ves(ə)] ,
Browne had left his companions upon the vessel ,
布朗 有 左边 他的 同伴 之上 这 血管 ,

布朗把他的同伴们留在了船上。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ˈdɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]
and for upwards of forty - eight hours had domiciled himself in a
和 为了 向上 的 四十 - 八 小时 有 住所 他自己 在 一个

[smɔ:l] [lɔ:g] - [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
small log - hut on the northern side of the Bay of Kroptsloi ,
小的 日志 - 小屋 在 这 北方 边 的 这 湾 的 - ,

他已经在克罗普茨科伊湾北岸的一间小木屋里住了超过四十八个小时。

[ə'weɪtɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌm] [soʊ] [fa:r] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən] [soʊ]
awaiting news of the man whom they had come so far , and undertaken so
等待中 消息 的 这 男人 谁 他们 有 来 所以 远的 , 和 已 所以

[mʌt] , [tu:; tə] ['reskjʊ:] .
much , to rescue .
很多 , 到 救援 - .

他们焦急地等待着那个他们跋山涉水、付出巨大努力去营救的人的消息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [braʊn] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r]
It was the night of full moon , and the scene which Browne had before
它 曾是 这 夜晚 的 满的 月亮 , 和 这 场景 哪个 布朗 有 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那是一个月圆的夜晚，布朗眼前展现的是这样的景象：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][fəːz] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
as he stood , wrapped up in his furs , outside the door of the hut ,
作为 他 站立 , 包装 向上 在 他的 毛皮 , 外部 这 门 的 这 小屋 ,
他裹着皮毛, 站在小屋门外。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wel] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
was as miserable as a man could well desire to become acquainted with .
曾是 作为 悲惨的 作为 一个 男人 可以 出色地 欲望 到 变得 熟人 和 .
简直是任何人都不愿遇到的悲惨境地。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]
The settlement , as I have said , was located at the northern end of a
这 沉降 , 作为 我 有 说 , 曾是 位于 在 这 北方 结尾 的 一个
[smɔːl] [beɪ] ,
small bay ,
小的 湾 ,
正如我之前所说, 这个定居点位于一个小海湾的北端。

[ænd; ænd][hæd; həd] [wʌns] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] [hʌt] , [bɪlt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [slaɪt]
and had once consisted of upwards of six huts , built upon a slight
和 有 一次 由.....组成 的 向上 的 六 小屋 , 建造 之上 一个 轻微
[ˈemɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,
它曾经由六间以上的茅屋组成, 建在一个略微隆起的小山丘上。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [stiːl] [aɪs] - [baʊnd] .
having at its foot a river still ice - bound .
拥有 在 它是 脚 一个 河 仍然 冰 - 边界 .
河岸边有一条至今仍被冰雪覆盖的河流。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [roʊz][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪl] , [ˈdensli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪgə] , [ɔːr]
At the back rose a still more precipitous hill , densely clothed with taiga , or
在 这 后退 玫瑰 一个 仍然 更多的 陡峭 爬坡道 , 密集地 穿着衣服 和 泰加林 , 或者
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .
后面耸立着一座更加陡峭的山丘, 上面覆盖着茂密的泰加林。

[soʊ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ,
So impenetrable , indeed , was it ,
所以 坚不可摧 , 的确 , 曾是 它 ,
它确实密不透风。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ænd] [ber] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
that even the wolf and bear found a difficulty in making their way through it .
那 甚至 这 狼 和 熊 成立 一个 困难 在 制作 他们的 方式 通过 它 .
就连狼和熊都难以穿过它。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnəbˈzəːvəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
To the right , and almost unobservable from the huts ,
到 这 正确的 , 和 几乎 不可观测的 从 这 小屋 ,
向右看, 从小屋里几乎看不到,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] [ðæt] [wʌns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] - [maɪnz] [ʌv; əv][diː juː ˈaɪ] ,
was a track that once connected with the coal - mines of Dui ,
曾是 一个 追踪 那 一次 连接 和 这 煤炭 - 矿井 的 酒后驾车 ,
这条小路曾经连接着杜伊的煤矿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvərˈgroʊn][ænd; ənd] ['skersli] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but was now overgrown and scarcely to be distinguished from the
但 曾是 现在 长得太茂盛了 和 几乎 到 是 杰出的 从 这
[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
virgin forest on either side .
处女 森林 在 任何一个 边 .

但现在这里杂丛生，几乎与两侧的原始森林难以区分。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈiːvɪŋ] , [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
On this particular evening , Browne was the reverse of easy in his mind .
在 这 特别的 晚上 , 布朗 曾是 这 撤销 的 简单的 在 他的 头脑 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [bɪst] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi] [lʌvd] .
那天晚上，布朗的心情却丝毫没有轻松。

[hi; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jɑːt] [ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hi; hi]
He had left the yacht buoyed up by the knowledge that in so doing he
他 有 左边 这 游艇 振奋 向上 经过 这 知识 那 在 所以 正在做 他
[wʌz; wəz] [best] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi] [lʌvd] .
was best serving the woman he loved .
曾是 最好的 服务 这 女士 他 喜爱 .

他离开游艇时感到精神振奋，因为他知道这样做才是对他心爱的女人最好的回报。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mækˈændruː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət] [ðɪs] [hʌt] ,
It had been arranged with MacAndrew that they should meet at this hut ,
它 有 到过 安排 和 麦克安德鲁 那 他们 应该 见面 在 这 小屋 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [bɪst] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi] [lʌvd] .
他们之前已经和麦克安德鲁约定好在这个小屋见面。

[nɑːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [mʌnθ] .
not later than the thirteenth day of that particular month .
不是 之后 比 这 第十三 天 的 那 特别的 月 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [bɪst] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi] [lʌvd] .
不得晚于当月十三日。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪftiːnθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈniːðər] [mækˈændruː]
This , however , was the evening of the fifteenth , and still neither MacAndrew
这 , 然而 , 曾是 这 晚上 的 这 第十五 , 和 仍然 两者都不 麦克安德鲁
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [bɪst] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi] [lʌvd] .
然而，这已是十五日晚，麦克安德鲁仍然没有出现。

[nɔːr][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tu; tə] [ˈreskjuː] , [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .
nor the man they were endeavouring to rescue , had put in an appearance .
也不 这 男人 他们 是 努力 到 救援 , 有 放 在 一个 外貌 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [bɪst] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi] [lʌvd] .
他们试图营救的那个人也没有出现。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
Apart from every consideration of danger ,
除 从 每一个 考虑 的 危险 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [bɪst] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi] [lʌvd] .
撇开所有危险因素不谈，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [tʃuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu; tə]
it was far from being the sort of place a man would choose in which to
它 曾是 远的 从 存在 这 种类 的 地方 一个 男人 会 选择 在 哪个 到
[spend] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] .
spend his leisure .
花费 他的 闲暇 .

这里远非一个男人会选择消磨闲暇时光的地方。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈdraɪftɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [koʊld] ; [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] ;
The hut was draughty and bitterly cold ; the scenery was entirely uninviting ;
这 小屋 曾是 通风的 和 苦涩地 寒冷的 ; 这 风景 曾是 完全 不吸引人 ;
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [bɪst] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi] [lʌvd] .
小屋里通风很差，冷得要命；景色也毫无吸引力；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] — ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
he had no one to speak to ; he had to do everything — even his
他 有 不 一 到 说话 到 ; 他 有 到 做 一切 — 甚至 他的
['kʊkɪŋ] — [fɔ:r; fər][hɪm'self] ;
cooking — for himself ;
烹饪 — 为了 他自己 ;

他没有可以倾诉的人；他必须事事亲力亲为——甚至连做饭都要自己做；

[waɪl] , [ə'veɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði][aɪs] [tʃɪŋkt] [ænd; ənd] ['rætld] [tə'geðər] [kən'tɪnjuəli] ,
while , away out in the bay , the ice chinked and rattled together continually ,
尽管 , 离开 出去 在 这 湾 , 这 冰 有缝隙的 和 摇晃 一起 持续 ,
与此同时, 在海湾深处, 冰块不停地发出嘎吱嘎吱的碰撞声。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [pə'zɪf(ə)n] .

as if to remind him of his miserable position .
作为 如果 到 提醒 他 的 他的 悲惨的 位置 .
仿佛是为了提醒他自己处境多么悲惨。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] [naɪn][ə'klɒk, əu-] ,

It was nearly nine o'clock ,
它 曾是 几乎 九 点钟 ,
当时快九点了，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
and he could very well guess what they were doing on board the yacht .
和 他 可以 非常 出色地 猜测 什么 他们 是 正在做 在 木板 这 游艇 .
他完全可以猜到他们在游艇上做什么。

[hɪz; ɪz] [gests] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

His guests would be in the drawing - room .
他的 客人 会 是 在 这 绘画 - 房间 .
他的客人们会在客厅里。

['kæθrɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔ:ft]['dʒɜ:rmən][foʊk] - ['sɔŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Katharine would be playing one of those soft German folk - songs , of which she
凯瑟琳 会 是 玩耍 一 的 那些 柔软的 德语 民间 - 歌曲 , 的 哪个 她
[wʌz; wəz][soʊ][fa:nd] ,
was so fond ,
曾是 所以 喜爱 ,
凯瑟琳会弹奏一首她非常喜欢的柔和的德国民歌。

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑ:bəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] ; ['mædəm] ['bɜ:nstein] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪtɪŋ] [ɪn]
and most probably thinking of himself ; Madame Bernstein would be knitting in
和 最多 大概 思维 的 他自己 ; 夫人 伯恩斯坦 会 是 针织 在
[æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ;
an easy - chair beside the stove ;
一个 简单的 - 椅子 旁 这 火炉 ;
他很可能在想着自己；伯恩斯坦夫人则会坐在炉子旁的扶手椅上织毛衣；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ]
while the gentlemen would be listening to the music , and wondering how long
尽管 这 先生们 会 是 聆听 到 这 音乐 , 和 好奇 如何 长的
[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
it would be ,
它 会 是 ,
当绅士们聆听音乐，并猜测音乐还要持续多久时，

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd][ðər; ðər]
before they would be at liberty to retire to the smoking - room and their
前 他们 会 是 在 自由 到 退休 到 这 吸烟 - 房间 和 他们的
[sɪˈɡɑːrɪz] .
cigars .
雪茄 .

之后他们才能自由地回到吸烟室，享用他们的雪茄。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][sɔːft] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pleɪn] [ɡoʊld] [rɪŋ] [ɑːn]
He could picture the soft electric light falling on a certain plain gold ring on
他 可以 图片 这 柔软的 电的 光 坠落 在 一个 肯定 清楚的 金子 戒指 在
[ˈkæθərɪnz] [ˈfɪŋɡər] ,
Katherine's finger ,
凯瑟琳的 手指 ,
他仿佛能看到柔和的电灯灯光照在凯瑟琳手指上那枚朴素的金戒指上。

[ænd; ænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈslendər] [rɪst] .
and upon the stones of a bracelet upon her slender wrist .
和 之上 这 石头 的 一个 手镯 之上 她 苗条 手腕 .
以及她纤细手腕上手镯的宝石。

[ˈteɪkən] [ˌɔːltəˈɡeðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [soʊ] [hoʊm] - [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
Taken altogether , he did not remember to have felt so home - sick in his life
已采取 共 , 他 做过 不是 记住 到 有 毛毡 所以 家 - 生病的 在 他的 生活
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

总而言之，他想不起来自己以前有过如此强烈的思乡之情。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] ,
As if to add to his sensation of melancholy ,
作为 如果 到 添加 到 他的 感觉 的 忧郁 ,
仿佛为了加深他的忧郁之情，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
while he was pursuing this miserable train of thought ,
尽管 他 曾是 追求 这 悲惨的 火车 的 想法 ,
当他继续往下想这种糟糕的事情时，

[ə; eɪ] [wʊlf] [kəˈmenst] [tuː; tə] [haʊl] [ˈdɪzməli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
a wolf commenced to howl dismally in the forest behind him .
一个 狼 开始 到 嗥 令人沮丧地 在 这 森林 在后面 他 .
他身后的森林里传来一声凄厉的狼嚎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈklaɪmæks] .
This was the climax .
这 曾是 这 高潮 .
这是高潮。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˈeni] [mɔːr] , [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] ,
Unable to bear any more , he retired into the hut , bolted the door , and ,
无法 到 熊 任何 更多的 , 他 退休 进入 这 小屋 , 螺栓连接 这 门 , 和 ,
他再也无法忍受，便退回小屋，闷上门，然后.....

[ˈræpɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ænd][wʌz; wəz]
wrapping himself up in his blanket , laid himself down upon his bed and was
包装 他自己 向上 在 他的 毯子 , 铺设 他自己 向下 之上 他的 床 和 曾是
[suːn] [əˈsliːp] .
soon asleep .
很快 睡着了 .
他裹上毯子，躺在床上，很快就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]
When he looked out upon the world next morning he found himself confronted with
什么时候 他 看起来 出去 之上 这 世界 下一个 早晨 他 成立 他自己 面对 和
[ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] ,
a dense fog ,
一个 稠密 多雾路段 ,

第二天早上，当他向窗外望去时，发现外面被浓雾笼罩。

[wɪtʃ] [əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [aɪs] - ['gɜ:dld] [ʃɔ:r] [ɪn] [frʌnt] ,
which obscured everything — the forest behind him , the ice - girdled shore in front ,
哪个 模糊不清 一切 — 这 森林 在后面 他 , 这 冰 - 束腰 支撑 在 正面 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] .
and , indeed , all his world .
和 , 的确 , 全部 他的 世界 .

冰雪遮蔽了一切——他身后的森林，他面前冰雪环绕的海岸，以及他整个世界。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['aʊərs] ,
It is , of course , possible that , in this world of ours ,
它 是 , 的 课程 , 可能的 那 , 在 这 世界 的 我们的 ,

当然，在我们这个世界里，也有可能.....

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [k'lɑɪməts] [ðæn; ðən] [sæ^ə'li:n] ,
there may be places with more unpleasant climates than Saghalien ,
那里 可能 是 地方 和 更多的 令人不快的 气候 比 萨加利恩 ,

萨加连的气候可能比其他地方更恶劣。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
but it would be difficult to find them .
但 它 会 是 难的 到 寻找 他们 .

但要找到它们并不容易。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [koust] [ðə; ði] ['fɑ:gi] [ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] ['ævərɪdʒ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -
On the west coast the foggy and rainy days average two hundred and fifty -
在 这 西方 海岸 这 雾蒙蒙的 和 下雨 天 平均的 二 百 和 五十 -
[θri:] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] ,
three out of every three hundred and sixty - five ,
三 出去 的 每一个 三 百 和 六十 - 五 ,

西海岸平均每365天中就有253天是雾天和雨天。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [lest] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
and even then the inhabitants are afraid to complain , lest it might be
和 甚至 然后 这 居民 是 害怕的 到 抱怨 , 免得 它 可能 是
[wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
worse with them .
更糟 和 他们 .

即使如此，居民们也不敢抱怨，唯恐情况会变得更糟。

[æz; əz] [braʊn] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,
As Browne reflected upon these things ,
作为 布朗 反映 之上 这些 事物 ,

当布朗思考这些事情时，

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kæθərɪnz] ['fa:ðər] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l]
he understood something of what the life of Katherine's father in this dreadful
他 理解 某物 的 什么 这 生活 的 凯瑟琳的 父亲 在 这 可怕
[pleɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
place must be .
地方 必须 是 .

他多少能体会到凯瑟琳的父亲在这个可怕的地方过着怎样的生活。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tu:; tə] [ˈventʃər] [aʊt] ,
Seeing that it was hopeless to venture out ,
看到 那 它 曾是 绝望 到 风险投资 出去 ,
眼见外出冒险毫无希望 ,

[ænd; ənd] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði] [men] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən]
and believing that it was impossible the men he expected could put in an
和 相信 那 它 曾是 不可能的 这 男人 他 预期的 可以 放 在 一个
[əˈpɪrəns] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
appearance on such a day ,
外貌 在 这样的 一个 天 ,
他认为, 他所期望的那些人不可能在这样的日子里露面。

[braʊn] [rɪˈtaɪərd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkerfəli] , [stɜ:rd] [ʌp] [ðə; ði]
Browne retired into his hut , and , having closed the door carefully , stirred up the
布朗 退休 进入 他的 小屋 , 和 , 拥有 关闭 这 门 小心 , 搅拌 向上 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
布朗回到小屋, 小心地关上门后, 开始拨弄火堆。

[ænd; ənd] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] , [lɪt] [ə; eɪ] [srɪˈɡɑ:r] .
and , seating himself before it , lit a cigar .
和 , 座位 他自己 前 它 , 点燃 一个 雪茄 .
他坐在雪茄前, 点燃了一支雪茄。

[hi:; hi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He had another day's weary waiting before him .
他 有 其他 天 厌倦 等待 前 他 .
他还要面对又一天疲惫不堪的等待。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [wen] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
Fortunately , when his boat had brought him ashore from the yacht ,
幸运的是 , 什么时候 他的 船 有 带来 他 岸上 从 这 游艇 ,
幸运的是, 当他的船把他从游艇上送上岸时,

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈæmp(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər]
it had also brought him an ample supply of provisions and such other
它 有 还 带来 他 一个 充足 供应 的 条款 和 这样的 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
它还给他带来了充足的粮食和其他物品。

[æz; əz] [wʊd] [help] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈberəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
as would help to make life bearable in such a place .
作为 会 帮助 到 制作 生活 可以忍受 在 这样的 一个 地方 .
这样有助于让人们在这种地方的生活变得可以忍受。

[ɑ:n] [ðə; ði] [rʌf] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
On the rough table in the centre of the hut were arranged a collection of
在 这 粗糙的 桌子 在 这 中心 的 这 小屋 是 安排 一个 收藏 的
[bʊks] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] ,
books of travel and adventure ,
图书 的 旅行 和 冒险 ,
小屋中央的简陋桌子上摆放着一系列旅行和探险书籍。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bluː] - ['staːkɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['dʌz(ə)n]
and , **since** **he** **did not** **pretend** **to** **be** **a** **blue** - **stocking** , **a** **good** **half** - **dozen**
和 , 自从 他 做过 不是 假装 到 是 一个 蓝色的 - 袜 , 一个 好的 一半 - 打
[ˈnɑːvəlz] , [ˈjelʊ] - [bæk] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] .
novels , **yellow** - **back** **and** **otherwise** .
小说 , 黄色的 - 后退 和 否则 .

而且, 由于他并不假装自己是学究, 所以他写了五六部小说, 包括黄皮书和其他类型的小说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] [mɪs] ['brædən] ,
One **of** **the** **latter** , **a** **story** **by** **Miss** **Braddon** ,
一 的 这 后者 , 一个 故事 经过 错过 布拉登 ,
其中一篇是布拉登小姐的故事,

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['doʊvər] ['bʊkstɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
he **remembered** **purchasing** **at** **the** **Dover** **bookstall** **the** **day** **he** **had** **returned**
他 记得 购买 在 这 多佛 书摊 这 天 他 有 返回
[frʌm; frəm][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ] [maːs] .
from **Paris** **with** **Maas** .
从 巴黎 和 马斯 .

他记得和马斯一起从巴黎回来的那天, 在多佛书摊买了书。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['iːgər] , ['bʌslɪŋ] [kraʊd]
As **he** **recalled** **the** **circumstances** **he** **could** **see** **again** **the** **eager** , **bustling** **crowd**
作为 他 召回 这 情况 他 可以 看 再次 这 渴望的 , 繁华 人群
[ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
upon **the** **platform** ,
之上 这 平台 ,

回忆起当时的情景, 他仿佛又看到了站台上熙熙攘攘、热情洋溢的人群。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɪn][ðər; ðər]['dɪndʒɪ]['juːnɪfɔːrmz] , [ðə; ði] [braɪt] [læmps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] ,
the **porters** **in** **their** **dingy** **uniforms** , **the** **bright** **lamps** **around** **the** **bookstalls** ,
这 搬运工 在 他们的 昏暗的 制服 , 这 明亮的 灯 大约 这 书摊 ,
身穿脏兮兮制服的搬运工, 书摊周围明亮的灯光,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [klɜːrk] [huː] [hæd; həd] ['hændɪd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **the** **cheery** **clerk** **who** **had** **handed** **the** **novel** **to** **him** , **with** **a**
和 这 欢快的 职员 WHO 有 递交 这 小说 到 他 , 和 一个
[rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
remark **about** **the** **weather** .
评论 关于 这 天气 .

还有那位笑容满面的店员, 他把小说递给他, 还说了句关于天气的话。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] !
How **different** **was** **his** **position** **now** !
如何 不同的 曾是 他的 位置 现在 !
他现在的处境与以往截然不同了!

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['efərt] , [haʊ'evər] ,
He **opened** **the** **book** **and** **tried** **to** **interest** **himself** **in** **it** ; **the** **effort** , **however** ,
他 打开 这 书 和 尝试 到 兴趣 他自己 在 它 ; 这 努力 , 然而 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
was **in** **vain** .
曾是 在 徒劳 .

他打开书, 试图引起读者的兴趣; 然而, 他的努力却徒劳无功。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] .
Do **what** **he** **would** , **he** **could** **not** **rivet** **his** **attention** **upon** **the** **story** .
做 什么 他 会 , 他 可以 不是 铆钉 他的 注意力 之上 这 故事 .
无论他做什么, 他都无法将注意力集中在故事上。

[ðə; ði] [ˈperələs] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkæənədəʊ][ˈoʊnli] [sɜːrvd]
The perilous adventures of the hero in the forests of Upper Canada only served
这 危险的 冒险 的 这 英雄 在 这 森林 的 上 加拿大 仅有的 服务
[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈenviəbl] [pəˈzi](ə)n] .
to remind him of his own unenviable position .
到 提醒 他 的 他的 自己的 令人羡慕的 位置 .

英雄在加拿大上游森林中的危险冒险只会让他更加意识到自己处境的卑微。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ræn][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [æ; tət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][sɪˈgaːr] [draːpt]
Little by little the sentences ran into each other ; at length his cigar dropped
小的 经过 小的 这 句子 跑 进入 每个 其他 ; 在 长度 他的 雪茄 掉落
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
from his fingers ,
从 他的 手指 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] .
his head fell forward , and he was fast asleep .
他的 头 跌倒 向前 , 和 他 曾是 快速地 睡着了 .
[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] .
他头向前垂着，睡得很沉。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
How long he slept it would be impossible to tell ,
如何 长的 他 睡着了 它 会 是 不可能的 到 告诉 ,
[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
他睡了多久，无从得知。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [faːg] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] ,
but when he rose again and went to the door the fog had drawn off ,
但 什么时候 他 玫瑰 再次 和 去 到 这 门 这 多雾路段 有 绘制 离开 ,
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [faːg] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] ,
但当他再次起身走向门口时，雾已经散去了。

[ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈnɔːrðərn] [stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
darkness had fallen , and the brilliant northern stars were shining in the
黑暗 有 倒下 , 和 这 杰出的 北方 明星 是 灼灼 在 这
[ˈfɜːrməmənt] [əˈbʌv] .
firmament above .
苍穹 多于 .
[ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈnɔːrðərn] [stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
夜幕降临，璀璨的北极星在苍穹中闪耀。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hoʊps] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈfjuːt(ə)l] .
Once more his hopes had proved futile .
一次 更多的 他的 希望 有 已证实 徒劳 .
[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hoʊps] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈfjuːt(ə)l] .
他的希望再次落空。

[əˈnʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another day had passed , and still he had received no news of the
其他 天 有 通过了 , 和 仍然 他 有 已收到 不 消息 的 这
[ˈfjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .
[əˈnʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
又过了一天，他仍然没有收到关于逃犯的消息。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?
How long was this to go on ?
如何 长的 曾是 这 到 去 在 ?
[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?
这种情况持续了多久？

[ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [miːl] .
Feeling hungry , he shut the door and set about preparing his evening meal .
感觉 饥饿的 , 他 关闭 这 门 和 放 关于 准备 他的 晚上 一顿饭 .
[ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [miːl] .
他感到饥饿，便关上门，开始准备晚饭。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈpiːs] [ˈʌv; əv][ˈdrɪft] - [ˈwʊd] [ˈfrʌm; frəm][ˈðə; ði] [hiːp] [ɪn][ˈðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
Taking a large piece of drift - wood from the heap in the corner ,
采取 一个 大的 片 的 漂移 - 木头 从 这 堆 在 这 角落 ,
从角落的木堆里搬来一大块浮木,

[hiː; hi] [ˈpleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˈðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈfleɪm] [went] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈmerəli] [ʌp][ˈðə; ði]
he placed it upon the fire , and soon the flame went roaring merrily up the
他 放置 它 之上 这 火 , 和 很快 这 火焰 去 咆哮 兴高采烈地向上 这
chimney .
烟囱 .

他把它放在火上，很快火焰就欢快地窜上了烟囱。
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
He had made his tea ,
他 有 制成 他的 茶 ,
他泡好了茶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈðə; ði][ækt][ˈʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][kænz][ˈʌv; əv] [ˈpriːzɜːrv] [miːt] ,
and was in the act of opening one of his cans of preserved meat ,
和 曾是 在 这 行为 的 开幕 一 的 他的 罐头 的 保存完好 肉 ,
他当时正在打开一罐腌肉,

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈstɔːp]
when a sound reached him from outside , and caused him to stop
什么时候 一个 声音 达到 他 从 外部 , 和 导致 他 到 停止
suddenly and glance round ,
突然 和 瞥一眼 圆形的 ,
这时，外面传来一个声音，让他猛然停下脚步，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspekˈteɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
as if in expectation of hearing something further .
作为 如果 在 期待 的 听力 某物 更远 .
仿佛在期待听到更多的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ˈðə; ði] [ˈstep] [ˈʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [əˈprəʊtʃɪŋ]
It certainly sounded like the step of some one who was carefully approaching
它 当然 听起来 喜欢 这 步 的 一些 一 WHO 曾是 小心 接近
the hut .
这 小屋 .
听起来确实像是有人小心翼翼地接近小屋的脚步声。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ˈbiː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?
会是谁呢?

[ˈðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][ˈðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ˈʌv; əv][ˌdiː juː ˈaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz] [ˈʌv; əv]
The nearest civilization was the township of Dui , which was upwards of
这 最近的 文明 曾是 这 乡 的 酒后驾车 , 哪个 曾是 向上 的
a hundred versts away .
一个 百 维尔茨 离开 .
最近的文明是杜伊镇，距离这里一百多俄里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈtenənt] [baɪ]
He had been warned , also , that the forest was in many places tenanted by
他 有 到过 警告 , 还 , 那 这 森林 曾是 在 许多 地方 已出租 经过
[ˈaʊtlɔ:z] ,
outlaws ,
亡命之徒 ,

他也被警告过, 这片森林的许多地方都住着不法之徒。

[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm][diˈzaɪərəb(ə)][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
whose presence would be far from desirable at any time .
谁 在场 会 是 远的 从 理想 在 任何 时间 .

他的出现无论何时都绝非好事。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðə; ði][boʊlts][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn]
Before he went to the door to draw the bolts he was careful to feel in
前 他 去 到 这 门 到 画 这 螺栓 他 曾是 小心 到 感觉 在
[ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] .
the pocket of his coat for his revolver .
这 口袋 的 他的 外套 为了 他的 左轮手枪 .

在去开门拉开门闩之前, 他小心翼翼地摸了摸外套口袋里的左轮手枪。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈredi]
He examined it and satisfied himself that it was fully loaded and ready
他 检查 它 和 使满意 他自己 那 它 曾是 完全 已加载 和 准备好
[fɔ:r; fər][ju:z] .
for use .
为了 使用 .

他检查了一遍, 确认弹药已装满, 可以投入使用。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləmp] , [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , "
Then , turning up the lamp , he approached the door , and called out in English , "
然后 , 转弯 向上 这 灯 , 他 接近 这 门 , 和 称为 出去 在 英语 , "
[hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? "
Who is there ? "
WHO 是 那里 ? "

然后, 他打开灯, 走到门口, 用英语喊道: “谁在那里?”

" [ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [bi:; bi] [θæŋkt] , [ɪts] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **The powers be thanked , it's you ! " said a voice ,**
" 这 权力 是 谢谢 , 它是 你 ! " 说 一个 嗓音 ,
"感谢上苍, 是你! "一个声音说道。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpleɪnli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mækˈændru:] .
which he plainly recognised as that of MacAndrew .
哪个 他 显然 已确认 作为 那 的 麦克安德鲁 .

他一眼就认出那是麦克安德鲁的。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][let] [ju: ˈes][ɪn] , [fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] . "
" **Open the door and let us in , for we're more dead than alive . "**
" 打开 这 门 和 让 我们 在 , 为了 是 更多的 死的 比 活 : "
“打开门让我们进去, 因为我们已奄奄一息。”

" [θæŋk] [ɡɑ:d] [jʊə(r)] [kʌm] [æt; ət][ləst] , " [ɪkˈskeɪmd] [braʊn] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **Thank God you're come at last , " exclaimed Browne , as he did as the other**
" 感谢 上帝 你是 来 在 最后的 , " 惊呼 布朗 , 作为 他 做过 作为 这 其他
[rɪˈkwestɪd] .
requested .
请求 .

“谢天谢地你终于来了,”布朗一边说着, 一边按照对方的要求做了。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['rɪviːld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɪjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
A curious picture was revealed by the light which issued from the open door .
一个 好奇的 图片 曾是 揭晓 经过 这 光 哪个 发布 从 这 打开 门 .

从敞开的门里透出的光线，展现出一幅奇特的景象。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɜːd] ,
Standing before the hut was a tall man with a long gray beard ,
常设 前 这 小屋 曾是 一个 高的 男人 和 一个 长的 灰色的 胡须 ,

小屋前站着一位身材高大、留着长长的灰胡子的男人。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə] ,
clad in a heavy cloak of the same colour ,
覆膜 在 一个 重的 披风 的 这 相同的 颜色 ,

身披同色厚重斗篷，

[huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʌt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][fəːz][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
who held in his arms what looked more like a bundle of furs than a human
WHO 握住 在 他的 武器 什么 看起来 更多的 喜欢 一个 捆 的 毛皮 比 一个 人类

being .
存在 .

他怀里抱着的东西，看起来更像是一捆毛皮，而不是一个人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [braʊn] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [tɔːl] ,
" **Who are you ?** " **cried Browne in astonishment , for this tall ,**
" WHO 是 你 ? " 哭 布朗 在 惊讶 , 为了 这 高的 ,

“你是谁？”布朗惊呼道，因为这个高大的.....

[ɡɔːnt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mæk'ændruː] ; " [ænd; ænd] [wʌt] [hæv; həv]
gaunt individual of seventy was certainly not MacAndrew ; " and what have
瘦削 个人 的 七十 曾是 当然 不是 麦克安德鲁 ; " 和 什么 有

[juː; jʊ][ɡɑːt][ðer; ðər] ? " **you got there ?** "
你 得到 那里 ? "

这位七十岁、面容憔悴的老人肯定不是麦克安德鲁；“你手里拿的是什么？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **I'll tell you everything in good time , " replied the other in English .**
" 患病的 告诉 你 一切 在 好的 时间 , " 回复 这 其他 在 英语 .

“我会在合适的时候把一切都告诉你，”另一个人用英语回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒʌst] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæps] [fiːt] ,
" **In the meantime just catch hold of this chap's feet ,**
" 在 这 与此同时 只是 抓住 抓住 的 这 小伙子的 脚 ,

“与此同时，你只要抓住这家伙的脚就行了。”

[ænd; ænd] [help] [em 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
and help me to carry him into the hut .
和 帮助 我 到 携带 他 进入 这 小屋 .

请帮我把他抬进小屋。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪznt] [dʌn] [fɔːr; fər] .
I am not quite certain that he isn't done for .
我 是 不是 相当 肯定 那 他 不是 完毕 为了 .

我不太确定他是否已经完了。

" [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənz] , [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **Without asking any further questions , though he was dying to do so ,**
" 没有 问 任何 更远 问题 , 尽管 他 曾是 垂死 到 做 所以 ,

“尽管他很想问更多问题，但他最终还是没有再问。”

[ˈbraʊn] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [rɪˈkwest] ,
Browne complied with the other's request ,
布朗 遵命 和 这 其他的 要求 ,

布朗遵从了对方的要求。

[ænd; ɐnd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ɐnd] [pleɪst]
and between them the two men carried the bundle into the hut and placed
和 之间 他们 这 二 男人 携带 这 捆 进入 这 小屋 和 放置

[aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈʃɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
it in a chair before the fire .
它 在 一个 椅子 前 这 火 .

于是两人合力将包裹抬进小屋，放在火堆前的椅子上。

" [ˈbrændɪ] ! " [sed] [mækˈændruː] [ləˈkɑːnɪkli] ;
" **Brandy ! " said MacAndrew laconically** ;
" 白兰地 ! " 说 麦克安德鲁 简洁地 ;

“白兰地！”麦克安德鲁简洁地说；

[ænd; ɐnd] [braʊn] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈflæsk][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg][ænd; ɐnd] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði]
and Browne immediately produced a flask from a bag and unscrewed the
和 布朗 立即地 生产 一个 烧瓶 从 一个 包 和 拧开 这
[lɪd] .
lid .
盖 .

布朗立即从包里拿出一个烧瓶，拧开瓶盖。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] ,
He poured a quantity of the spirit into a cup ,
他 倾倒 一个 数量 的 这 精神 进入 一个 杯子 ,

他将一些酒倒入杯中，

[ænd; ɐnd] [ðen] [pleɪst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [lɪps] ,
and then placed it to the sick man's lips ,
和 然后 放置 它 到 这 生病的 男人的 嘴唇 ,

然后把它放到病人的嘴边。

[waɪl] [mækˈændruː] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɐnd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] .
while MacAndrew chafed his hands and removed his heavy boots .
尽管 麦克安德鲁 擦伤 他的 双手 和 已移除 他的 重的 靴子 .

麦克安德鲁搓着手，脱掉了沉重的靴子。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , " [braʊn] [brɪˈgæn] ,
" **I have been expecting you for the last two days** , " **Browne began** ,
" 我 有 到过 期待 你 为了 这 最后的 二 天 , " 布朗 开始 ,

“我这两天一直在等你，”布朗开口说道。

[æz; ɐz] [suːn] [æz; ɐz] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
as soon as they had time to speak to each other .
作为 很快 作为 他们 有 时间 到 说话 到 每个 其他 .

他们一有时间就互相交谈起来。

" [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] , " [rɪˈtɜːrnd] [mækˈændruː] .
" **It couldn't be managed** , " **returned MacAndrew** .
" 它 不能 是 管理 , " 返回 麦克安德鲁 .

“这无法解决，”麦克安德鲁回答道。

" [æz; ɐz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][gɔːt] [əˈweɪ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
" **As it was I got away sooner than I expected** .
" 作为 它 曾是 我 得到 离开 很快 比 我 预期的 .

“结果我比预期更早逃脱了。”

[ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə][ðə; ði] [wɒdz] ,
The pursuit was so hot that we were compelled to take to the woods ,
这 追逐 曾是 所以 热的 那 我们 是 被迫 到 拿 到 这 树林 ,
[wɜr] ,
where ,
在哪里 ,

追捕行动非常激烈，我们被迫躲进树林里，在那里，

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , [wi;; wi][bɜ:st] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ]
as ill - luck had it , we lost ourselves , and have been wandering
作为 患病的 - 运气 有 它 , 我们 丢失的 我们自己 , 和 有 到过 漫游
[ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] [deɪz] .
about for the last four days .
关于 为了 这 最后的 四 天 .

不幸的是，我们迷路了，已经四处游荡了四天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [wi;; wi] [ri:tʃt] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
It was quite by chance that we reached here at all .
它 曾是 相当 经过 机会 那 我们 达到 这里 在 全部 .

我们能到达这里纯属偶然。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɒd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] .
I believe another day would have seen the end of this fellow .
我 相信 其他 天 会 有 已见 这 结尾 的 这 同伴 .

我相信再过一天，这家伙就没命了。

[hi;; hi] [nɑ:kt] [ʌp] [kəm'pli:tli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He knocked up completely this morning .
他 敲门 向上 完全地 这 早晨 .

他今天早上完全怀孕了。

" [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt]
" As he spoke the individual in the chair opened his eyes and gazed about
" 作为 他 辐 这 个人 在 这 椅子 打开 他的 眼睛 和 凝视 关于
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæ(ə)n] .
him in a dazed fashion .
他 在 一个 茫然 时尚 .

“他说话的时候，椅子上的人睁开了眼睛，茫然地环顾四周。

[braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kɜfəli] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [jet] [dʌn] ,
Browne looked at him more carefully than he had yet done ,
布朗 看起来 在 他 更多的 小心 比 他 有 然而 完毕 ,

布朗比以往更加仔细地打量了他一番。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʊlɪt] [hed] , [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and found a short man with a small bullet head , half of which was
和 成立 一个 短的 男人 和 一个 小的 子弹 头 , 一半 的 哪个 曾是
['ʃeɪvn] ,
shaven ,
剃光 ,

他发现一个身材矮小、脑袋很小的男人，脑袋上有一半被剃光了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [kra:p][ʌv; əv] [red] [her] .
the remainder being covered with a ferocious crop of red hair .
这 余 存在 涵盖 和 一个 凶猛 庄稼 的 红色的 头发 .

其余部分则覆盖着浓密的红色毛发。

[ðoo] [hi;; hi] [wɒd] ['pra:bəbli] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'fest] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Though he would probably not have confessed so much ,
尽管 他 会 大概 不是 有 坦白 所以 很多 ,

虽然他可能不会坦白那么多，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər] ,
he was conscious of a feeling of intense disappointment , for ,
他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 激烈的 失望 , 为了 ,
他意识到自己感到极度失望, 因为:
[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈbə:nsteɪn] , [hi:; hi]
from what he had heard from Katherine and Madame Bernstein , he
从 什么 他 有 听到 从 凯瑟琳 和 夫人 伯恩斯坦 , 他
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tɔ:l] ,
had expected to see a tall ,
有 预期的 到 看 一个 高的 ,
根据他从凯瑟琳和伯恩斯坦夫人那里听到的, 他原本以为会看到一个高个子,
[əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:z] [hi:; hi] [bɪˈli:vd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]
aristocratic individual , who had suffered for a cause he believed to be just
贵族 个人 , who 有 遭受 为了 一个 原因 他 相信 到 是 只是
,
,
,
一位贵族人士, 曾为他认为正义的事业遭受苦难,
[ænd; ənd] [hu:m] [ˈsɑ:roʊ] [hæd; həd] [mɑ:rkɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and whom sorrow had marked for her own .
和 谁 悲哀 有 标记 为了 她 自己的 .
悲伤让她认定了她自己。
[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˌpɪltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] .
This man was altogether different .
这 男人 曾是 共 不同的 .
这个人完全不同。
" [məˈsjɜ:r] [pɛˈtrovɪtʃ] , " [sed] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ,
" Monsieur Petrovitch , " said Browne in a tone ,
" 先生 彼得罗维奇 , " 说 布朗 在 一个 语气 ,
“彼得罗维奇先生,”布朗用一种语气说道。
[ðæt] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [æz; əz]
that might very well have suggested that he was anxious to assure himself as
那 可能 非常 出色地 有 建议 那 他 曾是 焦虑的 到 保证 他自己 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈðɜ:z] [aɪˈdentəti] ;
to the other's identity ;
到 这 其他的 身份 ;
这很可能表明他急于确认对方的身份;
" [ɔ:r] [ˈræðər] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] , [məˈsjɜ:r] — — "
" or rather , I should say , Monsieur — — "
" 或者 相当 , 我 应该 说 , 先生 — — "
“或者更确切地说, 应该说, 先生——”
" [pɛˈtrovɪtʃ] [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [ðə; ði] [ˈðər] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛrələs]
" Petrovitch will do very well for the present , " the other replied in a querulous
" 彼得罗维奇 将要 做 非常 出色地 为了 这 展示 , " 这 其他 回复 在 一个 抱怨的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“彼得罗维奇目前会做得很好,”另一个人抱怨道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈmaɪnər]
as if he were tired , and did not want to be bothered by such minor
作为 如果 他 是 疲劳的 , 和 做过 不是 想 到 是 烦恼 经过 这样的 次要的
[ˈdiːteɪlz] .
details .
细节 .

仿佛他很累，不想被这些琐事打扰。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [məˈsjɜːr] [braʊn] , [aɪ] [prɪˈzuːm] — [maɪ] [ˈkæθərɪnz] [əˈfaɪənst] [ˈhʌzbənd] ? "
" You are Monsieur Browne , I presume — my Katherine's affianced husband ? "
" 你 是 先生 布朗 , 我 估 — 我的 凯瑟琳的 已订婚 丈夫 ? "
"我猜您就是布朗先生——我凯瑟琳的未婚夫吧？"

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] .
" Yes , that is my name , " the young man answered .
" 是的 , 那 是 我的 姓名 , " 这 年轻 的 男人 回答 .

“是的，我的名字就是这个名字。”年轻人回答道。

" [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [jɜːr; jər] [ˈdɔːtər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" I cannot tell you how thankful your daughter will be to have you back with
" 我 不能 告诉 你 如何 感恩 你的 女儿 将要 是 到 有 你 后退 和
[hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .
her once more .
她 一次 更多的 .

“我无法告诉你，你的女儿会多么感激你再次回到她身边。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ˈɔːfərd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hæf] -
" To this the man offered no reply , but sat staring into the fire with half -
" 到 这 这 男人 提供 不 回复 , 但 卫星 凝视 进入 这 火 和 一半 -
[kloʊzɪd] [aɪz] .
closed eyes .
关闭 眼睛 .

“对此，那人没有回答，只是半闭着眼睛，凝视着火堆。

[hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [strʌk] [braʊn] [ʌnˈplezntli] .
His behaviour struck Browne unpleasantly .
他的 行为 击 布朗 令人不快的 .

他的行为让布朗感到很不愉快。

[kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][hæv; həv][bɔːst][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ?
Could the man have lost his former affection for his daughter ?
可以 这 男人 有 丢失的 他的 以前的 感情 为了 他的 女儿 ?

这位父亲是否已经失去了对女儿的感情？

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
If not , why was it he refrained from making further inquiries about the girl ,
如果 不是 , 为什么 曾是 它 他 克制 从 制作 更远 查询 关于 这 女孩 ,
如果不是，为什么他没有进一步询问那个女孩的情况？

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
who had risked so much to save him ?
WHO 有 冒险 所以 很多 到 节省 他 ?

是谁冒着如此大的风险救了他？

[mækˈændruː] , [haʊˈevər] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪːtʃ] .
MacAndrew , however , stepped into the breach .
麦克安德鲁 , 然而 , 步 进入 这 违反 .

然而，麦克安德鲁挺身而出，填补了这一空缺。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , ['mɪstər] : [braʊn] , "
" **You will have to be a bit easy with him at first , Mr . Browne ,** "
" 你 将要 有 到 是 一个 少量 简单的 和 他 在 第一的 , 先生 : 布朗 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

" 布朗先生，一开始你得对他宽容一些，"他说。
" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][get] [friː] .
" **They are always like this when they first get free .**
" 他们 是 总是 喜欢 这 什么时候 他们 第一的 得到 自由的 .
" 他们刚获得自由的时候总是这样。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪrz] ,
You must remember that , for a good many years ,
你 必须 记住 那 , 为了 一个 好的 许多 年 ,
你必须记住，在很长一段时间里，
[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ækt][ɔːr] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
he has never been asked to act or think for himself .
他 有 绝不 到过 问 到 行为 或者 思考 为了 他自己 .
他从未被要求独立行动或思考。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] .
I have seen many like this before .
我 有 已见 许多 喜欢 这 前 .
我以前见过很多这样的。

[wʌns] [get][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [jɔːr; jər] [jɑːt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [θɔːt] [ænd; ænd]
Once get him on board your yacht , away from every thought and
一次 得到 他 在 木板 你的 游艇 , 离开 从 每一个 想法 和
[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪf] ,
association of his old life ,
协会 的 他的 老的 生活 ,
一旦把他弄上你的游艇，让他远离过去生活的一切念头和牵绊，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [pɪk] [ʌp] [ə'gen] . "
and you will find that he will soon pick up again . "
和 你 将要 寻找 那 他 将要 很快 挑选 向上 再次 . "
你会发现他很快就会重新振作起来。

" [ænd; ænd] ['mædəm] ['bəːnstɛɪn] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
" **And Madame Bernstein ?** " **asked the man in the chair ,**
" 和 夫人 伯恩斯坦 ? " 问 这 男人 在 这 椅子 ,
"那么，伯恩斯坦夫人呢？"坐在椅子上的男人问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['priːviəs]
as if he were continuing a train of thoughts suggested by their previous
作为 如果 他 是 继续 一个 火车 的 想法 建议 经过 他们的 以前的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

仿佛他是在延续他们之前谈话中提出的思路。
" [fiː; fi][ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [braʊn] , " [ænd; ænd][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [jɔːr; jər] ['kʌmɪŋ] .
" **She is very well ,** " **said Browne ,** " **and is also anxiously awaiting your coming .**
" 她 是 非常 出色地 , " 说 布朗 , " 和 是 还 焦虑地 等待中 你的 未来 .
"她很好，"布朗说，"也正焦急地等待着你的到来。"

[fiː; fi][hæz; həz] ['teɪkən][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪ'skeɪp] . "
She has taken the greatest possible interest in your escape . "
她 有 已采取 这 最 可能的 兴趣 在 你的 逃脱 . "
她对你的逃跑计划表现出了极大的兴趣。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu;; tə] ['mju:zɪŋ] [ə'gen] .
" **Ah !** " **said the man , and then fell to musing again .**
" 啊 ! " 说 这 男人 , 和 然后 跌倒 到 沉思 再次 :
“啊！”那人说道，然后又陷入了沉思。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [braʊn] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][la:rdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [bi:f] -
By this time Browne had placed before him a large bowl of smoking beef -
经过 这 时间 布朗 有 放置 前 他 一个 大的 碗 的 吸烟 牛肉 -
['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
extract ,
提炼 ,
这时，布朗已经把一大碗冒着烟的牛肉汁放在他面前了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
which had been prepared by a merchant in England ,
哪个 有 到过 准备 经过 一个 商人 在 英格兰 ,
这是由英国的一位商人准备的。

[hu:] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [dremt] [ðə; ði][ju:z][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][pʊt][tu;; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [i:st] .
who had little dreamt the use it would be put to in the Farthest East .
WHO 有 小的 梦见 这 使用 它 会 是 放 到 在 这 最远 东方 :
谁也没想到它会在遥远的东方被用于如此用途。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [hʌŋɡər] , [braʊn] [led][hɪm; ɪm][tu;; tə]
As soon as the old man had satisfied his hunger , Browne led him to
作为 很快 作为 这 老的 男人 有 使满意 他的 饥饿 , 布朗 引领 他 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] ,
his own sleeping - place ,
他的 自己的 睡眠 - 地方 ,
老人吃饱喝足后，布朗领他去了自己的寝室。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r] [rʌgz] .
and placed him upon it , covering him with the fur rugs .
和 放置 他 之上 它 , 覆盖 他 和 这 毛皮 地毯 :
然后把他放在上面，用毛皮毯子盖住他。

[ðen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , ['kwestʃənd]
Then he returned to the table , and , seating himself at it , questioned
然后 他 返回 到 这 桌子 , 和 , 座位 他自己 在 它 , 被质问
[mæk'ændru:] ,
MacAndrew ,
麦克安德鲁 ,
然后他回到桌边，坐下后，质问麦克安德鲁。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊd] [ə'wei] [æn; ən] [ɪ'no:rməs] [mi:l] ,
while the other stowed away an enormous meal ,
尽管 这 其他 已存放 离开 一个 巨大的 一顿饭 ,
而另一人则偷偷藏起了一大顿饭。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][hi;; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'dʊrd] .
as if to make up for the privations he had lately endured .
作为 如果 到 制作 向上 为了 这 匮乏 他 有 最近 忍受 :
仿佛是为了弥补他最近所遭受的苦难。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [braʊn] [lɜ:rnt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dʒɜ:rni] .
From him Browne learnt all the incidents of their journey .
从 他 布朗 学会了 全部 这 事件 的 他们的 旅行 :
布朗从他那里得知了他们旅途中的所有事件。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌ](ə)n [fɜːr] [ˈmɜːrtʃənt] , [mæk'ændruː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Disguised as a Russian fur merchant , MacAndrew had made his way to the
伪装 作为 一个 俄语 毛皮 商人 , 麦克安德鲁 有 制成 他的 方式 到 这
[taʊn] [ʌv; əv][,diː juː 'aɪ] ,
town of Dui ,
镇 的 酒后驾车 ,

麦克安德鲁乔装成一名俄罗斯皮毛商人，来到了杜伊镇。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaiəɪz] , [ænd; ənd][ˈlooʃkɛɪtɪd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
where he had made inquiries , and located the man he wanted .
在哪里 他 有 制成 查询 , 和 位于 这 男人 他 通缉 .

他四处打听，找到了他要找的人。

[æt; ət][fɜːrst][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
At first it was difficult to get communication with him ;
在 第一的 它 曾是 难的 到 得到 沟通 和 他 ;

起初很难与他沟通；

[bʌt; bət][wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˈiːzi] .
but once that was done the rest was comparatively easy .
但 一次 那 曾是 完毕 这 休息 曾是 比较 简单的 .

但一旦完成了那件事，剩下的就相对容易了。

[ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hæz; həz]
They reached the forest and made for the coast , with the result that has
他们 达到 这 森林 和 制成 为了 这 海岸 , 和 这 结果 那 有
[ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] [ˈnær,etɪd] .
already been narrated .
已经 到过 旁白 .

他们到达森林，然后向海岸进发，结果前面已经叙述过了。

" [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , " [sed] [mæk'ændruː] , " [ˈʌvər; ɑːr] [frend] [ˈjɑːndər][ɪz] [ˈskɜːslɪ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
" Between ourselves , " said MacAndrew , " our friend yonder is scarcely the sort of
" 之间 我们自己 , " 说 麦克安德鲁 , " 我们的 朋友 远处 是 几乎 这 种类 的
[mæn][tuː; tə][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ] .
man to travel with .
男人 到 旅行 和 .

“说实话，”麦克安德鲁说，“我们那边的这位朋友可不是那种适合一起旅行的人。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊs] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .
He hasn't the heart of a louse , and is as suspicious as a rat .
他 还没有 这 心 的 一个 虱 , 和 是 作为 可疑的 作为 一个 鼠 .

他心肠歹毒，疑心重如老鼠。

" [braʊn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər]
" Browne said nothing ; he was thinking of Katherine , and what her
" 布朗 说 没有什么 ; 他 曾是 思维 的 凯瑟琳 , 和 什么 她
[ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ,
feelings would be ,
情怀 会 是 ,

布朗什么也没说；他一直在想着凯瑟琳，想着她会有什么感受。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [fɪː; jɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
when he should present this man to her as the father she had so long
什么时候 他 应该 展示 这 男人 到 她 作为 这 父亲 她 有 所以 长的
[rɪ'vɪəd] .
revered .
受人尊敬的 .

他本应该把这个人介绍给她，让她认识她一直以来敬仰的父亲。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]
He began to think that it would have been better , not only for the man
他 开始 到 思考 那 它 会 有 到过 更好的 , 不是 仅有的 为了 这 男人
[himself] ,
himself ,
他自己 ,

他开始觉得这样做或许更好，不仅对那个人本人而言如此，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [pɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɑːn]
but for all parties concerned , if they had left him to meet his fate on
但 为了 全部 各方 担心的 , 如果 他们 有 左边 他 到 见面 他的 命运 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

但对于所有相关方来说，如果他们任由他留在岛上自生自灭。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

" [naʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑːt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [mækˈændruː] .
" **Now , what about the yacht ?** " **inquired MacAndrew** .
" 现在 , 什么 关于 这 游艇 ? " 询问 麦克安德鲁 .

“那么，游艇呢？”麦克安德鲁问道。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [kɔːt] [hɪr] .
" **We mustn't be caught here** .
" 我们 不得 是 捕捉 这里 .

“我们不能被困在这里。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [truːps] [meɪ] [biː; bi][ˈæftər][juː ˈes] .
It is impossible to say how soon the troops may be after us .
它 是 不可能的 到 说 如何 很快 这 军队 可能 是 后 我们 .

无法预知敌军何时会追击我们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] - [haʊs] [ɪn][ˈɑːniːwɑː] [beɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [brɪˈfɔːr]
There is a guard - house in Aniwa Bay ; and they are certain to know before
那里 是 一个 警卫 - 房子 在 阿尼瓦 湾 ; 和 他们 是 肯定 到 知道 前
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

阿尼瓦湾设有哨兵岗亭；他们很快就会知道。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][diː juː ˈaɪ][ænd; ənd][ɪz] [ˈhedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "
that a man has escaped from Dui and is heading this way . "
那 一个 男人 有 逃脱 从 酒后驾车 和 是 标题 这 方式 . "

一名男子从杜伊逃脱，正朝这个方向逃窜。

" [ðə; ði] [jɑːt] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
" **The yacht will be within signalling distance of this hut to - night at midnight** ,
" 这 游艇 将要 是 之内 信号传导 距离 的 这 小屋 到 - 夜晚 在 午夜 ,
" [sed] [braʊn] .
" **said Browne** .
" 说 布朗 .

布朗说：“今晚午夜时分，这艘游艇将进入这间小屋的信号射程之内。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:'self] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['rɑ:kəts] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər]
" **And you can see for yourself there are some rockets in that corner**
" 和 你 能 看 为了 你自己 那里 是 一些 火箭 在 那 角落
[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['faɪər] .
which I can fire .
" 哪个 我 能 火 :

"你可以自己看看，那个角落里有一些火箭，我可以发射它们。"

[ðen] , [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ʃi; ʃɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ][boʊt] [ə'ʃɔ:r] . "
Then , within half an hour , she will send a boat ashore . "
" 然后 , 之内 一半 一个 小时 , 她 将要 发送 一个 船 岸上 : "

然后，半小时内她就会派船上岸。

" [gʊd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
" **Good , he remarked in a tone of approval** .
" 好的 , " 他 评论 在 一个 语气 的 赞同 :

"很好，"他赞许地说道。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 :

"非常好。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] .
You are the sort of man I like to do business with .
" 你 是 这 种类 的 男人 我 喜欢 到 做 商业 和 :

你正是我喜欢与之合作的那种人。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
For my part , I shall not be sorry to get out of this .
" 为了 我的 部分 , 我 将 不是 是 对不起 到 得到 出去 的 这 :

就我而言，我并不后悔摆脱这件事。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
" **He pointed to his disguise** .
" 他 尖 到 他的 伪装 :

他指着自己的伪装。

" [aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , " ['ænsər] [braʊn] .
" **I dare say you will not ,** " **answered Browne** .
" 我 敢 说 你 将要 不是 , " 回答 布朗 :

"我敢说你不会的，"布朗回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['wʌndərfəli] [wel] .
" **You have succeeded wonderfully well** .
" 你 有 成功了 太棒了 出色地 :

你取得了非常出色的成功。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I cannot tell you how much obliged I am to you . "
" 我 不能 告诉 你 如何 很多 有义务 我 是 到 你 : "

我无法用言语表达我对你的感激之情。

" [aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [mæk'ændru:] , " [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][krai] [kwɪts] .
" **I am equally obliged to you ,** " **said MacAndrew ,** " **so we can cry quits** .
" 我 是 同样地 有义务 到 你 , " 说 麦克安德鲁 , " 所以 我们 能 哭 退出 :

"我也同样感激你，"麦克安德鲁说，"所以我们可以就此告别了。"

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪd] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɪ'skeɪp] ;
I flatter myself that , all things considered , it has been a pretty good escape ;
" 我 奉承 我 那 , 全部 事物 经过考虑的 , 它 有 到过 一个 漂亮的 好的 逃脱 ;

我自认为，总的来说，这是一次相当不错的逃脱；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] .
but I could tell you of one or two which have been better .
但 我 可以 告诉 你 的 一 或者 二 哪个 有 到过 更好的 .
但我可以告诉你一两个更好的选择。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ʃaʊt] [tuː] [suːn] , [haʊ'evər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jet] .
We mustn't shout too soon , however ; we are not out of the wood yet .
我们 不得 喊 也 很快 , 然而 ; 我们 是 不是 出去 的 这 木头 然而 .
但是, 我们还不能过早欢呼; 我们还没有脱离险境。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [mɪkst] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
" **As he spoke he mixed himself another glass of grog and lit a cigar ,**
" 作为 他 辐 他 混合 他自己 其他 玻璃 的 格罗格酒 和 点燃 一个 雪茄 ,
“他一边说话, 一边给自己又调了一杯朗姆酒, 点燃了一支雪茄。”

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʌft] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the smoke of which he puffed through his nose with the enjoyment of a
这 抽烟 的 哪个 他 膨胀的 通过 他的 鼻子 和 这 享受 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他津津有味地从鼻子里吐出一口烟, 像个男人一样。

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
to whom such a luxury had been forbidden for some time past .
到 谁 这样的 一个 奢华 有 到过 禁止 为了 一些 时间 过去的 .
这种奢侈享受对他们来说在很长一段时间内都是被禁止的。

[braʊn] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Browne followed his example , and the two men smoked in silence ,
布朗 随后 他的 例子 , 和 这 二 男人 熏制 在 沉默 ,
布朗也效仿了他, 两人默默地抽着烟。

[waɪl] [ðə; ði][eks] - [ˈnaɪlɪst] [snɔːd] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
while the ex - Nihilist snored on the bed in the corner .
尽管 这 前任 - 虚无主义者 打鼾 在 这 床 在 这 角落 .
而那位前虚无主义者则在角落的床上打着鼾。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] .
Hour after hour they talked on .
小时 后 小时 他们 谈话 在 .
他们一谈就是几个小时。

[æz; əz] [braʊn] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [mæk'ændruː] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn]
As Browne had suspected , MacAndrew proved the most interesting companion in
作为 布朗 有 怀疑 , 麦克安德鲁 已证实 这 最多 有趣的 伴侣 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
正如布朗所预料的那样, 麦克安德鲁是世界上最有趣的伙伴。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈheəbredθ] [ɪs'keɪps] ;
His life had been one long series of hairbreadth escapes ;
他的 生活 有 到过 一 长的 系列 的 毫厘之间 逃脱 ;
他的一生都在与死神擦肩而过;

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊːt] [bəʊθ][fɔːr; fər] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ;
he had fought both for civilization and against it ;
他 有 战斗 两个都 为了 文明 和 反对 它 ;
他既为文明而战, 也反对文明;

[hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['sʌltən] [ænd; ənd]['rɑːdʒə] , [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː]
had sold his services to native sultans and rajahs , had penetrated into
有 卖 他的 服务 到 本国的 苏丹们 和 拉贾 , 有 渗透 进入
[ðə; ðɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ,
the most dangerous places ,
这 最多 危险的 地方 ,

他曾向当地的苏丹和拉贾出售自己的服务，并深入到最危险的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['piːp(ə)l] .
and had met the most extraordinary people .
和 有 遇见 这 最多 非凡的 人们 .

并结识了许多非凡的人。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Strange to relate , with it all , he had still preserved the air of a
奇怪的 到 涉及 , 和 它 全部 , 他 有 仍然 保存完好 这 空气 的 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

说来奇怪，经历了这一切之后，他仍然保持着绅士风度。

" ['ɑːksfərd][məən] ? " [æskt] [braʊn] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf]
" Oxford man ? " asked Browne after a moment's pause , without taking his eyes off
" 牛津 男人 ? " 问 布朗 后 一个 瞬间 暂停 , 没有 采取 他的 眼睛 离开
[ðə; ðɪ]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

“牛津人？”布朗顿了顿，目光仍未离开火堆，问道。

[ænd; ənd] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑːmənpleɪs] [toʊn] .
and still speaking in the same commonplace tone .
和 仍然 请讲 在 这 相同的 平凡 语气 .

而且还是用同样平淡的语气说的。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] ['men](ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['kɑːlɪdʒ] .
The other mentioned the name of a certain well - known college .
这 其他 提及 这 姓名 的 一个 肯定 出色地 - 已知 大学 .

另一个人提到了某所著名大学的名字。

[bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli]
Both felt that there was no more to be said , and they accordingly
两个都 毛毡 那 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 , 和 他们 因此
['riːləpst; rɪ'ləpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .
relapsed into silence .
复发 进入 沉默 .

两人都觉得没什么好说的了，于是又陷入了沉默。

" [rʌm] [θɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] , ['ɪznt][,aɪ 'tiː] ? " [sed] [mæk'ændruː] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Rum thing this world of ours , isn't it ? " said MacAndrew after a little while .
" 朗姆酒 事物 这 世界 的 我们的 , 不是 它 ? " 说 麦克安德鲁 后 一个 小的 尽管 .
"我们这个世界真是个怪地方，不是吗？”过了一会儿，麦克安德鲁说道。

" [lʊk] [æt; ət][,em 'iː] .
" Look at me .
" 看 在 我 .

“看着我。

[aɪ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ; ['eldɪst] [sʌn] , [faɪn] [oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
I started with everything in my favour ; eldest son , fine old place in the country ,
我 开始 和 一切 在 我的 偏爱 ; 长子 儿子 , 美好的 老的 地方 在 这 国家 ,
我一开始就占尽优势：长子，乡下那栋漂亮的老房子，

[best][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
best of society ;
最好的 的 社会 ;

社会精英；

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [maɪ] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . [ænd; ənd] ['membər]
for all I know I might have ended my days as a J . P . and member
为了 全部 我 知道 我 可能 有 结束 我的 天 作为 一个 J . P . 和 成员
[fɔːr; fər][maɪ] ['kaʊnti] .
for my county .
为了 我的 县 .

就我所知，我可能最终会以太平绅士和县议员的身份结束我的职业生涯。

[ðə; ði] [ferts] , [haʊ'veər] , [wɜːr; wər] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ; [ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] -
The Fates , however , were against it ; in consequence I am sitting here to -
这 命运 , 然而 , 是 反对 它 ; 在 结果 我 是 坐着 这里 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

然而，命运却与我作对；因此，我今晚才能坐在这里。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [fɜːr] - ['treɪdər] .
disguised as a Russian fur - trader .
伪装 作为 一个 俄语 毛皮 - 商 .

伪装成俄罗斯皮毛商人。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][trænsfər'meɪ](ə)n] [siːn] — ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
It's a bit of a transformation scene — isn't it ?
它是 一个 少量 的 一个 转型 场景 — 不是 它 ?

这有点像是一场转变，不是吗？

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ]['fæməli] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [em 'iː] ? "
I wonder what my family would say if they could see me ? "
我 想知道 什么 我的 家庭 会 说 如果 他们 可以 看 我 ? "

我想知道如果我的家人能看到我，他们会说什么？

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [em 'iː] ? "
" **I wonder what some of my friends would say if they could see me ? "**
" 我 想知道 什么 一些 的 我的 朋友们 会 说 如果 他们 可以 看 我 ? "

[kən'tɪnjuːd] [braʊn] .
continued Browne .
持续 布朗 .

“我想知道如果我的朋友们能看到我，他们会说什么？”布朗继续说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [toʊld][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" **If I'd been told a year ago that I should be doing this sort of thing ,**
" 如果 ID 到过 讲述 一个 年 前 那 我 应该 是 正在做 这 种类 的 事物 ,

“如果一年前有人告诉我我应该做这种事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] .
I should never have believed it .
我 应该 绝不 有 相信 它 .

我真不该相信这件事。

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] , [duː][wiː; wi] ?
We never know what's in store for us , do we ?
我们 绝不 知道 是什么 在 店铺 为了 我们 , 做 我们 ?

我们永远无法预知未来会发生什么，不是吗？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ?
By the way , what's the time ?
经过 这 方式 , 是什么 这 时间 ?

对了，现在几点了？

" [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]
" He consulted his watch , and discovered that it only wanted ten minutes of
" 他 咨询 他的 手表 , 和 发现 那 它 仅有的 通缉 十 分钟 的
[twelv] [ə'klɒk, əu-] .
twelve o'clock .
十二 点钟 .

他看了看手表，发现距离十二点还差十分钟。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wi:l] ['faɪər][ðə; ði][fɜ:rst] ['rɑ:kɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

" In ten minutes we'll fire the first rocket , " he said .
" 在 十 分钟 出色地 火 这 第一的 火箭 , " 他 说 .

“十分钟后我们将发射第一枚火箭，”他说。

" [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ɪts] [klɪr] ['weðər] .

" It's to be hoped it's clear weather .
" 它是 到 是 希望 它是 清除 天气 .

希望天气晴朗。

[let] [ju: 'es] [preɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'hʌðər] ['ves(ə)l] [aʊt'saɪd] , [hu:] , ['si:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪgnəl] ,

Let us pray that there's not another vessel outside , who , seeing our signal ,
让 我们 祈祷 那 有 不是 其他 血管 外部 , WHO , 看到 我们的 信号 ,

让我们祈祷外面没有另一艘船，看到我们的信号后，

[meɪ] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . " may put in and send a boat to discover what is the matter . " 可能 放 在 和 发送 一个 船 到 发现 什么 是 这 事情 . " 或许可以下水派船去查明情况。

" [jʊə(r)] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [æskt] [mæk'ændru:] .

" You're quite sure that the yacht will be there , I suppose ? " asked MacAndrew .
" 你是 相当 当然 那 这 游艇 将要 是 那里 , 我 认为 ? " 问 麦克安德鲁 .

“我想你很确定游艇会停在那里吧？”麦克安德鲁问道。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] .

" As sure as I can be , " replied Browne .
" 作为 当然 作为 我 能 是 , " 回复 布朗 .

“我非常确定，”布朗回答道。

" [aɪ][tuʊld][maɪ] ['kæptɪn] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðɪs] [koʊst]

" I told my captain to hang about at night , and to look round this coast
" 我 讲述 我的 队长 到 悬挂 关于 在 夜晚 , 和 到 看 圆形的 这 海岸
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
at midnight ,
在 午夜 ,

“我告诉我的船长晚上要待在附近，午夜时分要巡视一下这片海岸线。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ['sɪgnəl] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] .

so that if we did signal he might be ready .
所以 那 如果 我们 做过 信号 他 可能 是 准备好 .

所以如果我们发出信号，他可能已经准备好了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ʌp] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [hoʊp]

Of course , there's no saying what may have turned up ; but we must hope
的 课程 , 有 不 说 什么 可能 有 转向 向上 ; 但 我们 必须 希望
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
for the best .
为了 这 最好的 .

当然，谁也说说不准结果会如何；但我们只能抱最好的希望。

[haʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['jɑ:ndər] ?

How is our friend yonder ?
如何 是 我们的 朋友 远处 ?

我们的朋友那边怎么样了？

" [mæk'ændru:] [krɔ:st] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
" **MacAndrew crossed the hut and bent over the man lying on the bed .**
" 麦克安德鲁 交叉 这 小屋 和 弯曲 超过 这 男人 说谎 在 这 床 .
麦克安德鲁穿过小屋，弯下腰看向躺在床上的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] .
He was still sleeping .
他 曾是 仍然 睡眠 .
他还在睡觉。

" [pʊr] ['begər] !
" **Poor beggar !**
" 贫穷的 乞丐 !
“可怜的乞丐！”

[hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [pleɪd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
he is quite played out , " said the other .
他 是 相当 玩 出去 , " 说 这 其他 .
“他已经筋疲力尽了，”另一个人说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz][træmp][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **It will be a long time before he will forget his tramp with me .**
" 它 将要 是 一个 长的 时间 前 他 将要 忘记 他的 流浪汉 和 我 .
“他恐怕很久都不会忘记和我一起流浪的事。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst] [θri:] [maɪlz] [ɑ:n][maɪ] [bæk] , [laɪk] [ə; ei] ['kɪdi] ;
I had to carry him the last three miles on my back , like a kiddy ;
我 有 到 携带 他 这 最后的 三 英里 在 我的 后退 , 喜欢 一个 小孩子 ;
最后三英里，我不得不像背小孩一样背着他走完；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [θɪk] [skrʌb] [ɪts] [noʊ][dʒʊk] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
and in that thick scrub it's no joke , I can assure you .
和 在 那 厚的 擦洗 它是 不 开玩笑 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证，在那片茂密的灌木丛里，这可不是开玩笑的。

" [ðoo] [braʊn] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði]
" **Though Browne was quite able to agree with him , he did not give the**
" 尽管 布朗 曾是 相当 有能力的 到 同意 和 他 , 他 做过 不是 给 这
[ˈmætər] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
matter much consideration .
事情 很多 考虑 .
“虽然布朗完全同意他的观点，但他并没有对此事过多考虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kæθəɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
He was thinking of Katherine and of the meeting ,
他 曾是 思维 的 凯瑟琳 和 的 这 会议 ,
他当时在想凯瑟琳和那次会面。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
that was shortly to take place between the father and daughter .
那 曾是 不久 到 拿 地方 之间 这 父亲 和 女儿 .
那件事不久后就会发生在父女俩之间。

[æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
At last , after what seemed an infinity of waiting , the hands of his watch
在 最后的 , 后 什么 似乎 一个 无穷大 的 等待 , 这 双手 的 他的 手表
[stɒd] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
stood at midnight .
站立 在 午夜 .
终于，在经历了漫长的等待之后，他的手表指针指向了午夜。

[ˈhævɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [mækˈændruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] , [ˈoʊpənd]
Having acquainted MacAndrew with his intention , he took up a rocket , opened
拥有 熟人 麦克安德鲁 和 他的 意图 , 他 采取 向上 一个 火箭 , 打开
[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,
the door of the hut ,
这 门 的 这 小屋 ,
在向麦克安德鲁表明了自己的意图后, 他拿起一枚火箭, 打开了小屋的门。

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and went outside .
和 去 外部 .
然后走了出去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] , [ðə; ðɪ] [fɑːg] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər]
To his intense relief , the fog had drawn off , and the stars were
到 他的 激烈的 宽慰 , 这 多雾路段 有 绘制 离开 , 和 这 明星 是
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbratli] .
shining brightly .
灼灼 明亮地 .
令他无比欣慰的是, 雾气散去了, 繁星闪烁。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
Not a sound was to be heard ,
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 ,
四周一片寂静。

[seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [hʌt] ,
save the sighing of the wind in the trees behind the hut ,
节省 这 叹息 的 这 风 在 这 树木 在后面 这 小屋 ,
除了小屋后树林中风的叹息声,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] .
and the clinking of the ice on the northern side of the bay .
和 这 叮当声 的 这 冰 在 这 北方 边 的 这 湾 .
还有海湾北侧冰块碰撞的叮当声。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第13/15页

[tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [klɪr] ['wɔ:tər] ,
To the southward it was all clear water ,
到 这 向南 它 曾是 全部 清除 水 ,

往南看，全是清澈的水。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][send][ðə; ði][boʊt] .
and it was there that Mason had arranged to send the boat .
和 它 曾是 那里 那 石匠 有 安排 到 发送 这 船 .

梅森安排将船派往那里。

" [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ? " ['mɜ:mɜ:d] [braʊn] ,
" **To be or not to be ?** " **murmured Browne** ,
" 到 是 或者 不是 到 是 ? " 低声说道 布朗 ,

“生存还是毁灭？”布朗喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
as he struck the match and applied it to the rocket .
作为 他 击 这 匹配 和 应用 它 到 这 火箭 .

他划着火柴，把它放在火箭上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]
There was an instant's pause , and then a tongue of fire flashed into the
那里 曾是 一个 即时 暂停 , 和 然后 一个 舌头 的 火 闪光灯 进入 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

短暂的停顿之后，一道火光划破黑暗。

[sɔ:rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][brʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] [oʊvər'hed] .
soaring up and up , until it broke in a myriad of coloured lights overhead .
翱翔 向上 和 向上 , 直到 它 打破 在 一个 无数 的 有色 灯 开销 .

它越升越高，直到头顶上出现无数五彩缤纷的灯光。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [braʊn] , [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] ,
It seemed to Browne , while he waited and watched ,
它 似乎 到 布朗 , 尽管 他 等待 和 观看 ,

布朗在等待和观察的过程中，似乎.....

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
as if the beating of his heart might be heard at least a mile away .
作为 如果 这 殴打 的 他的 心 可能 是 听到 在 至少 一个 英里 离开 .

仿佛他的心跳声至少一英里外都能听到。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][fɑ:r][aʊt][æt; ət] [si:] , [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Then suddenly , from far out at sea , came a flash of light ,
然后 突然 , 从 远的 出去 在 海 , 来了 一个 闪光 的 光 ,

突然，从遥远的海面上，一道闪光划过。

[wɪtʃ] [tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .
which told him that his signal had been observed .
哪个 讲述 他 那 他的 信号 有 到过 观察到 .

这说明他的信号已被检测到。

" [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" **They see us , he cried in a tone of delight** .
" 他们 看 我们 , " 他 哭 在 一个 语气 的 喜 .

“他们看见我们了！”他高兴地喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ɪk'spekt] ,
" **They are getting the boat under way by this time , I expect ,**
" 他们 是 获得 这 船 在下面 方式 经过 这 时间 , 我 预计 ,
“我估计他们现在应该已经把船开走了。”

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wi;; wi][æɪ; əɪ][bi;; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and in less than an hour we shall be on board .
和 在 较少的 比 一个 小时 我们 将 是 在 木板 .
不到一个小时我们就能登船了。

[wi;; wi][hæd; həd] ['betər] [get] ['redi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
We had better get ready as soon as possible .
我们 有 更好的 得到 准备好 作为 很快 作为 可能的 .
我们最好尽快做好准备。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hʌt] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **With that they turned into the hut once more ,**
" 和 那 他们 转向 进入 这 小屋 一次 更多的 ,
说完, 他们又转身进了小屋。

[ænd; ənd] [mæk'ændru:] [ʊk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
and MacAndrew shook the sleeping man upon the bed .
和 麦克安德鲁 摇晃 这 睡眠 男人 之上 这 床 .
麦克安德鲁摇醒了床上熟睡的男人。

" [weɪk] [ʌp] , ['lɪt(ə)] ['fɑ:ðər] , " [hi;; hi] [kraɪd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" **Wake up , little father , " he cried in Russian .**
" 唤醒 向上 , 小的 父亲 , " 他 哭 在 俄语 .
“醒醒, 小爸爸,”他用俄语喊道。

" [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə] [sæ^ə'li:n] .
" **It's time for you to say good - bye to Saghalien .**
" 它是 时间 为了 你 到 说 好的 - 再见 到 萨加利恩 .
“是时候和萨加利恩说再见了。”

" [ðə; ði] [ɪnstən'teɪniəs] [ə'bi:diəns] , [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [bɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **The instantaneous obedience , which had so long been a habit with him ,**
" 这 瞬间 服从 , 哪个 有 所以 长的 到过 一个 习惯 和 他 ,
“他早已养成了一种即刻服从的习惯,

[brɔ:t] [ðə; ði][mæn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪ'mi:diətli] .
brought the man to his feet immediately .
带来 这 男人 到 他的 脚 立即地 .
他立刻把那人扶了起来。

[braʊn] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi;; hi] ['skersli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaiərd][ʌv; əv]
Browne , however , could see that he scarcely realized what was required of
布朗 , 然而 , 可以 看 那 他 几乎 已实现 什么 曾是 必需的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然而, 布朗却意识到, 他几乎没有意识到自己需要做什么。

" [kʌm] , " [sed] [braʊn] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɔ:f] .
" **Come , " said Browne , " it is time for us to be off .**
" 来 , " 说 布朗 , " 它 是 时间 为了 我们 到 是 离开 .
“来吧,”布朗说, “我们该出发了。”

[jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ju;; jʊ] . " **Your daughter is anxiously awaiting you . "**
你的 女儿 是 焦虑地 等待中 你 . "
你的女儿正焦急地等着你。

" [ɑ:] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [frent]] .
" **Ah , to be sure — to be sure , " replied the other in French .**
" 啊 , 到 是 当然 — 到 是 当然 , " 回复 这 其他 在 法语 :
“啊，当然——当然，”另一个人用法语回答道。

" [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] .
" **My dear daughter .**
" 我的 亲爱的 女儿 :
我亲爱的女儿。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn] .
Forgive me if I do not seem to realize that I shall see her so soon .
原谅 我 如果 我 做 不是 似乎 到 意识到 那 我 将 看 她 所以 很快 :
如果我似乎没有意识到我很快就要见到她了，请原谅我。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [noʊ] [em ˈiː][ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ?
Is it possible she will know me after all these long years ?
是 它 可能的 她 将要 知道 我 后 全部 这些 长的 年 ?
这么多年过去了，她还有可能认出我吗？

[wen] [læst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] . " **When last I saw her she was but a little child .** "
什么时候最后的 我 锯 她 她 曾是 但 一个 小的 孩子 : "
我最后一次见到她时，她还是个小孩子。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [ˈænsər] [braʊn] .
" **Her heart , however , is the same , " answered Browne .**
" 她 心 , 然而 , 是 这 相同的 , " 回答 布朗 :
“但她的心却没有改变，”布朗回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtreʒərd] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [æz; əz] [fjuː] [ˈdɔtɜːz]
" **I can assure you that she has treasured your memory as few daughters**
" 我 能 保证 你 那 她 有 珍藏 你的 记忆 作为 很少 女儿们
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
would have done .
会 有 完毕 :
我可以向你保证，她像极了极少数的女儿那样珍视你的记忆。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] .
Indeed , it is to her , more than any one else , that you owe your escape .
的确 , 它 是 到 她 , 更多的 比 任何 一 别的 , 那 你 欠 你的 逃脱 :
事实上，你能够逃脱，最应该感谢的就是她，而不是其他人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnˈdevər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][diː juː ˈaɪ] [naʊ] .
But for her endeavours you would be in Dui now .
但 为了 她 努力 你 会 是 在 酒后驾车 现在 :
但如果没有她的努力，你现在应该在杜伊了。

[bʌt; bət][let][juː ˈes][biː; bi][ɔːf] ;
But let us be off ;
但 让 我们 是 离开 ;
但我们还是先走了吧；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːrˈselvz]
we are wasting our time talking here when we should be making ourselves
我们 是 浪费 我们的 时间 说 这里 什么时候 我们 应该 是 制作 我们自己
[skers] . "
scarce . "
稀少 : "
我们在这里浪费时间聊天，应该尽量避开才对。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ? " [æskt] [mæk'ændru:] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bʊks] [ɑ:n][ðə; ði]
" **But what about these things ?** " **asked MacAndrew , pointing to the books on the**
" 但 什么 关于 这些 事物 ? " 问 麦克安德鲁 , 指向 到 这 图书 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;

“可是这些东西呢？”麦克安德鲁指着桌上的书问道。

[ðə; ði] ['kraɪkəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌelf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
the crockery on the shelf , and the hundred and one other things in the hut .
这 陶器 在 这 架子 , 和 这 百 和 一 其他 事物 在 这 小屋 .

架子上的餐具，以及小屋里的其他一百零一件东西。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? " **What do you intend doing with them ?** "
" 什么 做 你 打算 正在做 和 他们 ? " 你打算怎么处置它们？

你打算怎么处置它们？

" [aɪ] ['skersli] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] .
I scarcely know , " **replied Browne .**
" 我 几乎 知道 , " 回复 布朗 .

“我几乎不知道，”布朗回答说。

" [ðə; ði] ['betər] [plæn] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri]
The better plan would be for us to take with us what we can carry
" 这 更好的 计划 会 是 为了 我们 到 拿 和 我们 什么 我们 能 携带
[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest] .
and leave the rest .
和 离开 这 休息 .

更好的办法是我们只带走我们能带走的东西，把剩下的留下。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ju:z] ,
If they are of no other use ,
如果 他们 是 的 不 其他 使用 ,

如果它们没有其他用途，

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ɡɪv] [hu:'evər] [faɪndz][ðəm; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
they will at least give whoever finds them something to think about . "
他们 将要 在 至少 给 谁 发现 他们 某物 到 思考 关于 . "

至少，它们会给发现它们的人一些思考。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌgesɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mæk'ændru:] ,
I wish him joy of his guesses , " **rejoined MacAndrew ,**
" 我 希望 他 喜悦 的 他的 猜测 , " 重新加入 麦克安德鲁 ,

“我祝他猜对了也能开心，”麦克安德鲁接着说道。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði][oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
as he led the old man out of the hut .
作为 他 引领 这 老的 男人 出去 的 这 小屋 .

他领着老人走出了小屋。

[braʊn] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][ləmp] .
Browne remained behind to put out the lamp .
布朗 剩余 在后面 到 放 出去 这 灯 .

布朗留下来熄灭了灯。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
As he did so a smile passed over his face .
作为 他 做过 所以 一个 微笑 通过了 超过 他的 脸 .

他这样做的时候，脸上露出了笑容。

[haʊ] [ˈfuːliʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [prɪˈkɔːʃənz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən]
How foolish it seemed to be taking precautions , when he would , in all human
如何 愚蠢 它 似乎 到 是 采取 防范措施 , 什么时候 他 会 , 在 全部 人类
[ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

采取预防措施似乎很愚蠢，因为他极有可能.....

[ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] !
never see the place again !
绝不 看 这 地方 再次 !

再也不去那个地方了！

[ðə; ði][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈmerəli] .
The fire upon the hearth was burning merrily .
这 火 之上 这 炉 曾是 燃烧 兴高采烈地 .

壁炉里的火熊熊燃烧着。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [groʊ] [ˈsmɔːləɹ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [daɪ] [daʊn] ,
Little by little it would grow smaller , the flames would die down ,
小的 经过 小的 它 会 生长 较小的 , 这 火焰 会 死 向下 ,

火焰会逐渐熄灭，它会慢慢变小。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgloʊɪŋ] [ˈembəɹz] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [groʊ] [blæk] ,
a mass of glowing embers would follow , then it would gradually grow black ,
一个 大量的 的 发光 余烬 会 跟随 , 然后 它 会 逐步地 生长 黑色的 ,

随后会冒出一大团炽热的余烬，然后逐渐变成黑色。

[ænd; ənd] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]
and connection with the place would be done with for ever and a day
和 联系 和 这 地方 会 是 完毕 和 为了 曾经 和 一个 天

.
:
.

与那个地方的联系将永远断绝。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ˈstɑːrlaɪt] ,
Outside it was brilliant starlight ,
外部 它 曾是 杰出的 星光 ,

外面星光璀璨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
and for this reason they were able easily to pick their way down the path
和 为了 这 原因 他们 是 有能力的 容易地 到 挑选 他们的 方式 向下 这 小路

[tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] .
towards the place where Captain Mason had promised to have the boat .
向 这 地方 在哪里 队长 石匠 有 承诺 到 有 这 船 .

正因如此，他们才能轻松地沿着小路走向梅森船长承诺停泊船只的地方。

[soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [haʊˈevər] ,
So weak was the old man , however ,
所以 虚弱的 曾是 这 老的 男人 , 然而 ,

然而，老人的身体实在太虚弱了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɒk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɔːrt] [ˈdɪstəns]
that it took something like half an hour to overcome even the short distance
那 它 采取 某物 喜欢 一半 一个 小时 到 克服 甚至 这 短的 距离

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
they had to go .
他们 有 到 去 .

即使路程很短，他们也花了大约半个小时才走完。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌt] [hæd; həd][nɑ:t] [mæk'ændru:] [ænd; ənd] [braʊn] [lent]
He could scarcely have done as much had not MacAndrew and Browne lent
他 可以 几乎 有 完毕 作为 很多 有 不是 麦克安德鲁 和 布朗 借出的
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .
him their support .
他 他们的 支持 .

如果没有麦克安德鲁和布朗的支持，他几乎不可能取得如此成就。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] , [wer] , [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][boʊt]
At last they reached the water's edge , where , to their joy , they found the boat
在 最后的 他们 达到 这 水的 边缘 , 在哪里 , 到 他们的 喜悦 , 他们 成立 这 船
[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
awaiting them :
等待中 他们 :

他们终于到达了水边，欣喜地发现小船正在那里等着他们。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɪlɪps] ? " [ɪn'kwaiəd] [braʊn] .
" Is that you , Phillips ? " inquired Browne .
" 是 那 你 , 菲利普斯 ? " 询问 布朗 .

“是你吗，菲利普斯？”布朗问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [ɪts] [em 'i:] , " [ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , sir , it's me , " the third mate replied .
" 是的 , 先生 , 它是 我 , " 这 第三 伴侣 回复 .

“是的，先生，是我，”三副回答道。

" ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n] [sent] [ju: 'es] [ə'wei] [də'rektli; daɪ'rektli][jər; jər] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] . "
" Captain Mason sent us away directly your signal was sighted . "
" 队长 石匠 发送 我们 离开 直接地 你的 信号 曾是 目击者 . "

“梅森船长一发现你们的信号就立刻派我们离开了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [braʊn] .
" That's right , " said Browne .
" 那就是 正确的 , " 说 布朗 .

“没错，”布朗说道。

" [naʊ] , [dʒʌst] [ki:p] [jər; jər][boʊt] ['stedi] [waɪl] [wiː; wi][help] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'bo:rd] .
" Now , just keep your boat steady while we help this gentleman aboard .
" 现在 , 只是 保持 你的 船 稳定的 尽管 我们 帮助 这 绅士 船上 .

“现在，请保持船身稳定，我们来帮助这位先生上船。”

" [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [dɪd][ðer; ðər][best] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [pə'ziʃ(ə)n] [waɪl] [mæk'ændru:] [ænd; ənd]
" The boat's crew did their best to keep her in position while MacAndrew and
" 这 船的 全体人员 做过 他们的 最好的 到 保持 她 在 位置 尽管 麦克安德鲁 和
[braʊn] ['lɪftɪd] [mə'sjɜ:r] [pɛ'trɒvɪtʃ] [ɪn] .
Browne lifted Monsieur Petrovitch in .
布朗 抬起 先生 彼得罗维奇 在 .

“船员们尽力保持船的位置，而麦克安德鲁和布朗则将彼得罗维奇先生抬了上来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [ðen] , ['pʊʃɪŋ]
It was a difficult business , but at last they succeeded ; then , pushing
它 曾是 一个 难的 商业 , 但 在 最后的 他们 成功了 ; 然后 , 推动
[hɜ:r; hər][ɔ:f] ,
her off ,
她 离开 ,

这事很棘手，但他们最终成功了；然后，他们把她推开，

[ðeɪ] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɑ:t] .
they started for the yacht .
他们 开始 为了 这 游艇 .

他们出发前往游艇。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .

For some time not a word was spoken .

为了 一些 时间 不是 一个 单词 曾是 说 .

两人沉默了许久。

[mæk'ændruː][hæd; həd][ˈeɪdəntli][hɪz; ɪz][oʊn][θɔːts][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm]; ['kæθərɪnz][ˈfɑːðər]
MacAndrew had evidently his own thoughts to occupy him ; Katherine's father

麦克安德鲁 有 显然 他的 自己的 想法 到 占据 他 ; 凯瑟琳的 父亲

[sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌdlɪd]-[ʌp][kən'dɪʃ(ə)n];

sat in a huddled - up condition ;

卫星 在 一个 蜷缩着 - 向上 状况 ;

麦克安德鲁显然有自己的事情要忙；凯瑟琳的父亲蜷缩着身子坐着；

[waɪl][braʊn][wʌz; wəz][fɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɜːrvəsnes][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈniːðər][ɪk'spleɪn][nɔːr]
while Browne was filled with a nervousness that he could neither explain nor

尽管 布朗 曾是 已填 和 一个 紧张 那 他 可以 两者都不 解释 也不

[dɪ'spel] .

dispel .

打消 .

而布朗则充满了一种他既无法解释也无法消除的紧张情绪。

[æt; ət][ləst][ðeɪ][riːtʃt][ðə; ði][jɑːt][ænd; ʌnd][druː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

At last they reached the yacht and drew up at the foot of the

在 最后的 他们 达到 这 游艇 和 画 向上 在 这 脚 的 这

[ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n]-['lædər] .

accommodation - ladder .

住宿 - 梯子 .

他们终于到达了游艇，并停靠在了住宿梯子的底部。

['lʊkɪŋ][ʌp][ðə; ði][saɪd], [braʊn][kʊd; kəd][siː]['kæptɪn]['meɪs(ə)n], ['dʒɪmi][ˈfʊt], [ænd; ʌnd][maːs]
Looking up the side , Browne could see Captain Mason , Jimmy Foote , and Maas

寻找 向上 这 边 , 布朗 可以 看 队长 石匠 , 吉米 富特 , 和 马斯

['liːnɪŋ][ˈoʊvər][ˈwɑːtʃɪŋ][ðəm; ðəm] .

leaning over watching them .

倾斜 超过 观看 他们 .

布朗抬头望去，看到梅森上尉、吉米·福特和马斯正俯身看着他们。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈpriːviəsli][ə'reɪndʒd][ðæt][ðə; ði]['miːtɪŋ][bɪ'twiːn][ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ʌnd]
It had been previously arranged that the meeting between the father and

它 有 到过 之前 安排 那 这 会议 之间 这 父亲 和

[ˈdɔːtər][ʃʊd; ʃəd][teɪk][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['dekhaʊs] ,

daughter should take place in the deckhouse ,

女儿 应该 拿 地方 在 这 甲板室 ,

此前已安排好父女会面地点在甲板室。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][dek][ɪt'self] .

not on the deck itself .

不是 在 这 甲板 本身 .

不在甲板上。

"[ɪz][hiː; hi][strɔːŋ][ɪˈnʌf][tuː; tə][wɔːk][ʌp]?

" Is he strong enough to walk up ?

" 是 他 强的 足够的 到 走 向上 ?

他力气够大，能走上去吗？

"[ðə; ði]['kæptɪn][ɪnˈkwaɪəd][ʌv; əv][braʊn] .

" the captain inquired of Browne .

" 这 队长 询问 的 布朗 .

船长向布朗询问。

" [ɪf] [nɑ:t] , [jæl; ʃəl][aɪ] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz] [daʊn] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ? "

" **If not , shall I send a couple of hands down to carry him ?** "

" 如果 不是 , 将 我 发送 一个 夫妻 的 双手 向下 到 携带 他 ? "

“如果不行，我派两个人下去把他抬下去吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , " [sed] [braʊn] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli]

" **I think we can manage it between us , " said Browne ; and accordingly**

" 我 思考 我们 能 管理 它 之间 我们 , " 说 布朗 ; 和 因此

[hi:; hi][ænd; ənd] [mæk'ændru:] ,

he and MacAndrew ,

他 和 麦克安德鲁 ,

“我想我们俩可以解决这个问题，”布朗说道；于是他和麦克安德鲁.....

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd][hæf] - ['drægd]

assisted by the mate , lifted the sick man on to the ladder , and half - dragged

协助 经过 这 伴侣 , 抬起 这 生病的 男人 在 到 这 梯子 , 和 一半 - 拖拽

,
,
,

在船员的帮助下，他把病人抬到梯子上，然后半拖半拽地把他拉了上去。

[hæf] - ['kæriɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv]

half - carried him up to the deck above .

一半 - 携带 他 向上 到 这 甲板 多于 .

她半抬着他上了上面的甲板。

" [wer] [ɪz] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] ?

" **Where is Miss Petrovitch ?**

" 在哪里 是 错过 彼得罗维奇 ?

“彼得罗维奇小姐在哪里？”

" [braʊn] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] .

" **Browne asked , when they reached the deck .**

" 布朗 问 , 什么时候 他们 达到 这 甲板 .

“当他们到达甲板时，布朗问道。”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

" **In the house , sir , " the captain replied .**

" 在 这 房子 , 先生 , " 这 队长 回复 .

“先生，我在屋里。”船长回答道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [ðer; ðər] .

" **We thought she would prefer to be alone there .**

" 我们 想法 她 会 更喜欢 到 是 独自的 那里 .

“我们以为她会更喜欢一个人待在那里。”

[ʃi:; ji] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] . "

She knows that you have arrived . "

她 知道 那 你 有 到达的 . "

她知道你已经到了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ,

" **In that case I will take you to her at once ,**

" 在 那 案件 我 将要 拿 你 到 她 在 一次 ,

“既然如此，我这就带你去见她。”

" [sed] [braʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] ,

" **said Browne to the old man , and slipping his arm through his ,**

" 说 布朗 到 这 老的 男人 , 和 滑倒 他的 手臂 通过 他的 ,

布朗对老人说道，并将手臂搭在他的胳膊上。

[hiː; hi][led][him; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
he led him towards the place in question .
他 引领 他 向 这 地方 在 问题 .

他领着他朝那个地方走去。

[wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [ˈentər] ; [ænd; ənd] ,
When he pushed open the door he assisted the old man to enter ; and ,
什么时候 他 推动 打开 这 门 他 协助 这 老的 男人 到 进入 ; 和 ,
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
having done so ,
拥有 完毕 所以 ,

他推开门，扶老人进去；然后，

[faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] .
found himself face to face with Katherine .
成立 他自己 脸 到 脸 和 凯瑟琳 .

他发现自己与凯瑟琳面对面站着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
She was deadly pale , and was trembling violently .
她 曾是 致命 苍白 , 和 曾是 发抖 暴力 .

她脸色苍白得吓人，浑身剧烈颤抖。

[ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Madame Bernstein was also present ; and , if such a thing were possible ,
夫人 伯恩斯坦 曾是 还 展示 ; 和 , 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 ,
[ænd; ənd] ,
伯恩斯坦夫人也在场；而且，如果这可能的话，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
the latter was perhaps the more agitated of the two .
这 后者 曾是 也许 这 更多的 激动 的 这 二 .

后者或许比前者更加激动。

[ɪnˈdiːd] , [braʊn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] ,
Indeed , Browne found his own voice failing him as he said , " Katherine ,
的确 , 布朗 成立 他的 自己的 嗓音 失败 他 作为 他 说 , " 凯瑟琳 ,
[ænd; ənd] ,
事实上，布朗发现自己的声音都哑了，他说：“凯瑟琳，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jər; jər] [ˈfɑːðər] !
I have brought you your father !
我 有 带来 你 你的 父亲 !

我把你父亲带来了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ðʊʊ] [wʌt] [ɔˈkeɪzənd] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" There was a moment's hesitation , though what occasioned it is difficult to
" 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 , 尽管 什么 引发 它 是 难的 到
[seɪ] .
say .
说 .

“他犹豫了片刻，但很难说是是什么原因造成的。”

[ðen] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Then Katherine advanced and kissed her father .
然后 凯瑟琳 先进的 和 亲吻 她 父亲 .

然后凯瑟琳走上前去，亲吻了她的父亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɪktʃəd] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
She had often pictured this moment ,
她 有 经常 如图所示 这 片刻 ,

她曾多次想象过这一刻，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃi; ji] [wʊd] [fi:l] [ɪn] ['welkəmiŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['fri:dəm] .
and thought of the joy she would feel in welcoming him back to freedom .
和 想法 的 这 喜悦 她 会 感觉 在 欢迎 他 后退 到 自由 .

她想到迎接他重获自由时，自己该有多么高兴。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [seɪ]
Now , however , that the moment had arrived it seemed as if she could say
现在 , 然而 , 那 这 片刻 有 到达的 它 似乎 作为 如果 她 可以 说
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

然而，此刻，当那一刻真的到来时，她却似乎什么也说不出来。

" [fɑ:ðər] , " [ʃi; ji] ['fɜ:ltəd] [æt; ət][læst] , " [θæŋk] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
" **Father , " she faltered at last , " thank Heaven you have escaped .**
" 父亲 , " 她 犹豫不决 在 最后的 , " 感谢 天堂 你 有 逃脱 .
“父亲,”她终于哽咽着说,“感谢上苍,您逃脱了。”

" [ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi; ji][dɪd][soʊ] ,
" **She looked at him , and , as she did so ,**
" 她 看起来 在 他 , 和 , 作为 她 做过 所以 ,
她看着他,就在这时,

[braʊn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Browne noticed the change that came over her face .
布朗 注意到 这 改变 那 来了 超过 她 脸 .
布朗注意到她脸上的变化。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ʃi; ji][dɪd][nɑ:t]
It was as if she had found herself confronted with some one she did not
它 曾是 作为 如果 她 有 成立 她自己 面对 和 一些 一 她 做过 不是
[ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] .
expect to see .
预计 到 看 .

她仿佛遇到了一个意想不到的人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi; ji] [traɪd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [si:] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] .
And yet she tried hard not to let the others see her surprise .
和 然而 她 尝试 难的 不是 到 让 这 其他的 看 她 惊喜 .
然而，她却努力不让别人看出她的惊讶。

" [kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] , [maɪ] ['dɔ:tər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [em 'i:] ? " "
" **Katherine , my daughter , " replied the old man , " do you remember me ? " "**
" 凯瑟琳 , 我的 女儿 , " 回复 这 老的 男人 , " 做 你 记住 我 ? " "
“凯瑟琳,我的女儿,”老人回答说,“你还记得我吗? ”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] ? " ['ænsər] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] .
" **Should I be likely to forget ? " answered Katherine .**
" 应该 我 是 可能 到 忘记 ? " 回答 凯瑟琳 .
“我会忘记吗?”凯瑟琳回答道。

" [ðʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,
" **Though I was such a little child when you went away ,**
" 尽管 我 曾是 这样的 一个 小的 孩子 什么时候 你 去 离开 ,
“虽然你离开时我还是个小孩子,

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] ['pɜ:rfɪktli] .
I can remember that terrible night perfectly .
我 能 记住 那 糟糕的 夜晚 完美 .
我至今仍清晰地记得那个可怕的夜晚。

" [hɪr] [ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [ˌɪntərˈpəʊzd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
" **Here** **Madame** **Bernstein** **interposed** , **with** **tears** **streaming** **down** **her** **face** .
" 这里 夫人 伯恩斯坦 插入 , 和 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .
"这时，伯恩斯坦夫人插话进来，泪流满面。"

" [ˈstɛfɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , " [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ləst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" **Stefan** , " **she** **sobbed** , " **Heaven** **be** **thanked** **you** **have** **at** **last** **come** **back** **to** .
" 斯特凡 , " 她 啜泣 , " 天堂 是 谢谢 你 有 在 最后的 来 后退 到
[juːˈes] !
us !
我们 !

"斯特凡，"她抽泣着说，"感谢老天，你终于回到我们身边了！"

" [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Thinking** **it** **would** **be** **as** **well** **if** **he** **left** **them** **to** **themselves** **for** **a** .
" 思维 它 会 是 作为 出色地如果 他 左边 他们 到 他们自己 为了 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] ,
short **time** ,
短的 时间 ,

"他心想，如果让他们单独待一会儿，或许也挺好。"

[braʊn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd]
Browne **stepped** **out** **of** **the** **house** **on** **to** **the** **deck** , **and** **closed** **the** **door** **behind** .
布朗 步 出去 的 这 房子 在 到 这 甲板 , 和 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

布朗走出房子，来到露台上，然后关上了身后的门。

[hiː; hi] [faʊnd] [mækˈændruː] , [mɑːs] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [nɪr] [ðə; ði] [səˈluːn]
He **found** **MacAndrew** , **Maas** , **and** **Jimmy** **Foot** **standing** **together** **near** **the** **saloon** .
他 成立 麦克安德鲁 , 马斯 , 和 吉米 福特 常设 一起 靠近 这 酒吧
[kəmˈpænjən] - [ˈlædə] .
companion - **ladder** .
伴侣 - 梯子 .

他发现麦克安德鲁、马斯和吉米·福特一起站在酒吧的扶梯附近。

" [ˈwelkəm] [bæk] [əˈgen] , " [bɪˈgæn] [ˈdʒɪmi] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hænd] .
" **Welcome** **back** **again** , " **began** **Jimmy** , **advancing** **with** **outstretched** **hand** .
" 欢迎 后退 再次 , " 开始 吉米 , 前进 和 伸展 手 .
"欢迎再次光临，"吉米说着，伸出手走上前去。"

" [baɪ][dʒoʊv] ! [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **By** **Jove** ! **old** **man** , **you** **must** **have** **had** **a** **hard** **time** **of** **it** .
" 经过 朱庇特 ! 老的 男人 , 你 必须 有 有 一个 难的 时间 的 它 .
"老天爷啊！你一定过得很艰难吧。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][jʊr; jər] [ʌndərˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ]
But **you** **have** **succeeded** **in** **your** **undertaking** , **and** **that's** **the** **great** **thing** .
但 你 有 成功了 在 你的 承诺 , 和 那就是 这 伟大的 事物
[ˈæftər][ɔːl] — [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ? "
 , **after** **all** — **is** **it** **not** ? "
 , 后 全部 — 是 它 不是 ? "

但你成功完成了你的使命，这才是最重要的，不是吗？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , " [rɪˈtɜːrnd] [braʊn] ,
" **Yes** , **I** **have** **succeeded** , " **returned** **Browne** ,
" 是的 , 我 有 成功了 , " 返回 布朗 ,
"是的，我成功了，"布朗回答道。"

[ɪn][ðə; ði] [tʊən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi;; hi][hæz; həz][ɔ:r][nɑ:t] .
in the tone of a man who is not quite certain whether he has or not .
在 这 语气 的 一个 男人 WHO 是 不是 相当 肯定 无论 他 有 或者 不是 .
语气像是不太确定自己是否拥有的那种人。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪz] , [wʌt] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][du:] .
Now , the question for our consideration is , what we ought to do .
" 现在 , 这 问题 为了 我们的 考虑 是 , 什么 我们 应该 到 做 .
“现在，我们需要考虑的问题是，我们应该怎么做。”

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] , [mæk'ændru:] ; [ænd; ənd][ju;; jʊ] , [mɑ:s] ? "
What do you say , MacAndrew ; and you , Maas ? "
什么 做 你 说 , 麦克安德鲁 ; 和 你 , 马斯 ? "
麦克安德鲁，你怎么说？ 马斯，你呢？

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
If I were in your place I would get away as soon as possible ,
" 如果 我 是 在 你的 地方 我 会 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 ,
“如果我是你，我会尽快离开。”

" [ænsər] [ðə; ði][fɔ:rmər] .
answered the former .
" 回答 这 以前的 .
“前者回答道。”

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒɪmi] .
I agree with you , " put in Jimmy .
" 我 同意 和 你 , " 放 在 吉米 .
“我同意你的看法,”吉米插嘴道。

" [baɪ][dʒʊʊv] !
By Jove !
" 经过 朱庇特 !
“天哪！ ”

[aɪ][du:] . "
I do . "
我 做 . "
我愿意。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] , " ['ædɪd] [mɑ:s] .
I cannot say that I do , " added Maas .
" 我 不能 说 那 我 做 , " 额外 马斯 .
“我不能说我做到了,”马斯补充道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wer] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] .
In the first place , you must remember where you are .
" 在 这 第一的 地方 , 你 必须 记住 在哪里 你 是 .
首先，你必须记住你身处何地。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] [koʊst] [ə'baʊt] [hɪr] ,
This is an extremely dangerous coast about here ,
这 是 一个 极其 危险的 海岸 关于 这里 ,
这一段海岸线极其危险。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][jɔr; jər][boʊt] [rʌnz] [ə'ɔ:r] ,
and if anything goes wrong and your boat runs ashore ,
和 如果 任何事物 去 错误的 和 你的 船 跑步 岸上 ,
如果发生意外，你的船搁浅了，

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][ˈreskjuː][wɪl][biː; bi][noʊ][ˈbetər][ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]
the man you have come to rescue will be no better off than he was
这 男人 你 有 来 到 救援 将要 是 不 更好的 离开 比 他 曾是
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

你前来营救的那个人，境况并不会比以前更好。

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər][pleɪs] ,
If I were in your place ,
如果 我 是 在 你的 地方 ,

如果我是你，

[braʊn] — [ænd; ɛnd][aɪm][ʃʊr] ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n][wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [aɪ][ʊd; ʃəd] [poʊ'spoʊn]
Browne — and I'm sure Captain Mason will agree with me — I should postpone
布朗 — 和 我是 当然 队长 石匠 将要 同意 和 我 — 我 应该 推迟
[jʊr; jər][dɪ'pɑːrtjər] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
your departure until to - morrow morning .
你的 离开 直到 到 - 明天 早晨 .

布朗——我相信梅森船长也会同意我的看法——我应该把你的出发时间推迟到明天早上。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['plenti][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn] ['mætərz][ʌv; əv] [ðɪs][sɔːrt] .
There's nothing like having plenty of daylight in matters of this sort .
有 没有什么 喜欢 拥有 很多 的 日光 在 事情 的 这 种类 .

在处理这类事情时，充足的日光是最好的。

" [braʊn] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
" Browne scarcely knew what to say .
" 布朗 几乎 知道 什么 到 说 .

布朗几乎不知道该说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['næt(ə)rəli] ['veri] ['æŋkʌs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;
He was naturally very anxious to get away ;
他 曾是 自然 非常 焦虑的 到 得到 离开 ;

他自然非常渴望离开；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][kwɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [wɪtʃ]
at the same time he was quite aware of the dangers of the seas in which
在 这 相同的 时间 他 曾是 相当 意识到的 的 这 危险 的 这 海域 在 哪个
[hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz] ,
his boat was ,
他的 船 曾是 ,

与此同时，他也非常清楚他的船所处海域的危险。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
just at that time .
只是 在 那 时间 .

就在那时。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] ['fɔːrwəd][ænd; ɛnd]['ɑːrgjuːd][aɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ]['meɪs(ə)n] ,
He accordingly went forward and argued it out with Mason ,
他 因此 去 向前 和 争论 它 出去 和 石匠 ,

于是他上前与梅森争论起来。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd][ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən][æz; əz] [mɑːs] .
whom he found of very much the same opinion as Maas .
谁 他 成立 的 非常 很多 这 相同的 观点 作为 马斯 .

他发现对方的观点与马斯非常相似。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪsk] , [sɜːr] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ; " [ænd; ɛnd] ,
" We have not much to risk , sir , by waiting , " said that gentleman ; " and ,
" 我们 有 不是 很多 到 风险 , 先生 , 经过 等待 , " 说 那 绅士 ; " 和 ,

“先生，我们等待并没有什么风险，”那位先生说；“而且，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [wi:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] .

as far as I can see , we've everything to gain .
作为 远的 作为 我 能 看 , 我们已经 一切 到 获得 .

依我看, 我们百利而无一害。

[ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [sets][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:]

A very strong current sets from the northward ; and , as you can see
一个 非常 强的 当前的 套 从 这 向北 ; 和 , 作为 你 能 看

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

for yourself ,
为了 你自己 ,

一股非常强劲的洋流从北方涌来; 而且, 正如你所看到的,

[ə; eɪ] [fɑ:g] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

a fog is coming up .
一个 多雾路段 是 未来 向上 .

雾气即将升起。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪv] [noʊ]['fænsɪ][fɔ:r; fər] [mə'nu:vərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

I don't mind telling you , sir , I've no fancy for manoeuvring about here in the
我 不 头脑 讲述 你 , 先生 , 我已经 不 想要 为了 机动 关于 这里 在 这

[dɑ:rk] . "

dark . "
黑暗的 . "

恕我直言, 先生, 我可不喜欢在黑暗中行动。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['æŋkər] [ʌn'tɪl]

" Then you think it would be wiser for us to remain at anchor until
" 然后 你 思考 它 会 是 更明智 为了 我们 到 保持 在 锚 直到

[ˈdeɪlaɪt] ?

daylight ?

日光 ?

那么你认为我们最好还是待在锚地直到天亮吗?

" [æskt] [braʊn] .

" asked Browne .
" 问 布朗 .

布朗问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'plɑɪd] ,

" If you ask me to be candid with you , " the skipper replied ,
" 如果 你 问 我 到 是 坦率 和 你 , " 这 船长 回复 ,

“如果你要求我坦诚相待,”船长回答说,

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][du:] , [sɜ:r] . "

" I must say I do , sir . "
" 我 必须 说 我 做 , 先生 . "

“我必须说, 我的确这么认为, 先生。”

" ['veri] [gʊd] , [ðen] , " ['ænsər] [braʊn] .

" Very good , then , " answered Browne .
" 非常 好的 , 然后 , " 回答 布朗 .

“很好,”布朗回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

" In that case we will remain .
" 在 那 案件 我们 将要 保持 .

“既然如此, 我们就留下来。”

" [wɪ'dəʊt] [fɜ:rðər] [dɪ'skʌ](ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hi:; hi]
" **Without further discussion , he made his way to the smoking - room , where he**
" 没有 更远 讨论 , 他 制成 他的 方式 到 这 吸烟 - 房间 , 在哪里 他
[ə'haʊnst] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'sembld] [ðer; ðər] ,
announced to those assembled there ,
宣布 到 那些 组装 那里 ,

“他没有再多说什么，径直走向吸烟室，并向聚集在那里的人们宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʊd] [nɑ:t][get] [ˈʌndər] [wei] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
that the yacht would not get under way till morning .
那 这 游艇 会 不是 得到 在下面 方式 直到 早晨 .

游艇要到早上才能启航。

" - [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [braʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [kən'tɪnju:d] [mɑ:s] .
" ' **Pon my word , Browne , I think you're right , " continued Maas .**
" - 庞 我的 单词 , 布朗 , 我 思考 你是 正确的 , " 持续 马斯 .

“布朗，我发誓，我觉得你是对的，”马斯继续说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] ['eni] [rɪskz] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You don't want to run any risks , do you ?**
" 你 不 想 到 跑步 任何 风险 , 做 你 ?

你不想冒任何风险，对吗？

[ju:l] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [hɪr] , [ɪf] [nɑ:t]['seɪfər] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][əʊt'saɪd] . "
You'll be just as safe here , if not safer , than you would be outside . "
你会 是 只是 作为 安全的 这里 , 如果 不是 更安全 , 比 你 会 是 外部 . "

你在这里会和在外面一样安全，甚至更安全。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ˈdʒɪmɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [nɑ:t]
" **I'm not so sure of that , " retorted Jimmy ; and then , for some reason not**
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 反驳 吉米 ; 和 然后 , 为了 一些 原因 不是
[ˈspesɪfaɪd] ,
specified ,
指定的 ,

“我可不这么认为，”吉米反驳道；然后，出于某种未指明的原因，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
a sudden silence fell upon the party .
一个 突然 沉默 跌倒 之上 这 派对 .

聚会突然陷入一片寂静。

[ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [braʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [əˈgen] .
A quarter of an hour later Browne made his way to the deck - house again .
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 布朗 制成 他的 方式 到 这 甲板 - 房子 再次 .

一刻钟后，布朗再次来到甲板室。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [əˈloʊn] [təˈgeðər] ,
He found Katherine and her father alone together ,
他 成立 凯瑟琳 和 她 父亲 独自的 一起 ,

他发现凯瑟琳和她父亲单独待在一起。

[ðə; ði][mæn][fæst] [əˈsli:p] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
the man fast asleep and the girl kneeling by his side .
这 男人 快速地 睡着了 和 这 女孩 跪着 经过 他的 边 .

男人睡得很沉，女孩跪在他身边。

" [ˈdɪrɪst] , " [sed] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz][ji:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈkæbɪn][tu:; tə]
" **Dearest , " said Katherine softly , as she rose and crossed the cabin to**
" 亲爱的 , " 说 凯瑟琳 轻轻 , 作为 她 玫瑰 和 交叉 这 舱 到
[mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
meet her lover ,
见面 她 情人 ,

“亲爱的，”凯瑟琳轻声说道，一边起身穿过小屋去迎接她的爱人。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" **I have not thanked you yet for all you have done for — for him**
" 我 有 不是 谢谢 你 然而 为了 全部 你 有 完毕 为了 — 为了 他
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] .
and for me .
和 为了 我 .
"我还没有感谢你为他和我所做的一切。"

" [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈskersli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
" **She paused towards the end of her speech , as if she scarcely knew how to**
" 她 暂停 向 这 结尾 的 她 演讲 , 作为 如果 她 几乎 知道 如何 到
[ɪk'spres] [hɜ:r'self] ;
express herself ;
表达 她自己 ;
"她在演讲接近尾声时停顿了一下，好像她几乎不知道该如何表达自己；

[ænd; ənd] [braʊn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [ˈæk(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [wʌz; wəz]
and Browne , for whom her every action had some significance , was
和 布朗 , 为了 谁 她 每一个 行动 有 一些 意义 , 曾是
[kwɪk] [tu:; tə] [ˈnɒtɪs] [aɪ 'ti:] .
quick to notice it .
快的 到 注意 它 .
而布朗，因为她的每一个举动都具有某种意义，很快就注意到了这一点。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [daɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What is the matter , dear ?** " **he asked** .
" 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ? " 他 问 .
"亲爱的，你怎么了？"他问道。
" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈsædli] [æt; ət][em 'i:] ?
" **Why do you look so sadly at me ?**
" 为什么 做 你 看 所以 令人遗憾的是 在 我 ?

你为什么用如此悲伤的眼神看着我？
" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
" **She was about to answer , but she changed her mind** .
" 她 曾是 关于 到 回答 , 但 她 已更改 她 头脑 .
她正要回答，但她改变了主意。

" [sæd] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] , [æz; əz] [ɪf] [sərˈpraɪzd] .
" **Sad ?** " **she murmured , as if surprised** .
" 伤心 ? " 她 低声说道 , 作为 如果 惊讶 .
"难过吗？"她喃喃道，似乎有些惊讶。
" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][sæd] ?
" **Why should I be sad ?**
" 为什么 应该 我 是 伤心 ?

我为什么要难过？
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔ:li] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈhæpi:əst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] - [naɪt] . " **I should surely be the happiest girl in the world to - night** . "
我 应该 一定 是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 到 - 夜晚 . "
今晚我肯定是世界上最幸福的女孩了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **But you are not ,** " **he answered** .
" 但 你 是 不是 , " 他 回答 .
"但你不是，"他回答道。
" [aɪ][kæən; kən] [si:] [ʃʊə(r)] [ʌn'hæpi] .
" **I can see you're unhappy** .
" 我 能 看 你是 不开心 .
"我看得出来你不开心。"

[kʌm] , [daɪ] , [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] .
Come , dear , tell me everything .
来 , 亲爱的 , 告诉 我 一切 .

来吧, 亲爱的, 把一切都告诉我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [gri:vɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [jʊə; jər] ['fa:ðər] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ?
You are grieved , I suppose , at finding your father so changed ?
你 是 伤心 , 我 认为 , 在 寻找 你的 父亲 所以 已更改 ?
我想, 发现父亲变化如此之大, 你一定很难过吧?

[ɪz][na:t] [ðæt] [soʊ] ? "
Is not that so ? "
是 不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [pɑ:rtli] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]
" Partly , " she answered in a whisper ; and then , for some reason of
" 部分 , " 她 回答 在 一个 耳语 ; 和 然后 , 为了 一些 原因 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

“部分是,”她低声回答; 然后, 出于某种她自己的原因,

[ʃi:; ji] ['ædɪd] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] ['mædəm] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,
she added quietly , " but Madame recognised him at once ,
她 额外 悄悄 , " 但 夫人 已确认 他 在 一次 ,
她平静地补充道: “但夫人一眼就认出了他。”

[ðoʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd][na:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
though she had not seen him for so many years .
尽管 她 有 不是 已见 他 为了 所以 许多 年 .

虽然她已经很多年没见过他了。

[maɪ] [pʊə] ['fa:ðər] , [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] !
My poor father , how much he has suffered !
我的 贫穷的 父亲 , 如何 很多 他 有 遭受 !

我可怜的父亲, 他受了多少苦啊!

" [braʊn] [kən'dæʊld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʌltɪmətli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] [hɜ:r; hər]
" Browne condoled with her , and ultimately succeeded in inducing her
" 布朗 表示哀悼 和 她 , 和 最终 成功了 在 诱导 她
[tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæbɪn] ,
to retire to her cabin ,
到 退休 到 她 舱 ,

布朗安慰了她, 并最终成功劝说她回小屋休息。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [mæk'ændru:] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] [ɪn][tɜ:rnz] [wa:tʃ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz]
assuring her that MacAndrew and himself would in turns watch by her father's
保证 她 那 麦克安德鲁 和 他自己 会 在 转弯 手表 经过 她 父亲的
[saɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
side until morning .
边 直到 早晨 .

他向她保证, 他和麦克安德鲁会轮流守在她父亲身边, 直到天亮。

" [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
" How good you are !
" 如何 好的 你 是 !

你真棒!

" [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] .
" she said , and kissed him softly .
" 她 说 , 和 亲吻 他 轻轻 .

她说着, 轻轻地吻了他一下。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdlɪ] - [ʌp] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] , [bʌt; bət]
Then , with another glance at the huddled - up figure in the easy - chair , but
然后 , 和 其他 瞥一眼 在 这 蜷缩着 - 向上 数字 在 这 简单的 - 椅子 , 但
[wɪ'ðəʊt] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
without kissing him ,
没有 接吻 他 ,
然后, 她又瞥了一眼蜷缩在扶手椅里的身影, 但没有吻他。

[æz; əz] [braʊn] [hæd; həd][kwɑɪt] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:; , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
as Browne had quite expected she would do , she turned and left the cabin .
作为 布朗 有 相当 预期的 她 会 做 , 她 转向 和 左边 这 舱 .
正如布朗所预料的那样, 她转身离开了小木屋。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:;] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtərli] [kəʊld] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was just two o'clock , and a bitterly cold morning .
它 曾是 只是 二 点钟 , 和 一个 苦涩地 寒冷的 早晨 .
当时才两点钟, 天气异常寒冷。

[ðoʊ] [braʊn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [mæk'ændru:] [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Though Browne had declared that MacAndrew would share his vigil with him ,
尽管 布朗 有 声明 那 麦克安德鲁 会 分享 他的 守夜 和 他 ,
虽然布朗曾宣称麦克安德鲁会和他一起守夜,
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
he was not telling the truth ,
他 曾是 不是 讲述 这 真相 ,
他没有说实话。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi][wɔ:rn] [əʊt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:]
knowing that the other must be worn out after his travels of the last few
会心 那 这 其他 必须 是 磨损 出去 后 他的 旅行 的 这 最后的 很少
[deɪz] .
days .
天 .
我知道对方经过这几天的奔波, 一定很疲惫。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ,
For this reason he persuaded Jimmy to take him below ,
为了 这 原因 他 被说服 吉米 到 拿 他 以下 ,
因此, 他劝说吉米带他下去。
[ænd; ənd][tu:; tə][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed][æt; ət] [wʌns] .
and to get him to bed at once .
和 到 得到 他 到 床 在 一次 .
立刻让他上床睡觉。

[ðen] [hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,
Then he himself returned to the deck - house ,
然后 他 他自己 返回 到 这 甲板 - 房子 ,
然后他自己返回了甲板室。
[ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] ['kæθərɪnz] ['fɑ:ðər] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)]
and set to work to make Katherine's father as comfortable as possible
和 放 到 工作 到 制作 凯瑟琳的 父亲 作为 舒服的 作为 可能的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .
于是开始想方设法让凯瑟琳的父亲在当晚尽可能地感到舒适。

[dʒʌst]['æftər] ['deɪlaɪt] [braʊn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Just after daylight Browne was awakened by a knocking at the door .
只是 后 日光 布朗 曾是 觉醒 经过 一个 敲门 在 这 门 .
天刚亮不久, 布朗就被敲门声吵醒了。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ai 'ti:] .
He crossed and opened it .
他 交叉 和 打开 它 .

他穿过马路，打开了门。

[ai 'ti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] .
It proved to be the captain .
它 已证实 到 是 这 队长 .

事实证明，他就是船长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
He was plainly under the influence of intense excitement .
他 曾是 显然 在下面 这 影响 的 激烈的 激动 .

他显然处于极度兴奋的状态。

" [ai][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know how to tell you , sir , " he said .
" 我 不 知道 如何 到 告诉 你 , 先生 , " 他 说 .

“我不知道该怎么告诉您，先生，”他说。

" [ai] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ai] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd][ai 'ti:] ['hæpənd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] .
" I assure you I would not have had it happened for worlds .
" 我 保证 你 我 会 不是 有 有 它 发生 为了 世界 .

“我向你保证，我绝对不会让这种事发生。”

[ai][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ][ʌp'set] [ɪn][maɪ][laɪf] [baɪ] ['eniθɪŋ] . "
I have never been so upset in my life by anything . "
我 有 绝不 到过 所以 沮丧的 在 我的 生活 经过 任何事物 . "

我这辈子从来没有因为任何事这么难过。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɪn'kwaiəd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" But what has happened ? " inquired Browne , with a sudden sinking at his
" 但 什么 有 发生 ? " 询问 布朗 , 和 一个 突然 下沉 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“到底发生了什么事？”布朗问道，心中突然一阵沉重。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Something has gone wrong in the engine - room , " replied the captain ,
" 某物 有 已消失 错误的 在 这 引擎 - 房间 , " 回复 这 队长 ,

“机舱里出问题了，”船长回答说。

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ai 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] [ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get]
" and until it has been repaired it will be impossible for us to get
" 和 直到 它 有 到过 已修复 它 将要 是 不可能的 为了 我们 到 得到
[ʌndə] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

“在它被修复之前，我们不可能开始航行。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
" At that instant the second officer appeared , and touched the captain on the
" 在 那 立即的 这 第二 官 出现 , 和 感动 这 队长 在 这
[ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“就在这时，二副出现了，拍了拍船长的肩膀，

[ˈseɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] .
saying something in an undertone .
说 某物 在 一个 底色 .

低声说着什么。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [braʊn] .
" **What is it ?** " **asked Browne** .
" 什么 是 它 ? " 问 布朗 .

“那是什么？”布朗问道。

" [wʌt] [els] [ɪz] [rɔ:ŋ] ? "
" **What else is wrong ?** "
" 什么 别的 是 错误的 ? "

还有什么问题吗？

" [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r][kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst] [dɪ'skraɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
" **He reports that a man - o' - war can be just descried upon the horizon** ,
" 他 报告 那 一个 男人 - o - - 战争 能 是 只是 描述 之上 这 地平线 ,
“他报告说，地平线上隐约可见一艘战舰水母。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] !
and he thinks she is a Russian !
和 他 思考 她 是 一个 俄语 !

他以为她是俄罗斯人！

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r][hæd; həd] [meɪd] [ɪts]
The horror which greeted the announcement that a man - o' - war had made its
这 恐怖 哪个 问候 这 公告 那 一个 男人 - o - - 战争 有 制成 它是
[ə'pɪrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
appearance upon the horizon may be better imagined than described .
外貌 之上 这 地平线 可能 是 更好的 想象 比 描述 .

当得知地平线上出现了一艘战舰时，人们的恐惧之情难以言表，恐怕难以用语言来形容。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [træpt] !
" **By heaven , we have been trapped !**
" 经过 天堂 , 我们 有 到过 被困 !

天哪，我们被困住了！

" [kraɪd] [mæk'ændru:] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [braʊnz] [weɪk] ,
" **cried MacAndrew , as he ran out of the smoking - room in Browne's wake** ,
" 哭 麦克安德鲁 , 作为 他 跑 出去 的 这 吸烟 - 房间 在 布朗的 唤醒 ,
[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
and gazed out to sea .
和 凝视 出去 到 海 .

“麦克安德鲁喊道，他跟在布朗身后跑出吸烟室，凝视着大海。”

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] : [braʊn] , [mæk'ændru:] , [ma:s] , [ˈdʒɪmi]
They formed a small group in front of the door : Browne , MacAndrew , Maas , Jimmy
他们 形成 一个 小的 团体 在 正面 的 这 门 : 布朗 , 麦克安德鲁 , 马斯 , 吉米
[ˈfɒt] ,
Foote ,
福特 ,

他们在门口组成了一个团体：布朗、麦克安德鲁、马斯、吉米·福特

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] - [ɛndʒɪ'nɪr] .
the captain , and the chief - engineer .
这 队长 , 和 这 首席 - 工程师 .

船长和轮机长。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [bɔ:rn] ,
Day was scarcely born ,
天 曾是 几乎 出生 ,

黎明刚刚降临，

[ˈjet] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [spɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [dɪˈskrɑɪd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn]
yet the small black spot upon the horizon could be plainly described by every one
然而 这 小的 黑色的 点 之上 这 地平线 可以 是 显然 描述 经过 每一个 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

然而，地平线上的那个小黑点却被党内的每个人都清楚地描述了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] .
and was momentarily growing larger .
和 曾是 片刻 生长 更大的 .

并且瞬间变大了。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] .
Without doubt it was a man - o' - war .
没有 怀疑 它 曾是 一个 男人 - o - 战争 .

毫无疑问，那是一艘战舰。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd]
What was more to the point , she was coming up at a good rate of speed
什么 曾是 更多的 到 这 观点 , 她 曾是 未来 向上 在 一个 好的 速度 的 速度
.
:
.

更重要的是，她进步很快。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈsɪriəs] [wʌn] ,
The position was an eminently serious one ,
这 位置 曾是 一个 非常 严肃的 一 ,

这是一个极其重要的职位。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and what those on board the yacht had to decide was what should be
和 什么 那些 在 木板 这 游艇 有 到 决定 曾是 什么 应该 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

游艇上的人们必须决定该怎么做。

" [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] , [wɪə(r)][ɪn][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] , " [sed] [mækˈændruː] ; " [ænd; ənd] ,
" **If she's a Russian , we're in no end of a hole ,** " **said MacAndrew ;** " **and ,**
" 如果 她是 一个 俄语 , 是 在 不 结尾 的 一个 洞 , " 说 麦克安德鲁 ; " 和 ,
"如果她是俄罗斯人，那我们就真的麻烦大了，"麦克安德鲁说；“而且，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʃiːz] [ˈskɜːsli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər]
when you come to think of it , she's scarcely likely to belong to any other
什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 她是 几乎 可能 到 属于 到 任何 其他
[ˌnæʃəˈnæləti] . " **nationality .** " **"**
国籍 . " **"**

仔细想想，她几乎不可能属于其他任何国籍。

" [let] [juː ˈes] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [rɪˈplaɪd] [braʊn] ;
" **Let us come into the smoking - room and talk it over ,** " **replied Browne ;**
" 让 我们 来 进入 这 吸烟 - 房间 和 讲话 它 超过 , " 回复 布朗 ;

“我们到吸烟室来谈谈吧，”布朗回答说；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and as he spoke he led the way into the room he mentioned .
和 作为 他 辐 他 引领 这 方式 进入 这 房间 他 提及 .

他一边说着，一边带头走进了他提到的房间。

[wʌns] [ɪn'saɪd] , [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Once inside , they seated themselves , and fell to discussing the situation .
一次 里面 , 他们 坐着 他们自己 , 和 跌倒 到 讨论 这 情况 .

进入屋内后, 他们找了个位置坐下, 开始讨论当前的局势。

" [wi:l] [prɪ'zu:m] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['rʌ(ə)n] , " [brɪ'gæən] [braʊn] .
" We'll presume , for the sake of argument , that she is Russian , " began Browne .
" 出色地 怙 , 为了 这 清酒 的 争论 , 那 她 是 俄语 , " 开始 布朗 .
“为了方便讨论, 我们假设她是俄罗斯人,”布朗说道。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" Now what is to be done ?
" 现在 什么 是 到 是 完毕 ?

现在该怎么办?

[ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] - [endʒɪ'nɪr] ,
Mr M'Cartney , " he added , turning to the chief - engineer ,
先生 . - , " 他 额外 , 转弯 到 这 首席 - 工程师 ,
“麦卡特尼先生,”他补充道, 同时转向总工程师。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɪn][jɜː; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] ? "
" what was the cause of the breakdown in your department ? "
" 什么 曾是 这 原因 的 这 分解 在 你的 部门 ? "

你们部门发生故障的原因是什么?

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" A bit of foul play , if I know anything about such things , " replied the other .
" 一个 少量 的 犯规 玩 , 如果 我 知道 任何事物 关于 这样的 事物 , " 回复 这 其他 .
“如果我对这类事情有所了解的话, 这其中肯定有些猫腻,”另一个人回答道。

" ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ɔːr][læst] [naɪt] , ['sʌmbəːdi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][meɪn] ['kraːshed] - [pɪn][ʌv; əv]
" Early this morning , or last night , somebody removed the main crosshead - pin of
" 早期的 这 早晨 , 或者最后的 夜晚 , 某人 已移除 这 主要的 十字头 - 别针 的
[ðə; ði] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪn] . "
the high - pressure engine . "
这 高的 - 压力 引擎 . "
“今天清晨, 或者昨晚, 有人拆掉了高压发动机的主十字头销。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? " [ɪn'kwaiəd] [braʊn] .
" With what result ? " inquired Browne .
" 和 什么 结果 ? " 询问 布朗 .

“结果如何?”布朗问道。

" [ðæt] [wɪə(r)][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] - [endʒɪ'nɪr] .
" That we're as helpless as a log , sir , " answered the chief - engineer .
" 那 是 作为 无助 作为 一个 日志 , 先生 , " 回答 这 首席 - 工程师 .

“我们就像一根木头一样无助, 先生,”总工程师回答道。

" [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
" Until it has been replaced it would be useless for us to attempt to
" 直到 它 有 到过 替换 它 会 是 无用 为了 我们 到 试图 到
[get] ['eni] [stiːm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
get any steam out of her . "
得到 任何 蒸汽 出去 的 她 . "

“在更换蒸汽装置之前, 我们试图让她恢复正常呼吸是徒劳的。”

" [bʌt; bət] ['fɔːrli] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['duːplɪkət] [pɪnz] , " [sed] [braʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['testɪli] .
" But surely you have some duplicate pins , " said Browne a little testily .
" 但 一定 你 有 一些 复制 别针 , " 说 布朗 一个 小的 暴躁地 .

“但你肯定有一些重复的别针吧?”布朗有些不耐烦地说。

" [waɪ] [nɑ:t] [pʊt] [wʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ju: 'es] [get] [ə'hed] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [bɔ:s] [ʌv; əv]
" **Why not put one in , and then let us get ahead again without further loss of**
" 为什么 不是 放 一 在 , 和 然后 让 我们 得到 前方 再次 没有 更远 损失 的
[taɪm] ? "
time ? "
时间 ? "

“为什么不安装一个，然后让我们在不浪费更多时间的情况下再次取得进展呢？”

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dju:plɪkɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [tu:] ,
" **For the simple reason , sir , that all the duplicates have been taken too ,**
" 为了 这 简单的 原因 , 先生 , 那 全部 这 重复项 有 到过 已采取 也 ,
" 先生，原因很简单，因为所有的副本也都被拿走了。”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **the old man returned .**
" 这 老的 男人 返回 .

老人回来了。

" [hu:'evər] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [plɑ:t] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ' -
" **Whoever worked the plot must have the run of the ship at his fingers ' -**
" 谁 工作 这 阴谋 必须 有 这 跑步 的 这 船 在 他的 手指 - -
[ɛndz] .
ends .
结束 .

“策划这起阴谋的人肯定对整艘船都拥有绝对的控制权。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
I only wish I could lay my hands upon him , that's all .
我 仅有的 希望 我 可以 躺 我的 双手 之上 他 , 那就是 全部 .

我只希望能够亲手抓住他，仅此而已。

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smɑ:rt] , [ɔ:r] [maɪ] ['neɪmz] [nɑ:t] - . "
I'd make him smart , or my name's not M'Cartney . "
ID 制作 他 聪明的 , 或者 我的 名字 不是 - . "

我会让他变得聪明，否则我就不叫麦卡特尼了。

" ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [æsə'teɪnd] , " [rɪ'mɑ:kt] [mɑ:s] .
" **Surely such an important point can easily be ascertained , " remarked Maas .**
" 一定 这样的 一个 重要的 观点 能 容易地 是 已确定 , " 评论 马斯 .

“这么重要的一点肯定很容易就能查明，”马斯说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ? "
" **Will you leave it to me to make inquiries ? "**
" 将要 你 离开 它 到 我 到 制作 查询 ? "

“您能让我去调查一下吗？”

" [oʊ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [trʌb(ə)l] , " [rɪ'spɒndɪd] [braʊn] .
" **Oh , don't you trouble , " responded Browne .**
" 哦 , 不 你 麻烦 , " 回应 布朗 .

“哦，别来烦我，”布朗回答道。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [sɪft] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] ['leɪtər] [ɑ:n] .
" **I shall sift the matter myself later on .**
" 我 将 筛 这 事情 我 之后 在 .

“我稍后会亲自调查此事。”

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [dʒɪmi] ['fɒt] [hæd; həd] [nɑ:t] ['entəd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -
" **As he said this he noticed that Jimmy Foote had not entered the smoking -**
" 作为 他 说 这 他 注意到 那 吉米 福特 有 不是 进入 这 吸烟 -
[ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
room with them .
房间 和 他们 .

“说着这话，他注意到吉米·福特并没有和他们一起进入吸烟室。

[ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
In an idle sort of a way he wondered at his absence .
在一个 闲置的 种类 的 一个 方式 他 想知道 在 他的 缺席 .

他漫不经心地想着他的缺席。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ ˈti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" How long will it take you to repair the damage , do you think ?
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 维修 这 损害 , 做 你 思考 ?
你认为修复这些损坏需要多长时间？

" [braʊn] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] - [endʒɪˈnɪr] .
" Browne inquired of the chief - engineer .
" 布朗 询问 的 这 首席 - 工程师 .

布朗向总工程师询问。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [drɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , " [sed] [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] .
" Well , sir , it all depends upon circumstances , " said that officer .
" 出色地 , 先生 , 它 全部 取决于 之上 情况 , " 说 那 官 .

“嗯，先生，这要视情况而定。”那名警官说道。

" [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈdu:plɪkeɪt] [pɪnz][wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ;
" If we find the duplicate pins we can do it in less than an hour ;
" 如果 我们 寻找 这 复制 别针 我们 能 做 它 在 较少的 比 一个 小时 ;

“如果我们找到重复的引脚，我们可以在不到一个小时内完成；

[ɪf] [wi:; wi] [ˈkænɔ:t] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [teɪk] [ju: ˈes] [twelv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [teɪk] [ju: ˈes] [ˈtwenti] -
if we cannot , it may take us twelve hours , and it may take us twenty -
如果 我们 不能 , 它 可能 拿 我们 十二 小时 , 和 它 可能 拿 我们 二十 -
[fɔ:r] . " four . " 四 . "

如果不行，可能需要十二个小时，也可能需要二十四个小时。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [bəʊt] [kʌmz] [ʌp] ? " [æskt]
" And how long do you think it will be before that boat comes up ? " asked
" 和 如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 前 那 船 来 向上 ? " 问
[braʊn] , Browne ,
布朗 ,

“你觉得那艘船多久才能浮上来？”布朗问道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
turning to the captain .
转弯 到 这 队长 .

转向船长。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər][æt; ət] [li:st] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , a good hour at least , sir , " the captain replied .
" 哦 , 一个 好的 小时 在 至少 , 先生 , " 这 队长 回复 .
“哦，至少有一个小时吧，先生，”船长回答道。

" [fi:; ji][hæz; hæz] [si:n] [ju: ˈes] ;
" She has seen us ;
" 她 有 已见 我们 ;

她见过我们；

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][ˈaʊər; ɑ:r][i:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
and I'm afraid it would be of no use our even thinking of trying to
和 我是 害怕的 它 会 是 的 不 使用 我们的 甚至 思维 的 尝试 到
[get] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . " get away from her . " 得到 离开 从 她 . "

恐怕我们就算想着逃离她也是徒劳的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju: 'es] ?
" **But how do you know that she wants us ?**
" 但 如何 做 你 知道 那 她 想要 我们 ?
但你怎么知道她想要我们呢？

" [mɑ:s] [in'kwaiəd] .
" **Maas inquired** .
" 马斯 询问 .
马斯问道。

" ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [gɪlt] , [wi:; wi] ['næt(ə)rəli] [prɪ'zu:m] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [,aɪ 'ti:] [tu:] .
" **Being aware of our own guilt , we naturally presume she knows it too** .
" 存在 意识到的 的 我们的 自己的 有罪 , 我们 自然 怙 她 知道 它 也 .
“意识到自己的罪责，我们自然会认为她也知道。”

[æz; əz] ['feɪksprɪ] [sez] , - ['kɑ:nʃəns] [dʌθ; dəθ] [meɪk] ['kəʊədʒ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] . - "
" **As Shakespeare says , ' Conscience doth make cowards of us all** . ' "
" 作为 莎士比亚 说道 , - 良心 确实 制作 懦夫 的 我们 全部 . - "
正如莎士比亚所说，“良心使我们所有人都成了懦夫。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['veri] [mʌt] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:z] ['æftər] [ju: 'es] ,
" **I don't think there can be very much doubt , but that she's after us** ,
" 我 不 思考 那里 能 是 非常 很多 怀疑 , 但 那 她是 后 我们 ,
“我认为这一点几乎毋庸置疑，她盯上我们了。”

" [sed] [braʊn] [lə'gu:briəsli] .
" **said Browne lugubriously** .
" 说 布朗 悲伤地 .
布朗低声说道。

" [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" **Her appearance at such a time is rather too much of a coincidence** .
" 她 外貌 在 这样的 一个 时间 是 相当 也 很多 的 一个 巧合 .
“她在这个时候出现，未免也太巧合了。”

[wel] , ['mɪstər] . - , [ju:d] ['betər] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
" **Well , Mr . M'Cartney , you'd better get to work as soon as possible** .
出色地 , 先生 . - , 你会 更好的 得到 到 工作 作为 很快 作为 可能的 .
麦卡特尼先生，您最好尽快开始工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n] , [ki:p] [jɜr; jər] [aɪ] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] ['ves(ə)l] ,
" **In the meantime , Captain Mason , keep your eye on yonder vessel** ,
" 在 这 与此同时 , 队长 石匠 , 保持 你的 眼睛 在 远处 血管 ,
与此同时，梅森船长，密切注意那艘船。

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [prəg'resɪz] .
" **and let me know how she progresses** .
" 和 让 我 知道 如何 她 进展 .
请告诉我她的进展情况。

[wi:; wi] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mæk'ændru:] [ænd; ənd] [mɑ:s] ,
" **We , " he continued , turning to MacAndrew and Maas** ,
" 我们 , " 他 持续 , 转弯 到 麦克安德鲁 和 马斯 ,
“我们,”他继续说道，转向麦克安德鲁和马斯，“

" [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [haɪd] [mə'sjɜ:r] [pɛ'trɒvɪtʃ] ,
" **must endeavour to find some place in which to hide Monsieur Petrovitch** ,
" 必须 努力 到 寻找 一些 地方 在 哪个 到 隐藏 先生 彼得罗维奇 ,
“必须想办法找个地方藏匿彼得罗维奇先生，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
should the commanding officer take it into his head to send a boat to search
应该 这 指挥 官 拿 它 进入 他的 头 到 发送 一个 船 到 搜索
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

指挥官是否应该决定派小艇去搜查这艘船？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [rouz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] ,
" **The captain and the engineer rose and left the room ; and ,**
" 这 队长 和 这 工程师 玫瑰 和 左边 这 房间 ; 和 ,
船长和轮机长起身离开了房间；

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
when the door had closed behind them , the others sat down to the
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 他们 , 这 其他的 卫星 向下 到 这
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,
consideration of the problem ,
考虑 的 这 问题 ,
门在他们身后关上后，其他人坐下来商讨这个问题。

[wɪtʃ] [braʊn] [hæd; həd] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
which Browne had placed before them .
哪个 布朗 有 放置 前 他们 .
布朗把这些东西摆在了他们面前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːti] [ɪn] [mɔːr] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][wʌn] .
It was knotty in more points than one .
它 曾是 棘手 在 更多的 积分 比 一 .
它有多处棘手之处。

[ɪf] , [æz; əz] [braʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [sə'pəʊzɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz]
If , as Browne had the best of reasons for supposing , the warship was
如果 , 作为 布朗 有 这 最好的 的 原因 为了 假如 , 这 军舰 曾是
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
in search of them ,
在 搜索 的 他们 ,
如果布朗的推测完全正确，即那艘军舰正在搜寻他们，

[ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [ðə; ði] [jɑːt] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] , [frʌm; frəm] [trʌk] [tuː; tə] ['kelsən] ,
they would hunt the yacht from stem to stern , from truck to keelson ,
他们 会 打猎 这 游艇 从 干 到 船尾 , 从 卡车 到 基尔森 ,
他们会从船头到船尾，从船底到龙骨，搜寻这艘游艇。

[brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['waːntɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .
before they would be satisfied that the man they wanted was not on board .
前 他们 会 是 使满意 那 这 男人 他们 通缉 曾是 不是 在 木板 .
他们只有在确认自己想要的那个人不在船上之后才会放心。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
To allow him to be found would be the most disastrous thing that could
到 允许 他 到 是 成立 会 是 这 最多 灾难性的 事物 那 可以
['pɑːsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
possibly happen to all of them .
可能 发生 到 全部 的 他们 .
如果让他被找到，对他们所有人来说将是灾难性的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wʌz; wəz] ,
But the question that had to be settled was ,
但 这 问题 那 有 到 是 定居 曾是 ,
但必须解决的问题是：

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈhɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
where he could be hidden with any reasonable chance of safety .
在哪里 他 可以 是 隐 和 任何 合理的 机会 的 安全 。

他可以藏身于任何有合理安全机会的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
They had barely an hour in which to make up their minds on this point ,
他们 有 仅仅 一个 小时 在 哪个 到 制作 向上 他们的 思想 在这 观点 ,
他们只有不到一个小时的时间来就这个问题做出决定。

[ænd; ænd][tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔːr] [boʊt] [wʊd] [əˈraɪv] .
and to stow the fugitive away before the man - o' - war's boat would arrive .
和 到 存放 这 逃犯 离开 前 这 男人 - o - 战争的 船 会 到达 。

在军舰小艇到达之前，将逃犯藏匿起来。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ˈræn,ʃækt] [ðer; ðər] [breɪnz] .
In vain they ransacked their brains .
在 徒劳 他们 洗劫一空 他们的 大脑 。

他们徒劳地搜遍了自己的大脑。

[ˈevri] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [hɪt][əˈpɑːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
Every hiding - place they hit upon seemed to have some disadvantage .
每一个 隐藏 - 地方 他们 打 之上 似乎 到 有 一些 劣势 。

他们找到的每一个藏身之处似乎都有一些缺点。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [maːs] ,
" The only place I can think of , " said Maas ,
" 这 仅有的 地方 我 能 思考 的 , " 说 马斯 ,

“我能想到的唯一地方,”马斯说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɒlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , " [wʊd] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
who was lolling in a corner smoking a cigarette , " would be in one of these
WHO 曾是 懒散 在 一个 角落 吸烟 一个 卷烟 , " 会 是 在 一 的 这些
[ˌɒkəz] .
lockers .
储物柜 。

一个懒散地躺在角落里抽烟的人，“就会待在这些储物柜里”。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskersli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ]
He might manage to crouch in it , and they would scarcely think of looking
他 可能 管理 到 蹲伏 在 它 , 和 他们 会 几乎 思考 的 寻找
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
for him there . "
为了 他 那里 。

他或许能蜷缩在里面，他们几乎不会想到要去那里找他。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [mækˈændruː] [ˈskɔːrnfəli] .
" It would be one of the first they would try , " retorted MacAndrew scornfully .
" 它 会 是 一 的 这 第一的 他们 会 尝试 , " 反驳 麦克安德鲁 轻蔑地 。

“那将是他们最先尝试的手段之一,”麦克安德鲁轻蔑地反驳道。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ;
" No , Mr . Browne ;
" 不 , 先生 . 布朗 ;

“不，布朗先生；

[ðə; ði][ˈoʊnli][spɑːt][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ˌæft] .
the only spot I can think of is in the tunnel of the tail shaft .
这 仅有的 点 我 能 思考 的 是 在 这 隧道 的 这 尾巴 轴 。

我唯一能想到的地方就是尾轴隧道里。

[wiː; wi] [maɪt] [skwiːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ,
We might squeeze him in there ,
我们 可能 挤 他 在 那里 ,
我们或许可以把他挤进去,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [nɔɪz] . "
and I could go with him to take care that he makes no noise . "
和 我 可以 去 和 他 到 拿 关心 那 他 制作 不 噪音 . "
我可以陪他一起去, 确保他不会发出噪音。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'diːə] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **The very idea** , " **Browne replied** .
" 这 非常 主意 , " 布朗 回复 .
“正是这个想法,”布朗回答道。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌ; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .
" **There's plenty of room** , **and no one would ever suspect his presence there** .
" 有 很多 的 房间 , 和 不 一 会 曾经 怀疑 他的 在场 那里 .
“那里空间很大, 而且没有人会怀疑他会在那里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] ,
If you will take charge of him , **and get him down there at once** ,
如果 你 将要 拿 收费 的 他 , 和 得到 他 向下 那里 在 一次 ,
如果你能控制住他, 立刻把他带下去,

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɔːf][ænd; ənd] [siː] [mɪs] [pe'trɒvɪtʃ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
I will go off and see Miss Petrovitch , **and tell her what has happened** ,
我 将要 去 离开 和 看 错过 彼得罗维奇 , 和 告诉 她 什么 有 发生 ,
我要去见见彼得罗维奇小姐, 发生的事情告诉她。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] . "
and what we intend to do . "
和 什么 我们 打算 到 做 . "
以及我们打算怎么做。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] ?
" **And is there nothing I can do to help** ?
" 和 是 那里 没有什么 我 能 做 到 帮助 ?
难道我就不能帮上忙吗?

" [mɑːs] [ɪn'kwaɪəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
" **Maas inquired** , **raising himself to a sitting posture** .
" 马斯 询问 , 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 .
“马斯问道, 同时坐了起来。”

" [oʊ] [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [braʊn] .
" **Oh yes** , " **continued Browne** .
" 哦 是的 , " 持续 布朗 .
“哦, 是的,”布朗继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɔːrʃɪp] ,
" **You can keep your eye on the warship** ,
" 你 能 保持 你的 眼睛 在 这 军舰 ,
你可以密切关注那艘军舰,

[ænd; ənd][wɔːrn][juː 'es] [wen] [fiː; fi][gets] [tuː;] [kloʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
and warn us when she gets too close to be pleasant .
和 警告 我们 什么时候 她 获得 也 关闭 到 是 令人愉快的 .
当她靠得太近以至于让人不舒服时, 请提醒我们。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['dʒɪmi] ['fʊt] [ɪz] .
By the way , **I must confess I should like to know where Jimmy Foote is** .
经过 这 方式 , 我 必须 承认 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 吉米 富特 是 .
顺便说一句, 我得承认, 我很想知道吉米·福特在哪里。

[ɪts] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
It's not like him to be out of the way , when there's trouble in the wind .
它是 不是 喜欢 他 到 是 出去 的 这 方式 , 什么时候 有 麻烦 在 这 风 .
当风向不妙的时候, 他可不是那种会袖手旁观的人。

" [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" Without waiting for a reply ,
" 没有 等待 为了 一个 回复 ,
“不等回复,

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bo:n] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn][ðə; ði]
he ran down the companion - ladder and made his way along the saloon in the
他 跑 向下 这 伴侣 - 梯子 和 制成 他的 方式 沿着 这 酒吧 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['kæθərɪnz] ['kæbɪn] .
direction of Katherine's cabin .
方向 的 凯瑟琳的 舱 .

他顺着舷梯跑下来, 沿着沙龙朝着凯瑟琳的小屋方向走去。
[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [aɪ'ti:][hi:; hi] [ræpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
On reaching it he rapped upon the panel of the door ,
在 到达 它 他 说唱 之上 这 控制板 的 这 门 ,
他走到门口, 敲了敲门板。

[ænd; ənd] [beɪd] ['kæθəzɪn, 'kæθrɪn] [dres] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and bade Katherine dress as quickly as possible , and come to him
和 巴德 凯瑟琳 裙子 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 来 到 他
[ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .
in the saloon .
在 这 酒吧 .

他吩咐凯瑟琳尽快穿好衣服, 到沙龙来见他。
[ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs]
The girl must have gathered from his voice that something very serious
这 女孩 必须 有 聚集 从 他的 嗓音 那 某物 非常 严肃的
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
had occurred ,
有 发生 ,
女孩一定从他的语气中听出了事情非常严重。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk]
for it was not long before she made her appearance with a scared look
为了 它 曾是 不是 长的 前 她 制成 她 外貌 和 一个 害怕的 看
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
upon her face .
之上 她 脸 .
没过多久, 她就出现了, 脸上带着惊恐的神色。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What has happened ? " she asked .
" 什么 有 发生 ? " 她 问 .
“发生了什么事?”她问道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" I can see something is the matter .
" 我 能 看 某物 是 这 事情 .
“我看得出来出了点问题。”

[pli:z] [tel] [em'i:] ['evriθɪŋ] . "
Please tell me everything . "
请 告诉 我 一切 . "
请把一切都告诉我。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **Something very unpleasant** , " **Browne replied** .
" 某物 非常 令人不快的 , " 布朗 回复 .

“非常不愉快的事情,”布朗回答道。

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **In the first place** ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先,

[sʌm; səm] ['i:vəli] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi]
some evilly - disposed person has tampered with the engines so that we
一些 邪恶地 - 处置 人 有 篡改 和 这 发动机 所以 那 我们
['kænə:t] [goʊ] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ;
cannot go ahead for the present ;
不能 去 前方 为了 这 展示 ;

有人心怀不轨地动了手脚, 导致引擎暂时无法运转;

[bʌt; bət] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] — [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ] ['rʌ](ə)n — [hæz; həz]
but , worse than that , a man - o ' - war — presumably a Russian — has
但 , 更糟 比 那 , 一个 男人 - o - - 战争 — 想必 一个 俄语 — 有
[kʌm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,
come up over the horizon ,
来 向上 超过 这 地平线 ,

但更糟糕的是, 地平线上出现了一艘战舰水母——估计是俄罗斯的。

[ænd; ænd][ɪz] ['sti:mɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] . "
and is steaming towards us . "
和 是 蒸煮 向 我们 . "

它正朝着我们疾驰而来。

" [ə; eɪ] ['rʌ](ə)n [mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **A Russian man - o ' - war ?** " **she exclaimed , with a look of terror in her**
" 一个 俄语 男人 - o - - 战争 ? " 她 惊呼 , 和 一个 看 的 恐怖 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“是俄罗斯战舰水母?”她惊呼道, 眼中充满了恐惧。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] ['æftər][ju: 'es] ? "
" **Do you mean that she has come after us ?** "
" 做 你 意思是 那 她 有 来 后 我们 ? "

你的意思是说, 她是追着我们来的吗?

" [aɪ] ['kænə:t] [spi:k] ['pɑ:zətɪvli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [braʊn] , " [bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] ,
" **I cannot speak positively , of course ,** " **said Browne ,** " **but since she is here ,**
" 我 不能 说话 积极地 , 的 课程 , " 说 布朗 , " 但 自从 她 是 这里 ,

“我当然不能妄下断言,”布朗说, “但既然她在这里,

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ 'ti:] . "
it looks very much like it . "
它 看起来 非常 很多 喜欢 它 . "

看起来很像。

" [oʊ] , [dʒæk] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][æet; ət][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ?
" **Oh , Jack , Jack ,** " **she cried excitedly ,** " **what did I tell you at the beginning ?**
" 哦 , 杰克 , 杰克 , " 她 哭 兴奋地 , " 什么 做过 我 告诉 你 在 这 开始 ?

“哦, 杰克, 杰克,”她激动地喊道, “我一开始是怎么跟你说的?”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
This is all my fault .
这 是 全部 我的 过错 .

这都是我的错。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dis'greɪs] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] .
I told you I should bring trouble and disgrace upon you .
我 讲述 你 我 应该 带来 麻烦 和 耻辱 之上 你 .

我告诉过你，我会给你带来麻烦和耻辱。

[naʊ] [maɪ][wɜ:rdz][hæv; həv] [kʌm] [tru:] . "
Now my words have come true . "
现在 我的 字 有 来 真的 . "

现在我的预言成真了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [braʊn] ['ænsə] .
" **You have done nothing of the kind** , " **Browne answered** .
" 你 有 完毕 没有什么 的 这 种类 , " 布朗 回答 .

“你根本没有做过那种事，”布朗回答道。

[ðer; ðər][ɪz] ['tretʃəri] [ə'bo:rd] , ['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] .
" **There is treachery aboard** , **otherwise this would never have happened** .
" 那里 是 背信弃义 船上 , 否则 这 会 绝不 有 发生 .

“船上有人背叛，否则这一切绝不会发生。”

" ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɔ:l]['oʊvər] ,
" **Afterwards** , **when he came to think it all over** ,
" 然后 , 什么时候 他 来了 到 思考 它 全部 超过 ,

“后来，当他仔细思考这一切时，

[aɪ 'tiː] [strʌk] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hɜ:r; hə] [fɜ:rst] [θɔ:t]
it struck Browne as a remarkable fact that on this occasion her first thought
它 击 布朗 作为 一个 卓越 事实 那 在 这 场合 她 第一的 想法

[wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['fa:ðər] ,
was not for her father ,
曾是 不是 为了 她 父亲 ,

令布朗感到惊奇的是，这一次她首先想到的竟然不是她的父亲。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hə][ˈju:zuəl] ['kʌstəm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
as was her usual custom , **but for himself** .
作为 曾是 她 通常 风俗 , 但 为了 他自己 .

她像往常一样，但这次是为了他。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mi:n] ?
What did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] ['perənt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæf] - [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi]
Had she been disappointed in her parent , **as he had half - expected she**
有 她 到过 失望的 在 她 父母 , 作为 他 有 一半 - 预期的 她

[wʊd] [biː; bi] ?
would be ?
会 是 ?

她是否像他预料的那样，对父母感到失望了呢？

[hɜ:r; hə] [kwɪk] ['wʊmənli] [ˌɪntu'ɪ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Her quick womanly intuition must have told her what was passing in his
她 快的 女性 直觉 必须 有 讲述 她 什么 曾是 通过 在 他的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她敏锐的女性直觉一定告诉了她他正在想什么。

[fɜːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ,
for her face suddenly flushed scarlet , and , clenching her hands together ,
为了 她 脸 突然 酡 猩红 , 和 , 紧握 她 双手 一起 ,
[ʃiː; ji] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
she said slowly and deliberately ,
她 说 缓慢地 和 故意地 ,

她的脸突然涨得通红, 双手紧紧握在一起, 缓缓而沉稳地说:

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
as if the question were being wrung from her ,
作为 如果 这 问题 是 存在 拧干 从 她 ,
仿佛这个问题是被硬逼问出来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] : —
and she were repeating something she had no desire to say : —
和 她 是 重复 某物 她 有 不 欲望 到 说 : —
她重复着一些她根本不想说的话: ——

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , [wʌt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ?
" **But if it is a Russian man - o ' - war , what will become of my poor father ?**
" 但 如果 它 是 一个 俄语 男人 - o - - 战争 , 什么 将要 变得 的 我的 贫穷的 父亲 ?
"
"
"

“但如果那是一艘俄国战舰, 我可怜的父亲该怎么办呢? ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [braʊn] .
" **We are going to hide him ,** " **returned Browne .**
" 我们 是 去 到 隐藏 他 , " 返回 布朗 .
“我们要把他藏起来,”布朗回答道。

" [mæk'ændruː] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] [brɪ'loʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt
" **MacAndrew has taken him below to a certain place where he will be quite**
" 麦克安德鲁 有 已采取 他 以下 到 一个 肯定 地方 在哪里 他 将要 是 相当
[seɪf] .
safe .
安全的 .

“麦克安德鲁已经把他带到下面一个很安全的地方。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,
He will remain there , while the ship is in sight ,
他 将要 保持 那里 , 尽管 这 船 是在 视线 ,
只要船还在视线范围内, 他就会一直待在那里。

[ænd; ənd][rɪː'dʒʊɪn; rɪ'dʒʊɪn][juː 'es] [wen] [ʃiː; ji][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
and rejoin us when she has disappeared again .
和 重新加入 我们 什么时候 她 有 消失 再次 .
等她再次消失后再和我们汇合。

[brɪ'liːv] [em 'iː] , [dɪr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][hɪm; ɪm] , [wət'evər] ['hæpənz] .
Believe me , dear , they shall not get him , whatever happens .
相信 我 , 亲爱的 , 他们 将 不是 得到 他 , 任何 发生 .
相信我, 亲爱的, 无论发生什么, 他们都抓不到他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæθɜːɪn, 'kæθɪɪn] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər]
" **There was a little pause , and then Katherine said , as if she were**
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 , 和 然后 凯瑟琳 说 , 作为 如果 她 是
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : —
following up the conversation : —
下列的 向上 这 对话 : —

“她停顿了一下, 然后凯瑟琳仿佛在接话似的说道: ——

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] [tu:] ['kruːəl] [ɪf] [hiː hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː bi] ['kæptʃəd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː hi][hæz; həz]
" It would be too cruel if he were to be captured , just as he has
" 它 会 是 也 残忍的 如果 他 是 到 是 捕获 , 只是 作为 他 有
[gɑ:t] [ə'veɪ] . "
got away . "
得到 离开 . "

“如果他像逃脱后一样被抓获，那就太残忍了。”

" [hiː hi][æɪ; əɪ][nɑ:t][biː bi] ['kæptʃəd] ; ['nevər] [fɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [braʊn] .
" He shall not be captured ; never fear , " continued Browne .
" 他 将 不是 是 捕获 ; 绝不 害怕 , " 持续 布朗 .

“他不会被俘虏；不要害怕，”布朗继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊv][ænd; ənd] [tel] ['mædəm] ['bəːnstɪn] [ɔ:l] [ðæt]
" And now , dear , you had better go and tell Madame Bernstein all that
" 和 现在 , 亲爱的 , 你 有 更好的 去 和 告诉 夫人 伯恩斯坦 全部 那
[hæz; həz] ['hæpənd] .
has happened .
有 发生 .

“现在，亲爱的，你最好去把发生的一切都告诉伯恩斯坦夫人。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bəʊθ] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər]['kæbinz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I think you had better both remain in your cabins for the present .
我 思考 你 有 更好的 两个都 保持 在 你的 小木屋 为了 这 展示 .

我认为你们最好暂时待在各自的舱房里。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [ə'raɪvz] , [ɪf] [ɔ:l] [tɜːrnz] [aʊt][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪl]
When the Russian officer arrives , if all turns out as I am very much afraid it will
什么时候 这 俄语 官 到达 , 如果全部 转弯 出去 作为 我 是 非常 很多 害怕的 它 将要
,
/
,

如果事情真像我非常担心的那样发展，那么当那位俄罗斯军官到达时.....

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [dek] ,
I will ask you to dress and come on deck ,
我 将要 问 你 到 裙子 和 来 在 甲板 ,

我会请你穿好衣服到甲板上来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][tuː; tə][biː bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər]['kæbinz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] . "
for they will ask to be allowed to search your cabins for a certainty . "
为了 他们 将要 问 到 是 允许 到 搜索 你的 小木屋 为了 一个 肯定 . "

因为他们肯定会要求搜查你们的船舱。

" [aɪ] [wɪl] [gʊv][tuː; tə] ['mædəm] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — —
" I will go to Madame at once , " she answered ; " but I think — —
" 我 将要 去 到 夫人 在 一次 , " 她 回答 ; " 但 我 思考 — —

“我这就去见夫人，”她回答说；“不过我想——”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjən] -
" She was about to say more when a footstep sounded upon the companion -
" 她 曾是 关于 到 说 更多的 什么时候 一个 脚步 听起来 之上 这 伴侣 -
['lædər] ,
ladder ,
梯子 ,

她正要再说些什么，这时，有人在梯子上走了一步。

ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['dʒɪmi] [ˈfɒt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [lʊkt]
and a moment later Jimmy Foote , his face surcharged with excitement , looked
和 一个 片刻 之后 吉米 福特 , 他的 脸 附加费 和 激动 , 看起来
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
down upon them .
向下 之上 他们 :

片刻之后, 吉米·福特脸上洋溢着兴奋的神情, 俯视着他们。

" [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [braʊn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bræs] [hænd] -
" For heaven's sake , Browne , " he cried , as he held on to the brass hand -
" 为了 天 清酒 , 布朗 , " 他 哭 , 作为 他 握住 在 到 这 黄铜 手 -
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,

“看在上帝的份上, 布朗!”他一边喊着, 一边紧紧抓住黄铜扶手。

" [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [wʌnz] !
" come up to the smoking - room at once !
" 来 向上 到 这 吸烟 - 房间 在 一次 !

“立刻到吸烟室来!”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] . "
There is not a moment to lose . "
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 :

一刻也不能耽搁。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What on earth has happened ?
" 什么 在 地球 有 发生 ?

到底发生了什么事?

" [braʊn] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz][hi:; hi] [left] ['kæθərɪnz] [saɪd][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə] .
" Browne inquired , as he left Katherine's side and bounded up the ladder .
" 布朗 询问 , 作为 他 左边 凯瑟琳的 边 和 有界 向上 这 梯子 :

“布朗一边问, 一边离开凯瑟琳, 跳上梯子。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Just what I suspected , " said Jimmy .
" 只是 什么 我 怀疑 , " 说 吉米 :

“果然不出我所料,”吉米说道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [sʌtʃ] ['vɪləni] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] .
" I never could have believed such villainy could be possible .
" 我 绝不 可以 有 相信 这样的 邪恶 可以 是 可能的 :

“我简直无法相信世上竟有如此邪恶之事。”

" ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
" Having reached the deck , they hastened towards the smoking - room .
" 拥有 达到 这 甲板 , 他们 加快 向 这 吸烟 - 房间 :

“他们到达甲板后, 便匆匆走向吸烟室。”

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [braʊn] [glɑ:nst] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
As he did so , Browne glanced out to sea ,
作为 他 做过 所以 , 布朗 瞥了一眼 出去 到 海 ,

布朗一边这样做, 一边向大海望去。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [klaʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hʌl] [kʊd; kəd]
and noticed that the man - o ' - war was now so close that her hull could
和 注意到 那 这 男人 - o - 战争 曾是 现在 所以 关闭 那 她 船体 可以
[ˈpleɪnli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
plainly be distinguished .
显然 是 杰出的 :

他注意到, 那艘战舰现在离他非常近, 船体清晰可见。

[æt; ət][moʊst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
At most she could not be more than eight or nine miles away .
在 最多 她 可以 不是 是 更多的 比 八 或者 九 英里 离开 .
她最多离这里不会超过八九英里。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [saɪt] [ðæt] [met] [braʊnz] [geɪz] , [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)]
It was a curious sight that met Browne's gaze , when he entered the snug little
它 曾是 一个 好奇的 视线 那 遇见 布朗的 目光 , 什么时候 他 进入 这 舒适 小的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

当布朗走进那间舒适的小木屋时，映入眼帘的是一幅奇特的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [tə'geðər] .
in which he and his friends had spent so many happy hours together .
在 哪个 他 和 他的 朋友们 有 花费 所以 许多 快乐的 小时 一起 .
他和朋友们曾在这里度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , - [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The skipper was standing near the door , M'Cartney was next to him ,
这 船长 曾是 常设 靠近 这 门 , - 曾是 下一个 到 他 ,
船长站在门口附近，麦卡特尼站在他旁边。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈsiːtɪd] ,
the second engineer in the corner opposite , and half - seated ,
这 第二 工程师 在 这 角落 对面的 , 和 一半 - 坐着 ,
第二位工程师坐在对面角落里，半坐着，

[hæf] - [fɔːrst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [ˈlɑːkər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [pɔːrt] - [hoʊl][wʌz; wəz] [mɑːs]
half - forced down on the cushioned locker under the starboard port - hole was Maas
一半 - 强制 向下 在 这 缓冲 储物柜 在下面 这 右舷 港口 - 洞 曾是 马斯
, [wɪð; wɪθ] [mækˈændruː] , [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hænd] ,
, **with MacAndrew , revolver in hand ,**
, 和 麦克安德鲁 , 左轮手枪 在 手 ,
马斯半趴在右舷舷窗下的软垫储物柜上，麦克安德鲁手里拿着左轮手枪。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
leaning over him .
倾斜 超过 他 .

他俯身靠近他。

[braʊn] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
Browne glanced from one to another of the group , but failed to take in
布朗 瞥了一眼 从 一 到 其他 的 这 团体 , 但 失败的 到 拿 在
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

布朗的目光在人群中来回扫视，但他并没有理解眼前的状况。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][daɪd][soʊ] , [hi:; hi] [ləkt] [æt; ət] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] , [æz; əz] [ɪf]
" he cried , and , as he did so , he looked at Jimmy Foote , as if
" 他 哭 , 和 , 作为 他 做过 所以 , 他 看起来 在 吉米 福特 , 作为 如果
[fɔ:r; fər][ekspləˈneɪ](ə)n] .
for explanation .
为了 解释 .

他哭了起来, 哭的时候, 他看着吉米·福特, 好像在寻求解释。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] , [braʊn] , [oʊld] [tʃæp] , " [ˈdʒɪmi] [rɪˈplaɪd] ; " [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈbɪznəs] .
" It's a bad business , Browne , old chap , " Jimmy replied ; " a very bad business .
" 它是 一个 坏的 商业 , 布朗 , 老的 小伙子 , " 吉米 回复 ; " 一个 非常 坏的 商业 .
" 布朗, 老兄, 这可不是什么好生意," 吉米回答说; "非常不好的生意."

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I wish to goodness I had not to say anything to you about it .
我 希望 到 善良 我 有 不是 到 说 任何事物 到 你 关于 它 .
我真希望我没跟你提起过这件事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
But it must be done , and there is very little time in which to do it .
但 它 必须 是 完毕 , 和 那里 是 非常 小的 时间 在 哪个 到 做 它 .
但这件事必须要做, 而且留给我们的时间非常有限。

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [maɪ] [səsˈpiʃənz]
While you were away on shore a small incident occurred which aroused my suspicions
尽管 你 是 离开 在 支撑 一个 小的 事件 发生 哪个 被唤醒 我的 怀疑
.
.
.

你上岸期间发生了一件小事, 引起了我的怀疑。

[aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][daɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I determined to watch , and did so , with the result that they were
我 决定 到 手表 , 和 做过 所以 , 和 这 结果 那 他们 是
[kənˈfɜ:rmɪd] .
confirmed .
确认的 .

我决定观察, 结果证实了这些说法。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [mɑ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɑ:fəsərz]
I saw that our friend Maas was a good deal more familiar with your officers
我 锯 那 我们的 朋友 马斯 曾是 一个 好的 交易 更多的 熟悉的 和 你的 警官
[ænd; ənd] [kru:] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
and crew than I thought was good ,
和 全体人员 比 我 想法 曾是 好的 ,

我发现我们的朋友马斯对你们的军官和船员非常熟悉, 这让我觉得不太好。

[ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
either for them or for himself .
任何一个 为了 他们 或者 为了 他自己 .

无论是为了他们还是为了他自己。

[aɪ][daɪd][nɔ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [kɜ:r][hi:; hi][ɪz] .
I did not know he was the traitorous cur he is .
我 做过 不是 知道 他 曾是 这 叛徒 库尔 他 是 .

我之前并不知道他竟然是这么个叛徒。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [ˈju:ʒuəl] [ˈsæloʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæʃ(ə)n] [peɪl] .
" By this time Maas's usual sallow face was ashen pale .
" 经过 这 时间 - 通常 黄褐色 脸 曾是 铁青 苍白 .

"此时, 马斯原本蜡黄的脸色变得像灰烬一样苍白。"

[hɪz; ɪz][lɪps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfreɪmɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪt] [wɜ:r; wər][ˈnevər][ˈspəʊkən] .
His lips seemed to be framing words which were never spoken .
他的 嘴唇 似乎 到 是 框架 字 哪个 是 绝不 说 .

他的嘴唇似乎在斟酌用词，但最终却并未说出口。

" [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈfɒt] , " [kraɪd] [braʊn] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
" For heaven's sake , Foote , " cried Browne , in an agony of impatience ,
" 为了 天 清酒 , 福特 , " 哭 布朗 , 在 一个 痛苦 的 不耐烦 ,
“看在老天的份上，福特，”布朗焦躁不安地喊道。

" [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] !
" get on with what you have to say !
" 得到 在 和 什么 你 有 到 说 !
“快说你想说的话吧！ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] ?
What have you discovered ?
什么 有 你 发现 ?

你发现了什么？

" [ˈdʒɪmi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [endʒɪˈnɪr] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [mɑ:s] .
" Jimmy turned to the second engineer , who was almost as pale as Maas .
" 吉米 转向 到 这 第二 工程师 , WHO 曾是 几乎 作为 苍白 作为 马斯 .
吉米转向第二位工程师，他的脸色几乎和马斯一样苍白。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" Tell him everything , " he said ; " and see that you speak the truth . "
" 告诉 他 一切 , " 他 说 ; " 和 看 那 你 说话 这 真相 . "
“把一切都告诉他，”他说，“但一定要说真话。”

" [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈænsər] .
" I scarcely know how to tell you , sir , " the young fellow answered .
" 我 几乎 知道 如何 到 告诉 你 , 先生 , " 这 年轻的 同伴 回答 .
“我真不知道该怎么告诉您，先生，”年轻人回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪˈd][ˈnevər] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] .
" I only wish I'd never lived to see this day .
" 我 仅有的 希望 ID 绝不 居住地 到 看 这 天 .
“我真希望我从未活到今天这一天。”

[wʌt] [meɪd] [em ˈi:][du:][aɪ ˈti:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [ˈmɪstər] . [mɑ:s] [ðer; ðər] , [gɑ:t] [raʊnd]
What made me do it I don't know ; but he , Mr . Maas there , got round
什么 制成 我 做 它 我 不 知道 ; 但 他 , 先生 . 马斯 那里 , 得到 圆形的
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
我不知道是什么促使我这么做；但是，马斯先生，他绕到了我身后。

[sɜ:r] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
sir , and — well , the long and short of it is , I gave in to him ,
先生 , 和 — 出色地 , 这 长的 和 短的 的 它 是 , 我 给予 在 到 他 ,
先生，总之一一简而言之，我向他屈服了。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
and did what you know . "
和 做过 什么 你 知道 . "
然后做了你擅长的事。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" You mean , I suppose ,
" 你 意思是 , 我 认为 ,
“你的意思是，我想，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
that you and he between you are responsible for this break - down in the
那 你 和 他 之间 你 是 负责的 为了 这 休息 - 向下 在 这
[ˈendʒɪn] - [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
engine - room this morning ?
引擎 - 房间 这 早晨 ?

你和他之间是否应该为今天早上机舱发生的故障负责？

[ɪz] [ðɪs] [soʊ] ? "
Is this so ? "
是 这 所以 ? "

真是这样吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , sir , " the man admitted .
" 是的 , 先生 , " 这 男人 承认 .

“是的，先生，”那人承认道。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][fɪ'mɪstər] . [mɑːs] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [dɪ'zaɪərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
" And , pray , what reason did Mr . Maas give you for desiring you to do
" 和 , 祈祷 , 什么 原因 做过 先生 : 马斯 给 你 为了 渴望 你 到 做
[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

“那么，请问马斯先生要求你这样做的理由是什么？ ”

" [hiː; hi][təʊld][em 'iː] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][jɔːr; jər] ['ɪntrəsts]
" He told me , sir , " the young man continued , " that he had your interests
" 他 讲述 我 , 先生 , " 这 年轻的 男人 持续 , " 那 他 有 你的 兴趣
[æt; ət] [hɑːrt] .
at heart .
在 心 .

“他告诉我，先生，”年轻人继续说道，“他一心为您着想。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][dʒə'pæn][æt; ət]
He said he happened to know that , if you had started for Japan at
他 说 他 发生 到 知道 那 , 如果 你 有 开始 为了 日本 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他说他碰巧知道，如果你立刻动身前往日本，

[æz; əz][juː; jʊ] [prə'pouzɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][træp] .
as you proposed , you would be running the yacht into a certain trap .
作为 你 建议的 , 你 会 是 跑步 这 游艇 进入 一个 肯定 陷阱 .

按照你的提议，你会把游艇开进一个陷阱。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [veɪn] ,
He said that , though he had pleaded and argued with you in vain ,
他 说 那 , 尽管 他 有 恳求 和 争论 和 你 在 徒劳 ,
他说，尽管他苦苦哀求、与你争辩都无济于事，

你根本不听他的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you would not listen to him .
你 会 不是 听 到 他 .

你铁了心要继续前进。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
You were bent on going on .
你 是 弯曲 在 去 在 .

你铁了心要继续前进。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] , [hi; hi] [sed] , [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][ju; jʊ] ,
The only way , he said , that he could stop you ,
这 仅有的 方式 , 他 说 , 那 他 可以 停止 你 ,
他说, 他唯一能阻止你的办法是.....

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə][du:] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "
was for me to do what I did ."
曾是 为了 我 到 做 什么 我 做过 . "

我当时就是这么做的。

" [fʊrli] , [maɪ] [dɪr] [braʊn] , " [ɪntər'pouzɪd] [ma:s] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" Surely , my dear Browne , " interposed Maas , speaking for the first time ,
" 一定 , 我的 亲爱的 布朗 , " 插入 马斯 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ,
“当然, 我亲爱的布朗,”马斯第一次开口说道。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [brɪ'li:v] [ðɪs] [kɑ:k] - [ænd; ɐnd] - [bʊl] [ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [wɪ'ðaʊt]
" you are not going to believe this cock - and - bull story , which is quite without
" 你 是 不是 去 到 相信 这 公鸡 - 和 - 公牛 故事 , 哪个 是 相当 没有
[kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n] .
corroboration .
证实 .

“你不会相信这个毫无根据、纯属胡编乱造的故事。”

[jɔr; jər] [oʊn] [ˈkɑ:mən] - [sens] [fʊd; fəd] [fʊʊ] [ju; jʊ] [haʊ] [əb'sɜ:rd][aɪ 'ti:][ɪz] .
Your own common - sense should show you how absurd it is .
你的 自己的 常见的 - 感觉 应该 展示 你 如何 荒诞 它 是 .
你的常识应该能告诉你这有多么荒谬。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ðɪs] [mæn][tu; tə] [trʌmp] [ʌp] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [em 'i:][aɪ] [ˈkænɑ:t]
What can have induced this man to trump up this charge against me I cannot
什么 能 有 诱导 这 男人 到 王牌 向上 这 收费 反对 我 我 不能
[seɪ] .
say .
说 .

我无法解释是什么原因促使这个人捏造出这样的指控来陷害我。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] , [haʊ'evər] , [fʊd; fəd] [bi; bi] [pru:f] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Our friendship , however , should be proof against it .
我们的 友谊 , 然而 , 应该 是 证明 反对 它 .

然而, 我们的友谊应该足以证明这一点。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ri] [ju; jʊ][hæv; həv][ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['jəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Knowing the amount of worry you have upon your shoulders at the present
会心 这 数量 的 担心 你 有 之上 你的 肩膀 在 这 展示
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我知道你现在肩负着多少忧虑,

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu; tə][eɪ di: 'di:][tu; tə][aɪ 'ti:] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I have no desire to add to it ; at the same time ,
我 有 不 欲望 到 添加 到 它 ; 在 这 相同的 时间 ,
我不想再添油加醋; 同时,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [pər'mɪt] [jɔr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [hɪr] [tu; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [feɪs] .
I cannot permit your servant here to insult me before your face .
我 不能 允许 你的 仆人 这里 到 侮辱 我 前 你的 脸 .

我不能允许你的仆人当着你的面侮辱我。

" [braʊn] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [sed] .
" Browne took no notice of what he said .
" 布朗 采取 不 注意 的 什么 他 说 .

布朗对他的话置若罔闻。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : —
Turning to the engineer , he continued : —
转弯 到 这 工程师 , 他 持续 : —

他转向工程师，继续说道：——

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˈmɪstər] . [mɑːs] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪnˈduːsmənt] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,
" **How much did Mr . Maas offer you , or what inducement did he bring to bear ,**
" 如何 很多 做过 先生 : 马斯 提供 你 , 或者 什么 诱导 做过 他 带来 到 熊 ,
" 马斯先生给了你多少钱？ 或者他用了什么诱饵？ "

[tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ? "
to get you to do what you did ? "
到 得到 你 到 做 什么 你 做过 ? "

为了让你做出你所做的事？

" [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [ˌem ˈiː][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈtɜːrnd] .
" **He offered me five hundred pounds , sir , " the other returned .**
" 他 提供 我 五 百 磅 , 先生 , " 这 其他 返回 : .

“先生，他出价五百英镑，”另一个人回答道。

" [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ðæt][aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
" **I told him , however , that I wouldn't take his money .**
" 我 讲述 他 , 然而 , 那 我 不会 拿 他的 钱 : .

“但我告诉他，我不会收他的钱。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ,
You have been very good to me , sir ,
你 有 到过 非常 好的 到 我 , 先生 ,

先生，您对我很好。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] ,
and I did not want to be paid for doing ,
和 我 做过 不是 想 到 是 有薪酬的 为了 正在做 ,

我不想因为做这件事而获得报酬，

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
what I thought was a kindness to you .
什么 我 想法 曾是 一个 仁慈 到 你 : .

我以为这是我对你好意。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . - [tuːld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkruːzər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ɪn][æŋ; ən]
It wasn't until Mr . M'Cartney told me about that cruiser having put in an
它 不是 直到 先生 : - 讲述 我 关于 那 巡洋舰 拥有 放 在 一个
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

直到麦卡特尼先生告诉我那辆巡洋舰出现过，我才知道这件事。

[ðæt][aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] .
that I saw what I had been led into doing .
那 我 锯 什么 我 有 到过 引领 进入 正在做 : .

我终于明白自己是被引诱去做这件事的。

[ðen] [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . "
Then I went straight to him and made a clean breast of everything . "
然后 我 去 直的 到 他 和 制成 一个 干净的 胸部 的 一切 : "

然后我直接走到他面前，把一切都坦白了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pər'su:d] , " [sed] [braʊn] , " [ænd; ənd] [aɪ]
" **It was the best course you could have pursued** , " **said Browne** , " **and I**
" 它 曾是 这 最好的 课程 你 可以 有 追击 , " 说 布朗 , " 和 我
[æɪ; jəl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
shall remember it ,
将 记住 它 ,

“这是你能采取的最好做法,”布朗说,“我会记住这一点。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ] [jʊə; jər] [keɪs] ['leitər] [ɑ:n] .
when I come to deal with your case later on .
什么时候 我 来 到 交易 和 你的 案件 之后 在 .

稍后我再处理你的案子。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] ?
In the meantime , gentlemen , what are we to do ?
在 这 与此同时 , 先生们 , 什么 是 我们 到 做 ?

各位,在此期间,我们该怎么办?

" [æz; əz] [hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **As he spoke the second officer descended from the bridge and made his**
" 作为 他 辐 这 第二 官 下降 从 这 桥 和 制成 他的
[ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:r] .
appearance at the cabin door .
外貌 在 这 舱 门 .

“他说话的时候,二副从驾驶台下来,出现在舱门前。

" [ðə; ði] ['kru:zər] , [sɜ:r] , [hæz; həz] ['sɪgnəld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
" **The cruiser , sir , has signalled that she intends sending a boat , " he reported ,**
" 这 巡洋舰 , 先生 , 有 发出信号 那 她 意图 发送 一个 船 , " 他 据报道 ,
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .
touching his cap .
接触 他的 帽 .

“长官,巡洋舰已经发出信号,表示打算派一艘小艇过来。”他一边说着,一边摸了摸帽子。

" [ˈveri] [gʊd] , " ['ænsər] [braʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
" **Very good , " answered Browne ; and when the officer had taken his departure**
" 非常 好的 , " 回答 布朗 ; 和 什么时候 这 官 有 已采取 他的 离开
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɑ:s] .
he turned to Maas .
他 转向 到 马斯 .

“很好,”布朗回答道;等军官离开后,他转向马斯。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wi:; wi] [sə'spektɪd] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [ˈveri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'ɪbərətli] .
" **So it is as we suspected , " he began , very slowly and deliberately** .
" 所以 它 是 作为 我们 怀疑 , " 他 开始 , 非常 缓慢地 和 故意地 .

“果然不出我们所料,”他缓缓地、沉稳地开口道。

" [waɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] [wið; wiθ] ['aʊər; ɑ:r] ['si:kɹət] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ]
" **While we have been trusting you with our secret , you have been playing**
" 尽管 我们 有 到过 信任 你 和 我们的 秘密 , 你 有 到过 玩耍
[ðə; ði] ['treɪtər] [ɔ:l] [raʊnd] .
the traitor all round .
这 叛徒 全部 圆形的 .

“我们一直信任你,把秘密告诉你,你却一直在背叛我们。”

[mɑ:s] , [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
Maas , I can scarcely believe it .
马斯 , 我 能 几乎 相信 它 .

马斯,我简直不敢相信。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][fɔ:l] [soʊ] [loʊ] .
I did not think a man could fall so low .
我 做过 不是 思考 一个 男人 可以 落下 所以 低的 .

我没想到一个人竟然会堕落到这种地步。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
However , there is no time to talk of that now .
然而 , 那里 是 不 时间 到 讲话 的 那 现在 .

但是现在没有时间谈论这个。

[kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
Come , gentlemen , what are we to do ?
来 , 先生们 , 什么 是 我们 到 做 ?

各位先生，我们该怎么办？

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r][wʌz; wəz]
" **Ever since the second officer had announced that the man - o' - war was**
" 曾经 自从 这 第二 官 有 宣布 那 这 男人 - o - 战争 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] ,
about to send a boat ,
关于 到 发送 一个 船 ,

“自从二副宣布军舰即将派出一艘小艇以来，

[ma:s] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] .
Maas had undergone a complete change .
马斯 有 经历 一个 完全的 改变 .

马斯已经彻底改变了。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] , [hi:; hi] [sti:l] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
Though he had been found out , he still felt himself to be master of the
尽管 他 有 到过 成立 出去 , 他 仍然 毛毡 他自己 到 是 掌握 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
situation ;
情况 ;

虽然他的秘密被揭穿了，但他仍然觉得自己掌控着局面；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnəts] [greɪs] [hɪz; ɪz] [plʌk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and with every minute's grace his pluck returned to him .
和 和 每一个 分钟 优雅 他的 采摘 返回 到 他 .

随着每一分钟的恩典，他的勇气也逐渐恢复。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [kraɪd] : —
Springing to his feet , he cried : —
弹簧 到 他的 脚 , 他 哭 : —

他猛地站起身，喊道：

" [ju:; jʊ][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You ask what you should do , do you ?**
" 你 问 什么 你 应该 做 , 做 你 ?

你问自己应该怎么做，是吗？

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Then I will tell you .
然后 我 将要 告诉 你 .

那我再告诉你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
You can do nothing at all .
你 能 做 没有什么 在 全部 .

你什么都做不了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

You are in my power , one and all .
你 是 在 我的 力量 , 一 和 全部 .

你们所有人都在我的掌控之中。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] ['eniθɪŋ]
Remember that I represent the Russian Government , and , if you attempt anything
记住 那 我 代表 这 俄语 政府 , 和 , 如果 你 试图 任何事物

[ə'genst] [maɪ] ['seɪftɪ] ,
against my safety ,
反对 我的 安全 ,

记住, 我代表俄罗斯政府, 如果你胆敢对我的人身安全做出任何威胁,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzər] [juː; jʊ][kæn; kən]
I shall place myself in the hands of the commander of the cruiser you can
我 将 地方 我 在 这 双手 的 这 指挥官 的 这 巡洋舰 你 能

[siː] ['oʊvər][ðer; ðər] .
see over there .
看 超过 那里 .

我将把自己托付给那边那艘巡洋舰的舰长。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrlɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['hʊəpləs] ,
You must surely see that the game is hopeless ,
你 必须 一定 看 那 这 游戏 是 绝望 ,

你肯定明白这场游戏毫无希望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['fuːlɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)] . "
and that further resistance would be as foolish as it would be futile . "
和 那 更远 反抗 会 是 作为 愚蠢 作为 它 会 是 徒劳 . "

进一步的抵抗既愚蠢又徒劳。

" [wel] , [ɪf] ['enɪbɑːdi] [hæd; həd][təʊld][em 'iː] — — " [braʊn] [hɜːrd] ['dʒɪmi] [rɪ'mɑːrk] ; [ðen]
" Well , if anybody had told me — — " Browne heard Jimmy remark ; then
" 出色地 , 如果 任何人 有 讲述 我 — — " 布朗 听到 吉米 评论 ; 然后
[mæk'ændruː] [strʌk] [ɪn] : —
MacAndrew struck in : —
麦克安德鲁 击 在 : —

“要是有人早告诉我——”布朗听到吉米这么说; 然后麦克安德鲁插话道: ——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I take in the position , " he said .
" 我 思考 我 拿 在 这 位置 , " 他 说 .

“我认为我能胜任这个职位,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələɹ] [keɪs] [wʌns] [brɪ'fɔːr] .
" I have met with a similar case once before .
" 我 有 遇见 和 一个 相似的 案件 一次 前 .

我以前遇到过类似的情况。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] , ['mɪstər] . [braʊn] ? "
Perhaps you would not mind leaving it in my hands , Mr . Browne ? "
也许 你 会 不是 头脑 离开 它 在 我的 双手 , 先生 . 布朗 ? "

布朗先生, 您或许不介意把它交给我保管吧?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? " [ɪn'kwaiəd] [braʊn] .
" What do you mean to do ? " inquired Browne .
" 什么 做 你 意思是 到 做 ? " 询问 布朗 .

“你打算怎么做?”布朗问道。

" [aɪ] [wɪl] ['veri] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'ændruː] .
" I will very soon show you , " replied MacAndrew .
" 我 将要 非常 很快 展示 你 , " 回复 麦克安德鲁 .

“我很快就会向你展示,”麦克安德鲁回答道。

" [pə'hæps][ˈmɪstər] . [ˈfɒt] [wɪl] [ə'sɪst] [ju: 'es] ? "

" **Perhaps Mr . Foote will assist us ?** "

" 也许 先生 . 富特 将要 协助 我们 ? "

“或许福特先生会帮助我们？ ”

" [aɪ] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ju:: jɒ] [laɪk] [tu:: tə][bi:: bi][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈdʒɪmi]

" **I will do anything you like to be even with him , " returned Jimmy**

" 我 将要 做 任何事物 你 喜欢 到 是 甚至 和 他 , " 返回 吉米

[vɪn'dɪktɪvli] .

vindictively .

怀有报复心理 .

“为了和他扯平，你让我做什么我都愿意，”吉米恶狠狠地回答道。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] , " [ˈænsər] [mæk'ændru:] .

" **That's the sort of talk , " answered MacAndrew** .

" 那就是 这 种类 的 讲话 , " 回答 麦克安德鲁 .

“就是那种谈话，”麦克安德鲁回答道。

" [naʊ] [let][ju: 'es] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:: tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .

" **Now let us make our way to his cabin** .

" 现在 让 我们 制作 我们的 方式 到 他的 舱 .

现在我们去他的小屋看看。

[ˈmɪstər] . [mɑ:s] , [aɪ][[æ; ɐl][hæv; həv][tu:: tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:: jɒ][tu:: tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] . "

Mr . Maas , I shall have to trouble you to accompany us . "

先生 . 马斯 , 我 将 有 到 麻烦 你 到 陪伴 我们 . "

马斯先生，恐怕您得麻烦您陪同我们一趟了。

" [aɪl] [du:] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [rɪ'spɒndɪd] [mɑ:s] .

" **I'll do nothing of the sort , " responded Maas** .

" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , " 回应 马斯 .

“我绝不会那样做，”马斯回答道。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:: tə][bi:: bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ju:: jɒ] . "

" **I decline to be left alone with you** . "

" 我 衰退 到 是 左边 独自的 和 你 . "

“我拒绝单独和你待在一起。”

" [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ju:v] [noʊ][ˈɑ:pj(ə)n] , " [rɪ'mɑ:kt] [mæk'ændru:] [ˈkɑ:mli] ;

" **I'm very much afraid you've no option , " remarked MacAndrew calmly ;**

" 我是 非常 很多 害怕的 你已经 不 选项 , " 评论 麦克安德鲁 平静地 ;

“恐怕你别无选择，”麦克安德鲁平静地说；

[ænd; ænd][æz; əz][hi; hi] [spəʊk] [hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪg'nɪfɪkənt] [twɪst] [tu:: tə][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [hi; hi] [held]

and as he spoke he gave a little significant twist to the revolver he held

和 作为 他 辐 他 给予 一个 小的 重要的 捻 到 这 左轮手枪 他 握住

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in his hand .

在 他的 手 .

说话间，他略微用力地转动了一下手中的左轮手枪。

" [kʌm] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] [ˈstɜ:rnli] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [jet] [ˈspəʊkən] .

" **Come , sir , " he continued more sternly than he had yet spoken** .

" 来 , 先生 , " 他 持续 更多的 严厉地 比 他 有 然而 说 .

“先生，请过来，”他继续说道，语气比之前更加严厉。

" [ɑ:n][tu:: tə][jɔ; jər] [fi:t] , [ɪf] [ju:: jɒ] [pli:z] .

" **On to your feet , if you please** .

" 在 到 你的 脚 , 如果 你 请 .

请站起来。

[rɪ'membə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdespəɾət] [men] .
Remember you are playing with desperate men .
记住 你 是 玩耍 和 绝望的 男人 .
记住，你是在和走投无路的人玩游戏。

[ɪf] [baɪ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈoʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] .
If by hesitating you get into trouble , you will have only yourself to thank .
如果 经过 犹豫不决 你 得到 进入 麻烦 , 你 将要 有 仅有的 你自己 到 感谢 .
如果你因为犹豫而陷入困境，那只能怪你自己。

[jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [ˈkruːzər] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] **Your friend , the cruiser , is still a couple of miles away , as you must be**
你的 朋友 , 这 巡洋舰 , 是 仍然 一个 夫妻 的 英里 离开 , 作为 你 必须 是

[ə'weɪ] ,
aware ,
意识到的 ,
你应该知道，你的朋友，那辆巡洋舰，还在几英里之外。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪ'vaːlvər] - [ʃɑːt] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][faːr] .
and a revolver - shot would scarcely be heard as far .
和 一个 左轮手枪 - 射击 会 几乎 是 听到 作为 远的 .
枪声在很远的地方都很难听到。

" [siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" **Seeing that there was nothing for it but to obey ,**
" 看到 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 服从 ,
既然别无选择，只能服从，

[maːs] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ə'biːŋ] [ðə; ði] [dek]
Maas rose to his feet and passed out of the smoking - room , along the deck
马斯 玫瑰 到 他的 脚 和 通过了 出去 的 这 吸烟 - 房间 , 沿着 这 甲板
,
马斯站起身，沿着甲板走出了吸烟室。

[ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'luːn] [kəm'pænjən] - [ˈlædə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] .
and down the saloon companion - ladder to his own cabin .
和 向下 这 酒吧 伴侣 - 梯子 到 他的 自己的 舱 .
然后顺着沙龙里的梯子下到自己的船舱。

[wʌnz] [ðer; ðər] , [mæk'ændruː] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaːlvər] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] ,
Once there , MacAndrew handed his revolver to Jimmy ,
一次 那里 , 麦克安德鲁 递交 他的 左轮手枪 到 吉米 ,
到了那里，麦克安德鲁把左轮手枪递给了吉米。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdʊrɪŋ]
with the request that he would be good enough to watch the prisoner during
和 这 要求 那 他 会 是 好的 足够的 到 手表 这 囚犯 期间
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,
并要求他在自己不在期间照看好囚犯。

[ænd; ænd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪf] [hiː; hi][fʊd; fəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr]
and to put a bullet through his skull if he should attempt to escape or
和 到 放 一个 子弹 通过 他的 颅骨 如果 他 应该 试图 到 逃脱 或者

[gɪv] [ðə; ði][ə'laːrm] .
give the alarm .
给 这 警报 .
如果他胆敢逃跑或发出警报，就一枪爆了他的头。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [rɪˈzjuːmd] [mæk'ændruː] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][test][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
" For my part , " resumed MacAndrew , " I'm going to test the resources of Mr
" 为了 我的 部分 , " 恢复 麦克安德鲁 , " 我是 去 到 测试 这 资源 的 先生
[braʊnz] [ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] .
. Browne's medicine - chest .
. 布朗的 药品 - 胸部 .

“至于我,”麦克安德鲁继续说道,“我要检验一下布朗先生的药箱里有什么药。”

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk][ˈfluːɪd][ɪn]
" Five minutes later he returned with an ounce or so of some dark fluid in
" 五 分钟 之后 他 返回 和 一个 盎司 或者 所以 的 一些 黑暗的 体液 在
[ə; eɪ][ˈɡrædʒueɪtɪŋ] - [glæs] .
a graduating - glass .
一个 毕业 - 玻璃 .

五分钟后,他拿着一个量杯回来了,里面装着大约一盎司的深色液体。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[jʊə(r)] [ˈfʊrli] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [braʊn] ;
You're surely not going to poison him , " exclaimed Browne ;
你是 一定 不是 去 到 毒 他 , " 惊呼 布朗 ;

“你肯定不会毒死他吧?”布朗惊喊道;

[waɪl] [mɑːs] [ˌsteərd][æet; ət][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
while Maas stared at the glass with frightened eyes .
尽管 马斯 凝视 在 这 玻璃 和 害怕 眼睛 .

马斯惊恐地盯着玻璃。

" [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] ? " [ˈænsər] [mæk'ændruː] [ˈkuːlli] .
" Poison him ? " answered MacAndrew coolly .
" 毒 他 ? " 回答 麦克安德鲁 冷静地 .

“毒死他?”麦克安德鲁冷冷地回答道。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ɪz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜːrd] ?
" My dear fellow , is it likely I should do anything so absurd ?
" 我的 亲爱的 同伴 , 是 它 可能 我 应该 做 任何事物 所以 荒诞 ?

“我的朋友,我真的会做出如此荒唐的事情吗? ”

[noʊ] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪmpli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
No ; I am simply going to place him in a position of safety ,
不 ; 我 是 简单地 去 到 地方 他 在 一个 位置 的 安全 ,

不,我只是想把他安排在一个安全的地方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænaːt] [hɑːrm][juːˈes] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
so that he cannot harm us during the time the warship is in sight .
所以 那 他 不能 伤害 我们 期间 这 时间 这 军舰 是 在 视线 .

这样,在军舰进入视线范围内时,他就无法伤害我们。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [mɑːs] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðɪs] . "
Now , Mr . Maas , I shall have to trouble you to swallow this . "
现在 , 先生 . 马斯 , 我 将 有 到 麻烦 你 到 吞 这 . "

现在,马斯先生,恐怕我不得不麻烦您把这个咽下去了。

" [aɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [əˈsɜːrtɪd] [mɑːs] [ˈstɜːrdɪli] .
" I'll do nothing of the kind , " asserted Maas sturdily .
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , " 断言 马斯 坚固地 .

“我绝不会做那种事,”马斯坚定地说道。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʅə]][nɑ:t] [pə'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə][pʊt][maɪ][lɪps][tuː; tə][aɪ 'tiː] . "

" **You shall not persuade me to put my lips to it** . "

" 你 将 不是 说服 我 到 放 我的 嘴唇 到 它 . "

“你休想说服我亲吻它。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər] [wɪl] ['veri] ['prɑ:bəbli][biː; bi] ['trʌb(ə)] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'ændruː] .

" **In that case , I'm afraid there will very probably be trouble ,** " **replied MacAndrew** .

" 在 那 案件 , 我是 害怕的 那里 将要 非常 大概 是 麻烦 , " 回复 麦克安德鲁 .

“那样的话, 恐怕很可能会出点问题,”麦克安德鲁回答道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][[ʊd; ʅəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .

" **If I were you , sir , I should make up my mind to the inevitable** .

" 如果 我 是 你 , 先生 , 我 应该 制作 向上 我的 头脑 到 这 不可避免的 .

“如果我是你, 先生, 我会下定决心接受不可避免的事情。”

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈɑːrgju:mənts][wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] , [ʃʊd; ʅəd][juː; jʊ]

Remember there are unpleasant arguments we could bring to bear , should you

记住 那里 是 令人不快的 论点 我们 可以 带来 到 熊 , 应该 你

[stɪl] [rɪ'meɪn] [ˈɑːbdəɪət] .

still remain obdurate .

仍然 保持 顽固的 .

如果你仍然顽固不化, 请记住, 我们可能会采取一些令人不快的手段来应对你。

" [maːs] [gɑ:spt] [fɔːr; fər] [breθ] .

" **Maas gasped for breath** .

" 马斯 倒吸一口气 为了 气息 .

马斯喘着粗气。

[hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]

He looked right and left , as if for some loophole of escape , but

他 看起来 正确的 和 左边 , 作为 如果 为了 一些 漏洞 的 逃脱 , 但

[kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

could find none .

可以 寻找 没有任何 .

他左右张望, 似乎想找到逃脱的漏洞, 但却一无所获。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][ɪn'eksərəb(ə)][ˈfeɪsɪz] , [wɪtʃ] [geɪzɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

He was surrounded on every side by inexorable faces , which gazed upon him

他 曾是 包围 在 每一个 边 经过 无情的 面孔 , 哪个 凝视 之上 他

[wɪ'daʊt] ['pɪti][ɔːr] [rɪ'mɔːrs] ,

without pity or remorse ,

没有 遗憾 或者 悔恨 ,

他四周都是冷酷无情的面孔, 那些面孔没有丝毫怜悯或悔意地注视着他。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [smɔːl] [glæs] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] -

while on the table before him stood the small glass half - full of the dark -

尽管 在 这 桌子 前 他 站立 这 小的 玻璃 一半 - 满的 的 这 黑暗的 -

['kʌlərd] ['lɪkwɪd] .

coloured liquid .

有色 液体 .

在他面前的桌子上放着一个半满的深色液体的小玻璃杯。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第14/15页

" [kʌm] , [sɜːr] , " [sed] [mæk'ændruː] , " [aɪ][æɪ; ɤl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒd] [tuʊst] [juː 'es] .
" **Come** , **sir** , " **said MacAndrew** , " **I shall be glad if you would toast us** .
" 来 , 先生 , " 说 麦克安德鲁 , " 我 将 是 高兴的如果 你 会 吐司 我们 .

“来吧，先生，”麦克安德鲁说，“如果您能为我们敬酒，我将不胜感激。”

[let] [em 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Let me remind you that there is no time to lose .
让 我 提醒 你 那 那里 是 不 时间 到 失去 .

我提醒你，时间紧迫，刻不容缓。

[aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [peɪnz][em 'iː] , [ɪn][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
It always pains me , in cases like the present ,
它 总是 疼痛 我 , 在 案例 喜欢 这 展示 ,

每当遇到像现在这样的情况，我总是感到很痛心。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] ['fɪzɪk(ə)] ['ɑːrgjʊmənt] [wen] ['mɔːrəl] [maɪt] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
to have to apply physical argument when moral might produce the same result .
到 有 到 申请 身体的 争论 什么时候 道德 可能 生产 这 相同的 结果 .

明明道德论证也能得出同样的结果，却非要诉诸物理论证。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər][nɔːt] ['drɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kwɛst] ,
In the event of your not drinking , as I request ,
在 这 事件 的 你的 不是 喝 , 作为 我 要求 ,

如果你不喝酒，正如我所要求的，

[pər'hæps][ˈmɪstər] . [braʊn] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [juː 'es][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli]
perhaps Mr . Browne will be kind enough to permit us the use of his galley
也许 先生 . 布朗 将要 是 种类 足够的 到 允许 我们 这 使用 的 他的 厨房

[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

或许布朗先生会好心允许我们使用他厨房里的炉火。

[ðə; ði] ['meθəd] , [aɪ][æd'mɪt] , [ɪz] ['bɑːrbərəs] ; [nevərðə'les] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
The method , I admit , is barbarous ; nevertheless it is occasionally effective .
这 方法 , 我 承认 , 是 野蛮 ; 尽管如此 它 是 偶尔 有效的 .

我承认，这种方法很野蛮；然而，它有时却很有效。

" [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [rould] [daʊn] - [tʃiːks] .
" **The perspiration rolled down Maas's cheeks** .
" 这 汗 滚动 向下 - 脸颊 .

汗水顺着马斯的脸颊滚落下来。

[ˈbæntərɪŋ] [æz; əz] - [tuʊnz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
Bantering as MacAndrew's tones were , he could still see that he was in
玩笑 作为 - 音调 是 , 他 可以 仍然 看 那 他 曾是 在
[ˈdedli] [ˈɜːrniːst] .
deadly earnest .
致命 认真 .

尽管麦克安德鲁的语气带着玩笑的意味，但他仍然能看出他是认真的。

[braʊn] [glɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔrz]
Browne glanced out of the port - hole , and noticed that the man - o' - war's
布朗 瞥了一眼 出去 的 这 港口 - 洞 , 和 注意到 那 这 男人 - o' - 战争的
[boʊt] [hæd; həd] [left] [ɪts] [oʊn] [ˈves(ə)l] .
boat had left its own vessel .
船 有 左边 它是自己的 血管 :

布朗从舷窗向外望去，发现战舰的小艇已经离开了自己的船。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˌb:ŋˈsaɪd] ,
In less than a quarter of an hour it would be alongside ,
在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 它 会 是 旁边 ,
不到一刻钟它就会到达旁边。

[ænd; ənd] [ðen] — — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] .
and then — — But he did not like to think of what would happen then .
和 然后 — — 但 他 做过 不是 喜欢 到 思考 的 什么 会 发生 然后 :
然后——但他不愿去想接下来会发生什么。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪˈti:] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [mækˈændru:] ,
" **I will give you one more minute in which to drink it , " rejoined MacAndrew ,**
" 我 将要 给 你 一 更多的 分钟 在 哪个 到 喝 它 , " 重新加入 麦克安德鲁 ,
“我再给你一分钟时间喝完，”麦克安德鲁重新说道。

[ˈteɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
taking his watch from his pocket .
采取 他的 手表 从 他的 口袋 :
他从口袋里掏出手表。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][du:][soʊ] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
" **If you do not do so then you must be prepared to take the consequences .**
" 如果 你 做 不是 做 所以 然后 你 必须 是 准备 到 拿 这 结果 :
“如果你不这样做，那么你必须做好承担后果的准备。”

" [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pərˈhæps]
" **Silence fell upon the group for a space , during which a man might perhaps**
" 沉默 跌倒 之上 这 团体 为了 一个 空间 , 期间 哪个 一个 男人 可能 也许
[hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] .
have counted twenty .
有 计数 二十 :
“人群中陷入了短暂的沉默，在这段时间里，一个人或许可以数到二十。”

" [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [mækˈændru:] , [ænd; ənd] [braʊnz] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt]
" **Half a minute , " murmured MacAndrew , and Browne's heart beat so violently that**
" 一半 一个 分钟 , " 低声说道 麦克安德鲁 , 和 布朗的 心 打 所以 暴力 那
[aɪˈti:][ˈɔ:lmʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
it almost choked him .
它 几乎 窒息 他 :

“还有半分钟，”麦克安德鲁低声说道，布朗的心跳得如此剧烈，几乎让他窒息。

" [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [kənˈtɪnju:d] [mækˈændru:] .
" **Three - quarters of a minute , " continued MacAndrew .**
" 三 - 四分之一 的 一个 分钟 , " 持续 麦克安德鲁 :
“四十五分钟，”麦克安德鲁继续说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈfʊt] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [emˈi:] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [dɔ:r]
" **Mr . Foote , would you mind giving me the revolver and standing by that door**
" 先生 : 福特 , 会 你 头脑 给予 我 这 左轮手枪 和 常设 经过 那 门
?
?
?
“福特先生，您能否把左轮手枪给我，然后站在门口？”

[aɪ][eɪ'm][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['drɪvŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌs(ə)] .

I am afraid that we shall be driven into a tussle .
我 是 害怕的 那 我们 将 是 驱动 进入 一个 争执 .

我担心我们会陷入一场冲突。

" [dʒɪmi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [pɔːz] [ɪn'sjuːd] .

" Jimmy did as he was requested , and another pause ensued .
" 吉米 做过 作为 他 曾是 请求 , 和 其他 暂停 随后 .

吉米照做了，然后又是一阵沉默。

" ['taɪmz] [ʌp] , " [sed] [mæk'ændruː] , ['ʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

" Time's up , " said MacAndrew , shutting his watch with a click .
" 时间 向上 , " 说 麦克安德鲁 , 关闭 他的 手表 和 一个 点击 .

“时间到了，”麦克安德鲁说着，咔哒一声合上了手表。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] .

" Now we must act .
" 现在 我们 必须 行为 .

现在我们必须采取行动。

[ˈmɪstər] . [braʊn] , [teɪk] [hɪz; ɪz][legz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Mr . Browne , take his legs if you please .
先生 . 布朗 , 拿 他的 腿 如果 你 请 .

布朗先生，请您把他的腿取下来。

" [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['vɪktɪm] , [huː] [ræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

" They moved towards their victim , who shrank into a corner .
" 他们 已搬 向 他们的 受害者 , WHO 缩小 进入 一个 角落 .

他们向受害者走去，受害者蜷缩在角落里。

" [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] !

" I give in !
" 我 给 在 !

我认输！

" [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][ləɪst] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

" he cried at last , affecting a calmness he was far from feeling .
" 他 哭 在 最后的 , 影响 一个 平静 他 曾是 远的 从 感觉 .

他终于哭了起来，强装出一副内心极度平静的样子。

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

" Since there is no other way out of it , I will do as you desire ,
" 自从 那里 是 不 其他 方式 出去 的 它 , 我 将要 做 作为 你 欲望 ,

“既然别无他法，我就照你说的做。”

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['hɑːrmləs] . "

provided you will give me your assurance that the stuff is harmless . "
假如 你 将要 给 我 你的 保证 那 这 东西 是 无害 . "

前提是你能够向我保证这东西无害。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] ['hɑːrmləs] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'ændruː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

" It is quite harmless , " replied MacAndrew ; and then ,
" 它 是 相当 无害 , " 回复 麦克安德鲁 ; 和 然后 ,

“这完全无害，”麦克安德鲁回答道；然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brægə'ðoʊtʃɪʊs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] , [mɑːs]

with an air of braggadocio that could be easily seen was assumed , Maas
和 一个 空气 的 吹牛 那 可以 是 容易地 已见 曾是 假定 , 马斯

[tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'kɑːkʃn] ,

tossed off the decoction ,
抛掷 离开 这 汤 ,

马斯带着显而易见的自夸之气，把药水扔了出去。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] .
and , having done so , seated himself on the settee .
和 , 拥有 完毕 所以 , 坐着 他自己 在 这 沙发 :

然后, 他照做了, 便在沙发上坐了下来。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [fæst] [ə'sli:p] ,
A quarter of an hour later he was in his bunk , fast asleep ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 曾是 在 他的 假寐 , 快速地 睡着了 ,
一刻钟后, 他躺在自己的铺位上, 睡着了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [sɪk] - [nɜ:rs] .
and Jimmy was sitting by his side in the capacity of sick - nurse .
和 吉米 曾是 坐着 经过 他的 边 在 这 容量 的 生病的 - 护士 :

吉米坐在他身边, 扮演着护士的角色。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst]
" **You had better bear in mind the fact that he has been ill for the past**
" 你 有 更好的 熊 在 头脑 这 事实 那 他 有 到过 患病的 为了 这 过去的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

你最好记住, 他过去一周一直生病了。

" [mæk'ændru:] [ri'mɑ:kt] , [br'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" **MacAndrew remarked , before he left the cabin .**
" 麦克安德鲁 评论 , 前 他 左边 这 舱 :

麦克安德鲁离开小屋前说道。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [nu:'mʊniə] [hæz; həz] [set] [ɪn] .
" **He caught a chill through falling asleep on deck , and pneumonia has set in .**
" 他 捕捉 一个 寒意 通过 坠落 睡着了 在 甲板 , 和 肺炎 有 放 在 .
“他因为在甲板上睡着而着凉, 现在患上了肺炎。”

[naʊ] [aɪ] [æɪ; jəl] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Now I shall retire to join my friend in the tunnel ,
现在 我 将 退休 到 加入 我的 朋友 在 这 隧道 ,

现在我要退下, 去隧道里和我的朋友会合了。

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ; jər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
and leave you to your own devices .
和 离开 你 到 你的 自己的 设备 :

然后就任由你自生自灭了。

[dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [noʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæz; həz]
Don't forget to let me know , Mr . Browne , as soon as the Russian has
不 忘记 到 让 我 知道 , 先生 : 布朗 , 作为 很快 作为 这 俄语 有
[ˈbɪdn̩] [ju:; jʊ] [ˌferˈwel] . " **bidden you farewell .** "
拜登 你 告别 : "

布朗先生, 俄国人跟您道别后, 请务必第一时间告诉我。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [em 'i:] , " [braʊn] ['ænsər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ,
" **You may depend on me , " Browne answered ; and , as he spoke ,**
" 你 可能 依赖 在 我 , " 布朗 回答 ; 和 , 作为 他 辐 ,

“你可以信赖我,”布朗回答道; 说着, 他又接着说道:

[ðə; ði] ['kæptɪn] [heɪld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]
the captain hailed him from the deck above , to inform him that the boat
这 队长 赞誉 他 从 这 甲板 多于 , 到 通知 他 那 这 船
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .
was coming alongside .
曾是 未来 旁边 :

船长从上面的甲板上向他喊话, 告诉他船正在靠岸。

第二十九章

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][ˈaɪd(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [braʊn] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
It would be idle to say that Browne will never forget his feelings ,
它 会 是 闲置的 到 说 那 布朗 将要 绝不 忘记 他的 情怀 ,
说布朗永远不会忘记他的感受是轻描淡写的,

[wen] [ðə; ði][heɪl] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
when the hail reached him from the deck ,
什么时候 这 冰雹 达到 他 从 这 甲板 ,
当冰雹从甲板上打到他身上时,

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
announcing the fact that a boat from the Russian man - o' - war was coming
宣布 这 事实 那 一个 船 从 这 俄语 男人 - o - - 战争 曾是 未来
[ə,lɔːŋˈsaɪd] .
alongside .
旁边 .
宣布一艘来自俄罗斯战舰的船只正在靠岸。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdespəɾət] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] ,
It was the most desperate moment of his life ; and there are times ,
它 曾是 这 最多 绝望的 片刻 的 他的 生活 ; 和 那里 是 时代 ,
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,
那是他一生中最绝望的时刻; 即使现在, 有时也会如此。

[wen] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][waɪd] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when only to dream of it is sufficient to bring him wide awake with a
什么时候 仅有的 到 梦 的 它 是 充足的 到 带来 他 宽的 醒 和 一个
[kəʊld] [swet] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
cold sweat upon his forehead .
寒冷的 汗 之上 他的 前额 .
仅仅是梦见它, 就足以让他从睡梦中惊醒, 额头上冒出冷汗。

[æz; əz][hiː hi] [hɜːrd] [aɪˈti:] , [hiː hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] ,
As he heard it , he turned to Jimmy ,
作为 他 听到 它 , 他 转向 到 吉米 ,
听到这话, 他转头看向吉米。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːs] [leɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈæŋkʃəsli] : —
who was leaning over the bunk in which Maas lay , and said anxiously : —
WHO 曾是 倾斜 超过 这 假寐 在 哪个 马斯 躺 , 和 说 焦虑地 : —
他俯身在马斯躺着的床铺上, 焦急地说:

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒɪmi] ?
" I suppose I may leave him to you , Jimmy ?
" 我 认为 我 可能 离开 他 到 你 , 吉米 ?
“我想我可以把他留给你了, 吉米? ”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][get] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " **You will take care that they don't get any information out of him ? "**
你 将要 拿 关心 那 他们 不 得到 任何 信息 出去 的 他 ? "
你会确保他们无法从他那里获取任何信息吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [emˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ˈdʒɪmi] [rɪˈplaɪd] ,
" You may trust me for that , " Jimmy replied ,
" 你 可能 相信 我 为了 那 , " 吉米 回复 ,
“你可以相信我,”吉米回答道。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] ,
and there was a look of determination in his face as he said it ,
和 那里 曾是 一个 看 的 决心 在 他的 脸 作为 他 说 它 ,
他说这话时,脸上带着坚定的神情。

[ðæt] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈtempt] [mɑːs] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
that boded ill for any attempt Maas might make to communicate with the
那 预兆 患病的 为了 任何 试图 马斯 可能 制作 到 交流 和 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

这预示着马斯与敌人沟通的任何尝试都将以失败告终。

" [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [seɪk] [ðæt][hiː; hi][wəʊnt] [weɪk] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
" I hope for his own sake that he won't wake while they are here .
" 我 希望 为了 他的 自己的 清酒 那 他 惯于 唤醒 尽管 他们 是 这里 .
“我希望为了他好,在他被关在这里的时候不要醒来。”

[dʒæk] , [maɪ][sʌn] , [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [diːl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Jack , my son , this is going to be a big deal for all of us .
杰克 , 我的 儿子 , 这 是 去 到 是 一个 大的 交易 为了 全部 的 我们 .
杰克,我的儿子,这对我们所有人来说都是一件大事。

[kiːp] [jɔːr; jər] [hed] [waɪl] [ðeə(r)] [əˈbɔːrd] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ɪn] [kwɪr] [striːt] .
Keep your head while they're aboard , or you'll be in Queer Street .
保持 你的 头 尽管 它们是 船上 , 或者 你会 是 在 酷儿 街道 .
他们上船的时候你最好保持冷静,否则你就要去同性恋街了。

" [ðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ˈsɑːləmli] .
" Thereupon they shook hands solemnly .
" 于是 他们 摇晃 双手 庄严地 .
于是,他们郑重地握手。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [aɪv] [gɔːt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [oʊld] [tʃæp] , " [kənˈtɪnjuːd] [braʊn] [ˈfɜːrvəntli] .
" Thank Heaven , I've got you with me , old chap , " continued Browne fervently .
" 感谢 天堂 , 我已经 得到 你 和 我 , 老的 小伙子 , " 持续 布朗 热切地 .
“谢天谢地,有你在我身边,老伙计,”布朗激动地继续说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
" You don't know what a relief it is to me to know that .
" 你 不 知道 什么 一个 宽慰 它 是 到 我 到 知道 那 .
“你不知道我得知此事后有多么如释重负。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gɒv][ænd; ɐnd][wɔːrɪn] [mɪs] [pɛˈtrɒvɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ˈmædəm] [ˈbɜːnstɛɪn] .
Now I must go and warn Miss Petrovitch and Madame Bernstein .
现在 我 必须 去 和 警告 错过 彼得罗维奇 和 夫人 伯恩斯坦 .
现在我必须去警告彼得罗维奇小姐和伯恩斯坦夫人。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈfɒt] .
" Good - bye , old fellow , " said Foote .
" 好的 - 再见 , 老的 同伴 , " 说 富特 .
“再见了,老伙计,”福特说道。

" [gʊd] [lʌk] [gʊv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Good luck go with you .
" 好的 运气 去 和 你 .
祝你好运。

" [braʊn] [glɑːnst] [əˈgen] [æt; ət] [mɑːs] , [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
" Browne glanced again at Maas , then he went out , closing the door behind him ,
" 布朗 瞥了一眼 再次 在 马斯 , 然后 他 去 出去 , 结束 这 门 在后面 他 ,
布朗又看了马斯一眼,然后走了出去,随手关上了门。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['kæθərɪnz] ['kæbɪn] .
and made his way through the saloon in the direction of Katherine's cabin .
和 制成 他的 方式 通过 这 酒吧 在 这 方向 的 凯瑟琳的 舱 .

他穿过酒吧，朝着凯瑟琳的小屋走去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
He had scarcely knocked at the door before she opened it .
他 有 几乎 敲门 在 这 门 前 她 打开 它 .

他刚敲了敲门， she 就把门开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
From the pallor of her face he guessed that she knew something of what was happening .
从 这 苍白 的 她 脸 他 猜对了 那 她 知道 某物 的 什么 曾是 发生 .

从她苍白的脸色来看，他猜想她可能知道发生了什么事。

[ðɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ;
This proved to be so ;
这 已证实 到 是 所以 ;

事实证明确实如此；

[fɔ:r; fər] [braʊn] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kru:zər] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [bɪn] ['pleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pɔ:rt] - [hoʊl] .
for Browne afterwards discovered that the cruiser had all the time been plainly visible from her port - hole .
为了 布朗 然后 发现 那 这 巡洋舰 有 全部 这 时间 到过 显然 可见的 从 她 港口 - 洞 .

布朗后来发现，巡洋舰一直都清晰地出现在她的舷窗外。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ][boʊt] [pæs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I have just seen a boat pass , " she said .
" 我 有 只是 已见 一个 船 经过 , " 她 说 .

“我刚才看到一艘船经过，”她说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [jɑ:t] ? "
" Have they come to search the yacht ? "
" 有 他们 来 到 搜索 这 游艇 ? "
" 他们是来搜查游艇的吗？

他们是来搜查游艇的吗？

" [jes] , " ['ænsər] [braʊn] .
" Yes , " answered Browne .
" 是的 , " 回答 布朗 .

“是的，”布朗回答道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] , [haʊ'evər] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" You need not be afraid , however ; they will not find him .
" 你 需要 不是 是 害怕的 , 然而 ; 他们 将要 不是 寻找 他 .

“不过，你不必害怕；他们找不到他。”

[hi:; hi][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
He is hidden in a place where they would never think of looking ; and ,
他 是 隐 在 一个 地方 在哪里 他们 会 绝不 思考 的 寻找 ; 和 ,

他藏在一个他们绝对想不到的地方；而且，

[tu:; tə] [meɪk] [ə'ʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , [mæk'ændru:] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
to make assurance doubly sure , MacAndrew is with him . "
到 制作 保证 双倍 当然 , 麦克安德鲁 是 和 他 . "

为了确保万无一失，麦克安德鲁和他在一起。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] [aɪ] [hɜ:rd] [dʒʌst] [naʊ] ?
" **But what was that noise I heard just now ?**
" 但 什么 曾是 那 噪音 我 听到 只是 现在 ?
“但我刚才听到的是什么声音？”

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] ,
It sounded as if you were struggling with some one ,
它 听起来 作为 如果 你 是 挣扎 和 一些 一 ,
听起来你好像在和某人发生争执,
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'lu:n] .
and trying to drag him down into the saloon .
和 尝试 到 拖 他 向下 进入 这 酒吧 .
并试图把他拖进酒吧里。

" [braʊn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd]
" **Browne informed her in a few brief words of what had occurred , and**
" 布朗 知情的 她 在 一个 很少 简短的 字 的 什么 有 发生 , 和
[beɪd] [hɜ:r; hər] ,
bade her ,
巴德 她 ,
布朗简短地向她说明了事情经过, 并嘱咐她:

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kwestʃənd] , [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪk(ə)n] [ðæt] [ma:s] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] .
in case she should be questioned , keep up the fiction that Maas was seriously ill .
在 案件 她 应该 是 被质问 , 保持 向上 这 小说 那 马斯 曾是 严重地 患病的 .
万一有人质问她, 就继续编造马斯身患重病的谎言。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'fɔ:rm] ['mædəm] ['bə:nstein] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ,
Then , bidding her inform Madame Bernstein of what was going on ,
然后 , 投标 她 通知 夫人 伯恩斯坦 的 什么 曾是 去 在 ,
然后, 吩咐她去通知伯恩斯坦夫人发生了什么事。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .
he left her and returned to the deck .
他 左边 她 和 返回 到 这 甲板 .
他离开她, 回到了甲板上。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ɑ:'fɪsər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði]
Simultaneously with his arrival the Russian officer made his appearance at the
同时地 和 他的 到达 这 俄语 官 制成 他的 外貌 在 这
[gæŋweɪ] .
gangway .
舷梯 .
与他抵达的同时, 那名俄国军官也出现在舷梯上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɜz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
He was a tall , handsome man of about thirty years of age .
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 的 关于 三十 年 的 年龄 .
他身材高大, 相貌英俊, 大约三十岁左右。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['skersli] [nu:] [hu:m]
Having reached the deck , he looked about him as if he scarcely knew whom
拥有 达到 这 甲板 , 他 看起来 关于 他 作为 如果 他 几乎 知道 谁
[tu:; tə] [ə'dres] ;
to address ;
到 地址 ;
到达甲板后, 他环顾四周, 似乎不知道该和谁说话;

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [tu:; tə] [braʊn] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [hi:; hi]
then , seeing that the captain looked to Browne as if for instructions , he
然后 , 看到 那 这 队长 看起来 到 布朗 作为 如果 为了 指示 , 他
[səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
saluted him ,
敬礼 他 ,

然后, 见船长看向布朗, 似乎在寻求指示, 他便向布朗敬了个礼。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] : —
and said in French : —
和 说 在 法语 : —

并用法语说道: ——

" [jɔ:r; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [məˈsjɜ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɑ:t] [ˈlʊtəs] [ˈblɑ:səm] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? "
" **Your pardon , monsieur , but this is the yacht Lotus Blossom , is it not ?** "
" 你的 赦免 , 先生 , 但 这 是 这 游艇 莲花 开花 , 是 它 不是 ? "
" 恕我冒昧, 先生, 这艘游艇是莲花号吧? "

" [aɪ ˈti:][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [braʊn] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
" **It is ,** " **replied Browne ,** " **and I am the owner .**
" 它 是 , " 回复 布朗 , " 和 我 是 这 所有者 :
" 没错, " 布朗回答说, " 我是老板。 "

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
What can I have the pleasure of doing for you ?
什么 能 我 有 这 乐趣 的 正在做 为了 你 ?
我能为您做些什么呢?

[ju:; jʊ][faɪnd][ju: ˈes][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fɪks] .
You find us in rather a fix .
你 寻找 我们 在 相当 一个 使固定 :
你发现我们陷入了相当困境。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ]
We have had a break - down in the engine - room , and , as you
我们 有 有 一个 休息 - 向下 在 这 引擎 - 房间 , 和 , 作为 你
[kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] ,
can see for yourself ,
能 看 为了 你自己 ,
我们的机舱发生了故障, 正如你所看到的,

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [left] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈplez(ə)nt] [pəˈzi:(ə)n] . "
it has left us in a by no means pleasant position . "
它 有 左边 我们 在 一个 经过 不 方法 令人愉快的 位置 : "
这让我们陷入了非常尴尬的境地。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I have to present the compliments of my captain to you ,**
" 我 有 到 展示 这 赞美 的 我的 队长 到 你 ,
" 我谨代表我的船长向您致以问候。 "

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə][ˌoʊvərˈhɔ:l] [jɔ:r; jər] [ˈves(ə)l] . "
and to request that you will permit me to overhaul your vessel . "
和 到 要求 那 你 将要 允许 我 到 大修 你的 血管 : "
并请求您允许我对您的船只进行大修。

" [tu:; tə][ˌoʊvərˈhɔ:l] [maɪ] [ˈves(ə)l] ! " [kraɪd] [braʊn] .
" **To overhaul my vessel !** " **cried Browne .**
" 到 大修 我的 血管 ! " 哭 布朗 :
" 我要彻底检修我的船! " 布朗喊道。

" [ˈʃʊrlɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʊəriəs] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt]
" **Surely that is a very curious request For what reason do you wish to inspect**
" 一定 那 是 一个 非常 好奇的 要求 为了 什么 原因 做 你 希望 到 检查
[hɜːr; hər] ? "
her ? "
她 ? "

“这的确是一个非常奇怪的要求。你为什么要检查她？”

" [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]
" **I regret to say that we have heard that an attempt is being made to**
" 我 后悔 到 说 那 我们 有 听到 那 一个 试图 是 存在 制成 到
[ˈreskjuː][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈjɑːndər] .
rescue an escaped convict from the island yonder .
救援 一个 逃脱 定罪 从 这 岛 远处 .

“很遗憾地告诉大家，我们听说有人正试图从那边的岛上营救一名逃犯。”

[frʌm; frəm][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈsiːvd] , [aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ˈves(ə)l] . "
From information received , it is believed he is on board your vessel . "
从 信息 已收到 , 它 是 相信 他 是 在 木板 你的 血管 . "

根据掌握的信息，他认为他就在你们的船上。

" [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [kənˈvɪkt] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [jɑːt] ? " [ɪkˈskeɪmd] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [səˈdʒestɪd]
" **A runaway convict on board my yacht ?** " **exclaimed Browne in a tone that suggested**
" 一个 逃跑 定罪 在 木板 我的 游艇 ? " 惊呼 布朗 在 一个 语气 那 建议
[kəmˈpliːt] [səˈpraɪz] .
complete surprise .
完全的 惊喜 .

“我的游艇上竟然有个逃犯？”布朗惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [juː; jʊ][məst; məst][ɪkˈskjuːs][emˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
" **You must excuse me if I do not understand you** .
" 你 必须 原谅 我 如果 我 做 不是 理解 你 .

“如果我没听懂你的意思，请你原谅。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊrlɪ] [duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
You surely do not suppose that I make it my business to go about the world ,
你 一定 做 不是 认为 那 我 制作 它 我的 商业 到 去 关于 这 世界 ,
你肯定不会认为我会到处奔波吧？

[əˈsɪstɪŋ] [kənˈvɪkts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][kæpˈtɪvəti] ? "
assisting convicts to escape from captivity ? "
协助 罪犯 到 逃脱 从 囚禁 ? "
协助囚犯越狱？

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **That is no business of mine ,** " **answered the officer** .
" 那 是 不 商业 的 矿 , " 回答 这 官 .
“那不关我的事，”警官回答道。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
" **All I have to do is to obey my instructions** .
" 全部 我 有 到 做 是 到 服从 我的 指示 .
我只需要服从我的指示。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [jʊr; jər] [ˈves(ə)l] . "
I should , therefore , be glad if you would permit me to inspect your vessel . "
我 应该 , 所以 , 是 高兴的 如果 你 会 允许 我 到 检查 你的 血管 . "
因此，如果您允许我检查您的船只，我将不胜感激。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , " [sed] [braʊn] .
" **You may do so with pleasure ,** " **said Browne** .
" 你 可能 做 所以 和 乐趣 , " 说 布朗 .
“你完全可以这样做，”布朗说道。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Only , I should be glad if you could do so with as little delay as possible .
仅有的 , 我 应该 是 高兴的如果 你 可以 做 所以 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .

不过 , 如果您能尽快完成 , 我会非常高兴。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [brɪˈloʊ] [huː] [ɪz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
I have a friend below who is seriously ill , and I am anxious to return
我 有 一个 朋友 以下 WHO 是 严重地 患病的 , 和 我 是 焦虑的 到 返回
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

我有个朋友在楼下 , 他病得很重 , 我很想尽快回去看望他。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [lɔːs]
" **In that case , it would be as well for us to proceed without further loss**
" 在 那 案件 , 它 会 是 作为 出色地 为了 我们 到 继续 没有 更远 损失
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

“既然如此 , 我们最好不要再浪费时间 , 继续推进下去。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **continued the officer .**
" 持续 这 官 .

“警官继续说道。”

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [braʊn] [geɪv] [ðə; ði]
Turning to Captain Mason , who was standing beside him , Browne gave the
转弯 到 队长 石匠 , WHO 曾是 常设 旁 他 , 布朗 给予 这
[ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] .
necessary orders .
必要的 订单 .

布朗转向站在他身旁的梅森上尉 , 下达了必要的命令。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [boʊt]
The Russian officer immediately called up a couple of hands from his boat
这 俄语 官 立即地 称为 向上 一个 夫妻 的 双手 从 他的 船
[əˌbɔːrɪˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
alongside , and then ,
旁边 , 和 然后 ,

那名俄国军官立即从旁边的船上叫来几个水手 , 然后 ,

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [braʊn] , [set] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
escorted by Browne , set off on his tour of inspection .
护送 经过 布朗 , 放 离开 在 他的 旅游 的 检查 .

在布朗的陪同下 , 他开始了巡视之旅。

[kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmenz] [ˈkwɔːrtərz] [ˈfɔːrwəd] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd]
Commencing with the men's quarters forward , he searched every nook and
开始 和 这 男士 四分之一 向前 , 他 搜索 每一个 角落 和
[ˈkræni] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
cranny , but without success .
裂缝 , 但 没有 成功 .

他从士兵的营房开始 , 搜遍了每一个角落 , 但一无所获。

[ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [æft] ,
Then , little by little , they worked their way aft ,
然后 , 小的 经过 小的 , 他们 工作 他们的 方式 后部 ,

然后 , 他们一点一点地向船尾移动。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ænd; ənd] [ˈendʒəˈnɪrz] - [ˈkwɔːrtərz][æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] .
exploring the officers ' and engineers ' quarters as they proceeded .
探索 这 警官 - 和 工程师 - 四分之一 作为 他们 继续 .

他们一边前进，一边参观了军官和工程师的宿舍。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊk] - [hoʊl] [ˈfɑːloʊd] [nekst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt]
The engine - room and stoke - hole followed next , and it was then that
这 引擎 - 房间 和 中风 - 洞 随后 下一个 , 和 它 曾是 然后 那
[braʊnz] [æŋˈzaɪəti] [kəˈmenst] .
Browne's anxiety commenced .
布朗的 焦虑 开始 .

接下来是机舱和炉膛，布朗的焦虑也由此开始。

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv]
The convict , as he had good reason to know , was the possessor of
这 定罪 , 作为 他 有 好的 原因 到 知道 , 曾是 这 拥有者 的
[ə; eɪ] [ˈhækɪŋ] [kɔːf] ,
a hacking cough ,
一个 黑客攻击 咳嗽 ,

罪犯有充分的理由知道，他患有剧烈咳嗽。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɡɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈruːɪnd] [ɪnˈdiːd] .
and should he give proof of its existence now they were ruined indeed .
和 应该 他 给 证明 的 它是 存在 现在 他们 是 毁坏 的确 .

如果他现在拿出证据证明它的存在，那他们就真的完蛋了。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][duː][naɪt] [wɪ] [tuː; tə] [lək] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfəːnisɪz] , " [aɪˈrɑːnɪkli] [riˈmaːkt] [ðə; ði]
" **I presume you do not wish to look into the furnaces ,** " **ironically remarked the**
" 我 估 你 做 不是 希望 到 看 进入 这 熔炉 , " 讽刺的是 评论 这
[tʃiːf] - [ˈendʒɪˈnɪr] ,
chief - engineer ,
首席 - 工程师 ,

“我猜你不想去查看熔炉吧？”总工程师讽刺地说道。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɔːrj(ə)n]
who had accompanied them during their visit to his own particular portion
WHO 有 伴随 他们 期间 他们的 访问 到 他的 自己的 特别的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
of the vessel .
的 这 血管 .

在他们参观他自己所在的船上区域时，他一直陪同他们。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈoʊpənd]
" **Should you desire to do so , I shall be pleased to have them opened**
" 应该 你 欲望 到 做 所以 , 我 将 是 高兴 到 有 他们 打开
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **for you .** "
为了 你 . "

“如果您愿意，我很乐意为您打开它们。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lək] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
" **I have no desire to look into them ,** " **answered the officer ,**
" 我 有 不 欲望 到 看 进入 他们 , " 回答 这 官 ,

“我不想调查这些事，”警官回答道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] -
who by this time was beginning to feel that he had been sent on a wild -
WHO 经过 这 时间 曾是 开始 到 感觉 那 他 有 到过 发送 在 一个 荒野 -
[guːs] [tʃeɪs] .
goose chase .
鹅 追赶 .

这时他开始觉得，自己被派去做了一场徒劳无功的事情。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [let] [ju: 'es] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [sed]
" In that case let us finish our inspection , and be done with it , " said
" 在 那 案件 让 我们 结束 我们的 检查 , 和 是 完毕 和 它 , " 说
[braʊn] .
Browne .
布朗 .

“既然如此，我们就完成检查，结束这件事吧。”布朗说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" It is not pleasant for me , and I am sure it cannot be for you .
" 它 是 不是 令人愉快的 为了 我 , 和 我 是 当然 它 不能 是 为了 你 .
“这对我来说并不愉快，我相信对你来说也一样。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
" As he spoke he turned to the officer ,
" 作为 他 辐 他 转向 到 这 官 ,
“他说话时转向了那名警官，

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:l] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .
and signed him to make his way up the steel ladder to the deck above .
和 签名 他 到 制作 他的 方式 向上 这 钢 梯子 到 这 甲板 多于 .
然后签下他，让他爬上钢梯到达上面的甲板。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][set] [fɒt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Just as he himself was about to set foot on it ,
只是 作为 他 他自己 曾是 关于 到 放 脚 在 它 ,
正当他自己即将踏上那片土地时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kɔ:f] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][men] [leɪ] ['hɪd(ə)n]
the sound of a smothered cough came from the spot where the men lay hidden
这 声音 的 一个 窒息 咳嗽 来了 从 这 点 在哪里 这 男人 躺 隐
，
，
，
从男人们藏身的地方传来一声压抑的咳嗽声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
and at the same instant the officer stopped and looked round .
和 在 这 相同的 立即的 这 官 停止 和 看起来 圆形的 .
就在同一时刻，警官停下脚步，环顾四周。

[braʊn] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [groʊ] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['terər] .
Browne felt his whole body grow cold with terror .
布朗 毛毡 他的 所有的 身体 生长 寒冷的 和 恐怖 .
布朗感到全身因恐惧而冰冷。

[fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
Fortunately , however , even if he had heard it ,
幸运的是 , 然而 , 甚至 如果 他 有 听到 它 ,
然而幸运的是，即使他听到了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [feɪld] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['prɑ:pər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
the other failed to place the proper construction upon it ,
这 其他 失败的 到 地方 这 恰当的 建造 之上 它 ,
另一方未能对其进行适当的施工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] .
and they left the engine - room without further comment .
和 他们 左边 这 引擎 - 房间 没有 更远 评论 .
他们没有再说什么，就离开了机舱。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [iksˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [dek] - [haʊs] ,
Then , having explored the smoking - room and deck - house ,
然后 , 拥有 探索 这 吸烟 - 房间 和 甲板 - 房子 ,
然后, 在参观了吸烟室和甲板室之后,

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [æft][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kəmˈpænjən] -
they made their way aft to the drawing - room by way of the main companion -
他们 制成 他们的 方式 后部 到 这 绘画 - 房间 经过 方式 的 这 主要的 伴侣 -
[ˈlædər] .
ladder .
梯子 .

他们通过主舷梯来到船尾的客厅。

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [məˈsjɜ:r] ,
" **I have two ladies on board , monsieur ,**
" 我 有 二 女士们 在 木板 , 先生 ,
“先生, 我船上有两位女士。”

" [sed] [braʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **said Browne as they reached the drawing - room and stood for a moment**
" 说 布朗 作为 他们 达到 这 绘画 - 房间 和 站立 为了 一个 片刻
[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
looking about them ,
寻找 关于 他们 ,
“布朗说着, 他们走到客厅门口, 站了一会儿环顾四周。”

" [ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [sɪk] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
" **also the sick friend of whom I spoke to you just now .**
" 还 这 生病的 朋友 的 谁 我 辐 到 你 只是 现在 .
还有我刚才跟你说话的那位生病的朋友。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][maɪnd] [ˈweɪvɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðer; ðər][ˈkæbɪnz] . "
Perhaps you would not mind waiving your right to inspect their cabins . "
也许 你 会 不是 头脑 放弃 你的 正确的 到 检查 他们的 小木屋 . "
或许您不介意放弃检查他们小屋的权利吧?

" [məˈsjɜ:r] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , " [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ˈevri] [ˈkæbɪn] .
" **Monsieur , " returned the officer , " I must see every cabin .**
" 先生 , " 返回 这 官 , " 我 必须 看 每一个 舱 .
“先生,”军官回答说, “我必须查看每个舱室。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ɪkˈsepʃənz] . "
There must be no exceptions . "
那里 必须 是 不 例外情况 : "
绝不能有任何例外。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] [braʊn] , " [ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
" **In that case , " replied Browne , " there is no more to be said .**
" 在 那 案件 , " 回复 布朗 , " 那里 是 不 更多的 到 是 说 :
“既然如此,”布朗回答说, “那就没什么好说的了。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] ?
Will you be kind enough to accompany me ?
将要 你 是 种类 足够的 到 陪伴 我 ?
您能否陪我一起去?

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
" **So saying , he led him forward a few paces , and ,**
" 所以 说 , 他 引领 他 向前 一个 很少 步幅 , 和 ,
说完, 他领着他往前走了几步, 然后,

[ˈhævɪŋ] [ˈʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ˈstjuədʒ] - [ˈkwɔːrtəz] , [ðə; ði] [ˈstɔːru:mz] ,
having shown him the pantry and stewards' quarters , the storerooms ,
拥有 所示 他 这 食品储藏室 和 管家 - 四分之一 , 这 储藏室 ,
[ˈbæθru:mz; ˈbæθrʊmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dəˈmestɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
bathrooms , and other domestic offices ,
浴室 , 和 其他 国内的 办公室 ,

在向他展示了食品储藏室、管家宿舍、仓库、浴室和其他后勤用房之后，

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [wɪt] [ˈmɑːs] [wʌz; wəz] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvɔːləntəri]
took him to the cabin in which Maas was undergoing his involuntary
采取 他 到 这 舱 在 哪个 马斯 曾是 正在经历 他的 非自愿
[kənˈfaɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

他把他带到了马斯被强制监禁的小屋。

[braʊn] [nɑːkt] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] [ˈoʊpənd]
Browne knocked softly upon the door , and a moment later Jimmy Foote opened
布朗 敲门 轻轻 之上 这 门 , 和 一个 片刻 之后 吉米 富特 打开
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

布朗轻轻敲了敲门，片刻之后，吉米·福特打开了门。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrən][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
with his finger on his lips as if to warn them to be silent .
和 他的 手指 在 他的 嘴唇 作为 如果 到 警告 他们 到 是 沉默的 .

他用手指放在嘴唇上，仿佛在警告他们保持安静。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [dəʊnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈsli:p] [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [hæf][æən; ən][ˈaʊər] ,
" **Don't wake him ; he has been asleep for nearly half an hour ,**
" 不 唤醒 他 ; 他 有 到过 睡着了 为了 几乎 一半 一个 小时 ,
“别吵醒他，他已经睡了快半个小时了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .
and it will do him a world of good .
和 它 将要 做 他 一个 世界 的 好的 .

这将对他大有裨益。

" [braʊn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Browne translated this speech to the officer , and , when he had**
" 布朗 翻译 这 演讲 到 这 官 , 和 , 什么时候 他 有
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

布朗将这段话翻译给了那位军官，翻译完毕后，

[ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈbedsaɪd] .
they entered and approached the bedside .
他们 进入 和 接近 这 床头 .

他们走了进去，来到床边。

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈrʌʃə] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [maːs] ,
The representative of Imperial Russia looked down upon Maas ,
这 代表 的 帝国 俄罗斯 看起来 向下 之上 马斯 ,
沙皇俄国的代表瞧不起马斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [æz; əz] [ˈplæsiðli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
who was sleeping as placidly as a little child ;
WHO 曾是 睡眠 作为 平静地 作为 一个 小的 孩子 ;
他睡得像个小孩子一样安详;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ˈʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɒtlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
at the same time his eyes took in the rows of medicine bottles on the table
在 这 相同的 时间 他的 眼睛 采取 在 这 行 的 药品 瓶子 在 这 桌子
[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .
and all the usual paraphernalia of a sick - room .
和 全部 这 通常 用具 的 一个 生病的 - 房间 .
与此同时，他的目光扫过桌上成排的药瓶和病房里所有常见的用具。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [nɑːt][ˈoʊnli] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈdʒɪmi] [ˈfɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn]
It was plain not only , that he imagined Jimmy Foote to be the doctor in
它 曾是 清楚的 不是 仅有的 , 那 他 想象 吉米 富特 到 是 这 医生 在
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,
很明显，他不仅认为吉米·福特是负责的医生，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentətɪ][ˈʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but also that he knew nothing of the identity of the man before him .
但 还 那 他 知道 没有什么 的 这 身份 的 这 男人 前 他 .
但他同时也对眼前这个人的身份一无所知。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃəsli] [ˈʌv; əv] [braʊn] .
" **What is the matter with him ?** " **he asked a little suspiciously of Browne** .
" 什么 是 这 事情 和 他 ? " 他 问 一个 小的 可疑地 的 布朗 .
“他怎么了?”他有些怀疑地问布朗。

" [nuːˈmoʊniə] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [tʃɪl] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] .
" **Pneumonia , following a severe chill ,** " **the other replied** .
" 肺炎 , 下列的 一个 严重 寒意 , " 这 其他 回复 .
“是受了重伤后得了肺炎,”另一个人回答道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjʊʊkəˈhɑːmə][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər]
" **We want to get him down to Yokohama as quickly as possible in order**
" 我们 想 到 得到 他 向下 到 横滨 作为 迅速地 作为 可能的 在 命令
[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ðər; ðər] .
that we may place him in the hospital there .
那 我们 可能 地方 他 在 这 医院 那里 .
“我们希望尽快把他送到横滨，以便把他送到那里的医院。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] ?
I presume you are satisfied that he is not the man you want ?
我 估 你 是 使满意 那 他 是 不是 这 男人 你 想 ?
我猜你已经确信他不是你想要的那个人了吧?

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The officer nodded his head** .
" 这 官 点头 他的 头 .
警官点了点头。

" [kwɔɪt] [ˈsætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Quite satisfied ,** " **he answered emphatically** .
" 相当 使满意 , " 他 回答 强调地 .
“非常满意,”他斩钉截铁地回答道。

" [ðə; ði][mæn][aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [oʊld] [ˈfeləʊ] [wið; wiθ] [red] [her] .

" The man I want is a little , old fellow with red hair .
" 这 男人 我 想 是 一个 小的 , 老的 同伴 和 红色的 头发 :

“我想要的是一个身材矮小、头发是红色的老头。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ðɪs] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈsi:niər] .

He is thirty years this gentleman's senior .
他 是 三十 年 这 绅士的 高级的 .

他比这位先生年长三十岁。

" [ðerəˈpɑ:n] [ðei] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈgen] ,

" Thereupon they passed out of the cabin again ,
" 于是 他们 通过了 出去 的 这 舱 再次 ,

于是，他们再次走出了小屋。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈæli] - [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌnz] [mɔ:r] .

and made their way along the alley - way towards the drawing - room once more .
和 制成 他们的 方式 沿着 这 胡同 - 方式 向 这 绘画 - 房间 一次 更多的 .

他们沿着小巷再次向客厅走去。

[wen] [ðei] [ri:tft] [aɪ ˈti:] [ðei] [faʊnd] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθɪrɪn][ænd; ʌnd] [ˈmædəm] [ˈbə:nstein] [əˈweɪtɪŋ]

When they reached it they found Katherine and Madame Bernstein awaiting
什么时候 他们 达到 它 他们 成立 凯瑟琳 和 夫人 伯恩斯坦 等待中

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

them there .
他们 那里 .

他们到达目的地时，发现凯瑟琳和伯恩斯坦夫人正在那里等着他们。

[braʊn] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi] , [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ:z] [ˈvɪzɪt] .

Browne , in a tone of apology , explained the reason of the officer's visit .
布朗 , 在 一个 语气 的 道歉 , 解释 这 原因 的 这 警官们 访问 .

布朗带着歉意的语气解释了警官来访的原因。

" [haʊˈevər] , [aɪ][hoʊp] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [ɑ:r; ər]

" However , I hope soon to be able to convince him that his suspicions are
" 然而 , 我 希望 很快 到 是 有能力的 到 说服 他 那 他的 怀疑 是

[ʌnˈfaʊndɪd] ,

unfounded ,
毫无根据 ,

“不过，我希望很快就能让他相信他的怀疑是没有根据的。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] .

" he said in conclusion .
" 他 说 在 结论 .

他最后说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [sə:tft] [ˈevri] [ˈpɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,

" We have searched every portion of the yacht ,
" 我们 有 搜索 每一个 部分 的 这 游艇 ,

“我们已经搜遍了游艇的每一个角落，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ˈwɒnts] . "

and he has not so far discovered the man he wants . "
和 他 有 不是 所以 远的 发现 这 男人 他 想要 . "

他至今还没有找到自己心仪的那个人。

" [du:;][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [kənˈvɪkt] ?

" Do you say that the person you are looking for is a Russian convict ?
" 做 你 说 那 这 人 你 是 寻找 为了 是 一个 俄语 定罪 ?

“你是说你要找的人是俄罗斯罪犯吗？ ”

" [kən'tɪnju:d] [ˈmædəm] [ˈbə:nstein] ,
" **continued Madame Bernstein** ,
" 持续 夫人 伯恩斯坦 ,

伯恩斯坦夫人继续说道：

[hu:] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [sei] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ,
who felt that she must say something in order to cover the look of fear ,
WHO 毛毡 那 她 必须 说 某物 在 命令 到 覆盖 这 看 的 害怕 ,
她觉得必须说点什么来掩饰脸上的恐惧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈkæθərɪnz] [feɪs] .
that was spreading over Katherine's face .
那 曾是 传播 超过 凯瑟琳的 脸 .

那东西正蔓延到凯瑟琳的脸上。

" [jes] , [ˈmædəm] , " [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes , Madame , the officer replied** .
" 是的 , 夫人 , " 这 官 回复 .

“是的，夫人，”警官回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" **He is a most dangerous person** ,
" 他 是 一个 最多 危险的 人 ,

“他是一个非常危险的人物，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pəˈli:s] [æŋ; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] . " **who in his time has caused the police an infinity of trouble** . "
WHO 在 他的 时间 有 导致 这 警察 一个 无穷大 的 麻烦 . "
他生前给警方制造了无数麻烦。

" [ə; eɪ] [ˈnaɪlɪst] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [rɪˈmɑ:kt] [braʊn] ,
" **A Nihilist , I suppose ?** " **remarked Browne** ,
" 一个 虚无主义者 , 我 认为 ? " 评论 布朗 ,

“我猜他是个虚无主义者吧？”布朗说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [pɔɪnt] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
as if he thought that that point might be taken for granted .
作为 如果 他 想法 那 那 观点 可能 是 已采取 为了 的确 .

仿佛他认为这一点是理所当然的。

" [ɪnˈdi:d] , [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
" **Indeed , no , the officer** .
" 的确 , 不 , " 持续 这 官 .

“的确，没有，”警官继续说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [klaɪŋkɔf] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r] [ˈræðər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] [ˈdaɪmənd] -
" **His name is Kleinkopf , and he is , or rather was , the most noted diamond** -
" 他的 姓名 是 克莱因科普夫 , 和 他 是 , 或者 相当 曾是 , 这 最多 著名的 钻石 -

[θi:f] [ɪn] [ˈjɒrəp] . " **thief in Europe** . "
贼 在 欧洲 . "
他的名字叫克莱因科普夫，他是，或者说曾经是，欧洲最著名的钻石大盗。”

“他的名字叫克莱因科普夫，他是，或者说曾经是，欧洲最著名的钻石大盗。”

" [wʌt] ? " [kraɪd] [braʊn] , [ˈstɑ:rtld] [aʊt][ʌv; əv] [hɪmˈself] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] .
" **What ?** " **cried Browne , startled out of himself by what the other said** .
" 什么 ? " 哭 布朗 , 惊慌 出去 的 他自己 经过 什么 这 其他 说 .

“什么？”布朗惊叫道，被对方的话吓了一跳。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[ə; eɪ] ['daɪmənd] — —
A diamond — —
 一个 钻石 — —

一颗钻石——

" [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][mʌst; məst][fɔːr; fər][ˈevər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
What he was about to add must for ever remain a mystery ,
 " 什么 他 曾是 关于 到 添加 必须 为了 曾经 保持 一个 神秘 ,
 “他接下来要补充的内容将永远是个谜。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mædəm] ['bəːnstɛɪn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːrwərd]
for at that moment Madame Bernstein uttered a little cry and fell forward
 为了 在 那 片刻 夫人 伯恩斯坦 说出 一个 小的 哭 和 跌倒 向前
 [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈfeɪnt] .
against the table in a dead faint .
 反对 这 桌子 在 一个 死的 头晕的 .

就在这时，伯恩斯坦夫人发出了一声轻微的惊呼，向前倒在桌子上，昏了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ˈæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪr] - [kɪbːθ] , [ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]
With a face as ashen as a cere - cloth , Katherine ran to her
 和 一个 脸 作为 铁青 作为 一个 蜡 - 布 , 凯瑟琳 跑 到 她
 [ə'sɪstəns] ,
assistance ,
 协助 ,

凯瑟琳脸色苍白如纸，跑过去帮忙。

[ænd; ənd] [braʊn] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
and Browne followed her example .
 和 布朗 随后 她 例子 .

布朗也效仿了她的做法。

[tə'geðər] [ðeɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkæɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
Together they raised her and carried her to a seat .
 一起 他们 提高 她 和 携带 她 到 一个 座位 .

他们合力将她抬起来，放到座位上。

" [ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] . "
" Katherine ran to her assistance . "
 " 凯瑟琳 跑 到 她 协助 . "

“凯瑟琳跑过去帮忙。”

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wʌt] [ˈmɪstɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [braʊn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" You see , sir , what mischief you have done , " said Browne , addressing the
 " 你 看 , 先生 , 什么 恶作剧 你 有 完毕 , " 说 布朗 , 解决 这
 ['rʌʃ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] ,
Russian officer ,
 俄语 官 ,

“先生，您看到了，您都做了些什么坏事，”布朗对那位俄国军官说道。

[huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
who stood looking from one to another of them ,
 WHO 站立 寻找 从 一 到 其他 的 他们 ,

他站在那里，目光在他们之间来回游移。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['skɜːslɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
as if he scarcely knew what to say or how to act .
 作为 如果 他 几乎 知道 什么 到 说 或者 如何 到 行为 .

仿佛他几乎不知道该说什么，该怎么做。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] .
" You have frightened her into a faint . "
 " 你 有 害怕 她 进入 一个 头晕的 .

你把她吓晕过去了。

" ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['kæɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,
" **Picking her up in his arms , he carried her to her cabin ,**
" 挑选她向上在他的武器 , 他携带她到她舱 ,
他把她抱起来, 带她回到了她的小屋。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [bʌŋk] .
and laid her in her bunk .
和 铺设 她 在 她 假寐 .
然后把她放在她的铺位上。

[ðen] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kər] [ʌv; əv] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərdəs] ,
Then , resigning her to the care of Katharine and the stewardess ,
然后 , 辞职她到这关心的凯瑟琳和这空中小姐 ,
然后, 将她她托付给了凯瑟琳和空姐照顾。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [aʊt'saɪd] .
whom he had summoned to his assistance , he rejoined the officer outside .
谁 他 有 被召唤到他的协助 , 他重新加入这官外部 .
他召集了前来帮忙的人, 然后与外面的警官会合。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] ,
" **If you will come with me , sir , he began ,**
" 如果你将要来和我 , 先生 , " 他 开始 ,
“先生, 如果您愿意跟我来,”他开口说道,

" [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
" **I will show you the remainder of the vessel ,**
" 我 将要 展示 你 这 余 的 这 血管 ,
“我将带你参观船只的其余部分。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm]
and then I think you will be able to return to your ship and inform
和 然后 我 思考 你 将要 是 有能力的 到 返回 到 你的 船 和 通知
[jʊr; jər] [kə'mændər] [ðæt] ,
your commander that ,
你的 指挥官 那 ,
然后我想你就可以返回你的船上, 并向你的指挥官汇报此事了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'griːdʒɪəs] ['blʌndər] ,
on this occasion , at least , he has committed an egregious blunder ,
在 这 场合 , 在 至少 , 他 有 坚定的 一个 极其恶劣 错误 ,
至少在这一次, 他犯了一个极其严重的错误。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [ə'nɔːn] . " **of which he will hear more anon .** "
的 哪个 他 将要 听到 更多的 匿名 . "
他稍后会听到更多消息。

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [mə'sjɜːrɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd]
" **I am at monsieur's disposal , he replied the officer ; and together they entered**
" 我 是 在 先生的 处理 , " 回复 这 官 ; 和 一起 他们 进入
['kæθərɪnz] ['kæbɪn] .
Katherine's cabin .
凯瑟琳的 舱 .
“我听候先生差遣,”军官回答道; 然后他们一起进了凯瑟琳的船舱。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːdʒətɪv][ðer; ðər] .
Needless to say there was no sign of any fugitive there .
不必要 到 说 那里 曾是 不 符号 的 任何 逃犯 那里 .
毋庸置疑, 那里没有发现任何逃犯的踪迹。

[braʊnz] [oʊn] ['kæbɪn] ['fɑ:lʊd] [nekst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

Browne's own cabin followed next , with the same result .
布朗的 自己的 舱 随后 下一个 , 和 这 相同的 结果 .

布朗自己的小木屋随后也被打开, 结果也一样。

[æʔ; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [dek] [wʌns] [mɔ:r] .

At last they reached the deck once more .
在 最后的 他们 达到 这 甲板 一次 更多的 .

他们最终再次回到了甲板上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wa:nt][ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ]
" **You are satisfied , I presume , sir , that the man you want is not on board my**
" 你 是 使满意 , 我 估 , 先生 , 那 这 男人 你 想 是 不是 在 木板 我的

[jɑ:t] ?
yacht ?
游艇 ?

“先生, 我想您应该已经确信, 您要找的人不在我的游艇上吧? ”

" [æskt] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [hɔ:'tɜ:r] .
" **asked Browne , with considerable hauteur .**
" 问 布朗 , 和 大量 高 .

布朗带着相当傲慢的语气问道。

" [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Quite satisfied , " replied the other .**
" 相当 使满意 , " 回复 这 其他 .

“非常满意,”另一个人回答道。

" [ænd; ænd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ,
" **And yet I can assure you , monsieur ,**
" 和 然而 我 能 保证 你 , 先生 ,

“但我可以向您保证, 先生,

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [rɪ:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kə'haɪvɪŋ] [æʔ; ət]
that we had the best reasons for believing that you were conniving at
那 我们 有 这 最好的 原因 为了 相信 那 你 是 阴谋狡诈 在
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . " **his escape .** "
他的 逃脱 . "

我们有充分的理由相信你参与了帮助他逃跑的阴谋。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [braʊn] .
" **I am very much obliged to you , I am sure , " retorted Browne .**
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 我 是 当然 , " 反驳 布朗 .

“我非常感谢你,”布朗反驳道。

" [aɪ][ˈfænsɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ɪ:v(ə)n] [prɪ'zjʊmɪŋ] [aɪ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
" **I fancy , however , that , even presuming I contemplated anything of the sort ,**
" 我 想要 , 然而 , 那 , 甚至 假设 我 思考 任何事物 的 这 种类 ,

“不过, 我想, 即便假设我真的考虑过这类事情,

[aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [jet] .
I have convinced you that I have not carried it out yet .
我 有 确信 你 那 我 有 不是 携带 它 出去 然而 .

我已经让你们相信我还没有实施这件事。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
And now I have the honour to wish you a very good morning .
和 现在 我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 非常 好的 早晨 .

现在, 我荣幸地祝您早安。

[maɪ] [ˈendʒɪˈnɪr] [ɪnˈfɔrmz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [hæz; həz] [bɪn]
My engineer informs me that the break - down in the engine - room has been
我的 工程师 通知 我 那 这 休息 - 向下 在 这 引擎 - 房间 有 到过
[rɪˈper] ; [ænd; ənd] ,
repaired ; and ,
已修复 ; 和 ,

我的工程师告诉我，机舱的故障已经修复；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [səsˈpiʃənz] [left] ,
if you have any suspicions left ,
如果 你 有 任何 怀疑 左边 ,

如果你还有任何疑虑，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː ˈes][get] [ˈʌndər] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
you will have the satisfaction of seeing us get under way without further delay .
你 将要 有 这 满意 的 看到 我们 得到 在下面 方式 没有 更远 延迟 .

您将会欣慰地看到我们立即开始工作，不再拖延。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
I tell you this in case you should imagine , that I intend hanging about here ,
我 告诉 你 这 在 案件 你 应该 想象 , 那 我 打算 绞刑 关于 这里 ,
我告诉你这些，是为了避免你误以为我打算待在这里。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əˈluːd] .
in the hope of picking up the man to whom you allude .
在 这 希望 的 挑选 向上 这 男人 到 谁 你 暗示 .

希望能遇到你提到的那个人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [klaɪnˌkɔf] ,
By the way , did you say that his name is Kleinkopf ,
经过 这 方式 , 做过 你 说 那 他的 姓名 是 克莱因科普夫 ,
对了，你刚才说他的名字是克莱因科普夫吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] - [θɪːf] ? "
and that he was originally a diamond - thief ? "
和 那 他 曾是 起初 一个 钻石 - 贼 ? "

他原本是个钻石窃贼？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈekspɜːrt] [ˈdaɪmənd] - [θɪːf] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [məˈsjɜːr] , " [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər]
" He was the most expert diamond - thief in Europe , monsieur , " the officer
" 他 曾是 这 最多 专家 钻石 - 贼 在 欧洲 , 先生 , " 这 官
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“他是欧洲最厉害的钻石窃贼，先生，”警官回答道。

" [naʊ] , [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ][əˈpɔːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt]
" Now , permit me to offer my apologies for the trouble to which I have put
" 现在 , 允许 我 到 提供 我的 致歉 为了 这 麻烦 到 哪个 我 有 放
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“现在，请允许我为给您带来的麻烦表示歉意。”

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˈferˈwel] .
and to bid you farewell .
和 到 出价 你 告别 .

并向你道别。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] ,
At the same time , if you will allow me to do so ,
在 这 相同的 时间 , 如果 你 将要 允许 我 到 做 所以 ,
同时，如果您允许我这样做的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] .
I will give you a little advice .
我 将要 给 你 一个 小的 建议 .

我给你一点建议。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [koʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . " **If I were in your place I should leave this coast as soon as possible .** "
如果 我 是 在 你的 地方 我 应该 离开 这 海岸 作为 很快 作为 可能的 . "

如果我是你，我会尽快离开这片海岸。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][soʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [æt; ət] [ˈleɪtɪst] , " [braʊn] [ˈænsər] . **" I shall do so within a quarter of an hour , at latest , " Browne answered .** "
" 我 将 做 所以 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 ; 在 最新的 ; " 布朗 回答 .

“我最迟会在一刻钟内完成，”布朗回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [səˈluːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - **With that the officer saluted once more and disappeared down the companion -**
和 那 这 官 敬礼 一次 更多的 和 消失 向下 这 伴侣 -
[ˈlædər] . **ladder .**
梯子 .

说完，军官再次敬了个礼，然后顺着梯子消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði] **A few moments later his boat was to be seen making her way in the**
一个 很少 时刻 之后 他的 船 曾是 到 是 已见 制作 她 方式 在 这
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] . **direction of the man - of - war .**
方向 的 这 男人 - 的 - 战争 .

片刻之后，人们看到他的船正朝着军舰的方向驶去。

[braʊn] [stʊd] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , **Browne stood and watched her ,**
布朗 站立 和 观看 她 ,

布朗站在那里看着她。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [ænd; ænd] [kloʊn] [wɪð; wɪθ] . **scarcely able to realize that all danger was now passed and clone with .**
几乎 有能力的 到 意识到 那 全部 危险 曾是 现在 通过了 和 克隆 和 .

几乎无法意识到所有危险都已过去，并与之克隆。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , **Then he turned to go in search of his friends ,**
然后 他 转向 到 去 在 搜索 的 他的 朋友们 ,

然后他转身去找他的朋友们。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , **and as he did so a thought came into his mind ,**
和 作为 他 做过 所以 一个 想法 来了 进入 他的 头脑 ,

就在这时，一个念头涌上心头。

[ænd; ænd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [wʌns] [mɔːr] . **and brought him to a standstill once more .**
和 带来 他 到 一个 停顿 一次 更多的 .

又一次让他停了下来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər][hæv; həv] [ment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] **What could the officer have meant when he had said that the escaped**
什么 可以 这 官 有 意思是 什么时候 他 有 说 那 这 逃脱
[ˈkɑːnvɪkts] [neɪm] [wʌz; wəz] [klaɪŋkɔf] , **convict's name was Kleinkopf ,**
罪犯的 姓名 曾是 克莱因科普夫 ,

当警官说逃犯的名字叫克莱因科普夫时，他究竟是什么意思？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈnaɪlɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
and that he was not a Nihilist , as they had been informed , but a
和 那 他 曾是 不是 一个 虚无主义者 , 作为 他们 有 到过 知情的 , 但 一个
[ˈdaɪmənd] - [θiːf] ;
diamond - thief ;
钻石 - 贼 ;

他们得知他并不是虚无主义者，而是一个钻石窃贼；

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [plɒtɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
not a man who plotted and risked his life for the welfare of his country ,
不是 一个 男人 WHO 绘制 和 冒险 他的 生活 为了 这 福利 的 他的 国家 ,
不是一个为国家福祉而谋划并冒生命危险的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfelən] , [huː] [lɪvd] [baɪ] [dɪˈfrɔːdɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ?
but a common felon , who lived by defrauding the general public ?
但 一个 常见的 重罪犯 , WHO 居住地 经过 欺诈 这 一般的 民众 ?
但那却是一个靠诈骗公众为生的普通罪犯？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈkæθəɪnz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
Was it possible that Katherine's father could have been such a man ?
曾是 它 可能的 那 凯瑟琳的 父亲 可以 有 到过 这样的 一个 男人 ?
凯瑟琳的父亲有可能是这样的人吗？

[noʊ] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
No ; a thousand times no !
不 ; 一个 千 时代 不 !
不，绝对不行！

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He would never believe such a thing .
他 会 绝不 相信 这样的 一个 事物 .
他绝不会相信这种事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
But if it were not so , what did it all mean ?
但 如果 它 是 不是 所以 , 什么 做过 它 全部 意思是 ?
但如果事实并非如此，这一切又意味着什么呢？

[ˈmædəm] [ˈbəːnstɛɪn] [hæd; həd] [ˈrekəɡˌnaɪzɪd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][æz; əz] [ˈkæθəɪnz] [ˈfɑːðər] ,
Madame Bernstein had recognised the fugitive as Katherine's father ,
夫人 伯恩斯坦 有 已确认 这 逃犯 作为 凯瑟琳的 父亲 ,
伯恩斯坦夫人认出这名逃犯是凯瑟琳的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈɡen] [ˈæftər]
and the man himself had rejoiced at being with his daughter again after
和 这 男人 他自己 有 欣喜若狂 在 存在 和 他的 女儿 再次 后
[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
so long a separation .
所以 长的 一个 分离 .

而这位父亲本人也为与女儿久别重逢而感到无比高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈsʌmwer] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
There was a mystery somewhere , upon which he would have to be
那里 曾是 一个 神秘 某处 , 之上 哪个 他 会 有 到 是
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [brɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] .
enlightened before very long .
开明 前 非常 长的 .

某个谜团尚未解开，他迟早会得到解开的答案。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪs(ə)n] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
As he arrived at this conclusion Captain Mason approached him .
作为 他 到达的 在 这 结论 队长 石匠 接近 他 .
当他得出这个结论时，梅森上尉向他走来。

" [ðə; ði] [tʃi:f] - [ˌendʒɪˈnɪr] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [ˈredɪ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The chief - engineer reports that all is ready , sir , " he said .**
" 这 首席 - 工程师 报告 那 全部 是 准备好 , 先生 , " 他 说 .
" 总工程师报告说一切准备就绪, 先生,"他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] [ˌaɪ ˈti:] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ˈʌndər] [wei] [æt; ət] [wʌns] . " **If you wish it we can get under way at once .** "
" 如果 你 希望 它 我们 能 得到 在下面 方式 在 一次 . "
" 如果你愿意, 我们可以马上开始。"

" [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ˈmeɪs(ə)n] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] .
" **The sooner the better , Mason , " Browne replied .**
" 这 很快 这 更好的 , 石匠 , " 布朗 回复 .
" 越快越好, 梅森,"布朗回答道。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ˈʌn(t)l] [wi:; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd] **I shall not be happy until we have put the horizon between ourselves and**
" 我 将 不是 是 快乐的 直到 我们 有 放 这 地平线 之间 我们自己 和
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .
that gentleman over there .
那 绅士 超过 那里 .
"除非我们和那边那位先生之间彻底断绝联系, 否则我不会感到高兴。"

" [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkru:zər] , [wɪt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [dʒʌst] **He nodded in the direction of the cruiser , which the boat had just**
" 他 点头 在 这 方向 的 这 巡洋舰 , 哪个 这 船 有 只是
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .
他朝巡洋舰的方向点了点头, 小艇刚刚就到了那里。

" [aɪ] [əˈgri:] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **I agree with you , sir , " answered the captain .**
" 我 同意 和 你 , 先生 , " 回答 这 队长 .
"我同意您的看法, 先生,"船长回答道。

" [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [əˈwei] [æt; ət] [wʌns] . " **I will get the anchor away at once .** "
" 我 将要 得到 这 锚 离开 在 一次 . "
"我马上就把锚拿走。"

" [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [du:] [soʊ] , [ˈmeɪs(ə)n] , " [sed] [braʊn] , **Before you do so , Mason , " said Browne ,**
" 前 你 做 所以 , 石匠 , " 说 布朗 ,
"在你这么做之前, 梅森,"布朗说道。

" [dʒʌst] [get] [ðoʊz] [tu:] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [æft] .
" **just get those two men out of the tunnel and send them aft .**
" 只是 得到 那些 二 男人 出去 的 这 隧道 和 发送 他们 后部 .
"把那两个人从隧道里弄出来, 送他们到后面去。"

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [du:] .
Don't let them come on deck whatever you do .
不 让 他们 来 在 甲板 任何 你 做 .
无论如何都不要让他们上甲板。

[ðeə(r)] [ˈsɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [ɑ:n] [ju: ˈes] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] . " **They're certain to have their glasses on us over yonder .** "
它们是 肯定 到 有 他们的 眼镜 在 我们 超过 远处 . "
他们肯定会在那边用眼镜盯着我们。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " ['meɪs(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
" **Very good** , **sir** , " **Mason returned** , **and** **went forward to execute his errand** .
" 非常 好的 , 先生 , " 石匠 返回 , 和 去 向前 到 执行 他的 差事 .
"很好, 先生,"梅森回答道, 然后上前去执行他的任务。

['æŋkʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] [bɪ'lʊʊ] ,
Anxious as he was to go below ,
焦虑的 作为 他 曾是 到 去 以下 ,
尽管他急于下到下面去,

[braʊn] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skru:] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] .
Browne did not leave the deck until the screw had commenced to revolve .
布朗 做过 不是 离开 这 甲板 直到 这 拧紧 有 开始 到 围绕 .
直到螺旋桨开始旋转, 布朗才离开甲板。

[wen] [hi:; hi][dɪd] ,
When he did ,
什么时候 他 做过 ,
当他这样做的时候,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
it was with a great fear in his heart — one that he would have found
它 曾是 和 一个 伟大的 害怕 在 他的 心 — 一 那 他 会 有 成立
[aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] ['i:ðər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:r] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
it extremely difficult either to describe or to account for .
它 极其 难的 任何一个 到 描述 或者 到 帐户 为了 .
他心中充满了恐惧——这种恐惧他很难描述, 也很难解释。

[æz; əz][hi:; hi]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
As he argued with himself , it was extremely unlikely that the Russian
作为 他 争论 和 他自己 , 它 曾是 极其 不太可能 那 这 俄语
[ə'θɔ:rətɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ;
Authorities would make a mistake ;
当局 会 制作 一个 错误 ;
他心想, 俄罗斯当局犯错的可能性极小;

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
and yet , if they did not ,
和 然而 , 如果 他们 做过 不是 ,
然而, 如果他们没有这样做,
[waɪ] [hæd; həd] ['mædəm] ['bə:nstein] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [ðæt]
why had Madame Bernstein always been so anxious to assure Katherine that
为什么 有 夫人 伯恩斯坦 总是 到过 所以 焦虑的 到 保证 凯瑟琳 那
[ðə; ði][mæn] , [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,
the man , he had saved ,
这 男人 , 他 有 已保存 ,
为什么伯恩斯坦夫人总是那么急于向凯瑟琳保证, 他救的那个人.....

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ?
was her father ?
曾是 她 父亲 ?
是她父亲吗?

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
And , what was still more important ,
和 , 什么 曾是 仍然 更多的 重要的 ,
而且, 更重要的是,

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
why had she fainted that morning when the officer had given his information
为什么 有 她 昏厥 那 早晨 什么时候 这 官 有 给定 他的 信息
[kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ?
concerning the fugitive ?
有关 这 逃犯 ？

为什么那天早上当警官提供有关逃犯的信息时，她会晕倒？

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn]
When he entered the drawing - room , to his surprise , he found Katherine
什么时候 他 进入 这 绘画 - 房间 , 到 他的 惊喜 , 他 成立 凯瑟琳
[əˈloʊn][ðer; ðər] .
alone there .
独自的 那里 .

当他走进客厅时，令他惊讶的是，他发现凯瑟琳独自一人在那里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [straɪk] [braʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
Her face was still very white , and it struck Browne that she had been
她 脸 曾是 仍然 非常 白色的 , 和 它 击 布朗 那 她 有 到过
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

她的脸色依然很苍白，布朗突然意识到她哭过。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [daɪr] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" **What is the matter , dear ?** " **he inquired ,**
" 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ? " 他 询问 ,
"亲爱的，怎么了？"他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
as he placed his arm round her and drew her towards him .
作为 他 放置 他的 手臂 圆形的 她 和 画 她 向 他 .

他搂住她的肩膀，把她拉向自己。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈtrʌblɪd] ? "
" **Why do you look so troubled ?** "
" 为什么 做 你 看 所以 麻烦 ? "
你为什么看起来这么烦恼？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈberiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , " [bʌt; bət][aɪ]
" **I do not know , she answered , burying her face in his shoulder ,** " **but I**
" 我 做 不是 知道 , " 她 回答 , 埋葬 她 脸 在 他的 肩膀 , " 但 我
[eɪˈem] [ˈveri] ,
am very ,
是 非常 ,

“我不知道,”她回答道，把脸埋在他的肩膀上，“但我很.....”

[ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
very unhappy .
非常 不开心 .

非常不高兴。

" [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
" **He did his best to soothe her , but without success .**
" 他 做过 他的 最好的 到 舒缓 她 , 但 没有 成功 .
他尽力安抚她，但没有成功。

[ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ̩][maɪnd] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [rɪˈliːf]
A weight was pressing upon her mind , and until it was removed relief
一个 重量 曾是 紧迫 之上 她 头脑 , 和 直到 它 曾是 已移除 宽慰
[wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
would be impossible .
会 是 不可能的 .

她感到心头压着一块巨石，只有把它卸下，才能得到解脱。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [braʊn] [meɪd] [noʊ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈæftər] [məˈdæmz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
For some reason Browne made no inquiry after Madame's condition .
为了 一些 原因 布朗 制成 不 询问 后 夫人的 状况 .
不知何故，布朗没有询问夫人的病情。

[aɪˈtiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; həɹ̩] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns]
It seemed , for the moment , as if he had forgotten her very existence
它 似乎 , 为了 这 片刻 , 作为 如果 他 有 被遗忘的 她 非常 存在
.
.
.

那一刻，他似乎已经忘记了她的存在。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [beɪd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩][hæt][ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
At last he bade Katherine put on her hat and accompany him to the
在 最后的 他 巴德 凯瑟琳 放 在 她 帽子 和 陪伴 他 到 这
[dek] .
deck .
甲板 .

最后，他吩咐凯瑟琳戴上帽子，陪他到甲板上去。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [wʊd] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; həɹ̩] , [hiː; hi] [sed] .
The fresh air would revive her , he said .
这 新鲜的 空气 会 复活 她 , 他 说 .

他说，新鲜空气会让她精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
She accordingly departed to her cabin , and in five minutes rejoined him .
她 因此 已离开 到 她 舱 , 和 在 五 分钟 重新加入 他 .

于是她回到了自己的船舱，五分钟后又回到了他身边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [braʊn] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] ,
In the meanwhile Browne had visited the cabin on the starboard side ,
在 这 同时 布朗 有 到访 这 舱 在 这 右舷 边 ,
与此同时，布朗参观了右舷的船舱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈfʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaiəd] .
and had informed Foote of all that had transpired .
和 有 知情的 福特 的 全部 那 有 发生了 .

并将所有发生的事情都告诉了福特。

[mɑːs] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Maas was still sleeping quietly in his bunk .
马斯 曾是 仍然 睡眠 悄悄 在 他的 假寐 .

马斯仍然安静地睡在他的铺位上。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [ðeɪv] [klɪrd] [aʊt] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" Thank goodness they've cleared out , " said Jimmy .
" 感谢 善良 他们有 已清除 出去 , " 说 吉米 .
“谢天谢地，他们都走了。”吉米说。

" [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] . "
" Now our friend here can wake up as soon as he pleases . "
" 现在 我们的 朋友 这里 能 唤醒 向上 作为 很快 作为 他 请 . "
“现在我们这位朋友可以随时醒来了。”

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" The sooner the better , " Browne replied .
" 这 很快 这 更好的 , " 布朗 回复 .
" "越快越好,"布朗回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈdʒɪmi] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:fli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" In the meantime , Jimmy , I've something awfully important to say to you .
" 在 这 与此同时 , 吉米 , 我已经 某物 非常 重要的 到 说 到 你 .
" "吉米, 与此同时, 我有一件非常重要的事情要告诉你。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [braʊn] [tuʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] .
" In a few words Browne told him what he had discovered , and what he
" 在 一个 很少 字 布朗 讲述 他 什么 他 有 发现 , 和 什么 他
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .
" 布朗用寥寥数语告诉他自己的发现和怀疑。

[ˈfɒt] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
Foote listened with attention , and when he had finished ,
富特 听着 和 注意力 , 和 什么时候 他 有 完成的 ,
" 福特认真地听着, 等他说完后,

[ˈskrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ˈɑ:pəzɪt] ,
scratched his chin and regarded his own face in the mirror opposite ,
刮痕 他的 下巴 和 认为 他的 自己的 脸 在 这 镜子 对面的 ,
" 他挠了挠下巴, 对着对面镜子看了看自己的脸。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
looking the very figure and picture of perplexity .
寻找 这 非常 数字 和 图片 的 困惑 .
" 看起来完全就是一副困惑的模样。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ju:; jʊ] ?
" What did I always tell you ?
" 什么 做过 我 总是 告诉 你 ?
" 我一直都跟你说过什么?

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [æt; ət][læst] .
" he remarked at last .
" 他 评论 在 最后的 .
" "他最后说道。"

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] [ðen] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
" I was as certain then , as I am now , that the woman was playing
" 我 曾是 作为 肯定 然后 , 作为 我 是 现在 , 那 这 女士 曾是 玩耍
[sʌm; səm] [ʌndər'hænd] [geɪm] ,
some underhand game ,
一些 暗中 游戏 ,
" "我当时就确信, 现在也依然确信, 那个女人在耍一些卑鄙的手段。"

[ðəʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .
though what it is I cannot say .
尽管 什么 它 是 我 不能 说 .
" 但我无法说出它究竟是什么。

[haʊ'evər] , [aɪl] [faɪnd][aʊt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
However , I'll find out somehow or another .
然而 , 患病的 寻找 出去 不知何故 或者 其他 .
" 不过, 我总会想办法弄清楚。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [wen] [wi:; wi][rɪ'tɜ:n][tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
Upon my word , when we return to civilization ,
之上 我的 单词 , 什么时候 我们 返回 到 文明 ,

我发誓，当我们重返文明世界时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ] [ɪm'bɑ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; ei] ['praɪvət] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ['eɪdʒənt] .
I think I shall embark upon the career of a private inquiry agent .
我 思考 我 将 启程 之上 这 职业 的 一个 私人的 询问 代理人 .

我想我应该从事私人侦探的工作。

" ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][dʒʌst] [ðen] ,
" Feeling that there was nothing more to be said upon the subject just then ,
" 感觉 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 之上 这 主题 只是 然后 ,
[braʊn] [left] [hɪm; ɪm] ,
Browne left him ,
布朗 左边 他 ,

“布朗觉得这件事已经没什么好说的了，便离开了。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] .
and returned to the drawing - room in search of Katherine .
和 返回 到 这 绘画 - 房间 在 搜索 的 凯瑟琳 .

然后返回客厅寻找凯瑟琳。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .
He found her ready to accompany him to the deck above .
他 成立 她 准备好 到 陪伴 他 到 这 甲板 多于 .

他发现她已经准备好陪他到上面的甲板上去。

" [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [su:n] [brɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃi:ks] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" The fresh air will soon bring the roses back to your cheeks , " he whispered ,
" 这 新鲜的 空气 将要 很快 带来 这 玫瑰 后退 到 你的 脸颊 , " 他 低声说道 ,
"新鲜空气很快就会让你的脸颊重新泛起红晕，"他轻声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
as they made their way along the drawing - room in the direction of the
作为 他们 制成 他们的 方式 沿着 这 绘画 - 房间 在 这 方向 的 这
[kəm'pænjən] - ['lædər] .
companion - ladder .
伴侣 - 梯子 .

他们沿着客厅走向扶梯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [rɪ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
She was about to reply , when the sound of footsteps reached them from
她 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 这 声音 的 脚步声 达到 他们 从
[ðə; ði][pɔ:rt] ['æli] - [wei] ,
the port alley - way ,
这 港口 胡同 - 方式 ,

她正要回答，这时，从港口小巷传来脚步声。

[ænd; ənd] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [step] , [mæk'ændru:] [ænd; ənd][ðə; ði]
and , before they had set foot upon the first step , MacAndrew and the
和 , 前 他们 有 放 脚 之上 这 第一的 步 , 麦克安德鲁 和 这
[ˈfju:dʒətɪv] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
fugitive stood before them .
逃犯 站立 前 他们 .

他们还没来得及踏上第一级台阶，麦克安德鲁和那名逃犯就站在他们面前了。

[braʊn] ['nɒtɪst] [ðæt] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [[ræŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] .
Browne noticed that Katherine instinctively shrank away from the latter .
布朗 注意到 那 凯瑟琳 本能地 缩小 离开 从 这 后者 .

布朗注意到凯瑟琳本能地躲开了后者。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
He accordingly slipped his arm round her , and ,
他 因此 滑倒了 他的 手臂 圆形的 她 , 和 ,
于是他搂住了她，

[ˈtelɪŋ] [mæk'ændru:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
telling MacAndrew that he would like to speak to him in a few minutes ,
讲述 麦克安德鲁 那 他 会 喜欢 到 说话 到 他 在 一个 很少 分钟 ,
告诉麦克安德鲁，他想在几分钟后和他谈谈。

[led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .
led her to the deck above .
引领 她 到 这 甲板 多于 .
领着她来到上面的甲板上。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðer; ðər] [fɜ:rst] ['bɪznəs] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [glæns] [ɪn][ðə; ði]
Their first business when they reached the deck was to glance in the
他们的 第一的 商业 什么时候 他们 达到 这 甲板 曾是 到 瞥一眼 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ləst] [si:n] [ðə; ði] ['kru:zər] .
direction whence they had last seen the cruiser .
方向 何处 他们 有 最后的 已见 这 巡洋舰 .
他们到达甲板后的第一件事就是朝他们最后看到巡洋舰的方向望去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prez(ə)nt] [ri'æləti] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
Then she had been a living and very present reality to them ;
然后 她 有 到过 一个 活的 和 非常 展示 现实 到 他们 ;
那时，她对他们来说是一个鲜活而真实的存在；

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv]
now she was only a tiny speck upon the horizon , and in a quarter of
现在 她 曾是 仅有的 一个 微小的 斑点 之上 这 地平线 , 和 在 一个 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
现在她只是地平线上的一个小黑点，一刻钟后，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [les] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['væniʃt] [ɔ:ltə'geðər] .
or even less , she would have vanished altogether .
或者 甚至 较少的 , 她 会 有 消失了 共 .
甚至更糟，她可能就彻底消失了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [æft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæf'reɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪl] ,
They made their way aft to the taffrail , and stood there leaning on the rail ,
他们 制成 他们的 方式 后部 到 这 船尾栏杆 , 和 站立 那里 倾斜 在 这 轨 ,
他们走到船尾栏杆旁，倚着栏杆站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
looking at her .
寻找 在 她 .
看着她。

[bəʊθ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn][ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['taɪd]
Both felt that it was a crisis in their lives , that had to be tided
两个都 毛毡 那 它 曾是 一个 危机 在 他们的 生活 , 那 有 到 是 潮汐
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,
他们都觉得这是人生中的一场危机，必须想办法渡过难关。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['hæpi] [tə'geðər] ,
and knew that , if ever they desired to be happy together ,
和 知道 那 , 如果 曾经 他们 想要的 到 是 快乐的 一起 ,
他们知道,如果他们想要幸福地生活在一起,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðer; ðər]['merɪts] .
they must fight the next ten minutes on their merits .
他们 必须 斗争 这 下一个 十 分钟 在 他们的 优点 .
接下来的十分钟,他们必须凭借自身实力进行战斗。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ju:zuəliʌn'ju:zəli]['saɪlənt] .
For this reason , perhaps , they began by being unusually silent .
为了 这 原因 , 也许 , 他们 开始 经过 存在 异常地 沉默的 .
或许正因如此,他们一开始异常沉默。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [hu:] [spuːk] [fɜ:rst] .
It was Katherine who spoke first .
它 曾是 凯瑟琳 who 辐 第一的 .
凯瑟琳先开口说话。

" ['dɪrɪst] , " [ʃi;; ʃi] [kə'menst] ['veri] ['sluːli] ,
" **Dearest , she commenced very slowly ,**
" 亲爱的 , " 她 开始 非常 缓慢地 ,
“亲爱的,”她缓缓开口道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə] [spi:k] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
" **I want you to listen to me and not to speak until I have finished .**
" 我 想 你 到 听 到 我 和 不是 到 说话 直到 我 有 完成的 .
“我希望你们听我说,在我说完之前不要说话。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə][seɪ] [,aɪ 'ti:]
I have something to say to you , and I don't quite know how to say it
我 有 某物 到 说 到 你 , 和 我 不 相当 知道 如何 到 说 它
.
:
.
我有些话想对你说,但我不知道该怎么说。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [kə'prɪjəs] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] .
I don't want you to think that I am capricious , or that I think only of myself .
我 不 想 你 到 思考 那 我 是 任性 , 或者 那 我 思考 仅有的 的 我 .
我不想让你觉得我反复无常,或者只想着自己。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][,eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] ['oʊnli] . "
In this I am thinking of you , and of your happiness only . "
在 这 我 是 思维 的 你 , 和 的 你的 幸福 仅有的 . "
我这样做只是为了你,只希望你幸福。

" [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [brɪ'li:v] [ðæt] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] ,
" **I can quite believe that , " Browne replied ,**
" 我 能 相当 相信 那 , " 布朗 回复 ,
“我完全相信这一点,”布朗回答道。

['traɪɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θruːt] .
trying to force down the lump that was rising in his throat .
尝试 到 力量 向下 这 块 那 曾是 上升 在 他的 喉 .
他努力想把哽在喉咙里的那团东西咽下去。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ju;; jʊ][aʊt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [mɔ:r] .
" **But I must hear you out before I can say more .**
" 但 我 必须 听到 你 出去 前 我 能 说 更多的 .
“但我必须先听你说完才能说更多。”

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][em'i:]? "

What is it you have to say to me ? "

什么 是 它 你 有 到 说 到 我 ? "

你想跟我说什么？

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] " — [hɪr] [fi:; fi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər] ['fɑ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] — " [aɪ]
" I want you " — here she paused as if she were fighting for breath — " I

" 我 想 你 " — 这里 她 暂停 作为 如果 她 是 斗争 为了 气息 — " 我

[wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [em'i:] ,
want you to give up any idea of marrying me ,

想 你 到 给 向上 任何 主意 的 结婚 我 ,

“我想要你”——说到这里，她停顿了一下，仿佛在努力呼吸——“我想要你放弃任何想娶我的想法，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][pʊt][em'i:] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][pɔ:rt][æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] .

and to put me ashore at the first port at which you call .

和 到 放 我 岸上 在 这 第一的 港口 在 哪个 你 称呼 .

并把我送到你们停靠的第一个港口上岸。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ?

Will you do this ?

将要 你 做 这 ?

你愿意这样做吗？

" ['nɪrli] [ə; ei] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [braʊn] ['ænsər] .
" Nearly a minute elapsed before Browne answered .

" 几乎 一个 分钟 过去 前 布朗 回答 .

“布朗过了将近一分钟才回答。”

[wen] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['hʌski] .

When he did his voice was curiously husky .

什么时候 他 做过 他的 嗓音 曾是 奇怪的是 沙哑 .

他开口说话时，声音却出奇地沙哑。

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .

" Katherine , " he said , " this is just like you .

" 凯瑟琳 , " 他 说 , " 这 是 只是 喜欢 你 .

“凯瑟琳,”他说,“这很像你。”

[aɪ'ti:][ɪz] [laɪk] [jʊr; jər]['nɒʊb(ə)] ['neɪtʃər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [meɪk] [maɪ] [pæθ] ['smu:ðər] ,

It is like your noble nature to try and make my path smoother ,

它 是 喜欢 你的 高贵 自然 到 尝试 和 制作 我的 小路 更平滑 ,

你如此高尚，总是想方设法让我的道路更加平坦。

[wen] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [klaɪm] [aɪ'ti:] .

when your own is so difficult that you can scarcely climb it .

什么时候 你的 自己的 是 所以 难的 那 你 能 几乎 爬 它 .

当你的山峰如此艰难，以至于你几乎无法攀登时。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] , ['fɔ:li] ,

But you don't , surely ,

但 你 不 , 一定 ,

但你肯定不会。

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] [ænd; ʌnd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ]

suppose that I should do what you ask — that I should give you up and allow you

认为 那 我 应该 做 什么 你 问 — 那 我 应该 给 你 向上 和 允许 你

[tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɔ:ltə'geðər] ,

to go out of my life altogether ,

到 去 出去 的 我的 生活 共 ,

假设我照你说的做了——放弃你，让你彻底离开我的生活，

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ju:, jʊ][hæv; həv] [bɪn] [trɪkt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ?
just because you have been tricked as I have been ?
只是 因为 你 有 到过 被骗了 作为 我 有 到过 ?
就因为你像我一样被骗了？

" [ʃi:, ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
" **She glanced up at him with a face as white as the foam upon which**
" 她 瞥了一眼 向上 在 他 和 一个 脸 作为 白色的 作为 这 泡沫 之上 哪个
[ðeɪ] [lʊkt] .
they looked .
他们 看起来 .
她抬头看了他一眼，脸色惨白得像他们眼前的泡沫一样。

[wʌt] [ʃi:, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mæk'ændru:] ,
What she would have replied I cannot say ; but at that moment MacAndrew ,
什么 她 会 有 回复 我 不能 说 ; 但 在 那 片刻 麦克安德鲁 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['dʒɪmi] ['fʊt] ,
accompanied by Jimmy Foote ,
伴随 经过 吉米 富特 ,
我不知道她会如何回答；但就在那时，麦克安德鲁和吉米·福特一起，

[ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] .
appeared on deck .
出现 在 甲板 .
出现在甲板上。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [braʊn] [ɪf] [hi:, hi][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The latter approached them and asked Browne if he could spare him a
这 后者 接近 他们 和 问 布朗 如果 他 可以 空闲的 他 一个
[fju:] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .
后者走近他们，问布朗是否可以抽出几分钟时间。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'vɜ:rs] [tu:, tə] ['eni] [prə'pəʊz(ə)] ,
Not being averse to any proposal ,
不是 存在 反 到 任何 提议 ,
并不反对任何提议，

[ðæt] [wʊd] [tend] [tu:, tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [hi:, hi][wʌz; wəz] [ðen] ['pæsɪŋ]
that would tend to mitigate the severity of the ordeal he was then passing
那 会 趋向 到 缓解 这 严重性 的 这 考验 他 曾是 然后 通过
[θru:] , [braʊn] [kən'sentɪd] .
through , Browne consented .
通过 , 布朗 同意 .
布朗同意，这样做有助于减轻他当时正在经历的磨难的严重程度。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:, jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [hi:, hi] [æskt] ,
" **What is it you want with me ? " he asked ,**
" 什么 是 它 你 想 和 我 ? " 他 问 ,
他问：“你找我有什么事？ ”

[æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz] [ɪf] [hi:, hi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪbəɪətli] [rɔ:ŋd] .
as savagely as if he were being deliberately wronged .
作为 野蛮地 作为 如果 他 是 存在 故意地 冤枉 .
他的反应极其残酷，仿佛他受到了故意的不公正对待。

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['dʒɪmi] , [bi:, bi] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" **For Heaven's sake , Jimmy , be easy with me !**
" 为了 天 清酒 , 吉米 , 是 简单的 和 我 !
“看在上帝的份上，吉米，对我温柔点吧！ ”

[juː; jɒ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði][streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] ['mɪnɪts] [hæz; həz] [bɪn] .
You can have no idea what the strain of the last few minutes has been .
你 能 有 不 主意 什么 这 拉紧 的 这 最后的 很少 分钟 有 到过 .
"
"
"
"

你根本无法想象这几分钟我们承受了多大的压力。

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒɪmi] ['kwaiətli] .
" I know everything , my son , " rejoined Jimmy quietly .
" 我 知道 一切 , 我的 儿子 , " 重新加入 吉米 悄悄 .

“我什么都知道，儿子，”吉米平静地回答道。

" [duː][juː; jɒ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɒtɪŋ] [juː; jɒ][ʌv; əv] [leɪt] ?
" Do you think I haven't been watching you of late ?
" 做 你 思考 我 还没有 到过 观看 你 的 晚的 ?

你以为我最近没在关注你吗？

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That is exactly what I am here for .
那 是 确切地 什么 我 是 这里 为了 .

这正是我来这里的目的。

[pɔr] [oʊld] [bɔɪ] , [juːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ə; eɪ] [eɪd] [tuː] [bɔːŋ] ['leɪtli] ;
Poor old boy , you've been on the rack a shade too long lately ;
贫穷的 老的 男生 , 你已经 到过 在 这 架子 一个 阴影 也 长的 最近 ;

可怜的老伙计，你最近被绑在刑架上的时间太长了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [raɪt] [ɪf] [juːl] ['oʊnli][let] [,em 'iː] .
but I think I can put that right if you'll only let me .
但 我 思考 我 能 放 那 正确的 如果 你会 仅有的 让 我 .

但如果你肯让我改正，我想我可以解决这个问题。

[aɪv] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jɒ] . "
I've great news for you . "
我已经 伟大的 消息 为了 你 . "

我有个好消息要告诉你。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] [juː; jɒ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]
" I don't know what sort of news you can have that will be acceptable to
" 我 不 知道 什么 种类 的 消息 你 能 有 那 将要 是 可接受 到
[,em 'iː] ,
me ,
我 ,

我不知道什么样的消息我才能接受。

" [rɪ'plaɪd] [braʊn] [lə'guːbrɪəsli] .
" replied Browne lugubriously .
" 回复 布朗 悲伤地 .

布朗低声回答道。

" [aɪm] ['kæərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] .
" I'm carrying about as much just now as I can possibly manage .
" 我是 携带 关于 作为 很多 只是 现在 作为 我 能 可能 管理 .

“我现在携带的物品已经是我所能携带的极限了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔ:l'tə'geðər] [fɪt][tu:; tə] [hɪr][aɪ 'ti:] ?
" **Do you think you're altogether fit to hear it ?**
" 做 你 思考 你是 共 合身 到 听到 它 ?
你觉得自己完全适合听这个吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] ?
" **And what about Miss Petrovitch ?**
" 和 什么 关于 错过 彼得罗维奇 ?
“那么彼得罗维奇小姐呢？”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ? "
Can you leave her for a few moments ? "
能 你 离开 她 为了 一个 很少 时刻 ? "
你能暂时离开她一会儿吗?

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [braʊn] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [bæk] [tu:; tə]
" **I will speak to her , " Browne answered , and accordingly went back to**
" 我 将要 说话 到 她 , " 布朗 回答 , 和 因此 去 后退 到
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

“我会和她谈谈,”布朗回答道, 然后回到了凯瑟琳身边。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈfɒt] .
A moment later he rejoined Foote .
一个 片刻 之后 他 重新加入 富特 .
片刻之后, 他重新加入了福特的行列。

" [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Now then , what is it ?**
" 现在 然后 , 什么 是 它 ?
那么, 到底是什么呢?

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɔ:l'moʊst] [ˈfɜ:slɪ] .
" **he cried almost fiercely** .
" 他 哭 几乎 激烈地 .
他几乎是嚎陶大哭。

" [wʌt] [freʃ] [ˈtretʃəri] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ? "
" **What fresh treachery am I to discover ?** "
" 什么 新鲜的 背信弃义 是 我 到 发现 ? "
我又将发现什么新的背叛呢?

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] , " [ˈdʒɪmi] [bɪ'gæn] .
" **Come to the smoking - room , " Jimmy began** .
" 来 到 这 吸烟 - 房间 , " 吉米 开始 .
“来吸烟室吧,”吉米开口说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɑ:n] [dek] ,
" **I can't tell you here on deck** ,
" 我 不能 告诉 你 这里 在 甲板 ,
“我不能在这里告诉你,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
with all the world trying to overhear what I have to say .
和 全部 这 世界 尝试 到 无意中听到 什么 我 有 到 说 .
全世界都在试图偷听我说话。

" [wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] ["kæbɪn][ɪn] ['kwestʃən] [braʊn] [dɪ'skʌvəd] [mæk'ændru:] [ðer; ðər] ,
" **When they reached the cabin in question Browne discovered MacAndrew there** ,
" 什么时候 他们 达到 这 舱 在 问题 布朗 发现 麦克安德鲁 那里 ,
" 当他们到达那间小屋时，布朗发现麦克安德鲁在那里。”

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
sitting on one of the marble tables and smoking a cigarette .
坐着 在 一 的 这 大理石 表格 和 吸烟 一个 卷烟 .
他坐在其中一张大理石桌子上抽烟。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['lætər] ;
" **I don't know what you think about it , Mr . Browne , " remarked the latter ;**
" 我 不 知道 什么 你 思考 关于 它 , 先生 . 布朗 , " 评论 这 后者 ;
"我不知道你对此有何看法，布朗先生，"后者说道；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [naʊ] ,
" **but it strikes me now** ,
" 但 它 罢工 我 现在 ,
但我现在突然意识到，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['veri] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mʌskəˌvaɪt]
that we have come very well out of that little encounter with our Muscovite
那 我们 有 来 非常 出色地 出去 的 那 小的 遇到 和 我们的 白云母
[frend] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] .
friend over yonder .
朋友 超过 远处 .
我们从与莫斯科朋友的那次小小会面中获益匪浅。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðeɪv] [ɡɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n]
The idea they've got in their heads is that the runaway and myself are not on
这 主意 他们有 得到 在 他们的 头部 是 那 这 逃跑 和 我 是 不是 在
[bɔ:rd] ;
board ;
木板 ;
他们脑子里想的是，逃跑者和我不在船上；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tæktɪks] ,
and if I know anything of their tactics ,
和 如果 我 知道 任何事物 的 他们的 策略 ,
如果我没记错的话，我对他们的战术有所了解。

[ðeɪ] [wɪl] [pə'troʊl][ðə; ði] [kəʊst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
they will patrol the coast for the next week or ten days in the expectation of
他们 将要 巡逻 这 海岸 为了 这 下一个 星期 或者 十 天 在 这 期待 的
[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [pɪk] [ju: 'es] [ʌp] . "
your coming back to pick us up . "
你的 未来 后退 到 挑选 我们 向上 . "
接下来的一周到十天，他们将在海岸巡逻，等待你们回来接我们。

" [aɪ] [wɪl] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] , " [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" **I wish them joy of their stay , " Browne replied** .
" 我 希望 他们 喜悦 的 他们的 停留 , " 布朗 回复 .
“祝他们旅途愉快，”布朗回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] ['taɪərɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wi:; wi][æɪ; jəl] [bi:; bi] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
" **By the time they're tired of it we shall be safely out of reach** .
" 经过 这 时间 它们是 疲劳的 的 它 我们 将 是 安全 出去 的 抵达 .
“等到他们厌倦的时候，我们早已安全地远离他们了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] , ['dʒɪmi] ?
But what is it you have to say to me , Jimmy ?
但 什么 是 它 你 有 到 说 到 我 , 吉米 ?
吉米，你到底想跟我说些什么？

[ju:; jʊ] ['didnt] [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kru:zər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You didn't bring me here to talk about the cruiser , I suppose ? "
你 没有 带来 我 这里 到 讲话 关于 这 巡洋舰 , 我 认为 ? "

我想，你带我来这里不是为了谈巡洋舰的事吧？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [[ʊs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" **I did not , " said Jimmy , with a great show of importance .**
" 我 做过 不是 , " 说 吉米 , 和 一个 伟大的 展示 的 重要性 .

“我没有，”吉米一本正经地说。

" [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **I brought you to talk about something far more interesting .**
" 我 带来 你 到 讲话 关于 某物 远的 更多的 有趣的 .

我带你来是为了谈谈更有趣的事情。

[lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [aɪ][dəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ;
Look here , old man , I don't , of course , know what your feelings may be ;
看 这里 , 老的 男人 , 我 不 , 的 课程 , 知道 什么 你的 情怀 可能 是 ;

听着，老先生，我当然不知道您有什么感受；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊ](ə)n] [ðæt] — [wel] ,
but I've got a sort of a notion that — well ,
但 我已经 得到 一个 种类 的 一个 概念 那 — 出色地 ,

但我隐约觉得——嗯，

[tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] — [ðæt] [jʊə(r)] [nʌn] [tu:] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [prə'spektɪv]
to put it in plain words — that you're none too pleased with your prospective
到 放 它 在 清楚的 字 — 那 你是 没有任何 也 高兴 和 你的 预期

[fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
father - in - law .
父亲 - 在 - 法律 .

简单来说——你对未来的岳父不太满意。

[hi:; hi] ['dʌznt] [kwʌt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][jɔr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld]
He doesn't quite come up to your idea of the man whom you had been told
他 不 相当 来 向上 到 你的 主意 的 这 男人 谁 你 有 到过 讲述

[ˈsʌfəd] ['mɑ:rtərdəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [gʊd] — [eɪ] ? "
suffered martyrdom for his country's good — eh ? "
遭受 殉道 为了 他的 该国的 好的 — 嗯 ? "

他似乎并不符合你心目中那位为国捐躯的烈士形象——是吗？

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ðæt] [aɪ] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [braʊn] [rɪ'tɔ:tid] .
" **I have never said that I disapproved of him , " Browne retorted .**
" 我 有 绝不 说 那 我 不赞成 的 他 , " 布朗 反驳 .

“我从未说过我不赞成他，”布朗反驳道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd][hæv; həv][gɔ:t] [ðɪs] ['noʊ](ə)n] ['ɪntu:][jɔr; jər] [hed] . "
" **I don't know why you should have got this notion into your head . "**
" 我 不 知道 为什么 你 应该 有 得到 这 概念 进入 你的 头 . " "

“我不知道你为什么会有这种想法。”

" [jʊə(r)] ['veri] ['bɪəl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [oʊld][mæn] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒɪmi] ;
" **You're very loyal , I must say , old man , " continued Jimmy ;**
" 你是 非常 忠诚 , 我 必须 说 , 老的 男人 , " 持续 吉米 ;

“老兄，我得说，你真是非常忠诚，”吉米继续说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [kæt][wəʊnt] [fart] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **but that cat won't fight — not for an instant .**
" 但 那 猫 惯于 斗争 — 不是 为了 一个 立即的 .

“但是那只猫不会反抗——一秒钟也不会。”

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
Any one could see that .
任何 一 可以 看 那 :

任何人都能看出这一点。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tʊld][em ˈi:] ,
No , no ; I know as well as if you had told me ,
不 , 不 ; 我 知道 作为 出色地 作为 如果 你 有 讲述 我 ,
不, 不; 我明明知道, 就好像你亲口告诉我一样。

[ðæt] [jʊə(r)] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wel] [bi:; bi] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [mɪs]
that you're as miserable as a man can well be , and so is Miss
那 你是 作为 悲惨的 作为 一个 男人 能 出色地 是 , 和 所以 是 错过
[pɛˈtrɒvɪtʃ] .
Petrovitch .
彼得罗维奇 :

你和彼得罗维奇小姐一样, 都非常痛苦。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
I don't wonder at it .
我 不 想知道 在 它 :

我对此并不感到惊讶。

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][bəəd] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪr; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
I expect I should be as bad if I were likely to be blessed with such
我 预计 我 应该 是 作为 坏的 如果 我 是 可能 到 是 蒙福 和 这样的
[ə; eɪ][ˈpɑ:pə] .
a papa .
一个 爸爸 :

如果我有幸拥有这样一个父亲, 我想我应该也会变得很坏。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˌsæ^əˈli:n] . "
I should be inclined to wish him back again in the wilds of Saghalien . "
我 应该 是 倾斜 到 希望 他 后退 再次 在 这 荒野 的 萨加利恩 :

我倒希望他能回到萨加利恩的荒野。

" [oʊ] , [fɜ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ! " [kraɪd] [braʊn] .
" **Oh , for Heaven's sake , get on with what you've got to say ! "** **cried Browne .**
" 哦 , 为了 天 清酒 , 得到 在 和 什么 你已经 得到 到 说 ! " 哭 布朗 .
"哦, 我的天哪, 快点说完你想说的话吧!" 布朗喊道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Why do you keep me on the rack like this ?**
" 为什么 做 你 保持 我 在 这 架子 喜欢 这 ?
"“你为什么要这样把我绑在刑架上?” "

" [ˈdʒɪmi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɜ:rid] .
" **Jimmy , however , was not to be hurried .**
" 吉米 , 然而 , 曾是 不是 到 是 慌忙 .
然而, 吉米却不急于求成。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [pleɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
He had never had such a hand to play before ,
他 有 绝不 有 这样的 一个 手 到 玩 前 ,
他以前从未有过这样的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and he was determined to make the most of it .
和 他 曾是 决定 到 制作 这 最多 的 它 .
他决心充分利用这个机会。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mæk'ændru:] [ðer; ðər] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **It was MacAndrew there who made the discovery , " he replied .**
" 它 曾是 麦克安德鲁 那里 WHO 制成 这 发现 , " 他 回复 .
"是麦克安德鲁在那里发现了这一点,"他回答说。

" [aɪ] ['oʊnli] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [laɪk] [ðə; ði] [gri:k] ['kɔ:rəs] , [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
" **I only came in at the end , like the Greek Chorus , to explain things .**
" 我 仅有的 来了 在 在 这 结尾 , 喜欢 这 希腊语 合唱 , 到 解释 事物 .
"我只是像希腊合唱队一样, 在最后才出现, 解释一些事情。"

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [braʊn] ,
The fact of the matter is , Browne ,
这 事实 的 这 事情 是 , 布朗 ,
事实是, 布朗,

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - [herd] ['dʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ʌp]
when our friend here and the little red - haired gentleman were shut up
什么时候 我们的 朋友 这里 和 这 小的 红色的 - 头发 绅士 是 关闭 向上
[tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
together in the tunnel ,
一起 在 这 隧道 ,
当我们的朋友和那位红头发的小绅士被关在隧道里的时候,

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ([haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə]
the former elicited the information (how he managed it I am not prepared to
这 以前的 引发的 这 信息 (如何 他 管理 它 我 是 不是 准备 到
[seɪ]) [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] - [kən'vɪkt] [ɪz] [nɔ:t] - [ɔ:r] [pɛ'trɒvɪtʃ] ,
say) that the name of the ex - convict is not Polowski or Petrovitch ,
说) 那 这 姓名 的 这 前任 - 定罪 是 不是 - 或者 彼得罗维奇 ,
前者获取了信息 (至于他是如何获取的, 我不便透露), 即这名前罪犯的名字不是波洛夫斯基或彼得罗维奇。

[bʌt; bət]
but
但
但

[klaɪŋkɒf] ; [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['naɪlɪst] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ,
Kleinkopf ; that he is not a Nihilist , as we have been led to believe ,
克莱因科普夫 ; 那 他 是 不是 一个 虚无主义者 , 作为 我们 有 到过 引领 到 相信 ,
克莱因科普夫; 他并非像我们一直被误导认为的那样是虚无主义者。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [θɪ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wɔ:tər] .
but a diamond - thief of the first water .
但 一个 钻石 - 贼 的 这 第一的 水 .
但他可是个顶级的钻石窃贼。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [braʊn] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi]
" **He paused to hear what Browne would say , and , if the truth must be**
" 他 暂停 到 听到 什么 布朗 会 说 , 和 , 如果 这 真相 必须 是
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,
他停下来听听布朗会说什么, 如果必须坦白真相的话,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'treɪd] [noʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
he was mortified to find that the other betrayed no sort of surprise .
他 曾是 羞愧难当 到 寻找 那 这 其他 背叛 不 种类 的 惊喜 .
他惊恐地发现, 对方竟然没有表现出任何惊讶之情。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **I know all that , " answered his friend .**
" 我 知道 全部 那 , " 回答 他的 朋友 .
"这些我都知道,"他的朋友回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [di'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [els] ? "

" Have you discovered nothing else ? "

" 有 你 发现 没有什么 别的 ? "

“难道你没有发现其他东西吗？”

" [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒɪmi] ; " [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tu:] .

" A heap more , " continued Jimmy ; " but perhaps you know that , too .

" 一个 堆 更多的 , " 持续 吉米 ; " 但 也许 你 知道 那 , 也 .

“还有很多,”吉米继续说道; “不过也许你也知道这一点。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [red] [ræt] ,

Are you aware that the convict is the famous Red Rat ,

是 你 意识到的 那 这 定罪 是 这 著名的 红色的 鼠 ,

你知道那个罪犯就是著名的“红鼠”吗?

[hu:] [wʌns] [di'faɪd] [ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [pə'li:s] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?

who once defied the united police of Europe ?

WHO 一次 违抗 这 团结的 警察 的 欧洲 ?

谁曾公然对抗欧洲联合警察?

[wel] , [hi:; hi][ɪz] !

Well , he is !

出色地 , 他 是 !

没错,他就是!

[hi:; hi][ɪz][ɔ:lsoʊ] — [ænd; ənd] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] ,

He is also — and , mark you ,

他 是 还 — 和 , 标记 你 ,

他也是——而且, 请注意——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔ:l] — [hi:; hi][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] ['mædəm]

this is the greatest point of all — he is no less a person than Madame

这 是 这 最 观点 的 全部 — 他 是 不 较少的 一个 人 比 夫人

[ˈbɜ:ɹnsti:nz, ˈbɜ:ɹnstainz] [ˈhʌzbənd] ! "

Bernstein's husband ! "

伯恩斯坦的 丈夫 ! "

最关键的是——他和伯恩斯坦夫人的丈夫一样, 都是有血有肉的人!

" ['mædəm] [ˈbɜ:ɹnsti:nz, ˈbɜ:ɹnstainz] [ˈhʌzbənd] ? " [kraɪd] [braʊn] , [ɪn][ˈstju:pɪfaɪd] [səɹˈpraɪz] .

" Madame Bernstein's husband ? " cried Browne , in stupefied surprise .

" 夫人 伯恩斯坦的 丈夫 ? " 哭 布朗 , 在 目瞪口呆 惊喜 .

“伯恩斯坦夫人的丈夫?”布朗惊愕地喊道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?

" What on earth do you mean by that ?

" 什么 在 地球 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话到底是什么意思?

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

I warn you not to joke with me .

我 警告 你 不是 到 开玩笑 和 我 .

我警告你不要跟我开玩笑。

[aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈhju:mər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

I'm not in the humour for it . "

我是 不是 在 这 幽默 为了 它 . "

我没心情做这种事。

" [aɪm][nɑ:t][ˈdʒʊʊkɪŋ] , " ['dʒɪmi] [rɪˈtɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈgrævəti] .

" I'm not joking , " Jimmy returned , with all gravity .

" 我是 不是 开玩笑 , " 吉米 返回 , 和 全部 重力 .

“我没开玩笑,”吉米一本正经地回答道。

" [aɪm] ['tɛlɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrniʃt] .
" **I'm telling you this in deadly earnest** .
" 我是 讲述 你 这 在 致命 认真 .

我是认真的。

[ðə; ði] [red] [ræt][ɪz] ['mædəm] ['bɜːn,sti:nz, 'bɜːn,staɪnz] ['hʌzbənd] .
The Red Rat is Madame Bernstein's husband .
这 红色的 鼠 是 夫人 伯恩斯坦的 丈夫 .

红鼠是伯恩斯坦夫人的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][,træns'pɜːteɪ(ə)n] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][,es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [wʌz; wəz] [sent]
He was sentenced to transportation for life in St . Petersburg , was sent
他 曾是 判刑 到 运输 为了 生活 在 英石 . 圣彼得堡 , 曾是 发送
[tuː; tə][saɪ'biəriə] ,
to Siberia ,
到 西伯利亚 ,

他被判处终身流放至圣彼得堡，后被流放到西伯利亚。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][wʌz; wəz] [draːftɪd] [tuː; tə] [sæ^ə'liːn] . "
and later on was drafted to Saghalien . "
和 之后 在 曾是 起草 到 萨加利恩 . "

后来被调往萨加利恩。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] , [mæk'ændruː] ? " [ɪn'kwaiəd] [braʊn] .
" **Is this true , MacAndrew ?** " **inquired Browne** .
" 是 这 真的 , 麦克安德鲁 ? " 询问 布朗 .

“这是真的吗，麦克安德鲁？”布朗问道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "
" **You should know** . "
" 你 应该 知道 . "

你应该知道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] , " [sed] [mæk'ændruː] .
" **It is quite true ,** " **said MacAndrew** .
" 它 是 相当 真的 , " 说 麦克安德鲁 .

“这完全属实，”麦克安德鲁说道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" **For my part , I always thought he was the man you were trying to**
" 为了 我的 部分 , 我 总是 想法 他 曾是 这 男人 你 是 尝试 到
[ˈreskjʊː] .
rescue .
救援 .

“就我而言，我一直认为他就是你要去营救的那个人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['tæliːz] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [mə'dæmz]
If you will look at it you will find that he tallies exactly with Madame's
如果 你 将要 看 在 它 你 将要 寻找 那 他 统计 确切地 和 夫人的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wiː; wi] ['waːntɪd] . "
description of the man we wanted . "
描述 的 这 男人 我们 通缉 . "

如果你仔细查看，就会发现他完全符合夫人对我们想要找的人的描述。

" [oʊ] ['hevəns] !
" **Oh heavens !**
" 哦 天 ！

“哦，天哪！

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'siːvd] !
how we have been deceived !
如何 我们 有 到过 受骗 ！

我们被骗了！

" [groʊn] [braʊn] .
" **groaned Browne** .
" 呻吟 布朗 .

布朗呻吟道。

[ðen] , [æz; əz] [ə'ʌləðər] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,
Then , as another thought struck him , he added , " But if this is so ,
然后 , 作为 其他 想法 击 他 , 他 额外 , " 但 如果 这 是 所以 ,
然后, 他又想到了另一个事情, 于是补充道: “但如果真是这样的话,

[ðen] [mɪs] - ['fɑ:ðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [kæp'tɪvəti] . "
then Miss Petrovitch's father is still in captivity . "
然后 错过 - 父亲 是 仍然 在 囚禁 . "

那么, 彼得罗维奇小姐的父亲仍然被囚禁着。

" [noʊ] , " [sed] [mæk'ændru:] ; " [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . "
" **No , " said MacAndrew ; " he has escaped . "**
" 不 , " 说 麦克安德鲁 ; " 他 有 逃脱 . "

“不,”麦克安德鲁说, “他逃走了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[wen] [dɪd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] ? "
When did he escape ? "
什么时候 做过 他 逃脱 ? "

他什么时候逃跑的？

" [hi:; hi][ɪz] [ded] .
" **He is dead .**
" 他 是 死的 .

他死了。

[hi:; hi][daɪd] ['ɜ:rli] [ləst] [jɪr] .
He died early last year .
他 死亡 早期的 最后的 年 .

他于去年年初去世。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] ['læstɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tri:ʊʊ] .
" **A silence that lasted upwards of five minutes fell upon the trio .**
" 一个 沉默 那 持续 向上 的 五 分钟 跌倒 之上 这 三人组 .

三人陷入了长达五分钟的沉默。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **The more I think of it the farther I am from understanding it ,**
" 这 更多的 我 思考 的 它 这 更远 我 是 从 理解 它 ,
“我越想越觉得难以理解。”

" [braʊn] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **Browne said at last .**
" 布朗 说 在 最后的 .

布朗最后说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɡld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['reskjʊ:ɪŋ] [ðɪs] [mæn] ,
" **Why should I have been singled out for the task of rescuing this man ,**
" 为什么 应该 我 有 到过 单身 出去 为了 这 任务 的 救援 这 男人 ,
“为什么偏偏是我被选中去营救这个人？ ”

[ɪn] [hu:m] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ? "
in whom I don't take the least bit of interest ? "
在 谁 我 不 拿 这 至少 少量 的 兴趣 ? "

我对谁一点兴趣都没有？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪt] , " ['mʌtəd] ['dʒɪmi] .
" Because you are rich , " muttered Jimmy .
" 因为 你 是 富有的 , " 低声说道 吉米 .

“因为你很有钱,”吉米嘟囔道。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪts] [ɔːl][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['deɪlaɪt] ,
" Why , my dear fellow , it's all as plain as daylight ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 它是全部 作为 清楚的 作为 日光 ,

“哎呀,我的朋友,这事儿明摆着呢。”

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)] .
now that we've got the key to the puzzle .
现在 那 我们已经 得到 这 钥匙 到 这 谜 .

现在我们已经找到了解开谜题的关键。

['mædəm] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['reskjʊː][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Madame was aware that Miss Petrovitch would do anything to rescue her father ,
夫人 曾是 意识到的 那 错过 彼得罗维奇 会 做 任何事物 到 救援 她 父亲 ,

夫人很清楚,彼得罗维奇小姐会不惜一切代价救她的父亲。

[ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
and so would the man she loved .
和 所以 会 这 男人 她 喜爱 .

她所爱的男人也会如此。

['ðɜːfɔːr] , [wen] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] , [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ænd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [jʊr; jər]
Therefore , when you , with your money , your influence , and , above all , your
所以 , 什么时候 你 , 和 你的 钱 , 你的 影响 , 和 , 多于 全部 , 你的

[jɑːt] , [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
yacht , came upon the scene ,
游艇 , 来了 之上 这 场景 ,

因此,当你带着你的金钱、你的影响力,尤其是你的游艇出现时,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][leɪd]
she took advantage of the opportunity Providence had sent her , and laid
她 采取 优势 的 这 机会 普罗维登斯 有 发送 她 , 和 铺设

[hɜːr; hər][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
her plans accordingly .
她 计划 因此 .

她抓住了上天赐予她的机会,并据此制定了计划。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
You know the result . "
你 知道 这 结果 . "
结果你懂的。

结果你懂的。

" [ænd; ænd] [waɪl] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]
" And while Miss Petrovitch has been wearing her heart out with anxiety to
" 和 尽管 错过 彼得罗维奇 有 到过 穿着 她 心 出去 和 焦虑 到

[sɜːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
save her father ,
节省 她 父亲 ,

“而彼得罗维奇小姐为了救她的父亲,一直忧心忡忡,心力交瘁,”

[ðɪs] ['hɑːrtləs] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊz] ['evriθɪŋ] —
this heartless woman has been deceiving her — to whom she owes everything —
这 狠心 女士 有 到过 欺骗 她 — 到 谁 她 欠款 一切 —

[ænd; ænd][ə'dæptɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz] . "
and adapting our means to secure her own ends . "
和 适应 我们的 方法 到 安全的 她 自己的 结束 . "
这个冷酷无情的女人一直在欺骗她——她的一切都归功于她——并利用我们的资源来达到自己的目的。

这个冷酷无情的女人一直在欺骗她——她的一切都归功于她——并利用我们的资源来达到自己的目的。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? " [sed] ['dʒɪmi] .
" It looks like it — does it not ? " said Jimmy .
" 它 看起来 喜欢 它 — 做 它 不是 ? " 说 吉米 .
“看起来是这样，不是吗？”吉米说。

" [naʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] ?
" Now , what do you intend doing ?
" 现在 , 什么 做 你 打算 正在做 ?
“那么，你打算怎么做？”

[rɪ'membə] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] ['treɪtəz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] — ['mædəm] ['bɜ:nsteɪn] [ænd; ənd] ['mɪstə]
Remember , you have two traitors to deal with — Madame Bernstein and Mr
记住 , 你 有 二 叛徒 到 交易 和 — 夫人 伯恩斯坦 和 先生
. [mɑ:s] . "
. Maas . "
. 马斯 . "

记住，你要对付两个叛徒——伯恩斯坦夫人和马斯先生。
" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , " [rɪ'plaɪd] [pɔr] [braʊn] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪjntli] [vek'seɪʃəs] .
" I don't know what to do , " replied poor Browne , " It is sufficiently vexatious .
" 我 不 知道 什么 到 做 , " 回复 贫穷的 布朗 , " 它 是 足够 令人烦恼的 .
“我不知道该怎么办，”可怜的布朗回答说，“这真是太令人恼火了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [mɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
I shall have to tell Miss Petrovitch , and it will break her heart .
我 将 有 到 告诉 错过 彼得罗维奇 , 和 它 将要 休息 她 心 .
我必须告诉彼得罗维奇小姐，这会让她伤心欲绝。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [mɑ:s] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
As for Maas , we must consider what is best to be done with him .
作为 为了 马斯 , 我们 必须 考虑 什么 是 最好的 到 是 完毕 和 他 .
至于马斯，我们必须考虑如何处置他才是最好的办法。

[aɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bru:t] . "
I'll have no mercy on the brute . "
患病的 有 不 怜悯 在 这 蛮力 . "
我绝不会怜悯这个畜生。

" [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , " ['ɑ:rgju:d] ['dʒɪmi] .
" Oh yes , you will , " argued Jimmy .
" 哦 是的 , 你 将要 , " 争论 吉米 .
“哦，是的，你会的，”吉米反驳道。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [vɪn'dɪktɪv] , [dʒæk] .
" Whatever you are , you are not vindictive , Jack .
" 任何 你 是 , 你 是 不是 报复心强的 , 杰克 .
“不管你是什么样的人，你都不记仇，杰克。”

[dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [merk] [em 'i:] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
Don't try to make me believe you are .
不 尝试 到 制作 我 相信 你 是 .
别试图让我相信你是。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [tə'geðər] , [braʊn] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] .
" Leaving the two men together , Browne went in search of his sweetheart .
" 离开 这 二 男人 一起 , 布朗 去 在 搜索 的 他的 亲爱的 .
“留下这两个男人单独相处，布朗去找他的心上人了。”

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
When he found her ,
什么时候 他 成立 她 ,
当他找到她时，

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鼠的女儿(The Red Rat's Daughter)

第15/15页

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [hi:; hi] [pəˈzest] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [ˈevriθɪŋ]
he summoned up all the courage he possessed and told her everything
他 被召唤 向上全部 这 勇气 他 拥有 和 讲述 她 一切

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
from the beginning to the end .
从 这 开始 到 这 结尾 .

他鼓起勇气，从头到尾把所有事情都告诉了她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbreɪvər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪˈðaʊt]
She was braver than he had expected , and heard him out without
她 曾是 更勇敢 比 他 有 预期的 , 和 听到 他 出去 没有
[ˈkɑ:ment] .
comment .
评论 .

她比他预想的要勇敢，一言不发地听完了他的话。

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
Only when he had finished , she rose from her seat , and asked him
仅有的 什么时候 他 有 完成的 , 她 玫瑰 从 她 座位 , 和 问 他
[tu:; tə] [ɪkˈskju:s] [hɜ:r; həɹ] ,
to excuse her ,
到 原谅 她 ,

直到他说完，她才起身离开座位，并请他告辞。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈkæbɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
saying that she would go to her cabin for a little while .
说 那 她 会 去 到 她 舱 为了 一个 小的 尽管 .

她说她要回小屋待一会儿。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪɡ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] ,
A little before sunset that afternoon a small brig was sighted ,
一个 小的 前 日落 那 下午 一个 小的 布里格 曾是 目击者 ,

那天下午日落前不久，有人发现了一艘小帆船。

[faɪv] [maɪlz] [ɔ:r] [soʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
five miles or so away to the south - west .
五 英里 或者 所以 离开 到 这 南 - 西方 .

大约五英里外的西南方向。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈʃeɪpt] [tu:; tə] [ɪntərˈsept] [hɜ:r; həɹ] .
A course was immediately shaped to intercept her .
一个 课程 曾是 立即地 形状 到 截距 她 .

立即制定了拦截她的路线。

[hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈtræktɪd] , [ʃi:; ʃi] [hoʊv] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [boʊt] ,
Her attention having been attracted , she hove to and waited for the boat ,
她 注意力 拥有 到过 吸引 , 她 霍夫 到 和 等待 为了 这 船 ,

她被吸引住了，便停下脚步，等待船只到来。

[ðæt] [ˈmeɪs(ə)n] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] .
that Mason warned her he was sending .
那 石匠 警告 她 他 曾是 发送 .

梅森曾警告过她，他正在派人去。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈɑːfisər] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
When she put off the third officer was in charge ,
什么时候 她 放 离开 这 第三 官 曾是 在 收费 ,
当她把事情推给第三位负责的警官时,

[ænd; ənd] [mækʼændruː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʃiːts] .
and MacAndrew was sitting beside him in the stern sheets .
和 麦克安德鲁 曾是 坐着 旁 他 在 这 船尾 纸张 .
麦克安德鲁就坐在他旁边的船尾床单上。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
They returned in something under an hour ,
他们 返回 在 某物 在下面 一个 小时 ,
不到一个小时他们就回来了。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] [ɑːn] [bɔːrd] [mækʼændruː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
and immediately on his arrival on board MacAndrew made his way to the
和 立即地 在 他的 到达 在 木板 麦克安德鲁 制成 他的 方式 到 这
[ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] ,
smoking - room ,
吸烟 - 房间 ,
麦克安德鲁一登船就直奔吸烟室。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkloʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .
where he was closeted with Browne for upwards of an hour .
在哪里 他 曾是 隐秘的 和 布朗 为了 向上 的 一个 小时 .
他和布朗被单独关在密室里长达一个小时。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] .
After that he went below with Jimmy Foote .
后 那 他 去 以下 和 吉米 富特 .
之后他和吉米·福特一起去了下面。

[ðə; ði] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈriːəˈpiəd] .
The orb of day lay like a ball of fire upon the horizon when they reappeared .
这 球体 的 天 躺 喜欢 一个 球 的 火 之上 这 地平线 什么时候 他们 再次出现 .
当他们再次出现时，白昼的太阳像一团火球一样悬在地平线上。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ˈeskɔːtɪd] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [maːs] [hɪmˈself] ,
This time they escorted no less a person than Maas himself ,
这 时间 他们 护送 不 较少的 一个 人 比 马斯 他自己 ,
这次他们护送的不是别人，正是马斯本人。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈskɜːsli] [əˈweɪk] .
who looked as if he were scarcely awake .
WHO 看起来 作为 如果 他 是 几乎 醒 .
他看起来好像还没睡醒。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ˈæskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [bɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊst] [ænd; ənd] [ˈhoʊstəs]
Without inquiring for them or asking leave to bid his host and hostess
没有 查询 为了 他们 或者 问 离开 到 出价 他的 主持人 和 女主人
[ˈferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,
他既没有询问主人是否在场，也没有征得主人的同意就向他们告别。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [əˈkɔːməˈdeɪ](ə)n] - [ˈlædə] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
he disappeared down the accommodation - ladder , and took his place in the
他 消失 向下 这 住宿 - 梯子 , 和 采取 他的 地方 在 这
[boʊt] [əˈlɔːŋˈsaɪd] ,
boat alongside ,
船 旁边 ,
他顺着住宿处的梯子滑下去，走到旁边的船上，找到了自己的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][træps][wɜːr; wər] ['bʌndəld] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and his traps were bundled in after him .
和 他的 陷阱 是 捆绑式 在 后 他 .

他的陷阱也随之被收了起来。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði][boʊt] [rɪˈtɜːrnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɑːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] .

Half an hour later the boat returned , but this time Maas was not in her .
一半 一个 小时 之后 这 船 返回 , 但 这 时间 马斯 曾是 不是 在 她 .

半小时后, 船返回了, 但这次马斯不在船上。

[mæk'ændruː] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

MacAndrew ascended to the deck , and once more made his way to the
麦克安德鲁 上升 到 这 甲板 , 和 一次 更多的 制成 他的 方式 到 这

[ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .

smoking - room .
吸烟 - 房间 .

麦克安德鲁登上甲板, 再次前往吸烟室。

[hiː; hi] [faʊnd] [braʊn] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ðer; ðər][æz; əz] [brɪˈɔːr] .

He found Browne and Jimmy there as before .
他 成立 布朗 和 吉米 那里 作为 前 .

他像以前一样在那里找到了布朗和吉米。

" [ðeɪ] [wɪl] [lænd][hɪm; ɪm][æt; ət][tə'mɑːri][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪlz] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd]

" They will land him at Tomari in the Kuriles in three months ' time , " he reported
" 他们 将要 土地 他 在 托马里 在 这 千岛群岛 在 三 几个月 - 时间 , " 他 据报道

,

!

,

“他们将在三个月后把他送到千岛群岛的泊里港,”他报告说。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .

with what appeared to be considerable satisfaction .
和 什么 出现 到 是 大量 满意 .

他似乎相当满意。

" [tə'mɑːri][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪ'nɑːʃəri] ['aɪlənd] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

" Tomari is the capital of Kunashiri Island , " said Jimmy ,
" 托马里 是 这 首都 的 国后 岛 , " 说 吉米 ,

“户麻里是国后岛的首府,”吉米说道。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] [də'rektəri] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] ['saɪləns]

who had turned up a copy of the China Sea Directory during the short silence
WHO 有 转向 向上 一个 复制 的 这 中国 海 目录 期间 这 短的 沉默

[ðæt] ['fɑːləʊd] .

that followed .
那 随后 .

在随后的短暂沉默中, 有人拿出了一本《中国海事指南》。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [soʊlz] ,

" It has a permanent population of about one thousand five hundred souls ,
" 它 有 一个 永恒的 人口 的 关于 一 千 五 百 灵魂 ,

“它常住人口约一千五百人,

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['sʌmə] [taɪm] [baɪ] ['fɪʃərmən] . "

which is largely increased in summer time by fishermen . "
哪个 是 很大程度上 增加 在 夏天 时间 经过 渔民 . "

夏季, 渔民的捕捞量会大幅增加。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kwɪt] [seɪf] , " [æskt] [braʊn] .

" You are sure he will be quite safe , " asked Browne .
" 你 是 当然 他 将要 是 相当 安全的 , " 问 布朗 .

“你确定他会很安全吗?”布朗问道。

" ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] ['treɪtər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [hɑːrm]
" **Scoundrel and traitor though he is , I shouldn't like to think that any harm**
" 恶棍 和 叛徒 尽管 他 是 , 我 不应该 喜欢 到 思考 那 任何 伤害
[wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] . "
would befall him . "
会 降临 他 . "

“虽然他是个无赖和叛徒，但我并不想让他受到任何伤害。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'ændruː] .
" **You need not be afraid ,** " **replied MacAndrew** .
" 你 需要 不是 是 害怕的 , " 回复 麦克安德鲁 .

“你不必害怕，”麦克安德鲁回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm'self] .
" **He is quite able to look after himself** .
" 他 是 相当 有能力的 到 看 后 他自己 .

“他完全有能力照顾自己。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl]
Besides , the skipper is an old friend of mine , and a most respectable
除了 , 这 船长 是 一个 老的 朋友 的 矿 , 和 一个 最多 可敬
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

此外，船长是我的老朋友，也是一位非常值得尊敬的人。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['evri] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
He will take every care of him , you may be sure .
他 将要 拿 每一个 关心 的 他 , 你 可能 是 当然 .

他会好好照顾他的，你完全可以放心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [merk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
You have paid him well enough to make it worth his while .
你 有 有薪酬的 他 出色地 足够的 到 制作 它 值得 他的 尽管 .

你给他的报酬足够丰厚，足以让他觉得物有所值。

" [ˈæftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
" **After that , for the remainder of the voyage ,**
" 后 那 , 为了 这 余 的 这 航程 ,

“此后，在剩余的航程中，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maːs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] .
the name of Maas was never mentioned by any of the party .
这 姓名 的 马斯 曾是 绝不 提及 经过 任何 的 这 派对 .

党内任何人从未提及马斯的名字。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [braʊn] ['skɜːsli] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ['spəʊkən] .
Even to this day Browne scarcely likes to hear it spoken .
甚至 到 这 天 布朗 几乎 点赞 到 听到 它 说 .

即使到了今天，布朗仍然不太喜欢听到别人说这个词。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [pə'rmit] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwel] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn] [wʌt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
Nor does he permit himself to dwell very often upon what happened a few days
也不 做 他 允许 他自己 到 住 非常 经常 之上 什么 发生 一个 很少 天
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

他也不常让自己去细想几天后发生的事情。

[wen] , [ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ['ɪntərv(ə)l] ,
when , after a most uncomfortable interval ,
什么时候 , 后 一个 最多 不舒服 间隔 ,

经过一段极其难熬的时期后，

[ðə; ði] [jɑ:t] ['raʊndɪd] [ˌhækəʊ'dɑ:ti][ˈhedləndˌhedlənd][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði]
the yacht rounded Hakodate Headland and came to an anchor in the
这 游艇 圆润 函馆 海岬 和 来了 到 一个 锚 在 这
[ˈhɑ:rber] .
harbour .
港口 .

游艇绕过函馆岬角，在港口抛锚停泊。

" [li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [mæk'ændru:] , [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -
" **Leave everything to me ,** " **said MacAndrew , when he went into the smoking** -
" 离开 一切 到 我 , " 说 麦克安德鲁 , 什么时候 他 去 进入 这 吸烟 -
[ru:m] [tu:; tə][bɪd] [braʊn] [ˌfer'wel] .
room to bid Browne farewell .
房间 到 出价 布朗 告别 .

“一切都交给我吧，”麦克安德鲁说着，走进吸烟室向布朗告别。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['peɪnf(ə)] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
" **I know how painful an interview would be for you all** ,
" 我 知道 如何 痛苦 一个 面试 会 是 为了 你 全部 ,

我知道对你们所有人来说，面试会有多么痛苦，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and I think you can very well dispense with it .
和 我 思考 你 能 非常 出色地 分配 和 它 .

我认为完全可以不用它。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðei] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] . "
I believe they are ready to go ashore . "
我 相信 他们 是 准备好 到 去 岸上 . "

我相信他们已经准备好上岸了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [let][ðem; ðəm][goʊ] .
" **In that case , let them go** .
" 在 那 案件 , 让 他们 去 .

“既然如此，就放他们走吧。”

[aɪ]['nevər] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'gen] . "
I never wish to see their faces again . "
我 绝不 希望 到 看 他们的 面孔 再次 . "

我再也不想见到他们的脸了。

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [ˌfer'wel] [maɪ'self] .
" **I can quite understand it ; and now I must bid you farewell myself** .
" 我 能 相当 理解 它 ; 和 现在 我 必须 出价 你 告别 我 .

“我完全理解；现在我也必须向你们告别了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ˈaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] [hæz; həz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [aʊt] [mɔ:r] [sək'sesfəli] ;
I am sorry our adventure has not turned out more successfully ;
我 是 对不起 我们的 冒险 有 不是 转向 出去 更多的 成功地 ;

很遗憾我们的冒险之旅未能取得更成功的结果；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌni] ,
but at any rate you have had a run for your money ,
但 在 任何 速度 你 有 有 一个 跑步 为了 你的 钱 ,

但无论如何，你已经体验了一把不虚此行的感觉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] . "
and you have seen something of life in the Far East . "
和 你 有 已见 某物 的 生活 在 这 远的 东方 . "

你已经对远东的生活有了一些了解。

" [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , " [sed] [braʊn] .
" I have , indeed , " said Browne .
" 我 有 , 的确 , " 说 布朗 .

“的确如此,”布朗说道。

" [naʊ] , [tel] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪ:z] [tu:]
" Now , tell me of the arrangements you have made concerning these two
" 现在 , 告诉 我 的 这 安排 你 有 制成 有关 这些 二
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
miserable people .
悲惨的 人们 .

“现在, 告诉我你们对这两个可怜的人做了哪些安排。”

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] ? "
What will happen to them eventually ? "
什么 将要 发生 到 他们 最终 ? "

他们最终会怎么样?

" [ðeɪ] [kæn; kən][du:][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [best] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'ændru:] .
" They can do as they think best , " replied MacAndrew .
" 他们 能 做 作为 他们 思考 最好的 , " 回复 麦克安德鲁 .

“他们可以按自己认为最好的方式去做,”麦克安德鲁回答道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'dəər] [steɪ] [hɪr] [ɔ:r][goʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [pli:z] .
" They can either stay here or go wherever they please .
" 他们 能 任何一个 停留 这里 或者 去 无论 他们 请 .

“他们可以选择留在这里, 也可以去任何他们想去的地方。”

[ðə; ði][nɪ'pɒn; 'nɪpɒn] [ju:sən] - [laɪn] [kɔ:l] [hɪr] [θraɪs] [ˈwi:kli] ;
The Nippon Yusen Kwaisha Line call here thrice weekly ;
这 日本 游船 - 线 称呼 这里 三次 每周 ;

日本邮船菖蒲线每周停靠此站三次;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌjɒʊkə'hɑ:mə][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ:tʃ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rlɪd] . "
and from Yokohama you can reach any part of the known world . "
和 从 横滨 你 能 抵达 任何 部分 的 这 已知 世界 . "

从横滨出发, 你可以到达已知世界的任何地方。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpræktɪkli] ['penɪləs] , " [sed] [braʊn] .
" But they are practically penniless , " said Browne .
" 但 他们 是 几乎 身无分文 , " 说 布朗 .

“但他们实际上身无分文,”布朗说。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] , [hi:; hi] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mæk'ændru:] .
Then , taking an envelope from his pocket , he handed it to MacAndrew .
然后 , 采取 一个 信封 从 他的 口袋 , 他 递交 它 到 麦克安德鲁 .

然后, 他从口袋里掏出一个信封, 递给了麦克安德鲁。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'livərɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [let]
" If you can find an opportunity of delivering it , will you contrive to let
" 如果 你 能 寻找 一个 机会 的 运送 它 , 将要 你 精心策划 到 让
[ðem; ðəm][hæv; həv] [ðɪs] ?
them have this ?
他们 有 这 ?

“如果你能找到机会把它送出去, 你会想办法让他们得到它吗? ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
There is something inside that will keep the wolf from the door , for a time
那里 是 某物 里面 那 将要 保持 这 狼 从 这 门 ; 为了 一个 时间
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

里面有某种东西可以暂时挡住狼的去路。

" [mæk'ændru:] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kjʊriəsli] .
" **MacAndrew looked at him a little curiously .**
" 麦克安德鲁 看起来 在 他 一个 小的 奇怪的是 .

麦克安德鲁有些好奇地看了他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ænd] ,
He was about to say something , but he checked himself , and ,
他 曾是 关于 到 说 某物 , 但 他 已检查 他自己 , 和 ,
他正要开口, 但又止住了话头, 然后.....

['stəʊɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
stowing the envelope away in his pocket , held out his hand .
存放 这 信封 离开 在 他的 口袋 , 握住 出去 他的 手 .
他将信封塞进口袋, 然后伸出手。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] [wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [met] ;
" **You were not inclined to trust me when first we met ;**
" 你 是 不是 倾斜 到 相信 我 什么时候 第一的 我们 遇见 ;
“我们初次见面时, 你并不信任我;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
but I hope you are satisfied now that I have done my best for you . "
但 我 希望 你 是 使满意 现在 那 我 有 完毕 我的 最好的 为了 你 . "
但我希望我已经尽力为你做了, 你现在应该感到满意了。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfɑɪd] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] .
" **I am more than satisfied , " replied Browne .**
" 我 是 更多的 比 使满意 , " 回复 布朗 .
“我非常满意,”布朗回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['ɡreɪt(ə)] .
" **I am very grateful .**
" 我 是 非常 感激的 .
我非常感激。

[aɪ] [wi] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . "
I wish you would let me do something to help you in return . "
我 希望 你 会 让 我 做 某物 到 帮助 你 在 返回 . "
我希望你能让我做点什么来回报你。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em 'i:] , " [mæk'ændru:] ['ænsər] .
" **You have helped me , " MacAndrew answered .**
" 你 有 帮助 我 , " 麦克安德鲁 回答 .
“你帮了我大忙,”麦克安德鲁回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em 'i:] [ə'meɪzɪŋli] ; [mɔ:r] [pər'hæps][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" **You have helped me amazingly ; more perhaps than you think .**
" 你 有 帮助 我 令人惊讶的是 ; 更多的 也许 比 你 思考 .
你给了我莫大的帮助; 或许比你想象的还要多。

[naʊ] , [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ænd] [meɪ] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ænd] ['evri] ['hæpɪnəs] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Now , good - bye , and may good luck and every happiness go with you . "
现在 , 好的 - 再见 , 和 可能 好的 运气 和 每一个 幸福 去 和 你 . "
再见, 愿好运和幸福伴你左右。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [sed] [braʊn] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
" **Good - bye , " said Browne ; and then the tall ,**
" 好的 - 再见 , " 说 布朗 ; 和 然后 这 高的 ,
“再见,”布朗说道; 然后, 那个高个子,

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjəɹ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [kəmˈpænjən] -
graceful figure passed along the deck in the direction of the main companion -
优美 数字 通过了 沿着 这 甲板 在 这 方向 的 这 主要的 伴侣
[ˈlædəɹ] .
ladder .
梯子 .

一个优雅的身影沿着甲板朝主舷梯的方向走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtəɹ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrɪz; oʊrɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
A few moments later the sound of oars reached his ears ;
一个 很少 时刻 之后 这 声音 的 桨 达到 他的 耳朵 ;
片刻之后，他听到了划桨的声音；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋɡəɹ][biː; bi] [hɜːrd] [braʊn] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn]
and when they could no longer be heard Browne went in search of Katherine
和 什么时候 他们 可以 不 更长 是 听到 布朗 去 在 搜索 的 凯瑟琳
[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈfʊt] .
and Jimmy Foote .
和 吉米 富特 .

当听不到他们的声音后，布朗便去找凯瑟琳和吉米·福特。

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈlætəɹ] [wen] [ðə; ði] [skruː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪˈvəːlv] [wʌns]
" Well , old man , " asked the latter when the screw had begun to revolve once
" 出色地 , 老的 男人 , " 问 这 后者 什么时候 这 拧紧 有 开始 到 围绕 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
“好了，老头，”当螺丝再次开始转动时，后者问道。

" [wʌt] [naʊ] ?
" what now ?
" 什么 现在 ?
现在怎么办？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ? "
What is the next thing ? "
什么 是 这 下一个 事物 ? "
接下来该做什么？

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , " [braʊn] [rɪˈplaɪd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
" The next thing , " Browne replied , seating himself beside Katherine as he spoke
" 这 下一个 事物 , " 布朗 回复 , 座位 他自己 旁 凯瑟琳 作为 他 辐
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
, and taking her hand ,
和 采取 她 手 ,
“接下来，”布朗回答道，一边说着一边在凯瑟琳身边坐下，握住了她的手。

" [ɪz][ˌjoʊkəˈhɑːmə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv]
" is Yokohama , and a wedding , at which you shall assist in the capacity of
" 是 横滨 , 和 一个 婚礼 , 在 哪个 你 将 协助 在 这 容量 的
[best][mæn] .
best man .
最好的 男人 .

“地点是横滨，是一场婚礼，你将以伴郎的身份出席。”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [stʊd] [ɑːn] [dek] ,
" That night the lovers stood on deck ,
" 那 夜晚 这 恋人 站立 在 甲板 ,
“那天晚上，这对恋人站在甲板上，

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [raɪz] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv]
leaning against the bulwarks watching the moon rise from behind a bank of
倾斜 反对 这 堡垒 观看 这 月亮 上升 从 在后面 一个 银行 的
[klaʊd] .
cloud .
云 .

倚靠在舷墙上，看着月亮从云层后升起。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈswi:θa:rt] ?
" **Of what are you thinking , sweetheart ?**
" 的 什么 是 你 思维 , 亲爱的 ?

亲爱的，你在想什么呢？

" [brʌʊn] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Browne inquired , looking at the sweet face beside him .**
" 布朗 询问 , 寻找 在 这 甜的 脸 旁 他 .

布朗看着身旁那张甜美的脸庞，问道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ges] . "
" **I wonder if I could guess .** "
" 我 想知道 如果 我 可以 猜测 . "

“我不知道我能不能猜到。”

" [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsmɑɪl] .
" **I very much doubt it , " she answered , with a sad little smile .**
" 我 非常 很多 怀疑 它 , " 她 回答 , 和 一个 伤心 小的 微笑 .

“我非常怀疑,”她回答道，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ] . "
" **You had better try .** "
" 你 有 更好的 尝试 . "

你最好试试。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [lænd] - [ˈlɒkt] [ˈhɑ:rbər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsnəʊ] - [kæpt]
" **You were thinking of a tiny land - locked harbour , surrounded by snow - capped**
" 你 是 思维 的 一个 微小的 土地 - 已锁定 港口 , 包围 经过 雪 - 封顶
[ˈmaʊntnɪz] , [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [na:t] ? "
mountains , were you not ? "
山脉 , 是 你 不是 ? "

“你想象的是一个被白雪皑皑的群山环绕的内陆小港湾，对吧？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
" **Yes , " she replied ; " I certainly was .**
" 是的 , " 她 回复 ; " 我 当然 曾是 .

“是的,”她回答说; “我当然是。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ˈmɛrək] .
I was thinking of our first meeting in Merok .
我 曾是 思维 的 我们的 第一的 会议 在 梅罗克 .

我想起了我们在梅罗克的第一次见面。

[oʊ] , [dʒæk] !
Oh , Jack !
哦 , 杰克 !

哦，杰克！

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克！

[haʊ] [mʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] ! "
how much has happened since then ! "
如何 很多 有 发生 自从 然后 ! "

自那时以来发生了好多事啊！

" [jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsləʊli] .
" **Yes , " he continued slowly .**
" 是的 , " 他 持续 缓慢地 .

“是的,”他缓缓说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ;
" **A great deal has happened ;**
" 一个 伟大的 交易 有 发生 ;

“发生了很多事；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] . "
but at least there are two things for which we should be thankful . "
但 在 至少 那里 是 二 事物 为了 哪个 我们 应该 是 感恩 . "

但至少有两件事值得我们感恩。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **And what are they ?** "
" 和 什么 是 他们 ? "

“它们是什么？ ”

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] ,
" **The first is that we are together ,**
" 这 第一的 是 那 我们 是 一起 ,

“首先，我们在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][ðə; ði] [red] [ˈræts] [ˈdɔːtər] !
and the second is that you are not THE RED RAT'S DAUGHTER !
和 这 第二 是 那 你 是 不是 这 红色的 老鼠的 女儿 !

第二点是，你不是红鼠的女儿！

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ˈbʌtlər] & [ˈtænər] , [ðə; ði] [ˈselwʊd] [ˈprɪntɪŋ] [wɜːrks] , [ˈfroʊm] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
Butler & Tanner , The Selwood Printing Works , Frome , and London .
巴特勒 & 皮匠 , 这 塞尔伍德 印刷 作品 , 弗罗姆 , 和 伦敦 .

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

